叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000001

2. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000002

3. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000003

4. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000004

5. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000005

6. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000006

7. 爱尔兰童话(irish Fairy Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第1/7页

['aɪrɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
IRISH FAIRY TALES
爱尔兰 仙女 故事

爱尔兰童话

[['tekstʃuəl]['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .]
[Textual content of the title page .]
[文本 内容 的 这 标题 页 .]

[标题页的文本内容。]

[em] . [eɪtʃ] . [gɪl] & [sʌn] , ['limitid] . ,
M . H . Gill & Son , Ltd . ,
M . H . 鳃 & 儿子 , 有限公司 . ,

MH Gill & Son, Ltd.

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] , [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Preface , vii
前言 , 七

序言，vii

[noʊt] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Note , xi
笔记 , 十一

注，xi

['prɪnses] [fɪ'noʊlə][ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrf] , [wʌn]
Princess Finola and the Dwarf , 1
公主 菲诺拉 和 这 矮人 , 1

菲诺拉公主和矮人，1

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , -
The House in the Lake , 19
这 房子 在 这 湖 , -

湖中小屋，19

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] , -
The Little White Cat , 41
这 小的 白色的 猫 , -

小白猫，41

[ðə; ði]['goʊldən] [spiə] , -
The Golden Spears , 63
这 金的 长矛 , -

金矛乐队，63

[ðə; ði] ['feri] [tri:] [ʌv; əv] - , -
The Fairy Tree of Dooros , 82
这 仙女 树 的 - , -

多罗斯的仙女树，82

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [keɪv] , -
The Enchanted Cave , 101
这 迷人的 洞穴 , -

魔法洞穴，101

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] [sʌn] , -
The Huntsman's Son , 124
这 猎人的 儿子 , -

猎人之子，124

[noʊts] , -
Notes , 145
笔记 , -

注释，145

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst]
The author of the tales contained in this volume was one of the brightest
这 作者 的 这 故事 包含 在 这 体积 曾是 一 的 这 最亮的
[ænd; ənd][moʊst][poʊ'etɪk]['spɪrɪts] [huː] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] ['sentʃəri] .
and most poetic spirits who have appeared in Ireland in the last half century .
和 最多 诗意的 烈酒 WHO 有 出现 在 爱尔兰 在 这 最后的 一半 世纪 .

本书收录的故事的作者是近半个世纪以来爱尔兰涌现出的最杰出、最有诗意的作家之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['aɪrɪʃmən]
It is needless to say that he was also one of the most patriotic Irishmen
它 是 不必要 到 说 那 他 曾是 还 一 的 这 最多 爱国 爱尔兰人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] – – [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['waɪdɪst] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm]
of his generation – – patriotic in the highest and widest sense of that term
的 他的 一代 – – 爱国 在 这 最高 和 最宽 感觉 的 那 学期
,
,
,

毋庸置疑，他也是他那一代最爱国的爱尔兰人之一——这里的爱国指的是最高尚、最广泛的意义上的爱国。

['lʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪts] ['piːp(ə)l] , [ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] [trə'dɪʃnz] , [ɪts] [hɪlz]
loving with an ardent love his country , its people , its historic traditions , its hills
爱 和 一个 热心 爱 他的 国家 , 它是 人们 , 它是 历史性 传统 , 它是 丘陵
[ænd; ənd] [pleɪnz] ,
and plains ,
和 平原 ,

他深爱着他的祖国、祖国的人民、祖国的历史传统、祖国的山丘和平原。

[ɪts] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] , [ɪts] [ræθs] [ænd; ənd] [maʊndz] .

its	lakes	and	streams	,	its	raths	and	mounds	.
它是	湖泊	和	溪流	,	它是	拉思	和	土堆	.

它的湖泊和溪流，它的堡垒和土墩。

[laɪk] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp] , [hiː; hi] [lɪvd] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

Like	all	men	of	his	type	,	he	lived	largely	in	the	past	,
喜欢	全部	男人	的	他的	类型	,	他	居住地	很大程度上	在	这	过去的	,

像所有他这类人一样，他大多活在过去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['revəld] [mʌtʃ] [ɪn] ['feri] [siːnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .

and	his	fancy	revelled	much	in	fairy	scenes	of	childhood	and	youth	.
和	他的	想要	尽情狂欢	很多	在	仙女	场景	的	童年	和	青年	.

他尤其喜爱描绘童年和青年时代的童话场景。

[ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

The	distractions	of	political	life	,	into	which	he	entered	with	characteristic
这	分心	的	政治的	生活	,	进入	哪个	他	进入	和	特征

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

他以一贯的热情投身于政治生活的种种纷扰之中

[pri'ventid] ['edmənd] ['liːmi] [frʌm; frəm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fiːld] [ʌv; əv]

prevented	Edmund	Leamy	from	cultivating	his	favourite	field	of
阻止	埃德蒙	莱米	从	耕作	他的	最喜欢的	场地	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌæsɪ'duːəti] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

literature	with	that	assiduity	and	sustained	application	necessary	for
文学	和	那	勤奋	和	持续	应用	必要的	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

the	purpose	of	bringing
这	目的	的	带来

这使得埃德蒙·利米无法以必要的勤奋和持续的努力来耕耘他最喜爱的文学领域，从而无法取得最终的成就。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[aʊt] [ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] ; ['ʌðərwaɪz] ,

out	the	really	great	intellectual	powers	with	which	he	was	endowed	;	otherwise	,
出去	这	真的	伟大的	知识分子	权力	和	哪个	他	曾是	捐赠	;	否则	,

发挥他与生俱来的卓越智力；否则，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

he	would	certainly	have	left	to	Ireland	a	large	body	of	literature
他	会	当然	有	左边	到	爱尔兰	一个	大的	身体	的	文学

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

which	would	have	been	the	delight	of	old	and	young	.
哪个	会	有	到过	这	喜	的	老的	和	年轻的	.

他一定会给爱尔兰留下大量的文学作品，这会让老少皆宜。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

But	in	this	volume	he	has	given	at	least	an	indication	of	what	he
但	在	这	体积	他	有	给定	在	至少	一个	指示	的	什么	他

[wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] [end] .

was	capable	of	doing	towards	that	end	.
曾是	有能力的	的	正在做	向	那	结尾	.

但在本卷中，他至少表明了他为实现这一目标所能做到的事情。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]

No	**one**	**can**	**read**	**these**	**pages**	**without**	**feeling**	**the**	**charm**	**of**	**a**	**fine**	**and**
不	一	能	读	这些	页面	没有	感觉	这	魅力	的	一个	美好的	和

['delɪkət] ['fænsi] ,

delicate	**fancy**	**,**
精美的	想要	,

任何人读到这些文字，都会感受到其中蕴含的精致细腻的奇思妙想。

[ə; eɪ] [rer] ['paʊər] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['aɪrɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] ;

a	**rare**	**power**	**of**	**poetic**	**expression**	**,**	**and**	**a**	**genuinely**	**Irish**	**instinct**	**;**
一个	稀有的	力量	的	诗意的	表达	,	和	一个	真的	爱尔兰	本能	;

罕见的诗歌表达能力，以及真正爱尔兰式的直觉；

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

without	**feeling**	**also**	**an**	**intense**	**regret**	**that**	**the**	**mind**	**and**	**heart**	**from**	**which**
没有	感觉	还	一个	激烈的	后悔	那	这	头脑	和	心	从	哪个

[ðeɪ] [prə'siːdid] [wɜːr; wər] ['stɪld] [ɪn] [deθ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][kʊd; kəd]

they	**proceeded**	**were**	**stilled**	**in**	**death**	**long**	**before**	**the**	**powers**	**of**	**his**	**genius**	**could**
他们	继续	是	静止	在	死亡	长的	前	这	权力	的	他的	天才	可以

[hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .

have	**been**	**exhausted**	**.**
有	到过	筋疲力尽的	.

然而，他也深感遗憾，因为他赖以生存的思想和心灵，在他天才的力量耗尽之前，就已经在死亡中消逝了。

[tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv] ['edmənd] ['liːmi] ,

To	**myself**	**,**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**intimate**	**friends**	**of**	**Edmund**	**Leamy**	**,**
到	我	,	作为	一	的	这	最多	亲密的	朋友们	的	埃德蒙	莱米	,

作为埃德蒙·利米最亲密的朋友之一，我对我自己说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz]

it	**is**	**a**	**melancholy**	**pleasure**	**to**	**have**	**the**	**privilege**	**of**	**writing**	**these**	**few**	**words**
它	是	一个	忧郁	乐趣	到	有	这	特权	的	写作	这些	很少	字

[ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] ,

of	**introduction**	**to**	**a**	**volume**	**which**	**,**
的	介绍	到	一个	体积	哪个	,

能够为这本著作撰写这几句引言，我感到既忧伤又欣慰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn]

for	**the**	**purpose**	**of**	**preserving**	**his**	**memory**	**amongst**	**his**	**countrymen**
为了	这	目的	的	保存	他的	记忆	在	他的	同胞们

, [niːdz] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

,	**needs**	**no**	**introduction**	**at**	**all**	**.**
,	需求	不	介绍	在	全部	.

为了让他的同胞们永远铭记他，他无需过多介绍。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] ,

The	**claims**	**of**	**a**	**long**	**friendship**	**,**
这	索赔	的	一个	长的	友谊	,

一段长久友谊的说法，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æz; əz] ['steɪnləs] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hæz; həz]['evər] [bɪn] [lɪvd] ,

the	**knowledge**	**of**	**as**	**stainless**	**a**	**life**	**as**	**has**	**ever**	**been**	**lived**	**,**
这	知识	的	作为	防锈的	一个	生活	作为	有	曾经	到过	居住地	,

拥有着堪称史上最纯洁无瑕的人生，

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst]

and	**admiration**	**for**	**moral**	**and**	**intellectual**	**endowments**	**of**	**the**	**rarest**
和	钦佩	为了	道德	和	知识分子	捐赠基金	的	这	最稀有

['kærəktər] , ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [preɪz] .

character	**,**	**render**	**it**	**easy**	**to**	**praise**	**.**
特点	,	使成为	它	简单的	到	称赞	.

对极其罕见的道德和智力天赋的钦佩，使人很容易对其表示赞赏。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌʌn'duː] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ]
But **I** **do** **not** **think** **that** **I** **indulge** **in** **undue** **expectation** **in** **predicting**
但 我 做 不是 思考 那 我 放纵 在 过度 期待 在 预测

但我认为，我在预测方面并没有抱有过高的期望。

[ˌaɪ'ɛks]
ix
九

九

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [kʌm] [wɪl] [raɪz] [frʌm; frəm] [ɪts] [pə'ruːz(ə)l]
that **the** **new** **audience** **to** **which** **this** **volume** **will** **come** **will** **rise** **from** **its** **perusal**
那 这 新的 观众 到 哪个 这 体积 将要 来 将要 上升 从 它是 仔细阅读
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
with **something** **of** **the** **feelings** **of** **love** **,**
和 某物 的 这 情怀 的 爱 ,

希望本书的新读者在阅读后，能从中感受到爱的美好情感。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [nuː] ['edmənd] ['liːmi] ['pɜːrsənəli] [wɪl] ['evər]
admiration **,** **and** **regret** **which** **those** **who** **knew** **Edmund** **Leamy** **personally** **will** **ever**
钦佩 , 和 后悔 哪个 那些 WHO 知道 埃德蒙 莱米 亲自 将要 曾经
['tʃerɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
cherish **in** **their** **hearts** **.**
珍惜 在 他们的 心 .

那些认识埃德蒙·利米的人，将永远对他怀有敬佩和惋惜之情。

[dʒeɪ] . [iː] . ['redmənd] .
J **.** **E** **.** **REDMOND** **.**
J . E . 雷德蒙德 .

JE 雷德蒙德。

['dʌblɪn] , [dʒuːn] 2nd , - .
Dublin **,** **June** **2nd** **,** **1906** **.**
都柏林 , 六月 2nd , - .

都柏林，1906年6月2日。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

[noʊt] .
NOTE **.**
笔记 .

笔记。

[wen] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['edmənd] ['liːmi] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
When **the** **friends** **of** **the** **late** **Edmund** **Leamy** **were** **considering** **ways** **of** **honouring**
什么时候 这 朋友们 的 这 晚的 埃德蒙 莱米 是 考虑 方式 的 致敬
[hɪz; ɪz] ['meməri] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [riˈpʌblɪʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]
his **memory** **they** **agreed** **that** **one** **way** **should** **be** **to** **republish** **this** **little** **book** **of**
他的 记忆 他们 同意 那 一 方式 应该 是 到 重新发布 这 小的 书 的
['aɪrɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Irish **fairy** **tales** **.**
爱尔兰 仙女 故事 .

已故的埃德蒙·莱米的朋友们在考虑如何纪念他时，一致认为其中一个方法就是重新出版这本爱尔兰童话故事集。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]

They	knew	that	nothing	would	have	been	more	grateful	to	himself	,	and	that	,	in
他们	知道	那	没有什么	会	有	到过	更多的	感激的	到	他自己	,	和	那	,	在

[ə; eɪ] [ˈmænər] ,

a	manner	,
一个	方式	,

他们知道，没有什么比他自己更感激他了，而且，从某种意义上说，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [gɪfts] .

it	would	be	an	act	of	justice	to	his	remarkable	gifts	.
它	会	是	一个	行为	的	正义	到	他的	卓越	礼物	.

这将是对他的卓越天赋的公正褒奖。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [liːmiːz] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

It	would	introduce	a	characteristic	specimen	of	Leamy's	work	to	a	race	of
它	会	介绍	一个	特征	标本	的	利米的	工作	到	一个	种族	的

[ˈriːdɚz] [huː] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

readers	who	have	appeared	since	it	was	written	and	who	ought	to	be	in
读者	WHO	有	出现	自从	它	曾是	书面	和	WHO	应该	到	是	在

[ə; eɪ] [muːd] [mɔːr] [əˈpriːʃətɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [muːd] [wɪtʃ]

a	mood	more	appreciative	of	such	literature	than	the	mood	which
一个	情绪	更多的	欣赏的	的	这样的	文学	比	这	情绪	哪个

[priˈveɪld] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .

prevailed	in	that	day	.
最终获胜	在	那	天	.

这将向自该作品问世以来出现的新一代读者介绍利米的典型作品，而这些读者应该比当时的读者更能欣赏这类文学作品。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

For	the	book	has	long	been	out	of	print	.
为了	这	书	有	长的	到过	出去	的	打印	.

因为这本书早已绝版。

[ðiːz] “ [ˈaɪrɪʃ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ” [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeɪpər] ,

These	“	Irish	Fairy	Tales	”	were	written	,	and	printed	on	Irish	paper	,
这些	“	爱尔兰	仙女	故事	”	是	书面	,	和	打印	在	爱尔兰	纸	,

这些“爱尔兰童话故事”是用爱尔兰纸张撰写和印刷的。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [θruː] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpʌblɪʃər] – – [ˈliːmi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]

and	published	through	an	Irish	publisher	–	–	Leamy	would	not	bring	out	a	book	in
和	已发布	通过	一个	爱尔兰	出版商	–	–	莱米	会	不是	带来	出去	一个	书	在

[ˈeni] [ˈʌðər] [wei] – – [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈrenəsɑːns] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

any	other	way	–	–	before	the	Celtic	renaissance	had	arrived	.
任何	其他	方式	–	–	前	这	凯尔特人	复兴	有	到达的	.

这本书是通过爱尔兰出版商出版的——莱米不会以其他任何方式出版书籍——当时凯尔特文艺复兴尚未到来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪŋ] .

This	is	one	of	the	facts	which	make	them	interesting	.
这	是	一	的	这	事实	哪个	制作	他们	有趣的	.

这正是它们引人入胜之处。

[pərˈhæps] , [æz; əz] [sʌm; səm] [wʊd] [tel] [ˌjuː ˈes] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪˈnaɪtɪd] [taɪm]

Perhaps	,	as	some	would	tell	us	,	seventeen	years	ago	was	a	benighted	time
也许	,	作为	一些	会	告诉	我们	,	十七	年	前	曾是	一个	夜幕降临	时间

;

;

;

或许，正如一些人所说，十七年前是一个黑暗的时代；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk][frʌm; frəm][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['lɪtəreri] ,

at	any	rate	we	must	admit	it	was	rather	dark	from	an	Irish	literary	,
在	任何	速度	我们	必须	承认	它	曾是	相当	黑暗的	从	一个	爱尔兰	文学	,

[ɔːr]['iːv(ə)n] “ ['aɪrɪʃ]

or	even	“	Irish
或者	甚至	“	爱尔兰

总之，我们必须承认，从爱尔兰文学的角度来看，甚至从“爱尔兰”的角度来看，这都相当黑暗。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

['aɪərlənd] , ” [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Ireland	,	”	point	of	view	.
爱尔兰	,	”	观点	的	看法	.

爱尔兰的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['geilik] ['muːvmənt] ,

It	was	before	the	Gaelic	movement	,
它	曾是	前	这	盖尔语	移动	,

那是在盖尔语运动之前的事了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] “ [ɪntə'lektʃʊəlz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌiːkə'nɑːmɪk]

and	before	we	had	such	things	as	“	intellectuals	”	and	the	“	economic
和	前	我们	有	这样的	事物	作为	“	知识分子	”	和	这	“	经济的

[mæn] ,

man	,
男人	,

在我们拥有“知识分子”和“经济人”这类概念之前，

” [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪtəreri] ['θiːətər] .

”	or	even	the	Irish	Literary	Theatre	.
”	或者	甚至	这	爱尔兰	文学	剧院	.

甚至包括爱尔兰文学剧院。

[liːmiːz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [soʊl] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Leamy's	gentle	and	loyal	soul	could	have	taken	no	influence	from	the
利米的	温和的	和	忠诚	灵魂	可以	有	已采取	不	影响	从	这

[æ'sperəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [fər'ment] ,

asperity	of	some	of	the	intervening	ferment	,
粗糙度	的	一些	的	这	介入	发酵	,

莱米的温柔忠诚之心，丝毫不会受到期间某些激烈冲突的影响。

“ [ˌpɑːrləmən'teriən] ” [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	Parliamentarian	”	though	he	was	.
“	议员	”	尽管	他	曾是	.

尽管他是一名“议员”。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['vɑːljəm] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['leɪtər] ['pɪriəd] [hiː; hi]

Had	the	impulse	to	write	this	volume	come	to	him	in	this	later	period	he
有	这	冲动	到	写	这	体积	来	到	他	在	这	之后	时期	他

[wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

would	only	have	drawn	from	the	time	the	nourishment	which	the	atmosphere
会	仅有的	有	绘制	从	这	时间	这	营养	哪个	这	气氛

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

of	sympathy	always	brings	to	the	artist	.
的	同情	总是	带来	到	这	艺术家	.

如果写作本书的冲动是在他晚年时期产生的，那么他只会从那个时代汲取艺术家始终能感受到的同情氛围所带来的养分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

But	the	impulse	came	to	him	before	this	period	,
但	这	冲动	来了	到	他	前	这	时期	,

但在此之前，他就萌生了这种想法。

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [held] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [soʊ] [ə'bʌndənt]

in	an	atmosphere	which	held	little	that	could	nourish	the	sentiment	so	abundant
在	一个	气氛	哪个	握住	小的	那	可以	滋养	这	情绪	所以	丰富

[ə'mʌŋ] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

among	us	to	-	day	.
之中	我们	到	-	天	.

在一种几乎无法滋养我们今天如此普遍的情感的氛围中。

- [ænd; ənd]['draɪv, 'daːktɝ] . ['dʒɔɪsɪz] [bʊks] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['geilik]

O'Curry's	and	Dr	.	Joyce's	books	were	almost	the	only	sources	of	Gaelic
-	和	博士	.	乔伊斯的	图书	是	几乎	这	仅有的	来源	的	盖尔语

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'fest] ['stuːd(ə)nt] .

inspiration	open	to	a	writer	who	was	not	a	professed	student	.
灵感	打开	到	一个	作家	WHO	曾是	不是	一个	声称	学生	.

对于一位并非专业学生的作家来说，奥库里和乔伊斯博士的著作几乎是仅有的盖尔语灵感来源。

['dʌgləs] [haid] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [brɔːt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Douglas	Hyde	,	though	always	at	work	,	had	not	yet	brought	the	fruits	of	his
道格拉斯	海德	,	尽管	总是	在	工作	,	有	不是	然而	带来	这	水果	的	他的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [laɪt] ;

researches	to	light	;
研究	到	光	;

道格拉斯·海德虽然一直都在工作，但他的研究成果尚未公之于众；

[mɪs] ['elənə; -nɔː] [hʌl] [hæd; həd][nɑːt] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hændi] ['vɑːljəm] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

Miss	Eleanor	Hull	had	not	collected	into	a	handy	volume	the	materials	of	“	The
错过	埃莉诺	赫尔	有	不是	集	进入	一个	便利	体积	这	材料	的	“	这

- ['sɑːgə] ” ;

Cuchullin	Saga	”	;
-	传奇	”	;

埃莉诺·赫尔小姐并没有将《库丘林传奇》的素材汇编成一本方便查阅的册子；

['kuːnoʊ] ['maɪər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] “

Kuno	Meyer	we	did	not	know	;	Standish	O'Grady	,	though	he	had	published	his	“
久能	迈耶	我们	做过	不是	知道	;	斯坦迪什	奥格雷迪	,	尽管	他	有	已发布	他的	“

[hə'roʊɪk] ['pɪriəd] ,

Heroic	Period	,
英勇	时期	,

我们并不认识库诺·迈耶；斯坦迪什·奥格雷迪，尽管他出版过他的《英雄时期》，

” [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] ['pɑːpjələˌraɪzɪŋ][ðə; ði]['bɑːrdɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [sʌtʃ] ['vɑːljəmz] [æz; əz] “ [fɪn]

”	had	not	yet	begun	popularising	the	bardic	tales	in	such	volumes	as	“	Finn
”	有	不是	然而	开始	普及	这	吟游诗人	故事	在	这样的	卷	作为	“	芬恩

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	his	Companions	.
和	他的	同伴	.

当时还没有开始通过《芬恩和他的伙伴们》等书籍来普及吟游诗人的故事。

” [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪərlənd][bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætər] .

”	No	one	was	reading	anything	about	Ireland	but	political	matter	.
”	不	一	曾是	阅读	任何事物	关于	爱尔兰	但	政治的	事情	.

“除了政治新闻，没有人会读任何关于爱尔兰的内容。”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [meɪ] ['ferli] [kleɪm] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['leɪtər] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː]
I **think** **one** **may** **fairly** **claim** **some** **respect** **from** **this** **later** **day** **for** **a** **writer** **who**
我 思考 一 可能 相当 宣称 一些 尊重 从 这 之后 天 为了 一个 作家 WHO
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
seventeen **years** **ago** **,**
十七 年 前 ,

我认为，时至今日，人们完全可以对一位十七年前的作家表示一些敬意。

[ʌv; əv]
of
的

的

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] ,
his **own** **motion** **,**
他的 自己的 运动 ,

他自己的动议，

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [seɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɔːr]
with **scarce** **a** **word** **of** **encouragement** **save** **from** **his** **wife** **and** **a** **friend** **or**
和 稀少 一个 单词 的 鼓励 节省 从 他的 妻子 和 一个 朋友 或者
[tuː] – – [pər'hæps]['oʊnli][wʌn] [frend] – – [tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['geilik][pæst]
two **–** **–** **perhaps** **only** **one** **friend** **–** **–** **turned** **to** **our** **Gaelic** **past**
二 – – 也许 仅有的 一 朋友 – – 转向 到 我们的 盖尔语 过去的

除了妻子和一两个朋友——或许只有一个朋友——几乎没有得到任何鼓励，他转向了我们的盖尔语过去。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'plænt][ɪn][ðem; ðəm]
and **strove** **to** **give** **to** **Irish** **children** **something** **which** **would** **implant** **in** **them**
和 努力 到 给 到 爱尔兰 孩子们 某物 哪个 会 注入 在 他们
[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [trə'dɪʃnz] .
a **love** **for** **the** **beauty** **and** **dignity** **of** **their** **country's** **traditions** **.**
一个 爱 为了 这 美丽 和 尊严 的 他们的 该国的 传统 .

并努力为爱尔兰儿童带来一些东西，让他们在心中种下热爱本国传统之美和尊严的种子。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['ɔːθər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði] ['ɪntrəst]
The **modest** **author** **would** **never** **have** **claimed** **for** **these** **little** **tales** **the** **interest**
这 谦虚的 作者 会 绝不 有 声称 为了 这些 小的 故事 这 兴趣
[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .
which **I** **think** **they** **deserve** **.**
哪个 我 思考 他们 应得 .

这位谦逊的作者绝不会声称这些小故事会引起人们的关注，但我认为它们理应如此。

[hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ,
He **wrote** **them** **for** **children** **,** **for** **he** **loved** **children** **,**
他 写道 他们 为了 孩子们 , 为了 他 喜爱 孩子们 ,

他为孩子们创作这些故事，因为他热爱孩子。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['lɪsənər] [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [laɪn] .
and **one** **can** **detect** **the** **presence** **of** **the** **child** **listener** **at** **nearly** **every** **line** **.**
和 一 能 探测 这 在场 的 这 孩子 听众 在 几乎 每一个 线 .

几乎每一行都能检测到子监听器的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɔːdiəns] ; [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] [wʌz; wəz]

He	was	not	thinking	of	a	literary	audience	;	the	child	at	his	knee	was
他	曾是	不是	思维	的	一个	文学	观众	;	这	孩子	在	他的	膝盖	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他当时并没有考虑文学读者；膝上的孩子就足够了。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [hɪr] ([ə'keɪʒ(ə)nəli]) [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][nɑː'iːv]['æksent] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] , [pər'hæps] ,

This	is	why	we	hear	(	occasionally	)	a	certain	naïve	accent	which	will	not	,	perhaps	,
这	是	为什么	我们	听到	(	偶尔	)	一个	肯定	幼稚的	口音	哪个	将要	不是	,	也许	,

这就是为什么我们（偶尔）会听到某种稚嫩的口音，这种口音或许不会.....

[pliːz] [ðə; ði] [kən'tempəreri] ['krɪtɪk] ;

please	the	contemporary	critic	;
请	这	当代的	评论家	;

取悦当代评论家；

[bʌt; bət] ([æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ə'gen] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['fɜːrnɪtʃər]) [ˌaɪ 'tiː]

but	(	as	there	are	many	who	again	find	pleasure	in	early	Victorian	furniture	)	it
但	(	作为	那里	是	许多	WHO	再次	寻找	乐趣	在	早期的	维多利亚时代	家具	)	它

[meɪ] [pliːz] ['ʌðər] ;

may	please	others	;
可能	请	其他的	;

但是（由于很多人再次发现早期维多利亚时代的家具很有趣），它也可能让其他人感到愉悦；

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

I	confess	it	pleases	me	.
我	承认	它	请	我	.

我承认我对此感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz][ɪt'self] ['plez(ə)nt] ; [ɪn'diːd] ,

And	the	absence	of	literary	self	-	consciousness	is	itself	pleasant	;	indeed	,
和	这	缺席	的	文学	自己	-	意识	是	本身	令人愉快的	;	的确	,

而文学创作中缺乏自我意识本身就令人愉悦；的确，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ɑːrt] .

much	of	the	charm	of	these	stories	is	the	charm	of	their	unpremeditated	art	.
很多	的	这	魅力	的	这些	故事	是	这	魅力	的	他们的	无预谋的	艺术	.

这些故事的魅力很大程度上在于它们不经意间的艺术魅力。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪks] ,

But	,	though	he	did	not	write	for	the	critics	,
但	,	尽管	他	做过	不是	写	为了	这	评论家	,

但是，尽管他并非为评论家而写作，

['liːmi] [wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

Leamy	was	in	spite	of	himself	a	man	of	letters	.
莱米	曾是	在	尽管如此	的	他自己	一个	男人	的	信件	.

莱米虽然不自知，却是一位文人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenjuɪnli] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪl] .

He	was	so	genuinely	an	artist	that	he	could	not	do	the	thing	ill	.
他	曾是	所以	真的	一个	艺术家	那	他	可以	不是	做	这	事物	患病的	.

他是一位真正意义上的艺术家，所以他不可能把事情做得不好。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] : [ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Any	one	of	these	stories	will	prove	his	capacity	:	the	first	,	for	instance	,
任何	一	的	这些	故事	将要	证明	他的	容量	:	这	第一的	,	为了	实例	,

这些故事中的任何一个都能证明他的能力：例如，第一个故事.....

[ə'baʊt] [ðæt] ['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði] “ [ber] , [braʊn] ,

about	that	princess	on	the	“	bare	,	brown	,
关于	那	公主	在	这	“	裸	,	棕色的	,

关于那位“赤裸、棕色”的公主

['loʊnli] [mʊr] ” [huː] [wʌz; wəz] “ [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['roʊzbʌd] ,

lonely	moor	”	who	was	“	as	sweet	and	as	fresh	as	an	opening	rosebud	,
孤独	泊	”	WHO	曾是	“	作为	甜的	和	作为	新鲜的	作为	一个	开幕	玫瑰花蕾	,

孤独的荒原”，他“像含苞待放的玫瑰花蕾一样甜美清新”，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɪn]

and	her	voice	was	as	musical	as	the	whisper	of	a	stream	in
和	她	嗓音	曾是	作为	音乐	作为	这	耳语	的	一个	溪流	在

她的声音如同溪流的低语般悦耳动听。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

xiv
十四

十四

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

the	woods	in	the	hot	days	of	summer	.
这	树林	在	这	热的	天	的	夏天	.

盛夏酷暑中的树林。

” [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

”	There	is	not	a	flaw	in	it	.
”	那里	是	不是	一个	缺陷	在	它	.

“它没有任何缺陷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

It	is	so	filled	with	simple	beauty	and	tenderness	,
它	是	所以	已填	和	简单的	美丽	和	压痛	,

它充满了质朴的美和温柔，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wɜːrd] - ['mædʒɪk][ɪn][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	there	is	so	much	of	the	genuine	word	-	magic	in	its	language	,
和	那里	是	所以	很多	的	这	真的	单词	-	魔法	在	它是	语言	,

它的语言中蕴含着如此多的真正文字魔力，

[ðæt] [wʌn] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrətɔːri] .

that	one	is	carried	away	as	by	the	spell	of	natural	oratory	.
那	一	是	携带	离开	作为	经过	这	拼写	的	自然的	演说	.

一个人被天生的雄辩所折服。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [tuː] , [ðæt] ['ɪntɪmət] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['reɪʃ(ə)l] [noʊt] [ɪn]

It	has	,	too	,	that	intimate	sympathy	with	nature	which	is	another	racial	note	in
它	有	,	也	,	那	亲密的	同情	和	自然	哪个	是	其他	种族	笔记	在

[ðiːz] ['stɔːriz] .

these	stories	.
这些	故事	.

它还对自然抱有那种亲密的同情，这也是这些故事中另一个种族色彩的体现。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [mʊr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['saɪləns] , [wer] [noʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] – – [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ]

The	enchanted	moor	,	with	its	silence	,	where	no	sound	is	heard	–	–	the	wind	which
这	迷人的	泊	,	和	它是	沉默	,	在哪里	不	声音	是	听到	–	–	这	风	哪个

['ʃaʊtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

shouted	beyond	the	mountains	,
喊叫	超过	这	山脉	,

那片令人着迷的荒原，一片寂静，听不到任何声音——只有山那边呼啸的风声。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪts] [vɔɪs] ,
“ when it sped across the moor it lost its voice ,
“ 什么时候 它 加速 穿过 这 泊 它 丢失的 它是 嗓音 ,

“当它飞驰过荒原时，它失去了声音。”

[ænd; ənd] [pæst] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] ” – – [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and passed as silently as the dead ” – – is affected by the fortune of the
和 通过了 作为 默默 作为 这 死的 ” – – 是 做作的 经过 这 财富 的 这
[teɪl] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [ɪts] ['elfɪn] ['pɜːsənɪdʒz] .
tale equally with its human and its elfin personages .
故事 同样地 和 它是 人类 和 它是 精灵 人物 .

像死人一样悄无声息地离去”——故事中的人类和精灵人物的命运都同样受到影响。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ə'raɪvz] [æt; ət] [læst] , “ [wer'evər] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
When the knight arrives at last , “ wherever his horse's hoofs struck the ground ,
什么时候 这 骑士 到达 在 最后的 , “ 无论 他的 马匹 蹄子 击 这 地面 ,

当骑士最终到达时，“无论他的马蹄落在哪里，

[græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [greɪt] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [roʊz] [ɑːn] ['evri]
grass and flowers sprang up , and great trees with leafy branches rose on every
草 和 花朵 弹簧 向上 , 和 伟大的 树木 和 绿叶 分支 玫瑰 在 每一个
[saɪd] . . . .
side . . . .
边 . . . .

草木繁茂，鲜花盛开，四周长满了枝繁叶茂的大树.....

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['liːfi] [triːz] [frʌm; frəm] ['evri] [triː] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] [aʊt] ,
As they rode on beneath the leafy trees from every tree the birds sang out ,
作为 他们 骑 在 下面 这 绿叶 树木 从 每一个 树 这 鸟类 唱 出去 ,

他们骑马穿过绿树成荫的街道，每棵树上都有鸟儿歌唱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [fɔːr; fər] ['evər] .
for the spell of silence over the lonely moor was broken for ever .
为了 这 拼写 的 沉默 超过 这 孤独 泊 曾是 破碎的 为了 曾经 .

寂静笼罩着这片孤寂的荒原，从此永远地消散了。

” [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] , [ɪz] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒem] .
” This unpretentious story , a child's story , is as engaging as a gem .
” 这 朴实无华 故事 , 一个 孩子的 故事 , 是 作为 引人入胜 作为 一个 宝石 .

“这个朴实无华的故事，一个儿童故事，却像宝石一样引人入胜。”

[ænd; ənd] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
And so , I think , are most of the others .
和 所以 , 我 思考 , 是 最多 的 这 其他的 .

我认为，其他大多数人也是如此。

[wʌn] [mɔːr] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [liːmiːz] [staɪl] – – [seɪ] ,
One more example to illustrate the quality of Leamy's style – – say ,
一 更多的 例子 到 阐明 这 质量 的 利米的 风格 – – 说 ,

再举一个例子来说明利米的写作风格——比如说，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fes; feʃ]
the description of the contest of the bards before the High King at the Feis
这 描述 的 这 竞赛 的 这 吟游诗人 前 这 高的 国王 在 这 费斯
[ʌv; əv] ['tærə] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [sʌn] .
of Tara in the story called “ The Huntsman's Son .
的 塔拉 在 这 故事 称为 “ 这 猎人的 儿子 .

在名为《猎人之子》的故事中，描述了吟游诗人在塔拉节上向至高王表演的比赛。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
” The King gives the signal ,
” 这 国王 给予 这 信号 ,

国王发出信号，

[ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːrd][ʌv; əv]['iərin] [ə'sendz] [ðə; ði] [maʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'kloʊʒər] ,

the	chief	bard	of	Erin	ascends	the	mound	in	front	of	the	royal	enclosure	,
这	首席	诗人	的	艾琳	上升	这	冢	在	正面	的	这	皇家	外壳	,

爱尔兰首席吟游诗人登上皇家围场前的土丘，

[ænd; ənd][ɪz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [tʃɪrz] ; [bʌt; bət][æt; ət]

and	is	greeted	with	a	roar	of	cheers	;	but	at
和	是	问候	和	一个	吼	的	干杯	;	但	在

并赢得了雷鸣般的欢呼声；但是，

['ɛksˈviː]

xv

十五

十五

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp][ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	first	note	of	his	harp	there	is	silence	like	that	of	night	.
这	第一的	笔记	的	他的	竖琴	那里	是	沉默	喜欢	那	的	夜晚	.

他竖琴的第一个音符响起时，周围一片寂静，如同夜晚一般。

“ [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] ['evri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ,

“	As	he	moved	his	fingers	softly	over	the	strings	every	heart	was	hushed	,
“	作为	他	已搬	他的	手指	轻轻	超过	这	字符串	每一个	心	曾是	静静地	,

“当他的手指轻轻滑过琴弦时，所有人的心都安静了下来。”

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bɑːmi] [rest] .

filled	with	a	sense	of	balmy	rest	.
已填	和	一个	感觉	的	芳香	休息	.

充满了温馨宁静的氛围。

[ðə; ði][lɑːrk] , [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [pɔːzd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɪn]

The	lark	,	soaring	and	singing	above	his	head	,	paused	mute	and	motionless	in
这	云雀	,	翱翔	和	歌唱	多于	他的	头	,	暂停	沉默的	和	静止不动	在

[ðə; ði] [stɪl] [er] ,

the	still	air	,
这	仍然	空气	,

云雀在他头顶翱翔歌唱，突然停在寂静的空中，一动不动，沉默不语。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['speɪʃəs] [pleɪn] [seɪv] [ðə; ði] ['driːmi] ['mjuːzɪk] .

and	no	sound	was	heard	over	the	spacious	plain	save	the	dreamy	music	.
和	不	声音	曾是	听到	超过	这	宽敞	清楚的	节省	这	梦幻般的	音乐	.

广袤的平原上除了梦幻般的音乐，听不到任何其他声音。

[ðen] [ðə; ði][bɑːrd] [strʌk] [ə'nʌðər] [kiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sɑːroʊ] [pə'zest] [ðə; ði] ['hɑːrts]

Then	the	bard	struck	another	key	,	and	a	gentle	sorrow	possessed	the	hearts
然后	这	诗人	击	其他	钥匙	,	和	一个	温和的	悲哀	拥有	这	心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

of	his	hearers	,
的	他的	听众	,

于是吟游诗人又弹奏了一曲，听众们心中顿时涌起一股淡淡的忧伤。

[ænd; ənd] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] ['gæðərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

and	unbidden	tears	gathered	to	their	eyes	.
和	未邀请的	眼泪	聚集	到	他们的	眼睛	.

不由自主的泪水涌上了他们的眼眶。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['boʊldər][hænd] , [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['laɪər] ,

Then	,	with	bolder	hand	,	he	swept	his	fingers	across	his	lyre	,
然后	,	和	更大胆	手	,	他	扫荡	他的	手指	穿过	他的	竖琴	,

然后，他更加大胆地用手指扫过竖琴，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['læftər] ,

and	all	hearts	were	moved	to	joy	and	pleasant	laughter	,
和	全部	心	是	已搬	到	喜悦	和	令人愉快的	笑声	,

所有人都被喜悦和欢笑所感动。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪmd] [baɪ] [terz] ['spɑːkld] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] ['rʌnɪŋ]

and	eyes	that	had	been	dimmed	by	tears	sparkled	as	brightly	as	running
和	眼睛	那	有	到过	调暗	经过	眼泪	闪闪发光	作为	明亮地	作为	跑步

['wɔːtərz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

waters	dancing	in	the	sun	.
水	跳舞	在	这	太阳	.

被泪水模糊的双眼，如同阳光下跳跃的流水般闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [læst] [noʊts] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ə'roʊz] ,

When	the	last	notes	had	died	away	a	cheer	arose	,
什么时候	这	最后的	笔记	有	死亡	离开	一个	欢呼	出现	,

当最后一个音符消逝时，人群中响起了一片欢呼声。

[laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [wen] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['θʌndər] [ɪz] ['revəlɪŋ]

loud	as	the	voice	of	the	storm	in	the	glen	when	the	live	thunder	is	revelling
大声	作为	这	嗓音	的	这	风暴	在	这	格伦	什么时候	这	居住	雷	是	狂欢

[ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

on	the	mountain	tops	.
在	这	山	最高额	.

如同暴风雨在山谷中肆虐，雷声在山顶上回荡。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [maʊnd] [ðə; ði] [skɔːld; skɑːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

"	As	soon	as	the	bard	descends	the	mound	the	Skald	from	the	northern
"	作为	很快	作为	这	诗人	下降	这	冢	这	吟游诗人	从	这	北方

[lændz] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

lands	takes	his	place	,
土地	需要	他的	地方	,

“吟游诗人一下山，来自北方的斯卡尔德就接替了他的位置。”

[ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] .

amid	shouts	of	welcome	.
之中	喊叫	的	欢迎	.

在一片欢迎的欢呼声中。

“ [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]

“	He	touched	his	harp	,	and	in	the	perfect	silence	was	heard	the	strains	of
“	他	感动	他的	竖琴	,	和	在	这	完美的	沉默	曾是	听到	这	菌株	的

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [sɔːŋ] ,

the	mermaid's	song	,
这	美人鱼的	歌曲	,

“他拨动琴弦，在寂静无声中，响起了美人鱼的歌声。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['wɔːtərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] .

and	through	it	the	pleasant	ripple	of	summer	waters	on	the	pebbly	beach	.
和	通过	它	这	令人愉快的	波纹	的	夏天	水	在	这	卵石状	海滩	.

透过它，可以看到夏日海水在鹅卵石海滩上泛起的宜人涟漪。

[ðen] [ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

Then	the	theme	was	changed	,
然后	这	主题	曾是	已更改	,

然后主题变了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði] ['meʒərd] [swiːp] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]

and	on	the	air	was	borne	the	measured	sweep	of	countless	oars	and
和	在	这	空气	曾是	出生	这	测量	扫	的	无数	桨	和

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['gæliːz] ,

the	swish	of	waters	around	the	prows	of	contending	galleys	,
这	嗖嗖	的	水	大约	这	船首	的	争吵	厨房	,

空中传来无数船桨有节奏的划动声，以及交战战船船头周围水花飞溅的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzi] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['bɝːdz][kraɪ] .

and	the	breezy	voices	of	the	sailors	and	the	sea	-	bird's	cry	.
和	这	微风	声音	的	这	水手们	和	这	海	-	鸟类	哭	.

还有水手们轻快的说话声和海鸟的鸣叫声。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θiːm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][mɜːrθ][ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl]

Then	his	theme	was	changed	to	the	mirth	and	laughter	of	the	banquet	hall
然后	他的	主题	曾是	已更改	到	这	欢笑	和	笑声	的	这	宴会	大厅

,

,

,

然后，他的主题变成了宴会厅里的欢声笑语。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrnz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

the	clang	of	meeting	drinking	-	horns	and	songs	of	battle	.
这	铛	的	会议	喝	-	角	和	歌曲	的	战斗	.

会饮号角的铿锵声和战斗的歌声。

[wen] [ðə; ði][læst] [streɪn] ['endɪd] ,

When	the	last	strain	ended	,
什么时候	这	最后的	拉紧	结束	,

当最后一束气体耗尽时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [hoʊst][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['wɪntər]

from	the	mighty	host	a	great	shout	went	up	loud	as	the	roar	of	winter
从	这	强大的	主持人	一个	伟大的	喊	去	向上	大声	作为	这	吼	的	冬天

['biləuz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

billows	breaking	in	the	hollows	of	the	shore	.
波澜	打破	在	这	空心	的	这	支撑	.

雄壮的队伍中传来一声响亮的呐喊，如同冬日巨浪拍打着海岸的洼地。

" [ˌɛksˈviːˈaɪ]

"	xvi
"	十六

“十六

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , ['fəːʌəs] , [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [sʌn] .

Then	comes	the	hero	of	the	tale	,	Fergus	,	the	huntsman's	son	.
然后	来	这	英雄	的	这	故事	,	弗格斯	,	这	猎人的	儿子	.

接下来出场的是故事中的英雄，猎人的儿子弗格斯。

“ [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hɑːrp][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] ,

“	He	touched	his	harp	with	gentle	fingers	,	and	a	sound	,
“	他	感动	他的	竖琴	和	温和的	手指	,	和	一个	声音	,

他用手指轻轻触碰竖琴，发出了一声轻响。

[loʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] ['sʌmər] [briːz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['fɔːrɪst] [triːz] , [stoʊl] [aʊt] ,

low	and	soft	as	a	faint	summer	breeze	passing	through	forest	trees	,	stole	out	,
低的	和	柔软的	作为	一个	头晕的	夏天	微风	通过	通过	森林	树木	,	偷窃	出去	,

低沉柔和，如同夏日微风穿过林间，悄然溜走。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][bɜːrdz] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

and	then	was	heard	the	rustle	of	birds	through	the	branches	,
和	然后	曾是	听到	这	沙沙	的	鸟类	通过	这	分支	,

然后，传来鸟儿在树枝间穿梭的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mi] ['mɜ:rmər][ʌv; əv]['wɔ:tərz][lɔ:st][ɪn] ['di:pəst] [wʊdz] ,

and	the	dreamy	murmur	of	waters	lost	in	deepest	woods	,
和	这	梦幻般的	低语	的	水	丢失的	在	最深处	树林	,

还有消失在最深处森林中的潺潺流水声，如梦似幻。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['feri] ['ekoʊz] ['wɪspərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]

and	all	the	fairy	echoes	whispering	when	the	leaves	are	motionless	in	the
和	全部	这	仙女	回声	耳语	什么时候	这	树叶	是	静止不动	在	这

['nu:ndeɪ] [hi:t] ;

noonday	heat	;
午	热	;

正午的烈日下，树叶静止不动时，所有仙女的回声都在低语；

[ðen] ['fɑ:loʊd] [noʊts] , [ku:l] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði][drɪp][ʌv; əv] ['sʌmər] ['ʃaʊɚz] [ɑ:n][ðə; ði]

then	followed	notes	,	cool	and	soft	as	the	drip	of	summer	showers	on	the
然后	随后	笔记	,	凉爽的	和	柔软的	作为	这	滴	的	夏天	淋浴	在	这

[pɑ:rtʃt] [græs] ,

parched	grass	,
干渴	草	,

随后响起的音符清凉柔和，如同夏日细雨滴落在干涸草地上一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blækbɜ:rd] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ɪn]

and	then	the	song	of	the	blackbird	sounding	as	clearly	as	it	sounds	in
和	然后	这	歌曲	的	这	黑鸟	听起来	作为	清楚地	作为	它	声音	在

[lɔ:ŋ] ['saɪlənt]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

long	silent	spaces	of	the	evening	,
长的	沉默的	空间	的	这	晚上	,

然后，黑鸟的鸣叫声响起，如同在漫长寂静的夜晚一样清晰。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][wʌn] [swi:t] ['dʒɑ:kənd][bɜ:rst][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [heɪl][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

and	then	in	one	sweet	jocund	burst	the	multitudinous	voices	that	hail	the	breaking
和	然后	在	一	甜的	欢乐	爆裂	这	众多	声音	那	冰雹	这	打破

[ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn] .

of	the	morn	.
的	这	早晨	.

然后，无数欢快的声音齐声响起，迎接清晨的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rk] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [sæŋk] [mju:t] [ænd; ənd]

And	the	lark	,	singing	and	soaring	above	the	minstrel	,	sank	mute	and
和	这	云雀	,	歌唱	和	翱翔	多于	这	吟游诗人	,	沉没	沉默的	和

['moʊʃnləs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

motionless	upon	his	shoulder	,
静止不动	之上	他的	肩膀	,

云雀在吟游诗人上方歌唱翱翔，然后安静地、一动不动地落在他的肩上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['li:fi] [wʊdz] [ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]

and	from	all	the	leafy	woods	the	birds	came	thronging	out	and	formed	a
和	从	全部	这	绿叶	树林	这	鸟类	来了	熙熙攘攘	出去	和	形成	一个

['flʌtərɪŋ] ['kænəpi] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

fluttering	canopy	above	his	head	.
飘动	树冠	多于	他的	头	.

茂密的树林里，鸟儿们蜂拥而出，在他头顶上方形成了一片飘动的树冠。

“ [wen] [ðə; ði][bɑ:rd] ['si:st] ['pleɪɪŋ] [noʊ] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['mʌltɪtu:d] ,

“	When	the	bard	ceased	playing	no	shout	arose	from	the	mighty	multitude	,
“	什么时候	这	诗人	停止	玩耍	不	喊	出现	从	这	强大的	民众	,

“当吟游诗人停止演奏时，庞大的人群中却没有发出任何欢呼声。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [lɔːŋ] ['æftər][ɪts] ['kɔrdz] [wɜːr; wər] ['stɪld] , [held][ðer; ðər]

for	the	strains	of	his	harp	,	long	after	its	chords	were	stilled	,	held	their
为了	这	菌株	的	他的	竖琴	,	长的	后	它是	和弦	是	静止	,	握住	他们的

['hɑːrts] [spel] - [baʊnd] .

hearts	spell	-	bound	.
心	拼写	-	边界	.

即使琴声停止很久，他竖琴的旋律依然萦绕在他们的心头，令他们魂牵梦萦。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [staɪl] ,

"	This	passage	reveals	the	poetry	of	the	author's	style	,
"	这	通道	揭示	这	诗	的	这	作者的	风格	,

“这段文字展现了作者诗意的文风，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	shows	how	charged	it	is	with	qualities	that	are	peculiar	to	the
和	它	演出	如何	带电	它	是	和	品质	那	是	奇特	到	这

['keltɪk] ['temprəmənt] :

Celtic	temperament	:
凯尔特人	气质	:

这表明它充满了凯尔特人特有的气质：

[ə; eɪ] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃənz] [laɪk] “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blækbɜːrd] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] ['klɪrli]

a	style	in	which	expressions	like	“	the	song	of	the	blackbird	sounding	as	clearly
一个	风格	在	哪个	表达式	喜欢	“	这	歌曲	的	这	黑鸟	听起来	作为	清楚地

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn] [lɔːŋ] ['saɪlənt]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

as	it	sounds	in	long	silent	spaces	of	the	evening	,
作为	它	声音	在	长的	沉默的	空间	的	这	晚上	,

一种风格，其中的表达方式是“黑鸟的歌声在漫长而寂静的夜晚听起来一样清晰”，

" [ɔːr] “ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ,

"	or	“	she	answered	his	salute	by	a	wave	of	her	little	hand	,
"	或者	“	她	回答	他的	礼炮	经过	一个	海浪	的	她	小的	手	,

或者“她挥动小手回应了他的敬礼，

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][roʊz][ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ɪn][dʒuːn] , " [sprɪŋ] [ʌp] ['nætʃ(ə)rəli]

that	was	as	white	as	a	wild	rose	in	the	hedges	in	June	,	"	spring	up	naturally
那	曾是	作为	白色的	作为	一个	荒野	玫瑰	在	这	对冲	在	六月	,	"	春天	向上	自然

,

,

,

“它像六月树篱里的野玫瑰一样洁白”，自然生长。

[laɪk] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

like	daisies	in	the	grass	,	at	every	turn	.
喜欢	雏菊	在	这	草	,	在	每一个	转动	.

就像草地上随处可见的雏菊。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

xvii
十七

十七

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['temprəmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

I	have	said	enough	,	too	,	to	indicate	the	type	of	Celtic	temperament	to	which
我	有	说	足够的	,	也	,	到	表明	这	类型	的	凯尔特人	气质	到	哪个

[liːmiːz] [bɪ'lɔːŋd] .

Leamy's	belonged	.
利米的	属于	.

我也已经说得足够多了，足以说明莱米属于哪种凯尔特人的性情。

[hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [muːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['sensətɪv] , [ðə; ði] ['tendər] , ['pleɪf(ə)l] ,

His	habitual	mood	was	the	exquisitely	sensitive	,	the	tender	,	playful	,
他的	习惯性的	情绪	曾是	这	精美绝伦	敏感的	,	这	投标	,	顽皮的	,

['revərənt] [muːd] .

reverent	mood	.
虔诚的	情绪	.

他一贯的情绪是极其敏感、温柔、顽皮、虔诚的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] " ['stændɪʃ]

He	was	,	in	this	,	the	antithesis	of	the	"	cloudy	and	lightning	"	Standish
他	曾是	,	在	这	,	这	对立	的	这	"	多云	和	闪电	"	斯坦迪什

[oʊ'greɪdi] , [huːz] ['temprəmənt] ,

O'Grady	,	whose	temperament	,
奥格雷迪	,	谁	气质	,

在这方面，他与性情阴晴不定、时而阴沉时而雷厉风行的斯坦迪什·奥格雷迪截然相反，奥格雷迪的性情.....

['iːkwəli] ['geilik] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɑːrd] , [di'laitɪŋ] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [fɪrs] , [fjʊ'lɪdʒənəs] ,

equally	Gaelic	,	is	that	of	the	fighting	bard	,	delighting	in	battle	,	fierce	,	fuliginous	,
同样地	盖尔语	,	是	那	的	这	斗争	诗人	,	令人愉悦	在	战斗	,	凶猛的	,	深红色的	,

[ə¸rɪstə'krætɪk] , ['peɪgən] ,

aristocratic	,	pagan	,
贵族	,	异教徒	,

同样地，盖尔语中，是战斗吟游诗人的形象，他们喜爱战斗，凶猛，阴沉，高贵，异教的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [hoʊ'merɪk] [hek'sæmɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːrʃ(ə)l] [staɪl] .

with	the	roll	of	Homeric	hexameters	in	his	martial	style	.
和	这	卷	的	荷马史诗	六音步	在	他的	武术	风格	.

他的武术风格中融入了荷马史诗六音步的韵律。

[ɪf] [oʊ'greɪdi] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] [huː] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ] ['pætrɪk] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi]

If	O'Grady	recalls	the	Oisin	who	contended	with	Patrick	and	longed	to	be
如果	奥格雷迪	召回	这	奥辛	WHO	有争议	和	帕特里克	和	渴望	到	是

['sleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːænə] ,

slaying	with	the	Fianna	,
杀戮	和	这	菲安娜	,

如果奥格雷迪还记得那个与帕特里克对抗、渴望与费安纳并肩作战的奥辛人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hel] , ['liːmi] , ['ænɪmə] - [¸kristi'ænə] ,

even	though	they	were	in	hell	,	Leamy	,	anima	naturaliter	Christiana	,
甚至	尽管	他们	是	在	地狱	,	莱米	,	动画	-	克里斯蒂安娜	,

即使他们身处地狱，Leamy，anima naturaliter Christiana，

[ri'maindz] [wʌn] ['ræðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [muːvd] [tuː; tə] [raɪt] ['lɪrɪks] [ɪn]

reminds	one	rather	of	the	Irish	monk	in	a	distant	land	moved	to	write	lyrics	in
提醒	一	相当	的	这	爱尔兰	僧	在	一个	遥远	土地	已搬	到	写	歌词	在

[hɪz; ɪz] ['mɪsl] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iərin] ,

his	missal	by	the	song	of	the	bird	that	makes	him	think	of	Erin	,
他的	弥撒经书	经过	这	歌曲	的	这	鸟	那	制作	他	思考	的	艾琳	,

这不禁让人想起一位远在异乡的爱尔兰僧侣，他被一只鸟的歌声所感动，在弥撒书中写下了歌词，因为这歌声让他想起了爱尔兰。

[ɔːr] [mɑːrbən] , [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [ʃiːlɪŋ] [ɪn]

or	Marban	,	the	hermit	,	rejoicing	to	his	brother	,	the	king	,	in	his	"	sheiling	in
或者	马尔班	,	这	隐士	,	欢欣鼓舞	到	他的	兄弟	,	这	国王	,	在	他的	"	谢林	在

[ðə; ði] [wʊd]

the	wood
这	木头

或者，隐士马尔班在树林中为他的兄弟国王欢呼。

, ″ [hɪz; ɪz]
, ″ his
, ″ 他的

，“ 他的

“ [triː] [ʌv; əv] ['æplz] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][væst] , . . .
“ Tree of apples like a hostel vast , . . .
″ 树 的 苹果 喜欢 一个 旅馆 广阔的 , . . .

“苹果树像一座巨大的旅舍，……”

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [red] - ['brestid] [men] , . . .
The music of the bright red - breasted men , . . .
这 音乐 的 这 明亮的 红色的 - 胸部 男人 , . . .

那些胸膛鲜红的男人们的音乐，……

[swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] ['tʃeɪfər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Swarms of bees and chafers , the little musicians of the world ,
蜂群 的 蜜蜂 和 金龟子 , 这 小的 音乐家 的 这 世界 ,

成群的蜜蜂和金龟子，这些世界上的小音乐家们，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɔːrəs] .
A gentle chorus .
一个 温和的 合唱 .

轻柔的合唱。

″ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [noʊt] ,
″ It may not be amiss , in concluding this note ,
″ 它 可能 不是 是 错误 , 在 总结 这 笔记 ,

“或许不宜在此结束这篇笔记，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
to add a word about the author other than as he appears in this book .
到 添加 一个 单词 关于 这 作者 其他 比 作为 他 出现 在 这 书 .

除了本书中呈现的作者形象之外，再补充一些关于作者的信息。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɪg'zɪbɪt] ['oʊnli][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] .
These stories exhibit only one aspect of his gifts .
这些 故事 展览 仅有的 一 方面 的 他的 礼物 .

这些故事仅仅展现了他天赋的一个方面。

[ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] .
They happen to be one of the things he wrote down .
他们 发生 到 是 一 的 这 事物 他 写道 向下 .

碰巧，这些是他写下来的东西之一。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm]
Most of the coinage of his mind , and I think the best of it , came
最多 的 这 铸币 的 他的 头脑 , 和 我 思考 这 最好的 的 它 , 来了
[fɔːrθ]
forth
前进

他的大部分思想结晶，我认为也是其中最优秀的部分，都已问世。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
xviii
十八

十八

[ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ri'kɔːld] ,
in a form which does not permit of its being recalled ,
在 一个 形式 哪个 做 不是 允许 的 它是 存在 召回 ,

以一种无法被召回的形式，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['spoʊkən][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [wɜːrd] .

the	form	of	the	spoken	and	unrecorded	word	.
这	形式	的	这	说	和	未记录的	单词	.

口语和未记录语言的形式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [æn; ən][ˌɪmprə'vaɪzər] .

He	was	by	nature	an	improvisor	.
他	曾是	经过	自然	一个	即兴演奏家	.

他天生就是个即兴表演者。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kluːsɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['poʊətri] , ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

In	the	inclusive	sense	of	the	term	,	the	sense	which	includes	poetry	,	story	-	telling	,
在	这	包容性	感觉	的	这	学期	,	这	感觉	哪个	包括	诗	,	故事	-	讲述	,

从该术语的广义意义上讲，即包括诗歌、讲故事等，

[dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['ɔːrətər] ;

description	as	well	as	pleading	and	exhortation	,	he	was	a	born	orator	;
描述	作为	出色地	作为	恳求	和	讲道	,	他	曾是	一个	出生	演说者	;

他善于描述、恳求和劝诫，是一位天生的演说家；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] .

and	he	was	at	his	best	when	in	the	glow	of	pure	improvisation	.
和	他	曾是	在	他的	最好的	什么时候	在	这	辉光	的	纯的	即兴创作	.

而当他沉浸在纯粹的即兴创作中时，他的表现最为出色。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['faɪərsaɪd] ,

It	thus	happened	that	it	was	often	a	group	of	friends	around	a	fireside	,
它	因此	发生	那	它	曾是	经常	一个	团体	的	朋友们	大约	一个	炉边	,

因此，经常会是一群朋友围坐在篝火旁。

[ɔːr][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['ɔːdiəns] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [pleɪ] [ʌv; əv]

or	a	casual	audience	,	who	were	the	witnesses	of	the	most	brilliant	play	of
或者	一个	随意的	观众	,	WHO	是	这	证人	的	这	最多	杰出的	玩	的

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

his	genius	.
他的	天才	.

或者说，是偶然的观众，他们见证了他天才之作中最精彩的戏剧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [aɪ] .

He	had	a	most	observant	and	seeing	eye	.
他	有	一个	最多	观察者	和	看到	眼睛	.

他观察力敏锐，眼光独到。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

A	walk	in	the	street	was	fraught	with	surprise	,
一个	走	在	这	街道	曾是	充满危机	和	惊喜	,

街头漫步充满了惊喜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

and	he	would	come	back	delighted	with	his	adventures	.
和	他	会	来	后退	高兴极了	和	他的	冒险	.

他会兴高采烈地带着他的冒险经历回来。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] ['ɪnsɪdənt] – – [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ['lʊkɪŋ]

Every	little	common	incident	–	–	three	little	boys	with	their	backs	to	a	wall	looking
每一个	小的	常见的	事件	–	–	三	小的	男孩们	和	他们的	背部	到	一个	墙	寻找

[ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] :

up	at	a	church	tower	:
向上	在	一个	教会	塔	:

每一个普通的小插曲——三个小男孩背靠着墙仰望着教堂的塔楼：

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [diːp] [θɪŋz] [ænd; ənd]

he	would	catch	snatches	of	their	talk	,	speculations	about	deep	things	and
他	会	抓住	抢夺	的	他们的	讲话	,	猜测	关于	深的	事物	和

[streɪndʒ] ;

strange	;
奇怪的	;

他会听到他们谈话的片段，一些关于深奥而奇特事情的推测；

[hiː; hi] [wʊd] [noʊt] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['greɪmi] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [left] [hɜːr; hər]

he	would	note	that	an	old	Irish	apple	-	woman	in	a	grimy	English	town	left	her
他	会	笔记	那	一个	老的	爱尔兰	苹果	-	女士	在	一个	肮脏的	英语	镇	左边	她

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

他会注意到，一位年迈的爱尔兰苹果妇人在一个肮脏的英国小镇上留下了她的篮子。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] ,

with	all	her	stock	-	in	-	trade	,
和	全部	她	库存	-	在	-	贸易	,

连同她所有的储备货物，

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

outside	in	the	street	while	she	went	into	a	church	to	commune	with	her
外部	在	这	街道	尽管	她	去	进入	一个	教会	到	公社	和	她

['hev(ə)nli] [frendz] ;

heavenly	friends	;
天上	朋友们	;

她独自一人站在街上，走进教堂与天上的朋友们交流；

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['seɪpiənt] ['pʌblɪkən] ,

the	conversation	between	a	sapient	publican	,
这	对话	之间	一个	有智慧的	酒馆老板	,

一位睿智的酒馆老板与

[ə; eɪ] ['frendli] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['duːbiəs] ['boʊnə]['faɪd] ['trævələz] – – [sʌtʃ] [θɪŋz]

a	friendly	constable	and	a	group	of	dubious	bona	fide	travellers	–	–	such	things
一个	友好的	警官	和	一个	团体	的	可疑	博纳	真	旅行者	–	–	这样的	事物

[wɜːr; wər] [mə'tɪriələz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ɔːr][hɪz; ɪz]['fænsi] [ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmər] .

were	materials	for	his	insight	or	his	fancy	or	his	delightful	humour	.
是	材料	为了	他的	洞察力	或者	他的	想要	或者	他的	愉快	幽默	.

一位友善的警官和一群行迹可疑的真正旅行者——这些事物都成了他洞察力、想象力或幽默感的素材。

['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wʌn] [wɪʃt]

Often	when	he	returned	in	the	evening	full	of	his	day's	observations	one	wished
经常	什么时候	他	返回	在	这	晚上	满的	的	他的	天	观察	一	希望

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɔːrthænd] - ['raɪtər] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [wʌt] [fel]

there	had	been	a	shorthand	-	writer	present	to	take	down	what	fell
那里	有	到过	一个	速记	-	作家	展示	到	拿	向下	什么	跌倒

他晚上回来时常常满怀热情地讲述着一天的观察，人们常常希望当时有个速记员在场，能把他的所见所闻记录下来。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

xix
十九

十九

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

从他嘴里说出来的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

And	**just**	**as**	**it**	**fell**	**it**	**would**	**have**	**been**	**literature**	**.**
和	只是	作为	它	跌倒	它	会	有	到过	文学	.

而它原本会成为文学作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	**was**	**urged**	**to**	**write**	**these**	**things**	**.**
他	曾是	敦促	到	写	这些	事物	.

他被敦促写下这些内容。

[bʌt; bət] ['liːmi] [hæd; həd][nɑːt] ['redɪli] [ðə; ði] [wɪl] [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wen]

But	**Leamy**	**had**	**not**	**readily**	**the**	**will**	**or**	**the**	**power**	**to**	**compel**	**his**	**spirit**	**when**
但	莱米	有	不是	容易	这	将要	或者	这	力量	到	迫使	他的	精神	什么时候

[ðə; ði] ['feɪvərd] ['moʊmənt][hæd; həd] [pæst] .

the	**favoured**	**moment**	**had**	**passed**	**.**
这	受青睐	片刻	有	通过了	.

但利米并没有那么大的意志力或能力去强迫自己的灵魂，因为时机已经过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊstli] ['pæsɪv] , [laɪk][æn; ən] [hɑːrp] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

He	**was**	**mostly**	**passive**	**,**	**like**	**an**	**Æolian**	**harp**	**,**	**under**	**the**	**visitation**	**.**
他	曾是	大多	被动的	,	喜欢	一个	艾奥利亚人	竖琴	,	在下面	这	探视	.

在神灵的造访下，他大多时候都比较被动，就像一把风琴。

[ɪl] - [helθ] , [tuː] , [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] , ['bəːdnd] [hɪm; ɪm] .

Ill	**-**	**health**	**,**	**too**	**,**	**extreme**	**and**	**distressing**	**,**	**burdened**	**him**	**.**
患病的	-	健康	,	也	,	极端	和	令人痛心	,	负担	他	.

严重的疾病也给他带来了沉重的负担。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz]['traɪəlz] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [stroʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] [raɪt] ,

He	**bore**	**his**	**trials**	**cheerfully**	**,**	**and**	**strove**	**manfully**	**to**	**write**	**,**
他	钻孔	他的	试验	愉快地	,	和	努力	勇敢地	到	写	,

他坦然面对磨难，并努力写作。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

especially	**in**	**his**	**later**	**days**	**when**	**the**	**power**	**and**	**the**	**will**	**seemed**	**to**	**come**	**to**
尤其	在	他的	之后	天	什么时候	这	力量	和	这	将要	似乎	到	来	到

[hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['ɪlnəs] ['taɪtnd] [ɪts][hoʊld] .

him	**just**	**as**	**illness**	**tightened**	**its**	**hold**	**.**
他	只是	作为	疾病	收紧	它是	抓住	.

尤其是在他晚年，当疾病愈演愈烈时，他的力量和意志似乎反而增强了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] – – [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ]

But	**he**	**was**	**sustained**	**by**	**the**	**most**	**precious**	**of**	**blessings**	**–**	**–**	**a**	**wife**	**with**
但	他	曾是	持续	经过	这	最多	宝贵的	的	祝福	–	–	一个	妻子	和

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [soʊl] ,

a	**brave**	**and**	**bright**	**soul**	**,**
一个	勇敢的	和	明亮的	灵魂	,

但他拥有最珍贵的福分——一位勇敢而聪慧的妻子，这让他得以坚持下去。

[huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	**appreciated**	**him**	**,**	**and**	**had**	**a**	**heart**	**as**	**romantic**	**as**	**his**	**own**	**.**
WHO	感谢	他	,	和	有	一个	心	作为	浪漫的	作为	他的	自己的	.

欣赏他的人，并且和他一样拥有一颗浪漫的心。

[ðer; ðər] [lʌv] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪdl] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [θruː] ['ɪlnəs]

Their	**love**	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**an**	**idyll**	**,**	**untouched**	**by**	**a**	**shadow**	**,**	**through**	**illness**
他们的	爱	,	的确	,	曾是	一个	牧歌	,	未受触碰	经过	一个	阴影	,	通过	疾病

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ,

and	**pain**	**and**	**hardship**	**,**
和	疼痛	和	困境	,

他们的爱情的确如田园诗般美好，不受疾病、痛苦和困苦的侵扰。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

to	the	hour	of	his	death	.
到	这	小时	的	他的	死亡	.

直至他去世的那一刻。

[wʌn] ['ventʃərz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['aɪrɪʃ] ['spɪrɪt] [frendz]

One	ventures	to	wish	that	this	little	book	may	make	his	kindly	Irish	spirit	friends
一	风险投资	到	希望	那	这	小的	书	可能	制作	他的	亲切地	爱尔兰	精神	朋友们

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l] ,

among	a	wider	circle	,
之中	一个	更广泛	圆圈	,

人们不禁希望这本小册子能让这位和蔼可亲的爱尔兰灵魂结识更多朋友。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

and	especially	amongst	the	children	.
和	尤其	在	这	孩子们	.

尤其是在孩子们中间。

[tiː] . [piː] . [dʒiː] .

T	.	P	.	G	.
T	.	P	.	G	.

德州石油集团

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . [wʌn]

FAIRY	TALES	.	1
仙女	故事	.	1

童话故事.1

['prɪnses] [fɪ'noʊlə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dwɔːrf] .

PRINCESS	FINOLA	AND	THE	DWARF	.
公主	菲诺拉	和	这	矮人	.

菲诺拉公主和矮人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

A	long	,	long	time	ago	there	lived	in	a	little	hut	in	the	midst	of	a	bare	,
一个	长的	,	长的	时间	前	那里	居住地	在	一个	小的	小屋	在	这	中间	的	一个	裸	,

很久很久以前，在一片荒芜的土地中央，住着一间小屋，

[braʊn] , ['loʊnli] [mʊr] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

brown	,	lonely	moor	an	old	woman	and	a	young	girl	.
棕色的	,	孤独	泊	一个	老的	女士	和	一个	年轻的	女孩	.

荒凉的棕色沼泽地上，一位老妇人和一位年轻女孩。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] , ['saʊər] - ['tempərd] , [ænd; ənd] [dʌm] .

The	old	woman	was	withered	,	sour	-	tempered	,	and	dumb	.
这	老的	女士	曾是	干枯	,	酸的	-	淬火	,	和	哑的	.

老妇人面容憔悴，脾气暴躁，而且不会说话。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['roʊzbʌd] ,

The	young	girl	was	as	sweet	and	as	fresh	as	an	opening	rosebud	,
这	年轻的	女孩	曾是	作为	甜的	和	作为	新鲜的	作为	一个	开幕	玫瑰花蕾	,

这个小女孩像含苞待放的玫瑰花蕾一样甜美清新。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	her	voice	was	as	musical	as	the	whisper	of	a	stream	in	the
和	她	嗓音	曾是	作为	音乐	作为	这	耳语	的	一个	溪流	在	这

[wʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

woods	in	the	hot	days	of	summer	.
树林	在	这	热的	天	的	夏天	.

她的声音如同盛夏时节林间溪流的轻柔低语，悦耳动听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [meɪd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['woʊv(ə)n] ['kloʊsli] [tə'geðər] , [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]

The	little	hut	,	made	of	branches	woven	closely	together	,	was	shaped	like	a
这	小的	小屋	,	制成	的	分支	编织	密切	一起	,	曾是	形状	喜欢	一个

['biːhaɪv] .

beehive	.
蜂窝	.

这座用树枝紧密编织而成的小屋，形状像一个蜂巢。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] ['faɪər] [bəːnd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [end] [tuː; tə]

In	the	centre	of	the	hut	a	fire	burned	night	and	day	from	year's	end	to
在	这	中心	的	这	小屋	一个	火	烧伤	夜晚	和	天	从	年	结尾	到

['jɪrz] [end] ,

year's	end	,
年	结尾	,

小屋中央的篝火从年末到年末日夜不停地燃烧着。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [tʌtʃt] [ɔːr] [tendid] [baɪ] ['hjuːmən] [hænd] .

though	it	was	never	touched	or	tended	by	human	hand	.
尽管	它	曾是	绝不	感动	或者	倾向于	经过	人类	手	.

虽然它从未被人手触摸或照料过。

[ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [meɪd]

In	the	cold	days	and	nights	of	winter	it	gave	out	light	and	heat	that	made
在	这	寒冷的	天	和	夜晚	的	冬天	它	给予	出去	光	和	热	那	制成

[ðə; ði] [hʌt] ['koʊzi] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

the	hut	cosy	and	warm	,
这	小屋	舒适	和	温暖的	,

在寒冷的冬日里，它散发出的光和热，使小屋温暖舒适。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [laɪt] ['oʊnli] .

but	in	the	summer	nights	and	days	it	gave	out	light	only	.
但	在	这	夏天	夜晚	和	天	它	给予	出去	光	仅有的	.

但在夏日的夜晚和白天，它只发出光亮。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faɪər]

With	their	heads	to	the	wall	of	the	hut	and	their	feet	towards	the	fire
和	他们的	头部	到	这	墙	的	这	小屋	和	他们的	脚	向	这	火

[wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpɪŋ] - [kaʊtʃ] – – [wʌn] [ʌv; əv] [pleɪn] ['wʊdwɜːrk] ,

were	two	sleeping	-	couches	–	–	one	of	plain	woodwork	,
是	二	睡眠	-	沙发	–	–	一	的	清楚的	木工	,

小屋里有两张卧榻，头靠着墙，脚朝向火堆——一张是普通的木制卧榻，

[ɪn] [wɪtʃ] [slept] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - .

in	which	slept	the	old	woman	;	the	other	was	Finola's	.
在	哪个	睡着了	这	老的	女士	;	这	其他	曾是	-	.

其中一间睡着老妇人；另一间是菲诺拉的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [bɑːg] - [oʊk] , ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

It	was	of	bog	-	oak	,	polished	as	a	looking	-	glass	,	and	on	it	were
它	曾是	的	沼泽	-	橡木	,	抛光	作为	一个	寻找	-	玻璃	,	和	在	它	是

[kaːvd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] of2

carved	flowers	and	birds	of2
雕刻	花朵	和	鸟类	of2

它是用沼泽橡木制成的，打磨得像镜子一样光滑，上面雕刻着花鸟图案。

[ɔːl] [kaɪndz] , [ðæt] [gliːmd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

all	kinds	,	that	gleamed	and	shone	in	the	light	of	the	fire	.
全部	种类	,	那	闪闪发光	和	闪耀	在	这	光	的	这	火	.

各种各样的东西，在火光中闪闪发光。

[ðɪs] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɪ'noʊlə] [wʌz; wəz] ,

This	couch	was	fit	for	a	princess	,	and	a	princess	Finola	was	,
这	长椅	曾是	合身	为了	一个	公主	,	和	一个	公主	菲诺拉	曾是	,

这张沙发配得上公主，而菲诺拉正是位公主。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] .

though	she	did	not	know	it	herself	.
尽管	她	做过	不是	知道	它	她自己	.

虽然她自己并不知道。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [ber] , [braʊn] , ['loʊnli] [mʊr] [stretʃt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Outside	the	hut	the	bare	,	brown	,	lonely	moor	stretched	for	miles	on	every	side	,
外部	这	小屋	这	裸	,	棕色的	,	孤独	泊	拉伸	为了	英里	在	每一个	边	,

小屋外，光秃秃的、棕色的、荒凉的沼泽地向四面八方绵延数英里。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ðæt] [lʊkt]

but	towards	the	east	it	was	bounded	by	a	range	of	mountains	that	looked
但	向	这	东方	它	曾是	有界	经过	一个	范围	的	山脉	那	看起来

[tuː; tə] [fɪ'noʊlə] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

to	Finola	blue	in	the	daytime	,
到	菲诺拉	蓝色的	在	这	白天	,

但东边则是一片山脉，在菲诺拉看来，白天的山脉呈现出蓝色。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlərz] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

but	which	put	on	a	hundred	changing	colours	as	the	sun	went	down	.
但	哪个	放	在	一个	百	变化	颜色	作为	这	太阳	去	向下	.

但随着太阳落山，它呈现出百变的色彩。

['noʊwer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [nɔːr] [ə; eɪ] [triː] , [nɔːr] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

Nowhere	was	a	house	to	be	seen	,	nor	a	tree	,	nor	a	flower	,
无处	曾是	一个	房子	到	是	已见	,	也不	一个	树	,	也不	一个	花	,

到处都看不到房子，看不到树木，也看不到花朵。

[nɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

nor	sign	of	any	living	thing	.
也不	符号	的	任何	活的	事物	.

也没有任何生物的迹象。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [nɔːr] [hʌm] [ʌv; əv] [biː] , [nɔːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrd] , [nɔːr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mæn] ,

From	morning	till	night	,	nor	hum	of	bee	,	nor	song	of	bird	,	nor	voice	of	man	,
从	早晨	直到	夜晚	,	也不	哼	的	蜜蜂	,	也不	歌曲	的	鸟	,	也不	嗓音	的	男人	,

从早到晚，既没有蜜蜂的嗡鸣，也没有鸟儿的歌唱，也没有人的声音。

[nɔːr] ['eni] [saʊnd] [fel] [ɑːn] - [ɪr] .

nor	any	sound	fell	on	Finola's	ear	.
也不	任何	声音	跌倒	在	-	耳朵	.

菲诺拉的耳朵里什么声音也没有传到。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['θʌndəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd]

When	the	storm	was	in	the	air	the	great	waves	thundered	on	the	shore	beyond
什么时候	这	风暴	曾是	在	这	空气	这	伟大的	波浪	雷鸣	在	这	支撑	超过

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

暴风雨来临之际，巨浪轰鸣着拍打着群山之外的海岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [glen] ;

and	the	wind	shouted	in	the	glens	;
和	这	风	喊叫	在	这	格伦斯	;

山谷中狂风怒吼；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst] [ɪts] [vɔɪs] ,

but	when	it	sped	across	the	moor	it	lost	its	voice	,
但	什么时候	它	加速	穿过	这	泊	它	丢失的它是	嗓音		,

但当它疾驰过荒原时，却失去了声音。

[ænd; ənd] [pæst] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði] [ded] .

and	passed	as	silently	as	the	dead	.
和	通过了	作为	默默	作为	这	死的	.

他们像死人一样悄无声息地离世了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['saɪləns] ['fraɪt(ə)nd] [fɪ'noʊlə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

At	first	the	silence	frightened	Finola	,	but	she	got	used	to	it	after	a	time	,
在	第一的	这	沉默	害怕	菲诺拉	,	但	她	得到	用过的	到	它	后	一个	时间	,

起初，寂静让菲诺拉感到害怕，但过了一段时间她就习惯了。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	often	broke	it	by	talking	to	herself	and	singing	.
和	经常	打破	它	经过	说	到	她自己	和	歌唱	.

她经常自言自语和唱歌来打破这种状态。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fɪ'noʊlə]['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] [dwɔːrf]

The	only	other	person	beside	the	old	woman	Finola	ever	saw	was	a	dumb	dwarf
这	仅有的	其他	人	旁	这	老的	女士	菲诺拉	曾经	锯	曾是	一个	哑的	矮人

[huː] ,

who	,
WHO	,

除了老妇人之外，菲诺拉唯一见过的人是一个愚笨的侏儒，他

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [hɔːrs] , [keɪm] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

mounted	on	a	broken	-	down	horse	,	came	once	a	month	to	the	hut	,
安装	在	一个	破碎的	-	向下	马	,	来了	一次	一个	月	到	这	小屋	,

他骑着一匹破旧的马，每月一次来到小屋。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][fɪ'noʊlə] .

bringing	with	him	a	sack	of	corn	for	the	old	woman	and	Finola	.
带来	和	他	一个	解雇	的	玉米	为了	这	老的	女士	和	菲诺拉	.

他带着一袋玉米，准备送给老妇人和菲诺拉。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Although	he	couldn't	speak	to	her	,
虽然	他	不能	说话	到	她	,

虽然他无法和她说话，

[fɪ'noʊlə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dwɔːrf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] ,

Finola	was	always	glad	to	see	the	dwarf	and	his	old	horse	,
菲诺拉	曾是	总是	高兴的	到	看	这	矮人	和	他的	老的	马	,

菲诺拉每次见到侏儒和他的老马都很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] cake3

and	she	used	to	give	them	cake3
和	她	用过的	到	给	他们	cake3

她以前常常给他们蛋糕。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] [hændz] .

made	with	her	own	white	hands	.
制成	和	她	自己的	白色的	双手	.

用她白皙的双手亲手制作的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][dwɔːrf][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

As	for	the	dwarf	he	would	have	died	for	the	little	princess	,
作为	为了	这	矮人	他	会	有	死亡	为了	这	小的	公主	,

至于那个侏儒，他会为了小公主而死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

he	was	so	much	in	love	with	her	,
他	曾是	所以	很多	在	爱	和	她	,

他非常爱她。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

and	often	and	often	his	heart	was	heavy	and	sad	as	he	thought
和	经常	和	经常	他的	心	曾是	重的	和	伤心	作为	他	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] .

of	her	pining	away	in	the	lonely	moor	.
的	她	思念	离开	在	这	孤独	泊	.

每当他想到她在荒凉的沼泽地里独自思念，他的心就常常沉重而悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

It	chanced	that	he	came	one	day	,	and	she	did	not	,	as	usual	,
它	偶然	那	他	来了	一	天	,	和	她	做过	不是	,	作为	通常	,

有一天，他碰巧来了，而她却像往常一样没有来。

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

come	out	to	greet	him	.
来	出去	到	迎接	他	.

出来迎接他。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [strʌk]

He	made	signs	to	the	old	woman	,	but	she	took	up	a	stick	and	struck
他	制成	标志	到	这	老的	女士	,	但	她	采取	向上	一个	戳	和	击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他向老妇人打手势，但她却拿起一根棍子打他。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

and	beat	his	horse	and	drove	him	away	;
和	打	他的	马	和	驾驶	他	离开	;

他打了他的马，把他赶走了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][fɪ'noʊlə][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

but	as	he	was	leaving	he	caught	a	glimpse	of	Finola	at	the	door	of
但	作为	他	曾是	离开	他	捕捉	一个	一瞥	的	菲诺拉	在	这	门	的

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

但他离开时，瞥见菲诺拉站在小屋门口。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

and	saw	that	she	was	crying	.
和	锯	那	她	曾是	哭泣	.

看到她在哭。

[ðɪs] [saɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

This	sight	made	him	so	very	miserable	that	he	could	think	of	nothing	else	but
这	视线	制成	他	所以	非常	悲惨的	那	他	可以	思考	的	没有什么	别的	但

[hɜːr; hər][sæd] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [soʊ] [braɪt] ,

her	sad	face	that	he	had	always	seen	so	bright	,
她	伤心	脸	那	他	有	总是	已见	所以	明亮的	,

眼前的景象让他无比痛苦，他满脑子都是她那张曾经明亮动人的、如今却悲伤不已的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈmaɪndɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	allowed	the	old	horse	to	go	on	without	minding	where	he	was
和	他	允许	这	老的	马	到	去	在	没有	介意	在哪里	他	曾是

[ˈgoʊɪŋ] .

going	.
去	.

他任由老马继续前行，也不在意它要去哪里。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

Suddenly	he	heard	a	voice	saying	:	“	It	is	time	for	you	to	come	.
突然	他	听到	一个	嗓音	说	:	“	它	是	时间	为了	你	到	来	.

突然，他听到一个声音说：“你该来了。”

” [ðə; ði][dwɔːrf] [lʊkt] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] ,

”	The	dwarf	looked	,	and	right	before	him	,	at	the	foot	of	a	green	hill	,
”	这	矮人	看起来	,	和	正确的	前	他	,	在	这	脚	的	一个	绿色的	爬坡道	,

“矮人抬头望去，只见眼前，一座绿色的小山脚下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][nɑːt][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɪm'self] ,

was	a	little	man	not	half	as	big	as	himself	,
曾是	一个	小的	男人	不是	一半	作为	大的	作为	他自己	,

他是个矮个子男人，个头不到他自己的一半。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd] [ˈtæsl] .

dressed	in	a	green	jacket	with	brass	buttons	,	and	a	red	cap	and	tassel	.
穿着	在	一个	绿色的	夹克	和	黄铜	按钮	,	和	一个	红色的	帽	和	流苏	.

他身穿绿色黄铜纽扣外套，头戴红色帽子，帽檐上系着流苏。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	It	is	time	for	you	to	come	,	”	he	said	the	second	time	;	“	but	you	are
“	它	是	时间	为了	你	到	来	,	”	他	说	这	第二	时间	;	“	但	你	是

[ˈwelkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

“你该来了，”他第二次说道；“不过，我们欢迎你。”

[ˈenihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[get] [ɔːf][jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Get	off	your	horse	and	come	in	with	me	,
得到	离开	你的	马	和	来	在	和	我	,

下马跟我进来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

that	I	may	touch	your	lips	with	the	wand	of	speech	,
那	我	可能	触碰	你的	嘴唇	和	这	魔杖	的	演讲	,

愿我能用言语之杖轻触你的唇，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [təˈgeðər] .

that	we	may	have	a	talk	together	.
那	我们	可能	有	一个	讲话	一起	.

我们可以一起谈谈。

” [ðə; ði][dwɔːrf][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

”	The	dwarf	got	off	his	horse	and	followed	the	little	man	through	a	hole	in	the
”	这	矮人	得到	离开	他的	马	和	随后	这	小的	男人	通过	一个	洞	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] . [fɔːr]

side	of	a	green	hill	.	4
边	的	一个	绿色的	爬坡道	.	4

“矮人下了马，跟着小个子男人穿过绿色山坡上的一个洞。”4

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə]

The	hole	was	so	small	that	he	had	to	go	on	his	hands	and	knees	to
这	洞	曾是	所以	小的	那	他	有	到	去	在	他的	双手	和	膝盖	到

[pæs] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

pass	through	it	,
经过	通过	它	,

洞太小了，他不得不手脚并用地爬过去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]

and	when	he	was	able	to	stand	he	was	only	the	same	height	as
和	什么时候	他	曾是	有能力的	到	站立	他	曾是	仅有的	这	相同的	高度	作为

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] - .

the	little	fairyman	.
这	小的	-	.

当他能够站立时，他的身高也只和小仙子一样高。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ruːm] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

After	walking	three	or	four	steps	they	were	in	a	splendid	room	,	as	bright	as
后	步行	三	或者	四	步骤	他们	是	在	一个	灿烂	房间	,	作为	明亮的	作为

[deɪ] .

day	.
天	.

走了三四步，他们就来到了一个明亮如白昼的华丽房间。

['daiəmənds] ['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [æz; əz] [stɑːrz] ['spɑːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]

Diamonds	sparkled	in	the	roof	as	stars	sparkle	in	the	sky	when	the	night	is	without
钻石	闪闪发光	在	这	屋顶	作为	明星	火花	在	这	天空	什么时候	这	夜晚	是	没有

[ə; eɪ] [klaʊd] .

a	cloud	.
一个	云	.

屋顶上的钻石闪闪发光，就像晴朗夜空中繁星闪烁一样。

[ðə; ðɪ] [ruːf] ['restɪd] [ɑːn] ['goʊldən] [piləs] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [piləs] [wɜːr; wər] ['sɪlvər] [læmps] ,

The	roof	rested	on	golden	pillars	,	and	between	the	pillars	were	silver	lamps	,
这	屋顶	休息	在	金的	柱子	,	和	之间	这	柱子	是	银	灯	,

屋顶由金柱支撑，柱子之间悬挂着银灯。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['daiəmənds] .

but	their	light	was	dimmed	by	that	of	the	diamonds	.
但	他们的	光	曾是	调暗	经过	那	的	这	钻石	.

但是它们的光芒被钻石的光芒掩盖了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

In	the	middle	of	the	room	was	a	table	,
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	桌子	,

房间中央摆着一张桌子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] ['goʊldən] [pleɪts] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪlvər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,

on	which	were	two	golden	plates	and	two	silver	knives	and	forks	,
在	哪个	是	二	金的	盘子	和	二	银	刀具	和	叉子	,

上面放着两个金盘子和两副银刀叉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bræs] [bel] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['heɪzlnʌt] ,

and	a	brass	bell	as	big	as	a	hazelnut	,
和	一个	黄铜	钟	作为	大的	作为	一个	榛子	,

还有一个像榛子那么大的黄铜铃铛，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃerz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] .

and	beside	the	table	were	two	little	chairs	covered	with	blue	silk	and	satin	.
和	旁	这	桌子	是	二	小的	椅子	涵盖	和	蓝色的	丝绸	和	缎	.

桌子旁边摆着两把小椅子，椅面是蓝色的丝绸和缎子。

“ [ðə; ði][dwɔːrf] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] ” –

“	The	dwarf	followed	the	little	man	through	a	hole	in	the	side	of	a	green	hill	”	–
”	这	矮人	随后	这	小的	男人	通过	一个	洞	在	这	边	的	一个	绿色的	爬坡道	”	–

– [piː] . [θriː] .

–	p	.	3	.
–	p	.	3	.

“矮人跟着小个子男人穿过绿色山坡侧面的一个洞”——第 3 页。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

“	Take	a	chair	,	”	said	the	fairy	,	“	and	I	will	ring	for	the	wand	of	speech	.
”	拿	一个	椅子	,	”	说	这	仙女	,	”	和	我	将要	戒指	为了	这	魔杖	的	演讲	.

“请坐，”仙女说，“我去摇铃，请你说话的魔杖来。”

” [ðə; ði][dwɔːrf][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ræŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] [bel] ,

”	The	dwarf	sat	down	,	and	the	fairyman	rang	the	little	brass	bell	,
”	这	矮人	卫星	向下	,	和	这	-	响铃	这	小的	黄铜	钟	,

“矮人坐了下来，仙子摇响了小铜铃。”

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːni] [dwɔːrf][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər][hænd] .

and	in	came	a	little	weeny	dwarf	no	bigger	than	your	hand	.
和	在	来了	一个	小的	弱小	矮人	不	大	比	你的	手	.

进来的是一个比你的手掌还小的矮小侏儒。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [spiːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

“	Bring	me	the	wand	of	speech	,	”	said	the	fairy	,
”	带来	我	这	魔杖	的	演讲	,	”	说	这	仙女	,

“把能使人说话的魔杖拿来，”仙女说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːni] [dwɔːrf] [boʊd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['bækwərdz] , [ænd; ənd][ɪn]

and	the	weeny	dwarf	bowed	three	times	and	walked	out	backwards	,	and	in
和	这	弱小	矮人	鞠躬	三	时代	和	步行	出去	向后	,	和	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

a	minute	he	returned	,
一个	分钟	他	返回	,

那个矮小的侏儒鞠了三躬，倒退着走了出去，过了一会儿又回来了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [wɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['beri] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

carrying	a	little	black	wand	with	a	red	berry	at	the	top	of	it	,	and	,
携带	一个	小的	黑色的	魔杖	和	一个	红色的	浆果	在	这	顶部	的	它	,	和	,

她拿着一根顶端缀着一颗红色浆果的小黑魔杖，而且，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

giving	it	to	the	fairy	,
给予	它	到	这	仙女	,

把它交给仙女。

[hiː; hi] [boʊd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['bækwərdz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

he	bowed	three	times	and	walked	out	backwards	as	he	had	done	before	.
他	鞠躬	三	时代	和	步行	出去	向后	作为	他	有	完毕	前	.

他鞠躬三次，然后像之前那样倒退着走了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [weɪvd] [ðə; ði][rɑːd] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði][dwɔːrf] ,

The	little	man	waved	the	rod	three	times	over	the	dwarf	,
这	小的	男人	挥手	这	杆	三	时代	超过	这	矮人	,

小个子男人在矮人头上挥舞了三下棍子，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] shoulder5

and	struck	him	once	on	the	right	shoulder5
和	击	他	一次	在	这	正确的	shoulder5

并击中了他的右肩5次。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red]

and	once	on	the	left	shoulder	,	and	then	touched	his	lips	with	the	red
和	一次	在	这	左边	肩膀	,	和	然后	感动	他的	嘴唇	和	这	红色的

['beri] ,

berry	,
浆果	,

然后又在左肩上啄了一下，接着用那颗红色的浆果轻触了一下嘴唇。

[ænd; ənd] [sed] : “ [spiːk] !

and	said	:	“	Speak	!
和	说	:	“	说话	!

然后说道：“说话！”

” [ðə; ði] [dwɔːrf] [spoʊk] ,

”	The	dwarf	spoke	,
”	这	矮人	辐	,

矮人开口说道：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [riˈdʒɔist] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	was	so	rejoiced	at	hearing	the	sound	of	his	own	voice	that	he
和	他	曾是	所以	欣喜若狂	在	听力	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	那	他

[dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

danced	about	the	room	.
跳舞	关于	这	房间	.

听到自己的声音，他欣喜若狂，在房间里跳起了舞。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] ? ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] .

“	Who	are	you	at	all	,	at	all	?	”	said	he	to	the	fairy	.
“	WHO	是	你	在	全部	,	在	全部	?	”	说	他	到	这	仙女	.

“你到底是谁？”他问仙女。

“ [huː] [ɪz] [jɔːrˈself] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	Who	is	yourself	?	”	said	the	fairy	.
“	WHO	是	你自己	?	”	说	这	仙女	.

“你是谁？”仙女问道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [tɔːk] [let] [juː 'es] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

“	But	come	,	before	we	have	any	talk	let	us	have	something	to	eat	,
”	但	来	,	前	我们	有	任何	讲话	让	我们	有	某物	到	吃	,

“但是，在我们开始谈话之前，先让我们吃点东西吧。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

for	I	am	sure	you	are	hungry	.
为了	我	是	当然	你	是	饥饿的	.

因为我知道你一定饿了。

” [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] [ræŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bræs] [bel] [twaɪs] ,

”	Then	they	sat	down	to	table	,	and	the	fairy	rang	the	little	brass	bell	twice	,
”	然后	他们	卫星	向下	到	桌子	,	和	这	仙女	响铃	这	小的	黄铜	钟	两次	,

然后他们坐到桌边，仙女摇了两下小铜铃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːni] [dwɔːrf] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [bɔɪld] [sneɪlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

and	the	weeny	dwarf	brought	in	two	boiled	snails	in	their	shells	,
和	这	弱小	矮人	带来	在	二	煮沸	蜗牛	在	他们的	贝壳	,

那个矮个子侏儒带来了两只煮熟的、带壳的蜗牛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [sneɪlz] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] ,

and	when	they	had	eaten	the	snails	he	brought	in	a	dormouse	,
和	什么时候	他们	有	吃	这	蜗牛	他	带来	在	一个	睡鼠	,

他们吃完蜗牛后，他又带回了一只睡鼠。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn] [tu:] [ren] ,

and	when	they	had	eaten	the	dormouse	he	brought	in	two	wrens	,
和	什么时候	他们	有	吃	这	睡鼠	他	带来	在	二	鹪鹩	,

他们吃完睡鼠后，他又带回了两只鹪鹩。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] [ren] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn] [tu:] [nʌts] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ,

and	when	they	had	eaten	the	wrens	he	brought	in	two	nuts	full	of	wine	,
和	什么时候	他们	有	吃	这	鹪鹩	他	带来	在	二	坚果	满的	的	葡萄酒	,

他们吃完鹪鹩后，他拿来两桶酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [sæŋ] “ [ku:li:n] ,

and	they	became	very	merry	,	and	the	fairyman	sang	“	Cooleen	dhas	,
和	他们	成为	非常	欢乐	,	和	这	-	唱	“	库林	达斯	,

他们变得非常快乐，仙人唱起了“Cooleen dhas,

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [sæŋ] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glen] . ”

”	and	the	dwarf	sang	“	The	little	blackbird	of	the	glen	.	”
”	和	这	矮人	唱	“	这	小的	黑鸟	的	这	格伦	.	”

矮人唱起了《山谷里的小黑鸟》。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] - ['fɑ:gi] [du:] ? -

“	Did	you	ever	hear	the	'	Foggy	Dew	?	'
“	做过	你	曾经	听到	这	-	雾蒙蒙的	露	?	-

你听过《雾露》这首歌吗?

” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

”	said	the	fairy	.
”	说	这	仙女	.

“仙女说道。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔ:rf] .

“	No	,	”	said	the	dwarf	.
“	不	,	”	说	这	矮人	.

“不，”矮人说。

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔ:r] [waɪn]

“	Well	,	then	,	I'll	give	it	to	you	;	but	we	must	have	some	more	wine
“	出色地	,	然后	,	患病的	给	它	到	你	;	但	我们	必须	有	一些	更多的	葡萄酒

.

:
.

“好吧，那我就给你了；不过我们还需要一些酒。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] “ ['fɑ:gi] [du:] ,

”	And	the	wine	was	brought	,	and	he	sang	the	“	Foggy	Dew	,
”	和	这	葡萄酒	曾是	带来	,	和	他	唱	这	“	雾蒙蒙的	露	,

“酒端上来了，他唱起了《雾露》，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swi:təst] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] ,

”	and	the	dwarf	said	it	was	the	sweetest	song	he	had	ever	heard	,
”	和	这	矮人	说	它	曾是	这	最甜美的	歌曲	他	有	曾经	听到	,

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

矮人说这是他听过的最动听的歌，而且

the6

the6
the6

- [vɔɪs] [wʊd] [koʊks][ðə; ði][bɜːrdz][ɔːf][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
fairyman's voice would coax the birds off the bushes .
- 嗓音 会 哄 这 鸟类 离开 这 灌木丛 .

仙子的声音能把灌木丛中的鸟儿引诱下来。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
“ You asked me who I am ? ” said the fairy .
“ 你 问 我 WHO 我 是 ? ” 说 这 仙女 .

“你问我是谁？”仙女说道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .
“ I did , ” said the dwarf .
“ 我 做过 , ” 说 这 矮人 .

“我做了，”矮人说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [jɔːr'self] ? ”
“ And I asked you who is yourself ? ”
“ 和 我 问 你 WHO 是 你自己 ? ”

“我问你，你是谁？”

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .
“ You did , ” said the dwarf .
“ 你 做过 , ” 说 这 矮人 .

“你做到了，”矮人说道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? ”
“ And who are you , then ? ”
“ 和 WHO 是 你 , 然后 ? ”

那么，你究竟是谁?

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ,
“ Well , to tell the truth , I don't know , ” said the dwarf ,
“ 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 不 知道 , ” 说 这 矮人 ,

“说实话，我不知道，”矮人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] .
and he blushed like a rose .
和 他 脸红了 喜欢 一个 玫瑰 .

他脸红得像朵玫瑰。

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . ”
“ Well , tell me what you know about yourself . ”
“ 出色地 , 告诉 我 什么 你 知道 关于 你自己 . ”

“那么，说说你对自己的了解吧。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ,
“ I remember nothing at all , ” said the dwarf ,
“ 我 记住 没有什么 在 全部 , ” 说 这 矮人 ,

“我什么都不记得了，”矮人说道。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
“ before the day I found myself going along with a crowd of all sorts of people
“ 前 这 天 我 成立 我 去 沿着 和 一个 人群 的 全部 排序 的 人们
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪfi] .
to the great fair of the Liffey .
到 这 伟大的 公平的 的 这 利菲 .

“在那之前，我发现自己正和形形色色的人一起去参加利菲河畔的大集市。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
We had to pass by the king's palace on our way ,
我们 有 到 经过 经过 这 国王的 宫殿 在 我们的 方式 ,

我们途中必须经过国王的宫殿。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['dʒʌglərz][tuː; tə]

and	as	we	were	passing	the	king	sent	for	a	band	of	jugglers	to
和	作为	我们	是	通过	这	国王	发送	为了	一个	乐队	的	杂耍演员	到

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [trɪks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

come	and	show	their	tricks	before	him	.
来	和	展示	他们的	技巧	前	他	.

当我们路过时，国王派人召来一群杂耍艺人，为他表演魔术。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dʒʌglərz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

I	followed	the	jugglers	to	look	on	,
我	随后	这	杂耍演员	到	看	在	,

我跟着杂耍艺人去看。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	the	play	was	over	the	king	called	me	to	him	,
和	什么时候	这	玩	曾是	超过	这	国王	称为	我	到	他	,

戏演结束后，国王叫我过去。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	asked	me	who	I	was	and	where	I	came	from	.
和	问	我	WHO	我	曾是	和	在哪里	我	来了	从	.

他问我是谁，来自哪里。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [ðen] , [ænd; ənd] ['kudnt] ['ænsər] ;

I	was	dumb	then	,	and	couldn't	answer	;
我	曾是	哑的	然后	,	和	不能	回答	;

当时我很笨，答不上来；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

but	even	if	I	could	speak	I	could	not	tell	him	what	he	wanted	to	know	,
但	甚至	如果	我	可以	说话	我	可以	不是	告诉	他	什么	他	通缉	到	知道	,

即使我能说话，我也无法告诉他他想知道的事情。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] .

for	I	remember	nothing	of	myself	before	that	day	.
为了	我	记住	没有什么	的	我	前	那	天	.

因为我完全不记得在那一天之前的自己了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['dʒʌglərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ]

Then	the	king	asked	the	jugglers	,	but	they	knew	nothing	about	me	,	and	no
然后	这	国王	问	这	杂耍演员	,	但	他们	知道	没有什么	关于	我	,	和	不

[wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] ,

one	knew	anything	,
一	知道	任何事物	,

于是国王问了那些耍杂技的人，但他们对我一无所知，其实没有人知道我的任何消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;

and	then	the	king	said	he	would	take	me	into	his	service	;
和	然后	这	国王	说	他	会	拿	我	进入	他的	服务	;

然后国王说他要收我为臣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrk][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg]

and	the	only	work	I	have	to	do	is	to	go	once	a	month	with	a	bag
和	这	仅有的	工作	我	有	到	做	是	到	去	一次	一个	月	和	一个	包

[ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] . ” ['sɛvən]

of	corn	to	the	hut	in	the	lonely	moor	.	”	7
的	玉米	到	这	小屋	在	这	孤独	泊	.	”	7

我唯一的工作就是每月一次，提着一袋玉米去荒凉沼泽里的小屋。”7

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

“	And	there	you	fell	in	love	with	the	little	princess	,	”	said	the	fairy	,
“	和	那里	你	跌倒	在	爱	和	这	小的	公主	,	”	说	这	仙女	,

“然后你就爱上了那位小公主，”仙女说道。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dwɔ:rf] .

winking	at	the	dwarf	.
眨眼	在	这	矮人	.

向矮人眨眼。

[ðə; ði] [pʊr] [dwɔ:rf] [blʌʃt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

The	poor	dwarf	blushed	twice	as	much	as	he	had	done	before	.
这	贫穷的	矮人	脸红了	两次	作为	很多	作为	他	有	完毕	前	.

可怜的矮人脸红的程度比之前加倍了。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [blʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [keɪs] .

“	You	need	not	blush	,	”	said	the	fairy	;	“	it	is	a	good	man's	case	.
“	你	需要	不是	脸红	,	”	说	这	仙女	;	“	它	是	一个	好的	男人的	案件	.

“你不必脸红，”仙女说；“这是好人的遭遇。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['tru:li] , [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

And	now	tell	me	,	truly	,	do	you	love	the	princess	,
和	现在	告诉	我	,	真的	,	做	你	爱	这	公主	,

现在请你扪心自问，你是否爱这位公主?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt]

and	what	would	you	give	to	free	her	from	the	spell	of	enchantment	that
和	什么	会	你	给	到	自由的	她	从	这	拼写	的	魅力	那

[ɪz]['oʊvər][hɜ:r; hər] ? ”

is	over	her	?	”
是	超过	她	?	”

你愿意付出什么来解除她身上的魔法咒语?

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] .

“	I	would	give	my	life	,	”	said	the	dwarf	.
“	我	会	给	我的	生活	,	”	说	这	矮人	.

“我愿意献出我的生命，”矮人说道。

“ [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	Well	,	then	,	listen	to	me	,	”	said	the	fairy	.
“	出色地	,	然后	,	听	到	我	,	”	说	这	仙女	.

“那么，听我说，”仙女说道。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [fɪ'noʊlə][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər]['mæstər]

“	The	Princess	Finola	was	banished	to	the	lonely	moor	by	the	king	,	your	master
“	这	公主	菲诺拉	曾是	被放逐	到	这	孤独	泊	经过	这	国王	,	你的	掌握

.

:
.

“菲诺拉公主被你的主人，也就是国王，流放到了荒凉的沼泽地。”

[hi:; hi] [kɪld] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

He	killed	her	father	,	who	was	the	rightful	king	,	and	would	have	killed
他	被杀	她	父亲	,	WHO	曾是	这	正当的	国王	,	和	会	有	被杀

[fɪ'noʊlə] ,

Finola	,
菲诺拉	,

他杀死了她的父亲，也就是合法的国王，而且他本来也会杀死菲诺拉。

['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][æn; ən][oʊld] ['sɔ:rsərəs] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kɪld] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] [daɪ]

only	he	was	told	by	an	old	sorceress	that	if	he	killed	her	he	would	die
仅有的	他	曾是	讲述	经过	一个	老的	巫婆	那	如果	他	被杀	她	他	会	死

[hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

himself	on	the	same	day	,
他自己	在	这	相同的	天	,

只是有个老巫婆告诉他，如果他杀了她，他自己也会在同一天死去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [mʊr] ,

and	she	advised	him	to	banish	her	to	the	lonely	moor	,
和	她	建议	他	到	放逐	她	到	这	孤独	泊	,

她建议他将她放逐到荒凉的沼泽地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	said	she	would	fling	a	spell	of	enchantment	over	it	,
和	她	说	她	会	一扔	一个	拼写	的	魅力	超过	它	,

她说她要给它施个魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][fɪˈnoʊlə][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [mʊr] .

and	that	until	the	spell	was	broken	Finola	could	not	leave	the	moor	.
和	那	直到	这	拼写	曾是	破碎的	菲诺拉	可以	不是	离开	这	泊	.

直到咒语解除，菲诺拉才能离开荒原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] [ˈɔːlsoʊ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

And	the	sorceress	also	promised	that	she	would	send	an	old	woman	to	watch
和	这	巫婆	还	承诺	那	她	会	发送	一个	老的	女士	到	手表

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ,

over	the	princess	by	night	and	by	day	,
超过	这	公主	经过	夜晚	和	经过	天	,

女巫还承诺会派一位老妇人日夜守护公主。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

so	that	no	harm	should	come	to	her	;
所以	那	不	伤害	应该	来	到	她	;

以免她受到伤害；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd]

but	she	told	the	king	that	he	himself	should	select	a	messenger	to	take	food
但	她	讲述	这	国王	那	他	他自己	应该	选择	一个	信使	到	拿	食物

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

to	the	hut	,
到	这	小屋	,

但她告诉国王，他应该亲自挑选一名使者将食物送到茅屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

and	that	he	should	look	out	for	some	one	who	had	never	seen	or	heard
和	那	他	应该	看	出去	为了	一些	一	WHO	有	绝不	已见	或者	听到

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

of	the	princess	,
的	这	公主	,

他应该留意那些从未见过或听说过公主的人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˈnevər] [tuː; tə] [tel] [ˈeniwʌn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;

and	whom	he	could	trust	never	to	tell	anyone	anything	about	her	;
和	谁	他	可以	相信	绝不	到	告诉	任何人	任何事物	关于	她	;

而且他可以信任她，让她永远不会向任何人透露她的任何事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][juː; jʊ] . ” [eɪt]

and	that	is	the	reason	he	selected	you	.	”	8
和	那	是	这	原因	他	已选	你	.	”	8

这就是他选择你的原因。”8

“ [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

“	Since	you	know	so	much	,	”	said	the	dwarf	,	“	can	you	tell	me	who	I	am	,
“	自从	你	知道	所以	很多	,	”	说	这	矮人	,	“	能	你	告诉	我	WHO	我	是	,

“既然你懂得这么多，”矮人说，“你能告诉我我是谁吗？”

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ”

and	where	I	came	from	?	”
和	在哪里	我	来了	从	?	”

那我来自哪里呢？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [taɪm] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] .

“	You	will	know	that	time	enough	,	”	said	the	fairy	.
”	你	将要	知道	那	时间	足够的	,	”	说	这	仙女	.

“到时候你自然会知道，”仙女说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [spiːtʃ] .

“	I	have	given	you	back	your	speech	.
”	我	有	给定	你	后退	你的	演讲	.

“我已经把你的演讲稿还给你了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [ˈsoʊlli] [ɑːn] [jɔːrˈself] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bæk] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [huː]

It	will	depend	solely	on	yourself	whether	you	will	get	back	your	memory	of	who
它	将要	依赖	仅	在	你自己	无论	你	将要	得到	后退	你的	记忆	的	WHO

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] .

and	what	you	were	before	the	day	you	entered	the	king's	service	.
和	什么	你	是	前	这	天	你	进入	这	国王的	服务	.

你是否能恢复在为国王效力之前自己的记忆，完全取决于你自己。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt]

But	are	you	really	willing	to	try	and	break	the	spell	of	enchantment
但	是	你	真的	愿意的	到	尝试	和	休息	这	拼写	的	魅力

[ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ? ”

and	free	the	princess	?	”
和	自由的	这	公主	?	”

但你真的愿意尝试打破魔法，解救公主吗?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

“	I	am	,	”	said	the	dwarf	.
”	我	是	,	”	说	这	矮人	.

“我是，”矮人说。

“ [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ? ”

“	Whatever	it	will	cost	you	?	”
”	任何	它	将要	成本	你	?	”

“无论付出什么代价? ”

“ [jes] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː][maɪ][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ; “ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] ,

“	Yes	,	if	it	cost	me	my	life	,	”	said	the	dwarf	;	“	but	tell	me	,
”	是的	,	如果	它	成本	我	我的	生活	,	”	说	这	矮人	;	”	但	告诉	我	,

“是的，如果要付出我的性命，”矮人说；“但是告诉我，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [spel] [biː; bi][ˈbroʊkən] ? ”

how	can	the	spell	be	broken	?	”
如何	能	这	拼写	是	破碎的	?	”

如何才能解除这个咒语?

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɛpənz] ,

“	Oh	,	it	is	easy	enough	to	break	the	spell	if	you	have	the	weapons	,
”	哦	,	它	是	简单的	足够的	到	休息	这	拼写	如果	你	有	这	武器	,

“哦，如果你有武器，解除魔法很容易。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] .

”	said	the	fairy	.
”	说	这	仙女	.

“仙女说道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

“	And	what	are	they	,	and	where	are	they	?	”	said	the	dwarf	.
”	和	什么	是	他们	,	和	在哪里	是	他们	?	”	说	这	矮人	.

“那它们是什么? 它们在哪里? ”矮人问道。

“ [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hæft][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃiːld]
“ The spear of the shining haft and the dark blue blade and the silver shield
“ 这 矛 的 这 灼灼 半柄 和 这 黑暗的 蓝色的 刀刃 和 这 银 盾
，
，
，

“闪亮的矛柄，深蓝色的矛刃，以及银色的盾牌，

” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
” said the fairy .
” 说 这 仙女 .

“仙女说道。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
“ They are on the farther bank of the Mystic Lake in the Island of the Western
“ 他们 是 在 这 更远 银行 的 这 神秘 湖 在 这 岛 的 这 西
['siːz] .
Seas .
海域 .

“他们位于西海岛上的神秘湖的对岸。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .
They are there for the man who is bold enough to seek them .
他们 是 那里 为了 这 男人 WHO 是 大胆的 足够的 到 寻找 他们 .

它们就在那里，等待着那些有勇气去寻找它们的人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]
If you are the man who will bring them back to the lonely moor you will only
如果 你 是 这 男人 WHO 将要 带来 他们 后退 到 这 孤独 泊 你 将要 仅有的
[hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ʃiːld] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæft] ,
have to strike the shield three times with the haft ,
有 到 罢工 这 盾 三 时代 和 这 半柄 ,

如果你是那个要把他们带回荒凉沼泽的人，你只需要用柄击打盾牌三次即可。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ,
and three times with the blade of the spear ,
和 三 时代 和 这 刀刃 的 这 矛 ,

并用矛刃刺了三次，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən][fɔːr; fər]['evər] ,
and the silence of the moor will be broken for ever ,
和 这 沉默 的 这 泊 将要 是 破碎的 为了 曾经 ,

荒原的寂静将永远被打破。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [biː; bi] [friː] . ”
the spell of enchantment will be removed , and the princess will be free . ”
这 拼写 的 魅力 将要 是 已移除 , 和 这 公主 将要 是 自由的 . ”
[naɪn]
9
9

魔法将被解除，公主将获得自由。”9

“ [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ I will set out at once , ” said the dwarf , jumping from his chair .
“ 我 将要 放 出去 在 一次 , ” 说 这 矮人 , 跳 从 他的 椅子 .

“我这就出发，”矮人说着，从椅子上跳了起来。

“ [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ? ”
“ And whatever it cost you , ” said the fairy , “ will you pay the price ? ”
“ 和 任何 它 成本 你 , ” 说 这 仙女 , “ 将要 你 支付 这 价格 ? ”

“无论付出什么代价，”仙女说，“你愿意付出吗？”

“ [aɪ] [wɪl] ， ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .
“ I will , ” said the dwarf .
“ 我 将要 ， ” 说 这 矮人 .

“我会的，”矮人说。

“ [wel] ， [ðen] ， [maʊnt] [jʊr; jər] [hɔːrs] ， [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] ，
“ Well , then , mount your horse , give him his head ,
“ 出色地 ， 然后 ， 山 你的 马 ， 给 他 他的 头 ，

“那么，骑上你的马，砍下它的头颅吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [leɪk] .
and he will take you to the shore opposite the Island of the Mystic Lake .
和 他 将要 拿 你 到 这 支撑 对面的 这 岛 的 这 神秘 湖 .

他会带你到神秘湖岛对岸。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ，
You must cross to the island on his back ,
你 必须 叉 到 这 岛 在 他的 后退 ，

你必须骑着他背渡河到岛上。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [stiːdz] [ðæt] [swɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [naɪt]
and make your way through the water - steeds that swim around the island night
和 制作 你的 方式 通过 这 水 - 马匹 那 游泳 大约 这 岛 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and day to guard it ;
和 天 到 警卫 它 ;

然后穿过日夜在岛上游弋守护它的水马；

[bʌt; bət] [woʊ] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] ，
but woe betide you if you attempt to cross without paying the price ,
但 悲哀 贝特迪 你 如果 你 试图 到 叉 没有 付费 这 价格 ，

但如果你试图不付出代价就越过这条路，那你可就惨了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ðə; ði]['æŋgri] ['wɔːtər] - [stiːdz] [wɪl] [rend] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə]
for if you do the angry water - steeds will rend you and your horse to
为了 如果 你 做 这 生气的 水 - 马匹 将要 撕裂 你 和 你的 马 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

如果你那样做，愤怒的水马会将你和你的马撕成碎片。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] [leɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz]
And when you come to the Mystic Lake you must wait until the waters
和 什么时候 你 来 到 这 神秘 湖 你 必须 等待 直到 这 水
[ɑːr; ər][æz; əz] [red] [æz; əz] [waɪn] ，
are as red as wine ,
是 作为 红色的 作为 葡萄酒 ，

当你来到神秘湖时，必须等到湖水变成像葡萄酒一样红。

[ænd; ənd] [ðen] [swɪm] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ，
and then swim your horse across it ,
和 然后 游泳 你的 马 穿过 它 ，

然后让你的马游过它，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] ;
and on the farther side you will find the spear and shield ;
和 在 这 更远 边 你 将要 寻找 这 矛 和 盾 ;

在另一边，你会发现长矛和盾牌；

[bʌt; bət] [woʊ] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ，
but woe betide you if you attempt to cross the lake before you pay the price ,
但 悲哀 贝特迪 你 如果 你 试图 到 叉 这 湖 前 你 支付 这 价格 ，

但是，如果你在付出代价之前就试图渡湖，那你可就遭殃了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

for	if	you	do	,
为了	如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[ðə; ði] [blæk] ['kɔːmərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['siːz] [wɪl] [pɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [boʊnz] . ”

the	black	Cormorants	of	the	Western	Seas	will	pick	the	flesh	from	your	bones	. ”
这	黑色的	鸬鹚	的	这	西	海域	将要	挑选	这	肉	从	你的	骨头	. ”

西方海域的黑色鸬鹚会啃噬你骨头上的血肉。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪs] ? ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

“	What	is	the	price	?	”	said	the	dwarf	.
“	什么	是	这	价格	?	”	说	这	矮人	.

“价格是多少？”矮人问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [goʊ] ,

“	You	will	know	that	time	enough	,	”	said	the	fairy	;	“	but	now	go	,
“	你	将要	知道	那	时间	足够的	,	”	说	这	仙女	;	“	但	现在	去	,

“到时候你自然会知道，”仙女说，“但现在去吧。”

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	good	luck	go	with	you	.
和	好的	运气	去	和	你	.

祝你好运。

” [ðə; ði][dwɔːrf] [θæŋkt] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] !

”	The	dwarf	thanked	the	fairy	,	and	said	good	-	bye	!
”	这	矮人	谢谢	这	仙女	,	和	说	好的	-	再见	!

矮人向仙女道谢，然后说了再见！

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	then	threw	the	reins	on	his	horse's	neck	,	and	started	up	the	hill	,
他	然后	扔	这	缰绳	在	他的	马匹	脖子	,	和	开始	向上	这	爬坡道	,

然后他把缰绳甩到马脖子上，开始往山上走。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf]

that	seemed	to	grow	bigger	and	bigger	as	he	ascended	,	and	the	dwarf
那	似乎	到	生长	大	和	大	作为	他	上升	,	和	这	矮人

[suːn] found10

soon	found10
很快	found10

随着他向上攀升，那东西似乎越来越大，矮人很快发现10

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

that	what	he	took	for	a	hill	was	a	great	mountain	.
那	什么	他	采取	为了	一个	爬坡道	曾是	一个	伟大的	山	.

他以为是小山丘的地方，其实是一座大山。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [baɪ] [stiːp] [krægz][ænd; ənd] ['heðəri] ['paːsiz] ,

After	travelling	all	the	day	,	toiling	up	by	steep	crags	and	heathery	passes	,
后	旅行	全部	这	天	,	辛勤劳作	向上	经过	陡	峭壁	和	石楠	通过	,

经过一整天的跋涉，艰难地攀爬陡峭的岩壁和长满石楠的山口之后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

he	reached	the	top	as	the	sun	was	setting	in	the	ocean	,
他	达到	这	顶部	作为	这	太阳	曾是	环境	在	这	海洋	,

他到达顶峰时，太阳正缓缓沉入海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [leɪk] .

and	he	saw	far	below	him	out	in	the	waters	the	island	of	the	Mystic	Lake	.
和	他	锯	远的	以下	他	出去	在	这	水	这	岛	的	这	神秘	湖	.

他看到下方很远的水域中，有一座神秘湖中的岛屿。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sʌn]

He	began	his	descent	to	the	shore	,	but	long	before	he	reached	it	the	sun
他	开始	他的	下降	到	这	支撑	,	但	长的	前	他	达到	它	这	太阳

[hæd; həd][set] ,

had	set	,
有	放	,

他开始下到岸边，但还没到岸边，太阳就已经落山了。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ʌn'pɪrst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] , [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	darkness	,	unpierced	by	a	single	star	,	dropped	upon	the	sea	.
和	黑暗	,	未穿孔	经过	一个	单身的	星星	,	掉落	之上	这	海	.

黑暗笼罩着大海，没有一颗星辰能够穿透。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [wɔːrn] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] , [sæŋk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

The	old	horse	,	worn	out	by	his	long	and	painful	journey	,	sank	beneath	him	,
这	老的	马	,	磨损	出去	经过	他的	长的	和	痛苦	旅行	,	沉没	下面	他	,

那匹老马，因为长途跋涉而筋疲力尽，瘫倒在他身下。

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [baɪ]

and	the	dwarf	was	so	tired	that	he	rolled	off	his	back	and	fell	asleep	by
和	这	矮人	曾是	所以	疲劳的	那	他	滚动	离开	他的	后退	和	跌倒	睡着了	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

矮人累极了，翻身躺下，睡在了他身边。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	awoke	at	the	breaking	of	the	morning	,
他	醒来	在	这	打破	的	这	早晨	,

他黎明时分醒来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

and	saw	that	he	was	almost	at	the	water's	edge	.
和	锯	那	他	曾是	几乎	在	这	水的	边缘	.

他发现自己几乎已经走到水边了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði]

He	looked	out	to	sea	,	and	saw	the	island	,	but	nowhere	could	he	see	the
他	看起来	出去	到	海	,	和	锯	这	岛	,	但	无处	可以	他	看	这

['wɔːtər] - [stiːdz] ,

water	-	steeds	,
水	-	马匹	,

他眺望大海，看到了岛屿，但却看不到水马。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

and	he	began	to	fear	he	must	have	taken	a	wrong	course	in	the	night
和	他	开始	到	害怕	他	必须	有	已采取	一个	错误的	课程	在	这	夜晚

,

,

,

他开始担心自己昨晚是不是走错了路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

and	that	the	island	before	him	was	not	the	one	he	was	in	search	of	.
和	那	这	岛	前	他	曾是	不是	这	一	他	曾是	在	搜索	的	.

他眼前的这座岛屿并不是他要寻找的那座岛屿。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [fɪrs] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

But	even	while	he	was	so	thinking	he	heard	fierce	and	angry	snortings	,
但	甚至	尽管	他	曾是	所以	思维	他	听到	凶猛的	和	生气的	哼哼声	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但就在他沉思之际，他听到了一阵激烈而愤怒的哼声，而且，

['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]

coming	swiftly	from	the	island	to	the	shore	,	he	saw	the	swimming	and
未来	迅速地	从	这	岛	到	这	支撑	,	他	锯	这	游泳	和

[prænsɪŋ] [sti:dz] .

prancing	steeds	.
轻快地跳跃	马匹	.

他迅速从岛上来到岸边，看到了正在游泳和奔跑的骏马。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][meɪni:z]['oʊnli][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['rɪrɪŋ]

Sometimes	their	heads	and	manes	only	were	visible	,	and	sometimes	,	rearing
有时	他们的	头部	和	鬃毛	仅有的	是	可见的	,	和	有时	,	饲养

,

,
,

有时只能看到它们的头部和鬃毛，有时，它们会扬起前蹄，

[ðeɪ] [roʊz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hu:f] , [tʃɜ:nd]

they	rose	half	out	of	the	water	,	and	,	striking	it	with	their	hoofs	,	churned
他们	玫瑰	一半	出去	的	这	水	,	和	,	引人注目	它	和	他们的	蹄子	,	搅打

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [foʊm] ,

it	into	foam	,
它	进入	泡沫	,

它们半个身子露出水面，用蹄子拍打水面，搅起泡沫。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

and	tossed	the	white	spray	to	the	skies	.
和	抛掷	这	白色的	喷	到	这	天空	.

然后将白色喷雾抛向天空。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðer; ðər] [bɪ'keɪm] more11

As	they	approached	nearer	and	nearer	their	snortings	became	more11
作为	他们	接近	更近	和	更近	他们的	哼哼声	成为	more11

随着他们越来越近，他们的喷鼻声也越来越大。

['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['nɒstrəlz] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['veɪpər] .

terrible	,	and	their	nostrils	shot	forth	clouds	of	vapour	.
糟糕的	,	和	他们的	鼻孔	射击	前进	云	的	汽	.

可怕极了，他们的鼻孔里喷出阵阵蒸汽。

[ðə; ði][dwɔ:rf] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:rs] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn]

The	dwarf	trembled	at	the	sight	and	sound	,	and	his	old	horse	,	quivering	in
这	矮人	颤抖	在	这	视线	和	声音	,	和	他的	老的	马	,	颤抖	在

['evri] [lɪm] ,

every	limb	,
每一个	肢	,

矮人被眼前的景象和听到的声音吓得浑身颤抖，他的老马也四肢颤抖。

[moʊn] ['pɪtiəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .

moaned	piteously	,	as	if	in	pain	.
呻吟	可怜地	,	作为	如果	在	疼痛	.

他发出凄惨的呻吟，仿佛很痛苦。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [stiːdz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðen] ['rɪrɪŋ] ,

On	came	the	steeds	,	until	they	almost	touched	the	shore	,	then	rearing	,
在	来了	这	马匹	,	直到	他们	几乎	感动	这	支撑	,	然后	饲养	,

马群策马向前，几乎就要触到岸边，然后扬起前蹄，

[ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

they	seemed	about	to	spring	on	to	it	.
他们	似乎	关于	到	春天	在	到	它	.

他们似乎正准备扑上去。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dwɔːrf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][flai] ,

The	frightened	dwarf	turned	his	head	to	fly	,
这	害怕	矮人	转向	他的	头	到	飞	,

受惊的矮人转过头去想飞走。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp] ,

and	as	he	did	so	he	heard	the	twang	of	a	golden	harp	,
和	作为	他	做过	所以	他	听到	这	颤音	的	一个	金的	竖琴	,

就在这时，他听到了金色竖琴的拨弦声。

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	right	before	him	who	should	he	see	but	the	little	man	of	the	hills	,
和	正确的	前	他	WHO	应该	他	看	但	这	小的	男人	的	这	丘陵	,

他眼前所见的，正是山里的小矮人。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	a	harp	in	one	hand	and	striking	the	strings	with	the	other	.
保持	一个	竖琴	在	一	手	和	引人注目	这	字符串	和	这	其他	.

一手拿着竖琴，另一手拨动琴弦。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['nɑːdɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] .

“	Are	you	ready	to	pay	the	price	?	”	said	he	,	nodding	gaily	to	the	dwarf	.
“	是	你	准备好	到	支付	这	价格	?	”	说	他	,	点头	兴高采烈地	到	这	矮人	.

“你准备好付出代价了吗？”他一边说着，一边兴高采烈地朝矮人点头。

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['wɔːtər] - [stiːdz] [snɔːtid] [mɔːr] ['fjʊriəsli]

As	he	asked	the	question	,	the	listening	water	-	steeds	snorted	more	furiously
作为	他	问	这	问题	,	这	聆听	水	-	马匹	哼了一声	更多的	愤怒地

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

当他提出这个问题时，旁听的水马喷着鼻息，声音比以往任何时候都更加愤怒。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

“	Are	you	ready	to	pay	the	price	?	”	said	the	little	man	a	second	time	.
“	是	你	准备好	到	支付	这	价格	?	”	说	这	小的	男人	一个	第二	时间	.

“你准备好付出代价了吗？”矮个子男人第二次问道。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] , [tɔːst] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [stiːdz] , [drentʃt] [ðə; ði][dwɔːrf][tuː; tə]

A	shower	of	spray	,	tossed	on	shore	by	the	angry	steeds	,	drenched	the	dwarf	to
一个	淋浴	的	喷	,	抛掷	在	支撑	经过	这	生气的	马匹	,	湿透了	这	矮人	到

[ðə; ði][skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

愤怒的骏马将水花溅到岸上，淋得矮人浑身湿透。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊnz] ,

and	sent	a	cold	shiver	to	his	bones	,
和	发送	一个	寒冷的	颤抖	到	他的	骨头	,

他感到一阵彻骨的寒意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

and	he	was	so	terrified	that	he	could	not	answer	.
和	他	曾是	所以	恐惧	那	他	可以	不是	回答	.

他吓坏了，说不出话来。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [taɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði][praɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	For	the	third	and	last	time	,	are	you	ready	to	pay	the	price	?	”	asked	the
“	为了	这	第三	和	最后的	时间	,	是	你	准备好	到	支付	这	价格	?	”	问	这

['feri] ,

fairy	,
仙女	,

“这是第三次，也是最后一次，你准备好付出代价了吗？”仙女问道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][hɑːrp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

as	he	flung	the	harp	behind	him	and	turned	to	depart	.
作为	他	扔	这	竖琴	在后面	他	和	转向	到	离开	.

他把竖琴扔到身后，转身离开。

[wen] [ðə; ði][dwɔːrf] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli]

When	the	dwarf	saw	him	going	he	thought	of	the	little	princess	in	the	lonely
什么时候	这	矮人	锯	他	去	他	想法	的	这	小的	公主	在	这	孤独

[mʊr] ,

moor	,
泊	,

矮人看到他离开，就想起了荒凉沼泽地里的小公主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['breɪvli] :

and	his	courage	came	back	,	and	he	answered	bravely	:
和	他的	勇气	来了	后退	,	和	他	回答	勇敢地	:

于是他重拾勇气，勇敢地回答道：

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . ” -

“	Yes	,	I	am	ready	.	”	12
“	是的	,	我	是	准备好	.	”	-

“是的，我准备好了。”12

[ðə; ði]['wɔːtər] - [stiːdz] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [strʌk] [ðə; ði]

The	water	-	steeds	,	hearing	his	answer	,	and	snorting	with	rage	,	struck	the
这	水	-	马匹	,	听力	他的	回答	,	和	吸鼻	和	愤怒	,	击	这

[ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊndɪŋ] [huːf] .

shore	with	their	pounding	hoofs	.
支撑	和	他们的	猛击	蹄子	.

水马听到他的回答，愤怒地喷着鼻息，用蹄子重重地拍打着岸边。

“ [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [weɪvz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrpər] ;

“	Back	to	your	waves	!	”	cried	the	little	harper	;
“	后退	到	你的	波浪	!	”	哭	这	小的	哈珀	;

“回到你的海浪里去！”小竖琴手喊道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['laɪər] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [stiːdz] [druː] [bæk]

and	as	he	ran	his	fingers	across	his	lyre	,	the	frightened	steeds	drew	back
和	作为	他	跑	他的	手指	穿过	他的	竖琴	,	这	害怕	马匹	画	后退

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] .

into	the	waters	.
进入	这	水	.

当他用手指轻抚竖琴时，受惊的骏马退回了水中。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði][dwɔːrf] .

“	What	is	the	price	?	”	asked	the	dwarf	.
“	什么	是	这	价格	?	”	问	这	矮人	.

“价格是多少？”矮人问道。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

“	Your	right	eye	,	”	said	the	fairy	;	and	before	the	dwarf	could	say	a	word	,
“	你的	正确的	眼睛	,	”	说	这	仙女	;	和	前	这	矮人	可以	说	一个	单词	,

“你的右眼，”仙女说；还没等矮人开口，

[ðə; ði] ['feri] [sku:pt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

the	fairy	scooped	out	the	eye	with	his	finger	,	and	put	it	into	his	pocket	.
这	仙女	抢先报道	出去	这	眼睛	和	他的	手指	,	和	放	它	进入	他的	口袋	.

仙子用手指挖出眼睛，放进了口袋里。

[ðə; ði] [dwɔ:rf] ['sʌfərd] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['ægəni] ;

The	dwarf	suffered	most	terrible	agony	;
这	矮人	遭受	最多	糟糕的	痛苦	;

侏儒遭受了极其可怕的痛苦；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

but	he	resolved	to	bear	it	for	the	sake	of	the	little	princess	.
但	他	已解决	到	熊	它	为了	这	清酒	的	这	小的	公主	.

但他决心为了小公主忍受这一切。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ,

Then	the	fairy	sat	down	on	a	rock	at	the	edge	of	the	sea	,	and	,
然后	这	仙女	卫星	向下	在	一个	岩石	在	这	边缘	的	这	海	,	和	,

然后，仙女坐在海边的一块岩石上，

['æftər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] “ [streɪnz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

after	striking	a	few	notes	,	he	began	to	play	the	“	Strains	of	Slumber	.
后	引人注目	一个	很少	笔记	,	他	开始	到	玩	这	“	菌株	的	睡眠	.

在弹奏了几下之后，他开始演奏《沉睡的旋律》。

” [ðə; ði] [saʊnd] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sti:dz] , [soʊ] [fə'roʊʃəs] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

”	The	sound	crept	along	the	waters	,	and	the	steeds	,	so	ferocious	a	moment
”	这	声音	悄悄地爬	沿着	这	水	,	和	这	马匹	,	所以	凶猛	一个	片刻

[bɪ'fɔ:r] , [bɪ'keɪm] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

before	,	became	perfectly	still	.
前	,	成为	完美	仍然	.

“声音沿着水面缓缓传来，刚才还凶猛无比的骏马，此刻却安静了下来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

They	had	no	longer	any	motion	of	their	own	,
他们	有	不	更长	任何	运动	的	他们的	自己的	,

它们已经丧失了自主行动能力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [laɪk] [foʊm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bri:z] .

and	they	floated	on	the	top	of	the	tide	like	foam	before	a	breeze	.
和	他们	漂浮	在	这	顶部	的	这	潮	喜欢	泡沫	前	一个	微风	.

它们像微风吹拂下的泡沫一样漂浮在潮水之上。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , [æz; əz] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [dwɔ:rfs] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd]

“	Now	,	”	said	the	fairy	,	as	he	led	the	dwarf's	horse	to	the	edge	of	the	tide
“	现在	,	”	说	这	仙女	,	作为	他	引领	这	矮人的	马	到	这	边缘	的	这	潮

.

:
.

“现在，”仙子说着，牵着矮人的马走到潮水边。

[ðə; ði] [dwɔ:rf] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] ,

The	dwarf	urged	the	horse	into	the	water	,	and	once	out	of	his	depth	,
这	矮人	敦促	这	马	进入	这	水	,	和	一次	出去	的	他的	深度	,

矮人催促马进入水中，马一到水深处，

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	old	horse	struck	out	boldly	for	the	island	.
这	老的	马	击	出去	大胆地	为了	这	岛	.

那匹老马大胆地向岛屿奔去。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtər] - [stiːdz] ['drɪftɪd] ['helpləsli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

The	sleeping	water	-	steeds	drifted	helplessly	against	him	,	and	in	a	short	time
这	睡眠	水	-	马匹	漂移	无助地	反对	他	,	和	在	一个	短的	时间

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ['seɪfli] ,

he	reached	the	island	safely	,
他	达到	这	岛	安全	,

沉睡的水马无助地漂向他，不久之后，他便安全抵达了岛屿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [neɪd] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [huːf] [tʌtʃt] ['sɑːlɪd] [graʊnd] . -

and	he	neighed	joyously	as	his	hoofs	touched	solid	ground	.	13
和	他	嘶鸣	欣喜地	作为	他的	蹄子	感动	坚硬的	地面	.	-

他的蹄子踏上坚实的地面，他高兴地嘶鸣起来。[13]

[ðə; ði][dwɔːrf] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pæθ] , [ænd; ənd]

The	dwarf	rode	on	and	on	,	until	he	came	to	a	bridle	-	path	,	and
这	矮人	骑	在	和	在	,	直到	他	来了	到	一个	辔	-	小路	,	和

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ,

following	this	,
下列的	这	,

矮人骑马不停地走，直到来到一条马道上，然后沿着这条马道继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][ʌp] [θruː] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [fɜːrz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er]

it	led	him	up	through	winding	lanes	,	bordered	with	golden	furze	that	filled	the	air
它	引领	他	向上	通过	绕线	车道	,	带边框	和	金的	金雀花	那	已填	这	空气

[wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] ,

with	fragrance	,
和	香味	,

它引领他沿着蜿蜒的小路向上走，小路两旁长满了金雀花，空气中弥漫着芬芳。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ðæt] ['gɜːdld] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	brought	him	to	the	summit	of	the	green	hills	that	girdled	and	looked
和	带来	他	到	这	首脑	的	这	绿色的	丘陵	那	束腰	和	看起来

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [leɪk] .

down	on	the	Mystic	Lake	.
向下	在	这	神秘	湖	.

然后把他带到环绕着神秘湖的青山之巅，俯瞰着那里。

[hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,

Here	the	horse	stopped	of	his	own	accord	,
这里	这	马	停止	的	他的	自己的	符合	,

马儿自行停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrfs] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ðæt] ,

and	the	dwarf's	heart	beat	quickly	as	his	eye	rested	on	the	lake	,	that	,
和	这	矮人的	心	打	迅速地	作为	他的	眼睛	休息	在	这	湖	,	那	,

矮人的目光落在湖面上，他的心跳加速。

[klɪpt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɪlz] , [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['briːzlis] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [er] – –

clipped	round	by	the	ring	of	hills	,	seemed	in	the	breezeless	and	sunlit	air	–	–
剪辑	圆形的	经过	这	戒指	的	丘陵	,	似乎	在	这	无风	和	阳光照射	空气	–	–

被群山环绕，在无风的阳光下——

“ [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

“	As	still	as	death	,
”	作为	仍然	作为	死亡	,

“像死人一样安静，

[ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][laɪf][kæn; kən][biː; bi] .

And	as	bright	as	life	can	be	.
和	作为	明亮的	作为	生活	能	是	.

生活如此美好。

〞 ['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] ,

〞	After	gazing	at	it	for	a	long	time	,	he	dismounted	,
〞	后	凝视	在	它	为了	一个	长的	时间	,	他	下马	,

他凝视了许久，然后下了马。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [græs] .

and	lay	at	his	ease	in	the	pleasant	grass	.
和	躺	在	他的	舒适	在	这	令人愉快的	草	.

他惬意地躺在舒适的草地上。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Hour	after	hour	passed	,	but	no	change	came	over	the	face	of	the	waters	,
小时	后	小时	通过了	,	但	不	改变	来了	超过	这	脸	的	这	水	,

时间一分一秒地过去，但水面却丝毫没有变化。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [sliːp] [kloʊzd] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] .

and	when	the	night	fell	sleep	closed	the	eyelids	of	the	dwarf	.
和	什么时候	这	夜晚	跌倒	睡觉	关闭	这	眼睑	的	这	矮人	.

夜幕降临，侏儒的眼皮渐渐合拢，进入了梦乡。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [ʌp] ,

The	song	of	the	lark	awoke	him	in	the	early	morning	,	and	,	starting	up	,
这	歌曲	的	这	云雀	醒来	他	在	这	早期的	早晨	,	和	,	开始	向上	,

清晨，云雀的歌声唤醒了他，他随即起身，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

he	looked	at	the	lake	,
他	看起来	在	这	湖	,

他望着湖面，

[bʌt; bət][ɪts]['wɔːtərz][wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

but	its	waters	were	as	bright	as	they	had	been	the	day	before	.
但	它是	水	是	作为	明亮的	作为	他们	有	到过	这	天	前	.

但是，它的水和前一天一样清澈。

[tɔːrdz] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] [bɪ'held] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Towards	midday	he	beheld	what	he	thought	was	a	black	cloud	sailing	across	the
向	正午	他	观看	什么	他	想法	曾是	一个	黑色的	云	帆船	穿过	这

[skaɪ][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

sky	from	east	to	west	.
天空	从	东方	到	西方	.

临近中午时分，他看到一团黑云从东向西划过天空。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

It	seemed	to	grow	larger	as	it	came	nearer	and	nearer	,
它	似乎	到	生长	更大的	作为	它	来了	更近	和	更近	,

它似乎越靠近就越大。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd] ,

and	when	it	was	high	above	the	lake	he	saw	it	was	a	huge	bird	,
和	什么时候	它	曾是	高的	多于	这	湖	他	锯	它	曾是	一个	巨大的	鸟	,

当它飞到湖面上空高处时，他发现那是一只巨大的鸟。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [huːz] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ['daːkənd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; -

the	shadow	of	whose	outstretched	wings	darkened	the	waters	of	the	lake	;	14	-
这	阴影	的	谁	伸展	翅膀	变暗	这	水	的	这	湖	;	-	

它张开的双翼投下的阴影遮蔽了湖水；14

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['siːz] .

and	the	dwarf	knew	it	was	one	of	the	Cormorants	of	the	Western	Seas	.
和	这	矮人	知道	它	曾是	一	的	这	鸬鹚	的	这	西	海域	.

矮人知道这是西部海域的鸬鹚之一。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] ['sloʊli] ,

As	it	descended	slowly	,
作为	它	下降	缓慢地	,

它缓缓下降时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][held] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [klɔːz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

he	saw	that	it	held	in	one	of	its	claws	a	branch	of	a	tree	larger	than	a
他	锯	那	它	握住	在	一	的	它是	爪子	一个	分支	的	一个	树	更大的	比	一个

[fʊl] - [groʊn] [oʊk] ,

full	-	grown	oak	,
满的	-	生长	橡木	,

他看到它的一只爪子里抓着一根比成年橡树还要粗壮的树枝。

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv][raɪp] [red] ['beriz] .

and	laden	with	clusters	of	ripe	red	berries	.
和	满载	和	集群	的	成熟	红色的	浆果	.

上面挂满了成串成熟的红色浆果。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaɪt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][dwɔːrf] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	alighted	at	some	distance	from	the	dwarf	,	and	,	after	resting	for	a
它	下车	在	一些	距离	从	这	矮人	,	和	,	后	休息	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它降落在离矮人一段距离的地方，休息了一会儿后，

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

it	began	to	eat	the	berries	and	to	throw	the	stones	into	the	lake	,
它	开始	到	吃	这	浆果	和	到	扔	这	石头	进入	这	湖	,

它开始吃浆果，并将石头扔进湖里。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ə; eɪ] [stoʊn] [fel] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [steɪn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	wherever	a	stone	fell	a	bright	red	stain	appeared	in	the	water	.
和	无论	一个	石头	跌倒	一个	明亮的	红色的	弄脏	出现	在	这	水	.

每当有石头落下，水中就会出现鲜红色的污渍。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd][ðə; ði][dwɔːrf] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

As	he	looked	more	closely	at	the	bird	the	dwarf	saw	that	it	had	all	the
作为	他	看起来	更多的	密切	在	这	鸟	这	矮人	锯	那	它	有	全部	这

[saɪnz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

signs	of	old	age	,
标志	的	老的	年龄	,

侏儒仔细观察这只鸟，发现它已显露出衰老的迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	he	could	not	help	wondering	how	it	was	able	to	carry	such	a
和	他	可以	不是	帮助	好奇	如何	它	曾是	有能力的	到	携带	这样的	一个

['hevi] [triː] .

heavy	tree	.
重的	树	.

他不禁好奇，它是如何承载如此沉重的树木的。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [tuː] ['lʌðər] [bɜːrdz] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['jʌŋgər] ,

Later	in	the	day	,	two	other	birds	,	as	large	as	the	first	,	but	younger	,
之后	在	这	天	,	二	其他	鸟类	,	作为	大的	作为	这	第一的	,	但	年轻	,

当天晚些时候，又来了两只鸟，体型和第一只一样大，但更年轻。

[keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

came	up	from	the	west	and	settled	down	beside	him	.
来了	向上	从	这	西方	和	定居	向下	旁	他	.

从西边上来，在他旁边安顿下来。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [eɪt] [ðə; ði] ['beriz] ,

They	also	ate	the	berries	,
他们	还	吃	这	浆果	,

他们也吃了浆果。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [red] [æz; əz] [waɪn] .

and	throwing	the	stones	into	the	lake	it	was	soon	as	red	as	wine	.
和	投掷	这	石头	进入	这	湖	它	曾是	很快	作为	红色的	作为	葡萄酒	.

将石头扔进湖里，湖水很快就变得像葡萄酒一样红了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðə; ði] ['beriz] ,

When	they	had	eaten	all	the	berries	,
什么时候	他们	有	吃	全部	这	浆果	,

当他们吃光了所有的浆果后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['fɛðɚz] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrd] [ænd; ənd] [tuː; tə]

the	young	birds	began	to	pick	the	decayed	feathers	off	the	old	bird	and	to
这	年轻的	鸟类	开始	到	挑选	这	腐烂的	羽毛	离开	这	老的	鸟	和	到

[smuːð] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] .

smooth	his	plumage	.
光滑的	他的	羽毛	.

幼鸟们开始啄掉老鸟身上腐烂的羽毛，并抚平它的羽毛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [tæsk] ,

As	soon	as	they	had	completed	their	task	,
作为	很快	作为	他们	有	完全的	他们的	任务	,

他们完成任务后，

[hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] ,

he	rose	slowly	from	the	hill	and	sailed	out	over	the	lake	,
他	玫瑰	缓慢地	从	这	爬坡道	和	航行	出去	超过	这	湖	,

他缓缓从山上起身，驶向湖面。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [daɪvd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	dropping	down	on	the	waters	,	dived	beneath	them	.
和	下降	向下	在	这	水	,	潜水	下面	他们	.

然后落入水中，潜入水下。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

In	a	moment	he	came	to	the	surface	,
在	一个	片刻	他	来了	到	这	表面	,

片刻之后，他浮出了水面。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] ,

and	shot	up	into	the	air	with	a	joyous	cry	,
和	射击	向上	进入	这	空气	和	一个	欢乐	哭	,

然后伴着一声欢呼，腾空而起。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [juːθ] ,

and	flew	off	to	the	west	in	all	the	vigour	of	renewed	youth	,
和	飞翔	离开	到	这	西方	在	全部	这	活力	的	更新	青年	,

然后，它像重新焕发青春活力一样，向西飞去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] . -

followed	**by**	**the**	**other**	**birds**	**.**	**15**
随后	经过	这	其他	鸟类	.	-

其他鸟类随后也加入了进来。15

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [speks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

When	**they**	**had**	**gone**	**so**	**far**	**that**	**they**	**were**	**like**	**specks**	**in**	**the**	**sky**	**,**
什么时候	他们	有	已消失	所以	远的	那	他们	是	喜欢	斑点	在	这	天空	,

当他们飞得那么远，就像天空中的尘埃一样时，

[ðə; ði][dwɔːrf] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .

the	**dwarf**	**mounted**	**his**	**horse**	**and**	**descended**	**towards**	**the**	**lake**	**.**
这	矮人	安装	他的	马	和	下降	向	这	湖	.

矮人翻身上马，朝湖边走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd]

He	**was**	**almost**	**at**	**the**	**margin**	**,**	**and**	**in**	**another**	**minute**	**would**	**have**	**plunged**
他	曾是	几乎	在	这	利润	,	和	在	其他	分钟	会	有	暴跌

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

他几乎已经到了边缘，再过一分钟他就会纵身跃入。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

when	**he**	**heard**	**a**	**fierce**	**screaming**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**before**	**he**	**had**	**time**	**to**
什么时候	他	听到	一个	凶猛的	尖叫	在	这	空气	,	和	前	他	有	时间	到

[lʊk] [ʌp] ,

look	**up**	**,**
看	向上	,

当他听到空中传来一声凄厉的尖叫时，还没来得及抬头，

[ðə; ði] [θriː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

the	**three**	**birds**	**were**	**hovering**	**over**	**the**	**lake**	**.**
这	三	鸟类	是	悬停	超过	这	湖	.

三只鸟在湖面上盘旋。

[ðə; ði][dwɔːrf] [druː] [bæk] ['fraɪt(ə)nd] .

The	**dwarf**	**drew**	**back**	**frightened**	**.**
这	矮人	画	后退	害怕	.

矮人吓得后退了一步。

[ðə; ði][bɜːrdz] [wiːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [swuːp] [daʊn] , [ðeɪ] [fluː] [kloʊz] [tuː; tə]

The	**birds**	**wheeled**	**over**	**his**	**head**	**,**	**and**	**then**	**,**	**swooping**	**down**	**,**	**they**	**flew**	**close**	**to**
这	鸟类	带轮子的	超过	他的	头	,	和	然后	,	俯冲	向下	,	他们	飞翔	关闭	到

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

鸟儿在他头顶盘旋，然后俯冲而下，贴着水面飞行。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [hɑːrʃ] [kraɪz] .

covering	**it**	**with**	**their**	**wings**	**,**	**and**	**uttering**	**harsh**	**cries**	**.**
覆盖	它	和	他们的	翅膀	,	和	发出声音	残酷的	哭泣	.

它们用翅膀盖住它，发出刺耳的叫声。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ðeɪ] ['foʊldɪd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['hedlɔ:ŋ] ,

Then	,	rising	to	a	great	height	,	they	folded	their	wings	and	dropped	headlong	,
然后	,	上升	到	一个	伟大的	高度	,	他们	折叠	他们的	翅膀	和	掉落	一头扎	,

[laɪk] [θri:] ['rɑ:ks] ,

like	three	rocks	,
喜欢	三	岩石	,

然后，它们升到很高的高度，收起翅膀，像三块石头一样俯冲下来。

[ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] , ['kræʃɪŋ] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] - [red] ['ʃaʊər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

on	the	lake	,	crashing	its	surface	,	and	scattering	a	wine	-	red	shower	upon	the
在	这	湖	,	崩溃	它是	表面	,	和	散射	一个	葡萄酒	-	红色的	淋浴	之上	这

[hɪlz] . [[wʌn]]

hills	.	[	1	]
丘陵	.	[	1	]

湖面上，巨浪拍打着水面，将酒红色的浪花洒向山丘。[1]

[ðen] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['feri] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

Then	the	dwarf	remembered	what	the	fairy	told	him	,	that	if	he	attempted	to
然后	这	矮人	记得	什么	这	仙女	讲述	他	,	那	如果	他	尝试过	到

[swɪm] [ðə; ði] [leɪk] ,

swim	the	lake	,
游泳	这	湖	,

这时，矮人想起了仙女告诉他的话，如果他试图游过湖，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] ,

without	paying	the	price	,
没有	付费	这	价格	,

无需付出代价，

[ðə; ði] [θri:] ['kɔ:mərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['si:z] [wʊd] [pɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

the	three	Cormorants	of	the	Western	Seas	would	pick	the	flesh	off	his	bones	.
这	三	鸬鹚	的	这	西	海域	会	挑选	这	肉	离开	他的	骨头	.

西方的三只鸬鹚会把他的骨头上的肉啄食殆尽。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'weɪ] ,

He	knew	not	what	to	do	,	and	was	about	to	turn	away	,
他	知道	不是	什么	到	做	,	和	曾是	关于	到	转动	离开	,

他不知所措，正要转身离开。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɑ:rp] ,

when	he	heard	once	more	the	twang	of	the	golden	harp	,
什么时候	他	听到	一次	更多的	这	颤音	的	这	金的	竖琴	,

当他再次听到金色竖琴的拨弦声时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	the	little	fairy	of	the	hills	stood	before	him	.
和	这	小的	仙女	的	这	丘陵	站立	前	他	.

山间小仙女就站在他面前。

“ [feɪnt] [hɑ:rt] ['nevər] [wʌn] [fer] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rpər] .

“	Faint	heart	never	won	fair	lady	,	”	said	the	little	harper	.
“	头晕的	心	绝不	韩元	公平的	女士	,	”	说	这	小的	哈珀	.

“胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心，”小竖琴手说道。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ?

“	Are	you	ready	to	pay	the	price	?
“	是	你	准备好	到	支付	这	价格	?

你准备好付出代价了吗?

[ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] , -

The	spear	and	shield	are	on	the	opposite	bank	,	16
这	矛	和	盾	是	在	这	对面的	银行	,	-

长矛和盾牌在对岸，16

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [fɪ'noʊlə][ɪz] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] .

and	the	Princess	Finola	is	crying	this	moment	in	the	lonely	moor	.
和	这	公主	菲诺拉	是	哭泣	这	片刻	在	这	孤独	泊	.

此刻，菲诺拉公主正独自一人在荒凉的沼泽地上哭泣。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [neɪm] [ðə; ði] [dwɔ:rfs] [hɑ:rt] [gru:] [strɔ:ŋ] .

"	At	the	mention	of	Finola's	name	the	dwarf's	heart	grew	strong	.
"	在	这	提到	的	-	姓名	这	矮人的	心	生长	强的	.

“一提到菲诺拉的名字，矮人的心就激动起来。”

“ [jes] , " [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] – – [wɪn][ɔ:r][daɪ] .

“	Yes	,	"	he	said	;	“	I	am	ready	–	–	win	or	die	.
"	是的	,	"	他	说	;	“	我	是	准备好	–	–	赢	或者	死	.

“是的，”他说；“我已经准备好了——要么赢，要么死。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ? "

What	is	the	price	?	"
什么	是	这	价格	?	"

价格是多少?

“ [jʊr; jər] [left] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	Your	left	eye	,	"	said	the	fairy	.
"	你的	左边	眼睛	,	"	说	这	仙女	.

“你的左眼，”仙女说。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sed] [hi:; hi] [sku:pt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

And	as	soon	as	said	he	scooped	out	the	eye	,	and	put	it	in	his	pocket
和	作为	很快	作为	说	他	抢先报道	出去	这	眼睛	,	和	放	它	在	他的	口袋

.

:
.

话音刚落，他就挖出了眼球，放进了口袋里。

[ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd][dwɔ:rf]['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

The	poor	blind	dwarf	almost	fainted	with	pain	.
这	贫穷的	瞎的	矮人	几乎	昏厥	和	疼痛	.

可怜的盲人侏儒疼得几乎昏厥过去。

“ [its] [jʊr; jər][læst]['traɪəl] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

“	It's	your	last	trial	,	"	said	the	fairy	,	“	and	now	do	what	I	tell	you	.
"	它是	你的	最后的	审判	,	"	说	这	仙女	,	“	和	现在	做	什么	我	告诉	你	.

“这是你最后的考验，”仙女说，“现在照我说的做。”

[twɪst] [jʊr; jər] ['hɔrsəz] [meɪn] [raʊnd] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

Twist	your	horse's	mane	round	your	right	hand	,	and	I	will	lead	him	to	the
捻	你的	马匹	鬃毛	圆形的	你的	正确的	手	,	和	我	将要	带领	他	到	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

把马鬃缠绕在你的右手上，我便领它到水边去。

[plʌndʒ] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] .

Plunge	in	,	and	fear	not	.
暴跌	在	,	和	害怕	不是	.

大胆尝试，不要害怕。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [spi:tʃ] .

I	gave	you	back	your	speech	.
我	给予	你	后退	你的	演讲	.

我把你的演讲稿还给你了。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][juː; jʊ] [wɪl] [get] [bæk] [jʊr; jər] ['meməri] ,

When	you	reach	the	opposite	bank	you	will	get	back	your	memory	,
什么时候	你	抵达	这	对面的	银行	你	将要	得到	后退	你的	记忆	,

到达对岸后，你的记忆就会恢复。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	you	will	know	who	and	what	you	are	.
和	你	将要	知道	WHO	和	什么	你	是	.

你将会明白你是谁，你是什么样的人。

" [ðen] [ðə; ði] ['feri] [led][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

"	Then	the	fairy	led	the	horse	to	the	margin	of	the	lake	.
"	然后	这	仙女	引领	这	马	到	这	利润	的	这	湖	.

“然后，仙女牵着马来到湖边。”

“ [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	In	with	you	now	,	and	good	luck	go	with	you	,	”	said	the	fairy	.
“	在	和	你	现在	,	和	好的	运气	去	和	你	,	”	说	这	仙女	.

“现在跟你在一起了，祝你好运，”仙女说道。

[ðə; ði][dwɔːrf] ['ɜːrdʒd][ðə; ði] [hɔːrs] .

The	dwarf	urged	the	horse	.
这	矮人	敦促	这	马	.

矮人催促马儿。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði]

He	plunged	into	the	lake	,	and	went	down	and	down	until	his	feet	struck	the
他	暴跌	进入	这	湖	,	和	去	向下	和	向下	直到	他的	脚	击	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

他纵身跃入湖中，越沉越深，直到双脚触底。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] ,

Then	he	began	to	ascend	,
然后	他	开始	到	上升	,

然后他开始上升，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][dwɔːrf] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː]

and	as	he	came	near	the	surface	of	the	water	the	dwarf	thought	he	saw
和	作为	他	来了	靠近	这	表面	的	这	水	这	矮人	想法	他	锯

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] ,

a	glimmering	light	,
一个	微光	光	,

当矮人游到水面附近时，他似乎看到了闪烁的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] shining17

and	when	he	rose	above	the	water	he	saw	the	bright	sun	shining17
和	什么时候	他	玫瑰	多于	这	水	他	锯	这	明亮的	太阳	shining17

当他浮出水面时，他看见了灿烂的太阳。17

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ]

and	the	green	hills	before	him	,	and	he	shouted	with	joy	at	finding
和	这	绿色的	丘陵	前	他	,	和	他	喊叫	和	喜悦	在	寻找

[hɪz; ɪz] [saɪt] [rɪ'stɔːrd] .

his	sight	restored	.
他的	视线	恢复	.

他眼前是一片绿色的山丘，当他发现自己重见光明时，他高兴地大叫起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] .

But	he	saw	more	.
但	他	锯	更多的	.

但他看到的远不止这些。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'straɪd] [ə; eɪ]

Instead	**of**	**the**	**old**	**horse**	**he**	**had**	**ridden**	**into**	**the**	**lake**	**he**	**was**	**bestride**	**a**
反而	的	这	老的	马	他	有	骑	进入	这	湖	他	曾是	最佳跨步	一个

['noʊb(ə)l] [stiːd] ,

noble	**steed**	**,**
高贵	骏马	,

他不再骑着那匹老马进入湖中，而是骑着一匹骏马。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stiːd] [swæm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði][dwɔːrf] [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

and	**as**	**the**	**steed**	**swam**	**to**	**the**	**bank**	**the**	**dwarf**	**felt**	**a**	**change**	**coming**	**over**
和	作为	这	骏马	游泳	到	这	银行	这	矮人	毛毡	一个	改变	未来	超过

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

当骏马游向岸边时，矮人感到自己身上发生了某种变化。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['vɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

and	**an**	**unknown**	**vigour**	**in**	**his**	**limbs**	**.**
和	一个	未知	活力	在	他的	四肢	.

他四肢中涌动着一股莫名的活力。

[wen] [ðə; ði] [stiːd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

When	**the**	**steed**	**touched**	**the**	**shore**	**he**	**galloped**	**up**	**the**	**hillside**	**,**
什么时候	这	骏马	感动	这	支撑	他	疾驰	向上	这	山坡	,

马儿一踏上岸边，便飞奔上山坡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃiːld] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,

and	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**was**	**a**	**silver**	**shield**	**,**	**bright**	**as**	**the**	**sun**	**,**
和	在	这	顶部	的	这	爬坡道	曾是	一个	银	盾	,	明亮的	作为	这	太阳	,

山顶上有一面银色的盾牌，像太阳一样明亮。

['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [spɪr] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

resting	**against**	**a**	**spear**	**standing**	**upright**	**in**	**the**	**ground**	**.**
休息	反对	一个	矛	常设	直立	在	这	地面	.

靠在一根直立在地上的长矛上。

[ðə; ði][dwɔːrf] [dʒʌmpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃiːld] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn]

The	**dwarf**	**jumped**	**off**	**,**	**and**	**,**	**running**	**towards**	**the**	**shield**	**,**	**he**	**saw**	**himself**	**as**	**in**
这	矮人	跳了起来	离开	,	和	,	跑步	向	这	盾	,	他	锯	他自己	作为	在

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

a	**looking**	**-**	**glass**	**.**
一个	寻找	-	玻璃	.

矮人跳了下来，朝着盾牌跑去，他看到自己仿佛置身于一面镜子中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][dwɔːrf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] .

He	**was**	**no**	**longer**	**a**	**dwarf**	**,**	**but**	**a**	**gallant**	**knight**	**.**
他	曾是	不	更长	一个	矮人	,	但	一个	英勇	骑士	.

他不再是侏儒，而是一位英勇的骑士。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['meməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

At	**that**	**moment**	**his**	**memory**	**came**	**back**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**he**	**was**
在	那	片刻	他的	记忆	来了	后退	到	他	,	和	他	知道	他	曾是

['koʊnəl] ,

Conal	**,**
康纳尔	,

那一刻，他的记忆恢复了，他知道自己就是科纳尔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] ,

one	**of**	**the**	**Knights**	**of**	**the**	**Red**	**Branch**	**,**
一	的	这	骑士	的	这	红色的	分支	,

红枝骑士团成员之一

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['dʌmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] [hæd; həd]

and	he	remembered	now	that	the	spell	of	dumbness	and	deformity	had
和	他	记得	现在	那	这	拼写	的	愚蠢	和	畸形	有

[bɪn] [kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkən] [triːz] .

been	cast	upon	him	by	the	Witch	of	the	Palace	of	the	Quicken	Trees	.
到过	投掷	之上	他	经过	这	巫婆	的	这	宫殿	的	这	加速	树木	.

他现在才想起来，使他失语和畸形的咒语是灵树宫的女巫施加在他身上的。

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

Slinging	his	shield	upon	his	left	arm	,
投掷	他的	盾	之上	他的	左边	手臂	,

他将盾牌挎在左臂上，

[hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

he	plucked	the	spear	from	the	ground	and	leaped	on	to	his	horse	.
他	拨弦	这	矛	从	这	地面	和	跳跃	在	到	他的	马	.

他从地上拔出长矛，跳上马背。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [hiː; hi][swæm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

With	a	light	heart	he	swam	back	over	the	lake	,
和	一个	光	心	他	游泳	后退	超过	这	湖	,

他心情轻松地游回了湖对岸。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['kɔːmərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['siːz] ,

and	nowhere	could	he	see	the	black	Cormorants	of	the	Western	Seas	,
和	无处	可以	他	看	这	黑色的	鸬鹚	的	这	西	海域	,

他到处都看不到西海的黑色鸬鹚，

[bʌt; bət] [θriː] [waɪt] [swɔnz] ['floʊtɪŋ] [ə'brest] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

but	three	white	swans	floating	abreast	followed	him	to	the	bank	.
但	三	白色的	天鹅	漂浮的	并排	随后	他	到	这	银行	.

但三只并排游动的白天鹅跟着他游到了岸边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] ['gæləpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] . -

When	he	reached	the	bank	he	galloped	down	to	the	sea	,	and	crossed	to	the	shore	.	18
什么时候	他	达到	这	银行	他	疾驰	向下	到	这	海	,	和	交叉	到	这	支撑	.	-

他到达河岸后，策马奔向大海，然后渡海到达岸边。18

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] ,

Then	he	flung	the	reins	upon	his	horse's	neck	,
然后	他	扔	这	缰绳	之上	他的	马匹	脖子	,

然后他把缰绳甩到马脖子上，

[ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['gælənt] [hɔːrs] [swept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

and	swifter	than	the	wind	the	gallant	horse	swept	on	and	on	,
和	更迅捷	比	这	风	这	英勇	马	扫荡	在	和	在	,

那匹骏马比风还快，飞驰而去，永不停歇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [mʊr] .

and	it	was	not	long	until	he	was	bounding	over	the	enchanted	moor	.
和	它	曾是	不是	长的	直到	他	曾是	边界	超过	这	迷人的	泊	.

没过多久，他就奔跑在了那片迷人的荒原上。

[wer'evər] [hɪz; ɪz] [huːf] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [spræŋ] [ʌp] ,

Wherever	his	hoofs	struck	the	ground	,	grass	and	flowers	sprang	up	,
无论	他的	蹄子	击	这	地面	,	草	和	花朵	弹簧	向上	,

他的蹄子所到之处，都长出了青草和鲜花。

[ænd; ənd] [greɪt] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['liːfi] ['brænʧɪz] [roʊz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	great	trees	with	leafy	branches	rose	on	every	side	.
和	伟大的	树木	和	绿叶	分支	玫瑰	在	每一个	边	.

四周耸立着枝繁叶茂的大树。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [naɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

At	last	the	knight	reached	the	little	hut	.
在	最后的	这	骑士	达到	这	小的	小屋	.

骑士终于到达了那间小屋。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæft] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Three	times	he	struck	the	shield	with	the	haft	and	three	times	with	the
三	时代	他	击	这	盾	和	这	半柄	和	三	时代	和	这

[bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

blade	of	his	spear	.
刀刃	的	他的	矛	.

他用矛柄击打盾牌三次，又用矛刃击打盾牌三次。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [ðə; ði] [hʌt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

At	the	last	blow	the	hut	disappeared	,	and	standing	before	him	was	the
在	这	最后的	吹	这	小屋	消失	,	和	常设	前	他	曾是	这

['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

little	princess	.
小的	公主	.

最后一击之后，小屋消失了，站在他面前的是小公主。

[ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ;

The	knight	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	;
这	骑士	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	;

骑士将她抱在怀里，吻了她；

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

then	he	lifted	her	on	to	the	horse	,	and	,	leaping	up	before	her	,
然后	他	抬起	她	在	到	这	马	,	和	,	跳跃	向上	前	她	,

然后他把她抱上马，自己则跳到她前面，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [brænʧ] [naɪts] ,

he	turned	towards	the	north	,	to	the	palace	of	the	Red	Branch	Knights	,
他	转向	向	这	北	,	到	这	宫殿	的	这	红色的	分支	骑士	,

他转向北方，朝着赤枝骑士团的宫殿走去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['liːfi] [triːz] [frʌm; frəm] ['evri] [triː] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ]

and	as	they	rode	on	beneath	the	leafy	trees	from	every	tree	the	birds	sang
和	作为	他们	骑	在	下面	这	绿叶	树木	从	每一个	树	这	鸟类	唱

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们骑马穿过绿树成荫的街道，每棵树上都有鸟儿歌唱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [fɔːr; fər] ['evər] . -

for	the	spell	of	silence	over	the	lonely	moor	was	broken	for	ever	.	19
为了	这	拼写	的	沉默	超过	这	孤独	泊	曾是	破碎的	为了	曾经	.	-

寂静笼罩着这片孤寂的荒原，从此永远地消散了。19

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] . [[ˌtuː'tuː]]

THE	HOUSE	IN	THE	LAKE	.	[	2	]
这	房子	在	这	湖	.	[	2	]

湖中小屋。[2]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

A	long	,	long	time	ago	there	lived	in	a	little	hut	,
一个	长的	,	长的	时间	前	那里	居住地	在	一个	小的	小屋	,

很久很久以前，在一间小木屋里住着一个人，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [leɪks] [ʌv; əv] ['iərin] , [æn; ən] [oʊld] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]

in	the	midst	of	one	of	the	inland	lakes	of	Erin	,	an	old	fisherman	and
在	这	中间	的	一	的	这	内陆	湖泊	的	艾琳	,	一个	老的	渔夫	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

在爱尔兰内陆湖泊的中央，一位老渔夫和他的儿子。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [steɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	hut	was	built	on	stakes	driven	into	the	bed	of	the	lake	,
这	小屋	曾是	建造	在	赌注	驱动	进入	这	床	的	这	湖	,

小屋建在打入湖底的木桩上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɜːrd] ['ɪntuː]

and	was	so	high	above	the	waters	that	even	when	they	were	stirred	into
和	曾是	所以	高的	多于	这	水	那	甚至	什么时候	他们	是	搅拌	进入

[weɪvz] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]

waves	by	the	wind	coming	down	from	the	mountains	they	did	not	reach	the
波浪	经过	这	风	未来	向下	从	这	山脉	他们	做过	不是	抵达	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

threshold	of	the	door	.
临界点	的	这	门	.

它高高地悬在水面之上，即使山上吹来的风将水面搅成波浪，波浪也到不了门槛。

[ə'raʊnd] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪkər] -

Around	,	outside	the	hut	,	on	a	level	with	the	floor	,	was	a	little	wicker	-
大约	,	外部	这	小屋	,	在	一个	等级	和	这	地面	,	曾是	一个	小的	柳条	-

[wɜːrk] ['plætfɔːrm] ,

work	platform	,
工作	平台	,

小屋外面，与地面齐平的地方，有一个用柳条编织的小平台。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	under	the	platform	,	close	to	the	steps	leading	up	to	it	from	the
和	在下面	这	平台	,	关闭	到	这	步骤	领导	向上	到	它	从	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

在平台下方，靠近从水边通往平台的台阶处，

[ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] ['kʌrə] , [meɪd] [ʌv; əv] ['wiləuz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] , [wʌz; wəz] [muəd] ,

the	fisherman's	curragh	,	made	of	willows	,	covered	with	skins	,	was	moored	,
这	渔民的	沼泽	,	制成	的	柳树	,	涵盖	和	皮肤	,	曾是	系泊	,

渔夫的柳条小船，用柳条编织而成，蒙着兽皮，停泊在岸边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌrə] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['ɛndə] ,

and	it	was	only	by	means	of	the	curragh	that	he	and	his	son	,	Enda	,
和	它	曾是	仅有的	经过	方法	的	这	沼泽	那	他	和	他的	儿子	,	恩达	,

他和他的儿子恩达只能通过独木舟才能出行。

[kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər] [leɪk] ['dwelɪŋ] .

could	leave	their	lake	dwelling	.
可以	离开	他们的	湖	住宅	.

可能会离开他们的湖边住所。

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ['ɛndə] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

On	many	a	summer	evening	Enda	lay	stretched	on	the	platform	,
在	许多	一个	夏天	晚上	恩达	躺	拉伸	在	这	平台	,

许多个夏日的傍晚，恩达都躺在站台上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kriːpɪŋ]

watching	the	sunset	fading	from	the	mountain	-	tops	,	and	the	twilight	creeping
观看	这	日落	褪色	从	这	山	-	最高额	,	和	这	暮	爬行

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

over	the	waters	of	the	lake	,
超过	这	水	的	这	湖	,

看着夕阳从山顶渐渐隐去，暮色慢慢笼罩湖面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn]

and	it	chanced	that	once	when	he	was	so	engaged	he	heard	a	rustle	in
和	它	偶然	那	一次	什么时候	他	曾是	所以	已订婚的	他	听到	一个	沙沙	在

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [sedʒ] [ðæt] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

a	clump	of	sedge	that	grew	close	to	one	side	of	the	hut	.
一个	丛	的	荪	那	生长	关闭	到	一	边	的	这	小屋	.

有一次，他正专心致志地做着事情，突然听到小屋一侧附近的一丛莎草里传来沙沙声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

He	turned	to	where	the	sound	came	from	,
他	转向	到	在哪里	这	声音	来了	从	,

他转身看向声音传来的方向。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːtər] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

and	what	should	he	see	but	an	otter	swimming	towards	him	,
和	什么	应该	他	看	但	一个	獭	游泳	向	他	,

他看到的竟然是一只向他游来的水獭！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	little	trout	in	his	mouth	.
和	一个	小的	鳟鱼	在	他的	嘴	.

嘴里叼着一条小鳟鱼。

[wen] [ðə; ði]['ɑːtər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] ['ɛndə][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , -

When	the	otter	came	up	to	where	Enda	was	lying	,	20
什么时候	这	獭	来了	向上	到	在哪里	恩达	曾是	说谎	,	-

当水獭游到恩达躺着的地方时，20

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

he	lifted	his	head	and	half	his	body	from	the	water	,
他	抬起	他的	头	和	一半	他的	身体	从	这	水	,

他抬起头，半个身子也离开了水面。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [traʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [ɛndəz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen]

and	flung	the	trout	on	the	platform	,	almost	at	Enda's	feet	,	and	then
和	扔	这	鳟鱼	在	这	平台	,	几乎	在	恩达的	脚	,	和	然后

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然后把鳟鱼扔到平台上，几乎扔到了恩达的脚边，然后就消失了。

['ɛndə] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntɪŋ] [traʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] ,

Enda	took	the	little	panting	trout	in	his	hand	;	but	as	he	did	so	he	heard	,
恩达	采取	这	小的	喘息	鳟鱼	在	他的	手	;	但	作为	他	做过	所以	他	听到	,

恩达把那条喘着粗气的小鳟鱼抓在手里；但他刚一抓起，就听到：

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [plæʃ] [ə'pɑːn]['wɔːtər]

quite	close	to	him	,	in	the	lake	,	a	sound	like	that	of	water	plashing	upon	water
相当	关闭	到	他	,	在	这	湖	,	一个	声音	喜欢	那	的	水	飞溅	之上	水

,

,

,

离他很近的湖面上，传来像是水拍打水面的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [traʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [tuː; tə]

and	he	saw	the	widening	circles	caused	by	a	trout	which	had	just	risen	to
和	他	锯	这	扩大	界	导致	经过	一个	鳟鱼	哪个	有	只是	升起	到

[ə; eɪ][flaɪ] ;

a	fly	;
一个	飞	;

他看到一条鳟鱼跃出水面捕食飞蝇时，水面上的圆圈越变越大；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [traʊt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

and	he	said	to	the	little	trout	he	held	in	his	hand	:
和	他	说	到	这	小的	鳟鱼	他	握住	在	他的	手	:

他对手中的小鳟鱼说：

“ [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] , [pʊr] [θɪŋ] !

“	I	won't	keep	you	,	poor	thing	!
“	我	惯于	保持	你	,	贫穷的	事物	!

“我不会留住你的，可怜的孩子！”

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Perhaps	that	was	a	little	comrade	come	to	look	for	you	,
也许	那	曾是	一个	小的	同志	来	到	看	为了	你	,

也许那是个小同志来找你了。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	so	I'll	send	you	back	to	him	.
和	所以	患病的	发送	你	后退	到	他	.

所以我会把你送回给他。

” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [traʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

”	And	saying	this	,	he	dropped	the	little	trout	into	the	lake	.
”	和	说	这	,	他	掉落	这	小的	鳟鱼	进入	这	湖	.

说完，他把小鳟鱼放进了湖里。

[wel] , [wen] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ə'gen] ['ɛndə][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,

Well	,	when	the	next	evening	came	,	again	Enda	was	lying	stretched	outside	the	hut	,
出色地	,	什么时候	这	下一个	晚上	来了	,	再次	恩达	曾是	说谎	拉伸	外部	这	小屋	,

第二天傍晚，恩达又一次躺在小屋外面。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sedʒ] ,

and	once	more	he	heard	the	rustle	in	the	sedge	,
和	一次	更多的	他	听到	这	沙沙	在	这	荪	,

他又一次听到了莎草丛中的沙沙声。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɑːtər] [keɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [traʊt] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]

and	once	more	the	otter	came	and	flung	the	little	trout	almost	into	his	hands
和	一次	更多的	这	獭	来了	和	扔	这	小的	鳟鱼	几乎	进入	他的	双手

.

:
.

水獭又一次过来，几乎是把小鳟鱼扔到了他的手里。

['ɛndə] , [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['evər] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Enda	,	more	surprised	than	ever	,	did	not	know	what	to	do	.
恩达	,	更多的	惊讶	比	曾经	,	做过	不是	知道	什么	到	做	.

恩达比以往任何时候都更加惊讶，不知所措。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	saw	that	it	was	the	same	little	trout	the	otter	had	brought	him	the
他	锯	那	它	曾是	这	相同的	小的	鳟鱼	这	獭	有	带来	他	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

他发现，这正是水獭昨晚带给他的那条小鳟鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and **he** **said** **:**
和 他 说 :

他说:

“ [wel] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [læst] [naɪt] .
“ Well , I gave you a chance last night .
“ 出色地 , 我 给予 你 一个 机会 最后的 夜晚 .

“嗯，昨晚我给了你一次机会。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll give you another , if only to see what will come of it .
患病的 给 你 其他 , 如果 仅有的 到 看 什么 将要 来 的 它 .

我再给你一个，就当看看结果如何。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [traʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ;
” And he dropped the trout into the lake ;
” 和 他 掉落 这 鳟鱼 进入 这 湖 ;

“然后他把鳟鱼放进了湖里;

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but no sooner had it touched the waters than it was changed into a
但 不 很快 有 它 感动 这 水 比 它 曾是 已更改 进入 一个
['bjuːtɪf(ə)l] , [mɪlk] - [waɪt] [swɑːn] .
beautiful , milk - white swan .
美丽的 , 牛奶 - 白色的 天鹅 .

但它刚一接触到水面，就变成了一只美丽的乳白色天鹅。

And21
And21
And21

And21

['ɛndə] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,
Enda could hardly believe his eyes , as he saw it sailing across the lake ,
恩达 可以 几乎 相信 他的 眼睛 , 作为 他 锯 它 帆船 穿过 这 湖 ,

恩达简直不敢相信自己的眼睛，他看到它正乘船横渡湖面。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sedʒɪz] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .
until it was lost in the sedges growing by the shore .
直到 它 曾是 丢失的 在 这 莎草 生长 经过 这 支撑 .

直到它消失在岸边生长的莎草丛中。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
All that night he lay awake , thinking of what he had seen ,
全部 那 夜晚 他 躺 醒 , 思维 的 什么 他 有 已见 ,

他整夜辗转反侧，想着自己所看到的一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,
and as soon as the morning stood on the hill - tops ,
和 作为 很快 作为 这 早晨 站立 在 这 爬坡道 - 最高额 ,

当晨曦洒满山顶时，

[ænd; ənd][kæst][ɪts] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , ['ɛndə] [roʊz][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː]
and cast its shafts of golden light across the lake , Enda rose and got into
和 投掷 它是 轴 的 金的 光 穿过 这 湖 , 恩达 玫瑰 和 得到 进入
[hɪz; ɪz] ['kʌrə] .
his curragh .
他的 沼泽 .

金色的光束洒满湖面，恩达起身坐上了他的独木舟。

[hiː; hi] [rəud] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

He	rowed	all	round	the	shores	,	beating	the	sedges	with	his	oar	,	in	pursuit	of
他	划船	全部	圆形的	这	海岸	,	殴打	这	莎草	和	他的	桨	,	在	追逐	的

[ðə; ði][swɑːn] ;

the	swan	;
这	天鹅	;

他划着船绕着岸边转了一圈，用桨拍打着岸边的莎草，追赶着天鹅；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['pluːmɪdʒ]

but	all	in	vain	;	he	could	not	catch	a	glimpse	of	her	white	plumage
但	全部	在	徒劳	;	他	可以	不是	抓住	一个	一瞥	的	她	白色的	羽毛

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

但这一切都是徒劳；他到处都看不到她白色的羽毛。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [rəud] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Day	after	day	he	rowed	about	the	lake	in	search	of	her	,
天	后	天	他	划船	关于	这	湖	在	搜索	的	她	,

他日复一日地划船在湖上寻找她，

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	every	evening	he	lay	outside	the	hut	watching	the	waters	.
和	每一个	晚上	他	躺	外部	这	小屋	观看	这	水	.

每天晚上，他都躺在小屋外面，看着水面。

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

At	long	last	,	one	night	,	when	the	full	moon	,	rising	above	the	mountains	,
在	长的	最后的	,	一	夜晚	,	什么时候	这	满的	月亮	,	上升	多于	这	山脉	,

终于，在一个夜晚，当满月升起在群山之上时，

['flʌdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][swɑːn] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

flooded	the	whole	lake	with	light	,	he	saw	the	swan	coming	swiftly	towards	him	,
被淹	这	所有的	湖	和	光	,	他	锯	这	天鹅	未来	迅速地	向	他	,

整个湖面都被光芒照亮，他看见天鹅正迅速向他游来。

['ʃaɪnɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['muːnbiːmz] .

shining	brighter	than	the	moonbeams	.
灼灼	更亮	比	这	月光	.

比月光还要明亮。

[ðə; ði][swɑːn] [keɪm] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

The	swan	came	on	until	it	was	almost	within	a	boat's	length	of	the	hut	;
这	天鹅	来了	在	直到	它	曾是	几乎	之内	一个	船的	长度	的	这	小屋	;

天鹅一直游到离小屋几乎只有一艘船的距离；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɛndə] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði][swɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	what	should	Enda	hear	but	the	swan	speaking	to	him	in	his	own
和	什么	应该	恩达	听到	但	这	天鹅	请讲	到	他	在	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] :

language	:
语言	:

恩达听到的竟然是天鹅用他的母语跟他说话：

“ [get] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kʌrə] , ['ɛndə] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

“	Get	into	your	curragh	,	Enda	,	and	follow	me	,	”	said	she	,	and	,	saying	this	,
“	得到	进入	你的	沼泽	,	恩达	,	和	跟随	我	,	”	说	她	,	和	,	说	这	,

“恩达，上你的独木舟，跟我来，”她说，说完，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

she	turned	round	and	sailed	away	.
她	转向	圆形的	和	航行	离开	.

她调转船头，扬帆远航。

['ɛndə] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrə] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

Enda	jumped	into	the	curragh	,	and	soon	the	water	,	dripping	from	his	oar	,
恩达	跳了起来	进入	这	沼泽	,	和	很快	这	水	,	滴落	从	他的	桨	,

恩达跳进小船，很快，水从他的桨上滴落下来。

[wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

was	flashing	like	diamonds	in	the	moonlight	.
曾是	闪烁	喜欢	钻石	在	这	月光	.

在月光下闪闪发光，如同钻石一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] ['æftər][ðə; ði][swɑːn] , [huː] [glaidid][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] came22

And	he	rowed	after	the	swan	,	who	glided	on	before	him	,	until	she	came22
和	他	划船	后	这	天鹅	,	WHO	滑翔	在	前	他	,	直到	她	came22

于是他划着船追赶天鹅，天鹅在他前面滑行，直到她来到他身边。22

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [leɪ] ['diːpəst] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

to	where	the	shadows	of	the	mountains	lay	deepest	on	the	lake	.
到	在哪里	这	阴影	的	这	山脉	躺	最深处	在	这	湖	.

到群山在湖面上投下最深阴影的地方。

[ðen] [ðə; ði][swɑːn] ['restɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['ɛndə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] :

Then	the	swan	rested	,	and	when	Enda	came	up	to	her	:
然后	这	天鹅	休息	,	和	什么时候	恩达	来了	向上	到	她	:

然后天鹅停了下来，恩达走到她跟前时：

“ ['ɛndə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Enda	,	”	said	she	,
“	恩达	,	”	说	她	,

“恩达，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [wer] [nʌn] [meɪ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	brought	you	where	none	may	hear	what	I	wish	to	say	to	you	.
“	我	有	带来	你	在哪里	没有任何	可能	听到	什么	我	希望	到	说	到	你	.

“我把你带到了一个没有人能听到我想对你说的话的地方。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪv] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] .

I	am	Mave	,	the	daughter	of	the	king	of	Erin	.
我	是	梅夫	,	这	女儿	的	这	国王	的	艾琳	.

我是梅芙，爱尔兰国王的女儿。

[baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][aːts][ʌv; əv][maɪ]['kruːəl] ['stepmʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [traʊt] ,

By	the	magic	arts	of	my	cruel	stepmother	I	was	changed	into	a	trout	,
经过	这	魔法	艺术	的	我的	残忍的	后妈	我	曾是	已更改	进入	一个	鳟鱼	,

我被我残忍的继母用魔法变成了一条鳟鱼。

[ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] [ðɪs] [leɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ]

and	cast	into	this	lake	a	year	and	a	day	before	the	evening	when	you
和	投掷	进入	这	湖	一个	年	和	一个	天	前	这	晚上	什么时候	你

[rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

restored	me	to	the	waters	the	second	time	.
恢复	我	到	这	水	这	第二	时间	.

在你将我第二次带回水中的那晚之前一年零一天，我被扔进了这个湖里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

If	you	had	not	done	so	the	first	night	the	otter	brought	me	to	you	I	should
如果	你	有	不是	完毕	所以	这	第一的	夜晚	这	獭	带来	我	到	你	我	应该

[hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hutɪŋ] [aʊl] ;

have	been	changed	into	a	hooting	owl	;
有	到过	已更改	进入	一个	倒彩	猫头鹰	;

如果你在水獭把我带到你面前的第一晚没有这样做，我就会变成一只鸣叫的猫头鹰；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ][ðə; ðɪ]['sekənd] [naɪt] ,

if	you	had	not	done	so	the	second	night	,
如果	你	有	不是	完毕	所以	这	第二	夜晚	,

如果你第二天晚上没有这样做，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] ['reɪv(ə)n] .

I	should	have	been	changed	into	a	croaking	raven	.
我	应该	有	到过	已更改	进入	一个	呱呱叫	乌鸦	.

我本该变成一只呱呱叫的乌鸦。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɛndə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [swɑːn] ,

But	,	thanks	to	you	,	Enda	,	I	am	now	a	snow	-	white	swan	,
但	,	谢谢	到	你	,	恩达	,	我	是	现在	一个	雪	-	白色的	天鹅	,

但是，多亏了你，恩达，我现在变成了一只雪白的天鹅。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] ['evrɪ] [fʊl] [muːn] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

and	for	one	hour	on	the	first	night	of	every	full	moon	the	power	of	speech
和	为了	一	小时	在	这	第一的	夜晚	的	每一个	满的	月亮	这	力量	的	演讲

[ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][swɑːn] .

is	and	will	be	given	to	me	as	long	as	I	remain	a	swan	.
是	和	将要	是	给定	到	我	作为	长的	作为	我	保持	一个	天鹅	.

在每个满月的第一个夜晚，我将拥有说话的能力，只要我还是天鹅，这种能力就会一直赋予我。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɑːn][aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ,

And	a	swan	I	must	always	remain	,
和	一个	天鹅	我	必须	总是	保持	,

而我，永远只能是一只天鹅。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [ɪz]['oʊvər][ˌem 'iː] ;

unless	you	are	willing	to	break	the	spell	of	enchantment	that	is	over	me	;
除非	你	是	愿意的	到	休息	这	拼写	的	魅力	那	是	超过	我	;

除非你愿意打破笼罩在我身上的魔法；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	you	alone	can	break	it	.	”
和	你	独自的	能	休息	它	.	”

只有你能打破它。”

“ [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I'll	do	anything	I	can	for	you	.
“	患病的	做	任何事物	我	能	为了	你	.

“我会尽我所能帮助你。”

[oʊ] ['prɪnses] ! ” [sed] ['ɛndə] .

O	princess	!	”	said	Enda	.
哦	公主	!	”	说	恩达	.

“哦，公主殿下！”恩达说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [breɪk] [ðə; ðɪ] [spel] ? ”

“	But	how	can	I	break	the	spell	?	”
“	但	如何	能	我	休息	这	拼写	?	”

“但我该如何解除这个魔咒呢？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][swɑːn] ,

“	You	can	do	so	,	”	said	the	swan	,
“	你	能	做	所以	,	”	说	这	天鹅	,

“你可以这样做，”天鹅说。

“ ['oʊnli][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['pluːmɪdʒ] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [ðæt]
“ only by pouring upon my plumage the perfumed water that fills the golden bowl that
“ 仅有的 经过 浇注 之上 我的 羽毛 这 香 水 那 填充 这 金的 碗 那
[ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,
is in the inmost room of the palace of the fairy queen ,
是 在 这 最 房间 的 这 宫殿 的 这 仙女 女王 ,

“只有将盛在仙后宫殿最深处房间里的金碗中的香水浇在我的羽毛上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] . ”
beneath the lake . ”
下面 这 湖 . ”

湖底。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [ðæt] ? ” [sed] ['ɛndə] . -
“ And how can I get that ? ” said Enda . 23
“ 和 如何 能 我 得到 那 ? ” 说 恩达 . -

“那我该怎么得到它呢？”恩达问道。23

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][swɑːn] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ɪts]
“ Well , ” said the swan , “ you must dive beneath the lake , and walk along its
“ 出色地 , ” 说 这 天鹅 , “ 你 必须 潜水 下面 这 湖 , 和 走 沿着 它是
[bed] ,
bed ,
床 ,

“好吧，”天鹅说，“你必须潜入湖底，沿着湖底行走。”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [leɪk] ['drægən] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz]
until you come to where the lake dragon guards the entrance of the fairy queen's
直到 你 来 到 在哪里 这 湖 龙 守卫 这 入口 的 这 仙女 女王的
[də'mɪnjənz] . ”
dominions . ”
领地 . ”

直到你来到湖龙守护着仙后领地入口的地方。

“ [aɪ][kæn; kən][daɪv] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [sed] ['ɛndə] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wɔːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
“ I can dive like a fish , ” said Enda ; “ but how can I walk beneath the
“ 我 能 潜水 喜欢 一个 鱼 , ” 说 恩达 ; “ 但 如何 能 我 走 下面 这
['wɔːtərz] ? ”
waters ? ”
水 ? ”

“我可以像鱼一样潜水，”恩达说，“但我怎么能在水下行走呢？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][swɑːn] , “ [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['wɔːtər] - [dres]
“ You can do it easily enough , ” said the swan , “ if you get the water - dress
“ 你 能 做 它 容易地 足够的 , ” 说 这 天鹅 , “ 如果 你 得到 这 水 - 裙子
[ʌv; əv]['braɪən] ,
of Brian ,
的 布莱恩 ,

“你很容易就能做到，”天鹅说，“如果你能得到布莱恩的水裙的话。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ʌv; əv][træns'pærənt]['krɪst(ə)l] ,
one of the three sons of Turenn , and his helmet of transparent crystal ,
一 的 这 三 儿子们 的 - , 和 他的 头盔 的 透明的 水晶 ,

图伦的三个儿子之一，以及他那顶透明水晶头盔。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [sɔːlt] [siː] . ” [[θriː]]
by the aid of which he was able to walk under the green salt sea . ” [3]
经过 这 援助 的 哪个 他 曾是 有能力的 到 走 在下面 这 绿色的 盐 海 . ” [3]

借助它，他得以在绿色的盐海下行走。”[3]

“ [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ? ”

“	And	where	shall	I	find	them	?	”
“	和	在哪里	将	我	寻找	他们	?	”

“我该去哪里找他们呢？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - ['pæləs] [ʌv; əv]['æŋgəs][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] , ” [sed] [ðə; ði][swɑːn] ;

“	They	are	in	the	water	-	palace	of	Angus	of	the	Boyne	,	”	said	the	swan	;
“	他们	是	在	这	水	-	宫殿	的	安格斯	的	这	博因	,	”	说	这	天鹅	;

“他们在博因河畔安格斯的水宫里，”天鹅说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

“	but	you	should	set	out	at	once	,
“	但	你	应该	放	出去	在	一次	,

但你们应当立刻出发，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [spel] [biː; bi][nɑːt]['broʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] [ə'gen] ,

for	if	the	spell	be	not	broken	before	the	moon	is	full	again	,
为了	如果	这	拼写	是	不是	破碎的	前	这	月亮	是	满的	再次	,

如果在月亮再次圆满之前，咒语还没有被解除，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['broʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] . ”

it	cannot	be	broken	for	a	year	and	a	day	.	”
它	不能	是	破碎的	为了	一个	年	和	一个	天	.	”

它一年零一天都不会坏。

“ [aɪl] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['ɛndə] .

“	I'll	set	out	in	the	first	ray	of	the	morning	,	”	said	Enda	.
“	患病的	放	出去	在	这	第一的	射线	的	这	早晨	,	”	说	恩达	.

“我会在清晨的第一缕阳光出现时出发，”恩达说道。

“ [meɪ] [lʌk] [ænd; ənd][dʒɔɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][swɑːn] .

“	May	luck	and	joy	go	with	you	,	”	said	the	swan	.
“	可能	运气	和	喜悦	去	和	你	,	”	说	这	天鹅	.

“愿好运和快乐伴你左右，”天鹅说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

“	And	now	the	hours	of	silence	are	coming	upon	me	,
“	和	现在	这	小时	的	沉默	是	未来	之上	我	,

“如今，寂静的时刻即将降临到我身上，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] ['deindʒəz][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [wɪl] [laɪ]

and	I	have	only	time	to	warn	you	that	dangers	you	little	dream	of	will	lie
和	我	有	仅有的	时间	到	警告	你	那	危险	你	小的	梦	的	将要	说谎

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [kʌp] . ”

before	you	in	your	quest	for	the	golden	cup	.	”
前	你	在	你的	寻求	为了	这	金的	杯子	.	”

我只有时间警告你们，在你们追寻金杯的途中，将会面临你们做梦也想不到的危险。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl]['deindʒəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [oʊ] ['prɪnses] , ” [sed] ['ɛndə] .

“	I	am	willing	to	face	all	dangers	for	your	sake	,	O	princess	,	”	said	Enda	.
“	我	是	愿意的	到	脸	全部	危险	为了	你的	清酒	,	哦	公主	,	”	说	恩达	.

“为了你，我愿意面对一切危险，公主殿下，”恩达说道。

“ ['blesɪŋz] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['ɛndə] , ” [sed] [ðə; ði][swɑːn] ,

“	Blessings	be	upon	you	,	Enda	,	”	said	the	swan	,
“	祝福	是	之上	你	,	恩达	,	”	说	这	天鹅	,

“愿你蒙福，恩达，”天鹅说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [aʊt] ['ɪntuː] the24

and	she	sailed	away	from	the	shadow	out	into	the24
和	她	航行	离开	从	这	阴影	出去	进入	the24

她驶离了阴影，驶入了24

[laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sedʒi] [bæŋks] .

light	across	the	lake	to	the	sedgy	banks	.
光	穿过	这	湖	到	这	前卫	银行	.

湖面上的光线照耀着嶙峋的河岸。

[ænd; ənd]['ɛndə] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

And	Enda	saw	her	no	more	.
和	恩达	锯	她	不	更多的	.

恩达再也没见过她。

[hiː; hi] [rəud] [hɪz; ɪz] ['kʌrə] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

He	rowed	his	curragh	home	,	and	he	lay	on	his	bed	without	taking	off	his
他	划船	他的	沼泽	家	,	和	他	躺	在	他的	床	没有	采取	离开	他的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他划着独木舟回家，躺在床上，没有脱衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['slæntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

And	as	the	first	faint	glimmer	of	the	morning	came	slanting	down	the
和	作为	这	第一的	头晕的	微光	的	这	早晨	来了	斜	向下	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

当清晨的第一缕微光斜斜地从山上洒下来时，

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌrə] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

he	stepped	into	his	curragh	and	pulled	across	the	lake	,
他	步	进入	他的	沼泽	和	拉	穿过	这	湖	,

他登上他的独木舟，驶过湖面。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['pæləs] [ʌv; əv]['æŋgəs][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] .

and	took	the	road	towards	the	water	-	palace	of	Angus	of	the	Boyne	.
和	采取	这	路	向	这	水	-	宫殿	的	安格斯	的	这	博因	.

然后沿着通往博因河畔安格斯水宫的道路前进。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['glænsɪŋ] ['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [red] ,

When	he	reached	the	banks	of	the	glancing	river	a	little	woman	,	dressed	in	red	,
什么时候	他	达到	这	银行	的	这	瞥了一眼	河	一个	小的	女士	,	穿着	在	红色的	,

当他走到波光粼粼的河岸边时，看到一个身穿红衣的小个子女人，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

was	standing	there	before	him	.
曾是	常设	那里	前	他	.

就站在他面前。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , ['ɛndə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	are	welcome	,	Enda	,	”	said	she	.
“	你	是	欢迎	,	恩达	,	”	说	她	.

“不客气，恩达，”她说。

“ [ænd; ənd][glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['wɪnsəm]

“	And	glad	am	I	to	see	the	day	that	brings	you	here	to	help	the	winsome
“	和	高兴的	是	我	到	看	这	天	那	带来	你	这里	到	帮助	这	迷人的

['prɪnses] ['meɪv] .

Princess	Mave	.
公主	梅夫	.

“我很高兴看到你来到这里帮助可爱的梅芙公主。”

[ænd; ənd] [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [dres] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['helmɪt] [wɪl] [biː; bi]

And	now	wait	a	second	,	and	the	water	-	dress	and	crystal	helmet	will	be
和	现在	等待	一个	第二	,	和	这	水	-	裙子	和	水晶	头盔	将要	是

['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

ready	for	you	.
准备好	为了	你	.

稍等片刻，水之礼服和水晶头盔就准备好了。

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [plʌkt] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['graːsiz] ,

"	And	,	having	said	this	,	the	little	woman	plucked	a	handful	of	wild	grasses	,
"	和	,	拥有	说	这	,	这	小的	女士	拨弦	一个	少数	的	荒野	草	,

“说完这话，小妇人摘了一把野草，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər]

and	she	breathed	upon	them	three	times	and	then	flung	them	on	the	river
和	她	呼吸	之上	他们	三	时代	和	然后	扔	他们	在	这	河

,

,

,

她对着它们吹了三口气，然后把它们扔进了河里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feri] ['nɪmfs] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

and	a	dozen	fairy	nymphs	came	springing	up	through	the	water	,
和	一个	打	仙女	若虫	来了	弹簧	向上	通过	这	水	,

十几个仙女从水中跃出，

['berɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [dres] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [spɪr] .

bearing	the	water	-	dress	and	crystal	helmet	and	a	shining	spear	.
轴承	这	水	-	裙子	和	水晶	头盔	和	一个	灼灼	矛	.

身着水之裙，头戴水晶头盔，手持闪亮长矛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][æt; ət] [ɛndəz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen]

And	they	laid	them	down	upon	the	bank	at	Enda's	feet	,	and	then
和	他们	铺设	他们	向下	之上	这	银行	在	恩达的	脚	,	和	然后

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他们把东西放在恩达脚下的河岸上，然后就消失了。

“ [naʊ] , ['ɛndə] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] ['wʊmən] , “ [teɪk] [ðiːz] ;

“	Now	,	Enda	,	”	said	the	fairy	woman	,	“	take	these	;
“	现在	,	恩达	,	”	说	这	仙女	女士	,	“	拿	这些	;

“现在，恩达，”仙女说，“拿着这些；

[baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['helmɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] .

by	the	aid	of	the	dress	and	the	helmet	you	can	walk	beneath	the	waters	.
经过	这	援助	的	这	裙子	和	这	头盔	你	能	走	下面	这	水	.

借助这件衣服和头盔，你可以在水下行走。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ðɪ] [spɪr] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['deindʒəz] [ðæt] lie25

You	will	need	the	spear	to	enable	you	to	meet	the	dangers	that	lie25
你	将要	需要	这	矛	到	使能够	你	到	见面	这	危险	那	lie25

你需要长矛来应对潜伏的危险。25

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

before	you	.
前	你	.

在你之前。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [spɪr] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] ,

But	with	that	spear	,	if	you	only	have	courage	,
但	和	那	矛	,	如果	你	仅有的	有	勇气	,

但是，只要你有勇气，就能用那支长矛……

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌoʊvərˈkʌm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ðæt] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][bɑːr][jʊr; jər] [wei]

you	can	overcome	everything	and	everyone	that	may	attempt	to	bar	your	way
你	能	克服	一切	和	每个人	那	可能	试图	到	酒吧	你的	方式

.

:

.

你可以克服任何试图阻挡你前进的人和事。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['ɛndə] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bæŋk] ,

"	Having	said	this	,	she	bid	good	-	bye	to	Enda	,	and	stepping	off	the	bank	,
"	拥有	说	这	,	她	出价	好的	-	再见	到	恩达	,	和	步进	离开	这	银行	,

说完这些，她向恩达道别，然后走下了河岸。

[ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['pɑːpi] [liːf] .

she	floated	out	upon	the	river	as	lightly	as	a	red	poppy	leaf	.
她	漂浮	出去	之上	这	河	作为	轻轻	作为	一个	红色的	罂粟	叶子	.

她像一片红色的罂粟叶一样轻盈地漂浮在河面上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

And	when	she	came	to	the	middle	of	the	stream	she	disappeared	beneath	the
和	什么时候	她	来了	到	这	中间	的	这	溪流	她	消失	下面	这

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

当她游到溪流中央时，就消失在了水面之下。

['ɛndə] [tʊk] [ðə; ði] ['helmɪt] , [dres] , [ænd; ənd] [spɪr] ,

Enda	took	the	helmet	,	dress	,	and	spear	,
恩达	采取	这	头盔	,	裙子	,	和	矛	,

恩达接过头盔、长袍和长矛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sedʒi] [bæŋks] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	it	was	not	long	until	he	came	to	the	sedgy	banks	where	his	little
和	它	曾是	不是	长的	直到	他	来了	到	这	前卫	银行	在哪里	他的	小的

[boʊt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

boat	was	waiting	for	him	.
船	曾是	等待	为了	他	.

没过多久，他就来到了长满莎草的河岸边，他的小船正在那里等着他。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrə] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

As	he	stepped	into	the	curragh	the	moon	was	rising	above	the	mountains	.
作为	他	步	进入	这	沼泽	这	月亮	曾是	上升	多于	这	山脉	.

当他踏上独木舟时，月亮正从群山之上升起。

[hiː; hi] [rəud] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [muəd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə]

He	rowed	on	until	he	came	to	the	hut	,	and	having	moored	the	boat	to
他	划船	在	直到	他	来了	到	这	小屋	,	和	拥有	系泊	这	船	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他继续划船，直到来到小屋前，然后把船系在门上。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn]

he	put	on	the	water	-	dress	and	the	crystal	helmet	,	and	taking	the	spear	in
他	放	在	这	水	-	裙子	和	这	水晶	头盔	,	和	采取	这	矛	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他穿上水之长袍，戴上水晶头盔，手里拿着长矛，

[hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌrə] ,

he	leaped	over	the	side	of	the	curragh	,
他	跳跃	超过	这	边	的	这	沼泽	,

他从独木舟边跳了下去，

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	sank	down	and	down	until	he	touched	the	bottom	.
和	沉没	向下	和	向下	直到	他	感动	这	底部	.

他越沉越深，直到触底。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Then	he	walked	along	without	minding	where	he	was	going	,
然后	他	步行	沿着	没有	介意	在哪里	他	曾是	去	,

然后他漫无目的地走着，没有在意自己要去哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['muːnlaɪt] ,

and	the	only	light	he	had	was	the	shimmering	moonlight	,
和	这	仅有的	光	他	有	曾是	这	闪闪发光	月光	,

他唯一的光源是闪烁的月光。

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] ['mʌfld]

which	descended	as	faintly	through	the	waters	as	if	it	came	through	muffled
哪个	下降	作为	淡淡的	通过	这	水	作为	如果	它	来了	通过	闷音

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

它轻柔地飘荡在水中，仿佛透过一层薄玻璃传来一般。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [hɪsɪŋ] ,

He	had	not	gone	very	far	when	he	heard	a	horrible	hissing	,
他	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他	听到	一个	可怕	嘶嘶声	,

他还没走多远，就听到一阵可怕的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [tuː] ['fleɪmɪŋ] [koʊl] .

and	straight	before	him	he	saw	what	he	thought	were	two	flaming	coals	.
和	直的	前	他	他	锯	什么	他	想法	是	二	炽盛	煤炭	.

他眼前突然出现了两块燃烧的煤炭。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði]

After	a	few	more	steps	he	found	himself	face	to	face	with	the	dragon	of	the
后	一个	很少	更多的	步骤	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	龙	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

又走了几步，他发现自己与湖中巨龙面对面了。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

the	guardian	of	the	palace	of	the	fairy	queen	.
这	监护人	的	这	宫殿	的	这	仙女	女王	.

仙后宫殿的守护者。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ðə; ði] dragon26

Before	he	had	time	to	raise	his	spear	,	the	dragon26
前	他	有	时间	到	增加	他的	矛	,	这	dragon26

还没等他举起长矛，龙26

[hæd; həd] [wuːnd] [ɪts] [kɔɪlz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

had	wound	its	coils	around	him	,
有	伤口	它是	线圈	大约	他	,

它的蛇身缠绕着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪts]['hɔːrəb(ə)l] [tiːθ] [krʌntʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] ['helmɪt]

and	he	heard	its	horrible	teeth	crunching	against	the	side	of	his	crystal	helmet
和	他	听到	它是	可怕	牙齿	嘎吱作响	反对	这	边	的	他的	水晶	头盔

,

,

,

他听到它可怕的牙齿撞击着他的水晶头盔侧面，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ɪts][kɔɪlz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	he	felt	the	pressure	of	its	coils	around	his	side	,
和	他	毛毡	这	压力	的	它是	线圈	大约	他的	边	,

他感到那东西缠绕在他腰侧的压力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] ['ɔːlmoʊst][left][hɪz; ɪz]['baːdi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]

and	the	breath	almost	left	his	body	;	but	the	dragon	,	unable	to	pierce	the
和	这	气息	几乎	左边	他的	身体	;	但	这	龙	,	无法	到	刺穿	这

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

他几乎喘不过气来；但巨龙却无法刺穿他的头盔，

[ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [suːn] [ɛndəz] [hændz][wɜːr; wər] [friː] ,

unwound	his	coils	,	and	soon	Enda's	hands	were	free	,
解开	他的	线圈	,	和	很快	恩达的	双手	是	自由的	,

他解开了缠绕的绳索，很快恩达的双手就自由了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['drægən][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][ə'gen] ,

and	before	the	dragon	could	attempt	to	seize	him	again	,
和	前	这	龙	可以	试图	到	抢占	他	再次	,

还没等巨龙再次试图抓住他，

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [spɪr] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

he	drove	his	spear	through	one	of	its	fiery	eyes	,	and	,	writhing	with	pain	,
他	驾驶	他的	矛	通过	一	的	它是	火热	眼睛	,	和	,	扭动	和	疼痛	,

他将长矛刺穿了它的一只燃烧的眼睛，那只眼睛痛苦地扭动着，

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['drægən]['dɑːrtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	hissing	dragon	darted	through	a	cave	behind	him	.
这	嘶嘶声	龙	飞镖	通过	一个	洞穴	在后面	他	.

发出嘶嘶声的巨龙从他身后的一个洞穴里窜了出去。

['ɛndə] , ['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drægənz] [flaɪt] ,

Enda	,	gaining	courage	from	the	dragon's	flight	,
恩达	,	获得	勇气	从	这	龙的	航班	,

恩达从龙的飞行中获得了勇气，

['mɑːtʃt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [dʌl] [bræs] [set][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

marched	on	until	he	came	to	a	door	of	dull	brass	set	in	the	rocks	.
行军	在	直到	他	来了	到	一个	门	的	乏味的	黄铜	放	在	这	岩石	.

他继续前进，直到来到一扇镶嵌在岩石上的暗淡黄铜门前。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	tried	to	push	it	in	before	him	,
他	尝试	到	推	它	在	前	他	,

他试图把它推到他前面，

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

but	he	might	as	well	have	tried	to	push	away	the	rocks	.
但	他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	推	离开	这	岩石	.

但他还不如试着推开那些石头。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [fɪrs] [hɪsɪŋ]

While	he	was	wondering	what	he	should	do	,	he	heard	again	the	fierce	hissing
尽管	他	曾是	好奇	什么	他	应该	做	,	他	听到	再次	这	凶猛的	嘶嘶声

[ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

of	the	dragon	,
的	这	龙	,

正当他思索该怎么办时，他又听到了巨龙凶猛的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	saw	the	red	glare	of	his	fiery	eye	dimly	in	the	water	.
和	锯	这	红色的	强光	的	他的	火热	眼睛	依稀	在	这	水	.

在水中，他隐约看到了他那双燃烧着火焰的眼睛的红色光芒。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['mɑːnstər] ,

Lifting	his	spear	and	hastily	turning	round	to	meet	the	furious	monster	,
举重	他的	矛	和	草草	转弯	圆形的	到	见面	这	狂怒	怪物	,

他举起长矛，急忙转身迎向那愤怒的怪物。

['ɛndə] ['æksədəntli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]

Enda	accidently	touched	the	door	with	the	point	of	the	spear	,	and	the	door
恩达	意外地	感动	这	门	和	这	观点	的	这	矛	,	和	这	门

[fluː] ['oʊpən] .

flew	open	.
飞翔	打开	.

恩达不小心用矛尖碰到了门，门就飞开了。

['ɛndə] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ,

Enda	passed	through	,	and	the	door	closed	behind	him	with	a	grating	sound	,
恩达	通过了	通过	,	和	这	门	关闭	在后面	他	和	一个	格栅	声音	,

恩达走了进去，身后的门发出刺耳的关门声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pæs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['sændi] [pleɪn] .

and	he	marched	along	through	a	rocky	pass	which	led	to	a	sandy	plain	.
和	他	行军	沿着	通过	一个	岩石	经过	哪个	引领	到	一个	沙	清楚的	.

他沿着一条崎岖的山路行进，来到一片沙质平原。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði][sændz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

As	he	stepped	from	the	pass	into	the	plain	the	sands	began	to	move	,
作为	他	步	从	这	经过	进入	这	清楚的	这	沙子	开始	到	移动	,

当他从山口踏入平原时，沙子开始移动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

as	if	they	were	alive	.
作为	如果	他们	是	活	.

仿佛他们还活着一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪdiəs] ['sɜːpənts] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [roʊz]

In	a	second	a	thousand	hideous	serpents	,	almost	the	colour	of	the	sand	,	rose
在	一个	第二	一个	千	可怕	蛇	,	几乎	这	颜色	的	这	沙	,	玫瑰

[hɪsɪŋ] [ʌp] ,

hissing	up	,
嘶嘶声	向上	,

一瞬间，上千条面目狰狞、颜色几乎与沙子一样深的蛇嘶嘶地窜了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] their27

and	with	their27
和	和	their27

以及他们的27

[fɔːrkt] [tʌŋz] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , ['pɔɪzənəs] [hedʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

forked	tongues	made	a	horrible	,	poisonous	hedge	in	front	of	him	.
分叉	舌头	制成	一个	可怕	,	有毒	对冲	在	正面	的	他	.

分叉的舌头在他面前筑起了一道可怕的、有毒的屏障。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [stʊd] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət] [ðen] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

For	a	second	he	stood	dismayed	,	but	then	,	levelling	his	spear	,
为了	一个	第二	他	站立	沮丧	,	但	然后	,	水平	他的	矛	,

他愣了一下，但随即举起了长矛。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['ʃuːtɪŋ] ['pɔɪzn] [æt; ət][hɪm; ɪm]

he	rushed	against	the	hedge	of	serpents	,	and	they	,	shooting	poison	at	him
他	匆忙	反对	这	对冲	的	蛇	,	和	他们	,	射击	毒	在	他

, [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sænd] .

,	sank	beneath	the	sand	.
,	沉没	下面	这	沙	.

他冲向蛇群，蛇群向他喷射毒液，然后沉入沙土之下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪzn] [dɪd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [dres] [ænd; ənd]

But	the	poison	did	not	harm	him	,	because	of	his	water	-	dress	and
但	这	毒	做过	不是	伤害	他	,	因为	的	他的	水	-	裙子	和

['krɪst(ə)l] ['helmɪt] .

crystal	helmet	.
水晶	头盔	.

但毒药并没有伤害他，因为他穿着水之衣，戴着水晶头盔。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [pleɪn] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [greɪt]

When	he	had	passed	over	the	sandy	plain	,	he	had	to	climb	a	great
什么时候	他	有	通过了	超过	这	沙	清楚的	,	他	有	到	爬	一个	伟大的

[stiːp] , ['dʒægɪd] [rɑːk] .

steep	,	jagged	rock	.
陡	,	锯齿状	岩石	.

穿过沙质平原后，他不得不攀爬一块巨大、陡峭、崎岖的岩石。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [sɔː] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stoʊni]

When	he	got	to	the	top	of	the	rock	he	saw	spread	out	before	him	a	stony
什么时候	他	得到	到	这	顶部	的	这	岩石	他	锯	传播	出去	前	他	一个	石质的

[weɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌft] [ɔːr] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

waste	without	a	tuft	or	blade	of	grass	.
浪费	没有	一个	簇	或者	刀刃	的	草	.

当他爬到岩石顶上时，他看到眼前是一片荒芜的石头地，连一丛草都没有。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ,

At	some	distance	in	front	of	him	he	noticed	a	large	dark	object	,
在	一些	距离	在	正面	的	他	他	注意到	一个	大的	黑暗的	目的	,

他注意到前方不远处有一个巨大的黑色物体。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɑːk] ,

which	he	took	to	be	a	rock	,
哪个	他	采取	到	是	一个	岩石	,

他把它当成了一块石头。

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˌmɪs'ʃeɪpən]

but	on	looking	at	it	more	closely	he	saw	that	it	was	a	huge	,	misshapen
但	在	寻找	在	它	更多的	密切	他	锯	那	它	曾是	一个	巨大的	,	畸形

,

,
,

但仔细一看，他发现那是一个巨大、畸形的物体。

['swoʊlən] [mæs] , [ə'pærəntli] [ə'laɪv] .

swollen	mass	,	apparently	alive	.
肿	大量的	,	显然	活	.

肿胀的肿块，看起来还活着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['evri] ['moʊmənt] .

And	**it**	**was**	**growing**	**bigger**	**and**	**bigger**	**every**	**moment**	**.**
和	它	曾是	生长	大	和	大	每一个	片刻	.

而且它每时每刻都在变得越来越大。

['ɛndə] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

Enda	**stood**	**amazed**	**at**	**the**	**sight**	**,**
恩达	站立	惊叹	在	这	视线	,

恩达目瞪口呆地看着眼前的景象。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['kriːtʃər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**before**	**he**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**the**	**loathsome**	**creature**	**rose**	**from**	**the**
和	前	他	知道	在哪里	他	曾是	这	令人厌恶的	生物	玫瑰	从	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他还没反应过来，那令人作呕的生物就从地里冒了出来。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

and	**sprang**	**upon**	**him**	**before**	**he**	**could**	**use**	**his**	**spear**	**,**	**and**	**,**	**catching**
和	弹簧	之上	他	前	他	可以	使用	他的	矛	,	和	,	捕捉

[hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['hɔːrɪd] [græsp] ,

him	**in**	**its**	**horrid**	**grasp**	**,**
他	在	它是	可怕的	抓牢	,

在他来得及使用长矛之前，就扑向了他，并用长矛可怕的钳制住了他。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sændi] [pleɪn] .

flung	**him**	**back**	**over**	**the**	**rocks**	**on**	**to**	**the**	**sandy**	**plain**	**.**
扔	他	后退	超过	这	岩石	在	到	这	沙	清楚的	.

把他扔过岩石，摔到沙地上。

['ɛndə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stʌnd] ,

Enda	**was**	**almost**	**stunned**	**,**
恩达	曾是	几乎	目瞪口呆	,

恩达几乎惊呆了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [brɔːt]

but	**the**	**hissing**	**of**	**the**	**serpents**	**rising**	**from**	**the**	**sand**	**around**	**him**	**brought**
但	这	嘶嘶声	的	这	蛇	上升	从	这	沙	大约	他	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] ,

him	**to**	**himself**	**,**
他	到	他自己	,

但周围沙土中升起的蛇发出的嘶嘶声让他回过神来。

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	**,**	**jumping**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**once**	**more**	**he**	**drove**	**them**	**down**	**beneath**	**the**
和	,	跳	到	他的	脚	,	一次	更多的	他	驾驶	他们	向下	下面	这

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

然后，他猛地站起身，再次将它们击沉到水下。

[hiː; hi] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʒægɪd] [rɑːk] ,

He	**then**	**approached**	**the**	**jagged**	**rock**	**,**
他	然后	接近	这	锯齿状	岩石	,

然后他走近了那块嶙峋的岩石，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['mɑːnstər] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt]

on	the	top	of	which	he	saw	the	filthy	monster	glaring	at	him	with	bloodshot
在	这	顶部	的	哪个	他	锯	这	污秽	怪物	刺眼	在	他	和	充血

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他看到山顶上那个肮脏的怪物正用布满血丝的眼睛怒视着他。

['ɛndə] poised28

Enda	poised28
恩达	poised28

Enda 准备就绪28

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	spear	and	hurled	it	against	his	enemy	.
他的	矛	和	投掷	它	反对	他的	敌人	.

他拔出长矛，掷向敌人。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪz] ,

It	entered	between	the	monster's	eyes	,
它	进入	之间	这	怪物的	眼睛	,

它进入了怪物的双眼之间，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['tɔːrənt] [ænd; ənd] [daɪd]

and	from	the	wound	the	blood	flowed	down	like	a	black	torrent	and	dyed
和	从	这	伤口	这	血	流动	向下	喜欢	一个	黑色的	激流	和	染色

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plain	,
这	清楚的	,

鲜血从伤口处像黑色洪流般涌出，染红了平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['kɑːkəs] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]

and	the	shrunken	carcase	slipped	down	the	front	of	the	rocks	and
和	这	缩小	尸体	滑倒了	向下	这	正面	的	这	岩石	和

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sænd] .

disappeared	beneath	the	sand	.
消失	下面	这	沙	.

萎缩的尸体顺着岩石滑落，消失在沙子下面。

['ɛndə] [wʌns] [mɔːr] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Enda	once	more	ascended	the	rock	,
恩达	一次	更多的	上升	这	岩石	,

恩达再次攀上了岩石，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [weɪst] ,

and	without	meeting	or	seeing	anything	he	passed	over	the	stony	waste	,
和	没有	会议	或者	看到	任何事物	他	通过了	超过	这	石质的	浪费	,

他什么也没遇到，什么也没看见，就穿过了这片荒芜的石头地。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːfi] [wʊd] .

and	at	last	he	came	to	a	leafy	wood	.
和	在	最后的	他	来了	到	一个	绿叶	木头	.

最后，他来到了一片绿树成荫的树林。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['feri] ['mjuːzɪk] ,

He	had	not	gone	far	in	the	wood	until	he	heard	the	sound	of	fairy	music	,
他	有	不是	已消失	远的	在	这	木头	直到	他	听到	这	声音	的	仙女	音乐	,

他没走多远就听到了仙女的音乐声。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [gleɪd] ,

and	walking	on	he	came	upon	a	mossy	glade	,
和	步行	在	他	来了	之上	一个	苔藓	林间空地	,

他继续往前走，来到了一片长满青苔的林间空地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [kwiːn] .

and	there	he	found	the	fairies	dancing	around	their	queen	.
和	那里	他	成立	这	仙女	跳舞	大约	他们的	女王	.

他发现仙女们正围绕着她们的女王翩翩起舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['braɪtli] [drest] ,

They	were	so	small	,	and	were	all	so	brightly	dressed	,
他们	是	所以	小的	,	和	是	全部	所以	明亮地	穿着	,

他们个子都很小，而且都穿着鲜艳的衣服。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['flaʊərz] ;

that	they	looked	like	a	mass	of	waving	flowers	;
那	他们	看起来	喜欢	一个	大量的	的	挥手	花朵	;

它们看起来像一大片摇曳的花朵；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [driːm] ,

but	when	he	was	seen	by	them	they	vanished	like	a	glorious	dream	,
但	什么时候	他	曾是	已见	经过	他们	他们	消失了	喜欢	一个	辉煌	梦	,

但当他被他们看到时，他们就像一场绚丽的梦境般消失了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][bʌt][bət][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

and	no	one	remained	before	him	but	the	fairy	queen	.
和	不	一	剩余	前	他	但	这	仙女	女王	.

在他面前只剩下仙后一人。

[ðə; ði] [kwiːn] [blʌʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə'loʊn] ,

The	queen	blushed	at	finding	herself	alone	,
这	女王	脸红了	在	寻找	她自己	独自的	,

女王发现自己独自一人，不禁脸红了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [θriː] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	on	stamping	her	little	foot	three	times	upon	the	ground	,
但	在	冲压	她	小的	脚	三	时代	之上	这	地面	,

但她用小脚在地上跺了三下后，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fɛəriz] [ɔːl] [krept] [bæk] [ə'gen] .

the	frightened	fairies	all	crept	back	again	.
这	害怕	仙女	全部	悄悄地爬	后退	再次	.

受惊的小仙女们又都偷偷溜回去了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , ['ɛndə] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	You	are	welcome	,	Enda	,	”	said	the	queen	.
”	你	是	欢迎	,	恩达	,	”	说	这	女王	.

“不客气，恩达，”女王说道。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l]['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [baɪ][jʊr; jər] [streɪndʒ] [dres] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['helmɪt] .

“	My	little	subjects	have	been	alarmed	by	your	strange	dress	and	crystal	helmet	.
”	我的	小的	主题	有	到过	惊慌	经过	你的	奇怪的	裙子	和	水晶	头盔	.

“我的小臣民们都被你奇特的装束和水晶头盔吓坏了。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] [hɪr] .

I	pray	you	take	them	off	;	you	do	not	need	them	here	.
我	祈祷	你	拿	他们	离开	;	你	做	不是	需要	他们	这里	.

我劝你把它们脱掉；你在这里不需要它们。

” ['ɛndə] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [dres] [ænd; ənd]

”	Enda	did	as	he	was	bidden	,	and	he	laid	down	his	water	-	dress	and
”	恩达	做过	作为	他	曾是	拜登	,	和	他	铺设	向下	他的	水	-	裙子	和

['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

helmet	on	the	grass	,
头盔	在	这	草	,

恩达照吩咐做了，他把水衣和头盔放在草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃeɪp] , [gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] [fraɪt] ,

and	the	little	fairies	,	seeing	him	in	his	proper	shape	,	got	over	their	fright	,
和	这	小的	仙女	,	看到	他	在	他的	恰当的	形状	,	得到	超过	他们的	惊吓	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

小仙女们看到他恢复了原形，便不再害怕了，

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] presence29

unrestrained	by	the	presence29
不受约束的	经过	这	presence29

不受存在29的限制

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

of	the	queen	,
的	这	女王	,

女王的，

[ðeɪ] [ræn] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

they	ran	tumbling	over	one	another	to	try	and	get	a	good	look	at	the	crystal
他们	跑	翻滚	超过	一	其他	到	尝试	和	得到	一个	好的	看	在	这	水晶

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

他们互相推搡着奔跑，试图看清水晶头盔。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] , ['ɛndə] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	I	know	what	you	have	come	for	,	Enda	,	”	said	the	queen	.
“	我	知道	什么	你	有	来	为了	,	恩达	,	”	说	这	女王	.

“我知道你来的目的，恩达，”女王说道。

“ [ðə; ði]['goʊldən][kʌp][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst]

“	The	golden	cup	you	shall	have	to	-	morrow	;	but	to	-	night	you	must
“	这	金的	杯子	你	将	有	到	-	明天	;	但	到	-	夜晚	你	必须

[ʃer] ['aʊər; ɑːr] [fiːst] ,

share	our	feast	,
分享	我们的	盛宴	,

“明天你将享用那只金杯；但今晚你必须与我们一同赴宴，

[soʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

so	follow	me	to	the	palace	.
所以	跟随	我	到	这	宫殿	.

所以请跟我去宫殿。

” ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [kwiːn] ['bekənd] [hɜːr; hər]['peɪdʒɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

”	Having	said	this	,	the	queen	beckoned	her	pages	to	her	,	and	,
”	拥有	说	这	,	这	女王	招手	她	页面	到	她	,	和	,

“说完这话，女王招了招侍从到她身边，然后……”

[ə'tendid] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]['ɛndə] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

attended	by	them	and	followed	by	Enda	,	she	went	on	through	the	wood	.
参加	经过	他们	和	随后	经过	恩达	,	她	去	在	通过	这	木头	.

在他们陪伴下，恩达跟在后面，她继续穿过树林。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['ɛndə] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

When	they	had	left	it	behind	them	Enda	saw	on	a	green	hill	before	him
什么时候	他们	有	左边	它	在后面	他们	恩达	锯	在	一个	绿色的	爬坡道	前	他

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

the	snow	-	white	palace	of	the	fairy	queen	.
这	雪	-	白色的	宫殿	的	这	仙女	女王	.

当他们离开那里时，恩达看到在他面前的绿色山丘上，矗立着仙女女王的雪白宫殿。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

As	the	queen	approached	the	steps	that	led	up	to	the	open	door	,
作为	这	女王	接近	这	步骤	那	引领	向上	到	这	打开	门	,

当女王走近通往敞开大门的台阶时，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['taɪni] ['fɛəriz] , [drest] [ɪn] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [keɪm] [aʊt] , ['kæriɪŋ] ['bæskəts]

a	band	of	tiny	fairies	,	dressed	in	rose	-	coloured	silk	,	came	out	,	carrying	baskets
一个	乐队	的	微小的	仙女	,	穿着	在	玫瑰	-	有色	丝绸	,	来了	出去	,	携带	篮子

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

一群身着玫瑰色丝绸的小仙女走了出来，她们手里提着装满鲜花的篮子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['kɑːrpɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

which	they	flung	down	on	the	steps	to	make	a	fragrant	carpet	for	her	.
哪个	他们	扔	向下	在	这	步骤	到	制作	一个	香	地毯	为了	她	.

他们把香花扔到台阶上，为她铺上一张芬芳的地毯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['hɑːrpərz] [drest] [ɪn] ['jeloʊ] ['sɪlkən] [roʊbz] ,

They	were	followed	by	a	band	of	harpers	dressed	in	yellow	silken	robes	,
他们	是	随后	经过	一个	乐队	的	哈珀斯	穿着	在	黄色的	丝	长袍	,

他们身后跟着一群身穿黄色丝绸长袍的竖琴演奏者。

[huː] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðer; ðər] [swiːtəst]

who	ranged	themselves	on	each	side	of	the	steps	and	played	their	sweetest
WHO	范围	他们自己	在	每个	边	的	这	步骤	和	玩	他们的	最甜美的

['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ə'sendɪd] .

music	as	the	queen	ascended	.
音乐	作为	这	女王	上升	.

他们分列台阶两侧，演奏着最动听的音乐，伴着女王的登台。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['ɛndə] , ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

When	the	queen	,	followed	by	Enda	,	entered	the	palace	,
什么时候	这	女王	,	随后	经过	恩达	,	进入	这	宫殿	,

女王在恩达的带领下进入宫殿时，

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [hɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [ruːm] .

they	passed	through	a	crystal	hall	that	led	to	a	banquet	-	room	.
他们	通过了	通过	一个	水晶	大厅	那	引领	到	一个	宴会	-	房间	.

他们穿过一个水晶大厅，来到一个宴会厅。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] , [lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃiːld] .

The	room	was	lighted	by	a	single	star	,	large	as	a	battle	-	shield	.
这	房间	曾是	照明	经过	一个	单身的	星星	,	大的	作为	一个	战斗	-	盾	.

房间里只有一颗星星照亮，它像一面战盾一样大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [θroʊn] .

It	was	fixed	against	the	wall	above	a	diamond	throne	.
它	曾是	固定的	反对	这	墙	多于	一个	钻石	王座	.

它被固定在钻石王座上方的墙上。

[ðə; ði] [kwiːn] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz]

The	queen	seated	herself	upon	the	throne	,	and	the	pages	,	advancing	towards
这	女王	坐着	她自己	之上	这	王座	,	和	这	页面	,	前进	向

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] bending30

her	,	and	bending30
她	,	和	bending30

女王在王座上落座，侍从们向她走来，弯下腰。

[loʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [steps] , ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['goʊldən][wɑːnd] .

low	,	as	they	approached	the	steps	,	handed	her	a	golden	wand	.
低的	,	作为	他们	接近	这	步骤	,	递交	她	一个	金的	魔杖	.

当他们走近台阶时，洛伊递给她一根金魔杖。

[ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd] [ðə; ði][wɑːnd] [θriː] [taɪmz] ,

The	queen	waved	the	wand	three	times	,
这	女王	挥手	这	魔杖	三	时代	,

王后挥动魔杖三次，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	table	laden	with	all	kinds	of	delicacies	appeared	upon	the	floor	.
和	一个	桌子	满载	和	全部	种类	的	美味佳肴	出现	之上	这	地面	.

地板上出现了一张摆满了各种美味佳肴的桌子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] ['ɛndə][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Then	she	beckoned	Enda	to	her	,
然后	她	招手	恩达	到	她	,

然后她向恩达招了招手，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['feri] ['teɪbl] [wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niː] .

and	when	he	stood	beside	her	the	fairy	table	was	no	higher	than	his	knee	.
和	什么时候	他	站立	旁	她	这	仙女	桌子	曾是	不	更高	比	他的	膝盖	.

当他站在她身边时，仙女桌的高度只到他的膝盖。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] ['smɔːlər] , ['ɛndə] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	I	am	afraid	I	must	make	you	smaller	,	Enda	,	”	said	the	queen	,
“	我	是	害怕的	我	必须	制作	你	较小的	,	恩达	,	”	说	这	女王	,

“恐怕我必须让你变小一些，恩达，”女王说道。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːt] [jɔːr'self] [æt; ət][maɪ] ['feri] ['teɪbl] .

“	or	you	will	never	be	able	to	seat	yourself	at	my	fairy	table	.
“	或者	你	将要	绝不	是	有能力的	到	座位	你自己	在	我的	仙女	桌子	.

“否则你永远无法在我的仙女桌旁落座。”

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['ɛndə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][wɑːnd] ,

”	And	having	said	this	,	she	touched	Enda	with	the	golden	wand	,
”	和	拥有	说	这	,	她	感动	恩达	和	这	金的	魔杖	,

“说完这些话，她用金杖碰了碰恩达。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hɜːr; hər] [tɔːlɪst] [peɪdʒ] .

and	at	once	he	became	as	small	as	her	tallest	page	.
和	在	一次	他	成为	作为	小的	作为	她	最高	页	.

他立刻变得和她最高的侍从一样矮小。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

Then	she	struck	the	steps	of	her	throne	,	and	all	the	nobles	of	her	court	,	,
然后	她	击	这	步骤	的	她	王座	,	和	全部	这	贵族	的	她	法庭	,	,

然后她踏上王座的台阶，她朝廷中的所有贵族也都如此。

['hedɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [bɑːdz] , [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] .

headed	by	her	bards	,	took	their	places	at	the	festive	board	.
标题	经过	她	吟游诗人	,	采取	他们的	地方	在	这	节日	木板	.

在她的吟游诗人的带领下，众人入座，参加宴会。

[ðə; ði] [fiːst] [went] [ɑːn] [raɪt] ['merəli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪni] ['dʒuːəld] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	feast	went	on	right	merrily	,	and	when	the	tiny	jewelled	drinking	-	cups	were	placed	upon	the	table	,
这	盛宴	去	在	正确的	兴高采烈地	,	和	什么时候	这	微小的	珠宝	喝	-	杯子	是	放置	之上	这	桌子	,

宴席进行得十分愉快，当那些镶嵌着宝石的小酒杯被摆上桌时，

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['hɑːrpərz][tuː; tə] [pleɪ] .

the	queen	ordered	the	harpers	to	play	.
这	女王	订购	这	哈珀斯	到	玩	.

女王命令竖琴手们演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrpərz] [strʌk] [ðə; ði] ['kɔrdz] ,

And	the	little	harpers	struck	the	chords	,
和	这	小的	哈珀斯	击	这	和弦	,

小竖琴手们拨动琴弦，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɛndə] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	as	Enda	listened	to	the	music	it	seemed	to	him	as	if	he
和	作为	恩达	听着	到	这	音乐	它	似乎	到	他	作为	如果	他

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

was	being	slowly	lifted	from	his	seat	,
曾是	存在	缓慢地	抬起	从	他的	座位	,

恩达听着音乐，感觉自己仿佛被慢慢地从座位上托了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['endɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] [went] [aʊt] ,

and	when	the	music	ended	the	fairies	vanished	,	the	shining	star	went	out	,
和	什么时候	这	音乐	结束	这	仙女	消失了	,	这	灼灼	星星	去	出去	,

音乐停止时，仙子们消失了，闪亮的星星也熄灭了。

[ænd; ənd]['ɛndə][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrknəs] .

and	Enda	was	in	perfect	darkness	.
和	恩达	曾是	在	完美的	黑暗	.

恩达当时身处一片漆黑之中。

[ðə; ði] [er] [bluː] ['kiːnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	air	blew	keenly	in	his	face	,	and	he	knew	not	where	he	was	.
这	空气	吹	敏锐地	在	他的	脸	,	和	他	知道	不是	在哪里	他	曾是	.

凛冽的寒风扑面而来，他完全不知道自己身在何处。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðɪs] [laɪt] [gruː] ['brɔːdər] [ænd; ənd]

At	last	he	saw	a	faint	grey	light	,	and	soon	this	light	grew	broader	and
在	最后的	他	锯	一个	头晕的	灰色的	光	,	和	很快	这	光	生长	更广泛	和

[braitə] ,

brighter	,
更亮	,

最后他看到一道微弱的灰色光芒，很快这光芒变得越来越宽广、越来越明亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] hardly31

and	as	the	shadows	fled	before	it	,	he	could	hardly31
和	作为	这	阴影	逃亡	前	它	,	他	可以	hardly31

当阴影在它面前逃窜时，他几乎无法31

[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌrə] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

believe	his	eyes	when	he	found	himself	in	his	curragh	on	the	lake	,
相信	他的	眼睛	什么时候	他	成立	他自己	在	他的	沼泽	在	这	湖	,

当他发现自己身处湖上的小艇中时，他相信了自己的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] .

and	the	moonlight	streaming	down	from	the	mountain	-	tops	.
和	这	月光	流媒体	向下	从	这	山	-	最高额	.

还有从山顶倾泻而下的月光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] ;

For	a	moment	he	thought	he	must	have	been	dreaming	;
为了	一个	片刻	他	想法	他	必须	有	到过	做梦	;

他有一瞬间以为自己是在做梦；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][boʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈhelmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] -

but	there	in	the	boat	before	him	were	the	crystal	helmet	,	and	the	water	-
但	那里	在	这	船	前	他	是	这	水晶	头盔	,	和	这	水	-

[dres] ,

dress	,
裙子	,

但是，在他面前的船上，却放着水晶头盔和水上礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [spɪr] ,

and	the	gleaming	spear	,
和	这	闪闪发光	矛	,

还有那支闪亮的长矛，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊldən] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈwɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

and	the	golden	bowl	of	perfumed	water	that	was	to	remove	the	spell	of
和	这	金的	碗	的	香	水	那	曾是	到	消除	这	拼写	的

[ɪnˈtʃæntmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [swɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

enchantment	from	the	white	swan	of	the	lake	,
魅力	从	这	白色的	天鹅	的	这	湖	,

还有那盛着香水的金碗，用来解除湖中白天鹅身上的魔法。

[ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsedʒi] [bæŋk] [keɪm] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [swɑːn] ;

and	sailing	towards	him	from	the	sedgy	bank	came	the	snow	-	white	swan	;
和	帆船	向	他	从	这	前卫	银行	来了	这	雪	-	白色的	天鹅	;

一只雪白的天鹅从长满莎草的河岸边向他游来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][boʊt] , [ˈɛndə] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ,

and	when	she	touched	the	boat	,	Enda	put	out	his	hands	and	lifted	her	in	,
和	什么时候	她	感动	这	船	,	恩达	放	出去	他的	双手	和	抬起	她	在	,

当她触碰到船身时，恩达伸出手把她抱了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈpluːmɪdʒ] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	over	her	plumage	he	poured	the	perfumed	water	from	the
和	然后	超过	她	羽毛	他	倾倒	这	香	水	从	这

[ˈgoʊldən] [boʊl] ,

golden	bowl	,
金的	碗	,

然后，他将金碗中的香水倒在她的羽毛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmeɪv] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [ˈbjuːti] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	Princess	Mave	in	all	her	maiden	beauty	stood	before	him	.
和	这	公主	梅夫	在	全部	她	少女	美丽	站立	前	他	.

公主梅芙，一身少女的绝世美貌，就站在他面前。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [ɔːr] , [ˈɛndə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bæŋk] .

“	Take	your	oar	,	Enda	,	”	she	said	,	“	and	row	to	the	southern	bank	.
“	拿	你的	桨	,	恩达	,	”	她	说	,	“	和	排	到	这	南部	银行	.

“恩达，拿起你的桨，”她说，“划到南岸去。”

” [ˈɛndə] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

”	Enda	seized	his	oar	,
”	恩达	查获	他的	桨	,

恩达抓住了他的桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌrə] [sped] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .

and	the	curragh	sped	across	the	waters	swifter	than	a	swallow	in	its	flight	.
和	这	沼泽	加速	穿过	这	水	更迅捷	比	一个	吞	在	它是	航班	.

而那艘小船飞驰在水面上，速度比燕子飞翔的速度还要快。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɛndə] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn]

When	the	boat	touched	the	shore	Enda	jumped	out	,	and	lifted	the	princess	on
什么时候	这	船	感动	这	支撑	恩达	跳了起来	出去	,	和	抬起	这	公主	在

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

to	the	bank	.
到	这	银行	.

当船靠岸时，恩达跳下船，把公主抱到岸上。

" [send] [jʊr; jər] [boʊt] [ə'drɪft] , ['ɛndə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][fɜːrst] [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [spɪr] ;

"	Send	your	boat	adrift	,	Enda	,	"	she	said	;	"	but	first	take	out	your	shining	spear	;
"	发送	你的	船	漂流	,	恩达	,	"	她	说	;	"	但	第一的	拿	出去	你的	灼灼	矛	;

“恩达，让你的船漂流吧，”她说；“但首先要拿出你闪亮的长矛；

[ðə; ði]['wɔːtər] - [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['helmɪt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

the	water	-	dress	and	the	crystal	helmet	will	take	care	of	themselves	.
这	水	-	裙子	和	这	水晶	头盔	将要	拿	关心	的	他们自己	.

水之裙和水晶头盔无需多言。

" ['ɛndə] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

"	Enda	took	out	the	spear	,	and	then	pushed	the	boat	from	the	bank	.
"	恩达	采取	出去	这	矛	,	和	然后	推动	这	船	从	这	银行	.

恩达拔出长矛，然后把船推离了岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

It	sped	on	towards	the	hut	in	the	middle	of	the	lake	;
它	加速	在	向	这	小屋	在	这	中间	的	这	湖	;

它飞速驶向湖中央的小屋；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌhæf'weɪ] [sɪks] ['nɪmfs] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]

but	before	it	had	reached	halfway	six	nymphs	sprang	up	from	the	water
但	前	它	有	达到	半	六	若虫	弹簧	向上	从	这	水

and32

and32
and32

但游到一半之前，六只水仙女突然从水中跃出，32

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [dres] , [sæŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][taɪd] ,

seizing	the	helmet	and	dress	,	sank	with	them	beneath	the	tide	,
抓住	这	头盔	和	裙子	,	沉没	和	他们	下面	这	潮	,

她抓起头盔和衣服，和他们一起沉入了潮水之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ɪts] [praʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	boat	went	on	until	it	pushed	its	prow	against	the	steps	of	the	little
和	这	船	去	在	直到	它	推动	它是	船首	反对	这	步骤	的	这	小的

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

于是，船继续前行，直到船头抵住了小屋的台阶。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] .

where	it	remained	.
在哪里	它	剩余	.

它就停在那里。

[ðen] ['ɛndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Then	Enda	and	the	princess	turned	towards	the	south	,
然后	恩达	和	这	公主	转向	向	这	南	,

然后恩达和公主转向南方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] ,

and	it	was	not	long	until	they	came	to	a	deep	forest	,
和	它	曾是	不是	长的	直到	他们	来了	到	一个	深的	森林	,

没过多久，他们就来到了一片茂密的森林里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['mɔːsi] [gleɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

that	was	folding	up	its	shadows	and	spreading	out	its	mossy	glades	before	the
那	曾是	折叠式的	向上	它是	阴影	和	传播	出去	它是	苔藓	林间空地	前	这

['glænsɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

glancing	footsteps	of	the	morning	.
瞥了一眼	脚步声	的	这	早晨	.

在清晨的脚步声中，它收起了阴影，舒展开了长满青苔的林间空地。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [haʊndz]

They	had	not	gone	far	through	the	forest	when	they	heard	the	music	of	hounds
他们	有	不是	已消失	远的	通过	这	森林	什么时候	他们	听到	这	音乐	的	猎犬

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][['hʌntsmən] ,

and	the	cries	of	huntsmen	,
和	这	哭泣	的	猎人	,

他们刚穿过森林没走多远，就听到了猎犬的吠叫声和猎人的喊叫声。

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪrs] [waɪld] [bɔːr]

and	crashing	towards	them	through	the	low	branches	they	saw	a	fierce	wild	boar
和	崩溃	向	他们	通过	这	低的	分支	他们	锯	一个	凶猛的	荒野	公猪

.

:

.

他们看到一头凶猛的野猪从低矮的树枝间冲了过来。

['ɛndə] , ['dʒentli] ['poʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['levld] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

Enda	,	gently	pushing	the	princess	behind	him	,	levelled	his	spear	,
恩达	,	轻轻地	推动	这	公主	在后面	他	,	平整	他的	矛	,

恩达轻轻地将公主推到身后，举起了长矛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːr] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	when	the	boar	came	close	to	him	he	drove	it	into	his	throat	.
和	什么时候	这	公猪	来了	关闭	到	他	他	驾驶	它	进入	他的	喉	.

当野猪靠近他时，他把猪咬进了野猪的喉咙。

[ðə; ði] [bruːt] [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	brute	fell	dead	at	his	feet	,
这	蛮力	跌倒	死的	在	他的	脚	,

那畜生倒在他脚下，死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	the	dogs	rushing	up	began	to	tear	it	to	pieces	.
和	这	狗	匆忙	向上	开始	到	撕	它	到	件	.

冲上来的狗开始把它撕成碎片。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endə][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə]

The	princess	fainted	at	the	sight	,	and	while	Enda	was	endeavouring	to
这	公主	昏厥	在	这	视线	,	和	尽管	恩达	曾是	努力	到

[rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ,

restore	her	,
恢复	她	,

公主看到这一幕后昏了过去，恩达正努力让她恢复意识时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] , ['faːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['hʌntsmən] , [ə'pɪrd] ,

the	king	of	Erin	,	followed	by	his	huntsmen	,	appeared	,
这	国王	的	艾琳	,	随后	经过	他的	猎人	,	出现	,

爱尔兰国王带着他的猎人们出现了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

and	when	the	king	saw	the	princess	he	started	in	amazement	,
和	什么时候	这	国王	锯	这	公主	他	开始	在	惊愕	,

国王见到公主时，惊讶不已。

[æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meɪv] .

as	he	recognised	the	features	of	his	daughter	Mave	.
作为	他	已确认	这	特征	的	他的	女儿	梅夫	.

因为他认出了女儿梅芙的五官。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

At	that	moment	the	princess	came	to	herself	,	and	her	father	,	lifting	her	tenderly	in	his	arms	,
在	那	片刻	这	公主	来了	到	她自己	,	和	她	父亲	,	举重	她	温柔地	在	他的	武器	,

这时，公主回过神来，她的父亲温柔地将她抱了起来。

[kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

kissed	her	again	and	again	.
亲吻	她	再次	和	再次	.

他一次又一次地亲吻她。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɔːnd] [juː; jʊ][æz; əz] [ded] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	have	mourned	you	as	dead	,	my	darling	,	”	said	he	,
“	我	有	哀悼	你	作为	死的	,	我的	亲爱的	,	”	说	他	,

“我一直把你当成死人一样哀悼，我的爱人，”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['evər] .

“	and	now	you	are	restored	to	me	more	lovely	than	ever	.
“	和	现在	你	是	恢复	到	我	更多的	迷人的	比	曾经	.

“现在你回到我身边，比以往任何时候都更加可爱。”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] up33

I	would	gladly	have	given	up33
我	会	乐意	有	给定	up33

我很乐意放弃33

[maɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

my	throne	for	this	.
我的	王座	为了	这	.

我的王位就是为此而设的。

[bʌt; bət] [seɪ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðər] ,

But	say	who	is	the	champion	who	has	brought	you	hither	,
但	说	WHO	是	这	冠军	WHO	有	带来	你	这里	,

但请告诉我，是哪位冠军带领你们走到今天?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sleɪn] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['hʌntɪd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [veɪn] ?

and	who	has	slain	the	wild	boar	we	have	hunted	so	many	years	in	vain	?
和	WHO	有	被杀	这	荒野	公猪	我们	有	猎杀	所以	许多	年	在	徒劳	?

是谁猎杀了我们多年来徒劳追捕的野猪?

” [ðə; ði] ['prɪnses] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

”	The	princess	blushed	like	a	rose	as	she	said	:
”	这	公主	脸红了	喜欢	一个	玫瑰	作为	她	说	:

公主脸颊绯红，像朵玫瑰，说道:

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɛndə] , ['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	His	name	is	Enda	,	father	;	it	is	he	has	brought	me	back	to	you	.
“	他的	姓名	是	恩达	,	父亲	;	它	是	他	有	带来	我	后退	到	你	.

“父亲，他的名字叫恩达；是他把我带回了您身边。”

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] ['ɛndə][ænd; ənd] [sed] :

”	Then	the	king	embraced	Enda	and	said	:
”	然后	这	国王	拥抱	恩达	和	说	:

“然后国王拥抱了恩达，说道:”

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈɛndə] ,
“ Forgive me , Enda ,
“ 原谅 我 , 恩达 ,

“原谅我，恩达，

[fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv]
for asking any questions about you before you have shared the hospitality of
为了 问 任何 问题 关于 你 前 你 有 共享 这 热情好客 的
[maɪ] [kɔːrt] .
my court .
我的 法庭 .

在你享受过我法庭的款待之前，请不要问我任何关于你的问题。

[maɪ] [ˈpæləs] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] .
My palace lies beyond the forest , and we shall reach it soon .
我的 宫殿 谎言 超过 这 森林 , 和 我们 将 抵达 它 很快 .

我的宫殿就在森林的另一边，我们很快就会到达那里。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntsmən] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] - [hɔːrn] ,
” Then the king ordered his huntsman to sound the bugle - horn ,
” 然后 这 国王 订购 他的 猎人 到 声音 这 号角 - 喇叭 ,

“然后国王命令猎人吹响号角，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈnəublz] [ˈgæləpt] [ʌp][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
and all his nobles galloped up in answer to it ,
和 全部 他的 贵族 疾驰 向上 在 回答 到 它 ,

他的所有贵族都策马赶来响应。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmeɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdæzld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ðæt]
and when they saw the Princess Mave they were so dazzled by her beauty that
和 什么时候 他们 锯 这 公主 梅夫 他们 是 所以 眼花缭乱 经过 她 美丽 那
[ðeɪ] [ˈskersli] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] .
they scarcely gave a thought to the death of the wild boar .
他们 几乎 给予 一个 想法 到 这 死亡 的 这 荒野 公猪 .

当他们看到梅芙公主时，都被她的美貌所倾倒，几乎没有想到野猪的死亡。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈmeɪv] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ It is my daughter , Mave , come back to me , ” said the king .
“ 它 是 我的 女儿 , 梅夫 , 来 后退 到 我 , ” 说 这 国王 .

“是我的女儿梅芙，回来吧，”国王说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnəublz] [ˈloʊɝd] [ðer; ðər] [læns] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
And all the nobles lowered their lances , and bowed in homage to the lady .
和 全部 这 贵族 降低 他们的 长矛 , 和 鞠躬 在 尊敬 到 这 女士 .

所有的贵族都放下了长矛，向这位女士鞠躬致敬。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði]
“ And there stands the champion who has brought her home , ” said the
“ 和 那里 站立 这 冠军 WHO 有 带来 她 家 , ” 说 这
[kɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈɛndə] .
king , pointing to Enda .
国王 , 指向 到 恩达 .

“而那位将她带回家的勇士就站在那里，”国王指着恩达说道。

[ðə; ði] [ˈnəublz] [lʊkt] [æt; ət][ˈɛndə] , [ænd; ənd] [boʊd] [ˈkɜːrtiəsli] ,
The nobles looked at Enda , and bowed courteously ,
这 贵族 看起来 在 恩达 , 和 鞠躬 礼貌地 ,

贵族们看着恩达，恭敬地鞠了一躬。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] ,
but in their hearts they were jealous of the champion ,
但 在 他们的 心 他们 是 嫉妒的 的 这 冠军 ,

但实际上，他们嫉妒冠军。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] . -

for	they	saw	he	was	already	a	favourite	of	the	king's	.	34
为了	他们	锯	他	曾是	已经	一个	最喜欢的	的	这	国王的	.	-

因为他们看出他已经是国王的宠臣了。[34]

[ðen] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [keɪm] [ʌp] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mɪlk] - [waɪt] [stiːdz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['braɪdlz] , [ænd; ənd]

Then	the	pages	came	up	,	leading	milk	-	white	steeds	with	golden	bridles	,	and
然后	这	页面	来了	向上	,	领导	牛奶	-	白色的	马匹	和	金的	缰绳	,	和

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

然后侍童们来了，牵着金色缰绳的乳白色骏马，国王也来了。

['ɔːrdərɪŋ] ['ɛndə] [tuː; tə] [maʊnt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪftɪd] ['meɪv] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]

ordering	Enda	to	mount	one	of	them	,	lifted	Mave	on	to	his	own	,	and
订购	恩达	到	山	一	的	他们	,	抬起	梅夫	在	到	他的	自己的	,	和

['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

mounted	behind	her	.
安装	在后面	她	.

他命令恩达骑上其中一匹马，然后把梅芙抱上自己的马，骑在她身后。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʃiːld] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði]['hʌntsmən]

The	pages	,	carrying	the	boar's	head	on	a	hollow	shield	,	preceded	by	the	huntsmen
这	页面	,	携带	这	野猪的	头	在	一个	空洞的	盾	,	之前	经过	这	猎人

['saʊndɪŋ] [ðer; ðər][hɔːrnz] ,

sounding	their	horns	,
听起来	他们的	角	,

侍童们手持一面空心盾牌，盾牌上绘有野猪头，前面是吹响号角的猎人。

[set] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

set	out	towards	the	palace	,	and	the	royal	party	followed	them	.
放	出去	向	这	宫殿	,	和	这	皇家	派对	随后	他们	.

他们向宫殿进发，皇室成员紧随其后。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [kraʊdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

As	the	procession	approached	the	palace	crowds	came	rushing	out	to	see	the
作为	这	游行	接近	这	宫殿	人群	来了	匆忙	出去	到	看	这

['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

trophies	of	the	chase	,
奖杯	的	这	追赶	,

当队伍接近宫殿时，人群蜂拥而出，争相观看狩猎的战利品。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [dɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] , - ['kruːəl] ['stepmʌðər] ,

and	through	the	snow	-	white	door	the	queen	,	Mave's	cruel	stepmother	,
和	通过	这	雪	-	白色的	门	这	女王	,	-	残忍的	后妈	,

透过那扇雪白的门，女王，梅芙的残忍继母，走了进来。

[ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːdz] , [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə]

attended	by	her	maids	-	of	-	honour	and	the	royal	bards	,	came	forth	to
参加	经过	她	女佣	-	的	-	荣誉	和	这	皇家	吟游诗人	,	来了	前进	到

[griːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

greet	the	king	.
迎接	这	国王	.

在侍女和皇家吟游诗人的陪同下，她上前迎接国王。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪnses] ['meɪv] ,

But	when	she	saw	seated	before	him	the	Princess	Mave	,
但	什么时候	她	锯	坐着	前	他	这	公主	梅夫	,

但当她看到梅芙公主坐在他面前时，

[huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]

who	she	thought	was	at	the	bottom	of	the	lake	under	a	spell	of
WHO	她	想法	曾是	在	这	底部	的	这	湖	在下面	一个	拼写	的

[ɪn'tʃæntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

她以为那个人被施了魔法沉在湖底。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

she	uttered	a	loud	cry	,	and	fell	senseless	to	the	ground	.
她	说出	一个	大声	哭	,	和	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

她发出一声凄厉的惨叫，然后昏倒在地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

The	king	jumped	from	his	horse	,	and	rushing	to	the	queen	,
这	国王	跳了起来	从	他的	马	,	和	匆忙	到	这	女王	,

国王从马上跳下来，冲向王后，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] ,

lifted	her	up	and	carried	her	in	his	arms	to	her	apartments	,
抬起	她	向上	和	携带	她	在	他的	武器	到	她	公寓	,

他抱起她，把她抱回了她的公寓。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti]

for	he	had	no	suspicion	of	the	wickedness	of	which	she	had	been	guilty
为了	他	有	不	怀疑	的	这	邪恶	的	哪个	她	有	到过	有罪的

.

:
.

因为他丝毫没有怀疑她犯下的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ['liːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðæt]

And	the	court	leeches	were	summoned	to	attend	her	,	but	she	died	that
和	这	法庭	水蛭	是	被召唤	到	出席	她	,	但	她	死亡	那

['veri] [naɪt] ,

very	night	,
非常	夜晚	,

于是宫廷里的水蛭被召来服侍她，但她当晚就去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] , ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv]['iərin] ,

and	it	was	not	until	a	green	mound	,	worthy	of	a	queen	of	Erin	,
和	它	曾是	不是	直到	一个	绿色的	冢	,	值得	的	一个	女王	的	艾琳	,

直到一座绿色的土丘出现，才配得上爱尔兰女王的荣耀。

[hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['meɪv] [toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

had	been	raised	over	her	grave	that	the	Princess	Mave	told	her	father	of
有	到过	提高	超过	她	严重	那	这	公主	梅夫	讲述	她	父亲	的

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

the	wickedness	of	her	stepmother	.
这	邪恶	的	她	后妈	.

在她的坟墓上，人们举起牌匾，告诉梅芙公主她的父亲继母的邪恶行径。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɛndə][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [spel]

And	when	she	told	him	the	whole	story	of	how	Enda	had	broken	the	spell
和	什么时候	她	讲述	他	这	所有的	故事	的	如何	恩达	有	破碎的	这	拼写

[ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , -

of	enchantment	,	35
的	魅力	,	-

当她把恩达如何解除魔法的整个故事都告诉了他时，35

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

and	of	the	dangers	which	he	had	faced	for	her	sake	,
和	的	这	危险	哪个	他	有	面对	为了	她	清酒	,

以及他为了她所面临的种种危险，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['nəublz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]

the	king	summoned	an	assembly	of	all	his	nobles	,	and	seated	on	his	throne
这	国王	被召唤	一个	集会	的	全部	他的	贵族	,	和	坐着	在	他的	王座

,

,

,

国王召集所有贵族，坐在王位上，

['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['helmɪt] , [ðə; ði] [bɑːdz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['druːidz][ə'pɑːn]

wearing	his	golden	helmet	,	the	bards	upon	his	right	hand	and	the	Druids	upon
穿着	他的	金的	头盔	,	这	吟游诗人	之上	他的	正确的	手	和	这	德鲁伊	之上

[hɪz; ɪz] [left] ,

his	left	,
他的	左边	,

他头戴金色头盔，吟游诗人站在他右手边，德鲁伊站在他左手边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [ɪn] [ræŋks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]

and	the	nobles	in	ranks	before	him	with	gleaming	helmets	and	flashing
和	这	贵族	在	排名	前	他	和	闪闪发光	头盔	和	闪烁

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

在他面前列队的贵族们头戴闪亮的头盔，手持耀眼的矛，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

he	told	them	the	story	of	the	princess	,
他	讲述	他们	这	故事	的	这	公主	,

他给他们讲了公主的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] ['ɛndə][hæd; həd] ['rendərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	of	the	service	which	Enda	had	rendered	to	her	.
和	的	这	服务	哪个	恩达	有	渲染	到	她	.

以及恩达为她提供的服务。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	And	now	,	”	said	the	king	,
“	和	现在	,	”	说	这	国王	,

“现在，”国王说道，

“ [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	if	the	princess	is	willing	to	take	her	deliverer	for	her	husband	,
“	如果	这	公主	是	愿意的	到	拿	她	送货员	为了	她	丈夫	,

“如果公主愿意接受她的救世主作为她的丈夫，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ]['sʌbdʒekts] ,

I	am	willing	that	she	shall	be	his	bride	;	and	if	you	,	my	subjects	,
我	是	愿意的	那	她	将	是	他的	新娘	;	和	如果	你	,	我的	主题	,

我愿意让她成为他的新娘；而你们，我的子民们，

[bɑːdz] [ænd; ənd]['druːidz][ænd; ənd] ['nəublz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv]['iərin] , [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

Bards	and	Druids	and	Nobles	and	Chiefs	of	Erin	,	have	anything	to	say
吟游诗人	和	德鲁伊	和	贵族	和	酋长们	的	艾琳	,	有	任何事物	到	说

[ə'genst] [ðɪs] ['juːniən] , [spiːk] .

against	this	union	,	speak	.
反对	这	联盟	,	说话	.

爱尔兰的吟游诗人、德鲁伊、贵族和酋长们，如果你们对这项联盟有任何反对意见，请说出来。

[bʌt; bət][fɜːrst] , ['meɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['prɪnses] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

But	first	,	Mave	,	”	said	the	king	,	as	he	drew	the	blushing	princess	to	him
但	第一的	,	梅夫	,	”	说	这	国王	,	作为	他	画	这	脸红	公主	到	他

,

,

,

“不过，梅芙，”国王说着，将脸红的公主拉到自己身边。

“ [spiːk] , ['dɑːrlɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] – – [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

“	speak	,	darling	,	as	becomes	the	daughter	of	a	king	–	–	speak	in	the	presence
“	说话	,	亲爱的	,	作为	变成	这	女儿	的	一个	国王	–	–	说话	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv]['iərin] ,

of	the	nobles	of	Erin	,
的	这	贵族	的	艾琳	,

“亲爱的，说话要像个国王的女儿——要在爱尔兰的贵族面前说话。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɛndəz] [braɪd] .

and	say	if	it	is	your	wish	to	become	Enda's	bride	.
和	说	如果	它	是	你的	希望	到	变得	恩达的	新娘	.

并表明你是否愿意成为恩达的新娘。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd]

”	The	princess	flung	her	white	arms	around	her	father's	neck	,	as	she	murmured
”	这	公主	扔	她	白色的	武器	大约	她	父亲的	脖子	,	作为	她	低声说道

:

:

:

公主用她白皙的双臂环住父亲的脖子，低声说道：

“ ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɛndə] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Father	,	it	was	Enda	brought	me	back	to	you	,
“	父亲	,	它	曾是	恩达	带来	我	后退	到	你	,

“父亲，是恩达把我带回了您身边。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ʌv; əv]['iərin][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

and	before	all	the	princes	and	nobles	of	Erin	I	am	willing	to	be	his
和	前	全部	这	王子们	和	贵族	的	艾琳	我	是	愿意的	到	是	他的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

在爱尔兰所有的王子和贵族面前，我愿意成为他的新娘。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [brest] ,

”	And	she	buried	her	head	upon	the	king's	breast	,
”	和	她	埋葬	她	头	之上	这	国王的	胸部	,

于是她将头埋在国王的胸膛上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] [her] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði] [bɑːdz] [strʌk]

and	as	he	stroked	her	silken	hair	falling	to	her	feet	,	the	bards	struck
和	作为	他	抚摸	她	丝	头发	坠落	到	她	脚	,	这	吟游诗人	击

[ðer; ðər]['goʊldən] [hɑːps] ,

their	golden	harps	,
他们的	金的	竖琴	,

当他轻抚她垂至脚踝的丝滑秀发时，吟游诗人弹奏起金色的竖琴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [draʊn] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	sound	of	the	joyous	music	could	hardly	drown	the	murmurs	of	the
但	这	声音	的	这	欢乐	音乐	可以	几乎	溺水	这	低语	的	这

['dʒeləs] ['nəublz] . -

jealous	nobles	.	36
嫉妒的	贵族	.	-

但是，欢快的乐声几乎盖过了嫉妒贵族们的窃窃私语。[36]

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [ðə; ði] [kɪŋ] ['bekənd] ['ɛndə][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	the	music	ceased	the	king	beckoned	Enda	to	him	,
什么时候	这	音乐	停止	这	国王	招手	恩达	到	他	,

音乐停止后，国王向恩达招了招手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] - [wen] [ə; eɪ]['druːɪd] ,

and	was	about	to	place	his	hand	in	Mave's	when	a	Druid	,
和	曾是	关于	到	地方	他的	手	在	-	什么时候	一个	德鲁伊	,

正当他要把手放在梅芙的手上时，一个德鲁伊出现了，

[huːz] [waɪt] [bɪrd] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

whose	white	beard	almost	touched	the	ground	,	and	who	had	been	a	favourite
谁	白色的	胡须	几乎	感动	这	地面	,	和	WHO	有	到过	一个	最喜欢的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['stepmʌðər] ,

of	the	dead	stepmother	,
的	这	死的	后妈	,

他的白胡子几乎垂到地上，而且是已故继母最宠爱的人。

[ænd; ənd] [heitid] ['meɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] :

and	hated	Mave	for	her	sake	,	stepped	forward	and	said	:
和	憎恨	梅夫	为了	她	清酒	,	步	向前	和	说	:

他恨透了梅芙，为了她好，他走上前来说：

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] ,

“	O	King	of	Erin	,
”	哦	国王	的	艾琳	,

“哦，爱尔兰之王，

['nevər] [jet] [hæz; həz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [bɪn] ['friːli] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['eni]

never	yet	has	the	daughter	of	a	king	been	freely	given	in	marriage	to	any
绝不	然而	有	这	女儿	的	一个	国王	到过	自由	给定	在	婚姻	到	任何

[seɪv] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['tʃæmpiən] ;

save	a	battle	champion	;
节省	一个	战斗	冠军	;

国王的女儿从未被自由许配给除战场英雄以外的任何人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['strɪplɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ʃiːld] .

and	that	stripling	there	has	never	struck	his	spear	against	a	warrior's	shield	.
和	那	幼苗	那里	有	绝不	击	他的	矛	反对	一个	战士们	盾	.

而那个少年从未用长矛击打过战士的盾牌。

” [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒeləs] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]

”	A	murmur	of	approbation	rose	from	the	jealous	princes	,	and	Congal	,	the
”	一个	低语	的	赞许	玫瑰	从	这	嫉妒的	王子们	,	和	-	,	这

['breɪvəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

bravest	of	them	all	,
最勇敢的	的	他们	全部	,

嫉妒的王子们低声赞许起来，其中最勇敢的康加尔也附和道：

[stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] [sed] :

stepped	out	from	the	ranks	,	and	said	:
步	出去	从	这	排名	,	和	说	:

他从队伍中走出来，说道：

“ [ðə; ði]['druːɪd] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [oʊ] [kɪŋ] !

“	The	Druid	speaks	the	truth	,	O	king	!
”	这	德鲁伊	说话	这	真相	,	哦	国王	!

“国王啊，德鲁伊说的是真话！”

[ðæt] ['strɪplɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [feɪst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['tʃæmpiən] [jet] , [ænd; ənd] ,

That	stripling	has	never	faced	a	battle	champion	yet	,	and	,
那	幼苗	有	绝不	面对	一个	战斗	冠军	然而	,	和	,

那个少年还没有和战斗冠军交过手，而且，

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['nəublz][ʌv; əv][jʊr; jər][lænd] , [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] ['eni] [wʌn]

speaking	**for**	**all**	**the**	**nobles**	**of**	**your**	**land**	**,**	**I**	**challenge**	**him**	**to**	**fight**	**any**	**one**
请讲	为了	全部	这	贵族	的	你的	土地	,	我	挑战	他	到	斗争	任何	一

[ʌv; əv][juː 'es] ;

of	**us**	**;**
的	我们	;

我代表你们国家的所有贵族，向他发出挑战，让他与我们中的任何一人决斗；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ɑːrmz] ,

and	**as**	**he**	**is**	**young**	**and**	**unused**	**to**	**arms**	**,**
和	作为	他	是	年轻的	和	未使用的	到	武器	,

而且他年纪小，不习惯使用武器，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [liːst] [ɪk'spɪriənst] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

we	**are**	**willing**	**that**	**the**	**youngest**	**and**	**least**	**experienced**	**amongst**	**us**	**should**	**be**
我们	是	愿意的	那	这	最小的	和	至少	经验丰富的	在	我们	应该	是

[set] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

set	**against**	**him**	**.**
放	反对	他	.

我们愿意让最年轻、经验最少的人与他对抗。

" [wen] - [hæd; həd]['spoʊkən] , [ðə; ðɪ]['nəublz] , [ɪn][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [strʌk] [ðer; ðər]

"	**When**	**Congal**	**had**	**spoken**	**,**	**the**	**nobles**	**,**	**in**	**approval**	**of**	**his**	**words**	**,**	**struck**	**their**
"	什么时候	-	有	说	,	这	贵族	,	在	赞同	的	他的	字	,	击	他们的

[ʃiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] ,

shields	**with**	**their**	**swords**	**,**
盾牌	和	他们的	剑	,

“康加尔说完话后，贵族们表示赞同，用剑敲击盾牌。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n] [saʊnd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] .

and	**the**	**brazen**	**sound**	**ascended**	**to**	**the**	**skies**	**.**
和	这	厚颜无耻	声音	上升	到	这	天空	.

那震耳欲聋的声音直冲云霄。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] ,

The	**face**	**of**	**the**	**princess**	**,**	**blushing**	**a**	**moment**	**before**	**like**	**a**	**rose**	**,**
这	脸	的	这	公主	,	脸红	一个	片刻	前	喜欢	一个	玫瑰	,

公主的脸颊，前一刻像玫瑰般泛起红晕。

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] ;

became	**as**	**white**	**as**	**a**	**lily**	**;**
成为	作为	白色的	作为	一个	百合	;

变得像百合花一样洁白；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɛndəz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [laʊd]

but	**the**	**colour**	**returned**	**to**	**her**	**cheeks**	**when**	**she**	**heard**	**Enda's**	**voice**	**ringing**	**loud**
但	这	颜色	返回	到	她	脸颊	什么时候	她	听到	恩达的	嗓音	铃声	大声

[ænd; ənd] [klɪr] .

and	**clear**	**.**
和	清除	.

但当她听到恩达清晰响亮的声音时，她的脸颊又恢复了红润。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [oʊ] [kɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ] have37

“	**It**	**is**	**true**	**,**	**O**	**king**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**that**	**I**	**have37**
“	它	是	真的	,	哦	国王	!	”	说	他	,	“	那	我	have37

“王啊，这是真的！”他说，“我确实有37

['nevər] [juːst] [maɪ] [spɪr] [ɪn]['bæt(ə)l] [jet] .

never	**used**	**my**	**spear**	**in**	**battle**	**yet**	**.**
绝不	用过的	我的	矛	在	战斗	然而	.

我还没在战斗中使用过我的长矛。

[ðə; ði] [prɪns] - [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [li:st]

The	Prince	Congal	has	challenged	me	to	meet	the	youngest	and	least
这	王子	-	有	挑战	我	到	见面	这	最小的	和	至少

[ɪk'spɪriənst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv]['iərin] .

experienced	of	the	chiefs	of	Erin	.
经验丰富的	的	这	酋长们	的	艾琳	.

康加尔王子向我发起挑战，让我去会见爱尔兰最年轻、经验最少的酋长。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪskt] [maɪ][laɪf] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] [seɪk] .

I	have	risked	my	life	already	for	your	daughter's	sake	.
我	有	冒险	我的	生活	已经	为了	你的	女儿的	清酒	.

为了你女儿，我已经冒过生命危险了。

[aɪ] [wʊd] [feɪs] [deθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][maɪ]

I	would	face	death	a	thousand	times	for	the	chance	of	winning	her	for	my
我	会	脸	死亡	一个	千	时代	为了	这	机会	的	获胜	她	为了	我的

[braɪd] ;

bride	;
新娘	;

为了赢得她成为我的新娘，我愿意面对一千次死亡；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər][hænd] [ɪf] [aɪ] [derd] [nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði]['boʊldɪst]['bæt(ə)l]

but	I	would	scorn	to	claim	her	hand	if	I	dared	not	meet	the	boldest	battle
但	我	会	轻蔑	到	宣称	她	手	如果	我	敢于	不是	见面	这	最勇敢的	战斗

['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv]['iərin] ,

champion	of	the	nobles	of	Erin	,
冠军	的	这	贵族	的	艾琳	,

但是，如果我不敢与爱尔兰贵族中最英勇的战士交锋，我绝不会妄想娶她为妻。

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [bɑ:dz] , ['dru:idz] , [ænd; ənd] ['nəublz] , [ænd; ənd]

and	here	before	you	,	O	king	,	and	bards	,	Druids	,	and	nobles	,	and
和	这里	前	你	,	哦	国王	,	和	吟游诗人	,	德鲁伊	,	和	贵族	,	和

[tʃi:fs] [ʌv; əv]['iərin] ,

chiefs	of	Erin	,
酋长们	的	艾琳	,

而此刻，在你们面前，哦，国王、吟游诗人、德鲁伊、贵族和爱尔兰的酋长们，

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['meɪv] , [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv]

and	here	,	in	the	presence	of	the	Lady	Mave	,	I	challenge	the	boldest	of
和	这里	,	在	这	在场	的	这	女士	梅夫	,	我	挑战	这	最勇敢的	的

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

在此，在梅芙女士的见证下，我向他们中最勇敢的人发起挑战。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['ɛndə]

"	The	king's	eyes	flashed	with	joy	as	he	listened	to	the	brave	words	of	Enda
"	这	国王的	眼睛	闪光灯	和	喜悦	作为	他	听着	到	这	勇敢的	字	的	恩达

.

:
.

国王听着恩达勇敢的话语，眼中闪过一丝喜悦。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	It	is	well	,	"	said	the	king	;
“	它	是	出色地	,	"	说	这	国王	;

“很好，”国王说；

“ [ðə; ði]['kɑ:ntest][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑ:r] ['pæləs] [geɪts] ;

“	the	contest	shall	take	place	to	-	morrow	on	the	lawn	outside	our	palace	gates	;
“	这	竞赛	将	拿	地方	到	-	明天	在	这	草地	外部	我们的	宫殿	大门	;

“比赛将于明日在我们宫殿大门外的草坪上举行；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsembli] [diˈzɔlvz] [aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , [ˈnəublz][ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ˈiərin] ,

but	**before**	**our**	**assembly**	**dissolves**	**I**	**call**	**on**	**you**	**,**	**nobles**	**and**	**chiefs**	**of**	**Erin**	**,**
但	前	我们的	集会	溶解	我	称呼	在	你	,	贵族	和	酋长们	的	艾琳	,

但在我们议会解散之前，我呼吁各位爱尔兰的贵族和酋长们：

[tuː; tə] [neɪm] [jʊr; jər][ˈboʊldɪst] [ˈtʃæmpiən] .

to	**name**	**your**	**boldest**	**champion**	**.**
到	姓名	你的	最勇敢的	冠军	.

选出你心目中最勇敢的支持者。

” [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ - !

”	**Loud**	**cries**	**of**	**“**	**Congal**	**!**
”	大声	哭泣	的	“	-	!

“大声喊着‘刚果！’

- ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [spiːtʃ] .

Congal	**!**	**”**	**answered**	**the**	**king's**	**speech**	**.**
-	!	”	回答	这	国王的	演讲	.

“康加尔！”国王的讲话得到了回应。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] , - ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Are**	**you**	**willing**	**,**	**Congal**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**king**	**.**
“	是	你	愿意的	,	-	?	”	问	这	国王	.

“你愿意吗，康加尔？”国王问道。

“ [ˈwɪlɪŋ] , [oʊ] [kɪŋ] ! ” [ˈænsər] - .

“	**Willing**	**,**	**O**	**king**	**!**	**”**	**answered**	**Congal**	**.**
“	愿意的	,	哦	国王	!	”	回答	-	.

“我愿意，国王陛下！”康加尔回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**It**	**is**	**well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**king**	**.**
“	它	是	出色地	,	”	说	这	国王	.

“很好，”国王说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæŋkwɪt] - [hɔːl] .

“	**We**	**shall**	**all**	**meet**	**again**	**to**	**-**	**night**	**in**	**our**	**banquet**	**-**	**hall**	**.**
“	我们	将	全部	见面	再次	到	-	夜晚	在	我们的	宴会	-	大厅	.

“我们今晚将在宴会厅再次相聚。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmeɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [əˈtendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɑːdz]

”	**And**	**the**	**king**	**,**	**with**	**the**	**Princess**	**Mave**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**attended**	**by**	**his**	**bards**
”	和	这	国王	,	和	这	公主	梅夫	在	他的	手臂	,	参加	经过	他的	吟游诗人

[ænd; ənd][ˈdruːidz] ,

and	**Druids**	**,**
和	德鲁伊	,

“国王挽着梅芙公主的手臂，吟游诗人和德鲁伊侍奉在他身边，

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ˈnəublz] [went] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] . -

entered	**the**	**palace**	**,**	**and**	**the**	**chiefs**	**and**	**nobles**	**went**	**their**	**several**	**ways**	**.**	**38**
进入	这	宫殿	,	和	这	酋长们	和	贵族	去	他们的	一些	方式	.	-

进入宫殿后，各部首领和贵族们各自散去。38

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɛndə] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

At	**the**	**feast**	**that**	**night**	**the**	**princess**	**sat**	**beside**	**the**	**king**	**,**	**and**	**Enda**	**beside**	**the**
在	这	盛宴	那	夜晚	这	公主	卫星	旁	这	国王	,	和	恩达	旁	这

[ˈprɪnses] ,

princess	**,**
公主	,

当晚的宴会上，公主坐在国王旁边，恩达坐在公主旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdz] [ænd; ənd]['druːidz] , ['nəublz][ænd; ənd] [tʃiːfs] , [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] [duː] ['ɔːrdər]

and	the	bards	and	Druids	,	nobles	and	chiefs	,	took	their	places	in	due	order
和	这	吟游诗人	和	德鲁伊	,	贵族	和	酋长们	,	采取	他们的	地方	在	到期的	命令

.

:

.

吟游诗人、德鲁伊、贵族和酋长们依次就位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdz] [sæŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] ,

And	the	bards	sang	songs	of	love	and	battle	,
和	这	吟游诗人	唱	歌曲	的	爱	和	战斗	,

吟游诗人唱起了爱情和战争的歌曲，

[ænd; ənd] ['nevər] ['mɛriːɝ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pæst] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn]

and	never	merrier	hours	were	spent	than	those	which	passed	away	that	night	in
和	绝不	更快乐	小时	是	花费	比	那些	哪个	通过了	离开	那	夜晚	在

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] [kɪŋ] .

the	banquet	-	hall	of	Erin's	king	.
这	宴会	-	大厅	的	艾琳的	国王	.

在爱尔兰国王的宴会厅里度过的那个夜晚，是再也没有比这更快乐的时光了。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər]['ɛndə] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

When	the	feast	was	over	Enda	retired	to	his	apartment	to	spend	the	night
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	恩达	退休	到	他的	公寓	到	花费	这	夜晚

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['meɪv] ,

dreaming	of	the	Princess	Mave	,
做梦	的	这	公主	梅夫	,

宴会结束后，恩达回到自己的公寓，在梦中思念着梅芙公主，度过了一个难忘的夜晚。

[ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [driːm] ,

and	Congal	went	to	his	quarters	;	but	not	to	sleep	or	dream	,
和	-	去	到	他的	四分之一	;	但	不是	到	睡觉	或者	梦	,

于是康加尔回到了自己的房间；但他既没有睡觉，也没有做梦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['druːɪd] [huː] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ðə; ði]['kɑːntest] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	the	Druid	who	had	provoked	the	contest	came	to	him	bringing	his
为了	这	德鲁伊	WHO	有	挑衅	这	竞赛	来了	到	他	带来	他的

['goʊldən][wɑːnd] ,

golden	wand	,
金的	魔杖	,

挑起这场较量的德鲁伊带着他的金魔杖来到了他面前。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði]['druːɪd][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] ['spɛlz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd]

and	all	night	long	the	Druid	was	weaving	spells	to	charm	the	shield	and
和	全部	夜晚	长的	这	德鲁伊	曾是	编织	咒语	到	魅力	这	盾	和

[spɪr] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ʌv; əv] - ,

spear	and	helmet	of	Congal	,
矛	和	头盔	的	-	,

整夜，德鲁伊都在施法，试图给康加尔的盾牌、长矛和头盔施上魔法。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

to	make	them	invulnerable	in	the	battle	of	the	morrow	.
到	制作	他们	无敌的	在	这	战斗	的	这	明天	.

使他们在明日的战斗中刀枪不入。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɛndə] [leɪ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['meɪv] ,

But	while	Enda	lay	dreaming	of	the	Princess	Mave	,
但	尽管	恩达	躺	做梦	的	这	公主	梅夫	,

但当恩达躺在床上梦见梅芙公主时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['wɔːtər] - [dres] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['helmɪt] ,

the	little	fairy	woman	who	gave	him	the	water	-	dress	,	and	crystal	helmet	,
这	小的	仙女	女士	WHO	给予	他	这	水	-	裙子	,	和	水晶	头盔	,

送给他水之裙和水晶头盔的小仙女，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [spɪr] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] , [slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	shining	spear	on	the	banks	of	the	Boyne	,	slid	into	his	room	,
和	灼灼	矛	在	这	银行	的	这	博因	,	滑行	进入	他的	房间	,

博因河岸边，一支闪亮的长矛滑进了他的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃiːld] .

and	she	placed	beside	his	couch	a	silver	helmet	and	a	silver	shield	.
和	她	放置	旁	他的	长椅	一个	银	头盔	和	一个	银	盾	.

她把一顶银头盔和一面银盾放在他的沙发旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] ,

And	she	rubbed	the	helmet	,	and	the	shield	,
和	她	摩擦	这	头盔	,	和	这	盾	,

她擦了擦头盔和盾牌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bleɪd] [ænd; ənd][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [red]

and	the	blue	blade	and	haft	of	his	spear	with	the	juice	of	the	red
和	这	蓝色的	刀刃	和	半柄	的	他的	矛	和	这	汁	的	这	红色的

['roʊən] ['beriz] ,

rowan	berries	,
罗文	浆果	,

他的长矛的蓝色矛刃和矛柄上沾满了红色花楸浆果的汁液。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ə; eɪ][drɑːp][fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

and	she	let	a	drop	fall	upon	his	face	and	hands	,
和	她	让	一个	降低	落下	之上	他的	脸	和	双手	,

她让一滴水落在他的脸上和手上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][slɪd] [aʊt][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	then	she	slid	out	as	silently	as	she	came	.
和	然后	她	滑行	出去	作为	默默	作为	她	来了	.

然后她像来时一样悄无声息地溜走了。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , ['ɛndə] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

When	the	morning	broke	,	Enda	sprang	from	his	couch	,	and	he	could	hardly
什么时候	这	早晨	打破	,	恩达	弹簧	从	他的	长椅	,	和	他	可以	几乎

[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] when39

believe	his	eyes	when39
相信	他的	眼睛	when39

晨曦初露，恩达猛地从沙发上跳起来，他简直不敢相信自己的眼睛。39

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪlvər] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] .

he	saw	the	silver	shield	and	helmet	.
他	锯	这	银	盾	和	头盔	.

他看到了银色的盾牌和头盔。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

At	the	sight	of	them	he	longed	for	the	hour	of	battle	,
在	这	视线	的	他们	他	渴望	为了	这	小时	的	战斗	,

看到他们，他便渴望战斗的时刻到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [geɪz] [ðə; ði] [sʌn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['aʊərz]

and	he	watched	with	eager	gaze	the	sun	climbing	the	sky	;	and	,	after	hours
和	他	观看	和	渴望的	目光	这	太阳	攀登	这	天空	;	和	,	后	小时

[ʌv; əv] [sə'spens] ,

of	suspense	,
的	悬念	,

他满怀期待地注视着太阳缓缓升起；经过几个小时的焦急等待，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃiːldz] , [strʌk]

he	heard	the	trumpet's	sound	and	the	clangour	of	the	hollow	shields	,	struck
他	听到	这	小号的	声音	和	这	铿锵	的	这	空洞的	盾牌	,	击

[baɪ][ðə; ði][hɑːrd] - ['pɔɪntɪd] [spiə] .

by	the	hard	-	pointed	spears	.
经过	这	难的	-	尖	长矛	.

他听到了号角声和空心盾牌被尖矛击打的铿锵声。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

Putting	on	the	helmet	,	and	fastening	the	shield	upon	his	left	arm	,
推杆	在	这	头盔	,	和	紧固	这	盾	之上	他的	左边	手臂	,

他戴上头盔，将盾牌系在左臂上，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .

and	taking	the	spear	in	his	right	hand	,	he	stepped	out	bravely	to	the	fight	.
和	采取	这	矛	在	他的	正确的	手	,	他	步	出去	勇敢地	到	这	斗争	.

他右手拿着长矛，勇敢地走上战场。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [wʌz; wəz] [rɪŋd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsəz] , ['nəublz]

The	edge	of	the	lawn	before	the	palace	gates	was	ringed	by	the	princes	,	nobles
这	边缘	的	这	草地	前	这	宫殿	大门	曾是	环状	经过	这	王子们	,	贵族

,

,

,

宫殿大门前的草坪边缘，围着王子、贵族们。

[ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv]['iərin] .

and	chiefs	of	Erin	.
和	酋长们	的	艾琳	.

以及爱尔兰的酋长们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]

And	the	palace	walls	were	thronged	by	all	the	beauties	of	the	Court	and
和	这	宫殿	墙壁	是	熙熙攘攘	经过	全部	这	美女	的	这	法庭	和

[ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

all	the	noble	ladies	of	the	land	.
全部	这	高贵	女士们	的	这	土地	.

宫墙内挤满了宫廷佳丽和全国各地的贵妇人。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['druːidz] , [hɪz; ɪz] ['briːhən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːdz]

And	on	his	throne	,	surrounded	by	his	Druids	,	his	brehons	,	and	his	bards
和	在	他的	王座	,	包围	经过	他的	德鲁伊	,	他的	布雷洪斯	,	和	他的	吟游诗人

,

,

,

在他的王座上，德鲁伊、布雷洪和吟游诗人环绕着他，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [sæt][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] ['meɪv] .

was	the	king	of	Erin	,	and	at	his	feet	sat	the	lovely	Lady	Mave	.
曾是	这	国王	的	艾琳	,	和	在	他的	脚	卫星	这	迷人的	女士	梅夫	.

他是爱尔兰国王，美丽的梅芙夫人就坐在他的脚边。

[æz; əz]['ɛndə] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [hiː; hi] [sɔː] - [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks]

As	Enda	stepped	out	upon	the	lawn	,	he	saw	Congal	advancing	from	the	ranks
作为	恩达	步	出去	之上	这	草地	,	他	锯	-	前进	从	这	排名

[ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] ,

of	the	nobles	,
的	这	贵族	,

恩达走到草坪上时，看见康加尔从贵族队伍中走出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiːənz] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	two	champions	approached	each	other	until	they	met	right	in	front	of	the
和	这	二	冠军	接近	每个	其他	直到	他们	遇见	正确的	在	正面	的	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

两位冠军互相靠近，直到在王座前相遇。

[ðen] [bəuθ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	both	turned	towards	the	throne	,	and	bowed	to	the	king	and	the
然后	两个都	转向	向	这	王座	,	和	鞠躬	到	这	国王	和	这

['prɪnses] ['meɪv] ;

Princess	Mave	;
公主	梅夫	;

然后两人转向王座，向国王和梅芙公主鞠躬；

[ænd; ənd] [ðen] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [spiə]

and	then	facing	each	other	again	,	they	retired	a	space	,	and	when	their	spears
和	然后	面向	每个	其他	再次	,	他们	退休	一个	空间	,	和	什么时候	他们的	长矛

[wɜːr; wər] [pɔɪzd] ,

were	poised	,
是	准备	,

然后他们再次面对面站着，后退了一段距离，当他们的长矛都已举起时，

['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [klæŋ]

ready	for	battle	,	the	king	gave	the	signal	,	which	was	answered	by	the	clang
准备好	为了	战斗	,	这	国王	给予	这	信号	,	哪个	曾是	回答	经过	这	铛

[ʌv; əv] ['strɪkən] [ʃiːldz] ,

of	stricken	shields	,
的	受打击的	盾牌	,

国王做好战斗准备，发出信号，随即传来盾牌碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ɛndə] [lɔːntʃt] [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [spiə] .

and	Congal	and	Enda	launched	their	gleaming	spears	.
和	-	和	恩达	发射	他们的	闪闪发光	长矛	.

康加尔和恩达掷出了他们闪亮的长矛。

[ðeɪ] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [er] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - had40

They	flashed	like	lightning	in	the	sunlit	air	,	and	in	a	second	Congal's	had40
他们	闪光灯	喜欢	闪电	在	这	阳光照射	空气	,	和	在	一个	第二	-	had40

它们在阳光照射的空气中像闪电一样闪过，一秒钟之内，康加尔人就拥有了40个

['broʊkən] [ə'genst] [ɛndəz] [ʃiːld] ; [bʌt; bət] [ɛndəz] , ['pɪrsɪŋ] - ['helmɪt] , [həːld] [hɪm; ɪm]

broken	against	Enda's	shield	;	but	Enda's	,	piercing	Congal's	helmet	,	hurled	him
破碎的	反对	恩达的	盾	;	但	恩达的	,	冲孔	-	头盔	,	投掷	他

['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

senseless	on	the	plain	.
无意义的	在	这	清楚的	.

被恩达的盾牌击碎；但恩达的盾牌刺穿了康加尔的头盔，将他击倒在平原上，昏迷不醒。

[ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [ðer; ðər]['boʊldɪst]

The	nobles	and	chiefs	could	hardly	realize	that	in	that	single	second	their	boldest
这	贵族	和	酋长们	可以	几乎	意识到	那	在	那	单身的	第二	他们的	最勇敢的

['tʃæmpiən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] ;

champion	was	overthrown	;
冠军	曾是	被推翻	;

贵族和酋长们几乎无法想象，就在那一瞬间，他们最勇敢的勇士被推翻了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stretʃt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [swɔːrd] ,

but	when	they	saw	him	stretched	motionless	on	the	grassy	sward	,
但	什么时候	他们	锯	他	拉伸	静止不动	在	这	草丛	草	,

但当他们看到他一动不动地躺在草地上时，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [ræŋks] [sɪks] ['wɒrɪrz] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [leɪ] ,

from	out	their	ranks	six	warriors	advanced	to	where	the	chieftain	lay	,
从	出去	他们的	排名	六	战士	先进的	到	在哪里	这	头目	躺	,

六名勇士从队伍中冲到酋长躺着的地方，

[ænd; ənd] ['sædli] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['bæt(ə)l] - [ʃiːldz] , [ænd; ənd] ['ɛndə]

and	sadly	they	bore	him	away	upon	their	battle	-	shields	,	and	Enda
和	令人遗憾的是	他们	钻孔	他	离开	之上	他们的	战斗	-	盾牌	,	和	恩达

[rɪ'meɪnd] ['vɪktər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

remained	victor	upon	the	field	.
剩余	胜利者	之上	这	场地	.

可悲的是，他们用战盾将他抬走了，而恩达则在战场上取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn] [ðə; ði]

And	then	the	king's	voice	rang	out	clear	as	the	sound	of	a	trumpet	in	the
和	然后	这	国王的	嗓音	响铃	出去	清除	作为	这	声音	的	一个	喇叭	在	这

[stɪl] ['mɔːrnɪŋ] :

still	morning	:
仍然	早晨	:

随后，国王的声音如同清晨寂静中响起的号角声般清晰响起：

“ [bɑːdz] [ænd; ənd] ['briːhən] , ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] , [ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['iərin] , ['ɛndə] [hæz; həz]

“	Bards	and	brehons	,	princes	and	nobles	,	and	chiefs	of	Erin	,	Enda	has
“	吟游诗人	和	布雷洪斯	,	王子们	和	贵族	,	和	酋长们	的	艾琳	,	恩达	有

[pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['tʃæmpiən] ,

proved	himself	a	battle	champion	,
已证实	他自己	一个	战斗	冠军	,

“吟游诗人、布雷洪、王子、贵族、爱尔兰的酋长们，恩达已经证明自己是一位战斗冠军。”

[ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪl] [der] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] ['dɔːtər]

and	who	amongst	you	now	will	dare	gainsay	his	right	to	claim	my	daughter
和	WHO	在	你	现在	将要	敢	否定	他的	正确的	到	宣称	我的	女儿

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] ?

for	his	bride	?
为了	他的	新娘	?

现在你们当中谁敢质疑他有权娶我的女儿为妻?

” [ænd; ənd] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

”	And	no	answer	came	.
”	和	不	回答	来了	.

“但没有得到任何回应。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['ɛndə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [hænd] [ɪn]

But	when	he	summoned	Enda	to	his	throne	,	and	placed	the	lady's	hand	in
但	什么时候	他	被召唤	恩达	到	他的	王座	,	和	放置	这	女士的	手	在

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

但当他召恩达到王位上，并将那位女士的手放在他手中时，

[ə; eɪ] [tʃɪr] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] , [ðæt] [pruːvd] [ðæt] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz]

a	cheer	arose	from	the	great	assembly	,	that	proved	that	jealousy	was
一个	欢呼	出现	从	这	伟大的	集会	,	那	已证实	那	妒忌	曾是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn] [ɔːl] ['hɑːrts] ,

extinguished	in	all	hearts	,
熄灭	在	全部	心	,

大会上爆发出一阵欢呼声，这证明所有人心中的嫉妒都已消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈɛndə] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪnsəm] [braɪd] ; [ænd; ənd] [ˈnevər]

and	that	all	believed	that	Enda	was	worthy	of	the	winsome	bride	;	and	never
和	那	全部	相信	那	恩达	曾是	值得	的	这	迷人的	新娘	;	和	绝不

[sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

since	that	day	,
自从	那	天	,

所有人都认为恩达配得上这位美丽的新娘；而且从那天起，再也没有……

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,

although	a	thousand	years	have	passed	,
虽然	一个	千	年	有	通过了	,

虽然千年已逝，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd] [ˈgeɪɝ] [ˈwedɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]

was	there	in	all	the	world	a	brighter	and	gayer	wedding	than	the	wedding
曾是	那里	在	全部	这	世界	一个	更亮	和	更gay	婚礼	比	这	婚礼

[ʌv; əv] [ˈɛndə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmeɪv] . -

of	Enda	and	the	Princess	Mave	.	41
的	恩达	和	这	公主	梅夫	.	-

世界上还有比恩达和梅芙公主的婚礼更喜庆、更欢乐的婚礼吗？41

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kæt]

THE	LITTLE	WHITE	CAT
这	小的	白色的	猫

小白猫

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvæli] [fɑːr] [əˈweɪ] ,

A	long	,	long	time	ago	,	in	a	valley	far	away	,
一个	长的	,	长的	时间	前	,	在	一个	谷	远的	离开	,

很久很久以前，在一个遥远的山谷里，

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] - [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæs(ə)l] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [griːn] .

the	giant	Trencoss	lived	in	a	great	castle	,	surrounded	by	trees	that	were	always	green	.
这	巨大的	-	居住地	在	一个	伟大的	城堡	,	包围	经过	树木	那	是	总是	绿色的	.

巨人特伦科斯住在宏伟的城堡里，城堡周围环绕着四季常青的树木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第3/7页

[ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['evri] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] ,

The	castle	had	a	hundred	doors	,	and	every	door	was	guarded	by	a	huge	,
这	城堡	有	一个	百	门	,	和	每一个	门	曾是	守卫	经过	一个	巨大的	,

['ʃægi] [haʊnd] ,

shaggy	hound	,
毛茸茸	猎犬	,

城堡有一百扇门，每扇门都由一只体型巨大、毛茸茸的猎犬把守。

[wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [klɔ:z] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

with	tongue	of	fire	and	claws	of	iron	,
和	舌头	的	火	和	爪子	的	铁	,

舌头如火，爪如铁，

[hu:] [tɔ:r] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['eniwʌn] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [li:v] .

who	tore	to	pieces	anyone	who	went	to	the	castle	without	the	giant's	leave	.
WHO	撕裂	到	件	任何人	WHO	去	到	这	城堡	没有	这	巨人的	离开	.

任何未经巨人允许擅自进入城堡的人都会被巨人撕成碎片。

- [hæd; həd] [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði]

Trencoss	had	made	war	on	the	King	of	the	Torrents	,	and	,	having	killed	the
-	有	制成	战争	在	这	国王	的	这	种子	,	和	,	拥有	被杀	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

特伦科斯向激流之王发动了战争，并杀死了国王，

[ænd; ənd][sleɪn][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [bə:nd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hi:; hi] ['kærid] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['oʊnli]

and	slain	his	people	,	and	burned	his	palace	,	he	carried	off	his	only
和	被杀	他的	人们	,	和	烧伤	他的	宫殿	,	他	携带	离开	他的	仅有的

['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ'li:n] ,

daughter	,	the	Princess	Eileen	,
女儿	,	这	公主	艾琳	,

他屠杀了自己的子民，烧毁了自己的宫殿，掳走了他唯一的女儿，艾琳公主。

[tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

to	the	castle	in	the	valley	.
到	这	城堡	在	这	谷	.

去山谷里的城堡。

[hɪr] [hi:; hi][prə'vaɪdɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Here	he	provided	her	with	beautiful	rooms	,	and	appointed	a	hundred
这里	他	假如	她	和	美丽的	房间	,	和	任命	一个	百

['dwɔrfs] ,

dwarfs	,
矮人	,

他为她准备了漂亮的房间，并任命了一百名侏儒。

[drest] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['sætn] , [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

dressed	in	blue	and	yellow	satin	,	to	wait	upon	her	,
穿着	在	蓝色的	和	黄色的	缎	,	到	等待	之上	她	,

身着蓝黄相间的缎子服饰，侍奉她，

[ænd; ənd]['hɑːrpərz][tuː; tə] [pleɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	harpers	to	play	sweet	music	for	her	,	and	he	gave	her
和	哈珀斯	到	玩	甜的	音乐	为了	她	,	和	他	给予	她

['daiəmənds] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

diamonds	without	number	,
钻石	没有	数字	,

他还雇了竖琴手为她演奏甜美的音乐，并送给她数不胜数的钻石。

[braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

brighter	than	the	sun	;	but	he	would	not	allow	her	to	go	outside	the
更亮	比	这	太阳	;	但	他	会	不是	允许	她	到	去	外部	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

她比太阳还要耀眼；但他却不允许她离开城堡。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [wʌn] [step] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [dɔːz] , [ðə; ði] [haʊndz] ,

and	told	her	if	she	went	one	step	beyond	its	doors	,	the	hounds	,
和	讲述	她	如果	她	去	一	步	超过	它是	门	,	这	猎犬	,

并告诉她，如果她再往前走一步，猎犬就会……

[wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [klɔːz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] .

with	tongues	of	fire	and	claws	of	iron	,	would	tear	her	to	pieces	.
和	舌头	的	火	和	爪子	的	铁	,	会	撕	她	到	件	.

用火焰般的舌头和铁爪，将她撕成碎片。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

A	week	after	her	arrival	,	war	broke	out	between	the	giant	and	the	king	of
一个	星期	后	她	到达	,	战争	打破	出去	之间	这	巨大的	和	这	国王	的

[ðə; ði]['aɪləndz] ,

the	islands	,
这	岛屿	,

她抵达一周后，巨人与岛屿国王之间爆发了战争。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	before	he	set	out	for	battle	,	the	giant	sent	for	the	princess	,
和	前	他	放	出去	为了	战斗	,	这	巨大的	发送	为了	这	公主	,

在出征之前，巨人派人去请公主来。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	informed	her	that	on	his	return	he	would	make	her	his	wife	.
和	知情的	她	那	在	他的	返回	他	会	制作	她	他的	妻子	.

并告诉她，他回来后会娶她为妻。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðɪs] she42

When	the	princess	heard	this	she42
什么时候	这	公主	听到	这	she42

公主听到这话后42

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] ['mæri] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd][sleɪn]

began	to	cry	,	for	she	would	rather	die	than	marry	the	giant	who	had	slain
开始	到	哭	,	为了	她	会	相当	死	比	结婚	这	巨大的	WHO	有	被杀

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

她开始哭泣，因为她宁愿死也不愿嫁给杀害她父亲的巨人。

“ ['kraɪɪŋ] [wɪl] ['oʊnli] [spɔɪl] [jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ” [sed] - ,

“	Crying	will	only	spoil	your	bright	eyes	,	my	little	princess	,	”	said	Trencoss	,
“	哭泣	将要	仅有的	剧透	你的	明亮的	眼睛	,	我的	小的	公主	,	”	说	-	,

“哭泣只会弄脏你明亮的眼睛，我的小公主，”特伦科斯说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .

“	and	you	will	have	to	marry	me	whether	you	like	it	or	no	.
”	和	你	将要	有	到	结婚	我	无论	你	喜欢	它	或者	不	.

“不管你愿不愿意，你都必须娶我。”

” [hiː; hi] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

”	He	then	bade	her	go	back	to	her	room	,
”	他	然后	巴德	她	去	后退	到	她	房间	,

然后他命令她回房间去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi]

and	he	ordered	the	dwarfs	to	give	her	everything	she	asked	for	while	he
和	他	订购	这	矮人	到	给	她	一切	她	问	为了	尽管	他

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

was	away	,
曾是	离开	,

他命令矮人们在他离开期间满足她的一切要求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpərz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	the	harpers	to	play	the	sweetest	music	for	her	.
和	这	哈珀斯	到	玩	这	最甜美的	音乐	为了	她	.

并让竖琴演奏家们为她演奏最甜美的音乐。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪnd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

When	the	princess	gained	her	room	she	cried	as	if	her	heart	would	break	.
什么时候	这	公主	获得	她	房间	她	哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

公主回到房间后，哭得好像心都要碎了一样。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [bʌt; bət] [brɔːt] [noʊ] [sliːp] [tuː; tə]

The	long	day	passed	slowly	,	and	the	night	came	,	but	brought	no	sleep	to
这	长的	天	通过了	缓慢地	,	和	这	夜晚	来了	,	但	带来	不	睡觉	到

[aɪ'liːn] ,

Eileen	,
艾琳	,

漫长的一天缓慢过去，夜幕降临，但艾琳却辗转难眠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	in	the	grey	light	of	the	morning	she	rose	and	opened	the	window	,
和	在	这	灰色的	光	的	这	早晨	她	玫瑰	和	打开	这	窗户	,

在清晨灰蒙蒙的光线下，她起身打开了窗户。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	looked	about	in	every	direction	to	see	if	there	were	any	chance	of
和	看起来	关于	在	每一个	方向	到	看	如果	那里	是	任何	机会	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他环顾四周，看看有没有逃脱的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	the	window	was	ever	so	high	above	the	ground	,
但	这	窗户	曾是	曾经	所以	高的	多于	这	地面	,

但是窗户离地面太高了，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['evər] ['wɑːtʃfl] [haʊndz] .

and	below	were	the	hungry	and	ever	watchful	hounds	.
和	以下	是	这	饥饿的	和	曾经	警惕	猎犬	.

下面则是饥饿且时刻警惕的猎犬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

With	a	heavy	heart	she	was	about	to	close	the	window	when	she	thought	she
和	一个	重的	心	她	曾是	关于	到	关闭	这	窗户	什么时候	她	想法	她

[sɔː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] .

saw	the	branches	of	the	tree	that	was	nearest	to	it	moving	.
锯	这	分支	的	这	树	那	曾是	最近的	到	它	移动	.

她心情沉重地准备关上窗户，这时她似乎看到离窗户最近的那棵树的树枝在动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

She	looked	again	,	and	she	saw	a	little	white	cat	creeping	along	one	of	the
她	看起来	再次	,	和	她	锯	一个	小的	白色的	猫	爬行	沿着	一	的	这

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

她又看了一眼，看到一只小白猫正沿着一根树枝爬来爬去。

“ [mjuː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][kæt] .

“	Mew	!	”	cried	the	cat	.
“	喵喵	！	”	哭	这	猫	.

“喵！”猫叫道。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Poor	little	pussy	,	”	said	the	princess	.
“	贫穷的	小的	猫	,	”	说	这	公主	.

“可怜的小猫咪，”公主说。

“ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pʊsi] . ”

“	Come	to	me	,	pussy	.	”
“	来	到	我	,	猫	.	”

“到我这儿来，小猫咪。”

“ [stænd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . ” “

“	Stand	back	from	the	window	,	”	said	the	cat	,	“	and	I	will	.	”	“
“	站立	后退	从	这	窗户	,	”	说	这	猫	,	“	和	我	将要	.	”	“

“你离窗户远点，”猫说，“我就照做。”

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ” – – [piː] . - .

'	Poor	little	pussy	,	'	said	the	Princess	”	–	–	p	.	42	.
-	贫穷的	小的	猫	,	-	说	这	公主	”	–	–	p	.	-	.

“可怜的小猫咪，”公主说——第42页。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] white43

The	princess	stepped	back	,	and	the	little	white43
这	公主	步	后退	,	和	这	小的	white43

公主后退了一步，小白43

[kæt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

cat	jumped	into	the	room	.
猫	跳了起来	进入	这	房间	.

猫跳进了房间。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	princess	took	the	little	cat	on	her	lap	and	stroked	him	with	her
这	公主	采取	这	小的	猫	在	她	膝	和	抚摸	他	和	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

公主把小猫抱在腿上，用手抚摸着它。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [reɪzd] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] .

and	the	cat	raised	up	its	back	and	began	to	purr	.
和	这	猫	提高	向上它是		后退	和	开始	到	呼噜声	.

猫抬起后背，开始发出呼噜声。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	**Where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**,**	**and**	**what**	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**princess**	**.**
”	在哪里	做	你	来	从	,	和	什么	是	你的	姓名	?	”	问	这	公主	.

“你来自哪里？你叫什么名字？”公主问道。

“ [noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːr] [wɒts] [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ,

“	**No**	**matter**	**where**	**I**	**come**	**from**	**or**	**what's**	**my**	**name**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cat**	**,**
”	不	事情	在哪里	我	来	从	或者	是什么	我的	姓名	,	”	说	这	猫	,

“不管我来自哪里，不管我叫什么名字，”猫说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ? ”

“	**I**	**am**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**,**	**and**	**I**	**come**	**to**	**help**	**you**	**?**	**”**
”	我	是	一个	朋友	的	你的	,	和	我	来	到	帮助	你	?	”

“我是你的朋友，我来帮你？”

“ [aɪ]['nevər] ['wɑːntɪd] [help] [wɜːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	**I**	**never**	**wanted**	**help**	**worse**	**,**	**”**	**said**	**the**	**princess**	**.**
”	我	绝不	通缉	帮助	更糟	,	”	说	这	公主	.

“我从未如此渴望得到帮助，”公主说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**I**	**know**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cat**	**;**	**“**	**and**	**now**	**listen**	**to**	**me**	**.**
”	我	知道	那	,	”	说	这	猫	;	“	和	现在	听	到	我	.

“我知道，”猫说；“现在听我说。”

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l][ænd; ənd][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

When	**the**	**giant**	**comes**	**back**	**from**	**battle**	**and**	**asks**	**you**	**to**	**marry**	**him**	**,**
什么时候	这	巨大的	来	后退	从	战斗	和	问	你	到	结婚	他	,

当巨人从战场归来并向你求婚时，

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”

say	**to**	**him**	**you**	**will**	**marry**	**him**	**.**	**”**
说	到	他	你	将要	结婚	他	.	”

对他说你会嫁给他。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	**But**	**I**	**will**	**never**	**marry**	**him**	**,**	**”**	**said**	**the**	**princess**	**.**
”	但	我	将要	绝不	结婚	他	,	”	说	这	公主	.

“但我永远不会嫁给他，”公主说。

“ [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .

“	**Do**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cat**	**.**
”	做	什么	我	告诉	你	,	”	说	这	猫	.

“听我的，”猫说。

“ [wen] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

“	**When**	**he**	**asks**	**you**	**to**	**marry**	**him**	**,**
”	什么时候	他	问	你	到	结婚	他	,

“当他向你求婚时，

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dwɔrfs] [wɪl] [wɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː] [bɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

say	**to**	**him**	**you**	**will**	**if**	**his**	**dwarfs**	**will**	**wind**	**for**	**you**	**three**	**balls**	**from**	**the**
说	到	他	你	将要	如果	他的	矮人	将要	风	为了	你	三	球	从	这

['feri] [duː] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðiːz] ,

fairy	**dew**	**that**	**lies**	**on**	**the**	**bushes**	**on**	**a**	**misty**	**morning**	**as**	**big**	**as**	**these**	**,**
仙女	露	那	谎言	在	这	灌木丛	在	一个	蒙蒙	早晨	作为	大的	作为	这些	,

如果你的矮人们愿意在一个雾蒙蒙的早晨，用灌木丛上沾着的仙露为你绕制三个像这样大小的球，你就告诉他你会答应。

" [sed] [ðə; ði][kæt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [θriː] [bɔːlz] –

"	said	the	cat	,	putting	his	right	forefoot	into	his	ear	and	taking	out	three	balls	–
"	说	这	猫	,	推杆	他的	正确的	前脚	进入	他的	耳朵	和	采取	出去	三	球	–

– [wʌn] ['jeloʊ] ,

–	one	yellow	,
–	一	黄色的	,

“,”猫说着，把右前爪伸进耳朵里，掏出三个球——一个黄色的，

[wʌn] [red] , [ænd; ənd][wʌn] [bluː] .

one	red	,	and	one	blue	.
一	红色的	,	和	一	蓝色的	.

一个红色，一个蓝色。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	They	are	very	small	,	”	said	the	princess	.
"	他们	是	非常	小的	,	”	说	这	公主	.

“它们很小，”公主说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['piːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [æt; ət]

“	They	are	not	much	bigger	than	peas	,	and	the	dwarfs	will	not	be	long	at
"	他们	是	不是	很多	大	比	豌豆	,	和	这	矮人	将要	不是	是	长的	在

[ðer; ðər][wɜːrk] . "

their	work	.	”
他们的	工作	.	”

“它们比豌豆大不了多少，这些矮人也不会干太久。”

“ [wəʊnt] [ðeɪ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

“	Won't	they	,	”	said	the	cat	.
"	惯于	他们	,	”	说	这	猫	.

“难道不会吗？”猫说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

“	It	will	take	them	a	month	and	a	day	to	make	one	,
"	它	将要	拿	他们	一个	月	和	一个	天	到	制作	一	,

“他们需要一个月零一天的时间才能制作一个。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [wuːnd] ;

so	that	it	will	take	three	months	and	three	days	before	the	balls	are	wound	;
所以	那	它	将要	拿	三	几个月	和	三	天	前	这	球	是	伤口	;

因此，缠绕钢珠需要三个月零三天的时间；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [laɪk] [juː; jʊ] , [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] can44

but	the	giant	,	like	you	,	will	think	they	can44
但	这	巨大的	,	喜欢	你	,	将要	思考	他们	can44

但巨人，就像你一样，会认为他们可以44

[biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] ['redɪli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk]

be	made	in	a	few	days	,	and	so	he	will	readily	promise	to	do	what	you	ask
是	制成	在	一个	很少	天	,	和	所以	他	将要	容易	承诺	到	做	什么	你	问

.

:
.

几天之内就能做好，所以他会很乐意答应你的要求。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

He	will	soon	find	out	his	mistake	,	but	he	will	keep	his	word	,
他	将要	很快	寻找	出去	他的	错误	,	但	他	将要	保持	他的	单词	,

他很快就会发现自己的错误，但他会信守诺言。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [wuːnd] . "

and	will	not	press	you	to	marry	him	until	the	balls	are	wound	.	”
和	将要	不是	按	你	到	结婚	他	直到	这	球	是	伤口	.	”

他不会在你还没答应嫁给他之前就逼你嫁给他。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kʌm] [bæk] ? ” [æskt] [aɪ'liːn] .

“	When	will	the	giant	come	back	?	”	asked	Eileen	.
”	什么时候	将要	这	巨大的	来	后退	?	”	问	艾琳	.

“巨人什么时候回来？”艾琳问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .

“	He	will	return	to	-	morrow	afternoon	,	”	said	the	cat	.
”	他	将要	返回	到	-	明天	下午	,	”	说	这	猫	.

“他明天下午就会回来，”猫说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Will	you	stay	with	me	until	then	?	”	said	the	princess	.
”	将要	你	停留	和	我	直到	然后	?	”	说	这	公主	.

“你愿意陪我到那时吗？”公主问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['loʊnli] . ”

“	I	am	very	lonely	.	”
”	我	是	非常	孤独	.	”

我感到非常孤独。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .

“	I	cannot	stay	,	”	said	the	cat	.
”	我	不能	停留	,	”	说	这	猫	.

“我不能留下来，”猫说。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn]['evər] [pleɪst]

“	I	have	to	go	away	to	my	palace	on	the	island	on	which	no	man	ever	placed
”	我	有	到	去	离开	到	我的	宫殿	在	这	岛	在	哪个	不	男人	曾经	放置

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

“我必须回到我在岛上的宫殿，那座岛上从来没有人踏足过。”

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][mæn][bʌt; bət][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] [kʌm] . ”

and	where	no	man	but	one	shall	ever	come	.	”
和	在哪里	不	男人	但	一	将	曾经	来	.	”

那里只有一人，绝无人能至。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] ['aɪlənd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? ”

“	And	where	is	that	island	?	”	asked	the	princess	,	“	and	who	is	the	man	?	”
”	和	在哪里	是	那	岛	?	”	问	这	公主	,	“	和	WHO	是	这	男人	?	”

“那座岛在哪里？”公主问道，“那个男人又是谁？”

“ [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['siːz] [wer] ['ves(ə)l] ['nevər] [seɪld] ;

“	The	island	is	in	the	far	-	off	seas	where	vessel	never	sailed	;
”	这	岛	是	在	这	远的	-	离开	海域	在哪里	血管	绝不	航行	;

“这座岛屿位于遥远的海域，船只从未驶入过那里；

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,

the	man	you	will	see	before	many	days	are	over	;	and	if	all	goes	well	,
这	男人	你	将要	看	前	许多	天	是	超过	;	和	如果	全部	去	出色地	,

不久之后你就会见到这个人；如果一切顺利的话，

[hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [sleɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - , [ænd; ənd] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊər] . ”

he	will	one	day	slay	the	giant	Trencoss	,	and	free	you	from	his	power	.	”
他	将要	一	天	杀戮	这	巨大的	-	,	和	自由的	你	从	他的	力量	.	”

他终有一天会杀死巨人特伦科斯，并将你从他的魔爪中解救出来。

“ [ɑː] ! ” [said] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ,

“	Ah	!	”	sighed	the	princess	,	“	that	can	never	be	,
”	啊	!	”	叹了口气	这	公主	,	“	那	能	绝不	是	,

“啊！”公主叹了口气，“那绝不可能。”

[fɔːr; fər][noʊ] ['wepən] [kæn; kən] [wuːnd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [haʊndz] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

for	no	weapon	can	wound	the	hundred	hounds	that	guard	the	castle	,
为了	不	武器	能	伤口	这	百	猎犬	那	警卫	这	城堡	,

因为没有任何武器能够伤到守卫城堡的百条猎犬。

[ænd; ənd][noʊ] [sɔːrd] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - . ”

and	no	sword	can	kill	the	giant	Trencoss	.	”
和	不	剑	能	杀	这	巨大的	-	.	”

“没有任何剑能杀死巨人特伦科斯。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ; “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

“	There	is	a	sword	that	will	kill	him	,	”	said	the	cat	;	“	but	I	must	go	now	.
“	那里	是	一个	剑	那	将要	杀	他	,	”	说	这	猫	;	“	但	我	必须	去	现在	.

“有一把剑可以杀了他，”猫说；“但我现在必须走了。”

[rɪ'membər] [wʌt] you45

Remember	what	you45
记住	什么	you45

记住你45

[ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,

are	to	say	to	the	giant	when	he	comes	home	,
是	到	说	到	这	巨大的	什么时候	他	来	家	,

当巨人回家时，要对他说：

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

and	every	morning	watch	the	tree	on	which	you	saw	me	,
和	每一个	早晨	手表	这	树	在	哪个	你	锯	我	,

每天早晨，都看看你看到我的那棵树。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['eniwʌn] [juː; jʊ][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði]

and	if	you	see	in	the	branches	anyone	you	like	better	than	yourself	,	”	said	the
和	如果	你	看	在	这	分支	任何人	你	喜欢	更好的	比	你自己	,	”	说	这

[kæt] ,

cat	,
猫	,

“如果你在树枝间看到比你更喜欢的动物，”猫说。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] , “ [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [θriː] [bɔːlz][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə]

winking	at	the	princess	,	“	throw	him	these	three	balls	and	leave	the	rest	to
眨眼	在	这	公主	,	“	扔	他	这些	三	球	和	离开	这	休息	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他朝公主眨了眨眼，“把这三个球扔给他，剩下的就交给我吧；

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	take	care	not	to	speak	a	single	word	to	him	,
但	拿	关心	不是	到	说话	一个	单身的	单词	到	他	,

但切记不要跟他说话，一个字都不要说。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] . ”

for	if	you	do	all	will	be	lost	.	”
为了	如果	你	做	全部	将要	是	丢失的	.	”

因为如果你那样做，一切都将付诸东流。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Shall	I	ever	see	you	again	?	”	asked	the	princess	.
“	将	我	曾经	看	你	再次	?	”	问	这	公主	.

“我还能再见到你吗？”公主问道。

“ [taɪm] [wɪl] [tel] , ” ['ænsər] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gʊd] - [baɪ]
“ **Time will tell , ” answered the cat , and , without saying so much as good - bye**
“ 时间 将要 告诉 , ” 回答 这 猫 , 和 , 没有 说 所以 很多 作为 好的 - 再见
,
,
,

“时间会证明一切，”猫回答道，然后连再见都没说就走了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [aʊt]
he jumped through the window on to the tree , and in a second was out
他 跳了起来 通过 这 窗户 在 到 这 树 , 和 在 一个 第二 曾是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

他从窗户跳到树上，一眨眼的功夫就消失不见了。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] .
The morrow afternoon came , and the giant Trencoss returned from battle .
这 明天 下午 来了 , 和 这 巨大的 - 返回 从 战斗 .

第二天下午，巨人特伦科斯从战场归来。

[aɪ'liːn] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Eileen knew of his coming by the furious barking of the hounds , and her
艾琳 知道 的 他的 未来 经过 这 狂怒 叫声 的 这 猎犬 , 和 她
[hɑːrt] [sæŋk] ,
heart sank ,
心 沉没 ,

艾琳从猎犬狂吠声中得知他来了，她的心顿时沉了下去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
for she knew that in a few moments she would be summoned to his presence .
为了 她 知道 那 在 一个 很少 时刻 她 会 是 被召唤 到 他的 在场 .

因为她知道，片刻之后，她将被召到他面前。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Indeed , he had hardly entered the castle when he sent for her ,
的确 , 他 有 几乎 进入 这 城堡 什么时候 他 发送 为了 她 ,

事实上，他刚进城堡不久就派人去叫她了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
and told her to get ready for the wedding .
和 讲述 她 到 得到 准备好 为了 这 婚礼 .

然后告诉她准备参加婚礼。

[ðə; ði] ['prɪnses] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
The princess tried to look cheerful , as she answered :
这 公主 尝试 到 看 快乐 , 作为 她 回答 :

公主努力让自己看起来笑容满面，回答道：

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]
“ I will be ready as soon as you wish ; but you must first promise me
“ 我 将要 是 准备好 作为 很快 作为 你 希望 ; 但 你 必须 第一的 承诺 我
['sʌmθɪŋ] . ”
something . ”
某物 . ”

“只要你愿意，我随时准备就绪；但你必须先答应我一件事。”

“ [æsk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ” [sed] - .
“ Ask anything you like , little princess , ” said Trencoss .
“ 问 任何事物 你 喜欢 , 小的 公主 , ” 说 - .

“你想问什么就问吧，小公主，”特伦科斯说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [aɪ'liːn] , “ [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ,
“ Well , then , ” said Eileen , “ before I marry you ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 艾琳 , “ 前 我 结婚 你 ,

“那么，”艾琳说，“在我嫁给你之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] ['dwɔrfs] [wɪnd] [θriː] [bɔːlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri]
you must make your dwarfs wind three balls as big as these from the fairy
你 必须 制作 你的 矮人 风 三 球 作为 大的 作为 这些 从 这 仙女
[duː] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] . ” -
dew that lies on the bushes on a misty morning in summer . ” 46
露 那 谎言 在 这 灌木丛 在 一个 蒙蒙 早晨 在 夏天 . ” -

你必须让你的小矮人们在夏日清晨的薄雾中，用灌木丛上的仙露，绕制三个和这些一样大的球。”46

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] - , ['læfɪŋ] .
“ Is that all ? ” said Trencoss , laughing .
“ 是 那 全部 ? ” 说 - , 笑 .

“就这些吗？”特伦科斯笑着说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns] ,
“ I shall give the dwarfs orders at once ,
“ 我 将 给 这 矮人 订单 在 一次 ,

“我这就给矮人们下达命令。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɪl] [biː; bi] [wuːnd] ,
and by this time to - morrow the balls will be wound ,
和 经过 这 时间 到 - 明天 这 球 将要 是 伤口 ,

到明天这个时候，球就应该上好线了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”
and our wedding can take place in the evening . ”
和 我们的 婚礼 能 拿 地方 在 这 晚上 . ”

我们的婚礼可以在晚上举行。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðen] ? ”
“ And will you leave me to myself until then ? ”
“ 和 将要 你 离开 我 到 我 直到 然后 ? ”

“在那之前，你会让我一个人待着吗？”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] - .
“ I will , ” said Trencoss .
“ 我 将要 , ” 说 - .

“我会的，”特伦科斯说。

“ [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ? ” [sed] [aɪ'liːn] .
“ On your honour as a giant ? ” said Eileen .
“ 在 你的 荣誉 作为 一个 巨大的 ? ” 说 艾琳 .

“以你巨人的荣誉担保？”艾琳问道。

“ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ On my honour as a giant , ” replied Trencoss .
“ 在 我的 荣誉 作为 一个 巨大的 , ” 回复 - .

“以我巨人的荣誉起誓，”特伦科斯回答道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
The princess returned to her rooms , and the giant summoned all his
这 公主 返回 到 她 房间 , 和 这 巨大的 被召唤 全部 他的
['dwɔrfs] ,
dwarfs ,
矮人 ,

公主回到了自己的房间，巨人召集了所有的矮人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn][ænd; ənd]

and	he	ordered	them	to	go	forth	in	the	dawning	of	the	morn	and
和	他	订购	他们	到	去	前进	在	这	黎明	的	这	早晨	和

[tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði] ['feri] [duː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

to	gather	all	the	fairy	dew	lying	on	the	bushes	,
到	收集	全部	这	仙女	露	说谎	在	这	灌木丛	,

他命令他们在黎明时分出发，去收集灌木丛上所有的仙露。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪnd] [θriː] [bɔːlz] – – [wʌn] ['jeloʊ] , [wʌn] [red] , [ænd; ənd][wʌn] [bluː] .

and	to	wind	three	balls	–	–	one	yellow	,	one	red	,	and	one	blue	.
和	到	风	三	球	–	–	一	黄色的	,	一	红色的	,	和	一	蓝色的	.

并缠绕三个球——一个黄色，一个红色，一个蓝色。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

The	next	morning	,	and	the	next	,	and	the	next	,
这	下一个	早晨	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	,

第二天早上，以及接下来的几天，

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['hedʒroʊ] ,

the	dwarfs	went	out	into	the	fields	and	searched	all	the	hedgerows	,
这	矮人	去	出去	进入	这	字段	和	搜索	全部	这	树篱	,

矮人们来到田野里，搜寻了所有的树篱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] ['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] ['feri] [duː] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [θred] [æz; əz]

but	they	could	gather	only	as	much	fairy	dew	as	would	make	a	thread	as
但	他们	可以	收集	仅有的	作为	很多	仙女	露	作为	会	制作	一个	线	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiː] ['gɝːlz] ['aɪlæʃ] ;

long	as	a	wee	girl's	eyelash	;
长的	作为	一个	哇	女孩们	睫毛	;

但他们只能收集到足够多的仙露，做成一根像小女孩睫毛那么长的线。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [fjuːmd]

and	so	they	had	to	go	out	morning	after	morning	,	and	the	giant	fumed
和	所以	他们	有	到	去	出去	早晨	后	早晨	,	和	这	巨大的	怒气冲冲

[ænd; ənd] ['θretnd] ,

and	threatened	,
和	威胁	,

于是他们不得不每天早上出去，巨人怒气冲冲地威胁他们。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ,

He	was	very	angry	with	the	princess	,
他	曾是	非常	生气的	和	这	公主	,

他非常生公主的气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɻɝ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	he	was	vexed	with	himself	that	she	was	so	much	cleverer	than	he
和	他	曾是	烦恼	和	他自己	那	她	曾是	所以	很多	更聪明	比	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他懊恼不已，因为她比他聪明得多。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn]

and	,	moreover	,	he	saw	now	that	the	wedding	could	not	take	place	as	soon
和	,	而且	,	他	锯	现在	那	这	婚礼	可以	不是	拿	地方	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

as	he	expected	.
作为	他	预期的	.

而且，他现在也意识到婚礼不可能像他预期的那样很快举行。

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

When	the	little	white	cat	went	away	from	the	castle	he	ran	as	fast	as	he
什么时候	这	小的	白色的	猫	去	离开	从	这	城堡	他	跑	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

could	up	hill	and	down	dale	,
可以	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,

小白猫离开城堡后，拼命地跑，上山下谷。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] Prince47

and	never	stopped	until	he	came	to	the	Prince47
和	绝不	停止	直到	他	来了	到	这	Prince47

他从未停止，直到他遇到了王子47

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['rɪvər] .

of	the	Silver	River	.
的	这	银	河	.

银河。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	prince	was	alone	,	and	very	sad	and	sorrowful	he	was	,
这	王子	曾是	独自的	,	和	非常	伤心	和	悲伤	他	曾是	,

王子独自一人，他非常悲伤难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [aɪ'liːn] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi]

for	he	was	thinking	of	the	Princess	Eileen	,	and	wondering	where	she
为了	他	曾是	思维	的	这	公主	艾琳	,	和	好奇	在哪里	她

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

因为他当时正在想着艾琳公主，想知道她会在哪里。

“ [mjuː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][kæt] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['sɔːftlɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ;

“	Mew	,	”	said	the	cat	,	as	he	sprang	softly	into	the	room	;
“	喵喵	,	”	说	这	猫	,	作为	他	弹簧	轻轻	进入	这	房间	;

“喵，”猫轻盈地跳进房间，说道；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] .

but	the	prince	did	not	heed	him	.
但	这	王子	做过	不是	注意	他	.

但王子没有听从他的话。

“ [mjuː] , ” [ə'gen] [sed] [ðə; ðɪ][kæt] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] .

“	Mew	,	”	again	said	the	cat	;	but	again	the	prince	did	not	heed	him	.
“	喵喵	,	”	再次	说	这	猫	;	但	再次	这	王子	做过	不是	注意	他	.

“喵，”猫又叫了一声；但王子还是没有理会它。

“ [mjuː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][kæt][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [niː] .

“	Mew	,	”	said	the	cat	the	third	time	,	and	he	jumped	up	on	the	prince's	knee	.
“	喵喵	,	”	说	这	猫	这	第三	时间	,	和	他	跳了起来	向上	在	这	王子的	膝盖	.

“喵，”猫第三次说道，然后跳到王子的膝盖上。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

“	Where	do	you	come	from	,	and	what	do	you	want	?	”	asked	the	prince	.
“	在哪里	做	你	来	从	,	和	什么	做	你	想	?	”	问	这	王子	.

“你从哪里来？你想要什么？”王子问道。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [kæt] .

“	I	come	from	where	you	would	like	to	be	,	”	said	the	cat	.
”	我	来	从	在哪里	你	会	喜欢	到	是	,	”	说	这	猫	.

“我来自你想去的地方，”猫说。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	And	where	is	that	?	”	said	the	prince	.
”	和	在哪里	是	那	?	”	说	这	王子	.

“那地方在哪儿？”王子问道。

“ [oʊ] , [wer] [ɪz] [ðæt] , [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	where	is	that	,	indeed	!
”	哦	,	在哪里	是	那	,	的确	!

“哦，那究竟在哪里呢！”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

as	if	I	didn't	know	what	you	are	thinking	of	,	and	of	whom	you	are
作为	如果	我	没有	知道	什么	你	是	思维	的	,	和	的	谁	你	是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

仿佛我不知道你在想什么，也不知道你在想谁似的。

” [sed] [ðə; ði] [kæt] ; “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv]

”	said	the	cat	;	“	and	it	would	be	far	better	for	you	to	try	and	save
”	说	这	猫	;	“	和	它	会	是	远的	更好的	为了	你	到	尝试	和	节省

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“猫说：‘你最好还是想办法救她。’”

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	I	would	give	my	life	a	thousand	times	over	for	her	,	”	said	the	prince	.
”	我	会	给	我的	生活	一个	千	时代	超过	为了	她	,	”	说	这	王子	.

“我愿意为她付出一千次生命，”王子说道。

“ [fɔːr; fər] [huːm] ? ” [sed] [ðə; ði] [kæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

“	For	whom	?	”	said	the	cat	,	with	a	wink	.
”	为了	谁	?	”	说	这	猫	,	和	一个	眨眼	.

“给谁？”猫眨了眨眼说。

“ [aɪ] [neɪmd] [noʊ] [neɪm] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	named	no	name	,	your	highness	,	”	said	he	.
”	我	命名	不	姓名	,	你的	高度	,	”	说	他	.

“我没有指名道姓，殿下，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	You	know	very	well	who	she	is	,	”	said	the	prince	,
”	你	知道	非常	出色地	WHO	她	是	,	”	说	这	王子	,

“你很清楚她是谁，”王子说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? ”

“	if	you	knew	what	I	was	thinking	of	;	but	do	you	know	where	she	is	?	”
”	如果	你	知道	什么	我	曾是	思维	的	;	但	做	你	知道	在哪里	她	是	?	”

“如果你知道我在想什么就好了；但是你知道她在哪儿吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] , ” [sed] [ðə; ði] [kæt] .

“	She	is	in	danger	,	”	said	the	cat	.
”	她	是	在	危险	,	”	说	这	猫	.

“她有危险，”猫说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] - , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] . ”
“ She is in the castle of the giant Trencoss , in the valley beyond the mountains . ”
” 她 是 在 这 城堡 的 这 巨大的 - , 在 这 谷 超过 这 山脉 . ”

-

48

-

“她身处巨人特伦科斯的城堡里，就在群山之外的山谷中。”48

“ [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] ,
“ I will set out there at once ,
” 我 将要 放 出去 那里 在 一次 ,

“我将立即出发。”

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] . ”
” said the prince “ and I will challenge the giant to battle , and will slay him . ”
” 说 这 王子 “ 和 我 将要 挑战 这 巨大的 到 战斗 , 和 将要 杀戮 他 . ”

王子说：“我将挑战巨人，并杀死他。”

“ ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ Easier said than done , ” said the cat .
” 更轻松 说 比 完毕 , ” 说 这 猫 .

“说起来容易做起来难，”猫说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɔːrd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
“ There is no sword made by the hands of man can kill him ,
” 那里 是 不 剑 制成 经过 这 双手 的 男人 能 杀 他 ,

“没有一把人手所造的剑能杀死他。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [haʊndz] ,
and even if you could kill him , his hundred hounds ,
和 甚至 如果 你 可以 杀 他 , 他的 百 猎犬 ,

即使你能杀了他，他的一百条猎犬，

[wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [klɔːz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] . ”
with tongues of fire and claws of iron , would tear you to pieces . ”
和 舌头 的 火 和 爪子 的 铁 , 会 撕 你 到 件 . ”

用火焰般的舌头和铁爪，将你撕成碎片。

“ [ðen] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Then , what am I to do ? ” asked the prince .
” 然后 , 什么 是 我 到 做 ? ” 问 这 王子 .

“那我该怎么办？”王子问道。

“ [biː; bi] [sed] [baɪ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ Be said by me , ” said the cat .
” 是 说 经过 我 , ” 说 这 猫 .

“由我说出来吧，”猫说道。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] ,
“ Go to the wood that surrounds the giant's castle ,
” 去 到 这 木头 那 周围环境 这 巨人的 城堡 ,

“前往环绕巨人城堡的树林，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪ] [triː] [ðæts] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊks] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
and climb the high tree that's nearest to the window that looks towards the sunset ,
和 爬 这 高的 树 那就是 最近的 到 这 窗户 那 看起来 向 这 日落 ,

然后爬上离面向日落方向的窗户最近的那棵高大的树，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

and	shake	the	branches	,	and	you	will	see	what	you	will	see	.
和	摇	这	分支	,	和	你	将要	看	什么	你	将要	看	.

摇晃树枝，你就会看到你所会看到的东西。

[ðen] [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [pluːmz] , [ænd; ənd] [θriː] [bɔːlz] – – [wʌn] ['jeloʊ] ,

Then	hold	out	your	hat	with	the	silver	plumes	,	and	three	balls	–	–	one	yellow	,
然后	抓住	出去	你的	帽子	和	这	银	羽流	,	和	三	球	–	–	一	黄色的	,

[wʌn] [red] ,

one	red	,
一	红色的	,

然后举起你那顶饰有银色羽毛的帽子，还有三个球——一个黄色，一个红色，

[ænd; ənd][wʌn] [bluː] – – [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	one	blue	–	–	will	be	thrown	into	it	.
和	一	蓝色的	–	–	将要	是	抛掷	进入	它	.

还会往里面扔一个蓝色的。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [spiːk] [noʊ][wɜːrd] ,

And	then	come	back	here	as	fast	as	you	can	;	but	speak	no	word	,
和	然后	来	后退	这里	作为	快速地	作为	你	能	;	但	说话	不	单词	,

然后尽快返回这里；但不要说一句话。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] ,

for	if	you	utter	a	single	word	the	hounds	will	hear	you	,
为了	如果	你	说出	一个	单身的	单词	这	猎犬	将要	听到	你	,

因为如果你开口说话，猎犬就会听到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	you	shall	be	torn	to	pieces	.
和	你	将	是	撕裂	到	件	.

你将被撕成碎片。

" [wel] , [ðə; ði] [prɪns] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Well	,	the	prince	set	off	at	once	,
"	出色地	,	这	王子	放	离开	在	一次	,

“于是，王子立刻动身了。”

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	after	two	days	'	journey	he	came	to	the	wood	around	the	castle	,
和	后	二	天	-	旅行	他	来了	到	这	木头	大约	这	城堡	,

经过两天的跋涉，他来到了城堡周围的树林里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [tɔːrdz]

and	he	climbed	the	tree	that	was	nearest	to	the	window	that	looked	towards
和	他	攀登	这	树	那	曾是	最近的	到	这	窗户	那	看起来	向

[ðə; ði] ['sʌnset] ,

the	sunset	,
这	日落	,

他爬上了离窗户最近的那棵树，那扇窗户正对着日落的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	he	shook	the	branches	.
和	他	摇晃	这	分支	.

他摇晃着树枝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ'liːn]

As	soon	as	he	did	so	,	the	window	opened	and	he	saw	the	Princess	Eileen
作为	很快	作为	他	做过	所以	,	这	窗户	打开	和	他	锯	这	公主	艾琳

,

,
,

他刚一这么做，窗户就开了，他看到了艾琳公主。

['lʊkɪŋ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['evər] .

looking	lovelier	than	ever	.
寻找	更可爱	比	曾经	.

看起来比以前更漂亮了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn] her49

He	was	going	to	call	out	her	name	,	but	she	placed	her	fingers	on	her49
他	曾是	去	到	称呼	出去	她	姓名	,	但	她	放置	她	手指	在	her49

他正要喊她的名字，但她却把手指放在了她的49号上。

[lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

lips	,	and	he	remembered	what	the	cat	had	told	him	,	that	he	was
嘴唇	,	和	他	记得	什么	这	猫	有	讲述	他	,	那	他	曾是

[tuː; tə] [spiːk] [noʊ] [wɜːrd] .

to	speak	no	word	.
到	说话	不	单词	.

他嘴唇翕动，想起了猫告诉他的话，就是不要说话。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [pluːmz] ,

In	silence	he	held	out	the	hat	with	the	silver	plumes	,
在	沉默	他	握住	出去	这	帽子	和	这	银	羽流	,

他默默地递出那顶饰有银色羽毛的帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [θruː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θriː] [bɔːlz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ,

and	the	princess	threw	into	it	the	three	balls	,	one	after	another	,	and	,
和	这	公主	扔	进入	它	这	三	球	,	一	后	其他	,	和	,

['bloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪs] ,

blowing	him	a	kiss	,
吹	他	一个	吻	,

于是公主将三个球一个接一个地扔进球里，并向他飞吻。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	shut	the	window	.
她	关闭	这	窗户	.

她关上了窗户。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

And	well	it	was	she	did	so	,
和	出色地	它	曾是	她	做过	所以	,

她确实这么做了。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

for	at	that	very	moment	she	heard	the	voice	of	the	giant	,
为了	在	那	非常	片刻	她	听到	这	嗓音	的	这	巨大的	,

就在那一刻，她听到了巨人的声音。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] .

who	was	coming	back	from	hunting	.
WHO	曾是	未来	后退	从	打猎	.

他当时正从狩猎中回来。

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]

The	prince	waited	until	the	giant	had	entered	the	castle	before	he	descended
这	王子	等待	直到	这	巨大的	有	进入	这	城堡	前	他	下降

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

王子等到巨人进入城堡后才从树上下来。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	set	off	as	fast	as	he	could	.
他	放	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度出发了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

He	went	up	hill	and	down	dale	,	and	never	stopped	until	he	arrived	at	his
他	去	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,	和	绝不	停止	直到	他	到达的	在	他的

[oʊn] ['pæləs] ,

own	palace	,
自己的	宫殿	,

他翻山越岭，一路跋涉，直到抵达自己的宫殿才停下脚步。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] .

and	there	waiting	for	him	was	the	little	white	cat	.
和	那里	等待	为了	他	曾是	这	小的	白色的	猫	.

在那里等着他的，是一只小白猫。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [bɔːlz] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Have	you	brought	the	three	balls	?	”	said	he	.
“	有	你	带来	这	三	球	?	”	说	他	.

“你把那三个球带来了吗？”他问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	I	have	,	”	said	the	prince	.
“	我	有	,	”	说	这	王子	.

“我有，”王子说。

“ [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kæt] .

“	Then	follow	me	,	”	said	the	cat	.
“	然后	跟随	我	,	”	说	这	猫	.

“那就跟着我来吧。”猫说道。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

On	they	went	until	they	left	the	palace	far	behind	and	came	to	the	edge	of
在	他们	去	直到	他们	左边	这	宫殿	远的	在后面	和	来了	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他们继续前行，直到将宫殿远远抛在身后，来到了海边。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kæt] , “ [ʌn'ræv(ə)l] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [bɔːl] ,

“	Now	,	”	said	the	cat	,	“	unravel	a	thread	of	the	red	ball	,
“	现在	,	”	说	这	猫	,	“	绎	一个	线	的	这	红色的	球	,

“现在，”猫说，“解开红球上的一根线。”

[hoʊld] [ðə; ði] [θred] [ɪn] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , [drɑːp] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

hold	the	thread	in	your	right	hand	,	drop	the	ball	into	the	water	,
抓住	这	线	在	你的	正确的	手	,	降低	这	球	进入	这	水	,

右手握住线，将球放入水中。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

and	you	shall	see	what	you	shall	see	.
和	你	将	看	什么	你	将	看	.

你将会看到你所看到的。

” [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] ['floʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

”	The	prince	did	as	he	was	told	,	and	the	ball	floated	out	to	sea	,
”	这	王子	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	这	球	漂浮	出去	到	海	,

王子照做了，球漂向了大海。

[ʌn'rævəlɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

unravelling	as	it	went	,	and	it	went	on	until	it	was	out	of	sight	.
解开	作为	它	去	,	和	它	去	在	直到	它	曾是	出去	的	视线	.

事情就这样一步步瓦解，一直持续到消失不见。

“ [pʊl] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ Pull now , ” said the cat .
“ 拉 现在 , ” 说 这 猫 .

“现在就拉，”猫说。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [sɔː] far50
The prince pulled , and , as he did , he saw far50
这 王子 拉 , 和 , 作为 他 做过 , 他 锯 far50

王子拉了一下，就在这时，他看到了远处的50

[əˈweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈsɪlvər] .
away something on the sea shining like silver .
离开 某物 在 这 海 灼灼 喜欢 银 .

海面上有什么东西闪闪发光，像银色的。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [boʊt] .
It came nearer and nearer , and he saw it was a little silver boat .
它 来了 更近 和 更近 , 和 他 锯 它 曾是 一个 小的 银 船 .

它越来越近，他看清那是一艘银色的小船。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strænd] .
At last it touched the strand .
在 最后的 它 感动 这 链 .

它终于触碰到了那根线。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ,
“ Now , ” said the cat ,
“ 现在 , ” 说 这 猫 ,

“现在，”猫说道，

“ [step] [ˈɪntuː] [ðɪs] [boʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ber] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɑːn]
“ step into this boat and it will bear you to the palace on the island on
“ 步 进入 这 船 和 它 将要 熊 你 到 这 宫殿 在 这 岛 在
[wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [ˈevər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] – – [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsiːz] [ðæt]
which no man has ever placed his foot – – the island in the unknown seas that
哪个 不 男人 有 曾经 放置 他的 脚 – – 这 岛 在 这 未知 海域 那
[wɜːr; wər] [ˈnevər] [seɪld] [baɪ] [ˈves(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [hændz] .
were never sailed by vessels made of human hands .
是 绝不 航行 经过 船只 制成 的 人类 双手 .

“登上这艘船，它将带你前往一座宫殿，这座宫殿位于一座从未有人踏足的岛屿上——这座岛屿位于未知的海洋中，从未有人类制造的船只航行过。”

[ɪn] [ðæt] [ˈpæləs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [hɪlt] ,
In that palace there is a sword with a diamond hilt ,
在 那 宫殿 那里 是 一个 剑 和 一个 钻石 剑柄 ,

那座宫殿里有一把剑，剑柄镶嵌着钻石。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [sɔːrd] [əˈloʊn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] - [kæn; kən] [biː; bi] [kɪld] .
and by that sword alone the giant Trencoss can be killed .
和 经过 那 剑 独自的 这 巨大的 - 能 是 被杀 .

仅凭这把剑就能杀死巨人特伦科斯。

[ðer; ðər] [ˈɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [keɪks] ,
There also are a hundred cakes ,
那里 还 是 一个 百 蛋糕 ,

还有一百个蛋糕，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [haʊndz] [kæn; kən] [daɪ] .
and it is only on eating these the hundred hounds can die .
和 它 是 仅有的 在 吃 这些 这 百 猎犬 能 死 .

只有吃了这些东西，那一百只猎犬才会死。

[bʌt; bət][maɪnd] [wʌt] [aɪ][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] :

But	mind	what	I	say	to	you	:
但	头脑	什么	我	说	到	你	:

但请记住我跟你说的话:

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

if	you	eat	or	drink	until	you	reach	the	palace	of	the	little	cat	in	the	island	in	the
如果	你	吃	或者	喝	直到	你	抵达	这	宫殿	的	这	小的	猫	在	这	岛	在	这

[ˌʌn'noʊn] ['siːz] ,

unknown	seas	,
未知	海域	,

如果你一路吃喝直到到达未知海域岛屿上的小猫宫殿,

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ'liːn] . ”

you	will	forget	the	Princess	Eileen	.	”
你	将要	忘记	这	公主	艾琳	.	”

你会忘记艾琳公主的。

“ [aɪ] [wɪl] [fər'get] [maɪ'self][fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvər] [boʊt] ,

“	I	will	forget	myself	first	,	”	said	the	prince	,	as	he	stepped	into	the	silver	boat	,
“	我	将要	忘记	我	第一的	,	”	说	这	王子	,	作为	他	步	进入	这	银	船	,

“我要先忘却自我,”王子说着,踏上了银船。

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

which	floated	away	so	quickly	that	it	was	soon	out	of	sight	of	land	.
哪个	漂浮	离开	所以	迅速地	那	它	曾是	很快	出去	的	视线	的	土地	.

它漂走的速度非常快,很快就消失在陆地的视线之外。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz]

The	day	passed	and	the	night	fell	,	and	the	stars	shone	down	upon	the	waters
这	天	通过了	和	这	夜晚	跌倒	,	和	这	明星	闪耀	向下	之上	这	水

,

,

,

白昼过去,夜幕降临,繁星点点地照耀着水面。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] ['nevər] [stɑːpt] .

but	the	boat	never	stopped	.
但	这	船	绝不	停止	.

但船从未停下来。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

On	she	went	for	two	whole	days	and	nights	,
在	她	去	为了	二	所有的	天	和	夜晚	,

她就这样走了整整两天两夜。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	on	the	third	morning	the	prince	saw	an	island	in	the	distance	,
和	在	这	第三	早晨	这	王子	锯	一个	岛	在	这	距离	,

第三天早晨,王子看到远处有一座岛屿。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] ,

and	very	glad	he	was	;	for	he	thought	it	was	his	journey's	end	,
和	非常	高兴的	他	曾是	;	为了	他	想法	它	曾是	他的	旅程	结尾	,

他非常高兴;因为他认为这是他旅程的终点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][θɜːrst][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

and	he	was	almost	fainting	with	thirst	and	hunger	.
和	他	曾是	几乎	昏厥	和	口渴	和	饥饿	.

他渴得几乎要饿晕过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	the	day	passed	and	the	island	was	still	before	him	.
但	这	天	通过了	和	这	岛	曾是	仍然	前	他	.

但一天过去了，岛屿依然在他眼前。

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

At	long	last	,	on	the	following	day	,
在	长的	最后的	,	在	这	下列的	天	,

终于，在第二天，

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] close51

he	saw	by	the	first	light	of	the	morning	that	he	was	quite	close51
他	锯	经过	这	第一的	光	的	这	早晨	那	他	曾是	相当	close51

清晨的第一缕阳光照耀下，他发现自己离目标已经很近了。51

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [daʊn]

to	it	,	and	that	trees	laden	with	fruit	of	every	kind	were	bending	down
到	它	,	和	那	树木	满载	和	水果	的	每一个	种类	是	弯曲	向下

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

over	the	water	.
超过	这	水	.

到那里，各种结满果实的树木弯腰垂向水面。

[ðə; ði][boʊt] [seɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['goʊɪŋ]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ['evri] [raʊnd]

The	boat	sailed	round	and	round	the	island	,	going	closer	and	closer	every	round
这	船	航行	圆形的	和	圆形的	这	岛	,	去	更近	和	更近	每一个	圆形的

, [ʌn'tɪl] ,

,	until	,
,	直到	,

小船绕着岛屿一圈又一圈地航行，每次都离岛屿越来越近，直到.....

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brænʧɪz] ['ɔːlmoʊst] [tʌʧt] [ˌaɪ 'tiː] .

at	last	,	the	drooping	branches	almost	touched	it	.
在	最后的	,	这	下垂	分支	几乎	感动	它	.

最后，垂下的树枝几乎碰到了它。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːʧ] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['hʌŋgriːɚ] [ænd; ənd] ['θəːstiə]

The	sight	of	the	fruit	within	his	reach	made	the	prince	hungrier	and	thirstier
这	视线	的	这	水果	之内	他的	抵达	制成	这	王子	饥饿	和	更渴

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

than	he	was	before	,
比	他	曾是	前	,

触手可及的果实让王子比之前更加饥渴。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] – – [nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	forgetting	his	promise	to	the	little	cat	–	–	not	to	eat	anything	until	he
和	遗忘	他的	承诺	到	这	小的	猫	–	–	不是	到	吃	任何事物	直到	他

['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] – – [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

entered	the	palace	in	the	unknown	seas	–	–	he	caught	one	of	the	branches	,
进入	这	宫殿	在	这	未知	海域	–	–	他	捕捉	一	的	这	分支	,

他忘记了对小猫的承诺——在进入未知海域的宫殿之前什么都不吃——于是他抓住了一根树枝。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

and	,	in	a	moment	,	was	in	the	tree	eating	the	delicious	fruit	.
和	,	在	一个	片刻	,	曾是	在	这	树	吃	这	可口的	水果	.

片刻之后，他便爬到树上，开始享用美味的果实。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [lɔːst]
While **he** **was** **doing** **so** **the** **boat** **floated** **out** **to** **sea** **and** **soon** **was** **lost**
尽管 他 曾是 正在做 所以 这 船 漂浮 出去 到 海 和 很快 曾是 丢失的
[tuː; tə] [saɪt] ;
to **sight** **;**
到 视线 ;

就在他这样做的时候，小船漂向大海，很快就消失在人们的视线中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] ['iːtn] , [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] ,
but **the** **prince** **,** **having** **eaten** **,** **forgot** **all** **about** **it** **,** **and** **,** **worse** **still** **,**
但 这 王子 , 拥有 吃 , 忘了 全部 关于 它 , 和 , 更糟 仍然 ,

但王子吃过饭后，就把这件事忘得一干二净，更糟糕的是，

[fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] .
forgot **all** **about** **the** **princess** **in** **the** **giant's** **castle** **.**
忘了 全部 关于 这 公主 在 这 巨人的 城堡 .

完全忘记了巨人城堡里的公主。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]
When **he** **had** **eaten** **enough** **he** **descended** **the** **tree** **,** **and** **,** **turning** **his** **back**
什么时候 他 有 吃 足够的 他 下降 这 树 , 和 , 转弯 他的 后退
[ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
on **the** **sea** **,**
在 这 海 ,

他吃饱后便从树上下来，背对着大海，

[set] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
set **out** **straight** **before** **him** **.**
放 出去 直的 前 他 .

径直走到他前面去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
He **had** **not** **gone** **far** **when** **he** **heard** **the** **sound** **of** **music** **,**
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 听到 这 声音 的 音乐 ,

他没走多远就听到了音乐声。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meidnz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['sɪlvər] [hɑːps] ['kʌmɪŋ]
and **soon** **after** **he** **saw** **a** **number** **of** **maidens** **playing** **on** **silver** **harps** **coming**
和 很快 后 他 锯 一个 数字 的 少女们 玩耍 在 银 竖琴 未来
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards **him** **.**
向 他 .

不久之后，他看见许多少女弹着银竖琴向他走来。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['siːst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
When **they** **saw** **him** **they** **ceased** **playing** **,** **and** **cried** **out** **:**
什么时候 他们 锯 他 他们 停止 玩耍 , 和 哭 出去 :

他们看见他，就停止了玩耍，并喊道：

“ ['welkəm] ! ['welkəm] !
“ **Welcome** **!** **welcome** **!**
“ 欢迎 ! 欢迎 !

“欢迎！欢迎！”

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɪvər] , ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Prince **of** **the** **Silver** **River** **,** **welcome** **to** **the** **island** **of** **fruits** **and** **flowers** **.**
王子 的 这 银 河 , 欢迎 到 这 岛 的 水果 和 花朵 .

银河王子，欢迎来到水果鲜花之岛。

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
Our **king** **and** **queen** **saw** **you** **coming** **over** **the** **sea** **,**
我们的 国王 和 女王 锯 你 未来 超过 这 海 ,

我们的国王和王后看到你们从海上而来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	they	sent	us	to	bring	you	to	the	palace	.
和	他们	发送	我们	到	带来	你	到	这	宫殿	.

他们派我们来接你到宫殿去。

〞 [ðə; ði] [prɪns] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

〞	The	prince	went	with	them	,
〞	这	王子	去	和	他们	,

王子和他们一起去了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] [kæθ'lin] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

and	at	the	palace	gates	the	king	and	queen	and	their	daughter	Kathleen	received	him	,
和	在	这	宫殿	大门	这	国王	和	女王	和	他们的	女儿	凯瑟琳	已收到	他	,

国王、王后和他们的女儿凯瑟琳在宫门口迎接了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['welkəm] . -

and	gave	him	welcome	.	52
和	给予	他	欢迎	.	-

并热情地欢迎了他。[52]

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] [kæθ'lin] ,

He	hardly	saw	the	king	and	queen	,	for	his	eyes	were	fixed	on	the	princess	Kathleen	,
他	几乎	锯	这	国王	和	女王	,	为了	他的	眼睛	是	固定的	在	这	公主	凯瑟琳	,

他几乎没看到国王和王后，因为他的目光一直停留在凯瑟琳公主身上。

[huː] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaʊər] .

who	looked	more	beautiful	than	a	flower	.
WHO	看起来	更多的	美丽的	比	一个	花	.

她比花还要美丽。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ] ['lʌvli] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	thought	he	had	never	seen	anyone	so	lovely	,	for	,	of	course	,
他	想法	他	有	绝不	已见	任何人	所以	迷人的	,	为了	,	的	课程	,

他觉得自己从未见过如此美丽的人，因为，当然，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [pʊr] [aɪ'liːn] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['væli] .

he	had	forgotten	all	about	poor	Eileen	pining	away	in	her	castle	prison	in	the	lonely	valley	.
他	有	被遗忘的	全部	关于	贫穷的	艾琳	思念	离开	在	她	城堡	监狱	在	这	孤独	谷	.

他完全忘记了可怜的艾琳，她正被囚禁在孤寂山谷的城堡里，饱受煎熬。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] ,

When	the	king	and	queen	had	given	welcome	to	the	prince	a	great	feast	was	spread	,
什么时候	这	国王	和	女王	有	给定	欢迎	到	这	王子	一个	伟大的	盛宴	曾是	传播	,

国王和王后热情款待了王子，并摆设了盛大的宴会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	the	lords	and	ladies	of	the	court	sat	down	to	it	,
和	全部	这	领主们	和	女士们	的	这	法庭	卫星	向下	到	它	,

于是，宫廷里的所有贵族老爷和贵妇们都坐下来听了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kæθ'lin] ,

and	the	prince	sat	between	the	queen	and	the	princess	Kathleen	,
和	这	王子	卫星	之间	这	女王	和	这	公主	凯瑟琳	,

王子坐在女王和凯瑟琳公主中间。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	long	before	the	feast	was	finished	he	was	over	head	and	ears	in	love	with	her	.
和	长的	前	这	盛宴	曾是	完成的	他	曾是	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	她	.

宴席还没结束，他就已经深深地爱上了她。

[wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['redi] ,

When	the	feast	was	ended	the	queen	ordered	the	ballroom	to	be	made	ready	,
什么时候	这	盛宴	曾是	结束	这	女王	订购	这	舞厅	到	是	制成	准备好	,

宴会结束后，女王下令准备舞厅。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,

and	when	night	fell	the	dancing	began	,	and	was	kept	up	until	the	morning	star	,
和	什么时候	夜晚	跌倒	这	跳舞	开始	,	和	曾是	保留	向上	直到	这	早晨	星星	,

夜幕降临后，舞蹈就开始了，一直持续到晨星出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɑ:nst] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	the	prince	danced	all	night	with	the	princess	,
和	这	王子	跳舞	全部	夜晚	和	这	公主	,

王子和公主彻夜跳舞。

['fɔ:lɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['evri] ['mɪnɪt] .

falling	deeper	and	deeper	in	love	with	her	every	minute	.
坠落	更深	和	更深	在	爱	和	她	每一个	分钟	.

每时每刻，我都越来越爱她。

[bɪ'twi:n] ['dænsɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [baɪ] [deɪ] [wi:ks] [went] [baɪ] .

Between	dancing	by	night	and	feasting	by	day	weeks	went	by	.
之间	跳舞	经过	夜晚	和	盛宴	经过	天	周	去	经过	.

夜夜跳舞，白日宴饮，几周就这么过去了。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [pʊr] [aɪ'li:n] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] ,

All	the	time	poor	Eileen	in	the	giant's	castle	was	counting	the	hours	,
全部	这	时间	贫穷的	艾琳	在	这	巨人的	城堡	曾是	计数	这	小时	,

可怜的艾琳在巨人的城堡里一直数着时间。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜ:r; wər] ['waɪndɪŋ][ðə; ði] [bɔ:lz] ,

and	all	this	time	the	dwarfs	were	winding	the	balls	,
和	全部	这	时间	这	矮人	是	绕线	这	球	,

而与此同时，矮人们一直在给球上弦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [wu:nd] .

and	a	ball	and	a	half	were	already	wound	.
和	一个	球	和	一个	一半	是	已经	伤口	.

已经缠绕了一球半的线。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪns] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

At	last	the	prince	asked	the	king	and	queen	for	their	daughter	in	marriage	,
在	最后的	这	王子	问	这	国王	和	女王	为了	他们的	女儿	在	婚姻	,

最后，王子向国王和王后请求将女儿嫁给他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [jes] ,

and	they	were	delighted	to	be	able	to	say	yes	,
和	他们	是	高兴极了	到	是	有能力的	到	说	是的	,

他们很高兴能够答应下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	the	day	was	fixed	for	the	wedding	.
和	这	天	曾是	固定的	为了	这	婚礼	.

婚礼日期定好了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] [prɪns]

But	on	the	evening	before	the	day	on	which	it	was	to	take	place	the	prince
但	在	这	晚上	前	这	天	在	哪个	它	曾是	到	拿	地方	这	王子

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

was	in	his	room	,
曾是	在	他的	房间	,

但是，在仪式举行的前一天晚上，王子却待在自己的房间里。

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] , [wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] , -

getting	ready	for	a	dance	,	when	he	felt	something	rubbing	against	his	leg	,	53
获得	准备好	为了	一个	舞蹈	,	什么时候	他	毛毡	某物	擦	反对	他的	腿	,	-

他正准备跳舞，突然感觉有什么东西在蹭他的腿，53

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] .

and	,	looking	down	,	who	should	he	see	but	the	little	white	cat	.
和	,	寻找	向下	,	WHO	应该	他	看	但	这	小的	白色的	猫	.

他低头一看，发现那只小白猫。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ,

At	the	sight	of	him	the	prince	remembered	everything	,
在	这	视线	的	他	这	王子	记得	一切	,

王子一见到他，就想起了一切。

[ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ'liːn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	sad	and	sorry	he	was	when	he	thought	of	Eileen	watching	and
和	伤心	和	对不起	他	曾是	什么时候	他	想法	的	艾琳	观看	和

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

waiting	and	counting	the	days	until	he	returned	to	save	her	.
等待	和	计数	这	天	直到	他	返回	到	节省	她	.

想到艾琳在一旁看着他，等着他回来救她，数着日子，他就感到悲伤和懊悔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [kæθ'liːn] ,

But	he	was	very	fond	of	the	princess	Kathleen	,
但	他	曾是	非常	喜爱	的	这	公主	凯瑟琳	,

但他非常喜欢凯瑟琳公主。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	so	he	did	not	know	what	to	do	.
和	所以	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

所以他不知道该怎么办。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ,

“	You	can't	do	anything	to	-	night	,	”	said	the	cat	,
“	你	不能	做	任何事物	到	-	夜晚	,	”	说	这	猫	,

“你今晚什么都做不了，”猫说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

for	he	knew	what	the	prince	was	thinking	of	,
为了	他	知道	什么	这	王子	曾是	思维	的	,

因为他知道王子在想什么。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
" but when morning comes go down to the sea ,
" 但 什么时候 早晨 来 去 向下 到 这 海 ,

"但当早晨来临的时候，就下到海边去，

[ænd; ənd] [lʊk] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][let][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ,
and look not to the right or the left , and let no living thing touch you ,
和 看 不是 到 这 正确的 或者 这 左边 , 和 让 不 活的 事物 触碰 你 ,

不要向左或向右看，也不要让任何活物碰到你。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .
for if you do you shall never leave the island .
为了 如果 你 做 你 将 绝不 离开 这 岛 .

如果你那样做，你将永远无法离开这座岛屿。

[drɑːp][ðə; ði]['sekənd] [bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] ,
Drop the second ball into the water , as you did the first ,
降低 这 第二 球 进入 这 水 , 作为 你 做过 这 第一的 ,

像放入第一个球一样，把第二个球也放入水中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt] [kʌmz] [step][ɪn][æt; ət][wʌns] .
and when the boat comes step in at once .
和 什么时候 这 船 来 步 在 在 一次 .

船来了就立刻上船。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
Then you may look behind you , and you shall see what you shall see ,
然后 你 可能 看 在后面 你 , 和 你 将 看 什么 你 将 看 ,

然后你就可以回头看看，你会看到你所看到的。

[ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [best] , [ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ'liːn] [ɔːr][ðə; ði] ['prɪnses] [kæθ'lin] ,
and you'll know which you love best , the Princess Eileen or the Princess Kathleen ,
和 你会 知道 哪个 你 爱 最好的 , 这 公主 艾琳 或者 这 公主 凯瑟琳 ,

这样你就会知道你最喜欢哪一位，是艾琳公主还是凯瑟琳公主。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [goʊ][ɔːr] [steɪ] .
and you can either go or stay .
和 你 能 任何一个 去 或者 停留 .

你可以选择离开，也可以选择留下。

" [ðə; ði] [prɪns] ['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [naɪt] ,
" The prince didn't sleep a wink that night ,
" 这 王子 没有 睡觉 一个 眨眼 那 夜晚 ,

"王子当晚彻夜未眠。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
and at the first glimpse of the morning he stole from the palace .
和 在 这 第一的 一瞥 的 这 早晨 他 偷窃 从 这 宫殿 .

清晨的第一缕阳光照耀下，他便潜入了宫殿。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [θruː] [aʊt][ðə; ði][bɔːl] ,
When he reached the sea he threw out the ball ,
什么时候 他 达到 这 海 他 扔 出去 这 球 ,

他到达海边时，把球扔了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['floʊtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
and when it had floated out of sight ,
和 什么时候 它 有 漂浮 出去 的 视线 ,

当它飘离视线后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːli] - ['rɪzn] [stɑːr] .
he saw the little boat sparkling on the horizon like a newly - risen star .
他 锯 这 小的 船 闪闪发光 在 这 地平线 喜欢 一个 新 - 升起 星星 .

他看到那艘小船在地平线上闪闪发光，像一颗新升起的星星。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:z] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪst] ,

The	prince	had	scarcely	passed	through	the	palace	doors	when	he	was	missed	,
这	王子	有	几乎	通过了	通过	这	宫殿	门	什么时候	他	曾是	错过	,

王子刚踏进宫门不久，就有人发现他不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd]

and	the	king	and	queen	and	the	princess	,	and	all	the	lords	and
和	这	国王	和	女王	和	这	公主	,	和	全部	这	领主们	和

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

ladies	of	the	court	,
女士们	的	这	法庭	,

还有国王、王后、公主，以及宫廷里的所有贵族大人和贵妇们，

[went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

went	in	search	of	him	,	taking	the	quickest	way	to	the	sea	.
去	在	搜索	的	他	,	采取	这	最快	方式	到	这	海	.

她循着最快的路向海边走去，寻找他。

[waɪl] the54

While	the54
尽管	the54

虽然54

['meidnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [hɑ:ps] [pleɪd] [swi:təst] ['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:z] [vɔɪs]

maidens	with	the	silver	harps	played	sweetest	music	,	the	princess	,	whose	voice
少女们	和	这	银	竖琴	玩	最甜美的	音乐	,	这	公主	,	谁	嗓音

[wʌz; wəz] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mju:zɪk] ,

was	sweeter	than	any	music	,
曾是	更甜	比	任何	音乐	,

少女们弹奏着银竖琴，奏出最甜美的乐曲；公主的歌声比任何音乐都更加甜美。

[kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪns] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

called	on	the	prince	by	his	name	,
称为	在	这	王子	经过	他的	姓名	,

呼唤王子的名字，

[ænd; ənd][soʊ] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,

and	so	moved	his	heart	that	he	was	about	to	look	behind	,
和	所以	已搬	他的	心	那	他	曾是	关于	到	看	在后面	,

他被深深触动，几乎要回头看去。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:][soʊ] [ʌn'tɪl]

when	he	remembered	how	the	cat	had	told	him	he	should	not	do	so	until
什么时候	他	记得	如何	这	猫	有	讲述	他	他	应该	不是	做	所以	直到

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

he	was	in	the	boat	.
他	曾是	在	这	船	.

这时他想起了猫曾告诉他，在上船之前不要这样做。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

Just	as	it	touched	the	shore	the	princess	put	out	her	hand	and	almost
只是	作为	它	感动	这	支撑	这	公主	放	出去	她	手	和	几乎

[kɔ:t] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑ:rm] ,

caught	the	prince's	arm	,
捕捉	这	王子的	手臂	,

就在船身触及岸边的瞬间，公主伸出手，差点抓住王子的手臂。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

but	he	stepped	into	the	boat	in	time	to	save	himself	,
但	他	步	进入	这	船	在	时间	到	节省	他自己	,

但他及时跳上船，得救了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [weɪv] .

and	it	sped	away	like	a	receding	wave	.
和	它	加速	离开	喜欢	一个	消退	海浪	.

它像退潮的波浪一样迅速远去。

[ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [kɔːzd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,

A	loud	scream	caused	the	prince	to	look	round	suddenly	,
一个	大声	尖叫	导致	这	王子	到	看	圆形的	突然	,

一声尖叫惊得王子猛然回头张望。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] , [ɔːr] ['prɪnses] ,

and	when	he	did	he	saw	no	sign	of	king	or	queen	,	or	princess	,
和	什么时候	他	做过	他	锯	不	符号	的	国王	或者	女王	,	或者	公主	,

当他这样做的时候，却没有看到国王、王后或公主的踪迹。

[ɔːr][lɔːds][ɔːr] ['leɪdiz] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪg] [griːn] ['sɜːpənts] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋz] ,

or	lords	or	ladies	,	but	only	big	green	serpents	,	with	red	eyes	and	tongues	,
或者	领主们	或者	女士们	,	但	仅有的	大的	绿色的	蛇	,	和	红色的	眼睛	和	舌头	,

或者领主或夫人，但只有巨大的绿色蛇，长着红色的眼睛和舌头。

[ðæt] [hist] [aʊt] ['faɪər][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːrəb(ə)l] [kɔɪlz] .

that	hissed	out	fire	and	poison	as	they	writhed	in	a	hundred	horrible	coils	.
那	嘶嘶作响	出去	火	和	毒	作为	他们	扭动	在	一个	百	可怕	线圈	.

它们扭动着身体，发出嘶嘶的火焰和毒液，盘旋成一百条可怕的蛇身。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]

The	prince	,	having	escaped	from	the	enchanted	island	,	sailed	away	for	three	days
这	王子	,	拥有	逃脱	从	这	迷人的	岛	,	航行	离开	为了	三	天

[ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,

and	three	nights	,
和	三	夜晚	,

王子逃离了魔法岛后，航行了三天三夜。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi]

and	every	night	he	hoped	the	coming	morning	would	show	him	the	island	he
和	每一个	夜晚	他	希望	这	未来	早晨	会	展示	他	这	岛	他

[wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

was	in	search	of	.
曾是	在	搜索	的	.

每天晚上，他都盼望着第二天早晨能看到他一直在寻找的岛屿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

He	was	faint	with	hunger	and	beginning	to	despair	,
他	曾是	头晕的	和	饥饿	和	开始	到	绝望	,

他饿得奄奄一息，开始感到绝望。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] ,

when	on	the	fourth	morning	he	saw	in	the	distance	an	island	that	,
什么时候	在	这	第四	早晨	他	锯	在	这	距离	一个	岛	那	,

第四天早晨，他远远地看到一座岛屿，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [gliːmd] [laɪk] ['faɪər] .

in	the	first	rays	of	the	sun	,	gleamed	like	fire	.
在	这	第一的	射线	的	这	太阳	,	闪闪发光	喜欢	火	.

在第一缕阳光下，它像火焰般闪耀。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][klæd][wɪð; wɪθ] [triːz] ,

On	coming	closer	to	it	he	saw	that	it	was	clad	with	trees	,
在	未来	更近	到	它	他	锯	那	它	曾是	覆膜	和	树木	,

走近后他发现，它上面长满了树。

[soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['beriz] [ðæt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

so	covered	with	bright	red	berries	that	hardly	a	leaf	was	to	be	seen	.
所以	涵盖	和	明亮的	红色的	浆果	那	几乎	一个	叶子	曾是	到	是	已见	.

叶子上长满了鲜红的浆果，几乎看不到一片叶子。

[suːn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Soon	the	boat	was	almost	within	a	stone's	cast	of	the	island	,
很快	这	船	曾是	几乎	之内	一个	石头的	投掷	的	这	岛	,

很快，船就几乎离岛屿只有咫尺之遥了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] was55

and	it	began	to	sail	round	and	round	until	it	was55
和	它	开始	到	帆	圆形的	和	圆形的	直到	它	was55

它开始不停地绕圈航行，直到达到55度。

[wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['bræntʃɪz] .

well	under	the	bending	branches	.
出色地	在下面	这	弯曲	分支	.

在弯曲的树枝下方。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beriz] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['hʌŋgər] ,

The	scent	of	the	berries	was	so	sweet	that	it	sharpened	the	prince's	hunger	,
这	香味	的	这	浆果	曾是	所以	甜的	那	它	锋利	这	王子的	饥饿	,

浆果的香气如此甜美，反而加剧了王子的饥饿感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	he	longed	to	pluck	them	;	but	,	remembering	what	had	happened
和	他	渴望	到	采摘	他们	;	但	,	记住	什么	有	发生

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] ,

to	him	on	the	enchanted	island	,
到	他	在	这	迷人的	岛	,

他很想摘下它们；但是，想起在那个魔法岛上发生在他身上的事，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

he	was	afraid	to	touch	them	.
他	曾是	害怕的	到	触碰	他们	.

他不敢碰它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [kept] [ɑːn] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

But	the	boat	kept	on	sailing	round	and	round	,
但	这	船	保留	在	帆船	圆形的	和	圆形的	,

但是，那艘船却不停地绕着圈子航行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

and	at	last	a	great	wind	rose	from	the	sea	and	shook	the	branches	,
和	在	最后的	一个	伟大的	风	玫瑰	从	这	海	和	摇晃	这	分支	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ,

and	the	bright	,
和	这	明亮的	,

最后，一阵狂风从海上吹来，摇晃着树枝，明亮的，

[swiːt] ['beriz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

sweet	berries	fell	into	the	boat	until	it	was	filled	with	them	,
甜的	浆果	跌倒	进入	这	船	直到	它	曾是	已填	和	他们	,

甜美的浆果落入船中，直到船装满了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	they	fell	upon	the	prince's	hands	,	and	he	took	up	some	to	look	at
和	他们	跌倒	之上	这	王子的	双手	,	和	他	采取	向上	一些	到	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们落在了王子的手中，王子拿起一些仔细端详。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [gruː] [strɔːŋgər] ,

and	as	he	looked	the	desire	to	eat	them	grew	stronger	,
和	作为	他	看起来	这	欲望	到	吃	他们	生长	更强	,

他看着它们，吃掉它们的欲望越来越强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [teɪst] [wʌn] ;

and	he	said	to	himself	it	would	be	no	harm	to	taste	one	;
和	他	说	到	他自己	它	会	是	不	伤害	到	品尝	一	;

他心想，尝一个也无妨；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	when	he	tasted	it	the	flavour	was	so	delicious	he	swallowed	it	,
但	什么时候	他	尝过	它	这	味道	曾是	所以	可口的	他	吞咽	它	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

但他尝了一口后，觉得味道太美味了，就把它咽了下去，当然，

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈliːn] ,

at	once	he	forgot	all	about	Eileen	,
在	一次	他	忘了	全部	关于	艾琳	,

他立刻把艾琳的事忘得一干二净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	the	boat	drifted	away	from	him	and	left	him	standing	in	the	water	.
和	这	船	漂移	离开	从	他	和	左边	他	常设	在	这	水	.

船渐渐漂离了他，留下他独自站在水中。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberiz] ,

He	climbed	on	to	the	island	,	and	having	eaten	enough	of	the	berries	,
他	攀登	在	到	这	岛	,	和	拥有	吃	足够的	的	这	浆果	,

他爬上岛，吃饱了浆果后，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he	set	out	to	see	what	might	be	before	him	,
他	放	出去	到	看	什么	可能	是	前	他	,

他出发去看看眼前可能有什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

and	it	was	not	long	until	he	heard	a	great	noise	,
和	它	曾是	不是	长的	直到	他	听到	一个	伟大的	噪音	,

没过多久，他就听到一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈaɪərn][bɔːl] [nɑːkt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	a	huge	iron	ball	knocked	down	one	of	the	trees	in	front	of	him	,
和	一个	巨大的	铁	球	敲门	向下	一	的	这	树木	在	正面	的	他	,

一个巨大的铁球击倒了他面前的一棵树。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒaiənts] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər]

and	before	he	knew	where	he	was	a	hundred	giants	came	running	after
和	前	他	知道	在哪里	他	曾是	一个	百	巨人	来了	跑步	后

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他还没反应过来，一百个巨人就追着它跑了过来。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

When	they	saw	the	prince	they	turned	towards	him	,
什么时候	他们	锯	这	王子	他们	转向	向	他	,

他们看见王子，就转过身去。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌp] [ðæt] [ɔːl]

and	one	of	them	caught	him	up	in	his	hand	and	held	him	up	that	all
和	一	的	他们	捕捉	他	向上	在	他的	手	和	握住	他	向上	那	全部

[maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .

might	see	him	.
可能	看	他	.

其中一人把他抱起来，高高举起，好让所有人都能看到他。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [skwiːzd] [tuː; tə] [deθ] ,

The	prince	was	nearly	squeezed	to	death	,
这	王子	曾是	几乎	挤压	到	死亡	,

王子差点被挤压致死。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] . -

and	seeing	this	the	giant	put	him	on	the	ground	again	.	56
和	看到	这	这	巨大的	放	他	在	这	地面	再次	.	-

巨人见状，又把他按倒在地。56

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Who	are	you	,	my	little	man	?	”	asked	the	giant	.
“	WHO	是	你	,	我的	小的	男人	?	”	问	这	巨大的	.

“你是谁，小家伙？”巨人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	I	am	a	prince	,	”	replied	the	prince	.
“	我	是	一个	王子	,	”	回复	这	王子	.

“我是王子，”王子回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Oh	,	you	are	a	prince	,	are	you	?	”	said	the	giant	.
“	哦	,	你	是	一个	王子	,	是	你	?	”	说	这	巨大的	.

“哦，原来你是一位王子啊？”巨人说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	And	what	are	you	good	for	?	”	said	he	.
“	和	什么	是	你	好的	为了	?	”	说	他	.

“那你有什么用呢？”他问道。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] .

The	prince	did	not	know	,	for	nobody	had	asked	him	that	question	before	.
这	王子	做过	不是	知道	,	为了	无人	有	问	他	那	问题	前	.

王子并不知道，因为以前没有人问过他这个问题。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] , ” [sed] [æn; ən][oʊld]['dʒaɪəntəs] ,

“	I	know	what	he's	good	for	,	”	said	an	old	giantess	,
“	我	知道	什么	他是	好的	为了	,	”	说	一个	老的	女巨人	,

“我知道他有什么用，”一位老女巨人说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪn] .

with	one	eye	in	her	forehead	and	one	in	her	chin	.
和	一	眼睛	在	她	前额	和	一	在	她	下巴	.

她额头上长着一只眼睛，下巴上长着一只眼睛。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] .

“	I	know	what	he's	good	for	.
“	我	知道	什么	他是	好的	为了	.

我知道他有什么用。

['hiːz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

He's	good	to	eat	.
他是	好的	到	吃	.

他很好吃。

" [wen] [ðə; ði]['dʒaiənts] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [læft] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]
" When the giants heard this they laughed so loud that the prince was frightened
" 什么时候 这 巨人 听到 这 他们 笑了 所以 大声 那 这 王子 曾是 害怕
['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
almost to death .
几乎 到 死亡 .

“巨人听到这话，哈哈大笑，把王子吓得几乎魂飞魄散。”

“ [waɪ] , " [sed] [wʌn] , “ [hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] . "
“ Why , " said one , “ he wouldn't make a mouthful . "
“ 为什么 , " 说 一 , “ 他 不会 制作 一个 一口气 . "

“为什么，”其中一人说，“他连一口都说不出来。”

“ [oʊ] , [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , “ [ænd; ənd] [aɪl] ['fæt(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] ;
“ Oh , leave him to me , " said the giantess , “ and I'll fatten him up ;
“ 哦 , 离开 他 到 我 , " 说 这 女巨人 , “ 和 患病的 催肥 他 向上 ;

“哦，把他交给我吧，”女巨人说，“我会把他养肥的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʊkt] [ænd; ənd] [drest] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['deɪnti] [dɪʃ] [fɔːr; fər]
and when he is cooked and dressed he will be a nice dainty dish for
和 什么时候 他 是 煮熟 和 穿着 他 将要 是 一个 好的 纤巧 盘子 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

等他被烹煮打扮好，就会成为国王的一道美味佳肴。

" [ðə; ði]['dʒaiənts] , [ɑːn] [ðɪs] , [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒaɪəntəs] .
" The giants , on this , gave the prince into the hands of the old giantess .
" 这 巨人 , 在 这 , 给予 这 王子 进入 这 双手 的 这 老的 女巨人 .

于是，巨人们将王子交给了老女巨人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She took him home with her to the kitchen ,
她 采取 他 家 和 她 到 这 厨房 ,

她把他带回家，进了厨房。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [naɪs] ,
and fed him on sugar and spice and all things nice ,
和 美联储 他 在 糖 和 香料 和 全部 事物 好的 ,

用糖、香料和各种好吃的东西喂养他，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] [wen]
so that he should be a sweet morsel for the king of the giants when
所以 那 他 应该 是 一个 甜的 小块 为了 这 国王 的 这 巨人 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
he returned to the island .
他 返回 到 这 岛 .

这样，当他回到岛上时，就能成为巨人王的美味佳肴。

[ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
The poor prince would not eat anything at first ,
这 贫穷的 王子 会 不是 吃 任何事物 在 第一的 ,

可怜的王子起初什么也不肯吃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [held] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] ,
but the giantess held him over the fire until his feet were scorched ,
但 这 女巨人 握住 他 超过 这 火 直到 他的 脚 是 烧焦的 ,

但女巨人把他举过火堆，直到他的脚被烧焦。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt]

and	then	he	said	to	himself	it	was	better	to	eat	than	to	be	burnt
和	然后	他	说	到	他自己	它	曾是	更好的	到	吃	比	到	是	烧焦的

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

然后他心想，与其被活活烧死，不如吃点东西。

[wel] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [gruː] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['sædɚ] ,

Well	,	day	after	day	passed	,	and	the	prince	grew	sadder	and	sadder	,
出色地	,	天	后	天	通过了	,	和	这	王子	生长	更悲伤	和	更悲伤	,

日复一日，王子越来越悲伤。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][sæd]

thinking	that	he	would	soon	be	cooked	and	dressed	for	the	king	;	but	sad
思维	那	他	会	很快	是	煮熟	和	穿着	为了	这	国王	;	但	伤心

[æz; əz] the57

as	the57
作为	the57

他以为自己很快就会被烹煮、穿戴整齐地呈献给国王；但悲伤的是，57

[prɪns] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz][sæd][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ'liːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts]

prince	was	,	he	was	not	half	as	sad	as	the	Princess	Eileen	in	the	giant's
王子	曾是	,	他	曾是	不是	一半	作为	伤心	作为	这	公主	艾琳	在	这	巨人的

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

虽然是王子，但他远没有巨人城堡里的艾琳公主那么悲伤。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] .

watching	and	waiting	for	the	prince	to	return	and	save	her	.
观看	和	等待	为了	这	王子	到	返回	和	节省	她	.

她目不转睛地望着王子回来救她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæd; həd] [wuːnd] [tuː] [bɔːlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] .

And	the	dwarfs	had	wound	two	balls	,	and	were	winding	a	third	.
和	这	矮人	有	伤口	二	球	,	和	是	绕线	一个	第三	.

矮人们已经绕好了两个球，正在绕第三个球。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dʒaɪəntəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts]

At	last	the	prince	heard	from	the	old	giantess	that	the	king	of	the	giants
在	最后的	这	王子	听到	从	这	老的	女巨人	那	这	国王	的	这	巨人

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

was	to	return	on	the	following	day	,
曾是	到	返回	在	这	下列的	天	,

最后，王子从老女巨人那里得知，巨人王将于次日返回。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	she	said	to	him	:
和	她	说	到	他	:

她对他说：

“ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

“	As	this	is	the	last	night	you	have	to	live	,	tell	me	if	you	wish	for
“	作为	这	是	这	最后的	夜晚	你	有	到	居住	,	告诉	我	如果	你	希望	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“这是你生命中的最后一夜，告诉我你有什么愿望。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] . ”

for	if	you	do	your	wish	will	be	granted	.	”
为了	如果	你	做	你的	希望	将要	是	的确	.	”

如果你这样做，你的愿望就会实现。”

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

“	I	don't	wish	for	anything	,	”	said	the	prince	,	whose	heart	was	dead	within	him
”	我	不	希望	为了	任何事物	,	”	说	这	王子	,	谁	心	曾是	死的	之内	他

.

:

.

“我什么都不想要，”王子说道，他的内心早已麻木。

“ [wel] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

“	Well	,	I'll	come	back	again	,	”	said	the	giantess	,	and	she	went	away	.
”	出色地	,	患病的	来	后退	再次	,	”	说	这	女巨人	,	和	她	去	离开	.

“好吧，我还会再来的，”女巨人说完就走了。

[ðə; ði] [prɪns] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	prince	sat	down	in	a	corner	,	thinking	and	thinking	,
这	王子	卫星	向下	在	一个	角落	,	思维	和	思维	,

王子坐在角落里，沉思着，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] “ [pɜːr] , [pɜːr] !

until	he	heard	close	to	his	ear	a	sound	like	“	purr	,	purr	!
直到	他	听到	关闭	到	他的	耳朵	一个	声音	喜欢	“	呼噜声	,	呼噜声	!

直到他听到耳边传来“呼噜，呼噜！”的声音。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] .

”	He	looked	around	,	and	there	before	him	was	the	little	white	cat	.
”	他	看起来	大约	,	和	那里	前	他	曾是	这	小的	白色的	猫	.

他环顾四周，发现那只小白猫就站在他面前。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ; “ [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

“	I	ought	not	to	come	to	you	,	”	said	the	cat	;	“	but	,	indeed	,
”	我	应该	不是	到	来	到	你	,	”	说	这	猫	;	“	但	,	的确	,

“我不应该来找你，”猫说；“但是，确实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [kʌm] .

it	is	not	for	your	sake	I	come	.
它	是	不是	为了	你的	清酒	我	来	.

我来不是为了你们。

[aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ'liːn] .

I	come	for	the	sake	of	the	Princess	Eileen	.
我	来	为了	这	清酒	的	这	公主	艾琳	.

我是为了艾琳公主而来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ]

Of	course	,	you	forgot	all	about	her	,	and	,	of	course	,	she	is	always	thinking
的	课程	,	你	忘了	全部	关于	她	,	和	,	的	课程	,	她	是	总是	思维

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

你当然把她忘得一干二净，而她也当然一直想着你。

[its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] – –

It's	always	the	way	–	–
它是	总是	这	方式	–	–

总是这样——

“ ['feɪvərd] ['lʌvəz] [meɪ] [fər'get] ,
“ **Favoured lovers may forget ,**
“ 受青睐 恋人 可能 忘记 ,

“受宠的爱人可能会忘记，

[slaitid] ['lʌvəz] ['nevər] [jet] .
Slighted lovers never yet .
轻视 恋人 绝不 然而 .

被冷落的恋人永远不会再有这样的结局。

” [ðə; ði] [prɪns] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] . - “
” **The prince blushed with shame when he heard the name of the princess . 58 “**
” 这 王子 脸红了 和 耻辱 什么时候 他 听到 这 姓名 的 这 公主 . - “

王子听到公主的名字，羞愧地脸红了。58

- [tɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ; “ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
' **Tis you that ought to blush , ” said the cat ; “ but listen to me now ,**
- 的 你 那 应该 到 脸红 , ” 说 这 猫 ; “ 但 听 到 我 现在 ,

“该脸红的是你，”猫说；“但是现在听我说，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'beɪ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðɪs] [taɪm] [juːl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen]
and remember , if you don't obey my directions this time you'll never see me again
和 记住 , 如果 你 不 服从 我的 方向 这 时间 你会 绝不 看 我 再次
,
,
,

记住，如果你这次不听我的话，你将永远见不到我。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [set] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ'liːn] .
and you'll never set your eyes on the Princess Eileen .
和 你会 绝不 放 你的 眼睛 在 这 公主 艾琳 .

你永远也见不到艾琳公主。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒaɪəntəs] [kʌmz] [bæk] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪʃ] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] ,
When the old giantess comes back tell her you wish , when the morning comes ,
什么时候 这 老的 女巨人 来 后退 告诉 她 你 希望 , 什么时候 这 早晨 来 ,

当老巨人回来时，告诉她你的愿望，当清晨来临之时。

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
to go down to the sea to look at it for the last time .
到 去 向下 到 这 海 到 看 在 它 为了 这 最后的 时间 .

走到海边，最后一次看看它。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
When you reach the sea you will know what to do .
什么时候 你 抵达 这 海 你 将要 知道 什么 到 做 .

到达海边后，你就会知道该怎么做了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ['kʌmɪŋ] .
But I must go now , as I hear the giantess coming .
但 我 必须 去 现在 , 作为 我 听到 这 女巨人 未来 .

但我现在必须走了，因为我听到女巨人来了。

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
” **And the cat jumped out of the window and disappeared .**
” 和 这 猫 跳了起来 出去 的 这 窗户 和 消失 .

“然后猫就跳出窗外，消失不见了。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['enɪθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”
“ **Well , ” said the giantess , when she came in , “ is there anything you wish ? ”**
“ 出色地 , ” 说 这 女巨人 , 什么时候 她 来了 在 , “ 是 那里 任何事物 你 希望 ? ”

“嗯，”女巨人进来后说道，“你有什么愿望吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Is it true I must die to - morrow ? ” asked the prince .
” 是 它 真的 我 必须 死 到 - 明天 ? ” 问 这 王子 .

“我真的明天就要死了吗？”王子问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ It is . ”
” 它 是 . ”

“这是。”

“ [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Then , ” said he ,
” 然后 , ” 说 他 ,

“然后，”他说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] . ”
“ I should like to go down to the sea to look at it for the last time . ”
” 我 应该 喜欢 到 去 向下 到 这 海 到 看 在 它 为了 这 最后的 时间 . ”

“我想去海边，最后再看一眼。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , “ [ɪf] [juː; jʊ][get] [ʌp] ['ɜːrli] . ”
“ You may do that , ” said the giantess , “ if you get up early . ”
” 你 可能 做 那 , ” 说 这 女巨人 , “ 如果 你 得到 向上 早期的 . ”

“如果你早起，你就可以那样做，”女巨人说。

“ [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ I'll be up with the lark in the light of the morning , ” said the prince .
” 患病的 是 向上 和 这 云雀 在 这 光 的 这 早晨 , ” 说 这 王子 .

“我将在晨曦中与云雀一同起床，”王子说道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] “ [gʊd] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
“ Very well , ” said the giantess , and , saying “ good night , ” she went away .
” 非常 出色地 , ” 说 这 女巨人 , 和 , 说 “ 好的 夜晚 , ” 她 去 离开 .

“很好，”女巨人说，然后道了声“晚安”，就离开了。

[ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['nevər] [pæs] ,
The prince thought the night would never pass ,
这 王子 想法 这 夜晚 会 绝不 经过 ,

王子觉得黑夜永远不会过去。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː]['feɪdɪd] [əˈweɪ] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
but at last it faded away before the grey light of the dawn ,
但 在 最后的 它 褪色 离开 前 这 灰色的 光 的 这 黎明 ,

但最终，它在黎明灰蒙蒙的光线下消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sped] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and he sped down to the sea .
和 他 加速 向下 到 这 海 .

他飞速驶向海边。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðə; ði][θɜːrd] [bɔːl] , [ænd; ənd] [brˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] little59
He threw out the third ball , and before long he saw the little59
他 扔 出去 这 第三 球 , 和 前 长的 他 锯 这 little59

他扔出了第三个球，没过多久，他就看到了那个小59号。

[boʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
boat coming towards him swifter than the wind .
船 未来 向 他 更迅捷 比 这 风 .

一艘船以比风还快的速度向他驶来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
He threw himself into it the moment it touched the shore .
他 扔 他自己 进入 它 这 片刻 它 感动 这 支撑 .

船一触岸，他就纵身跃入水中。

['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ'tiː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

Swifter	**than**	**the**	**wind**	**it**	**bore**	**him**	**out**	**to**	**sea**	**,**
更迅捷	比	这	风	它	钻孔	他	出去	到	海	,

它比风还快，带着他驶向大海。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs]

and	**before**	**he**	**had**	**time**	**to**	**look**	**behind**	**him**	**the**	**island**	**of**	**the**	**giantess**
和	前	他	有	时间	到	看	在后面	他	这	岛	的	这	女巨人

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][feɪnt] [red] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

was	**like**	**a**	**faint**	**red**	**speck**	**in**	**the**	**distance**	**.**
曾是	喜欢	一个	头晕的	红色的	斑点	在	这	距离	.

还没等他回头看，女巨人的岛屿就如同远处一个淡淡的红色斑点。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**day**	**passed**	**and**	**the**	**night**	**fell**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**looked**	**down**	**,**	**and**	**the**
这	天	通过了	和	这	夜晚	跌倒	,	和	这	明星	看起来	向下	,	和	这

[boʊt] [seɪld] [ɑːn] ,

boat	**sailed**	**on**	**,**
船	航行	在	,

白昼过去，夜幕降临，繁星点点，小船继续航行。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ɪts] ['sɪlvər] [praʊ] [ɑːn][ðə; ði]

and	**just**	**as**	**the**	**sun**	**rose**	**above**	**the**	**sea**	**it**	**pushed**	**its**	**silver**	**prow**	**on**	**the**
和	只是	作为	这	太阳	玫瑰	多于	这	海	它	推动	它是	银	船首	在	这

['goʊldən][strænd][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ['griːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['sʌmər] .

golden	**strand**	**of**	**an**	**island**	**greener**	**than**	**the**	**leaves**	**in**	**summer**	**.**
金的	链	的	一个	岛	更环保	比	这	树叶	在	夏天	.

太阳刚刚升起，银色的船头就抵在了岛屿金色的沙滩上，岛屿比夏天的树叶还要翠绿。

[ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

The	**prince**	**jumped**	**out**	**,**	**and**	**went**	**on**	**and**	**on**	**until**	**he**	**entered**	**a**	**pleasant**
这	王子	跳了起来	出去	,	和	去	在	和	在	直到	他	进入	一个	令人愉快的

['væli] ,

valley	**,**
谷	,

王子跳了出去，一路狂奔，直到进入一个风景宜人的山谷。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pæləs] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

at	**the**	**head**	**of**	**which**	**he**	**saw**	**a**	**palace**	**white**	**as**	**snow**	**.**
在	这	头	的	哪个	他	锯	一个	宫殿	白色的	作为	雪	.

在它的尽头，他看到一座洁白如雪的宫殿。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

As	**he**	**approached**	**the**	**central**	**door**	**it**	**opened**	**for**	**him**	**.**
作为	他	接近	这	中央	门	它	打开	为了	他	.

当他走近中央大门时，大门为他打开了。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ;

On	**entering**	**the**	**hall**	**he**	**passed**	**into**	**several**	**rooms**	**without**	**meeting**	**with**	**anyone**	**;**
在	进入	这	大厅	他	通过了	进入	一些	房间	没有	会议	和	任何人	;

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

他进入大厅后，径直走进了好几个房间，没有遇到任何人；但是，

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ruːm] ,

when	**he**	**reached**	**the**	**principal**	**apartment**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**circular**	**room**	**,**
什么时候	他	达到	这	主要的	公寓	,	他	成立	他自己	在	一个	圆	房间	,

当他到达主公寓时，发现自己身处一个圆形房间内。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [piləs] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɪlər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

in	which	were	a	thousand	pillars	,	and	every	pillar	was	of	marble	,
在	哪个	是	一个	千	柱子	,	和	每一个	支柱	曾是	的	大理石	,

其中有上千根柱子，每根柱子都是大理石做的。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['pɪlər] [seɪv] [wʌn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	on	every	pillar	save	one	,	which	stood	in	the	centre	of	the	room	,
和	在	每一个	支柱	节省	一	,	哪个	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

除了房间中央的那根柱子之外，其他所有柱子上都刻着：

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] .

was	a	little	white	cat	with	black	eyes	.
曾是	一个	小的	白色的	猫	和	黑色的	眼睛	.

那是一只白猫，黑眼睛。

[reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [frʌm; frəm][wʌn] [dɔːr] - [dʒæm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [θriː]

Ranged	round	the	wall	,	from	one	door	-	jamb	to	the	other	,	were	three
范围	圆形的	这	墙	,	从	一	门	-	大排	到	这	其他	,	是	三

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

rows	of	precious	jewels	.
行	的	宝贵的	珠宝	.

从一扇门框到另一扇门框，沿着墙壁一圈，挂着三排珍贵的珠宝。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brəʊtʃiz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

The	first	was	a	row	of	brooches	of	gold	and	silver	,
这	第一的	曾是	一个	排	的	胸针	的	金子	和	银	,

第一件是一排金银胸针，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɪnz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] ['aʊtwərdz] ;

with	their	pins	fixed	in	the	wall	and	their	heads	outwards	;
和	他们的	别针	固定的	在	这	墙	和	他们的	头部	向外	;

它们的钉子固定在墙上，钉头朝外；

[ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːrks] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ;

the	second	a	row	of	torques	of	gold	and	silver	;
这	第二	一个	排	的	扭矩	的	金子	和	银	;

第二排是一排金银项链；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [swɔːdz] , [wɪð; wɪθ] [hɪlt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	the	third	a	row	of	great	swords	,	with	hilts	of	gold	and	silver	.
和	这	第三	一个	排	的	伟大的	剑	,	和	剑柄	的	金子	和	银	.

第三排是一排巨大的宝剑，剑柄由金银制成。

[ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [teiblz] was60

And	on	many	tables	was60
和	在	许多	表格	was60

许多桌子上都摆着60个。

[fuːd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [eɪl] . [[fɔːr]]

food	of	all	kinds	,	and	drinking	horns	filled	with	foaming	ale	.	[	4	]
食物	的	全部	种类	,	和	喝	角	已填	和	起泡	麦芽酒	.	[	4	]

各种食物，以及装满泡沫麦芽酒的饮酒角。[4]

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kæts] [kept] [ɑːn] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɪlər]

While	the	prince	was	looking	about	him	the	cats	kept	on	jumping	from	pillar
尽管	这	王子	曾是	寻找	关于	他	这	猫	保留	在	跳	从	支柱

[tuː; tə] ['pɪlər] ;

to	pillar	;
到	支柱	;

王子四处张望的时候，猫儿们不停地从一根柱子跳到另一根柱子；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

but	**seeing**	**that**	**none**	**of**	**them**	**jumped**	**on**	**to**	**the**	**pillar**	**in**	**the**	**centre**	**of**
但	看到	那	没有任何	的	他们	跳了起来	在	到	这	支柱	在	这	中心	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

但见他们中没有一个人跳到房间中央的柱子上，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [wen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

he	**began**	**to**	**wonder**	**why**	**this**	**was**	**so**	**,**	**when**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
他	开始	到	想知道	为什么	这	曾是	所以	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

他开始纳闷为什么会这样，突然间，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] ,

and	**before**	**he**	**could**	**guess**	**how**	**it**	**came**	**about**	**,**
和	前	他	可以	猜测	如何	它	来了	关于	,

还没等他弄明白是怎么回事，

[ðer; ðər] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['sentər] ['pɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] .

there	**right**	**before**	**him**	**on**	**the**	**centre**	**pillar**	**was**	**the**	**little**	**white**	**cat**	**.**
那里	正确的	前	他	在	这	中心	支柱	曾是	这	小的	白色的	猫	.

在他面前的中央柱子上，站着一只小白猫。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“	**Don't**	**you**	**know**	**me**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	不	你	知道	我	?	”	说	他	.

“你不认识我吗？”他说道。

“ [aɪ][du:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**the**	**prince**	**.**
“	我	做	,	”	说	这	王子	.

“我愿意，”王子说道。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**Ah**	**,**	**but**	**you**	**don't**	**know**	**who**	**I**	**am**	**.**
“	啊	,	但	你	不	知道	WHO	我	是	.

“啊，但你不知道我是谁。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] .

This	**is**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Little**	**White**	**Cat**	**,**	**and**	**I**	**am**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Cats**	**.**
这	是	这	宫殿	的	这	小的	白色的	猫	,	和	我	是	这	国王	的	这	猫	.

这里是小白猫的宫殿，而我是猫王。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st] [ɪz] [spred] .

But	**you**	**must**	**be**	**hungry**	**,**	**and**	**the**	**feast**	**is**	**spread**	**.**
但	你	必须	是	饥饿的	,	和	这	盛宴	是	传播	.

但你一定饿了，盛宴已经摆好。

” [wel] , [wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

”	**Well**	**,**	**when**	**the**	**feast**	**was**	**ended**	**,**
”	出色地	,	什么时候	这	盛宴	曾是	结束	,

“宴会结束后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ,

the	**king**	**of**	**the**	**cats**	**called**	**for**	**the**	**sword**	**that**	**would**	**kill**	**the**	**giant**	**Trencoss**	**,**
这	国王	的	这	猫	称为	为了	这	剑	那	会	杀	这	巨大的	-	,

猫王呼唤能杀死巨人特伦科斯的宝剑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [keɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [wɑ:tʃ] - [dɔ:gz] .

and	**the**	**hundred**	**cakes**	**for**	**the**	**hundred**	**watch**	**-**	**dogs**	**.**
和	这	百	蛋糕	为了	这	百	手表	-	狗	.

还有一百个蛋糕，送给一百只看门狗。

[ðə; ði][kæts] [brɔːt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

The	cats	brought	the	sword	and	the	cakes	and	laid	them	before	the	king	.
这	猫	带来	这	剑	和	这	蛋糕	和	铺设	他们	前	这	国王	.

猫咪们叼来宝剑和糕点，放在国王面前。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [teɪk] [ðiːz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

“	Now	,	”	said	the	king	,	“	take	these	;	you	have	no	time	to	lose	.
”	现在	,	”	说	这	国王	,	“	拿	这些	;	你	有	不	时间	到	失去	.

“现在，”国王说，“拿着这些；你们没有时间浪费了。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [wɪl] [wɪnd] [ðə; ði] [læst] [bɔːl] ,

To	-	morrow	the	dwarfs	will	wind	the	last	ball	,
到	-	明天	这	矮人	将要	风	这	最后的	球	,

明天矮人们将给最后一个球上弦。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

and	to	-	morrow	the	giant	will	claim	the	princess	for	his	bride	.
和	到	-	明天	这	巨大的	将要	宣称	这	公主	为了	他的	新娘	.

明天，巨人就会迎娶公主为妻。

[soʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æt; ət] [wʌns] ;

So	you	should	go	at	once	;
所以	你	应该	去	在	一次	;

所以你应该立刻去；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

but	before	you	go	take	this	from	me	to	your	little	girl	.
但	前	你	去	拿	这	从	我	到	你的	小的	女孩	.

但你走之前，请把这个交给你的小女儿。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔːlz] . -

”	And	the	king	gave	him	a	brooch	lovelier	than	any	on	the	palace	walls	.	61
”	和	这	国王	给予	他	一个	胸针	更可爱	比	任何	在	这	宫殿	墙壁	.	-

“国王送给他一枚胸针，比宫墙上任何一枚都精美。”61

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][kæts] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,

The	king	and	the	prince	,	followed	by	the	cats	,	went	down	to	the	strand	,
这	国王	和	这	王子	,	随后	经过	这	猫	,	去	向下	到	这	链	,

国王和王子带着猫，来到了海滩边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ɔːl][ðə; ði][kæts] “ [mjuːd] ” [θriː] [taɪmz]

and	when	the	prince	stepped	into	the	boat	all	the	cats	“	mewed	”	three	times
和	什么时候	这	王子	步	进入	这	船	全部	这	猫	“	喵喵叫	”	三	时代

[fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] ,

for	good	luck	,
为了	好的	运气	,

当王子踏上船时，所有的猫都“喵”了三声，以示好运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [θriː] [taɪmz] ,

and	the	prince	waved	his	hat	three	times	,
和	这	王子	挥手	他的	帽子	三	时代	,

王子挥了三下帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [sped] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ˈbraɪtli]

and	the	little	boat	sped	over	the	waters	all	through	the	night	as	brightly
和	这	小的	船	加速	超过	这	水	全部	通过	这	夜晚	作为	明亮地

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːr] .

and	as	swiftly	as	a	shooting	star	.
和	作为	迅速地	作为	一个	射击	星星	.

那艘小船整夜飞驰在水面上，像流星一样明亮而迅速。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][strænd] .

In	the	first	flush	of	the	morning	it	touched	the	strand	.
在	这	第一的	冲洗	的	这	早晨	它	感动	这	链	.

清晨的第一缕阳光洒在了沙滩上。

[ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

The	prince	jumped	out	and	went	on	and	on	,	up	hill	and	down	dale	,
这	王子	跳了起来	出去	和	去	在	和	在	,	向上	爬坡道	和	向下	戴尔	,

王子跳下车，继续向前走去，上山下谷。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] .

until	he	came	to	the	giant's	castle	.
直到	他	来了	到	这	巨人的	城堡	.

直到他来到巨人的城堡。

[wen] [ðə; ði] [haʊndz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

When	the	hounds	saw	him	they	barked	furiously	,	and	bounded	towards	him
什么时候	这	猎犬	锯	他	他们	吠叫	愤怒地	,	和	有界	向	他

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	tear	him	to	pieces	.
到	撕	他	到	件	.

猎犬们看到他后，狂吠不止，并扑向他，想要把他撕成碎片。

[ðə; ði] [prɪns] [flʌŋ] [ðə; ði] [keɪks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [haʊnd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

The	prince	flung	the	cakes	to	them	,	and	as	each	hound	swallowed	his
这	王子	扔	这	蛋糕	到	他们	,	和	作为	每个	猎犬	吞咽	他的

[keɪk] [hiː; hi] [fel] [ded] .

cake	he	fell	dead	.
蛋糕	他	跌倒	死的	.

王子把蛋糕扔给它们，每只猎犬吞下一块蛋糕后就倒地身亡。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	prince	then	struck	his	shield	three	times	with	the	sword	which	he	had
这	王子	然后	击	他的	盾	三	时代	和	这	剑	哪个	他	有

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] .

brought	from	the	palace	of	the	little	white	cat	.
带来	从	这	宫殿	的	这	小的	白色的	猫	.

于是，王子用从白猫宫殿带来的剑，在盾牌上砍了三下。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : “ [huː] [kʌmz] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː][ɑːn]

When	the	giant	heard	the	sound	he	cried	out	:	“	Who	comes	to	challenge	me	on
什么时候	这	巨大的	听到	这	声音	他	哭	出去	:	“	WHO	来	到	挑战	我	在

[maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ?

my	wedding	-	day	?
我的	婚礼	-	天	?

巨人听到这声音，喊道：“谁敢在我的婚礼当天挑战我？”

” [ðə; ði] ['dwɔrfs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

”	The	dwarfs	went	out	to	see	,	and	,	returning	,
”	这	矮人	去	出去	到	看	,	和	,	返回	,

“矮人们出去看了看，回来后，

[toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [huː] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

told	him	it	was	a	prince	who	challenged	him	to	battle	.
讲述	他	它	曾是	一个	王子	WHO	挑战	他	到	战斗	.

他告诉他，是一位王子向他发起了挑战。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [siːzd] [hɪz; ɪz] ['hevɪst] ['aɪərn][klʌb] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]

The	giant	,	foaming	with	rage	,	seized	his	heaviest	iron	club	,	and	rushed	out
这	巨大的	,	起泡	和	愤怒	,	查获	他的	最重	铁	俱乐部	,	和	匆忙	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .

to	the	fight	.
到	这	斗争	.

巨人怒不可遏，抓起他最重的铁棍，冲向战场。

[ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] :

The	fight	lasted	the	whole	day	,	and	when	the	sun	went	down	the	giant	said	:
这	斗争	持续	这	所有的	天	,	和	什么时候	这	太阳	去	向下	这	巨大的	说	:

战斗持续了一整天，太阳落山时，巨人说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

“	We	have	had	enough	of	fighting	for	the	day	.
“	我们	有	有	足够的	的	斗争	为了	这	天	.

“我们今天的战斗已经够多了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” -

We	can	begin	at	sunrise	to	-	morrow	.	”	62
我们	能	开始	在	日出	到	-	明天	.	”	-

我们明天日出时就可以开始。”62

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Not	so	,	”	said	the	prince	.
“	不是	所以	,	”	说	这	王子	.

“并非如此，”王子说道。

“ [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ; [wɪn] [ɔːr][daɪ] . ”

“	Now	or	never	;	win	or	die	.	”
“	现在	或者	绝不	;	赢	或者	死	.	”

“要么现在赢，要么死。”

“ [ðen] [teɪk] [ðɪs] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	Then	take	this	,	”	cried	the	giant	,
“	然后	拿	这	,	”	哭	这	巨大的	,

“那就拿着这个，”巨人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

as	he	aimed	a	blow	with	all	his	force	at	the	prince's	head	;	but	the
作为	他	旨在	一个	吹	和	全部	他的	力量	在	这	王子的	头	;	但	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

他使出全力朝王子的头部猛击；但是王子，

[dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [droʊv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɑːrt] ,

darting	forward	like	a	flash	of	lightning	,	drove	his	sword	into	the	giant's	heart	,
飞镖	向前	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	驾驶	他的	剑	进入	这	巨人的	心	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他像闪电般冲上前去，将剑刺入巨人的心脏，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzɪnd] [haʊndz] .

with	a	groan	,	he	fell	over	the	bodies	of	the	poisoned	hounds	.
和	一个	呻吟	,	他	跌倒	超过	这	身体	的	这	中毒	猎犬	.

他呻吟一声，倒在了中毒猎犬的尸体上。

[wen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ded] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [her] .

When	the	dwarfs	saw	the	giant	dead	they	began	to	cry	and	tear	their	hair	.
什么时候	这	矮人	锯	这	巨大的	死的	他们	开始	到	哭	和	撕	他们的	头发	.

矮人们看到巨人死去，便开始哭泣，并撕扯自己的头发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

But	the	prince	told	them	they	had	nothing	to	fear	,
但	这	王子	讲述	他们	他们	有	没有什么	到	害怕	,

但王子告诉他们，他们不必害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ'liːn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk]

and	he	bade	them	go	and	tell	the	princess	Eileen	he	wished	to	speak
和	他	巴德	他们	去	和	告诉	这	公主	艾琳	他	希望	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他吩咐他们去告诉艾琳公主，他想和她谈谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

But	the	princess	had	watched	the	battle	from	her	window	,
但	这	公主	有	观看	这	战斗	从	她	窗户	,

但公主从窗户里目睹了这场战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːl][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [prɪns] ,

and	when	she	saw	the	giant	fall	she	rushed	out	to	greet	the	prince	,
和	什么时候	她	锯	这	巨大的	落下	她	匆忙	出去	到	迎接	这	王子	,

当她看到巨人倒下时，她立刻冲出去迎接王子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ænd; ənd]['hɑːrpərz][set] [aʊt]

and	that	very	night	he	and	she	and	all	the	dwarfs	and	harpers	set	out
和	那	非常	夜晚	他	和	她	和	全部	这	矮人	和	哈珀斯	放	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɪvər] ,

for	the	Palace	of	the	Silver	River	,
为了	这	宫殿	的	这	银	河	,

当晚，他和她以及所有的小矮人和竖琴手就出发前往银河宫。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	they	reached	the	next	morning	,
哪个	他们	达到	这	下一个	早晨	,

他们第二天早上到达了目的地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['geɪɝ] ['wedɪŋ] [ðæn; ðən]

and	from	that	day	to	this	there	never	has	been	a	gayer	wedding	than
和	从	那	天	到	这	那里	绝不	有	到过	一个	更gay	婚礼	比

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ'liːn] ;

the	wedding	of	the	Prince	of	the	Silver	River	and	the	Princess	Eileen	;
这	婚礼	的	这	王子	的	这	银	河	和	这	公主	艾琳	;

从那天起，再也没有比银河王子和艾琳公主的婚礼更欢乐的婚礼了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz] [tuː; tə] [sper] ,

and	though	she	had	diamonds	and	pearls	to	spare	,
和	尽管	她	有	钻石	和	珍珠	到	空闲的	,

尽管她拥有数不尽的钻石和珍珠，

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒuːəl][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns]

the	only	jewel	she	wore	on	her	wedding	-	day	was	the	brooch	which	the	prince
这	仅有的	宝石	她	穿着	在	她	婚礼	-	天	曾是	这	胸针	哪个	这	王子

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]

had	brought	her	from	the	Palace	of	the	Little	White	Cat	in	the	far	-	off
有	带来	她	从	这	宫殿	的	这	小的	白色的	猫	在	这	远的	-	离开

['siːz] . -

seas	.	63
海域	.	-

她婚礼当天佩戴的唯一珠宝是王子从遥远海域的小白猫宫带给她的胸针。[63]

[ðə; ði] ['goʊldən] [spiə] .

THE	**GOLDEN**	**SPEARS**	**.**
这	金的	长矛	.

金矛。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**in**	**a**	**little**	**house**	**under**	**a**	**hill**	**a**	**little**	**old**	**woman**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	一个	小的	房子	在下面	一个	爬坡道	一个	小的	老的	女士

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

and	**her**	**two**	**children**	**,**
和	她	二	孩子们	,

从前，在山坡下的一间小屋里，住着一位老妇人和她的两个孩子。

[hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd]['nɔ:rə] .

whose	**names**	**were**	**Connla**	**and**	**Nora**	**.**
谁	姓名	是	-	和	诺拉	.

他们的名字分别是康拉和诺拉。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [leɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] ,

Right	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**of**	**the**	**little**	**house**	**lay**	**a**	**pleasant**	**meadow**	**,**
正确的	在	正面	的	这	门	的	这	小的	房子	躺	一个	令人愉快的	草地	,

小屋门前就是一片宜人的草地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['medoʊ] [roʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hu:z] [tɑ:p][wʌz; wəz]

and	**beyond**	**the**	**meadow**	**rose**	**up**	**to**	**the**	**skies**	**a**	**mountain**	**whose**	**top**	**was**
和	超过	这	草地	玫瑰	向上	到	这	天空	一个	山	谁	顶部	曾是

[ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] .

sharp	**-**	**pointed**	**like**	**a**	**spear**	**.**
锋利的	-	尖	喜欢	一个	矛	.

草地之外，一座山峰拔地而起，直插云霄，山顶尖锐如矛。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klæd] [wɪð; wɪθ] ['heðər] ,

For	**more**	**than**	**half**	**-**	**way**	**up**	**it**	**was**	**clad**	**with**	**heather**	**,**
为了	更多的	比	一半	-	方式	向上	它	曾是	覆膜	和	希瑟	,

山体过半的部分覆盖着石楠花。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['heðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [blu:m] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [roʊb] ['fɔ:lɪŋ]

and	**when**	**the**	**heather**	**was**	**in**	**bloom**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**purple**	**robe**	**falling**
和	什么时候	这	希瑟	曾是	在	盛开	它	看起来	喜欢	一个	紫色的	长袍	坠落

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] .

from	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**mountain**	**down**	**to**	**its**	**feet**	**.**
从	这	肩膀	的	这	山	向下	到	它是	脚	.

当石楠花盛开时，它就像一件紫色的长袍，从山峰的肩部垂落到山脚。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['heðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [greɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ]

Above	**the**	**heather**	**it**	**was**	**bare**	**and**	**grey**	**,**	**but**	**when**	**the**	**sun**	**was**	**sinking**
多于	这	希瑟	它	曾是	裸	和	灰色的	,	但	什么时候	这	太阳	曾是	下沉

[ɪn][ðə; ði] [si:] ,

in	**the**	**sea**	**,**
在	这	海	,

石楠丛上方光秃秃的，一片灰蒙蒙的，但当太阳沉入大海时，

[ɪts] [læst] ['reɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [gli:m] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr]

its	**last**	**rays**	**rested**	**on**	**the**	**bare**	**mountain**	**top**	**and**	**made**	**it**	**gleam**	**like**	**a**	**spear**
它是最后的		射线	休息	在	这	裸	山	顶部	和	制成	它	闪耀	喜欢	一个	矛

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	**gold**	**,**
的	金子	,

最后一缕阳光洒在光秃秃的山顶上，使它像一根金色的长矛一样闪耀。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] “ ['goʊldən] [spɪr] .

and	so	the	children	always	called	it	the	“	Golden	Spear	.
和	所以	这	孩子们	总是	称为	它	这	“	金的	矛	.

因此孩子们总是称它为“金矛”。

” [ɪn] ['sʌmər] [deɪz] [ðeɪ] ['gæmbəld] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

”	In	summer	days	they	gambolled	in	the	meadow	,
”	在	夏天	天	他们	嬉戏	在	这	草地	,

夏日里，它们在草地上嬉戏玩耍。

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [waɪld] ['gra:siz] – – [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði]

plucking	the	sweet	wild	grasses	–	–	and	often	and	often	they	clambered	up	the
拔毛	这	甜的	荒野	草	–	–	和	经常	和	经常	他们	攀爬	向上	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

mountain	side	,
山	边	,

他们采摘香甜的野草——而且他们常常爬上山坡，

[ni:] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] , [ænd; ənd]

knee	deep	in	the	heather	,	searching	for	frechans	and	wild	honey	,	and
膝盖	深的	在	这	希瑟	,	搜索	为了	-	和	荒野	蜂蜜	,	和

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɝ:dz]

sometimes	they	found	a	bird's
有时	他们	成立	一个	鸟类

他们埋在齐膝深的石楠丛中，寻找野豌豆和野生蜂蜜，有时还会发现鸟的……

[nest] – – [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [pi:pt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

nest	–	–	but	they	only	peeped	into	it	,
巢	–	–	但	他们	仅有的	偷窥	进入	它	,

鸟巢——但他们只是往里窥视了一下，

[ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [egz] [ɔ:r] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [breθ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

they	never	touched	the	eggs	or	allowed	their	breath	to	fall	upon	them	,
他们	绝不	感动	这	鸡蛋	或者	允许	他们的	气息	到	落下	之上	他们	,

他们从未碰过这些蛋，也从未让自己的气息吹到它们上面。

[fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ðə; ði]

for	next	to	their	little	mother	they	loved	the	mountain	,	and	next	to	the
为了	下一个	到	他们的	小的	母亲	他们	喜爱	这	山	,	和	下一个	到	这

mountain64

mountain64
mountain64

除了他们的小母亲，他们也喜欢这座山，而且他们也喜欢山64

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['weðər] ['mju:zɪk(ə)l]

they	loved	the	wild	birds	who	made	the	spring	and	summer	weather	musical
他们	喜爱	这	荒野	鸟类	WHO	制成	这	春天	和	夏天	天气	音乐

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz] .

with	their	songs	.
和	他们的	歌曲	.

他们喜爱那些用歌声为春夏两季增添乐章的野生鸟类。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [mɪst] [wʊd] [sti:l] [θru:] [ðə; ði][glen] ,

Sometimes	the	soft	white	mist	would	steal	through	the	glen	,
有时	这	柔软的	白色的	薄雾	会	偷	通过	这	格伦	,

有时，轻柔的白色薄雾会悄悄地穿过山谷。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wʊd] ['kʌvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl][soʊ] [dens] [ðæt][ðə; ði]

and	creeping	up	the	mountain	would	cover	it	with	a	veil	so	dense	that	the
和	爬行	向上	这	山	会	覆盖	它	和	一个	面纱	所以	稠密	那	这

['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

children	could	not	see	it	,
孩子们	可以	不是	看	它	,

沿着山坡向上攀爬，会形成一层浓密的面纱，将山峰遮蔽起来，孩子们根本看不见它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] : " ['aʊər; ɑ:r] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	then	they	would	say	to	each	other	:	"	Our	mountain	is	gone	away	from
和	然后	他们	会	说	到	每个	其他	:	"	我们的	山	是	已消失	离开	从

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

然后他们会互相说："我们的山已经离我们而去了。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [wʊd] [lɪft] [ænd; ənd] [floʊt] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [skaɪz] ,

"	But	when	the	mist	would	lift	and	float	off	into	the	skies	,
"	但	什么时候	这	薄雾	会	举起	和	漂浮	离开	进入	这	天空	,

"但当薄雾散去，飘向天空时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [klæp][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] : " [oʊ] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑ:r] ['maʊnt(ə)n] [bæk]

the	children	would	clap	their	hands	,	and	say	:	"	Oh	,	there's	our	mountain	back
这	孩子们	会	拍	他们的	双手	,	和	说	:	"	哦	,	有	我们的	山	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

孩子们会拍手说："哦，我们的山又回来了。"

" [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðeɪ] ['bæbəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmərtaɪm] [tu:; tə]

"	In	the	long	nights	of	winter	they	babbled	of	the	spring	and	summertime	to
"	在	这	长的	夜晚	的	冬天	他们	胡言乱语	的	这	春天	和	夏令	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

在漫长的冬夜里，他们喃喃自语着即将到来的春天和夏天。

[wen] [ðə; ði][bɜ:rdz] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

when	the	birds	would	once	more	sing	for	them	,
什么时候	这	鸟类	会	一次	更多的	唱歌	为了	他们	,

当鸟儿们再次为他们歌唱的时候，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [flɪŋ] [krʌmz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [dɔ:r] ,

and	never	a	day	passed	that	they	didn't	fling	crumbs	outside	their	door	,
和	绝不	一个	天	通过了	那	他们	没有	一扔	面包屑	外部	他们的	门	,

他们每天都会把面包屑扔到门外，从未间断。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][glen] .

and	on	the	borders	of	the	wood	that	stretched	away	towards	the	glen	.
和	在	这	边界	的	这	木头	那	拉伸	离开	向	这	格伦	.

在一直延伸到山谷的树林边缘。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [keɪm] [ðeɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	the	spring	days	came	they	awoke	with	the	first	light	of	the	morning	,
什么时候	这	春天	天	来了	他们	醒来	和	这	第一的	光	的	这	早晨	,

春天来临，他们伴着清晨的第一缕阳光醒来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [wen] [ðə; ði][lɑ:rk] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

and	they	knew	the	very	minute	when	the	lark	would	begin	to	sing	,
和	他们	知道	这	非常	分钟	什么时候	这	云雀	会	开始	到	唱歌	,

他们甚至知道云雀开始歌唱的确切时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] [wʊd] [pɔːr] [aʊt][ðer; ðər]['lɪkwɪd] [noʊts] ,

and	when	the	thrush	and	the	blackbird	would	pour	out	their	liquid	notes	,
和	什么时候	这	画眉	和	这	黑鸟	会	倒	出去	他们的	液体	笔记	,

当画眉和乌鸫倾泻出它们婉转的鸣叫声时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][sɔːft] , [griːn] , ['tendər] [liːvz] ['tremjələs] [æt; ət]

and	when	the	robin	would	make	the	soft	,	green	,	tender	leaves	tremulous	at
和	什么时候	这	罗宾	会	制作	这	柔软的	,	绿色的	,	投标	树叶	颤抖的	在

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

his	song	.
他的	歌曲	.

当知更鸟的歌声让柔软、翠绿、嫩绿的树叶颤动时。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,

It	chanced	one	day	that	when	they	were	resting	in	the	noontide	heat	,
它	偶然	一	天	那	什么时候	他们	是	休息	在	这	正午	热	,

有一天，他们恰巧在正午的烈日下休息时，

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] [ɪn] [bluːm] , [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

under	the	perfumed	shade	of	a	hawthorn	in	bloom	,	they	saw	on	the	edge	of
在下面	这	香	阴影	的	一个	山楂	在	盛开	,	他们	锯	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['medoʊ] ,

the	meadow	,
这	草地	,

在盛开的山楂树芬芳的树荫下，他们看到草地边缘，

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['spekld] [θrʌʃ] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] . -

spread	out	before	them	,	a	speckled	thrush	cowering	in	the	grass	.	65
传播	出去	前	他们	,	一个	斑驳的	画眉	畏缩	在	这	草	.	-

在他们面前，一只斑鸫蜷缩在草丛中。[65]

“ [oʊ] , - ! - !

“	Oh	,	Connla	!	Connla	!
“	哦	,	-	!	-	!

“哦，康拉！康拉！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θrʌʃ] – – [ænd; ənd] , [lʊk] , [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɔːk] !

Look	at	the	thrush	–	–	and	,	look	,	look	up	in	the	sky	,	there	is	a	hawk	!
看	在	这	画眉	–	–	和	,	看	,	看	向上	在	这	天空	,	那里	是	一个	鹰	!

看那只画眉鸟——再看，抬头看看天空，那里有一只鹰！

” [kraɪd] ['nɔːrə] .

”	cried	Nora	.
”	哭	诺拉	.

“诺拉喊道。”

- [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] ,

Connla	looked	up	,	and	he	saw	the	hawk	with	quivering	wings	,
-	看起来	向上	,	和	他	锯	这	鹰	和	颤抖	翅膀	,

康拉抬头望去，看到那只鹰的翅膀在颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [paʊns] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [θrʌʃ] .

and	he	knew	that	in	a	second	it	would	pounce	down	on	the	frightened	thrush	.
和	他	知道	那	在	一个	第二	它	会	猛扑	向下	在	这	害怕	画眉	.

他知道，下一秒它就会扑向那只受惊的画眉鸟。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɪkst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,

He	jumped	to	his	feet	,	fixed	a	stone	in	his	sling	,
他	跳了起来	到	他的	脚	,	固定的	一个	石头	在	他的	吊索	,

他跳了起来，把一块石头固定在弹弓里，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,

and	before	the	whirr	of	the	stone	shooting	through	the	air	was	silent	,
和	前	这	呼呼	的	这	石头	射击	通过	这	空气	曾是	沉默的	,

石子划破空气的呼啸声戛然而止，

[ðə; ði] [ˈstrɪkən] [hɔːk] [ˈtʌmbld] [ˈhedlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

the	stricken	hawk	tumbled	headlong	in	the	grass	.
这	受打击的	鹰	翻滚	一头扎	在	这	草	.

那只受伤的鹰一头栽进了草丛里。

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [roʊz] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	thrush	,	shaking	its	wings	,	rose	joyously	in	the	air	,
这	画眉	,	摇晃	它是	翅膀	,	玫瑰	欣喜地	在	这	空气	,

画眉鸟抖动着翅膀，欢快地飞向天空。

[ænd; ənd] [ˈpəːtʃɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən][elm] - [triː] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

and	perching	upon	an	elm	-	tree	in	sight	of	the	children	,
和	栖息	之上	一个	榆树	-	树	在	视线	的	这	孩子们	,

它栖息在孩子们能看到的榆树上，

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ]

he	sang	a	song	so	sweet	that	they	left	the	hawthorn	shade	and	walked	along
他	唱	一个	歌曲	所以	甜的	那	他们	左边	这	山楂	阴影	和	步行	沿着

[təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] ;

together	until	they	stood	under	the	branches	of	the	elm	;
一起	直到	他们	站立	在下面	这	分支	的	这	榆树	;

他唱了一首非常动听的歌，于是他们离开了山楂树荫，一起走着，直到他们站在榆树的树枝下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlisnd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃs] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˈnɔːrə]

and	they	listened	and	listened	to	the	thrush's	song	,	and	at	last	Nora
和	他们	听着	和	听着	到	这	画眉的	歌曲	,	和	在	最后的	诺拉

[sed] :

said	:
说	:

他们静静地听着画眉鸟的歌声，最后诺拉说道：

“ [oʊ] , - ! [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] ? ”

“	Oh	,	Connla	!	did	you	ever	hear	a	song	so	sweet	as	this	?	”
“	哦	,	-	!	做过	你	曾经	听到	一个	歌曲	所以	甜的	作为	这	?	”

“哦，康拉！你听过这么动听的歌吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [swiːtər] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] . ”

“	No	,	”	said	Connla	,	“	and	I	do	believe	sweeter	music	was	never	heard	before	.	”
“	不	,	”	说	-	,	“	和	我	做	相信	更甜	音乐	曾是	绝不	听到	前	.	”

“不，”康拉说，“而且我相信，以前从未听过如此美妙的音乐。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] , “ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l]['paipəz]

“	Ah	,	”	said	the	thrush	,	“	that's	because	you	never	heard	the	nine	little	pipers
“	啊	,	”	说	这	画眉	,	“	那就是	因为	你	绝不	听到	这	九	小的	风笛手

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

“啊，”画眉说道，“那是因为你从未听过九个小吹笛人演奏。”

[ænd; ənd] [naʊ] , - [ænd; ənd]['nɔːrə] , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] . ”

And	now	,	Connla	and	Nora	,	you	saved	my	life	to	-	day	.	”
和	现在	,	-	和	诺拉	,	你	已保存	我的	生活	到	-	天	.	”

康拉和诺拉，你们今天救了我的命。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nɔːrə] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] - , “ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	It	was	Nora	saved	it	,	”	said	Connla	,	“	for	she	pointed	you	out	to	me	,
“	它	曾是	诺拉	已保存	它	,	”	说	-	,	“	为了	她	尖	你	出去	到	我	,

“是诺拉保存了它，”康拉说，“因为是她指给我看的你。”

[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[hɔːk]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[paʊns]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	.	″	-
and	**also**	**pointed**	**out**	**the**	**hawk**	**which**	**was**	**about**	**to**	**pounce**	**on**	**you**	**.**	**”**	**66**
和	还	尖	出去	这	鹰	哪个	曾是	关于	到	猛扑	在	你	.	″	-

他还指出了那只正要扑向你的鹰。”66

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第4/7页

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [seɪvd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈnɔːrə] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ It was Connla saved you , ” said Nora , “ for he slew the hawk with his
“ 它 曾是 - 已保存 你 , ” 说 诺拉 , “ 为了 他 一万 这 鹰 和 他的
[slɪŋ] . ”
sling . ”
吊索 . ”

“是康拉救了你，”诺拉说，“因为他用弹弓打死了那只鹰。”

“ [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
“ I owe my life to both of you , ” said the thrush .
“ 我 欠 我的 生活 到 两个都 的 你 , ” 说 这 画眉 .

“我的命是你们俩救的，”画眉鸟说。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [swiːt] ;
“ You like my song , and you say you have never heard anything so sweet ;
“ 你 喜欢 我的 歌曲 , 和 你 说 你 有 绝不 听到 任何事物 所以 甜的 ;

“你喜欢我的歌，你说你从未听过如此动听的歌；

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [naɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpaipəz] [ˈpleɪɪŋ] . ”
but wait till you hear the nine little pipers playing . ”
但 等待 直到 你 听到 这 九 小的 风笛手 玩耍 . ”

但你等着听听那九个小风笛手的演奏吧。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ And when shall we hear them ? ” said the children .
“ 和 什么时候 将 我们 听到 他们 ? ” 说 这 孩子们 .

“我们什么时候才能听到他们的声音呢？”孩子们问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] , “ [sɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [jʊr; jər] [dɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ Well , ” said the thrush , “ sit outside your door to - morrow evening ,
“ 出色地 , ” 说 这 画眉 , “ 坐 外部 你的 门 到 - 明天 晚上 ,

“好吧，”画眉鸟说，“明天晚上你就坐在你家门外吧。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [hæv; həv] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [ˈheðər] , [ænd; ənd]
and wait and watch until the shadows have crept up the heather , and
和 等待 和 手表 直到 这 阴影 有 悄悄地爬向上 这 希瑟 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后静静等待，直到阴影爬上石楠丛，然后，

[wen] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp][ɪz] [ˈgliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [spɪr] ,
when the mountain top is gleaming like a golden spear ,
什么时候 这 山 顶部 是 闪闪发光 喜欢 一个 金的 矛 ,

当山顶像金色的长矛一样闪耀时，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈheðər] [miːts] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
look at the line where the shadow on the heather meets the sunshine ,
看 在 这 线 在哪里 这 阴影 在 这 希瑟 满足 这 阳光 ,

看看石楠花上的影子与阳光交汇的那条线，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
and you shall see what you shall see .
和 你 将 看 什么 你 将 看 .

你将会看到你所看到的。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [sæŋ] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,

"	And	having	said	this	,	the	thrush	sang	another	song	sweeter	than	the	first	,
"	和	拥有	说	这	,	这	画眉	唱	其他	歌曲	更甜	比	这	第一的	,

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] ,

and	then	saying	"	good	-	bye	,
和	然后	说	"	好的	-	再见	,

说完这些话，画眉鸟又唱起一首比第一首更甜美的歌，然后说道："再见，

" [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

"	he	flew	away	into	the	woods	.
"	他	飞翔	离开	进入	这	树林	.

他飞进了树林。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [hoʊm] ,

The	children	went	home	,
这	孩子们	去	家	,

孩子们回家了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪn]['lɪt(ə)l]

and	all	night	long	they	were	dreaming	of	the	thrush	and	the	nine	little
和	全部	夜晚	长的	他们	是	做梦	的	这	画眉	和	这	九	小的

['paipəz] ;

pipers	;
风笛手	;

他们整夜都在梦见画眉鸟和九个小吹笛人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	when	the	birds	sang	in	the	morning	,
和	什么时候	这	鸟类	唱	在	这	早晨	,

当清晨鸟儿歌唱时，

[ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['medoʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

they	got	up	and	went	out	into	the	meadow	to	watch	the	mountain	.
他们	得到	向上	和	去	出去	进入	这	草地	到	手表	这	山	.

他们起身走到草地上去看山。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

The	sun	was	shining	in	a	cloudless	sky	,	and	no	shadows	lay	on	the	mountain
这	太阳	曾是	灼灼	在	一个	无云	天空	,	和	不	阴影	躺	在	这	山

,

,

,

阳光普照，万里无云，山上没有一丝阴影。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	all	day	long	they	watched	and	waited	,	and	at	last	,
和	全部	天	长的	他们	观看	和	等待	,	和	在	最后的	,

他们整天都在观察、等待，最后，

[wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˌfer'wel] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ,

when	the	birds	were	singing	their	farewell	song	to	the	evening	star	,
什么时候	这	鸟类	是	歌唱	他们的	告别	歌曲	到	这	晚上	星星	,

当鸟儿们向晚星唱起告别歌时

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ma:tʃiŋ] from67

the	children	saw	the	shadows	marching	from67
这	孩子们	锯	这	阴影	行军	from67

孩子们看到影子从67号方向行进。

[ðə; ði] [glen] , [tru:p] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the glen , trooping up the mountain side and dimming the purple of the
这 格伦 , 军队集结 向上 这 山 边 和 调光 这 紫色的 的 这
['heðər] .
heather .
希瑟 .

山谷，沿着山坡蜿蜒而上，遮蔽了石楠花的紫色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] [gli:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [spɪr] ,
And when the mountain top gleamed like a golden spear ,
和 什么时候 这 山 顶部 闪闪发光 喜欢 一个 金的 矛 ,

当山顶像一根金色的长矛般闪耀时，

[ðeɪ] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
they fixed their eyes on the line between the shadow and the sunshine .
他们 固定的 他们的 眼睛 在 这 线 之间 这 阴影 和 这 阳光 .

他们的目光紧紧盯着阴影和阳光的分界线。

“ [naʊ] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . ”
“ Now , ” said Connla , “ the time has come . ”
“ 现在 , ” 说 - , “ 这 时间 有 来 . ”

“现在，”康拉说，“时机已到。”

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
“ 哦 , 看 !

“哦，看！”

[lʊk] ! ” [sed] ['nɔ:rə] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
look ! ” said Nora , and as she spoke ,
看 ! ” 说 诺拉 , 和 作为 她 辐 ,

“看！”诺拉说道，说话间，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [aʊt] ,
just above the line of shadow a door opened out ,
只是 多于 这 线 的 阴影 一个 门 打开 出去 ,

在阴影线上方，一扇门向外打开了。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] ['pɔ:rtlz] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['paɪpər] [drest] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [goʊld] .
and through its portals came a little piper dressed in green and gold .
和 通过 它是 门户 来了 一个 小的 派珀 穿着 在 绿色的 和 金子 .

一位身穿绿金相间服装的小风笛手从门后走了进来。

[hi:; hi] [stept] [daʊn] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naɪn] [ɪn] [ɔ:l] ,
He stepped down , followed by another and another , until they were nine in all ,
他 步 向下 , 随后 经过 其他 和 其他 , 直到 他们 是 九 在 全部 ,

他走下台阶，接着又一个，再一个，直到总共有九个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [slʌŋ] [bæk] [ə'gen] .
and then the door slung back again .
和 然后 这 门 吊着 后退 再次 .

然后门又猛地向后关上了。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['heðər] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['paipəz] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,
Down through the heather marched the pipers in single file ,
向下 通过 这 希瑟 行军 这 风笛手 在 单身的 文件 ,

风笛手们排成一列，穿过石楠丛，缓缓行进。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] [soʊ] [swi:t] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,
and all the time they played a music so sweet that the birds ,
和 全部 这 时间 他们 玩 一个 音乐 所以 甜的 那 这 鸟类 ,

他们一直演奏着如此甜美的音乐，以至于鸟儿们.....

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [nests] ,

who	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**in**	**their**	**nests**	**,**
WHO	有	已消失	到	睡觉	在	他们的	巢穴	,

它们已经在巢穴里睡着了，

[keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ]

came	**out**	**upon**	**the**	**branches**	**to**	**listen**	**to**	**them**	**and**	**then**	**they**	**crossed**	**the**
来了	出去	之上	这	分支	到	听	到	他们	和	然后	他们	交叉	这

['medoʊ] ,

meadow	**,**
草地	,

他们走到树枝上倾听，然后穿过草地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['liːfi] [wʊdz] .

and	**they**	**went**	**on**	**and**	**on**	**until**	**they**	**disappeared**	**in**	**the**	**leafy**	**woods**	**.**
和	他们	去	在	和	在	直到	他们	消失	在	这	绿叶	树林	.

他们就这样一直走，直到消失在绿树成荫的树林中。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [spel] - [baʊnd] , [ænd; ənd] ['kudnt] [spiːk] ,

While	**they**	**were**	**passing**	**the**	**children**	**were**	**spell**	**-**	**bound**	**,**	**and**	**couldn't**	**speak**	**,**
尽管	他们	是	通过	这	孩子们	是	拼写	-	边界	,	和	不能	说话	,

当他们经过时，孩子们都被迷住了，说不出话来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ðeɪ] [sed] :

but	**when**	**the**	**music**	**had**	**died**	**away**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**they**	**said**	**:**
但	什么时候	这	音乐	有	死亡	离开	在	这	树林	,	他们	说	:

但当树林里的音乐渐渐消失后，他们说：

“ [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [ɪz] [raɪt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]

“	**The**	**thrush**	**is**	**right**	**,**	**that**	**is**	**the**	**sweetest**	**music**	**that**	**was**	**ever**	**heard**	**in**	**all**	**the**
”	这	画眉	是	正确的	,	那	是	这	最甜美的	音乐	那	曾是	曾经	听到	在	全部	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

“画眉鸟说得对，那是全世界听过的最甜美的音乐。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['feri] ['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə]

”	**And**	**when**	**the**	**children**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**the**	**fairy**	**music**	**came**	**to**
”	和	什么时候	这	孩子们	去	到	床	那	夜晚	这	仙女	音乐	来了	到

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] .

them	**in**	**their**	**dreams**	**.**
他们	在	他们的	梦境	.

“那天晚上孩子们上床睡觉时，仙女的音乐就在他们的梦里响起。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ,

But	**when**	**the**	**morning**	**broke**	**,**
但	什么时候	这	早晨	打破	,

但当晨光破晓时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**they**	**looked**	**out**	**upon**	**their**	**mountain**	**and**	**could**	**see**	**no**	**trace**	**of**	**the**
和	他们	看起来	出去	之上	他们的	山	和	可以	看	不	痕迹	的	这

door68

door68
door68

他们眺望远方的山峰，却找不到那扇门的踪迹。[68]

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['heðər] , [ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
above **the** **heather** **,** **they** **asked** **each** **other** **whether** **they** **had** **really** **seen** **the** **little**
多于 这 希瑟 , 他们 问 每个 其他 无论 他们 有 真的 已见 这 小的
['paipəz] ,
pipers **,**
风笛手 ,

在石楠丛上方，他们互相询问是否真的看到了那些小风笛手。

[ɔːr]['oʊnli] [dremt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or **only** **dreamt** **of** **them** **.**
或者 仅有的 梦见 的 他们 .

或者只是梦见过他们。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
That **day** **they** **went** **out** **into** **the** **woods** **,**
那 天 他们 去 出去 进入 这 树林 ,

那天他们去了树林里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] ['pætəd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
and **they** **sat** **beside** **a** **stream** **that** **pattered** **along** **beneath** **the** **trees** **,**
和 他们 卫星 旁 一个 溪流 那 图案 沿着 下面 这 树木 ,

他们坐在树下潺潺流淌的小溪旁。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and **through** **the** **leaves** **tossing** **in** **the** **breeze** **the** **sun** **flashed** **down** **upon** **the**
和 通过 这 树叶 抛掷 在 这 微风 这 太阳 闪光灯 向下 之上 这
['striːmlit] ,
streamlet **,**
流子 ,

阳光透过微风中摇曳的树叶，洒落在小溪上。

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **shadow** **and** **sunshine** **danced** **upon** **it** **.**
和 阴影 和 阳光 跳舞 之上 它 .

阳光和阴影在它上面跳跃。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['spɑːrklɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] , ['nɔːrə] [sed] :
As **the** **children** **watched** **the** **water** **sparkling** **where** **the** **sunlight** **fell** **,** **Nora** **said** **:**
作为 这 孩子们 观看 这 水 闪闪发光 在哪里 这 阳光 跌倒 , 诺拉 说 :

孩子们看着阳光照射下波光粼粼的水面，诺拉说道：

“ [oʊ] , - , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æz; əz]
“ **Oh** **,** **Connla** **,** **did** **you** **ever** **see** **anything** **so** **bright** **and** **clear** **and** **glancing** **as**
” 哦 , - , 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 明亮的 和 清除 和 瞥了一眼 作为
[ðæt] ? ”
that **?** **”**
那 ? ”

“哦，康拉，你见过这么明亮、这么清晰、这么耀眼的东西吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ] ['nevər] [dɪd] . ”
“ **No** **,** **”** **said** **Connla** **,** **“** **I** **never** **did** **.** **”**
” 不 , ” 说 - , “ 我 绝不 做过 . ”

“不，”康拉说，“我从来没有。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
“ **That's** **because** **you** **never** **saw** **the** **crystal** **hall** **of** **the** **fairy** **of** **the** **mountains** **,**
” 那就是 因为 你 绝不 锯 这 水晶 大厅 的 这 仙女 的 这 山脉 ,

“那是因为你从未见过山中仙子的水晶殿。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” **said** **a** **voice** **above** **the** **heads** **of** **the** **children** **.**
” 说 一个 嗓音 多于 这 头部 的 这 孩子们 .

“一个声音从孩子们头顶上方传来。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]

And	when	they	looked	up	,	who	should	they	see	perched	on	a	branch	but	the
和	什么时候	他们	看起来	向上	,	WHO	应该	他们	看	栖息	在	一个	分支	但	这

[θrʌʃ] .

thrush	.
画眉	.

当他们抬头望去时，只见一只画眉鸟栖息在树枝上。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ? ” [sed] - .

“	And	where	is	the	crystal	hall	of	the	fairy	?	”	said	Connla	.
“	和	在哪里	是	这	水晶	大厅	的	这	仙女	?	”	说	-	.

“仙女的水晶殿在哪里？”康拉问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Oh	,	it	is	where	it	always	was	,	and	where	it	always	will	be	,	”	said	the
“	哦	,	它	是	在哪里	它	总是	曾是	,	和	在哪里	它	总是	将要	是	,	”	说	这

[θrʌʃ] .

thrush	.
画眉	.

“哦，它一直都在那里，也将永远在那里，”画眉说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	And	you	can	see	it	if	you	like	.	”
“	和	你	能	看	它	如果	你	喜欢	.	”

“如果你愿意，可以去看看。”

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	We	would	like	to	see	it	,	”	said	the	children	.
“	我们	会	喜欢	到	看	它	,	”	说	这	孩子们	.

“我们想看看，”孩子们说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ,

“	Well	,	then	,	”	said	the	thrush	,	“	if	you	would	,
“	出色地	,	然后	,	”	说	这	画眉	,	“	如果	你	会	,

“那么，”画眉说道，“如果你愿意的话，

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['paipəz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn]

all	you	have	to	do	is	to	follow	the	nine	little	pipers	when	they	come	down
全部	你	有	到	做	是	到	跟随	这	九	小的	风笛手	什么时候	他们	来	向下

[θruː] [ðə; ði] ['heðər] ,

through	the	heather	,
通过	这	希瑟	,

你只需要跟着九个小风笛手穿过石楠丛就行了。

[ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] . ” -

and	cross	the	meadow	to	-	morrow	evening	.	”	69
和	叉	这	草地	到	-	明天	晚上	.	”	-

明天傍晚穿过草地。”69

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [fluː] [ə'weɪ] .

And	the	thrush	having	said	this	,	flew	away	.
和	这	画眉	拥有	说	这	,	飞翔	离开	.

说完这番话，画眉鸟就飞走了。

- [ænd; ənd]['nɔːrə] [went] [hoʊm] ,

Connla	and	Nora	went	home	,
-	和	诺拉	去	家	,

康拉和诺拉回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd]

and	that	night	they	fell	asleep	talking	of	the	thrush	and	the	fairy	and
和	那	夜晚	他们	跌倒	睡着了	说	的	这	画眉	和	这	仙女	和

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɔːl] .

the	crystal	hall	.
这	水晶	大厅	.

那天晚上，他们一边谈论着画眉鸟、仙女和水晶宫，一边睡着了。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ,

All	the	next	day	they	counted	the	minutes	,
全部	这	下一个	天	他们	计数	这	分钟	,

第二天，他们整天都在数着时间。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [θrɔŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

until	they	saw	the	shadows	thronging	from	the	glen	and	scaling	the	mountain
直到	他们	锯	这	阴影	熙熙攘攘	从	这	格伦	和	缩放	这	山

[saɪd] .

side	.
边	.

直到他们看到山谷里涌出一大群黑影，爬上山坡。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] ['lɪt(ə)l] ['paipəz]

And	,	at	last	,	they	saw	the	door	springing	open	,	and	the	nine	little	pipers
和	,	在	最后的	,	他们	锯	这	门	弹簧	打开	,	和	这	九	小的	风笛手

[maːtʃɪŋ] [daʊn] .

marching	down	.
行军	向下	.

最后，他们看到门猛地打开，九个小风笛手走了下来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['paipəz][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

They	waited	until	the	pipers	had	crossed	the	meadow	and	were	about	to
他们	等待	直到	这	风笛手	有	交叉	这	草地	和	是	关于	到

['entər] [ðə; ði] [wʊd] .

enter	the	wood	.
进入	这	木头	.

他们等到吹笛人穿过草地，即将进入树林时才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['paipəz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

And	then	they	followed	them	,	the	pipers	marching	on	before	them	and
和	然后	他们	随后	他们	,	这	风笛手	行军	在	前	他们	和

['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

playing	all	the	time	.
玩耍	全部	这	时间	.

然后他们跟在后面，风笛手们走在前面，一路吹奏着乐曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	was	not	long	until	they	had	passed	through	the	wood	,	and	then	,
它	曾是	不是	长的	直到	他们	有	通过了	通过	这	木头	,	和	然后	,

他们没过多久就穿过了树林，然后，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] , ['smɔːlər]

what	should	the	children	see	rising	up	before	them	but	another	mountain	,	smaller
什么	应该	这	孩子们	看	上升	向上	前	他们	但	其他	山	,	较小的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,

than	their	own	,
比	他们的	自己的	,

孩子们会看到什么呢？他们面前耸立着另一座山，比他们自己的山要小一些。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] , [klæd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] ,

but	,	like	their	own	,	clad	more	than	half	-	way	up	with	purple	heather	,
但	,	喜欢	他们的	自己的	,	覆膜	更多的	比	一半	-	方式	向上	和	紫色的	希瑟	,

但是，就像他们自己的衣服一样，上面一半以上都被紫色石楠花覆盖着，

[ænd; ənd] [huːz] [tɑːp][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən]

and	whose	top	was	bare	and	sharp	-	pointed	,	and	gleaming	like	a	golden
和	谁	顶部	曾是	裸	和	锋利的	-	尖	,	和	闪闪发光	喜欢	一个	金的

[spɪr] .

spear	.
矛	.

它的顶部光秃秃的，尖锐无比，闪闪发光，像一根金色的长矛。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] [klaɪmd] [ðə; ði]['paipəz] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Up	through	the	heather	climbed	the	pipers	,	up	through	the	heather	the	children
向上	通过	这	希瑟	攀登	这	风笛手	,	向上	通过	这	希瑟	这	孩子们

['klæmbəd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

clambered	after	them	,
攀爬	后	他们	,

风笛手们爬上石楠丛，孩子们也跟着爬上石楠丛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['paipəz] [pæst] [ðə; ði] ['heðər] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	the	moment	the	pipers	passed	the	heather	a	door	opened	and	they
和	这	片刻	这	风笛手	通过了	这	希瑟	一个	门	打开	和	他们

['mɑːtʃt] [ɪn] ,

marched	in	,
行军	在	,

风笛手们刚走过石楠丛，一扇门就开了，他们走了进去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	children	following	,	and	the	door	closed	behind	them	.
这	孩子们	下列的	,	和	这	门	关闭	在后面	他们	.

孩子们跟在后面，门在他们身后关上了。

- [ænd; ənd]['nɔːrə][wɜːr; wər][soʊ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hɪt][ðer; ðər] [aɪz] ,

Connla	and	Nora	were	so	dazzled	by	the	light	that	hit	their	eyes	,
-	和	诺拉	是	所以	眼花缭乱	经过	这	光	那	打	他们的	眼睛	,

康拉和诺拉被刺眼的光芒弄得目眩神迷。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

when	they	had	crossed	the	threshold	,	that	they	had	to	shade	them	with
什么时候	他们	有	交叉	这	临界点	,	那	他们	有	到	阴影	他们	和

their70

their70
their70

当他们跨过门槛时，他们不得不用他们的70为他们遮荫。

[hændz] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['splendər] ,

hands	;	but	,	after	a	moment	or	two	,	they	became	able	to	bear	the	splendour	,
双手	;	但	,	后	一个	片刻	或者	二	,	他们	成为	有能力的	到	熊	这	辉煌	,

双手；但过了一会儿，它们便能承受这般辉煌了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][hɔːl] ,

and	when	they	looked	around	they	saw	that	they	were	in	a	noble	hall	,
和	什么时候	他们	看起来	大约	他们	锯	那	他们	是	在	一个	高贵	大厅	,

他们环顾四周，发现自己身处一座宏伟的大厅之中。

[huːz] ['krɪst(ə)l] [ruːf] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [piləs] ['raɪzɪŋ]

whose	crystal	roof	was	supported	by	two	rows	of	crystal	pillars	rising
谁	水晶	屋顶	曾是	有	经过	二	行	的	水晶	柱子	上升

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [flɔːr] ;

from	a	crystal	floor	;
从	一个	水晶	地面	;

其水晶屋顶由两排从水晶地面升起的水晶柱支撑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['krɪst(ə)l] [kaʊtʃ] ,

and	the	walls	were	of	crystal	,	and	along	the	walls	were	crystal	couches	,
和	这	墙壁	是	的	水晶	,	和	沿着	这	墙壁	是	水晶	沙发	,

墙壁是水晶做的，墙边摆放着水晶长椅。

[wɪð; wɪθ] ['kʌvɝɪŋz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['tæsəlz] .

with	coverings	and	cushions	of	sapphire	silk	with	silver	tassels	.
和	覆盖物	和	靠垫	的	蓝宝石	丝绸	和	银	流苏	.

配有蓝宝石色丝绸面料的被罩和靠垫，并饰有银色流苏。

['oʊvər][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [flɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paipəz] ['mɑːtʃt] ; ['oʊvər][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [flɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Over	the	crystal	floor	the	little	pipers	marched	;	over	the	crystal	floor	the	children
超过	这	水晶	地面	这	小的	风笛手	行军	;	超过	这	水晶	地面	这	孩子们

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

小吹笛手们在水晶地板上行进；孩子们跟在后面，走过水晶地板。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][let][ðə; ði]['paipəz]

and	when	a	door	at	the	end	of	the	hall	was	opened	to	let	the	pipers
和	什么时候	一个	门	在	这	结尾	的	这	大厅	曾是	打开	到	让	这	风笛手

[pæs] ,

pass	,
经过	,

当大厅尽头的门打开，让风笛手们通过时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['steɪtli]

a	crowd	of	colours	came	rushing	in	,	and	floor	,	and	ceiling	,	and	stately
一个	人群	的	颜色	来了	匆忙	在	,	和	地面	,	和	天花板	,	和	庄严

[piləs] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [kaʊtʃ] ,

pillars	,	and	glancing	couches	,
柱子	,	和	瞥了一眼	沙发	,

五彩缤纷的色彩涌入，铺满了地板、天花板、庄严的柱子和摇曳的沙发。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] , [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dæzlɪŋ] [hjuːz] .

and	shining	walls	,	were	stained	with	a	thousand	dazzling	hues	.
和	灼灼	墙壁	,	是	染色	和	一个	千	耀眼的	色调	.

闪亮的墙壁上，染上了千种耀眼的色彩。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]['paipəz] ['mɑːtʃt] ; [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd]

Out	through	the	door	the	pipers	marched	;	out	through	the	door	the	children	followed
出去	通过	这	门	这	风笛手	行军	;	出去	通过	这	门	这	孩子们	随后

,

,
,

风笛手们从门里走了出去；孩子们也跟着从门里走了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [klaʊdz] [ʌv; əv]['æmbər] ,

and	when	they	crossed	the	threshold	they	were	treading	on	clouds	of	amber	,
和	什么时候	他们	交叉	这	临界点	他们	是	踩踏	在	云	的	琥珀色	,

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

of	purple	,
的	紫色的	,

当他们跨过门槛时，他们仿佛踏在琥珀色和紫色的云朵上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] .

and	of	gold	.
和	的	金子	.

还有黄金。

“ [oʊ] , - , ” [sed] ['nɔːrə] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] !

“	Oh	,	Connla	,	”	said	Nora	,	“	we	have	walked	into	the	sunset	!
“	哦	,	-	,	”	说	诺拉	,	“	我们	有	步行	进入	这	日落	!

“哦，康拉，”诺拉说，“我们已经走向了夕阳！”

” [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evriwer] [wɜːr; wər] [sɔːft] , ['fliːsi] [klaʊdz] ,

”	And	around	and	about	them	everywhere	were	soft	,	fleecy	clouds	,
”	和	大约	和	关于	他们	到处	是	柔软的	,	羊毛	云	,

“他们周围到处都是柔软蓬松的云朵，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ]

and	over	their	heads	was	the	glowing	sky	,	and	the	stars	were	shining
和	超过	他们的	头部	曾是	这	发光	天空	,	和	这	明星	是	灼灼

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

他们头顶是波光粼粼的夜空，繁星闪烁其间。

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [aɪz] [ʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['gɑːsəmər] .

as	a	lady's	eyes	shine	through	a	veil	of	gossamer	.
作为	一个	女士的	眼睛	闪耀	通过	一个	面纱	的	游丝	.

如同女士的双眸透过薄纱般闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][stɑːrz] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [ðæt]

And	the	sky	and	stars	seemed	so	near	that
和	这	天空	和	明星	似乎	所以	靠近	那

天空和星星似乎近在咫尺。

- [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] . -

Connla	thought	he	could	almost	touch	them	with	his	hand	.	71
-	想法	他	可以	几乎	触碰	他们	和	他的	手	.	-

康拉觉得他几乎可以用手摸到它们。71

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['paipəz] ['dɪsə'pɪrd] ,

When	they	had	gone	some	distance	,	the	pipers	disappeared	,
什么时候	他们	有	已消失	一些	距离	,	这	风笛手	消失	,

他们走了一段路后，吹笛人就消失了。

[ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd]['nɔːrə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

and	when	Connla	and	Nora	came	up	to	the	spot	where	they	had	seen	the
和	什么时候	-	和	诺拉	来了	向上	到	这	点	在哪里	他们	有	已见	这

[læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

last	of	them	,
最后的	的	他们	,

当康拉和诺拉来到他们最后一次见到他们的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] ,

they	found	themselves	at	the	head	of	a	ladder	,
他们	成立	他们自己	在	这	头	的	一个	梯子	,

他们发现自己站在梯子顶端，

[ɔːl][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['æmbər] [klaʊdz] [ðæt]

all	the	steps	of	which	were	formed	of	purple	and	amber	clouds	that
全部	这	步骤	的	哪个	是	形成	的	紫色的	和	琥珀色	云	那

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪn] ,

descended	to	what	appeared	to	be	a	vast	and	shining	plain	,
下降	到	什么	出现	到	是	一个	广阔的	和	灼灼	清楚的	,

所有的台阶都是由紫色和琥珀色的云朵构成，一直延伸到一片看似广阔闪耀的平原上。

[striːkt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] .

streaked	with	purple	and	gold	.
条纹	和	紫色的	和	金子	.

带有紫色和金色的条纹。

[ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stri:ks] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [ðeɪ] [sɔ:] [sɔ:ft] , [mɪlk] - [waɪt]
In 在 **the** 这 **spaces** 空间 **between** 之间 **the** 这 **streaks** 连胜 **of** 的 **gold** 金子 **and** 和 **purple** 紫色的 **they** 他们 **saw** 锯 **soft** 柔软的 **,** , **milk** 牛奶 **-** - **white** 白色的
[stɑ:rz] .
stars 明星 **.** .

在金色和紫色条纹之间的空隙里，他们看到了柔和的乳白色星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] , [soʊ][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['ɔ:lsoʊ]
And 和 **the** 这 **children** 孩子们 **thought** 想法 **that** 那 **the** 这 **great** 伟大的 **plain** 清楚的 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **below** 以下 **them** 他们 **,** , **also** 还
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['klaʊdˌlænd] .
belonged 属于 **to** 到 **cloudland** 云之国 **.** .

孩子们认为，他们脚下那片广阔的平原，也属于云之国。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['paipəz] , [bʌt; bət][ʌp][ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [ku:l] ,
They 他们 **could** 可以 **not** 不是 **see** 看 **the** 这 **little** 小的 **pipers** 风笛手 **,** , **but** 但 **up** 向上 **the** 这 **steps** 步骤 **was** 曾是 **borne** 出生 **by** 经过 **the** 这 **cool** 凉爽的 **,** ,

他们看不见那些吹笛的小家伙，但凉爽的空气却吹着他们拾级而上。

[swi:t] [er] [ðə; ði] ['feri] ['mju:zɪk] ;
sweet 甜的 **air** 空气 **the** 这 **fairy** 仙女 **music** 音乐 **;** ;

甜美的空气，仙女般的音乐；

[ænd; ənd] ['lʊrd] [ɑ:n][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [step] [baɪ] [step] [ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] ['fli:si] ['sterweɪ] .
and 和 **lured** 诱饵 **on** 在 **by** 经过 **it** 它 **step** 步 **by** 经过 **step** 步 **they** 他们 **travelled** 旅行 **down** 向下 **the** 这 **fleecy** 羊毛 **stairway** 楼梯 **.** .

他们被它吸引，一步一步地走下了毛茸茸的楼梯。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [daʊn] [ðer; ðər] [keɪm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **little** 小的 **more** 更多的 **than** 比 **half** 一半 **way** 方式 **down** 向下 **there** 那里 **came** 来了 **mingled** 混合 **with** 和 **the** 这
['mju:zɪk][ə; eɪ] [saʊnd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [swi:t] – – [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] [tɒɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er]
music 音乐 **a** 一个 **sound** 声音 **almost** 几乎 **as** 作为 **sweet** 甜的 **–** - **–** - **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **waters** 水 **toying** 玩具 **in** 在 **the** 这 **still** 仍然 **air** 空气
[wɪð; wɪθ] ['peblz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [bi:tʃ] ,
with 和 **pebbles** 鹅卵石 **on** 在 **a** 一个 **shelving** 货架 **beach** 海滩 **,** ,

当他们下到一半多一点的时候，音乐中夹杂着一种几乎同样甜美的声音——那是海浪在静谧的空气中轻抚着沙滩上的鹅卵石的声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ðə; ði] ['oʊdərəs] [braɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and 和 **with** 和 **the** 这 **sound** 声音 **came** 来了 **the** 这 **odorous** 有气味的 **brine** 盐水 **of** 的 **the** 这 **ocean** 海洋 **.** .

伴随着声音而来的是海洋刺鼻的咸腥味。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz]
And 和 **then** 然后 **the** 这 **children** 孩子们 **knew** 知道 **that** 那 **what** 什么 **they** 他们 **thought** 想法 **was** 曾是 **a** 一个 **plain** 清楚的 **in** 在 **the** 这 **realms** 领域
[ʌv; əv] ['klaʊdˌlænd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [si:] [ʌn'stə:d] [baɪ] [wɪnd] [ɔ:r] [taɪd] ,
of 的 **cloudland** 云之国 **was** 曾是 **the** 这 **sleeping** 睡眠 **sea** 海 **unstirred** 未搅拌 **by** 经过 **wind** 风 **or** 或者 **tide** 潮 **,** ,

孩子们这才明白，他们原本以为是云之国度里的一片平原，其实是一片沉睡的大海，没有一丝风吹雨打，也没有一丝潮汐涌动。

['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [klaʊdz] [ænd; ənd][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
dreaming 做梦 **of** 的 **the** 这 **purple** 紫色的 **clouds** 云 **and** 和 **stars** 明星 **of** 的 **the** 这 **sunset** 日落 **sky** 天空 **above** 多于 **it** 它 **.** .

梦见头顶上夕阳西下时分的紫色云朵和繁星。

[wen] - [ænd; ənd]['nɔ:rə] [ri:tʃt] [ðə; ði][strænd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][naɪn]['lɪt(ə)l]['paipəz] [ma:tʃiŋ]

When	Connla	and	Nora	reached	the	strand	they	saw	the	nine	little	pipers	marching
什么时候	-	和	诺拉	达到	这	链	他们	锯	这	九	小的	风笛手	行军

[aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,

out	towards	the	sea	,
出去	向	这	海	,

康拉和诺拉到达海滩时，看到九个小吹笛手正朝着大海走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɜ-d] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] .

and	they	wondered	where	they	were	going	to	.
和	他们	想知道	在哪里	他们	是	去	到	.

他们不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] when72

And	they	could	hardly	believe	their	eyes	when72
和	他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	when72

他们简直不敢相信自己的眼睛，72

[ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['stepɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l]['oʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n]

they	saw	them	stepping	out	upon	the	level	ocean	as	if	they	were	walking	upon
他们	锯	他们	步进	出去	之上	这	等级	海洋	作为	如果	他们	是	步行	之上

[ðə; ði][lænd] ;

the	land	;
这	土地	;

他们看到他们迈步走向平坦的海面，就像行走在陆地上一样；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l]['paipəz] ['mɑ:tʃt] ,

and	away	the	nine	little	pipers	marched	,
和	离开	这	九	小的	风笛手	行军	,

于是，九个小风笛手昂首阔步地走了。

[tredɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [laɪn] [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

treading	the	golden	line	cast	upon	the	waters	by	the	setting	sun	.
踩踏	这	金的	线	投掷	之上	这	水	经过	这	环境	太阳	.

沿着落日余晖洒在水面上的金色线条前行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æz; əz][ðə; ði]['paipəz] [pæst] ['ɪntu:]

And	as	the	music	became	fainter	and	fainter	as	the	pipers	passed	into
和	作为	这	音乐	成为	较暗	和	较暗	作为	这	风笛手	通过了	进入

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['dɪstəns] ,

the	glowing	distance	,
这	发光	距离	,

随着风笛手们消失在远处的光芒中，音乐也越来越微弱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

the	children	began	to	wonder	what	was	to	become	of	themselves	.
这	孩子们	开始	到	想知道	什么	曾是	到	变得	的	他们自己	.

孩子们开始思考自己未来的命运。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]

Just	at	that	very	moment	they	saw	coming	towards	them	from	the	sinking	sun
只是	在	那	非常	片刻	他们	锯	未来	向	他们	从	这	下沉	太阳

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɔ:rs] ,

a	little	white	horse	,
一个	小的	白色的	马	,

就在这时，他们看到一匹小白马从落日余晖中向他们走来。

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd]['goʊldən] [hu:f] .

with	flowing	mane	and	tail	and	golden	hoofs	.
和	流动	鬃毛	和	尾巴	和	金的	蹄子	.

拥有飘逸的鬃毛和尾巴，以及金色的蹄子。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [sɪlk] .

On	the	horse's	back	was	a	little	man	dressed	in	shining	green	silk	.
在	这	马匹	后退	曾是	一个	小的	男人	穿着	在	灼灼	绿色的	丝绸	.

马背上骑着一个身穿闪亮绿色丝绸的小个子男人。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][strænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt] ,

When	the	horse	galloped	on	to	the	strand	the	little	man	doffed	his	hat	,
什么时候	这	马	疾驰	在	到	这	链	这	小的	男人	脱掉	他的	帽子	,

当马儿飞奔到沙滩上时，矮个子男人脱帽致敬。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :

and	said	to	the	children	:
和	说	到	这	孩子们	:

他对孩子们说：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['paipəz] ?

“	Would	you	like	to	follow	the	nine	little	pipers	?
”	会	你	喜欢	到	跟随	这	九	小的	风笛手	?

“你愿意跟随九个小吹笛人吗？”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] , “ [jes] . ”

”	The	children	said	,	“	yes	.	”
”	这	孩子们	说	,	“	是的	.	”

孩子们回答说：“是的。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [kʌm] [ʌp] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] , ['nɔːrə] , [fɜːrst] ,

“	Well	,	then	,	”	said	the	little	man	,	“	come	up	here	behind	me	;	you	,	Nora	,	first	,
”	出色地	,	然后	,	”	说	这	小的	男人	,	“	来	向上	这里	在后面	我	;	你	,	诺拉	,	第一的	,

“那么，”矮个子男人说，“到我身后来；诺拉，你先来。”

[ænd; ənd] - ['æftər] .

and	Connla	after	.
和	-	后	.

然后是康拉。

” - [helpt] [ʌp] ['nɔːrə] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stiːd] [hɪm'self] ;

”	Connla	helped	up	Nora	,	and	then	climbed	on	to	the	little	steed	himself	;
”	-	帮助	向上	诺拉	,	和	然后	攀登	在	到	这	小的	骏马	他自己	;

康拉扶起诺拉，然后自己也骑上了这匹小马；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['siːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] “ [swɪʃ] ,

and	as	soon	as	they	were	properly	seated	the	little	man	said	“	swish	,
和	作为	很快	作为	他们	是	适当地	坐着	这	小的	男人	说	“	嗖嗖	,

他们刚坐稳，小个子男人就说：“嗖，

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [stiːd] , ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [her] [ɔːr] [huːf] .

”	and	away	went	the	steed	,	galloping	over	the	sea	without	wetting	hair	or	hoof	.
”	和	离开	去	这	骏马	,	疾驰	超过	这	海	没有	润湿	头发	或者	蹄	.

于是，骏马扬帆起航，飞驰在海面上，毛发和蹄子都没有沾湿。

[bʌt; bət][fæst][æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['paipəz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	fast	as	he	galloped	the	nine	little	pipers	were	always	ahead	of	him	,
但	快速地	作为	他	疾驰	这	九	小的	风笛手	是	总是	前方	的	他	,

但他骑得越快，那九个小吹笛人总是跑在他前面。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] .

although	they	seemed	to	be	going	only	at	a	walking	pace	.
虽然	他们	似乎	到	是	去	仅有的	在	一个	步行	步伐	.

虽然他们看起来似乎只是在步行。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['ræðər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪnd,moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [naɪn]

When	at	last	he	came	up	rather	close	to	the	hindmost	of	them	the	nine
什么时候	在	最后的	他	来了	向上	相当	关闭	到	这	后方	的	他们	这	九

['lɪt(ə)l] ['paipəz] ['dɪsə'pɪrd] ,

little	pipers	disappeared	,
小的	风笛手	消失	,

当他终于走到他们最后面附近时，那九个小吹笛人就消失了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] playing73

but	the	children	heard	the	music	playing73
但	这	孩子们	听到	这	音乐	playing73

但孩子们听到了音乐声73

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

beneath	the	waters	.
下面	这	水	.

水下。

[ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [pʊld] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [muːv] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] .

The	white	steed	pulled	up	suddenly	,	and	wouldn't	move	a	step	further	.
这	白色的	骏马	拉	向上	突然	,	和	不会	移动	一个	步	更远	.

白马突然停了下来，一步也不肯再往前走了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [klæsp] [ˌem 'iː] [taɪt] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] ,

“	Now	,	”	said	the	little	man	to	the	children	,	“	clasp	me	tight	,	Nora	,	and	do	you	,
“	现在	,	”	说	这	小的	男人	到	这	孩子们	,	“	搭扣	我	紧的	,	诺拉	,	和	做	你	,

“现在，”小个子男人对孩子们说，“诺拉，抱紧我，然后你……”

- , [klɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['nɔːrə] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .

Connla	,	cling	on	to	Nora	,	and	both	of	you	shut	your	eyes	.
-	,	黏着	在	到	诺拉	,	和	两个都	的	你	关闭	你的	眼睛	.

康拉，抱紧诺拉，你们两个都闭上眼睛。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kraɪd] :

”	The	children	did	as	they	were	bidden	,	and	the	little	man	cried	:
”	这	孩子们	做过	作为	他们	是	拜登	,	和	这	小的	男人	哭	:

孩子们照做了，而那个矮个子男人哭了起来：

“ [swɪʃ] ! [swɑːʃ] !

“	Swish	!	swash	!
“	嗖嗖	!	挥舞	!

“嗖！嗖！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði]

”	And	the	steed	went	down	and	down	until	at	last	his	feet	struck	the
”	和	这	骏马	去	向下	和	向下	直到	在	最后的	他的	脚	击	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

“于是，那匹马一路向下，直到最后它的蹄子触底。”

“ [naʊ] ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

“	Now	open	your	eyes	,	”	said	the	little	man	.
“	现在	打开	你的	眼睛	,	”	说	这	小的	男人	.

“现在睁开眼睛吧，”小矮人说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [soʊ] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] [ə; eɪ] ['goʊldən] [strænd] ,

And	when	the	children	did	so	they	saw	beneath	the	horse's	feet	a	golden	strand	,
和	什么时候	这	孩子们	做过	所以	他们	锯	下面	这	马匹	脚	一个	金的	链	,

孩子们照做了，他们看到马蹄下有一根金线。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [si:] [laɪk] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [klaʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	above	their	heads	the	sea	like	a	transparent	cloud	between	them	and
和	多于	他们的	头部	这	海	喜欢	一个	透明的	云	之间	他们	和

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

在他们头顶，大海像一层透明的云朵，隔开了他们和天空。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['feri] ['mju:zɪk] ,

And	once	more	they	heard	the	fairy	music	,
和	一次	更多的	他们	听到	这	仙女	音乐	,

他们再次听到了仙女的音乐。

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [strænd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['paipəz] .

and	marching	on	the	strand	before	them	were	the	nine	little	pipers	.
和	行军	在	这	链	前	他们	是	这	九	小的	风笛手	.

在他们前面，有九个小吹笛手沿着沙滩行进。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ɔ:f] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , “ [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [noʊ] ['fɑ:rðər] [wɪð; wɪθ]

“	You	must	get	off	now	,	”	said	the	little	man	,	“	I	can	go	no	farther	with
“	你	必须	得到	离开	现在	,	”	说	这	小的	男人	,	“	我	能	去	不	更远	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“你现在必须下车了，”小矮人说，“我不能再和你一起走了。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmbld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kraɪd] “ [swɪʃ] ,

”	The	children	scrambled	down	,	and	the	little	man	cried	“	swish	,
”	这	孩子们	打乱	向下	,	和	这	小的	男人	哭	“	嗖嗖	,

孩子们争先恐后地爬了下来，小个子男人喊道：“嗖！”

” [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sti:d] [ʃɑ:t] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

”	and	himself	and	the	steed	shot	up	through	the	sea	,	and	they	saw	him
”	和	他自己	和	这	骏马	射击	向上	通过	这	海	,	和	他们	锯	他

[noʊ] [mɔ:r] .

no	more	.
不	更多的	.

他和马儿冲出海面，他们再也见不到他了。

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['paipəz] ,

Then	they	set	out	after	the	nine	little	pipers	,
然后	他们	放	出去	后	这	九	小的	风笛手	,

然后他们就出发去追赶那九个小吹笛人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['goʊldən] [strænd] [ænd; ənd]

and	it	wasn't	long	until	they	saw	rising	up	from	the	golden	strand	and
和	它	不是	长的	直到	他们	锯	上升	向上	从	这	金的	链	和

['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ə'bʌv] ,

pushing	their	heads	up	into	the	sea	above	,
推动	他们的	头部	向上	进入	这	海	多于	,

没过多久，他们就看到有东西从金色的沙滩上升起，把头探入上面的海里。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [greɪ] ['rɑ:ks] .

a	mass	of	dark	grey	rocks	.
一个	大量的	的	黑暗的	灰色的	岩石	.

一大片深灰色岩石。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['oʊpənɪŋ] ,

And	as	they	were	gazing	at	them	they	saw	the	rocks	opening	,
和	作为	他们	是	凝视	在	他们	他们	锯	这	岩石	开幕	,

他们凝视着岩石，看见岩石裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn]['lɪt(ə)l]['paipəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] . -

and	the	nine	little	pipers	disappearing	through	them	.	74
和	这	九	小的	风笛手	消失	通过	他们	.	-

九个小吹笛人消失在其中。[74]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

The	children	hurried	on	,
这	孩子们	慌忙	在	,

孩子们匆匆向前走去，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ðeɪ] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd]

and	when	they	came	up	close	to	the	rocks	they	saw	sitting	on	a	flat	and
和	什么时候	他们	来了	向上	关闭	到	这	岩石	他们	锯	坐着	在	一个	平坦的	和

['pɑːlɪʃt] [stoʊn] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ,

polished	stone	a	mermaid	combing	her	golden	hair	,
抛光	石头	一个	美人鱼	梳理	她	金的	头发	,

当她们走到岩石附近时，看到一条美人鱼坐在平坦光滑的石头上，正在梳理她金色的头发。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [swiːt] [sɔːŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ,

and	singing	a	strange	sweet	song	that	brought	the	tears	to	their	eyes	,
和	歌唱	一个	奇怪的	甜的	歌曲	那	带来	这	眼泪	到	他们的	眼睛	,

他们唱着一首奇特而甜美的歌，感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːk] [braʊn] ['ɑːtər] .

and	by	the	mermaid's	side	was	a	little	sleek	brown	otter	.
和	经过	这	美人鱼的	边	曾是	一个	小的	光滑	棕色的	獭	.

美人鱼身边还有一只毛色光滑的棕色小水獭。

[wen] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] ['tresɪz] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [snoʊ]

When	the	mermaid	saw	them	she	flung	her	golden	tresses	back	over	her	snow
什么时候	这	美人鱼	锯	他们	她	扔	她	金的	头发	后退	超过	她	雪

- [waɪt] ['ʃəuldəz] ,

-	white	shoulders	,
-	白色的	肩膀	,

美人鱼看到他们，便将金色的长发甩到雪白的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	beckoned	the	children	to	her	.
和	她	招手	这	孩子们	到	她	.

她向孩子们招手示意。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] ;

Her	large	eyes	were	full	of	sadness	;
她	大的	眼睛	是	满的	的	悲伤	;

她那双大眼睛里充满了悲伤；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['tendər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [muːvd]

but	there	was	a	look	so	tender	upon	her	face	that	the	children	moved
但	那里	曾是	一个	看	所以	投标	之上	她	脸	那	这	孩子们	已搬

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] .

towards	her	without	any	fear	.
向	她	没有	任何	害怕	.

但她脸上那温柔的神情让孩子们毫无畏惧地向她走去。

“ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['nɔːrə] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

“	Come	to	me	,	little	one	,	”	she	said	to	Nora	,	“	come	and	kiss	me	,
“	来	到	我	,	小的	一	,	”	她	说	到	诺拉	,	“	来	和	吻	我	,

“来我这儿，小宝贝，”她对诺拉说，“来亲亲我。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	and	in	a	second	her	arms	were	around	the	child	.
”	和	在	一个	第二	她	武器	是	大约	这	孩子	.

一瞬间，她就把孩子抱在了怀里。

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	mermaid	kissed	her	again	and	again	,	as	the	tears	rushed	to	her
这	美人鱼	亲吻	她	再次	和	再次	,	作为	这	眼泪	匆忙	到	她

[aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

eyes	,	she	said	:
眼睛	,	她	说	:

美人鱼一遍又一遍地亲吻她，泪水涌上眼眶，她说：

" [oʊ] , ['nɔːrə] , [ə'vʊnɪːn] ,

"	Oh	,	Nora	,	avourneen	,
"	哦	,	诺拉	,	沃文	,

“哦，诺拉，avourneen，

[jʊr; jər] [breθ] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][roʊz] [ðæt] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv]

your	breath	is	as	sweet	as	the	wild	rose	that	blooms	in	the	green	fields	of
你的	气息	是	作为	甜的	作为	这	荒野	玫瑰	那	花朵	在	这	绿色的	字段	的

['iərin] ,

Erin	,
艾琳	,

你的呼吸如同爱尔兰绿野中盛开的野玫瑰般甜美。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['leɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	happy	are	you	,	my	children	,	who	have	come	so	lately	from	the
和	快乐的	是	你	,	我的	孩子们	,	WHO	有	来	所以	最近	从	这

['plez(ə)nt] [lænd] .

pleasant	land	.
令人愉快的	土地	.

孩子们，你们真幸福，你们最近才从那片美丽的土地回来。

[oʊ] , - !

Oh	,	Connla	!
哦	,	-	!

哦，康拉！

- !

Connla	!
-	!

康拉！

[aɪ] [get] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['graːsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['heðər]

I	get	the	scent	of	the	dew	of	the	Irish	grasses	and	of	the	purple	heather
我	得到	这	香味	的	这	露	的	这	爱尔兰	草	和	的	这	紫色的	希瑟

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [fiːt] .

from	your	feet	.
从	你的	脚	.

我能闻到你脚上爱尔兰青草的露水和紫色石楠花的香气。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ][kæn; kən] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['iərin][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ,

And	you	both	can	soon	return	to	Erin	of	the	Streams	,
和	你	两个都	能	很快	返回	到	艾琳	的	这	流	,

你们俩很快就能回到溪流之乡艾琳了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

but	I	shall	not	see	it	till	three	hundred	years	have	passed	away	,
但	我	将	不是	看	它	直到	三	百	年	有	通过了	离开	,

但我要等到三百年后才能看到它。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪbən] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] .

for	I	am	Liban	the	Mermaid	,	daughter	of	a	line	of	kings	.
为了	我	是	黎巴嫩	这	美人鱼	,	女儿	的	一个	线	的	国王	.

因为我是人鱼利班，出身于国王家族。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] .

But	I	may	not	keep	you	here	.
但	我	可能	不是	保持	你	这里	.

但我可能不会把你留在这里。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] for75

The	Fairy	Queen	is	waiting	for75
这	仙女	女王	是	等待	for75

仙后正在等待75

[juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] ['pæləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['freɪgrənt] ['baʊərz] .

you	in	her	snow	-	white	palace	and	her	fragrant	bowers	.
你	在	她	雪	-	白色的	宫殿	和	她	香	鲍尔斯	.

你置身于她雪白的宫殿和芬芳的花园之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , - .

And	now	kiss	me	once	more	,	Nora	,	and	kiss	me	,	Connla	.
和	现在	吻	我	一次	更多的	,	诺拉	,	和	吻	我	,	-	.

现在，诺拉，再吻我一次；康拉，再吻我一次。

[meɪ] [lʌk] [ænd; ənd][dʒɔɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl]['dʒent(ə)lnəs][biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ][bəuθ] . ” [

May	luck	and	joy	go	with	you	,	and	all	gentleness	be	upon	you	both	.	”	[
可能	运气	和	喜悦	去	和	你	,	和	全部	温柔	是	之上	你	两个都	.	”	[

[faɪv]]

5	]
5	]

愿好运和快乐伴随你们，愿温柔与你们同在。”[5]

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ,

Then	the	children	said	good	-	bye	to	the	mermaid	,
然后	这	孩子们	说	好的	-	再见	到	这	美人鱼	,

然后孩子们向美人鱼道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ,

and	the	rocks	opened	for	them	and	they	passed	through	,
和	这	岩石	打开	为了	他们	和	他们	通过了	通过	,

岩石为他们分开，他们走了过去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

and	soon	they	found	themselves	in	a	meadow	starred	with	flowers	,
和	很快	他们	成立	他们自己	在	一个	草地	星形	和	花朵	,

很快，他们发现自己置身于一片繁花似锦的草地上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [sped] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [striːm] .

and	through	the	meadow	sped	a	sunlit	stream	.
和	通过	这	草地	加速	一个	阳光照射	溪流	.

阳光照耀下，一条溪流蜿蜒流过草地。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd]

They	followed	the	stream	until	it	led	them	into	a	garden	of	roses	,	and
他们	随后	这	溪流	直到	它	引领	他们	进入	一个	花园	的	玫瑰	,	和

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

beyond	the	garden	,
超过	这	花园	,

他们沿着溪流走，直到溪水将他们引向一座玫瑰园，然后又穿过玫瑰园，

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

standing	on	a	gentle	hill	,	was	a	palace	white	as	snow	.
常设	在	一个	温和的	爬坡道	,	曾是	一个	宫殿	白色的	作为	雪	.

在缓坡上，矗立着一座洁白如雪的宫殿。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['feri] ['meidnz] ['peltɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [roʊz] -

Before	**the**	**palace**	**was**	**a**	**crowd**	**of**	**fairy**	**maidens**	**pelting**	**each**	**other**	**with**	**rose**	**-**
前	这	宫殿	曾是	一个	人群	的	仙女	少女们	投掷	每个	其他	和	玫瑰	-

[liːvz] .

leaves	**.**
树叶	.

宫殿前有一群仙女互相投掷玫瑰花瓣。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [geɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [truːp]

But	**when**	**they**	**saw**	**the**	**children**	**they**	**gave**	**over**	**their**	**play**	**,**	**and**	**came**	**trooping**
但	什么时候	他们	锯	这	孩子们	他们	给予	超过	他们的	玩	,	和	来了	军队集结

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	**them**	**.**
向	他们	.

但当他们看到孩子们时，便停止了玩耍，成群结队地朝他们走来。

“ ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ðeɪ] [sed] ;

“	**Our**	**queen**	**is**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**”**	**they**	**said**	**;**
“	我们的	女王	是	等待	为了	你	,	”	他们	说	;

“我们的女王在等你，”他们说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] .

and	**then**	**they**	**led**	**the**	**children**	**to**	**the**	**palace**	**door**	**.**
和	然后	他们	引领	这	孩子们	到	这	宫殿	门	.

然后他们领着孩子们来到宫殿门口。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] ,

The	**children**	**entered**	**,**
这	孩子们	进入	,

孩子们走了进去。

[ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [hɔːl]

and	**after**	**passing**	**through**	**a**	**long**	**corridor**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**crystal**	**hall**
和	后	通过	通过	一个	长的	走廊	他们	成立	他们自己	在	一个	水晶	大厅

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [spɪr] [ðæt] [ðeɪ]

so	**like**	**the**	**one**	**they**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**mountain**	**of**	**the**	**golden**	**spear**	**that**	**they**
所以	喜欢	这	一	他们	有	已见	在	这	山	的	这	金的	矛	那	他们

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

thought	**it**	**was**	**the**	**same**	**.**
想法	它	曾是	这	相同的	.

穿过一条长长的走廊后，他们发现自己置身于一个水晶大厅，这个大厅与他们在金矛山中看到的大厅非常相似，以至于他们以为这里就是同一个地方。

[bʌt; bət][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kaʊtʃ] ['fɛəriz] , [drest] [ɪn] ['sɪlkən] [roʊbz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,

But	**on**	**all**	**the**	**crystal**	**couches**	**fairies**	**,**	**dressed**	**in**	**silken**	**robes**	**of**	**many**	**colours**	**,**
但	在	全部	这	水晶	沙发	仙女	,	穿着	在	丝	长袍	的	许多	颜色	,

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

were	**sitting**	**,**
是	坐着	,

但是，所有的水晶沙发上都坐着身着五彩丝绸长袍的仙女们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [θroʊn] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['feri]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**on**	**a**	**crystal**	**throne**	**,**	**was**	**seated**	**the**	**fairy**
和	在	这	结尾	的	这	大厅	,	在	一个	水晶	王座	,	曾是	坐着	这	仙女

[kwiːn] ,

queen	**,**
女王	,

在大厅尽头，一座水晶宝座上端坐着仙后。

['lʊkɪŋ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] .

looking	lovelier	than	the	evening	star	.
寻找	更可爱	比	这	晚上	星星	.

比晚星还要美丽。

[ðə; ði] [kwi:n] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θroʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

The	queen	descended	from	her	throne	to	meet	the	children	,	and	taking
这	女王	下降	从	她	王座	到	见面	这	孩子们	,	和	采取

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hændz] , -

them	by	the	hands	,	76
他们	经过	这	双手	,	-

女王从王座上走下来，迎接孩子们，并牵着他们的手，76

[ʃi:; ʃi][led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [steps] .

she	led	them	up	the	shining	steps	.
她	引领	他们	向上	这	灼灼	步骤	.

她领着他们走上闪亮的台阶。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

Then	,	sitting	down	,	she	made	them	sit	beside	her	,
然后	,	坐着	向下	,	她	制成	他们	坐	旁	她	,

然后，她坐了下来，让他们坐在她旁边。

- [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]['nɔ:rə][ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] .

Connla	on	her	right	hand	and	Nora	on	her	left	.
-	在	她	正确的	手	和	诺拉	在	她	左边	.

康拉在她右手边，诺拉在她左手边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][naɪn]['lɪt(ə)l]['paipəz][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]

Then	she	ordered	the	nine	little	pipers	to	come	before	her	,	and	she	said	to
然后	她	订购	这	九	小的	风笛手	到	来	前	她	,	和	她	说	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

然后她吩咐九个小吹笛人到她面前来，对他们说：

“ [soʊ][fɑ:r][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['du:ti] ['feɪθfəli] ,

“	So	far	you	have	done	your	duty	faithfully	,
“	所以	远的	你	有	完毕	你的	责任	忠实	,

“到目前为止，你已经忠实地履行了你的职责，

[ænd; ənd] [naʊ] [pleɪ] [wʌn] [mɔ:r] [swi:t] [er] [ænd; ənd][jʊr; jər][tæsk][ɪz] [dʌn] .

and	now	play	one	more	sweet	air	and	your	task	is	done	.
和	现在	玩	一	更多的	甜的	空气	和	你的	任务	是	完毕	.

现在再演奏一首优美的曲子，你的任务就完成了。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paipəz] [pleɪd] ,

”	And	the	little	pipers	played	,
”	和	这	小的	风笛手	玩	,

“小风笛手们开始吹奏起来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ɔ:l][ðə; ði] ['fɛəriz] [roʊz]

and	from	the	couches	at	the	first	sound	of	the	music	all	the	fairies	rose
和	从	这	沙发	在	这	第一的	声音	的	这	音乐	全部	这	仙女	玫瑰

,

,

,

音乐响起的第一声，所有的仙女都从沙发上站了起来。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] ['pɑ:rtnərz] ,

and	forming	partners	,
和	成型	合作伙伴	,

并组建合作伙伴，

[ðeɪ] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [flɔːr] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

they	danced	over	the	crystal	floor	as	lightly	as	the	young	leaves	dancing	in	the
他们	跳舞	超过	这	水晶	地面	作为	轻轻	作为	这	年轻的	树叶	跳舞	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

她们在水晶般的地板上翩翩起舞，如同微风中摇曳的嫩叶。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['weɪvi]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ]

Listening	to	the	fairy	music	,	and	watching	the	wavy	motion	of	the	dancing
聆听	到	这	仙女	音乐	,	和	观看	这	波浪状	运动	的	这	跳舞

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

聆听着仙女的音乐，看着翩翩起舞的仙女们摇曳生姿，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'sliːp] .

the	children	fell	asleep	.
这	孩子们	跌倒	睡着了	.

孩子们睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɪlkən] [bedz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ]

When	they	awoke	next	morning	and	rose	from	their	silken	beds	they	were	no
什么时候	他们	醒来	下一个	早晨	和	玫瑰	从	他们的	丝	床	他们	是	不

[lɔːŋgər] ['tʃɪldrən] .

longer	children	.
更长	孩子们	.

第二天早上醒来，当他们从丝绸般的床上起身时，他们已经不再是孩子了。

['nɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]

Nora	was	a	graceful	and	stately	maiden	,	and	Connla	a	handsome	and
诺拉	曾是	一个	优美	和	庄严	少女	,	和	-	一个	英俊的	和

['gælənt] [juːθ] .

gallant	youth	.
英勇	青年	.

诺拉是一位优雅端庄的少女，康拉是一位英俊潇洒的青年。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] - [sed] :

They	looked	at	each	other	for	a	moment	in	surprise	,	and	then	Connla	said	:
他们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	片刻	在	惊喜	,	和	然后	-	说	:

他们惊讶地对视了一会儿，然后康拉说道：

“ [oʊ] , ['nɔːrə] , [haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

“	Oh	,	Nora	,	how	tall	and	beautiful	you	are	!	”
“	哦	,	诺拉	,	如何	高的	和	美丽的	你	是	!	”

“哦，诺拉，你真高挑，真漂亮！”

“ [oʊ] , [nɑːt][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - , ” [sed] ['nɔːrə] ,

“	Oh	,	not	so	tall	and	handsome	as	you	are	,	Connla	,	”	said	Nora	,
“	哦	,	不是	所以	高的	和	英俊的	作为	你	是	,	-	,	”	说	诺拉	,

“哦，我可没你那么高大英俊，康拉，”诺拉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [lɪps] .

as	she	flung	her	white	arms	round	his	neck	and	kissed	her	brother's	lips	.
作为	她	扔	她	白色的	武器	圆形的	他的	脖子	和	亲吻	她	兄弟	嘴唇	.

她用白皙的双臂环住他的脖子，亲吻了哥哥的嘴唇。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [bæk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Then	they	drew	back	to	get	a	better	look	of	each	other	,
然后	他们	画	后退	到	得到	一个	更好的	看	的	每个	其他	,

然后他们后退几步，以便更好地看清对方。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [step] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] . -

and	who	should	step	between	them	but	the	fairy	queen	.	77
和	WHO	应该	步	之间	他们	但	这	仙女	女王	.	-

而谁又能挺身而出，阻止他们呢？非仙后莫属。77

" [oʊ] , ['nɔːrə] , ['nɔːrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [niː] ,

"	Oh	,	Nora	,	Nora	,	"	said	she	,	"	I	am	not	as	high	as	your	knee	,
"	哦	,	诺拉	,	诺拉	,	"	说	她	,	"	我	是	不是	作为	高的	作为	你的	膝盖	,

"哦，诺拉，诺拉，"她说，"我没你的膝盖高。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ,

and	as	for	you	,	Connla	,
和	作为	为了	你	,	-	,

至于你，康拉，

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd][æz; əz][tɔːl][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊərz] [ʌv; əv]['iərin] . "

you	look	as	straight	and	as	tall	as	one	of	the	round	towers	of	Erin	.	"
你	看	作为	直的	和	作为	高的	作为	一	的	这	圆形的	塔楼	的	艾琳	.	"

你看起来笔直挺拔，就像爱尔兰的圆形塔楼一样高大。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [groʊ] [soʊ] [tɔːl] [ɪn][wʌn] [naɪt] ? " [sed] - .

"	And	how	did	we	grow	so	tall	in	one	night	?	"	said	Connla	.
"	和	如何	做过	我们	生长	所以	高的	在	一	夜晚	?	"	说	-	.

"我们怎么一夜之间长这么高了？"康拉问道。

" [ɪn] [wʌn] [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

"	In	one	night	!	"	said	the	fairy	queen	.
"	在	一	夜晚	!	"	说	这	仙女	女王	.

"一夜之间！"仙后说道。

" [wʌn] [naɪt] , [ɪn'diːd] !

"	One	night	,	indeed	!
"	一	夜晚	,	的确	!

"一夜之间，真的！"

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] !

Why	,	you	have	been	fast	asleep	,	the	two	of	you	,	for	the	last	seven	years	!
为什么	,	你	有	到过	快速地	睡着了	,	这	二	的	你	,	为了	这	最后的	七	年	!

"

"

"

"你们两个竟然睡了七年之久！"

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? " [sed] - [ænd; ənd]['nɔːrə]

"	And	where	was	the	little	mother	all	that	time	?	"	said	Connla	and	Nora
"	和	在哪里	曾是	这	小的	母亲	全部	那	时间	?	"	说	-	和	诺拉

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

"那小妈妈这段时间都去哪儿了？"康拉和诺拉异口同声地问道。

" [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	the	little	mother	was	all	right	.
"	哦	,	这	小的	母亲	曾是	全部	正确的	.

"哦，这位小妈妈没事。"

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

She	knew	where	you	were	;	but	she	is	expecting	you	to	-	day	,
她	知道	在哪里	你	是	;	但	她	是	期待	你	到	-	天	,

她知道你在哪里；但她今天会等你。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	so	you	must	go	off	to	see	her	,
和	所以	你	必须	去	离开	到	看	她	,

所以你必须去见她。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] – – [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] – – [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] [hɪr]

although	I	would	like	to	keep	you	–	–	if	I	had	my	way	–	–	all	to	myself	here
虽然	我	会	喜欢	到	保持	你	–	–	如果	我	有	我的	方式	–	–	全部	到	我	这里

[ɪn][ðə; ði] ['ferilænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

in	the	fairyland	under	the	sea	.
在	这	仙境	在下面	这	海	.

虽然如果可以的话，我很想把你留在海底仙境里，独自一人待着。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['nekləs]

And	you	will	see	her	to	-	day	;	but	before	you	go	here	is	a	necklace
和	你	将要	看	她	到	-	天	;	但	前	你	去	这里	是	一个	项链

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

今天你就能见到她了；但在你走之前，这是送给你的项链。

['nɔːrə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [spreɪ] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Nora	;	it	is	formed	out	of	the	drops	of	the	ocean	spray	,	sparkling	in	the
诺拉	;	它	是	形成	出去	的	这	滴	的	这	海洋	喷	,	闪闪发光	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

诺拉；它是由海浪飞溅的水滴形成的，在阳光下闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][maɪ] ['feri] [nɪmf] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

They	were	caught	by	my	fairy	nymph	,	for	you	,
他们	是	捕捉	经过	我的	仙女	仙女	,	为了	你	,

它们被我的仙女仙子抓住了，为了你。

[æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['biləuz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] ,

as	they	skimmed	the	sunlit	billows	under	the	shape	of	sea	-	birds	,
作为	他们	脱脂	这	阳光照射	波澜	在下面	这	形状	的	海	-	鸟类	,

当它们掠过阳光照耀下的波涛，宛如海鸟的身影时，

[ænd; ənd][noʊ] [kwiːn] [ɔːr] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [mætʃ] [ðer; ðər] ['lʌstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	no	queen	or	princess	in	the	world	can	match	their	lustre	with	the
和	不	女王	或者	公主	在	这	世界	能	匹配	他们的	光泽	和	这

['daiəmənds] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

diamonds	won	with	toil	from	the	caves	of	earth	.
钻石	韩元	和	辛劳	从	这	洞穴	的	地球	.

世界上没有任何一位女王或公主的光彩能与从地球洞穴中辛勤开采出来的钻石相媲美。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ,

As	for	you	,	Connla	,
作为	为了	你	,	-	,

至于你，康拉，

[siː] [hɪəz] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] – – [ænd; ənd][ə; eɪ]

see	here's	a	helmet	of	shining	gold	fit	for	a	king	of	Erin	–	–	and	a
看	这里是	一个	头盔	的	灼灼	金子	合身	为了	一个	国王	的	艾琳	–	–	和	一个

[kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [jet] ;

king	of	Erin	you	will	be	yet	;
国王	的	艾琳	你	将要	是	然而	;

看，这是一顶闪闪发光的金头盔，配得上爱尔兰国王——而你终将成为爱尔兰国王；

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [spɪr] [ðæt] [wɪl] [pɪrs] ['eni] [ʃi:ld] ,

and	here's	a	spear	that	will	pierce	any	shield	,
和	这里是	一个	矛	那	将要	刺穿	任何	盾	,

这是一根可以刺穿任何盾牌的长矛。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ðæt] [noʊ] [spɪr] [kæn; kən] [pɪrs] [ænd; ənd]

and	here's	a	shield	that	no	spear	can	pierce	and
和	这里是	一个	盾	那	不	矛	能	刺穿	和

这是一面任何长矛都无法刺穿的盾牌。

no78
no78
no78

78号

[sɔ:rd] [kæn; kən] [kli:v] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['fæsn] [jʊr; jər] ['wɔ:riər] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [broʊtʃ]

sword	can	cleave	as	long	as	you	fasten	your	warrior	cloak	with	this	brooch
剑	能	劈开	作为	长的	作为	你	系	你的	战士	披风	和	这	胸针

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

只要你用这枚金胸针固定好你的战士斗篷，你的剑就能所向披靡。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [raʊnd] - ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv]

"	And	as	she	spoke	she	flung	round	Connla's	shoulders	a	flowing	mantle	of
"	和	作为	她	辐	她	扔	圆形的	-	肩膀	一个	流动	地幔	的

['jeloʊ] [sɪlk] ,

yellow	silk	,
黄色的	丝绸	,

“说着，她将一件飘逸的黄色丝绸披肩披在了康拉的肩上。”

[ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [goʊld] [broʊtʃ] .

and	pinned	it	at	his	neck	with	a	red	gold	brooch	.
和	已置顶	它	在	他的	脖子	和	一个	红色的	金子	胸针	.

他用一枚红金胸针将它别在脖子上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

“	And	now	,	my	children	,	you	must	go	away	from	me	.
"	和	现在	,	我的	孩子们	,	你	必须	去	离开	从	我	.

“现在，我的孩子们，你们必须离开我了。”

[ju:; jʊ] , ['nɔ:rə] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [braɪd] [ɪn]['iərin][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:mz] .

You	,	Nora	,	will	be	a	warrior's	bride	in	Erin	of	the	Streams	.
你	,	诺拉	,	将要	是	一个	战士们	新娘	在	艾琳	的	这	流	.

诺拉，你将成为溪流之乡艾琳的一位战士新娘。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , - , [wɪl] [bi:; bi] [kɪŋ] [jet] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['prɑ:vɪns] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]

And	you	,	Connla	,	will	be	king	yet	over	the	loveliest	province	in	all	the	land	of
和	你	,	-	,	将要	是	国王	然而	超过	这	最可爱的	省	在	全部	这	土地	的

['iərin] ;

Erin	;
艾琳	;

而你，康拉，终将成为爱尔兰这片土地上最美丽省份的国王；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kraʊn] , [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑ:r; ər]

but	you	will	have	to	fight	for	your	crown	,	and	days	of	battle	are
但	你	将要	有	到	斗争	为了	你的	王冠	,	和	天	的	战斗	是

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

before	you	.
前	你	.

但你必须为你的王位而战，漫长的战斗岁月将摆在你面前。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][left] [ðə; ði] ['ferilænd] ['ʌndər] [ðə; ði]

They	will	not	come	for	a	long	time	after	you	have	left	the	fairyland	under	the
他们	将要	不是	来	为了	一个	长的	时间	后	你	有	左边	这	仙境	在下面	这

[siː] ,

sea	,
海	,

你离开海底仙境之后，他们很久都不会来了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] ['helmɪt] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] [spɪr] , [ænd; ənd] ['wɔːriərz]

and	until	they	come	lay	aside	your	helmet	,	shield	,	and	spear	,	and	warrior's
和	直到	他们	来	躺	旁边	你的	头盔	,	盾	,	和	矛	,	和	战士们

[kloʊk] [ænd; ənd]['goʊldən] [broʊtʃ] .

cloak	and	golden	brooch	.
披风	和	金的	胸针	.

在他们到来之前，放下你的头盔、盾牌、长矛、战士的斗篷和金胸针。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

But	when	the	time	comes	when	you	will	be	called	to	battle	,
但	什么时候	这	时间	来	什么时候	你	将要	是	称为	到	战斗	,

但当战斗来临之时，

['entər] [nɑːt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [broʊtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɑːsənd] [ɪn][jʊr; jər] [kloʊk] ,

enter	not	upon	it	without	the	golden	brooch	I	give	you	fastened	in	your	cloak	,
进入	不是	之上	它	没有	这	金的	胸针	我	给	你	系紧	在	你的	披风	,

没有我赐予你的金胸针别在你的斗篷上，你不得进入。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	if	you	do	harm	will	come	to	you	.
为了	如果	你	做	伤害	将要	来	到	你	.

因为如果你这样做，就会受到伤害。

[naʊ] , [kɪs] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] ;

Now	,	kiss	me	,	children	;
现在	,	吻	我	,	孩子们	;

孩子们，现在亲吻我吧；

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [spɪr] ,

your	little	mother	is	waiting	for	you	at	the	foot	of	the	golden	spear	,
你的	小的	母亲	是	等待	为了	你	在	这	脚	的	这	金的	矛	,

你的小妈妈正在金矛脚下等你呢。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['lɪbən] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [eg'zaild][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	do	not	forget	to	say	good	-	bye	to	Liban	the	Mermaid	,	exiled	from	the
但	做	不是	忘记	到	说	好的	-	再见	到	黎巴嫩	这	美人鱼	,	放逐	从	这

[lænd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,

land	she	loves	,
土地	她	爱	,

但别忘了向被放逐出她挚爱土地的美人鱼莉班道别。

[ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [ɪn] ['sædnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .

and	pining	in	sadness	beneath	the	sea	.
和	思念	在	悲伤	下面	这	海	.

在海底，悲伤地哀悼着。

" - [ænd; ənd]['nɔːrə] [kɪst] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [ænd; ənd] - , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən]

"	Connla	and	Nora	kissed	the	fairy	queen	,	and	Connla	,	wearing	his	golden
"	-	和	诺拉	亲吻	这	仙女	女王	,	和	-	,	穿着	他的	金的

['helmɪt] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [kloʊk] ,

helmet	and	silken	cloak	,
头盔	和	丝	披风	,

康拉和诺拉亲吻了仙后，康拉戴着金色头盔，披着丝绸斗篷，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] , [led] ['nɔːrə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	carrying	his	shield	and	spear	,	led	Nora	with	him	.
和	携带	他的	盾	和	矛	,	引领	诺拉	和	他	.

他手持盾牌和长矛，带着诺拉前行。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['roʊziz] , [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['medoʊ] , -

They	passed	from	the	palace	through	the	garden	of	roses	,	through	the	flowery	meadow	,	79
他们	通过了	从	这	宫殿	通过	这	花园	的	玫瑰	,	通过	这	如花	草地	,	-

他们从宫殿穿过玫瑰园，穿过繁花似锦的草地，79

[θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [greɪ] ['rɑːks] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['goʊldən] [strænd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

through	the	dark	grey	rocks	,	until	they	reached	the	golden	strand	;	and	there	,
通过	这	黑暗的	灰色的	岩石	,	直到	他们	达到	这	金的	链	;	和	那里	,

穿过深灰色的岩石，直到他们到达金色的沙滩；在那里，

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [swiːt] [sɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['lɪbən] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] .

sitting	and	singing	the	strange	,	sweet	song	,	was	Liban	the	Mermaid	.
坐着	和	歌唱	这	奇怪的	,	甜的	歌曲	,	曾是	黎巴嫩	这	美人鱼	.

坐着唱着这首奇特而甜美的歌的，是美人鱼利班。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['iərin] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['wɔːtərz] .

“	And	so	you	are	going	up	to	Erin	,	”	she	said	,	“	up	through	the	covering	waters	.
“	和	所以	你	是	去	向上	到	艾琳	,	”	她	说	,	“	向上	通过	这	覆盖	水	.

“所以你要去爱尔兰，”她说，“穿过覆盖着海水的河水。”

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , [wʌns] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['iərin] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] ,

Kiss	me	,	children	,	once	again	;	and	when	you	are	in	Erin	of	the	Streams	,
吻	我	,	孩子们	,	一次	再次	;	和	什么时候	你	是	在	艾琳	的	这	流	,

孩子们，再吻我一次；当你们身处溪流之乡爱尔兰时，

['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] ['iərin] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .

sometimes	think	of	the	exile	from	Erin	beneath	the	sea	.
有时	思考	的	这	流亡	从	艾琳	下面	这	海	.

有时我会想起被流放到海底的爱尔兰人。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪst] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sæd] ['hɑːrts] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

”	And	the	children	kissed	the	mermaid	,	and	with	sad	hearts	,	bidding	her	good	-	bye	,
”	和	这	孩子们	亲吻	这	美人鱼	,	和	和	伤心	心	,	投标	她	好的	-	再见	,

孩子们吻了美人鱼，怀着悲伤的心情向她道别。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [strænd] .

they	walked	along	the	golden	strand	.
他们	步行	沿着	这	金的	链	.

他们沿着金色的沙滩漫步。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['wɪri] ;

When	they	had	gone	what	seemed	to	them	a	long	way	,	they	began	to	feel	weary	;
什么时候	他们	有	已消失	什么	似乎	到	他们	一个	长的	方式	,	他们	开始	到	感觉	厌倦	;

当他们走了一段他们认为很远的路后，就开始感到疲倦了；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt]

and	just	then	they	saw	coming	towards	them	a	little	man	in	a	red	jacket
和	只是	然后	他们	锯	未来	向	他们	一个	小的	男人	在	一个	红色的	夹克

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [stiːd] .

leading	a	coal	-	black	steed	.
领导	一个	煤炭	-	黑色的	骏马	.

就在这时，他们看到一个身穿红色外套的小个子男人牵着一匹乌黑的骏马朝他们走来。

[wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [sed] : “ - , [pʊt] ['nɔːrə] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [stiːd] ;

When	they	met	the	little	man	,	he	said	:	“	Connla	,	put	Nora	up	on	this	steed	;
什么时候	他们	遇见	这	小的	男人	,	他	说	:	“	-	,	放	诺拉	向上	在	这	骏马	;

当他们遇到那个矮个子男人时，他说：“康拉，让诺拉骑上这匹马；

[ðen] [dʒʌmp] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

then	jump	up	before	her	.
然后	跳	向上	前	她	.

然后跳到她前面。

” - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [wen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] –

”	Connla	did	as	he	was	told	,	and	when	both	of	them	were	mounted	–
”	-	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	什么时候	两个都	的	他们	是	安装	–

–

–

–

康拉照做了，当他们两人都骑上马后——

“ [naʊ] , - , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [kætʃ] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	Now	,	Connla	,	”	said	the	little	man	,	“	catch	the	bridle	in	your	hands	,	and	you
“	现在	,	-	,	”	说	这	小的	男人	,	“	抓住	这	辔	在	你的	双手	,	和	你

,

,

,

“康拉，”矮个子男人说，“现在，用你双手抓住缰绳，然后你，

['nɔːrə] , [klæsp] - [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] .

Nora	,	clasp	Connla	round	the	waist	,	and	close	your	eyes	.
诺拉	,	搭扣	-	圆形的	这	腰部	,	和	关闭	你的	眼睛	.

诺拉，搂住康拉的腰，闭上眼睛。

” [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , “ [swɑːʃ] , [swɪʃ] !

”	They	did	as	they	were	bidden	,	and	then	the	little	man	said	,	“	Swash	,	swish	!
”	他们	做过	作为	他们	是	拜登	,	和	然后	这	小的	男人	说	,	“	挥舞	,	嗖嗖	!

他们照做了，然后那个小矮人说：“嗖嗖！”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːd] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][strænd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [græs] ,

”	and	the	steed	shot	up	from	the	strand	like	a	lark	from	the	grass	,
”	和	这	骏马	射击	向上	从	这	链	喜欢	一个	云雀	从	这	草	,

“那匹马像云雀从草丛中跃起一样，从沙滩上飞了起来。”

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ðɪ]['lev(ə)l]['wɔːtərz] ;

and	pierced	the	covering	sea	,	and	went	bounding	on	over	the	level	waters	;
和	穿孔	这	覆盖	海	,	和	去	边界	在	超过	这	等级	水	;

刺破覆盖的海水，跃过平静的水面；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [huːf] struck80

and	when	his	hoofs	struck80
和	什么时候	他的	蹄子	struck80

当他蹄子击中80

[ðə; ðɪ][hɑːrd] [graʊnd] , - [ænd; ənd]['nɔːrə] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] ,

the	hard	ground	,	Connla	and	Nora	opened	their	eyes	,
这	难的	地面	,	-	和	诺拉	打开	他们的	眼睛	,

坚硬的地面，康拉和诺拉睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wʊd] .

and	they	saw	that	they	were	galloping	towards	a	shady	wood	.
和	他们	锯	那	他们	是	疾驰	向	一个	阴凉	木头	.

他们发现自己正朝着一片阴凉的树林飞奔而去。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] [stiːd] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ðæt]

On	went	the	steed	,	and	soon	he	was	galloping	beneath	the	branches	that
在	去	这	骏马	,	和	很快	他	曾是	疾驰	下面	这	分支	那

['ɔːlmoʊst] [tʌʧt] - [hed] .

almost	touched	Connla's	head	.
几乎	感动	-	头	.

马儿继续向前，很快便在树枝下飞驰，树枝几乎碰到了康拉的头。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

And	on	they	went	until	they	had	passed	through	the	wood	,
和	在	他们	去	直到	他们	有	通过了	通过	这	木头	,

他们继续前行，直到穿过树林。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ ['goʊldən] [spɪr] . ”

and	then	they	saw	rising	up	before	them	the	“	Golden	Spear	.	”
和	然后	他们	锯	上升	向上	前	他们	这	“	金的	矛	.	”

然后他们看见“金矛”在他们面前升起。

“ [oʊ] , - , ” [sed] ['nɔːrə] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [læst] . ”

“	Oh	,	Connla	,	”	said	Nora	,	“	we	are	at	home	at	last	.	”
“	哦	,	-	,	”	说	诺拉	,	“	我们	是	在	家	在	最后的	.	”

“哦，康拉，”诺拉说，“我们终于到家了。”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ?

“	Yes	,	”	said	Connla	,	“	but	where	is	the	little	house	under	the	hill	?
“	是的	,	”	说	-	,	“	但	在哪里	是	这	小的	房子	在下面	这	爬坡道	?

“是的，”康拉说，“但是山下的小屋在哪里呢？”

” [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [sted] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][laɪm] -

”	And	no	little	house	was	there	;	but	in	its	stead	was	standing	a	lime	-
”	和	不	小的	房子	曾是	那里	;	但	在	它是	坚定	曾是	常设	一个	酸橙	-

[waɪt] ['mænʃ(ə)n] .

white	mansion	.
白色的	大厦	.

“那里没有小房子了；取而代之的是一座石灰白色的豪宅。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? ” [sed] ['nɔːrə] .

“	What	can	this	mean	?	”	said	Nora	.
“	什么	能	这	意思是	?	”	说	诺拉	.

“这到底是什么意思？”诺拉问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [stiːd] [hæd; həd] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

But	before	Connla	could	reply	,	the	steed	had	galloped	up	to	the	door	of
但	前	-	可以	回复	,	这	骏马	有	疾驰	向上	到	这	门	的

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

the	mansion	,
这	大厦	,

但康拉还没来得及回答，那匹骏马已经飞奔到宅邸门口了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

and	,	in	the	twinkling	of	an	eye	,
和	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

转眼间，

- [ænd; ənd]['nɔːrə][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Connla	**and**	**Nora**	**were**	**standing**	**on**	**the**	**ground**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**and**	**the**
-	和	诺拉	是	常设	在	这	地面	外部	这	门	,	和	这

[stiːd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

steed	**had**	**vanished**	**.**
骏马	有	消失了	.

康拉和诺拉站在门外的地上，而那匹骏马已经不见了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

Before	**they**	**could**	**recover**	**from**	**their**	**surprise**	**the**	**little**	**mother**	**came**	**rushing**	**out**
前	他们	可以	恢复	从	他们的	惊喜	这	小的	母亲	来了	匆忙	出去

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

他们还没从惊讶中回过神来，那位小妈妈就冲了出来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'gen]

and	**flung**	**her**	**arms**	**around**	**their**	**necks**	**,**	**and**	**kissed**	**them**	**both**	**again**
和	扔	她	武器	大约	他们的	脖子	,	和	亲吻	他们	两个都	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	**again**	**.**
和	再次	.

她一把搂住他们的脖子，一遍又一遍地亲吻他们。

“ [oʊ] , ['tʃɪldrən] !

“	**Oh**	**,**	**children**	**!**
“	哦	,	孩子们	!

“哦，孩子们！”

['tʃɪldrən] !

children	**!**
孩子们	!

孩子们!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]

You	**are**	**welcome**	**home**	**to**	**me**	**;**	**for**	**though**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**all**	**for**	**the**
你	是	欢迎	家	到	我	;	为了	尽管	我	知道	它	曾是	全部	为了	这

[best] ,

best	**,**
最好的	,

欢迎你回家；虽然我知道这一切都是最好的安排，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

my	**heart**	**was**	**lonely**	**without**	**you**	**.**
我的	心	曾是	孤独	没有	你	.

没有你，我的心感到孤独。

” [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['nɔːrə] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] mother81

”	**And**	**Connla**	**and**	**Nora**	**caught**	**up**	**the**	**little**	**mother81**
”	和	-	和	诺拉	捕捉	向上	这	小的	mother81

“康拉和诺拉追上了小妈妈81

[ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn]

in	**their**	**arms**	**,**	**and**	**they**	**carried**	**her**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**set**	**her**	**down**	**on**
在	他们的	武器	,	和	他们	携带	她	进入	这	大厅	和	放	她	向下	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

他们把她抱起来，抬进大厅，放在地板上。

“ [oʊ] , ['nɔːrə] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hed] ['oʊvər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz]

“	Oh	,	Nora	!	”	said	the	little	mother	,	“	you	are	a	head	over	me	;	and	as
“	哦	,	诺拉	!	”	说	这	小的	母亲	,	“	你	是	一个	头	超过	我	;	和	作为

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“哦，诺拉！”小妈妈说，“你比我高出一头；至于你，

- , [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊərz] [ʌv; əv]['iərin] . ”

Connla	,	you	look	almost	as	tall	as	one	of	the	round	towers	of	Erin	.	”
-	,	你	看	几乎	作为	高的	作为	一	的	这	圆形的	塔楼	的	艾琳	.	”

康拉，你看起来几乎和爱尔兰的圆形塔楼一样高了。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [sed] , ['mʌðər] , ” [sed] ['nɔːrə] .

“	That's	what	the	fairy	queen	said	,	mother	,	”	said	Nora	.
“	那就是	什么	这	仙女	女王	说	,	母亲	,	”	说	诺拉	.

“仙后就是这么说的，妈妈，”诺拉说。

“ ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

“	Blessings	on	the	fairy	queen	,	”	said	the	little	mother	.
“	祝福	在	这	仙女	女王	,	”	说	这	小的	母亲	.

“祝福仙后，”小妈妈说道。

“ [tɜːrn] [raʊnd] , - , [tɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

“	Turn	round	,	Connla	,	till	I	look	at	you	.
“	转动	圆形的	,	-	,	直到	我	看	在	你	.

“康拉，转过身来，让我看着你。”

” - [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [sed] :

”	Connla	turned	round	,	and	the	little	mother	said	:
”	-	转向	圆形的	,	和	这	小的	母亲	说	:

康拉转过身，小妈妈说道：

“ [oʊ] , - , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['goʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [spɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['glænsɪŋ]

“	Oh	,	Connla	,	with	your	golden	helmet	and	your	spear	,	and	your	glancing
“	哦	,	-	,	和	你的	金的	头盔	和	你的	矛	,	和	你的	瞥了一眼

[ʃiːld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪlkən] [kloʊk] ,

shield	,	and	your	silken	cloak	,
盾	,	和	你的	丝	披风	,

“哦，康拉，你戴着金色的头盔，拿着长矛，拿着闪亮的盾牌，披着丝绸斗篷，

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

you	look	like	a	king	.
你	看	喜欢	一个	国王	.

你看起来像个国王。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [maɪ] [bɔɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

But	take	them	off	,	my	boy	,	beautiful	as	they	are	.
但	拿	他们	离开	,	我的	男生	,	美丽的	作为	他们	是	.

但孩子，把它们脱掉吧，虽然它们很漂亮。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [hɜːr; hər] [oʊn] [breɪv] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['feri]

Your	little	mother	would	like	to	see	you	,	her	own	brave	boy	,	without	any	fairy
你的	小的	母亲	会	喜欢	到	看	你	,	她	自己的	勇敢的	男生	,	没有	任何	仙女

['faɪnəri] .

finery	.
服饰	.

你的小妈妈想看看你，她勇敢的宝贝儿子，摘下所有仙女般的华丽服饰。

” [ænd; ənd] - [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

”	And	Connla	laid	aside	his	spear	and	shield	,
”	和	-	铺设	旁边	他的	矛	和	盾	,

康拉放下了他的长矛和盾牌，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [kloʊk] .

and	took	off	his	golden	helmet	and	his	silken	cloak	.
和	采取	离开	他的	金的	头盔	和	他的	丝	披风	.

他脱下金盔和丝绸斗篷。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

Then	he	caught	the	little	mother	and	kissed	her	,
然后	他	捕捉	这	小的	母亲	和	亲吻	她	,

然后他抓住了小妈妈，吻了她。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	lifted	her	up	until	she	was	as	high	as	his	head	.
和	抬起	她	向上	直到	她	曾是	作为	高的	作为	他的	头	.

他把她举起来，直到她和他头一样高。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] :

And	said	he	:
和	说	他	:

他说：

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

“	Don't	you	know	,	little	mother	,	I'd	rather	have	you	than	all	the	world	.
“	不	你	知道	,	小的	母亲	,	ID	相当	有	你	比	全部	这	世界	.

“小妈妈，你难道不知道吗？我宁愿拥有你，也不愿拥有全世界。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [tə'geðər] ,

”	And	that	night	,	when	they	were	sitting	down	by	the	fire	together	,
”	和	那	夜晚	,	什么时候	他们	是	坐着	向下	经过	这	火	一起	,

“那天晚上，当他们一起坐在火堆旁时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hæf] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['nɔːrə] ,

you	may	be	sure	that	in	the	whole	world	no	people	were	half	as	happy	as	Nora	,
你	可能	是	当然	那	在	这	所有的	世界	不	人们	是	一半	作为	快乐的	作为	诺拉	,

你可以肯定，全世界没有人比诺拉快乐一半。

- , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] . -

Connla	,	and	the	little	mother	.	82
-	,	和	这	小的	母亲	.	-

康拉，还有那位小妈妈。82

[ðə; ðɪ] ['feri] [triː] [ʌv; əv] - . [[sɪks]]

THE	FAIRY	TREE	OF	DOOROS	.	[	6	]
这	仙女	树	的	-	.	[	6	]

多罗斯的仙女树。[6]

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [west] ,

Once	upon	a	time	the	fairies	of	the	west	,
一次	之上	一个	时间	这	仙女	的	这	西方	,

从前，西方的仙女们.....

['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɜːrlɪŋ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪks] ,

going	home	from	a	hurling	-	match	with	the	fairies	of	the	lakes	,
去	家	从	一个	投掷	-	匹配	和	这	仙女	的	这	湖泊	,

和湖区仙女们打完一场曲棍球比赛后回家，

['restɪd] [ɪn] - [wʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .

rested	in	Dooros	Wood	for	three	days	and	three	nights	.
休息	在	-	木头	为了	三	天	和	三	夜晚	.

在多罗斯森林休息了三天三夜。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪz] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

They	spent	the	days	feasting	and	the	nights	dancing	in	the	light	of	the	moon	,
他们	花费	这	天	盛宴	和	这	夜晚	跳舞	在	这	光	的	这	月亮	,

他们白天尽情享用美食，夜晚在月光下翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] [ðə; ði] [ʃu:z] [ɔ:f][ðer; ðər] [fi:t] ,

and	they	danced	so	hard	that	they	wore	the	shoes	off	their	feet	,
和	他们	跳舞	所以	难的	那	他们	穿着	这	鞋	离开	他们的	脚	,

他们跳舞跳得太投入，把鞋子都磨破了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] ['lɛpɜ˞ˌkɔnz] , [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['ʃu:meɪkər] ,

and	for	a	whole	week	after	the	leprechauns	,	the	fairies	'	shoemakers	,
和	为了	一个	所有的	星期	后	这	小妖精	,	这	仙女	-	鞋匠	,

在妖精、仙女的鞋匠们离开后的整整一周里，

[wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [nu:] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:r aɪ 'pi:] , [ræp] , [tæp] ,

were	working	night	and	day	making	new	ones	,	and	the	rip	,	rap	,	tap	,
是	在职的	夜晚	和	天	制作	新的	一个	,	和	这	撕裂	,	说唱	,	轻敲	,

他们日夜不停地制作新的，还有撕裂、敲击、轻拍。

[tæp][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hæmərz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hedʒroʊ] .

tap	of	their	little	hammers	were	heard	in	all	the	hedgerows	.
轻敲	的	他们的	小的	锤子	是	听到	在	全部	这	树篱	.

所有的树篱里都响起了他们敲击小锤子的声音。

[ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fi:st] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [red] ['beriz] ,

The	food	on	which	the	fairies	feasted	were	little	red	berries	,
这	食物	在	哪个	这	仙女	盛宴	是	小的	红色的	浆果	,

仙女们享用的食物是红色的小浆果。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊən] [tri:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [lʊkt]

and	were	so	like	those	that	grow	on	the	rowan	tree	that	if	you	only	looked
和	是	所以	喜欢	那些	那	生长	在	这	罗文	树	那	如果	你	仅有的	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [maɪt] [mis'teik] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

at	them	you	might	mistake	one	for	the	other	;
在	他们	你	可能	错误	一	为了	这	其他	;

它们和生长在花楸树上的那些花朵非常相似，如果你只看它们，你可能会把它们混淆；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] ['beriz] [groʊ] ['oʊnli][ɪn] ['ferilænd] ,

but	the	fairy	berries	grow	only	in	fairyland	,
但	这	仙女	浆果	生长	仅有的	在	仙境	,

但仙女莓只生长在仙境里。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['eni] [fru:t] [ðæt] [grəuz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən]

and	are	sweeter	than	any	fruit	that	grows	here	in	this	world	,	and	if	an
和	是	更甜	比	任何	水果	那	生长	这里	在	这	世界	,	和	如果	一个

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

它们比世上任何水果都甜，如果一位老人.....

[bent] [ænd; ənd] [greɪ] , [eɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd]

bent	and	grey	,	ate	one	of	them	,	he	became	young	and	active	and
弯曲	和	灰色的	,	吃	一	的	他们	,	他	成为	年轻的	和	积极的	和

[strɔ:ŋ] [ə'gen] ;

strong	again	;
强的	再次	;

他佝偻着身子，头发花白，吃了其中一块后，又变得年轻、活跃、强壮起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [eɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	if	an	old	woman	,	withered	and	wrinkled	,	ate	one	of	them	,
和	如果	一个	老的	女士	,	干枯	和	皱	,	吃	一	的	他们	,

如果一个干瘪皱巴巴的老妇人吃了其中一个，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ;

she	became	young	and	bright	and	fair	;
她	成为	年轻的	和	明亮的	和	公平的	;

她变得年轻、聪明、漂亮；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	if	a	little	maiden	who	was	not	handsome	ate	of	them	,
和	如果	一个	小的	少女	WHO	曾是	不是	英俊的	吃	的	他们	,

如果一个相貌平平的小女孩吃了它们，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

she	became	lovelier	than	the	flower	of	beauty	.
她	成为	更可爱	比	这	花	的	美丽	.

她变得比美人花还要美丽。

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['beriz] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] a83

The	fairies	guarded	the	berries	as	carefully	as	a83
这	仙女	守卫	这	浆果	作为	小心	作为	a83

仙女们像守护精灵一样小心翼翼地守护着浆果。

['maɪzər] [gɑːrdz] [hɪz; ɪz][goʊld] ,

miser	guards	his	gold	,
吝啬鬼	守卫	他的	金子	,

守财奴守护着他的黄金。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] ['ferilænd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɪn]

and	whenever	they	were	about	to	leave	fairyland	they	had	to	promise	in
和	每当	他们	是	关于	到	离开	仙境	他们	有	到	承诺	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['beri]

the	presence	of	the	king	and	queen	that	they	would	not	give	a	single	berry
这	在场	的	这	国王	和	女王	那	他们	会	不是	给	一个	单身的	浆果

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][mæn] ,

to	mortal	man	,
到	凡人	男人	,

每当他们要离开仙境时，都必须在国王和王后面前发誓，他们绝不会把一颗浆果给凡人。

[nɔːr] [əˈlaʊ] [wʌn][tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

nor	allow	one	to	fall	upon	the	earth	;
也不	允许	一	到	落下	之上	这	地球	;

也不让任何人跌倒在地；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['beri] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['slendər] [triː] [ʌv; əv] ['meni] ['bræntʃɪz] ,

for	if	a	single	berry	fell	upon	the	earth	a	slender	tree	of	many	branches	,
为了	如果	一个	单身的	浆果	跌倒	之上	这	地球	一个	苗条	树	的	许多	分支	,

因为如果一颗浆果落在地上，就能长成一棵枝繁叶茂的细长小树，

['berɪŋ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['beriz] , [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] [men] [maɪt] [iːt]

bearing	clusters	of	berries	,	would	at	once	spring	up	,	and	mortal	men	might	eat
轴承	集群	的	浆果	,	会	在	一次	春天	向上	,	和	凡人	男人	可能	吃

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

随即会冒出成串的浆果，凡人可以食用它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - [wʊd] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['fiːstɪŋ]

But	it	chanced	that	this	time	they	were	in	Dooros	Wood	they	kept	up	the	feasting
但	它	偶然	那	这	时间	他们	是	在	-	木头	他们	保留	向上	这	盛宴

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

and	dancing	so	long	,
和	跳舞	所以	长的	,

但碰巧这次他们在多罗斯森林，于是他们就一直宴饮跳舞到很晚。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ['fɛəriz] ,

and	were	so	full	of	joy	because	of	their	victory	over	the	lake	fairies	,
和	是	所以	满的	的	喜悦	因为	的	他们的	胜利	超过	这	湖	仙女	,

[ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ,

that	one	little	,
那	一	小的	,

他们因为战胜湖仙子而欣喜若狂，以至于一个小的，

['wiːni] ['feri] , [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɪŋgər] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

weeny	fairy	,	not	much	bigger	than	my	finger	,	lost	his	head	,
弱小	仙女	,	不是	很多	大	比	我的	手指	,	丢失的	他的	头	,

小仙子，比我的手指大不了多少，丢了脑袋。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	dropped	a	berry	in	the	wood	.
和	掉落	一个	浆果	在	这	木头	.

然后把一颗浆果掉进了树林里。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ferilænd] ,

When	the	feast	was	ended	the	fairies	went	back	to	fairyland	,
什么时候	这	盛宴	曾是	结束	这	仙女	去	后退	到	仙境	,

宴会结束后，仙子们回到了仙境。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	at	home	for	more	than	a	week	before	they	knew	of	the
和	是	在	家	为了	更多的	比	一个	星期	前	他们	知道	的	这

['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [fɔːlt] ,

little	fellow's	fault	,
小的	同伴们	过错	,

他们在家待了一个多星期才知道小家伙犯了错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	is	how	they	came	to	know	of	it	.
和	这	是	如何	他们	来了	到	知道	的	它	.

他们就是这样得知此事的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ,

A	great	wedding	was	about	to	come	off	,
一个	伟大的	婚礼	曾是	关于	到	来	离开	,

一场盛大的婚礼即将举行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [sent] [sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪdʒɪz][tuː; tə] - [wʊd] [tuː; tə]

and	the	queen	of	the	fairies	sent	six	of	her	pages	to	Dooros	Wood	to
和	这	女王	的	这	仙女	发送	六	的	她	页面	到	-	木头	到

[kætʃ] ['fɪfti] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][spɑːts][ɑːn][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] ,

catch	fifty	butterflies	with	golden	spots	on	their	purple	wings	,
抓住	五十	蝴蝶	和	金的	地点	在	他们的	紫色的	翅膀	,

仙后派了六名侍从到多罗斯森林去捕捉五十只紫色翅膀上有金色斑点的蝴蝶。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [waɪt] [wɪ'ðaʊt] [spek] [ɔːr][spɑːt] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['goʊldən] , ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊslɪp]

and	fifty	white	without	speck	or	spot	,	and	fifty	golden	,	yellow	as	the	cowslip
和	五十	白色的	没有	斑点	或者	点	,	和	五十	金的	,	黄色的	作为	这	报春花

,

,
,

五十个纯白无斑点，五十个金黄如报春花，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [waɪt] , [wɪ'ðaʊt] [spek] [ɔːr][spɑːt] ,

to	make	a	dress	for	herself	,	and	a	hundred	white	,	without	speck	or	spot	,
到	制作	一个	裙子	为了	她自己	,	和	一个	百	白色的	,	没有	斑点	或者	点	,

给自己做一件衣服，还要一百件洁白无瑕的衣服。

[tuː; tə] [meɪk] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdzˌmeɪdz] .

to	make	dresses	for	the	bride	and	bridesmaids	.
到	制作	连衣裙	为了	这	新娘	和	伴娘	.

为新娘和伴娘制作礼服。

[wen] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

When	the	pages	came	near	the	wood	they	heard	the	most	wonderful	music	,
什么时候	这	页面	来了	靠近	这	木头	他们	听到	这	最多	精彩的	音乐	,

当书页靠近树林时，它们听到了最美妙的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] them84

and	the	sky	above	them84
和	这	天空	多于	them84

以及他们头顶的天空84

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [dɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

became	quite	dark	,	as	if	a	cloud	had	shut	out	the	sun	.
成为	相当	黑暗的	,	作为	如果	一个	云	有	关闭	出去	这	太阳	.

光线变得很暗，仿佛有一片乌云遮住了太阳。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [biːz] ,

They	looked	up	,	and	saw	that	the	cloud	was	formed	of	bees	,
他们	看起来	向上	,	和	锯	那	这	云	曾是	形成	的	蜜蜂	,

他们抬头一看，发现那团云是由蜜蜂组成的。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swɔːrm] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

who	in	a	great	swarm	were	flying	towards	the	wood	and	humming	as	they
WHO	在	一个	伟大的	蜂群	是	飞行	向	这	木头	和	哼唱	作为	他们

[fluː] .

flew	.
飞翔	.

一大群鸟儿朝着树林飞去，边飞边发出嗡嗡声。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'freɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [biːz] ['setlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ,

Seeing	this	they	were	sore	afraid	until	they	saw	the	bees	settling	on	a	single	tree	,
看到	这	他们	是	疮	害怕的	直到	他们	锯	这	蜜蜂	安顿	在	一个	单身的	树	,

看到这一幕，他们非常害怕，直到他们看到蜜蜂都落在了一棵树上。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['feri]

and	on	looking	closely	at	the	tree	they	saw	it	was	covered	with	fairy
和	在	寻找	密切	在	这	树	他们	锯	它	曾是	涵盖	和	仙女

['beriz] .

berries	.
浆果	.

仔细观察这棵树，他们发现树上长满了仙女莓。

[ðə; ði] [biːz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] ,

The	bees	took	no	notice	of	the	fairies	,	and	so	they	were	no	longer	afraid	,
这	蜜蜂	采取	不	注意	的	这	仙女	,	和	所以	他们	是	不	更长	害怕的	,

蜜蜂们对仙女们视而不见，因此它们不再害怕了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	they	hunted	the	butterflies	until	they	had	captured	the	full	number	of
和	他们	猎杀	这	蝴蝶	直到	他们	有	捕获	这	满的	数字	的

['veriəs] ['kʌlərz] .

various	colours	.
各种各样的	颜色	.

他们四处搜寻蝴蝶，直到捕捉到各种颜色的所有蝴蝶为止。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ferilænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [kwiːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd]

Then	they	returned	to	fairyland	,	and	they	told	the	queen	about	the	bees	and
然后	他们	返回	到	仙境	,	和	他们	讲述	这	女王	关于	这	蜜蜂	和

[ðə; ði] ['beriz] ,

the	berries	,
这	浆果	,

然后他们回到仙境，把蜜蜂和浆果的事告诉了女王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	queen	told	the	king	.
和	这	女王	讲述	这	国王	.

王后把这件事告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

The	king	was	very	angry	,
这	国王	曾是	非常	生气的	,

国王非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['herəldz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['ferilænd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl]

and	he	sent	his	heralds	to	the	four	corners	of	fairyland	to	summon	all
和	他	发送	他的	使者	到	这	四	角落	的	仙境	到	召唤	全部

[hɪz; ɪz]['sʌbʤekts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [huː] [wʌz; wəz]

his	subjects	to	his	presence	that	he	might	find	out	without	delay	who	was
他的	主题	到	他的	在场	那	他	可能	寻找	出去	没有	延迟	WHO	曾是

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

the	culprit	.
这	罪魁祸首	.

于是他派使者前往仙境的四个角落，召集所有臣民到他面前，以便尽快查明罪魁祸首是谁。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wiːni] ['feloʊ] [huː] [drɑːpt] [ðə; ði] ['beri] ,

They	all	came	except	the	little	weeny	fellow	who	dropped	the	berry	,
他们	全部	来了	除了	这	小的	弱小	同伴	WHO	掉落	这	浆果	,

除了那个掉了浆果的小家伙，其他人都来了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	of	course	every	one	said	that	it	was	fear	that	kept	him	away	,
和	的	课程	每一个	一	说	那	它	曾是	害怕	那	保留	他	离开	,

当然，每个人都说是恐惧让他远离了这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['gɪlti] .

and	that	he	must	be	guilty	.
和	那	他	必须	是	有罪的	.

他肯定有罪。

[ðə; ði] ['herəldz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	heralds	were	at	once	sent	in	search	of	him	,
这	使者	是	在	一次	发送	在	搜索	的	他	,

传令官立即被派去寻找他。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ,

and	after	a	while	they	found	him	hiding	in	a	cluster	of	ferns	,
和	后	一个	尽管	他们	成立	他	隐藏	在	一个	簇	的	蕨类植物	,

过了一会儿，他们发现他躲在一丛蕨类植物里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	brought	him	before	the	king	.
和	带来	他	前	这	国王	.

然后把他带到国王面前。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [ə; eɪ]

The	poor	little	fellow	was	so	frightened	that	at	first	he	could	scarcely	speak	a
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	所以	害怕	那	在	第一的	他	可以	几乎	说话	一个

[wɜːrd] , [bʌt; bət]

word	,	but
单词	,	但

这个可怜的小家伙吓坏了，一开始几乎说不出话来，但是

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] ['nevər] [mɪst] [ðə; ði] ['beri] until85

after	a	time	he	told	how	he	never	missed	the	berry	until85
后	一个	时间	他	讲述	如何	他	绝不	错过	这	浆果	until85

过了一段时间，他讲述了自己直到85岁才开始想念这种浆果的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ferilænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

he	had	returned	to	fairyland	,	and	that	he	was	afraid	to	say	anything
他	有	返回	到	仙境	,	和	那	他	曾是	害怕的	到	说	任何事物

[tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	anyone	about	it	.
到	任何人	关于	它	.

他回到了仙境，但他不敢把这件事告诉任何人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ][ɪk'skjuːs] ,

The	king	,	who	would	hear	of	no	excuse	,
这	国王	,	WHO	会	听到	的	不	原谅	,

国王不容任何借口。

['sentənst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒaiənts] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]

sentenced	the	little	culprit	to	be	banished	into	the	land	of	giants	beyond	the
判刑	这	小的	罪魁祸首	到	是	被放逐	进入	这	土地	的	巨人	超过	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

判处小罪犯流放到山脉之外的巨人国度。

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['wɪlɪŋ]

to	stay	there	for	ever	and	a	day	unless	he	could	find	a	giant	willing
到	停留	那里	为了	曾经	和	一个	天	除非	他	可以	寻找	一个	巨大的	愿意的

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [wʊd] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['feri] [triː] .

to	go	to	Dooros	Wood	and	guard	the	fairy	tree	.
到	去	到	-	木头	和	警卫	这	仙女	树	.

除非他能找到一个愿意前往多罗斯森林守护仙树的巨人，否则他将永远待在那里。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [prə'naʊnst] ['sentəns] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ,

When	the	king	had	pronounced	sentence	everyone	was	very	sorry	,
什么时候	这	国王	有	发音	句子	每个人	曾是	非常	对不起	,

国王宣判后，所有人都感到非常遗憾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

because	the	little	fellow	was	a	favourite	with	them	all	.
因为	这	小的	同伴	曾是	一个	最喜欢的	和	他们	全部	.

因为这个小家伙深受大家喜爱。

[noʊ] ['feri] ['hɑːrpər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ɔːr]['paɪpər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] , [ɔːr] ['fɪdlər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

No	fairy	harper	upon	his	harp	,	or	piper	upon	his	pipe	,	or	fiddler	upon	his	fiddle	,
不	仙女	哈珀	之上	他的	竖琴	,	或者	派珀	之上	他的	管道	,	或者	小提琴手	之上	他的	小提琴	,

没有仙子弹奏竖琴，没有仙子吹奏笛子，也没有仙子拉小提琴。

[kʊd; kəd] [pleɪ] [hæf][soʊ] ['swiːtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['aɪvi] [liːf] ;

could	play	half	so	sweetly	as	he	could	play	upon	an	ivy	leaf	;
可以	玩	一半	所以	甜蜜地	作为	他	可以	玩	之上	一个	常春藤	叶子	;

他弹奏的音符轻柔得如同在常春藤叶片上弹奏一般；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['mu:nlɪt] [naɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ]

and	when	they	remembered	all	the	pleasant	moonlit	nights	on	which
和	什么时候	他们	记得	全部	这	令人愉快的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɑ:nst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] ,

they	had	danced	to	his	music	,
他们	有	跳舞	到	他的	音乐	,

当他们想起那些月光皎洁的夜晚，他们曾伴着他的音乐翩翩起舞时，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ɔ:r] [dæns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ,

and	thought	that	they	should	never	hear	or	dance	to	it	any	more	,
和	想法	那	他们	应该	绝不	听到	或者	舞蹈	到	它	任何	更多的	,

他们心想，以后再也不应该听到这首歌，也不应该再跳这首歌的舞了。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .

their	little	hearts	were	filled	with	sorrow	.
他们的	小的	心	是	已填	和	悲哀	.

他们幼小的心灵充满了悲伤。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][æz; əz][sæd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [wɜ:rd]

The	queen	was	as	sad	as	any	of	her	subjects	,	but	the	king's	word
这	女王	曾是	作为	伤心	作为	任何	的	她	主题	,	但	这	国王的	单词

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əu'beid] .

should	be	obeyed	.
应该	是	服从	.

王后和她的臣民一样悲伤，但国王的命令必须服从。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tu:; tə] [set] [aʊt] ['ɪntu:]['eksaɪl][ðə; ðɪ] [kwi:n] [sent]

When	the	time	came	for	the	little	fellow	to	set	out	into	exile	the	queen	sent
什么时候	这	时间	来了	为了	这	小的	同伴	到	放	出去	进入	流亡	这	女王	发送

[hɜ:r; hər] [hed] [peɪdʒ][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['beriz] .

her	head	page	to	him	with	a	handful	of	berries	.
她	头	页	到	他	和	一个	少数	的	浆果	.

当小家伙要启程流放的时候，女王派她的首席侍从带着一把浆果去见他。

[ði:z] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒaiənts] ,

These	the	queen	said	he	was	to	offer	to	the	giants	,
这些	这	女王	说	他	曾是	到	提供	到	这	巨人	,

女王说，这些东西是他要献给巨人的。

[ænd; ənd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ðɪ]

and	say	at	the	same	time	that	the	giant	who	was	willing	to	guard	the
和	说	在	这	相同的	时间	那	这	巨大的	WHO	曾是	愿意的	到	警卫	这

[tri:] [kʊd; kəd] [fi:st] [ɑ:n] ['beriz] [dʒʌst][æz; əz] [swi:t] [frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] .

tree	could	feast	on	berries	just	as	sweet	from	morn	till	night	.
树	可以	盛宴	在	浆果	只是	作为	甜的	从	早晨	直到	夜晚	.

同时又说，愿意守护这棵树的巨人可以从早到晚享用同样甜美的浆果。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]

As	the	little	fellow	went	on	his	way	nearly	all	the	fairies	followed	him	to	the
作为	这	小的	同伴	去	在	他的	方式	几乎	全部	这	仙女	随后	他	到	这

['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,

borders	of	the	land	,
边界	的	这	土地	,

小家伙继续前行，几乎所有的仙子都跟着他来到了这片土地的边界。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ][ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaiənts]

and	when	they	saw	him	go	up	the	mountain	towards	the	land	of	the	giants
和	什么时候	他们	锯	他	去	向上	这	山	向	这	土地	的	这	巨人

,

,

,

当他们看见他上山往巨人之地去时，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɔːf] their86

they	all	took	off	their86
他们	全部	采取	离开	their86

他们都脱掉了86

['lɪt(ə)l] [red] [kæps][ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

little	red	caps	and	waved	them	until	he	was	out	of	sight	.
小的	红色的	帽子	和	挥手	他们	直到	他	曾是	出去	的	视线	.

他挥舞着小红帽，直到消失在视线中。

[ɑːn][hiː; hi] [went] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

On	he	went	walking	all	day	and	night	,
在	他	去	步行	全部	天	和	夜晚	,

他日夜不停地走着，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	sun	rose	on	the	morrow	he	was	on	the	top	of	the
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	明天	他	曾是	在	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

第二天太阳升起时，他已经站在山顶上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði] ['væli] [stretʃt] [fɑːr] [bɪ'loʊ]

and	he	could	see	the	land	of	the	giants	in	the	valley	stretched	far	below
和	他	可以	看	这	土地	的	这	巨人	在	这	谷	拉伸	远的	以下

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他可以看到山谷中巨人的土地在他下方绵延很远。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ferilænd] ;

Before	beginning	his	descent	he	turned	round	for	a	last	glimpse	of	fairyland	;
前	开始	他的	下降	他	转向	圆形的	为了	一个	最后的	一瞥	的	仙境	;

在开始下山之前，他回头最后看了一眼仙境；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] , [dɑːrk] [klaʊd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː]

but	he	could	see	nothing	,	for	a	thick	,	dark	cloud	shut	it	out	from	view
但	他	可以	看	没有什么	,	为了	一个	厚的	,	黑暗的	云	关闭	它	出去	从	看法

.

:
.

但他什么也看不见，因为一团浓厚的乌云遮蔽了视线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld]

He	was	very	sad	,	and	tired	,	and	footsore	,	and	as	he	struggled
他	曾是	非常	伤心	,	和	疲劳的	,	和	脚痛	,	和	作为	他	挣扎

[daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

down	the	rough	mountain	side	,
向下	这	粗糙的	山	边	,

他非常悲伤，也很疲惫，脚也疼，当他艰难地沿着崎岖的山坡往下走时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ,

he	could	not	help	thinking	of	the	soft	,
他	可以	不是	帮助	思维	的	这	柔软的	,

他忍不住想起了柔软的.....

[griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['mɔːsi] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

green	woods	and	mossy	pathways	of	the	pleasant	land	he	had	left	behind
绿色的	树林	和	苔藓	路径	的	这	令人愉快的	土地	他	有	左边	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他离开的那片宜人土地上，是绿树成荫、长满青苔的小路。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,

When	he	awoke	the	ground	was	trembling	,
什么时候	他	醒来	这	地面	曾是	发抖	,

他醒来时，大地正在颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	a	noise	that	sounded	like	thunder	fell	on	his	ears	.
和	一个	噪音	那	听起来	喜欢	雷	跌倒	在	他的	耳朵	.

一阵如同雷鸣般的巨响传入他的耳中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] ,

He	looked	up	and	saw	coming	towards	him	a	terrible	giant	,
他	看起来	向上	和	锯	未来	向	他	一个	糟糕的	巨大的	,

他抬头一看，只见一个可怕的巨人正朝他走来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ðæt] [bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

with	one	eye	that	burned	like	a	live	coal	in	the	middle	of	his	forehead	,
和	一	眼睛	那	烧伤	喜欢	一个	居住	煤炭	在	这	中间	的	他的	前额	,

他额头正中央一只眼睛像燃烧的煤炭一样灼热，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ,

his	mouth	stretched	from	ear	to	ear	,	his	teeth	were	long	and	crooked	,
他的	嘴	拉伸	从	耳朵	到	耳朵	,	他的	牙齿	是	长的	和	歪	,

他的嘴巴从耳朵一直张到耳朵，牙齿又长又歪。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,

the	skin	of	his	face	was	as	black	as	night	,
这	皮肤	的	他的	脸	曾是	作为	黑色的	作为	夜晚	,

他脸部的皮肤黑得像夜一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃest] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['ʃægi] [her] ;

and	his	arms	and	chest	were	all	covered	with	black	,	shaggy	hair	;
和	他的	武器	和	胸部	是	全部	涵盖	和	黑色的	,	毛茸茸	头发	;

他的手臂和胸膛上都长满了黑色的蓬乱毛发；

[raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn][bænd] ,

round	his	body	was	an	iron	band	,
圆形的	他的	身体	曾是	一个	铁	乐队	,

他身上戴着铁箍，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [spaɪks] .

and	hanging	from	this	by	a	chain	was	a	great	club	with	iron	spikes	.
和	绞刑	从	这	经过	一个	链	曾是	一个	伟大的	俱乐部	和	铁	尖峰	.

一根链子上挂着一根带铁钉的大木棒。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ɪntuː] ['splɪntərz] ,

With	one	blow	of	this	club	he	could	break	a	rock	into	splinters	,
和	一	吹	的	这	俱乐部	他	可以	休息	一个	岩石	进入	碎片	,

他用这根棍棒一击就能把石头打成碎片。

[ænd; ənd]['faɪər][kʊd; kəd][nɑːt][bɜːrn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] [hɪm; ɪm] ,

and	fire	could	not	burn	him	,	and	water	could	not	drown	him	,
和	火	可以	不是	烧伤	他	,	和	水	可以	不是	溺水	他	,

火不能烧伤他，水也不能淹死他。

[ænd; ənd] ['wɛpənz] [kʊd; kəd][nɑːt] [wuːnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] there87

and	weapons	could	not	wound	him	,	and	there87
和	武器	可以	不是	伤口	他	,	和	there87

武器无法伤到他，而且87

[wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [θriː] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klʌb] .

was	no	way	to	kill	him	but	by	giving	him	three	blows	of	his	own	club	.
曾是	不	方式	到	杀	他	但	经过	给予	他	三	打击	的	他的	自己的	俱乐部	.

除了用他自己的棍棒打他三下之外，没有其他办法能杀死他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bæd] - ['tempərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaiənts] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

And	he	was	so	bad	-	tempered	that	the	other	giants	called	him	Sharvan
和	他	曾是	所以	坏的	-	淬火	那	这	其他	巨人	称为	他	沙尔万

[ðə; ði] ['sɜːrli] .

the	Surly	.
这	粗鲁	.

他脾气非常暴躁，以至于其他巨人都称他为“暴躁的沙尔万”。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][spaɪd][ðə; ði] [red] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt]

When	the	giant	spied	the	red	cap	of	the	little	fairy	he	gave	the	shout	that
什么时候	这	巨大的	间谍	这	红色的	帽	的	这	小的	仙女	他	给予	这	喊	那

['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] .

sounded	like	thunder	.
听起来	喜欢	雷	.

当巨人看到小仙女的红帽子时，他发出了一声如同雷鸣般的大喊。

[ðə; ði] [pʊr] ['feri] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

The	poor	fairy	was	shaking	from	head	to	foot	.
这	贫穷的	仙女	曾是	摇晃	从	头	到	脚	.

可怜的小仙女浑身都在发抖。

“ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	What	brought	you	here	?	”	said	the	giant	.
“	什么	带来	你	这里	?	”	说	这	巨大的	.

“是什么把你们引到这里来了？”巨人问道。

“ [pliːz] , ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

“	Please	,	Mr	.	Giant	,	”	said	the	fairy	,	“	the	king	of	the	fairies	banished	me	here	,
“	请	,	先生	.	巨大的	,	”	说	这	仙女	,	“	这	国王	的	这	仙女	被放逐	我	这里	,

“巨人先生，请您开恩，”仙女说，“仙王把我放逐到这里来。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	here	I	must	stay	for	ever	and	a	day	,
和	这里	我	必须	停留	为了	曾经	和	一个	天	,

我必须永远留在这里。

[ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['feri] [triː] [ɪn] - [wʊd] . ”

unless	you	come	and	guard	the	fairy	tree	in	Dooros	Wood	.	”
除非	你	来	和	警卫	这	仙女	树	在	-	木头	.	”

除非你来多罗斯森林守护那棵仙树。”

“ [ən'les] [wʌt] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	Unless	what	?	”	roared	the	giant	,
“	除非	什么	?	”	咆哮	这	巨大的	,

“除非什么？”巨人咆哮道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['feri] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['roʊlɪŋ]

and	he	gave	the	fairy	a	touch	of	his	foot	that	sent	the	little	fellow	rolling
和	他	给予	这	仙女	一个	触碰	的	他的	脚	那	发送	这	小的	同伴	滚动

[daʊn] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

down	head	over	heels	.
向下	头	超过	高跟鞋	.

他用脚轻轻碰了碰小仙子，小家伙顿时头朝下滚下了山。

[ðə; ði] [pʊr] ['feri] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

The	poor	fairy	lay	as	if	he	were	dead	,	and	then	the	giant	,
这	贫穷的	仙女	躺	作为	如果	他	是	死的	,	和	然后	这	巨大的	,

可怜的仙子躺着，仿佛已经死了，然后巨人……

['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

feeling	sorry	for	what	he	had	done	,	took	him	up	gently	between	his	finger
感觉	对不起	为了	什么	他	有	完毕	,	采取	他	向上	轻轻地	之间	他的	手指

[ænd; ənd] [θʌm] .

and	thumb	.
和	拇指	.

为自己所做的事感到后悔，他轻轻地用拇指和食指把他夹了起来。

“ [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ” – – [piː] . - .

“	Sharvan	took	him	up	gently	between	his	finger	and	thumb	”	–	–	p	.	87	.
“	沙尔万	采取	他	向上	轻轻地	之间	他的	手指	和	拇指	”	–	–	p	.	-	.

“沙尔万用拇指和食指轻轻地把他抱了起来”——第 87 页。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['lɪt(ə)l][mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	Don't	be	frightened	,	little	man	,	”	said	he	,	“	and	now	,	tell	me	all	about	the
“	不	是	害怕	,	小的	男人	,	”	说	他	,	“	和	现在	,	告诉	我	全部	关于	这

[triː] . ”

tree	.	”
树	.	”

“别害怕，小家伙，”他说，“现在，把这棵树的事都告诉我吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['beri] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - ,

“	It	is	the	tree	of	the	fairy	berry	that	grows	in	the	Wood	of	Dooros	,
“	它	是	这	树	的	这	仙女	浆果	那	生长	在	这	木头	的	-	,

“这是生长在杜罗斯森林里的仙女莓树，

” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

”	said	the	fairy	,	“	and	I	have	some	of	the	berries	with	me	.	”
”	说	这	仙女	,	“	和	我	有	一些	的	这	浆果	和	我	.	”

“仙女说，‘我身上还带着一些浆果。’”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Oh	,	you	have	,	have	you	?	”	said	the	giant	.
“	哦	,	你	有	,	有	你	?	”	说	这	巨大的	.

“哦，原来你真的有啊？”巨人说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] .

“	Let	me	see	them	.
“	让	我	看	他们	.

让我看看。

” [ðə; ði] ['feri] [tʊk] [θriː] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] [koʊt] ,

”	The	fairy	took	three	berries	from	the	pocket	of	his	little	green	coat	,
”	这	仙女	采取	三	浆果	从	这	口袋	的	他的	小的	绿色的	外套	,

“仙女从他绿色小外套的口袋里掏出三颗浆果，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	gave	them	to	the	giant	.
和	给予	他们	到	这	巨大的	.

然后把它们交给了巨人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

The	giant	looked	at	them	for	a	second	.
这	巨大的	看起来	在	他们	为了	一个	第二	.

巨人看了他们一眼。

[hiː; hi] then88

He	then88
他	then88

他当时88

['swɑːloʊd] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

swallowed	the	three	together	,	and	when	he	had	done	so	,
吞咽	这	三	一起	,	和	什么时候	他	有	完毕	所以	,

他把这三样东西一起吞了下去，然后，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

he	felt	so	happy	that	he	began	to	shout	and	dance	for	joy	.
他	毛毡	所以	快乐的	那	他	开始	到	喊	和	舞蹈	为了	喜悦	.

他高兴极了，开始欢呼雀跃，载歌载舞。

“ [mɔːr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θiːf] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	More	,	you	little	thief	!	”	said	he	.
“	更多的	,	你	小的	贼	!	”	说	他	.

“你这小偷，还不够！”他说道。

“ [mɔːr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] – – – [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	More	,	you	little	–	–	–	what's	your	name	?	”	said	the	giant	.
“	更多的	,	你	小的	–	–	–	是什么	你的	姓名	?	”	说	这	巨大的	.

“你这小家伙——你叫什么名字？”巨人说道。

“ ['pɪŋˌkiːn] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['beriz] .

“	Pinkeen	,	please	,	Mr	.	Giant	,	”	said	the	fairy	,	as	he	gave	up	all	the	berries	.
“	粉红	,	请	,	先生	.	巨大的	,	”	说	这	仙女	,	作为	他	给予	向上全部		这	浆果	.

“请把所有的浆果都给皮金吧，巨人先生，”仙女说着，把所有的浆果都给了他。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

The	giant	shouted	louder	than	before	,	and	his	shouts	were	heard	by	all	the
这	巨大的	喊叫	更大声	比	前	,	和	他的	喊叫	是	听到	经过	全部	这

['ʌðər] ['dʒaiənts] ,

other	giants	,
其他	巨人	,

巨人吼声比之前更大了，其他所有巨人都听到了他的吼声。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

who	came	running	towards	him	.
WHO	来了	跑步	向	他	.

有人朝他跑过来。

[wen] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] ['pɪŋˌkiːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

When	Sharvan	saw	them	coming	,	he	caught	up	Pinkeen	,	and	put	him	in	his
什么时候	沙尔万	锯	他们	未来	,	他	捕捉	向上	粉红	,	和	放	他	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

沙尔万看到他们过来，就抓住了平金，把他放进了自己的口袋里。

[ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [siː] [hɪm; ɪm] .

that	they	shouldn't	see	him	.
那	他们	不应该	看	他	.

他们不应该见他。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaiənts] .

“	What	were	you	shouting	for	?	”	said	the	giants	.
”	什么	是	你	喊叫	为了	?	”	说	这	巨人	.

“你们在喊什么？”巨人问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] , “ [ðæt] [rɑːk] [ðer; ðər] [fel] [daʊn] [ɑːn][maɪ][bɪg] [toʊ] . ”

“	Because	,	”	said	Sharvan	,	“	that	rock	there	fell	down	on	my	big	toe	.	”
”	因为	,	”	说	沙尔万	,	”	那	岩石	那里	跌倒	向下	在	我的	大的	脚趾	.	”

“因为，”沙尔万说，“那块石头掉下来砸到我的大脚趾了。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrt] , ” [sed] [ðeɪ] .

“	You	did	not	shout	like	a	man	that	was	hurt	,	”	said	they	.
”	你	做过	不是	喊	喜欢	一个	男人	那	曾是	伤害	,	”	说	他们	.

“你不像个受伤的人那样大声喊叫，”他们说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [wei] [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	is	it	to	you	what	way	I	shouted	?	”	said	he	.
”	什么	是	它	到	你	什么	方式	我	喊叫	?	”	说	他	.

“我喊叫的方式关你什么事？”他说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðeɪ] ;

“	You	might	give	a	civil	answer	to	a	civil	question	,	”	said	they	;
”	你	可能	给	一个	民用	回答	到	一个	民用	问题	,	”	说	他们	;

“对于一个文明的问题，你可以给出文明的回答，”他们说；

“ [bʌt; bət] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɜːrli] ; ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

“	but	sure	you	were	always	Sharvan	the	Surly	;	”	and	they	went	away	.
”	但	当然	你	是	总是	沙尔万	这	粗鲁	;	”	和	他们	去	离开	.

“但你一直都是那个脾气暴躁的沙尔万；”然后他们就走了。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒaiənts][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [tʊk] ['pɪŋˌkiːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

When	the	giants	were	out	of	sight	,	Sharvan	took	Pinkeen	out	of	his	wallet	.
什么时候	这	巨人	是	出去	的	视线	,	沙尔万	采取	粉红	出去	的	他的	钱包	.

当巨人消失在视线之外时，沙尔万从钱包里掏出了平金。

“ [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈberiz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θiːf] – – [aɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['pɪŋˌkiːn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Some	more	berries	,	you	little	thief	–	–	I	mean	little	Pinkeen	,	”	said	he	.
”	一些	更多的	浆果	,	你	小的	贼	–	–	我	意思是	小的	粉红	,	”	说	他	.

“再来点浆果，你这小偷——我是说小平金，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['pɪŋˌkiːn] ; “ [bʌt; bət] if89

“	I	have	not	any	more	,	”	said	Pinkeen	;	“	but	if89
”	我	有	不是	任何	更多的	,	”	说	粉红	;	”	但	if89

“我没有了，”平金说；“但是如果89

[juː; jʊ] [wɪl] [gɑːrd] [ðə; ði] [triː] [ɪn] - [wʊd] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːst] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl]

you	will	guard	the	tree	in	Dooros	Wood	you	can	feast	on	them	from	morn	till
你	将要	警卫	这	树	在	-	木头	你	能	盛宴	在	他们	从	早晨	直到

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

你将守护多罗斯森林里的那棵树，从早到晚都可以尽情享用它们。

“ [aɪl] [gɑːrd] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaiənt] .

“	I'll	guard	every	tree	in	the	wood	,	if	I	may	do	that	,	”	said	the	giant	.
”	患病的	警卫	每一个	树	在	这	木头	,	如果	我	可能	做	那	,	”	说	这	巨大的	.

“如果可以的话，我愿守护森林里的每一棵树，”巨人说道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɑːrd] ['oʊnli][wʌn] , ” [sed] ['pɪŋˌkiːn] .

“	You'll	have	to	guard	only	one	,	”	said	Pinkeen	.
”	你会	有	到	警卫	仅有的	一	,	”	说	粉红	.

“你只需要守住一个，”平金说。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] .

“	How	am	I	to	get	to	it	?	”	said	Sharvan	.
”	如何	是	我	到	得到	到	它	?	”	说	沙尔万	.

“我该怎么去那里呢？”沙尔万问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɔːrdz] ['ferilænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	You	must	first	come	with	me	towards	fairyland	,	”	said	the	fairy	.
”	你	必须	第一的	来	和	我	向	仙境	,	”	说	这	仙女	.

“你必须先跟我一起去仙境，”仙女说。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ; “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

“	Very	well	,	”	said	Sharvan	;	“	let	us	go	.
”	非常	出色地	,	”	说	沙尔万	;	“	让	我们	去	.

“好吧，”沙尔万说，“我们走吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

”	And	he	took	up	the	fairy	and	put	him	into	his	wallet	,
”	和	他	采取	向上	这	仙女	和	放	他	进入	他的	钱包	,

于是他把仙女捡起来，放进了钱包里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	before	very	long	they	were	on	the	top	of	the	mountain	.
和	前	非常	长的	他们	是	在	这	顶部	的	这	山	.

没过多久，他们就登上了山顶。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒaɪənts][lænd] ;

Then	the	giant	looked	around	towards	the	giant's	land	;
然后	这	巨大的	看起来	大约	向	这	巨人的	土地	;

然后巨人环顾四周，望向巨人的领地；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm] [vjuː] ,

but	a	black	cloud	shut	it	out	from	view	,
但	一个	黑色的	云	关闭	它	出去	从	看法	,

但一片黑云遮蔽了它的视线。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

while	the	sun	was	shining	on	the	valley	that	lay	before	him	,
尽管	这	太阳	曾是	灼灼	在	这	谷	那	躺	前	他	,

当阳光照耀着眼前的山谷时，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz]

and	he	could	see	away	in	the	distance	the	green	woods	and	shining	waters
和	他	可以	看	离开	在	这	距离	这	绿色的	树林	和	灼灼	水

[ʌv; əv] ['ferilænd] .

of	fairyland	.
的	仙境	.

他可以看到远处绿树成荫，碧波荡漾，宛如仙境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] ['bɔːrdərz] ,

It	was	not	long	until	he	reached	its	borders	,
它	曾是	不是	长的	直到	他	达到	它是	边界	,

他很快就到达了它的边界。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

but	when	he	tried	to	cross	them	his	feet	stuck	to	the	ground	and
但	什么时候	他	尝试	到	叉	他们	他的	脚	卡住	到	这	地面	和

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [step] .

he	could	not	move	a	step	.
他	可以	不是	移动	一个	步	.

但当他试图穿过它们时，他的脚却粘在了地上，一步也迈不开。

[geɪv] [θriː] [laʊd] [ʃaʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl] ['oʊvər] ['ferilænd] ,
Sharvan gave three loud shouts that were heard all over fairyland ,
沙尔万 给予 三 大声 喊叫 那 是 听到 全部 超过 仙境 ,

沙尔万发出三声响亮的喊叫，整个仙境都能听到。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['tremb(ə)l] ,
and made the trees in the woods tremble ,
和 制成 这 树木 在 这 树林 颤抖 ,

令林中的树木都颤抖起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
as if the wind of a storm was sweeping over them .
作为 如果 这 风 的 一个 风暴 曾是 扫荡 超过 他们 .

仿佛暴风雨的狂风正席卷着他们。

“ [oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [sed] ['pɪŋˌkiːn] .
“ Oh , please , Mr . Giant , let me out , ” said Pinkeen .
“ 哦 , 请 , 先生 . 巨大的 , 让 我 出去 , ” 说 粉红 .

“哦，巨人先生，求求您放我出去吧，”平金说道。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] ,
Sharvan took out the little fellow , who ,
沙尔万 采取 出去 这 小的 同伴 , WHO ,

沙尔万把那个小家伙带了出来，他

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
as soon as he saw he was on the borders of fairyland ran as fast as
作为 很快 作为 他 锯 他 曾是 在 这 边界 的 仙境 跑 作为 快速地 作为
[hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
his legs could carry him ,
他的 腿 可以 携带 他 ,

他一看到自己身处仙境边缘，就拼命地跑了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [hiː; hi] [met] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [huː] , -
and before he had gone very far he met all the little fairies who , 90
和 前 他 有 已消失 非常 远的 他 遇见 全部 这 小的 仙女 WHO , -

他还没走多远，就遇到了所有的小仙女，90

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
hearing the shouts of the giant ,
听力 这 喊叫 的 这 巨大的 ,

听到巨人的喊叫声，

[keɪm] [truːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɝːnz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
came trooping out from the ferns to see what was the matter .
来了 军队集结 出去 从 这 蕨类植物 到 看 什么 曾是 这 事情 .

它们从蕨丛中鱼贯而出，想看看发生了什么事。

['pɪŋˌkiːn] [toʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [triː] ,
Pinkeen told them it was the giant who was to guard the tree ,
粉红 讲述 他们 它 曾是 这 巨大的 WHO 曾是 到 警卫 这 树 ,

平金告诉他们，守护这棵树的是巨人。

['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌk] [fæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv]
shouting because he was stuck fast on the borders , and they need have
喊叫 因为 他 曾是 卡住 快速地 在 这 边界 , 和 他们 需要 有
[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
no fear of him .
不 害怕 的 他 .

他大声喊叫，因为他被牢牢地困在了边境上，他们不必害怕他。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪŋˌkiːn] [bæk] [ə'gen] ,

The	fairies	were	so	delighted	to	have	Pinkeen	back	again	,
这	仙女	是	所以	高兴极了	到	有	粉红	后退	再次	,

仙女们非常高兴Pinkeen再次回来。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

that	they	took	him	up	on	their	shoulders	and	carried	him	to	the	king's
那	他们	采取	他	向上	在	他们的	肩膀	和	携带	他	到	这	国王的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他们把他扛在肩上，抬到国王的宫殿里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrpərz][ænd; ənd]['paipəz][ænd; ənd] ['fidləz] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

and	all	the	harpers	and	pipers	and	fiddlers	marched	before	him	playing	the
和	全部	这	哈珀斯	和	风笛手	和	小提琴手	行军	前	他	玩耍	这

[moʊst]['dʒɑːkənd]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] .

most	jocund	music	that	was	ever	heard	.
最多	欢乐	音乐	那	曾是	曾经	听到	.

所有的竖琴手、风笛手和小提琴手在他面前列队行进，演奏着有史以来最欢快的音乐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [ðə; ði] [geɪ]

The	king	and	queen	were	on	the	lawn	in	front	of	the	palace	when	the	gay
这	国王	和	女王	是	在	这	草地	在	正面	的	这	宫殿	什么时候	这	同性恋

[prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

procession	came	up	and	halted	before	them	.
游行	来了	向上	和	停止	前	他们	.

国王和王后当时正在宫殿前的草坪上，这时这支同性恋游行队伍走了过来，停在了他们面前。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] ,

The	queen's	eyes	glistened	with	pleasure	when	she	saw	the	little	favourite	,
这	女王的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	什么时候	她	锯	这	小的	最喜欢的	,

女王看到她最宠爱的小宝贝时，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][glæd][æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi]

and	the	king	was	also	glad	at	heart	,	but	he	looked	very	grave	as	he
和	这	国王	曾是	还	高兴的	在	心	,	但	他	看起来	非常	严重	作为	他

[sed] :

said	:
说	:

国王心里也很高兴，但他神情严肃地说：

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] , ['sirə] ?

“	Why	have	you	returned	,	sirrah	?
”	为什么	有	你	返回	,	西拉	?

“你为何回来，先生？”

” [ðen] ['pɪŋˌkiːn] [toʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

”	Then	Pinkeen	told	his	majesty	that	he	had	brought	with	him	a	giant
”	然后	粉红	讲述	他的	威严	那	他	有	带来	和	他	一个	巨大的

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['feri] [triː] .

who	was	willing	to	guard	the	fairy	tree	.
WHO	曾是	愿意的	到	警卫	这	仙女	树	.

“然后平金告诉陛下，他带来了一位愿意守护仙树的巨人。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	And	who	is	he	and	where	is	he	?	”	asked	the	king	.
”	和	WHO	是	他	和	在哪里	是	他	?	”	问	这	国王	.

“他是谁？他在哪里？”国王问道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaiənts] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rli] , ” [sed] ['pɪŋˌki:n] ,

“	The	other	giants	called	him	Sharvan	the	Surly	,	”	said	Pinkeen	,
”	这	其他	巨人	称为	他	沙尔万	这	粗鲁	,	”	说	粉红	,

“其他巨人都叫他暴躁的沙尔万，”平金说道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [stʌk] [fæst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['ferilænd] . ”

“	and	he	is	stuck	fast	outside	the	borders	of	fairyland	.	”
”	和	他	是	卡住	快速地	外部	这	边界	的	仙境	.	”

“他被牢牢地困在了仙境的边界之外。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɑ:rd(ə)n] .

“	It	is	well	,	”	said	the	king	,	“	you	are	pardoned	.
”	它	是	出色地	,	”	说	这	国王	,	“	你	是	赦免	.

“很好，”国王说，“你被赦免了。”

” [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hɜ:rd] [ðɪs] [ðeɪ] [tɔ:st] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [red] [kæps][ɪn][ðə; ði] [er] ,

”	When	the	fairies	heard	this	they	tossed	their	little	red	caps	in	the	air	,
”	什么时候	这	仙女	听到	这	他们	抛掷	他们的	小的	红色的	帽子	在	这	空气	,

“仙女们听到这话，就把她们的小红帽抛向空中。”

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ə; eɪ] bee91

and	cheered	so	loudly	that	a	bee91
和	欢呼	所以	高声	那	一个	bee91

欢呼声如此之大，以至于一只蜜蜂91

[hu:] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [roʊz] - [bʌd] [fel] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

who	was	clinging	to	a	rose	-	bud	fell	senseless	to	the	ground	.
WHO	曾是	依恋	到	一个	玫瑰	-	芽	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

一个正抱着玫瑰花蕾的人突然昏倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['beriz] ,

Then	the	king	ordered	one	of	his	pages	to	take	a	handful	of	berries	,
然后	这	国王	订购	一	的	他的	页面	到	拿	一个	少数	的	浆果	,

然后国王命令一个侍从摘一把浆果。

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - [wʊd] .

and	to	go	to	Sharvan	and	show	him	the	way	to	Dooros	Wood	.
和	到	去	到	沙尔万	和	展示	他	这	方式	到	-	木头	.

去沙尔万，给他指路去杜罗斯森林。

[ðə; ði][peɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [went] [ɔ:f][tu:; tə] ,

The	page	,	taking	the	berries	with	him	,	went	off	to	Sharvan	,
这	页	,	采取	这	浆果	和	他	,	去	离开	到	沙尔万	,

侍童带着浆果，去了沙尔万那里。

[hu:z] ['rɔ:rɪŋ] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tu:; tə] [deθ] .

whose	roaring	nearly	frightened	the	poor	little	fellow	to	death	.
谁	咆哮	几乎	害怕	这	贫穷的	小的	同伴	到	死亡	.

它的咆哮声几乎把这个可怜的小家伙吓死了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['beriz] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:] [gʊd] ['hju:mər] ,

But	as	soon	as	the	giant	tasted	the	berries	he	got	into	good	humour	,
但	作为	很快	作为	这	巨大的	尝过	这	浆果	他	得到	进入	好的	幽默	,

但巨人一尝到浆果的味道，就心情大好起来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][peɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt]

and	he	asked	the	page	if	he	could	remove	the	spell	of	enchantment
和	他	问	这	页	如果	他	可以	消除	这	拼写	的	魅力

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他问侍童能否帮他解除身上的魔法。

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
“ I can , ” said the page ,
“ 我 能 , ” 说 这 页 ,

“我可以，”页面上写道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]
“ and I will if you promise me that you will not try to cross the borders of
“ 和 我 将要 如果 你 承诺 我 那 你 将要 不是 尝试 到 叉 这 边界 的
['ferilænd] . ”
fairyland . ”
仙境 . ”

“如果你答应我你不会试图越过仙境的边界，我就会答应你。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ I promise that , with all my heart , ” said the giant .
“ 我 承诺 那 , 和 全部 我的 心 , ” 说 这 巨大的 .

“我发自内心地保证，”巨人说道。

“ [bʌt; bət] ['hɜːri] [ɑːn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [ɪn][maɪ][legz] .
“ But hurry on , my little man , for there are pins and needles in my legs .
“ 但 匆忙 在 , 我的 小的 男人 , 为了 那里 是 别针 和 针 在 我的 腿 .

“但是快点，我的小家伙，因为我的腿麻木了。”

” [ðə; ði][peɪdʒ] [plʌkt] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] ,
” The page plucked a cowslip ,
” 这 页 拨弦 一个 报春花 ,

“书页摘下一朵报春花，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n][spɑːts][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and picking out the five little crimson spots in the cup of it ,
和 挑选 出去 这 五 小的 赤红 地点 在 这 杯子 的 它 ,

然后挑出杯子里那五个小小的深红色斑点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第5/7页

[hiː; hi] [flʌŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
he **flung** **one** **to** **the** **north** **,** **and** **one** **to** **the** **south** **,** **and** **one** **to** **the**
他 扔 一 到 这 北 , 和 一 到 这 南 , 和 一 到 这
[iːst] ,
east **,**
东方 ,

他把一个扔向北方，一个扔向南方，一个扔向东方。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][wʌn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]
and **one** **to** **the** **west** **,** **and** **one** **up** **into** **the** **sky** **,** **and** **the** **spell** **was**
和 一 到 这 西方 , 和 一 向上 进入 这 天空 , 和 这 拼写 曾是
['broʊkən] ,
broken **,**
破碎的 ,

一个向西，一个向天，咒语就此解除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [lɪmz] [wɜːr; wər] [friː] .
and **the** **giant's** **limbs** **were** **free** **.**
和 这 巨人的 四肢 是 自由的 .

巨人的四肢自由了。

[ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [peɪdʒ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] - [wʊd] ,
Then **Sharvan** **and** **the** **fairy** **page** **set** **off** **for** **Dooros** **Wood** **,**
然后 沙尔万 和 这 仙女 页 放 离开 为了 - 木头 ,

然后，沙尔万和仙女侍从出发前往杜罗斯森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [triː] .
and **it** **was** **not** **long** **until** **they** **came** **within** **view** **of** **the** **fairy** **tree** **.**
和 它 曾是 不是 长的 直到 他们 来了 之内 看法 的 这 仙女 树 .

没过多久，他们就来到了仙女树的视线范围内。

[wen] [sɔː] [ðə; ði] ['beriz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
When **Sharvan** **saw** **the** **berries** **glistening** **in** **the** **sun** **,**
什么时候 沙尔万 锯 这 浆果 闪闪发光 在 这 太阳 ,

当沙尔万看到浆果在阳光下闪闪发光时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri]
he **gave** **a** **shout** **so** **loud** **and** **strong** **that** **the** **wind** **of** **it** **blew** **the** **little** **fairy**
他 给予 一个 喊 所以 大声 和 强的 那 这 风 的 它 吹 这 小的 仙女
[bæk] [tuː; tə] ['ferilænd] . -
back **to** **fairyland** **.** **92**
后退 到 仙境 . -

他大声喊叫，声音又大又响，以至于风把小仙女吹回了仙境。92

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But **he** **had** **to** **return** **to** **the** **wood** **to** **tell** **the** **giant** **that** **he** **was**
但 他 有 到 返回 到 这 木头 到 告诉 这 巨大的 那 他 曾是
[tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['redi] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huː]
to **stay** **all** **day** **at** **the** **foot** **of** **the** **tree** **ready** **to** **do** **battle** **with** **anyone** **who**
到 停留 全部 天 在 这 脚 的 这 树 准备好 到 做 战斗 和 任何人 WHO
[maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['beriz] ,
might **come** **to** **steal** **the** **berries** **,**
可能 来 到 偷 这 浆果 ,

但他必须回到树林里告诉巨人，他要整天守在树下，随时准备与任何前来偷浆果的人战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	that	during	the	night	he	was	to	sleep	amongst	the	branches	.
和	那	期间	这	夜晚	他	曾是	到	睡觉	在	这	分支	.

夜里他要睡在树枝间。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl]

“	All	right	,	”	said	the	giant	,	who	could	scarcely	speak	,	as	his	mouth	was	full
“	全部	正确的	,	”	说	这	巨大的	,	WHO	可以	几乎	说话	,	作为	他的	嘴	曾是	满的

[ʌv; əv] ['beriz] .

of	berries	.
的	浆果	.

“好吧,”巨人说道，他几乎说不出话来，因为他的嘴里塞满了浆果。

[wel] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [triː] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

Well	,	the	fame	of	the	fairy	-	tree	spread	far	and	wide	,
出色地	,	这	名声	的	这	仙女	-	树	传播	远的	和	宽的	,

于是，仙树的名声远播四方。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [əd'ventʃərər] [keɪm] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [sʌm; səm]

and	every	day	some	adventurer	came	to	try	if	he	could	carry	away	some
和	每一个	天	一些	冒险家	来了	到	尝试	如果	他	可以	携带	离开	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] ;

of	the	berries	;
的	这	浆果	;

每天都有一些冒险者前来尝试能否带走一些浆果;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

but	the	giant	,	true	to	his	word	,	was	always	on	the	watch	,
但	这	巨大的	,	真的	到	他的	单词	,	曾是	总是	在	这	手表	,

但这位巨人信守诺言，始终保持警惕。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [pæst] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [faɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] [ə; eɪ] ['derɪŋ]

and	not	a	single	day	passed	on	which	he	did	not	fight	and	slay	a	daring
和	不是	一个	单身的	天	通过了	在	哪个	他	做过	不是	斗争	和	杀戮	一个	大胆

['tʃæmpiən] ,

champion	,
冠军	,

他每天都与勇猛的勇士战斗并将其击败，没有一天例外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] , [fɔːr; fər]['faɪər][kʊd; kəd][nɑːt][bɜːrn][hɪm; ɪm] , [nɔːr]

and	the	giant	never	received	a	wound	,	for	fire	could	not	burn	him	,	nor
和	这	巨大的	绝不	已收到	一个	伤口	,	为了	火	可以	不是	烧伤	他	,	也不

['wɔːtər] [draʊn] [hɪm; ɪm] ,

water	drown	him	,
水	溺水	他	,

巨人从未受过伤，因为火不能烧伤他，水也不能淹死他。

[nɔːr] ['wepən] [wuːnd] [hɪm; ɪm] .

nor	weapon	wound	him	.
也不	武器	伤口	他	.

武器也没有伤到他。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd]['oʊvər][ðə; ði] [triː] ,

Now	,	at	this	time	,	when	Sharvan	was	keeping	watch	and	ward	over	the	tree	,
现在	,	在	这	时间	,	什么时候	沙尔万	曾是	保持	手表	和	病房	超过	这	树	,

当时，沙尔万正在守护着这棵树。

[ə; eɪ]['kruːəl] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lændz] [ðæt] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

a	cruel	king	was	reigning	over	the	lands	that	looked	towards	the	rising	sun	.
一个	残忍的	国王	曾是	统治	超过	这	土地	那	看起来	向	这	上升	太阳	.

一位残暴的国王统治着面向日出的土地。

[hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði]['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [baɪ][faʊl] [miːnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbʤekts] , ['lʌvɪŋ] [ðer; ðər]

He	had	slain	the	rightful	king	by	foul	means	,	and	his	subjects	,	loving	their
他	有	被杀	这	正当的	国王	经过	犯规	方法	,	和	他的	主题	,	爱	他们的

['məːdəd] ['sɑːvrɪn] ,

murdered	sovereign	,
被谋杀	主权	,

他用卑鄙的手段杀害了合法的国王，而他的臣民，因为深爱着他们被谋杀的君主，

[heitid] [ðə; ði][juː'zɜːrpər] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,

hated	the	usurper	;	but	much	as	they	hated	him	they	feared	him	more	,
憎恨	这	篡位者	;	但	很多	作为	他们	憎恨	他	他们	害怕	他	更多的	,

他们憎恨篡位者；但是，尽管他们憎恨他，却更惧怕他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['mæstərfl] ,

for	he	was	brave	and	masterful	,
为了	他	曾是	勇敢的	和	精湛	,

因为他勇敢而技艺精湛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld] [wɪtʃ] [noʊ] ['wepən] [meɪd] [baɪ]

and	he	was	armed	with	a	helmet	and	shield	which	no	weapon	made	by
和	他	曾是	武装	和	一个	头盔	和	盾	哪个	不	武器	制成	经过

['mɔːrt(ə)l][hændz][kʊd; kəd] [pɪrs] ,

mortal	hands	could	pierce	,
凡人	双手	可以	刺穿	,

他头戴头盔，手持盾牌，凡人所造的任何武器都无法刺穿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['dʒævlɪn] [ðæt] ['nevər] [mɪst] [ðer; ðər][mɑːrk] ,

and	he	carried	always	with	him	two	javelins	that	never	missed	their	mark	,
和	他	携带	总是	和	他	二	标枪	那	绝不	错过	他们的	标记	,

他总是随身携带两支百发百中的标枪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]['feɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ [ðə; ði] shafts93

and	were	so	fatal	that	they	were	called	“	the	shafts93
和	是	所以	致命的	那	他们	是	称为	“	这	shafts93

它们非常致命，因此被称为“竖井93”。

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

死亡。

” [ðə; ði] ['məːdəd] [kɪŋ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] – – [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['naɪəl] ,

”	The	murdered	king	had	two	children	–	–	a	boy	,	whose	name	was	Niall	,
”	这	被谋杀	国王	有	二	孩子们	–	–	一个	男生	,	谁	姓名	曾是	尼尔	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

and	a	girl	,
和	一个	女孩	,

“被谋杀的国王有两个孩子——一个男孩，名叫尼尔，和一个女孩，

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌroʊzə'lin] – – [ðæt] [ɪz] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] ;

who	was	called	Rosaleen	–	–	that	is	,	little	Rose	;
WHO	曾是	称为	罗莎琳	–	–	那	是	,	小的	玫瑰	;

她名叫罗莎琳——也就是小玫瑰；

[bʌt; bət][noʊ][roʊz] [ðæt] ['evər] [bluːmd] [wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [swiːt] [ɔːr] [freʃ] [ɔːr] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

but	no	rose	that	ever	bloomed	was	half	as	sweet	or	fresh	or	fair	as	she	.
但	不	玫瑰	那	曾经	盛开	曾是	一半	作为	甜的	或者	新鲜的	或者	公平的	作为	她	.

但是，没有哪朵盛开的玫瑰能像她一样甜美、清新、美丽。

['kruːəl][æz; əz][ðə; ði]['taɪrənt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]
Cruel **as** **the** **tyrant** **king** **was** **,** **he** **was** **afraid** **of** **the** **people** **to** **kill** **the**
残忍的 作为 这 暴君 国王 曾是 , 他 曾是 害怕的 的 这 人们 到 杀 这
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

尽管暴君残暴，但他害怕人民会杀害儿童。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] ,
He **sent** **the** **boy** **adrift** **on** **the** **sea** **in** **an** **open** **boat** **,**
他 发送 这 男生 漂流 在 这 海 在 一个 打开 船 ,

他把男孩放在一艘敞篷小船上，任其在海上漂流。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
hoping **the** **waves** **would** **swallow** **it** **;**
希望 这 波浪 会 吞 它 ;

希望海浪能将它吞没；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] ['oʊvər] [ˌroʊzə'lin] ,
and **he** **got** **an** **old** **witch** **to** **cast** **the** **spell** **of** **deformity** **over** **Rosaleen** **,**
和 他 得到 一个 老的 巫婆 到 投掷 这 拼写 的 畸形 超过 罗莎琳 ,

他找了个老巫婆，对罗莎琳施了畸形咒。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ['feɪdɪd] ,
and **under** **the** **spell** **her** **beauty** **faded** **,**
和 在下面 这 拼写 她 美丽 褪色 ,

她的美貌在魔法的作用下逐渐消逝。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ðæt] ['skersli] ['eniwʌn] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]
until **at** **last** **she** **became** **so** **ugly** **and** **wasted** **that** **scarcely** **anyone** **would** **speak** **to**
直到 在 最后的 她 成为 所以 丑陋的 和 浪费 那 几乎 任何人 会 说话 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

最后，她变得又丑又瘦，几乎没人愿意和她说话。

[ænd; ənd] , [ʃʌnd] [baɪ] ['evriwʌn] , [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And **,** **shunned** **by** **everyone** **,** **she** **spent** **her** **days** **in** **the** **out** **-** **houses** **with** **the**
和 , 被排斥 经过 每个人 , 她 花费 她 天 在 这 出去 - 房屋 和 这
['kæt(ə)l] ,
cattle **,**
牛 ,

由于被所有人排斥，她只能整天待在棚子里和牛群在一起。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] .
and **every** **night** **she** **cried** **herself** **to** **sleep** **.**
和 每一个 夜晚 她 哭 她自己 到 睡觉 .

她每晚都是哭着入睡。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] ,
One **day** **,** **when** **she** **was** **very** **lonely** **,**
一 天 , 什么时候 她 曾是 非常 孤独 ,

有一天，当她感到非常孤独的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] .
a **little** **robin** **came** **to** **pick** **the** **crumbs** **that** **had** **fallen** **about** **her** **feet** **.**
一个 小的 罗宾 来了 到 挑选 这 面包屑 那 有 倒下 关于 她 脚 .

一只小知更鸟飞来啄食掉落在她脚边的面包屑。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,
He **appeared** **so** **tame** **that** **she** **offered** **him** **the** **bread** **from** **her** **hand** **,**
他 出现 所以 驯服 那 她 提供 他 这 面包 从 她 手 ,

他看起来如此温顺，以至于她把手中的面包递给了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

and	when	he	took	it	she	cried	with	joy	at	finding	that	there	was	one
和	什么时候	他	采取	它	她	哭	和	喜悦	在	寻找	那	那里	曾是	一

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ʃʌn] [hɜːr; hər] .

living	thing	that	did	not	shun	her	.
活的	事物	那	做过	不是	回避	她	.

当他接过它时，她喜极而泣，因为她发现世上终于有一个生物不排斥她。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,

After	this	the	robin	came	every	day	,
后	这	这	罗宾	来了	每一个	天	,

此后，知更鸟每天都来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs]

and	he	sang	so	sweetly	for	her	that	she	almost	forgot	her	loneliness
和	他	唱	所以	甜蜜地	为了	她	那	她	几乎	忘了	她	孤独

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	misery	.
和	苦难	.

他为她唱的歌如此动听，让她几乎忘记了孤独和痛苦。

[bʌt; bət] [wʌns] [waɪl] [ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['taɪrənt] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [huː]

But	once	while	the	robin	was	with	her	the	tyrant	king's	daughter	,	who
但	一次	尽管	这	罗宾	曾是	和	她	这	暴君	国王的	女儿	,	WHO

[wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

was	very	beautiful	,
曾是	非常	美丽的	,

但有一次，当知更鸟和她在一起时，暴君的女儿——一个非常美丽的女人——

[pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌroʊzə'lin] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :

passed	with	her	maids	of	honour	,	and	,	seeing	Rosaleen	,	the	princess	said	:
通过了	和	她	女佣	的	荣誉	,	和	,	看到	罗莎琳	,	这	公主	说	:

她和侍女们一起经过，看到罗莎琳，公主说道：

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['ʌgli] [θɪŋ] . ” -

“	Oh	,	there	is	that	horrid	ugly	thing	.	”	94
“	哦	,	那里	是	那	可怕的	丑陋的	事物	.	”	-

“哦，原来是那个丑陋可怕的东西。”94

[ðə; ði] [meɪdz] [læft] [ænd; ənd] ['gɪgld] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt]

The	maids	laughed	and	giggled	,	and	said	they	had	never	seen	such	a	fright
这	女佣	笑了	和	咯咯地笑	,	和	说	他们	有	绝不	已见	这样的	一个	惊吓

.

:
.

女仆们咯咯地笑着，说她们从未见过如此惊恐的场面。

[pʊr] [ˌroʊzə'lin] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

Poor	Rosaleen	felt	as	if	her	heart	would	break	,
贫穷的	罗莎琳	毛毡	作为	如果	她	心	会	休息	,

可怜的罗莎琳感觉自己的心都要碎了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [kraɪd]

and	when	the	princess	and	her	maids	were	out	of	sight	she	almost	cried
和	什么时候	这	公主	和	她	女佣	是	出去	的	视线	她	几乎	哭

[hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] .

her	eyes	out	.
她	眼睛	出去	.

当公主和她的侍女们消失在视线之外时，她几乎哭出了眼泪。

[wen] [ðə; ðI]['rɑ:bɪn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] [hi:; hi] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

When	the	robin	saw	her	crying	he	perched	on	her	shoulder	and	rubbed	his
什么时候	这	罗宾	锯	她	哭泣	他	栖息	在	她	肩膀	和	摩擦	他的

['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rʌpt] ['sɔ:ftli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,

little	head	against	her	neck	and	chirruped	softly	in	her	ear	,
小的	头	反对	她	脖子	和	啁啾	轻轻	在	她	耳朵	,

知更鸟看到她哭泣，就栖息在她的肩膀上，用小脑袋蹭着她的脖子，在她耳边轻轻地鸣叫。

[ænd; ənd] [ˌroʊzə'lin] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [frend] [ɪn]

and	Rosaleen	was	comforted	,	for	she	felt	she	had	at	least	one	friend	in
和	罗莎琳	曾是	安慰	,	为了	她	毛毡	她	有	在	至少	一	朋友	在

[ðə; ðI][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

罗莎琳感到欣慰，因为她觉得在这个世界上至少还有一位朋友。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑ:bɪn] .

although	it	was	only	a	little	robin	.
虽然	它	曾是	仅有的	一个	小的	罗宾	.

虽然它只是一只小知更鸟。

[bʌt; bət][ðə; ðI]['rɑ:bɪn][koʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][koʊd; kəd] [dri:m] [ʌv; əv] .

But	the	robin	could	do	more	for	her	than	she	could	dream	of	.
但	这	罗宾	可以	做	更多的	为了	她	比	她	可以	梦	的	.

但知更鸟能为她做的，远超她的想象。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðI] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [baɪ][ðə; ðI] ['prɪnses] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] - [terz] ,

He	heard	the	remark	made	by	the	princess	,	and	he	saw	Rosaleen's	tears	,
他	听到	这	评论	制成	经过	这	公主	,	和	他	锯	-	眼泪	,

他听到了公主的话，也看到了罗莎琳的眼泪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌnd] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi]

and	he	knew	now	why	she	was	shunned	by	everybody	,	and	why	she
和	他	知道	现在	为什么	她	曾是	被排斥	经过	大家	,	和	为什么	她

[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] .

was	so	unhappy	.
曾是	所以	不开心	.

他现在明白了为什么她被所有人排斥，以及为什么她如此不快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [flu:] [ɔ:f] [tu:; tə] - [wʊd] ,

And	that	very	evening	he	flew	off	to	Dooros	Wood	,
和	那	非常	晚上	他	飞翔	离开	到	-	木头	,

当晚他就飞往了多罗斯森林。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌroʊzə'lin] .

and	called	on	a	cousin	of	his	and	told	him	all	about	Rosaleen	.
和	称为	在	一个	表哥	的	他的	和	讲述	他	全部	关于	罗莎琳	.

然后他去拜访了他的一个表亲，把罗莎琳的事情都告诉了他。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðI] ['feri] ['beriz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

“	And	you	want	some	of	the	fairy	berries	,	I	suppose	,	”	said	his	cousin	,
“	和	你	想	一些	的	这	仙女	浆果	,	我	认为	,	”	说	他的	表哥	,

“我想你也想要一些仙女莓吧？”他的表弟说道。

['rɑ:bɪn][ʌv; əv][ðə; ðI] [wʊd] .

Robin	of	the	Wood	.
罗宾	的	这	木头	.

林中知更鸟。

“ [aɪ][du:] , ” [sed] - ['lɪt(ə)l] [frend] .

“	I	do	,	”	said	Rosaleen's	little	friend	.
“	我	做	,	”	说	-	小的	朋友	.

“我愿意，”罗莎琳的小伙伴说。

“ [ɑː] , ” [sed] ['rɑːbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , “ [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] .

“	**Ah**	**,**	”	**said**	**Robin**	**of**	**the**	**Wood**	**,**	“	**times**	**have**	**changed**	**since**	**you**	**were**	**here**	**last**	**.**
“	啊	,	”	说	罗宾	的	这	木头	,	“	时代	有	已更改	自从	你	是	这里	最后的	.

“啊,”林中罗宾说道，“自从你上次来这里之后，时代已经发生了变化。”

[ðə; ði] [triː] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrli] ['dʒaɪənt] .

The	**tree**	**is**	**guarded**	**now**	**all**	**the**	**day**	**long**	**by**	**a**	**surly**	**giant**	**.**
这	树	是	守卫	现在	全部	这	天	长的	经过	一个	粗鲁	巨大的	.

现在，这棵树整天都由一个脾气暴躁的巨人守护着。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	**sleeps**	**in**	**the**	**branches**	**during**	**the**	**night**	**,**
他	睡觉	在	这	分支	期间	这	夜晚	,

他晚上睡在树枝上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**he**	**breathes**	**upon**	**them**	**and**	**around**	**them**	**every**	**morning**	**,**
和	他	呼吸	之上	他们	和	大约	他们	每一个	早晨	,

每天早晨，他都会对着它们和它们周围吹气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz] ['pɔɪzn] [tuː; tə][bɜːrd][ænd; ənd] [biː] .

and	**his**	**breath**	**is**	**poison**	**to**	**bird**	**and**	**bee**	**.**
和	他的	气息	是	毒	到	鸟	和	蜜蜂	.

他的呼吸对鸟和蜜蜂来说都是毒药。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] .

There	**is**	**only**	**one**	**chance**	**open**	**,**	**and**	**if**	**you**	**try**	**that**	**it**	**may**	**cost**	**you**	**your**	**life**	**.**
那里	是	仅有的	一	机会	打开	,	和	如果	你	尝试	那	它	可能	成本	你	你的	生活	.

” -

”	**95**
”	-

只有一次机会，如果你尝试了，可能会丢掉性命。”95

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ˌroʊzə'lin] ,

“	**Then**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**,**	**for**	**I**	**would**	**give**	**a**	**hundred**	**lives**	**for**	**Rosaleen**	**,**
“	然后	告诉	我	什么	它	是	,	为了	我	会	给	一个	百	生活	为了	罗莎琳	,

“那么告诉我到底是什么事，我愿意用一百条命来换回罗莎琳。”

” [sed] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] .

”	**said**	**her**	**own**	**little**	**robin**	**.**
”	说	她	自己的	小的	罗宾	.

“她自己的小知更鸟说道。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɑːbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , “ ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [kʌmz] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

“	**Well**	**,**	”	**said**	**Robin**	**of**	**the**	**Wood**	**,**	“	**every**	**day**	**a**	**champion**	**comes**	**to**	**battle**	**with**
“	出色地	,	”	说	罗宾	的	这	木头	,	“	每一个	天	一个	冠军	来	到	战斗	和

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	**giant**	**,**
这	巨大的	,

“嗯,”森林里的罗宾说道，“每天都有一位勇士前来与巨人战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [faɪt] ,

and	**the**	**giant**	**,**	**before**	**he**	**begins**	**the**	**fight**	**,**
和	这	巨大的	,	前	他	开始	这	斗争	,

巨人开始战斗之前，

[pʊts] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['beriz] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [belt] [ðæts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

puts	**a**	**branch**	**of**	**berries**	**in**	**the**	**iron**	**belt**	**that's**	**around**	**his**	**waist**	**,**
放置	一个	分支	的	浆果	在	这	铁	腰带	那就是	大约	他的	腰部	,

他把一枝浆果插在腰间的铁腰带里，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] ['taɪərd][ɔːr] ['θɜːrsti] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ,

so	that	when	he	feels	tired	or	thirsty	he	can	refresh	himself	,
所以	那	什么时候	他	感觉	疲劳的	或者	渴	他	能	刷新	他自己	,

这样，当他感到疲倦或口渴时，就可以补充能量。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] ,

and	there	is	just	a	bare	chance	,	while	he	is	fighting	,
和	那里	是	只是	一个	裸	机会	,	尽管	他	是	斗争	,

而他战斗的时候，只有一线生机。

[ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] ;

of	picking	one	of	the	berries	from	the	branch	;
的	挑选	一	的	这	浆果	从	这	分支	;

从枝头摘下一颗浆果；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] . ”

but	if	his	breath	fall	on	you	it	is	certain	death	.	”
但	如果	他的	气息	落下	在	你	它	是	肯定	死亡	.	”

但如果他的气息落在你身上，你就必死无疑。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , ” [sed] - ['rɑːbɪn] .

“	I	will	take	the	chance	,	”	said	Rosaleen's	robin	.
“	我	将要	拿	这	机会	,	”	说	-	罗宾	.

“我愿意冒险一试，”罗莎琳的知更鸟说道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Very	well	,	”	said	the	other	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	其他	.

“很好，”另一个人说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	two	birds	flew	through	the	wood	until	they	came	within	sight	of	the
和	这	二	鸟类	飞翔	通过	这	木头	直到	他们	来了	之内	视线	的	这

['feri] [triː] .

fairy	tree	.
仙女	树	.

于是，两只鸟飞过树林，直到它们能看到仙女树为止。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] ;

The	giant	was	lying	stretched	at	the	foot	of	it	,	eating	the	berries	;
这	巨大的	曾是	说谎	拉伸	在	这	脚	的	它	,	吃	这	浆果	;

巨人躺在树下，吃着树上的浆果；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [keɪm] , [huː] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

but	it	was	not	long	until	a	warrior	came	,	who	challenged	him	to	battle	.
但	它	曾是	不是	长的	直到	一个	战士	来了	,	WHO	挑战	他	到	战斗	.

但没过多久，就有一名战士前来向他挑战。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

The	giant	jumped	up	,	and	plucking	a	branch	from	the	tree	stuck	it	in	his
这	巨大的	跳了起来	向上	,	和	拔毛	一个	分支	从	这	树	卡住	它	在	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

巨人跳了起来，从树上折下一根树枝，插进腰带里。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [klʌb] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔːriər] , [ænd; ənd]

and	swinging	his	iron	club	above	his	head	strode	towards	the	warrior	,	and
和	摇摆	他的	铁	俱乐部	多于	他的	头	大步走	向	这	战士	,	和

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

the	fight	began	.
这	斗争	开始	.

他挥舞着头顶的铁棍，大步走向战士，战斗开始了。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

The	robin	perched	on	a	tree	behind	the	giant	,	and	watched	and	waited
这	罗宾	栖息	在	一个	树	在后面	这	巨大的	,	和	观看	和	等待

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] ;

for	his	chance	;
为了	他的	机会	;

知更鸟栖息在巨人身后的一棵树上，观察着，等待着机会；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	a	long	time	coming	,	for	the	berries	were	in	front	of	the
但	它	曾是	一个	长的	时间	未来	,	为了	这	浆果	是	在	正面	的	这

['dʒaɪənts] [belt] .

giant's	belt	.
巨人的	腰带	.

但这来之不易，因为浆果一直垂在巨人的腰带前面。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [bloʊ] , [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːriər] [daʊn] ,

At	last	the	giant	,	with	one	great	blow	,	struck	the	warrior	down	,
在	最后的	这	巨大的	,	和	一	伟大的	吹	,	击	这	战士	向下	,

最后，巨人一击便将战士击倒在地。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	as	he	did	so	he	stumbled	and	fell	upon	him	,
但	作为	他	做过	所以	他	踉跄	和	跌倒	之上	他	,

但他这样做时却绊了一下，摔倒在他身上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] himself96

and	before	he	had	time	to	recover	himself96
和	前	他	有	时间	到	恢复	himself96

还没等他缓过神来，96

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn]['dɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	little	robin	darted	towards	him	like	a	flash	and	picked	off	one	of	the
这	小的	罗宾	飞镖	向	他	喜欢	一个	闪光	和	挑选	离开	一	的	这

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

小知更鸟像闪电一样朝他飞去，叼走了一颗浆果。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fluː] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

and	then	,	as	fast	as	wings	could	carry	him	,	he	flew	towards	home	,
和	然后	,	作为	快速地	作为	翅膀	可以	携带	他	,	他	飞翔	向	家	,

然后，他用尽全力，像翅膀一样飞向家乡。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ɑːn] [snoʊ] - [waɪt] [stiːdz] .

and	on	his	way	he	passed	over	a	troop	of	warriors	on	snow	-	white	steeds	.
和	在	他的	方式	他	通过了	超过	一个	部队	的	战士	在	雪	-	白色的	马匹	.

途中，他经过一群骑着雪白骏马的武士。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪk'sept] [wʌn] [wɔːr] ['sɪlvər] ['helmɪts] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ,

All	the	horsemen	except	one	wore	silver	helmets	and	shining	mantles	of	green	silk	,
全部	这	骑兵	除了	一	穿着	银	头盔	和	灼灼	地衣	的	绿色的	丝绸	,

除了一个骑兵外，其余骑兵都戴着银色头盔，身披闪亮的绿色丝绸披风。

['fɑːsənd] [baɪ] [brəʊtʃiz] [ʌv; əv] [red] [goʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

fastened	by	brooches	of	red	gold	,	but	the	chief	,	who	rode	at	the	head	of
系紧	经过	胸针	的	红色的	金子	,	但	这	首席	,	WHO	骑	在	这	头	的

[ðə; ði] [truːp] ,

the	troop	,
这	部队	,

用红金胸针固定，但首领骑马走在队伍的最前面，

[wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən] ['helmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] ,

wore	**a**	**golden**	**helmet**	**,**	**and**	**his**	**mantle**	**was**	**of**	**yellow**	**silk**	**,**
穿着	一个	金的	头盔	,	和	他的	地幔	曾是	的	黄色的	丝绸	,

他头戴金色头盔，身披黄色丝绸斗篷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	**he**	**looked**	**by**	**far**	**the**	**noblest**	**of**	**them**	**all**	**.**
和	他	看起来	经过	远的	这	最高贵	的	他们	全部	.

而且他看起来是所有人中最崇高的。

[wen] [ðə; ði]['rɑːbɪn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [spaɪd] [ˌroʊzə'lin] ['sɪtɪŋ]

When	**the**	**robin**	**had**	**left**	**the**	**horsemen**	**far**	**behind**	**him**	**he**	**spied**	**Rosaleen**	**sitting**
什么时候	这	罗宾	有	左边	这	骑兵	远的	在后面	他	他	间谍	罗莎琳	坐着

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] .

outside	**the**	**palace**	**gates**	**bemoaning**	**her**	**fate**	**.**
外部	这	宫殿	大门	哀叹	她	命运	.

当知更鸟远远甩开骑马的人时，它看见罗莎琳坐在宫门外，哀叹自己的命运。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

The	**robin**	**perched**	**upon**	**her**	**shoulder**	**,**
这	罗宾	栖息	之上	她	肩膀	,

知更鸟栖息在她肩上，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['beri] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

and	**almost**	**before**	**she**	**knew**	**he**	**was**	**there**	**he**	**put**	**the**	**berry**	**between**	**her**
和	几乎	前	她	知道	他	曾是	那里	他	放	这	浆果	之间	她

[lɪps] ,

lips	**,**
嘴唇	,

几乎在她意识到他的存在之前，他就把那颗浆果放在了她的嘴唇之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ˌroʊzə'lin] [eɪt] [ˌaɪ 'tiːt][æt; ət][wʌns] ,

and	**the**	**taste**	**was**	**so**	**delicious**	**that**	**Rosaleen**	**ate**	**it**	**at**	**once**	**,**
和	这	品尝	曾是	所以	可口的	那	罗莎琳	吃	它	在	一次	,

味道太美味了，罗莎琳一口气就吃光了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɪðərɪŋ] [spel] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	**that**	**very**	**moment**	**the**	**witch's**	**withering**	**spell**	**passed**	**away**	**from**	**her**	**,**
和	那	非常	片刻	这	女巫的	枯萎	拼写	通过了	离开	从	她	,

就在那一刻，女巫身上的枯萎咒语从她身上消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	**she**	**became**	**as**	**lovely**	**as**	**the**	**flower**	**of**	**beauty**	**.**
和	她	成为	作为	迷人的	作为	这	花	的	美丽	.

她变得像美丽的花朵一样美丽动人。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [stiːdz] [keɪm] [ʌp] ,

Just	**then**	**the**	**warriors**	**on**	**the**	**snow**	**-**	**white**	**steeds**	**came**	**up**	**,**
只是	然后	这	战士	在	这	雪	-	白色的	马匹	来了	向上	,

就在这时，骑着雪白骏马的战士们出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['helmɪt] [liːpt]

and	**the**	**chief**	**with**	**the**	**mantle**	**of**	**yellow**	**silk**	**and**	**the**	**golden**	**helmet**	**leaped**
和	这	首席	和	这	地幔	的	黄色的	丝绸	和	这	金的	头盔	跳跃

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

from	**his**	**horse**	**,**
从	他的	马	,

身披黄色丝绸斗篷、头戴金色头盔的首领从马上跳了下来。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [sed] :

and	**bending**	**his**	**knee**	**before**	**her**	**,**	**said**	**:**
和	弯曲	他的	膝盖	前	她	,	说	:

他单膝跪在她面前，说道：

“ ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [fer] ['meidnz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]
“ Fairest of all fair maidens , you are surely the daughter of the king of these
” 最公平 的 全部公平的 少女们 , 你 是 一定 这 女儿 的 这 国王 的 这些
['rɛlmz] ,
realms ,
领域 ,

“最美丽的少女，你一定是这片土地上国王的女儿。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] , [ˌʌnə'tendɪd] , [ænd; ənd] [wer] [nɑ:t] ['rɔɪəl]
even though you are without the palace gates , unattended , and wear not royal
甚至 尽管 你 是 没有 这 宫殿 大门 , 无人看管 , 和 穿 不是 皇家
[roʊbz] .
robes .
长袍 .

即使你身处宫门之外，无人陪伴，也没有穿皇室服饰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['væliz] . ” -
I am the Prince of the Sunny Valleys . ” 97
我 是 这 王子 的 这 阳光明媚 山谷 . ” -

我是阳光谷的王子。”97

“ ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ˌroʊzə'lin] ,
“ Daughter of a king I am , ” said Rosaleen ,
” 女儿 的 一个 国王 我 是 , ” 说 罗莎琳 ,

“我是国王的女儿，”罗莎琳说道。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ru:lz] [ði:z] ['rɛlmz] .
“ but not of the king who rules these realms .
” 但 不是 的 这 国王 WHO 规则 这些 领域 .

但并非统治这些王国的国王。

” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [fled] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] .
” And saying this she fled , leaving the prince wondering who she could be .
” 和 说 这 她 逃亡 , 离开 这 王子 好奇 WHO 她 可以 是 .

说完这番话，她便逃走了，留下王子疑惑她究竟是谁。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpitəz] [tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ˌaʊt'saɪd]
The prince then ordered his trumpeters to give notice of his presence outside
这 王子 然后 订购 他的 小号手 到 给 注意 的 他的 在场 外部
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

王子随后命令号手们在宫殿外吹响号角，宣告他的到来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['nəublz] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]
and in a few moments the king and all his nobles came out to greet the
和 在 一个 很少 时刻 这 国王 和 全部 他的 贵族 来了 出去 到 迎接 这
[prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,
prince and his warriors ,
王子 和 他的 战士 ,

片刻之后，国王和所有贵族都出来迎接王子和他的武士们。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] .
and give them welcome .
和 给 他们 欢迎 .

并热情欢迎他们。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔ:l] ,
That night a great feast was spread in the banquet - hall ,
那 夜晚 一个 伟大的 盛宴 曾是 传播 在 这 宴会 - 大厅 ,

当晚，宴会厅里摆满了丰盛的宴席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['væliz] [sæt][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	Prince	of	the	Sunny	Valleys	sat	by	the	king	,
和	这	王子	的	这	阳光明媚	山谷	卫星	经过	这	国王	,

阳光谷的王子坐在国王身旁，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [prɪns] [sæt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] ,

and	beside	the	prince	sat	the	king's	beautiful	daughter	,
和	旁	这	王子	卫星	这	国王的	美丽的	女儿	,

王子身旁坐着国王美丽的女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [du:] ['ɔ:rdər][sæt][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hu:]

and	then	in	due	order	sat	the	nobles	of	the	court	and	the	warriors	who
和	然后	在	到期的	命令	卫星	这	贵族	的	这	法庭	和	这	战士	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,

had	come	with	the	prince	,
有	来	和	这	王子	,

然后，宫廷贵族和随王子而来的武士们按顺序落座。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɔ:riər] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['helmɪt]

and	on	the	wall	behind	each	noble	and	warrior	his	shield	and	helmet
和	在	这	墙	在后面	每个	高贵	和	战士	他的	盾	和	头盔

[wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] ,

were	suspended	,
是	暂停	,

每位贵族和武士身后的墙上都悬挂着他们的盾牌和头盔。

['flæʃɪŋ] ['reɪdiəns] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

flashing	radiance	through	the	room	.
闪烁	辐射	通过	这	房间	.

房间里闪烁着耀眼的光芒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] [moʊst] ['greɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

During	the	feast	the	prince	spoke	most	graciously	to	the	lovely	lady	at	his	side	,
期间	这	盛宴	这	王子	辐	最多	亲切地	到	这	迷人的	女士	在	他的	边	,

宴会期间，王子对身旁美丽的女士亲切交谈。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['bju:ti] [hi:; hi][hæd; həd] [met]

but	all	the	time	he	was	thinking	of	the	unknown	beauty	he	had	met
但	全部	这	时间	他	曾是	思维	的	这	未知	美丽	他	有	遇见

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] ,

outside	the	palace	gates	,
外部	这	宫殿	大门	,

但他始终想着在宫门外遇到的那位不知名的美女。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	his	heart	longed	for	another	glimpse	of	her	.
和	他的	心	渴望	为了	其他	一瞥	的	她	.

他心中渴望再次见到她。

[wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:əld] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] [hæd; həd] [gɔ:n] ['merəli]

When	the	feast	was	ended	,	and	the	jewelled	drinking	-	cups	had	gone	merrily
什么时候	这	盛宴	曾是	结束	,	和	这	珠宝	喝	-	杯子	有	已消失	兴高采烈地

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

around	the	table	,
大约	这	桌子	,

宴席结束后，镶满珠宝的酒杯在桌上欢快地传递了一圈。

[ðə; ði] [bɑːdz] [sæŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [hɑːps] , [ðə; ði] “ ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]

the	bards	sang	,	to	the	accompaniment	of	harps	,	the	“	Courtship	of	the	Lady
这	吟游诗人	唱	,	到	这	伴奏	的	竖琴	,	这	“	求爱	的	这	女士

['aɪmɝ] ,

Eimer	,
艾默	,

吟游诗人伴着竖琴的演奏，唱起了《艾默夫人的求婚》

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['pɪktʃəd] [hɜːr; hər]['reɪdiənt] ['bjuːti] [aʊt'ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

”	and	as	they	pictured	her	radiant	beauty	outshining	that	of	all	her
”	和	作为	他们	如图所示	她	辐射状	美丽	光芒四射	那	的	全部	她

['meɪdnz] ,

maidens	,
少女们	,

“当她们想象她光彩照人的美貌胜过所有侍女时，

[ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ðæt] [fer] [æz; əz] ['leɪdi] ['aɪmɝ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [stɪl] ['fɛrɝ] . -

the	prince	thought	that	fair	as	Lady	Eimer	was	there	was	one	still	fairer	.	98
这	王子	想法	那	公平的	作为	女士	艾默	曾是	那里	曾是	一	仍然	更公平	.	-

王子心想，艾默小姐虽然美貌，但还有一位比她更美。98

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

When	the	feast	was	ended	the	king	asked	the	prince	what	brought	him	into	his
什么时候	这	盛宴	曾是	结束	这	国王	问	这	王子	什么	带来	他	进入	他的

['rɛlmz] .

realms	.
领域	.

宴会结束后，国王问王子是什么风把他们吹到了自己的领地。

“ [aɪ] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] ,

“	I	come	,	”	said	the	prince	,	“	to	look	for	a	bride	,
“	我	来	,	”	说	这	王子	,	“	到	看	为了	一个	新娘	,

王子说：“我来是为了寻找新娘。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [ðæt] [hɪr] ['oʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

for	it	was	foretold	to	me	in	my	own	country	that	here	only	I	should	find
为了	它	曾是	预言	到	我	在	我的	自己的	国家	那	这里	仅有的	我	应该	寻找

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [θroʊn] ,

the	lady	who	is	destined	to	share	my	throne	,
这	女士	WHO	是	注定	到	分享	我的	王座	,

因为在我的祖国，有人预言我只能在这里找到注定要与我共享王位的女子。

[ænd; ənd] [feɪm] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['meɪdnz]

and	fame	reported	that	in	your	kingdom	are	to	be	found	the	loveliest	maidens
和	名声	据报道	那	在	你的	王国	是	到	是	成立	这	最可爱的	少女们

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	all	the	world	,
在	全部	这	世界	,

传闻说，你的王国里居住着全世界最美丽的少女。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn]

and	I	can	well	believe	that	,	”	added	the	prince	,	“	after	what	I	have	seen
和	我	能	出色地	相信	那	,	”	额外	这	王子	,	“	后	什么	我	有	已见

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“我完全相信这一点，”王子补充道，“在我今天所见之后。”

" [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk]
" When the king's daughter heard this she hung down her head and blushed like
" 什么时候 这 国王的 女儿 听到 这 她 悬挂 向下 她 头 和 脸红了 喜欢
[ə; eɪ] [roʊz] ,
a rose ,
一个 玫瑰 ,

“国王的女儿听到这话，低下了头，脸颊像玫瑰一样绯红。”

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
for , of course , she thought the prince was alluding only to herself ,
为了 , 的 课程 , 她 想法 这 王子 曾是 暗示 仅有的 到 她自己 ,

当然，她以为王子指的只是她自己。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌroʊzə'lin] ,
as she did not know that he had seen Rosaleen ,
作为 她 做过 不是 知道 那 他 有 已见 罗莎琳 ,

因为她不知道他见过罗莎琳。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .
and she had not heard of the restoration of her beauty .
和 她 有 不是 听到 的 这 恢复 的 她 美丽 .

她还不知道自己已经恢复了容貌。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['spoʊkən] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmz]
Before another word could be spoken a great noise and the clang of arms
前 其他 单词 可以 是 说 一个 伟大的 噪音 和 这 铿 的 武器
[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .
were heard outside the palace .
是 听到 外部 这 宫殿 .

还没等再说一句话，宫外就传来巨大的声响和兵器碰撞的叮当声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] ,
The king and his guests started from their seats and drew their swords ,
这 国王 和 他的 客人 开始 从 他们的 座位 和 画 他们的 剑 ,

国王和宾客们起身，拔出佩剑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːdz] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ;
and the bards raised the song of battle ;
和 这 吟游诗人 提高 这 歌曲 的 战斗 ;

吟游诗人唱起了战斗之歌；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['stɪld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɑːps] ['saɪlənst] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði]
but their voices were stilled and their harps silenced when they saw at the
但 他们的 声音 是 静止 和 他们的 竖琴 沉默 什么时候 他们 锯 在 这
['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['tʃæmpiən] ,
threshold of the banquet hall a battle champion ,
临界点 的 这 宴会 大厅 一个 战斗 冠军 ,

但当他们看到宴会厅门口站着一位战斗冠军时，他们的声音戛然而止，竖琴也停止了演奏。

[ɪn] [huːz] [feɪs] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['məːdəd] [kɪŋ] . “
in whose face they recognised the features of their murdered king . “
在 谁 脸 他们 已确认 这 特征 的 他们的 被谋杀 国王 . “

他们从那张脸上认出了被谋杀的国王的容貌。

- [tɪz] ['naɪəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [θroʊn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːrd] .
' Tis Niall come back to claim his father's throne , " said the chief bard .
- 的 尼尔 来 后退 到 宣称 他的 父亲的 王座 , " 说 这 首席 诗人 .

“是尼尔回来夺回他父亲的王位了，”首席吟游诗人说道。

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['naɪəl] ! "
“ Long live Niall ! "
" 长的 居住 尼尔 ! "

“尼尔万岁！”

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['naɪəl] ! ” ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Long live Niall ! ” answered all the others .
“ 长的 居住 尼尔 ! ” 回答 全部 这 其他的 .

“尼尔万岁！”其他人齐声回答。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , -
The king , white with rage and amazement , 99
这 国王 , 白色的 和 愤怒 和 惊愕 , -

国王脸色苍白，既愤怒又惊愕，99

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd]['nəublz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
turned to the chiefs and nobles of his court , and cried out :
转向 到 这 酋长们 和 贵族 的 他的 法庭 , 和 哭 出去 :

他转向朝廷中的首领和贵族，高声喊道：

“ [ɪz][ðer; ðər] [nʌn] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv] [ðæt] [ɪn'truːdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl] ?
“ Is there none loyal enough to drive that intruder from the banquet hall ?
“ 是 那里 没有任何 忠诚 足够的 到 驾驶 那 入侵者 从 这 宴会 大厅 ?

难道就没有一个忠诚到足以把那个入侵者赶出宴会厅的人吗?

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [stɜːrd] , [ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
” But no one stirred , and no answer was given .
” 但 不 一 搅拌 , 和 不 回答 曾是 给定 .

“但没有人动弹，也没有人回答。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ə'loʊn] ,
Then the king rushed forward alone ,
然后 这 国王 匆忙 向前 独自的 ,

然后国王独自一人冲了上去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['naɪəl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
but before he could reach the spot where Niall was standing he was seized
但 前 他 可以 抵达 这 点 在哪里 尼尔 曾是 常设 他 曾是 查获
[baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃiːfs] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [dis'aːrmd] .
by a dozen chiefs and at once disarmed .
经过 一个 打 酋长们 和 在 一次 解除武装 .

但还没等他走到尼尔站立的地方，就被十几个酋长抓住，并立即缴了械。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [hæd; həd][fled] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ˌroʊzə'lin] , [ə'træktɪd]
During this scene the king's daughter had fled frightened ; but Rosaleen , attracted
期间 这 场景 这 国王的 女儿 有 逃亡 害怕 ; 但 罗莎琳 , 吸引
[baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
by the noise ,
经过 这 噪音 ,

这时，国王的女儿吓得逃走了；但罗莎琳被声音吸引，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and hearing her brother's name and the cheers which greeted it ,
和 听力 她 兄弟 姓名 和 这 干杯 哪个 问候 它 ,

听到她哥哥的名字以及随之而来的欢呼声，

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ] ['eniwʌn] .
had entered the banquet hall unperceived by anyone .
有 进入 这 宴会 大厅 未被察觉的 经过 任何人 .

他悄无声息地进入了宴会厅，没有引起任何人的注意。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
But when her presence was discovered every eye was dazzled with her
但 什么时候 她 在场 曾是 发现 每一个 眼睛 曾是 眼花缭乱 和 她
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

但当她的出现引起众人注意时，所有人的目光都被她的美貌所倾倒。

['naɪəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

Niall	**looked**	**at**	**her**	**for**	**a**	**second**	**,**
尼尔	看起来	在	她	为了	一个	第二	,

尼尔看了她一眼，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['reɪdiənt]['meɪd(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər][hiː; hi][hæd; həd]

wondering	**if**	**the**	**radiant**	**maiden**	**before**	**him**	**could**	**be**	**the**	**little**	**sister**	**he**	**had**
好奇	如果	这	辐射状	少女	前	他	可以	是	这	小的	姐姐	他	有

[bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

been	**separated**	**from**	**for**	**so**	**many**	**years**	**.**
到过	分开	从	为了	所以	许多	年	.

他不禁思忖，眼前这位光彩照人的少女会不会是他失散多年的妹妹。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

In	**another**	**second**	**she**	**was**	**clasped**	**in**	**his**	**arms**	**.**
在	其他	第二	她	曾是	紧握	在	他的	武器	.

下一秒，她就被他紧紧抱在怀里。

[ðen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] [ə'gen] , [ænd; ənd]['naɪəl][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ;

Then	**the**	**feast**	**was**	**spread**	**again**	**,**	**and**	**Niall**	**told**	**the**	**story**	**of**	**his**	**adventures**	**;**
然后	这	盛宴	曾是	传播	再次	,	和	尼尔	讲述	这	故事	的	他的	冒险	;

然后宴席再次摆开，尼尔讲述了他的冒险故事；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['væli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌroʊzə'lin] ,

and	**when**	**the**	**Prince**	**of**	**the**	**Sunny**	**Valley**	**asked**	**for**	**the**	**hand**	**of**	**Rosaleen**	**,**
和	什么时候	这	王子	的	这	阳光明媚	谷	问	为了	这	手	的	罗莎琳	,

当阳光谷的王子向罗莎琳求婚时，

['naɪəl][toʊld][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['sɪstər][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Niall	**told**	**his**	**lovely**	**sister**	**to**	**speak**	**for**	**herself**	**.**
尼尔	讲述	他的	迷人的	姐姐	到	说话	为了	她自己	.

尼尔告诉他可爱的妹妹，让她自己说话。

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [lɪps][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] ,

With	**downcast**	**eyes**	**and**	**smiling**	**lips**	**she**	**said**	**,**	**“**	**yes**	**,**
和	沮丧	眼睛	和	微笑	嘴唇	她	说	,	“	是的	,

她低着头，嘴角带着微笑，说道：“是的。”

” [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ['wedɪŋ] [ðæt] ['evər] [tʊk] [pleɪs]

”	**and**	**that**	**very**	**day**	**was**	**the**	**gayest**	**and**	**brightest**	**wedding**	**that**	**ever**	**took**	**place**
”	和	那	非常	天	曾是	这	同性恋	和	最亮的	婚礼	那	曾经	采取	地方

,

,

,

“而那一天，也成为了有史以来最欢乐、最耀眼的婚礼。”

[ænd; ənd] [ˌroʊzə'lin] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [braɪd] . -

and	**Rosaleen**	**became**	**the**	**prince's**	**bride**	**.**	**100**
和	罗莎琳	成为	这	王子的	新娘	.	-

罗莎琳成了王子的新娘。[100]

[ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fər'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] [ɪn]

In	**her**	**happiness**	**she**	**did**	**not**	**forget**	**the**	**little**	**robin**	**,**	**who**	**was**	**her**	**friend**	**in**
在	她	幸福	她	做过	不是	忘记	这	小的	罗宾	,	WHO	曾是	她	朋友	在

['sɑːroʊ] .

sorrow	**.**
悲哀	.

在她快乐的时候，她没有忘记那只小知更鸟，它在她悲伤的时候是她的朋友。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌni] ['væliz] ,

She	**took**	**him**	**home**	**with**	**her**	**to**	**Sunny**	**Valleys**	**,**
她	采取	他	家	和	她	到	阳光明媚	山谷	,

她把他带回了位于阳光谷的家。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,

and	every	day	she	fed	him	with	her	own	hands	,
和	每一个	天	她	美联储	他	和	她	自己的	双手	,

她每天都亲手喂他吃饭。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [sæŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [swi:təst] ['sɔŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['evər] [hɜ:rd] [ɪn]

and	every	day	he	sang	for	her	the	sweetest	songs	that	were	ever	heard	in
和	每一个	天	他	唱	为了	她	这	最甜美的	歌曲	那	是	曾经	听到	在

['leɪdi:z] ['baʊər] . -

lady's	bower	.	101
女士的	凉亭	.	-

他每天都为她唱着最甜美的歌，那是淑女闺房里听过的最动听的歌。101

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [keɪv] .

THE	ENCHANTED	CAVE	.
这	迷人的	洞穴	.

魔法洞穴。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [prɪns] - ,

A	long	,	long	time	ago	,	Prince	Cuglas	,
一个	长的	,	长的	时间	前	,	王子	-	,

很久很久以前，库格拉斯王子

[['sɛvən]] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] ,

[	7	]	master	of	the	hounds	to	the	high	King	of	Erin	,
[	7	]	掌握	的	这	猎犬	到	这	高的	国王	的	艾琳	,

[7] 爱尔兰至高王的猎犬总管，

[set] [aʊt] [frʌm; frəm]['tærə][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .

set	out	from	Tara	to	the	chase	.
放	出去	从	塔拉	到	这	追赶	.

从塔拉出发，开始追逐。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [laɪt] [mɪsts] [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	he	was	leaving	the	palace	the	light	mists	were	drifting	away	from	the
作为	他	曾是	离开	这	宫殿	这	光	薄雾	是	漂流	离开	从	这

[hɪl] - [tɑ:ps] ,

hill	-	tops	,
爬坡道	-	最高额	,

他离开宫殿时，山顶上的薄雾正缓缓散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'slænt][ɑ:n][ðə; ði] - [ɔ:r] ['sʌni]

and	the	rays	of	the	morning	sun	were	falling	aslant	on	the	grinan	or	sunny
和	这	射线	的	这	早晨	太阳	是	坠落	斜体	在	这	-	或者	阳光明媚

['baʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - .

bower	of	the	Princess	Ailinn	.
凉亭	的	这	公主	-	.

清晨的阳光斜照在艾琳公主的凉亭或阳光房上。

['glænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [prɪns] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [plu:md] [ænd; ənd] ['dʒu:əld] ['hʌntɪŋ] - [kæp] ,

Glancing	towards	it	the	prince	doffed	his	plumed	and	jewelled	hunting	-	cap	,
瞥了一眼	向	它	这	王子	脱掉	他的	羽毛	和	珠宝	打猎	-	帽	,

王子朝它瞥了一眼，脱下了缀满羽毛和宝石的猎帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ,

and	the	princess	answered	his	salute	by	a	wave	of	her	little	hand	,
和	这	公主	回答	他的	礼炮	经过	一个	海浪	的	她	小的	手	,

公主挥动小手回应了他的敬礼。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][roʊz][ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ɪn][dʒu:n] ,

that	was	as	white	as	a	wild	rose	in	the	hedges	in	June	,
那	曾是	作为	白色的	作为	一个	荒野	玫瑰	在	这	对冲	在	六月	,

那朵花洁白得像六月树篱里的野玫瑰。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['baʊər] ,

and	leaning	from	her	bower	,
和	倾斜	从	她	凉亭	,

她从凉亭里探出身子，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['tɔːsɪŋ] [pluːmz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [griːn]

she	watched	the	huntsman	until	his	tossing	plumes	were	hidden	by	the	green
她	观看	这	猎人	直到	他的	抛掷	羽流	是	隐	经过	这	绿色的

['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

waving	branches	of	the	woods	.
挥手	分支	的	这	树林	.

她一直注视着猎人，直到他挥舞的羽毛被树林中摇曳的绿色树枝遮蔽起来。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ,

The	Princess	Ailinn	was	over	head	and	ears	in	love	with	Cuglas	,
这	公主	-	曾是	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	-	,

艾琳公主对库格拉斯一见钟情，神魂颠倒。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] - ,

and	Cuglas	was	over	head	and	ears	in	love	with	the	Princess	Ailinn	,
和	-	曾是	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	这	公主	-	,

库格拉斯对艾琳公主一见钟情，神魂颠倒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [hæf][æz; əz] [braɪt] , [ɔːr][æz; əz]

and	he	believed	that	never	was	summer	morning	half	as	bright	,	or	as
和	他	相信	那	绝不	曾是	夏天	早晨	一半	作为	明亮的	,	或者	作为

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

他认为，夏日的早晨从未如此明亮、如此美好。

[ɔːr][æz; əz] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

or	as	fair	as	she	.
或者	作为	公平的	作为	她	.

或者像她一样美丽。

[ðə; ði] [glɪmps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

The	glimpse	which	he	had	just	caught	of	her	filled	his	heart	with	delight
这	一瞥	哪个	他	有	只是	捕捉	的	她	已填	他的	心	和	喜

,

,

,

他刚才瞥见她的那一眼，让他心中充满了喜悦。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [pʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	almost	put	all	thought	of	hunting	out	of	his	head	,
和	几乎	放	全部	想法	的	打猎	出去	的	他的	头	,

他几乎完全把狩猎的想法从脑海中抹去了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tuːnfl] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ekoʊz]

when	suddenly	the	tuneful	cries	of	the	hounds	,	answered	by	a	hundred	echoes
什么时候	突然	这	悦耳动听	哭泣	的	这	猎犬	,	回答	经过	一个	百	回声

[frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊvz] ,

from	the	groves	,
从	这	小树林	,

突然，猎犬们悦耳的叫声响起，林间传来百余声回响。

[broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

broke	upon	his	ear	.
打破	之上	他的	耳朵	.

砸在他的耳朵上。

[ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['dæp(ə)ld] [dɪr] [ðæt] bounded102

The	dogs	had	started	a	dappled	deer	that	bounded102
这	狗	有	开始	一个	斑驳的	鹿	那	bounded102

狗群惊起了一只斑点鹿，它跳跃着102

[ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

away	through	the	forest	.
离开	通过	这	森林	.

穿过森林。

[ðə; ði] [prɪns] , ['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['gælənt] [sti:d] , [pʊʃt] [ɑ:n][ɪn] ['i:gər] [pər'su:t] .

The	prince	,	spurring	his	gallant	steed	,	pushed	on	in	eager	pursuit	.
这	王子	,	刺激	他的	英勇	骏马	,	推动	在	在	渴望的	追逐	.

王子策马疾驰，紧追不舍。

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][sped][ðə; ði] [dɪr] , [θru:] [sɔ:ft] , [gri:n] , ['si:krət] [weɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəri]

On	through	the	forest	sped	the	deer	,	through	soft	,	green	,	secret	ways	and	flowery
在	通过	这	森林	加速	这	鹿	,	通过	柔软的	,	绿色的	,	秘密	方式	和	如花

[delz] ,

dells	,
戴尔斯	,

鹿群飞快地穿过森林，沿着柔软、翠绿、隐秘的小路和鲜花盛开的山谷。

[ðen] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ʌp] ['heðəri] [hɪlz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [lɔ:ŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]

then	out	from	the	forest	,	up	heathery	hills	,	and	over	long	stretches	of
然后	出去	从	这	森林	,	向上	石楠	丘陵	,	和	超过	长的	伸展	的

['mʊrlənd] ,

moorland	,
荒原	,

然后走出森林，爬上长满石楠的山丘，穿过广袤的荒原，

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [braʊn] ['rʌʃɪŋ] [stri:mz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , ['sʌmtaɪmz]

and	across	brown	rushing	streams	,	sometimes	in	view	of	the	hounds	,	sometimes
和	穿过	棕色的	匆忙	溪流	,	有时	在	看法	的	这	猎犬	,	有时

[lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] ,

lost	to	sight	,
丢失的	到	视线	,

穿过棕色的湍急溪流，有时在猎犬的视线范围内，有时消失在视线之外。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	always	ahead	of	them	.
但	总是	前方	的	他们	.

但总是领先于他们。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

All	day	long	the	chase	continued	,	and	at	last	,	when	the	sun	was	sinking	,
全部	天	长的	这	追赶	持续	,	和	在	最后的	,	什么时候	这	太阳	曾是	下沉	,

追逐持续了一整天，最后，当太阳西沉时，

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [dɪr] ,

the	dogs	were	close	upon	the	panting	deer	,
这	狗	是	关闭	之上	这	喘息	鹿	,

猎犬们紧随喘息的鹿群之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

and	the	prince	believed	he	was	about	to	secure	his	game	,
和	这	王子	相信	他	曾是	关于	到	安全的	他的	游戏	,

王子认为自己即将锁定胜局。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] ['oʊpənd]

when	the	deer	suddenly	disappeared	through	the	mouth	of	a	cave	which	opened
什么时候	这	鹿	突然	消失	通过	这	嘴	的	一个	洞穴	哪个	打开

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

这时，那只鹿突然消失在他面前打开的洞口里。

[ðə; ði][dɔːgz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'devər] [tuː; tə][reɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

The	dogs	followed	at	his	heels	,	and	the	prince	endeavoured	to	rein	in	his
这	狗	随后	在	他的	高跟鞋	,	和	这	王子	努力	到	缰绳	在	他的

[stiːd] ,

steed	,
骏马	,

猎犬紧随其后，王子竭力控制住他的坐骑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['ænɪm(ə)l] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

but	the	impetuous	animal	bore	him	on	,
但	这	浮躁	动物	钻孔	他	在	,

但那只性情急躁的动物却带着他继续前行。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['klætɝɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['stoʊni] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrknəs] .

and	soon	was	clattering	over	the	stony	floor	of	the	cave	in	perfect	darkness	.
和	很快	曾是	咔嗒咔嗒	超过	这	石质的	地面	的	这	洞穴	在	完美的	黑暗	.

很快，它就噼里啪啦地跑到了漆黑的洞穴石质地面上。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊndz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd]

Cuglas	could	hear	ahead	of	him	the	cries	of	the	hounds	growing	fainter	and
-	可以	听到	前方	的	他	这	哭泣	的	这	猎犬	生长	较暗	和

['feɪntər] ,

fainter	,
较暗	,

库格拉斯能听到前方猎犬的叫声越来越微弱。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

as	they	increased	the	distance	between	them	and	him	.
作为	他们	增加	这	距离	之间	他们	和	他	.

因为他们拉开了与他之间的距离。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kraɪz] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] ,

Then	the	cries	ceased	altogether	,
然后	这	哭泣	停止	共	,

随后哭喊声完全停止了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf]

and	the	only	sound	the	prince	heard	was	the	noise	of	his	horse's	hoofs
和	这	仅有的	声音	这	王子	听到	曾是	这	噪音	的	他的	马匹	蹄子

['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [keɪv] .

sounding	in	the	hollow	cave	.
听起来	在	这	空洞的	洞穴	.

王子唯一听到的声音，就是他的马蹄在空洞的山洞里发出的响声。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [reɪnz] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

Once	more	he	endeavoured	to	check	his	career	,	but	the	reins	broke	in	his
一次	更多的	他	努力	到	查看	他的	职业	,	但	这	缰绳	打破	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他再次试图掌控自己的事业，但却未能成功。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [prɪns] [felt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf]

and	in	that	instant	the	prince	felt	the	horse	had	taken	a	plunge	into	a	gulf
和	在	那	立即的	这	王子	毛毡	这	马	有	已采取	一个	暴跌	进入	一个	海湾

,

,

,

就在那一瞬间，王子感觉马儿一头扎进了深渊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	was	sinking	down	and	down	,
和	曾是	下沉	向下	和	向下	,

然后就一直往下沉，越来越沉。

[æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [sɪŋks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

as	a	stone	cast	from	the	summit	of	a	cliff	sinks	down	to	the	sea	.
作为	一个	石头	投掷	从	这	首脑	的	一个	悬崖	水槽	向下	到	这	海	.

就像从悬崖顶上抛下的石头沉入大海一样。

[æt; ət] last103

At	last103
在	last103

终于103

[ðə; ði] [hɔːrs] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

the	horse	struck	the	ground	again	,	and	the	prince	was	almost	thrown	out	of
这	马	击	这	地面	再次	,	和	这	王子	曾是	几乎	抛掷	出去	的

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

his	saddle	,
他的	鞍	,

马再次踉跄落地，王子差点从马鞍上摔下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

but	he	succeeded	in	regaining	his	seat	.
但	他	成功了	在	恢复	他的	座位	.

但他最终成功夺回了席位。

[ðen] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['gæləpt] [ðə; ði] [stiːd] ,

Then	on	through	the	darkness	galloped	the	steed	,
然后	在	通过	这	黑暗	疾驰	这	骏马	,

然后，骏马在黑暗中飞驰而去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

and	when	he	came	into	the	light	the	prince's	eyes	were	for	some	time
和	什么时候	他	来了	进入	这	光	这	王子的	眼睛	是	为了	一些	时间

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

unable	to	bear	it	.
无法	到	熊	它	.

当他走到光亮处时，王子的眼睛一时无法承受那光芒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

But	when	he	got	used	to	the	brightness	he	saw	he	was	galloping	over	a
但	什么时候	他	得到	用过的	到	这	亮度	他	锯	他	曾是	疾驰	超过	一个

['græsi] [pleɪn] ,

grassy	plain	,
草丛	清楚的	,

但当他适应了明亮的光线后，他发现自己正驰骋在一片草地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [haʊndz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [wʊd] ['feɪntli]

and	in	the	distance	he	perceived	the	hounds	rushing	towards	a	wood	faintly
和	在	这	距离	他	感知	这	猎犬	匆忙	向	一个	木头	淡淡的

['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['sʌmər] [heɪz] .

visible	through	a	luminous	summer	haze	.
可见的	通过	一个	发光的	夏天	阴霾	.

他远远地看到猎犬正朝着一片树林奔去，这片树林在夏日朦胧的薄雾中隐约可见。

[ðə; ði] [prɪns] ['gæləpt] [ɑːn] ,

The	prince	galloped	on	,
这	王子	疾驰	在	,

王子策马疾驰而去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌmli]

and	as	he	approached	the	wood	he	saw	coming	towards	him	a	comely
和	作为	他	接近	这	木头	他	锯	未来	向	他	一个	漂亮

['tʃæmpiən] ,

champion	,
冠军	,

当他走近树林时，他看到一位英俊的勇士正朝他走来。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [kloʊk] , ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [brɑːnz] [spɪr] - [laɪk] [broʊtʃ] ,

wearing	a	shining	brown	cloak	,	fastened	by	a	bright	bronze	spear	-	like	brooch	,
穿着	一个	灼灼	棕色的	披风	,	系紧	经过	一个	明亮的	青铜	矛	-	喜欢	胸针	,

她身披一件闪亮的棕色斗篷，斗篷上别着一枚明亮的青铜矛状胸针。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['heɪz(ə)l][wɑːnd][ɪn][wʌn][hænd] ,

and	bearing	a	white	hazel	wand	in	one	hand	,
和	轴承	一个	白色的	榛	魔杖	在	一	手	,

一手拿着一根白榛木魔杖，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [edʒd] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪlt] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] -

and	a	single	-	edged	sword	with	a	hilt	made	from	the	tooth	of	a	sea	-
和	一个	单身的	-	边缘	剑	和	一个	剑柄	制成	从	这	齿	的	一个	海	-

[hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

horse	in	the	other	;
马	在	这	其他	;

另一把剑是单刃剑，剑柄是用海马牙齿制成的；

[[eɪt]] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

[	8	]	and	the	prince	knew	by	the	dress	of	the	champion	,	and	by	his
[	8	]	和	这	王子	知道	经过	这	裙子	的	这	冠军	,	和	经过	他的

[wɑːnd][ænd; ənd] [sɔːrd] ,

wand	and	sword	,
魔杖	和	剑	,

[8]王子从勇士的装束、魔杖和宝剑上认出了他。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['herəld] .

that	he	was	a	royal	herald	.
那	他	曾是	一个	皇家	先驱	.

他是皇家信使。

[æz; əz][ðə; ði] ['herəld] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [stiːd] [stɑːpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

As	the	herald	came	close	to	him	the	prince's	steed	stopped	of	his	own
作为	这	先驱	来了	关闭	到	他	这	王子的	骏马	停止	的	他的	自己的

[ə'kɔːrd] .

accord	.
符合	.

当使者走近王子时，王子的坐骑自行停了下来。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['ænɪm(ə)l] [bɔːr]
“ The Prince endeavoured to rein in his steed , but the impetuous animal bore
” 这 王子 努力 到 缰绳 在 他的 骏马 , 但 这 浮躁 动物 钻孔
[hɪm; ɪm][ɑːn] ” – – [piː] . -
him on ” – – p . 102
他 在 ” – – p . -

“王子试图勒住他的马，但这匹桀骜不驯的马却带着他继续前行。”——第102页

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['herəld] ,
“ You are welcome , Cuglas , ” said the herald ,
” 你 是 欢迎 , - , ” 说 这 先驱 ,

“不客气，库格拉斯，”传令官说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [kriːd] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [liːd]
“ and I have been sent by the Princess Crede to greet you and to lead
” 和 我 有 到过 发送 经过 这 公主 信条 到 迎接 你 和 到 带领
[juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrt] ,
you to her court ,
你 到 她 法庭 ,

“我奉克里德公主之命前来迎接您，并引领您前往她的宫廷。”

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] . ”
where you have been so long expected . ”
在哪里 你 有 到过 所以 长的 预期的 . ”

人们一直都在期待着你的到来。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] - .
“ I know not how this may be , ” said Cuglas .
” 我 知道 不是 如何 这 可能 是 , ” 说 - .

“我不知道这会如何发展，”库格拉斯说。

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['herəld]
“ How it has come about I shall tell you as we go along , ” said the herald
” 如何 它 有 来 关于 我 将 告诉 你 作为 我们 去 沿着 , ” 说 这 先驱
.
:
.

“事情的来龙去脉，我会边走边告诉你们。”传令官说道。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [kriːd] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] .
“ The Princess Crede is the Queen of the Floating Island .
” 这 公主 信条 是 这 女王 的 这 漂浮的 岛 .

“克雷德公主是漂浮岛的女王。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , -
And it chanced , 104
和 它 偶然 , -

而它偶然发生了，104

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['feri] ['kɪnzmən] ,
once upon a day , when she was visiting her fairy kinsmen ,
一次 之上 一个 天 , 什么时候 她 曾是 访问 她 仙女 亲属 ,

从前有一天，当她拜访她的仙子亲戚们时，

[huː] [dwel] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hɪlz] [ðæt] [laɪ] [nɪr] ['tærə] ,
who dwell in one of the pleasant hills that lie near Tara ,
WHO 住 在 一 的 这 令人愉快的 丘陵 那 说谎 靠近 塔拉 ,

他们居住在塔拉附近风景宜人的山丘之一，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ʌv; əv]['iərin] ['fɑːloʊɪŋ]

she	saw	you	with	the	high	king	and	princes	and	nobles	of	Erin	following
她	锯	你	和	这	高的	国王	和	王子们	和	贵族	的	艾琳	下列的

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	chase	.
这	追赶	.

她看到你和爱尔兰的国王、王子和贵族们一起追赶他们。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

And	seeing	you	her	heart	went	out	to	you	,	and	wishing	to	bring	you
和	看到	你	她	心	去	出去	到	你	,	和	祝	到	带来	你

[tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

to	her	court	,
到	她	法庭	,

她见到你后，对你心生怜悯，希望将你带回她的宫廷。

[ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪmfs] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ,

she	sent	one	of	her	nymphs	,	in	the	form	of	a	deer	,
她	发送	一	的	她	若虫	,	在	这	形式	的	一个	鹿	,

她派出了她的一位仙女，化作一只鹿。

[tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] . ”

to	lure	you	on	through	the	cave	,	which	is	the	entrance	to	this	land	.	”
到	饵	你	在	通过	这	洞穴	,	哪个	是	这	入口	到	这	土地	.	”

引诱你穿过洞穴，那里是通往这片土地的入口。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɑːnɝd] [baɪ][ðə; ði] ['prefrəns] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] , ” [sed] -

“	I	am	deeply	honoured	by	the	preference	shown	me	by	the	princess	,	”	said	Cuglas
“	我	是	深	荣幸	经过	这	偏爱	所示	我	经过	这	公主	,	”	说	-

,

,

,

“我深感荣幸能得到公主殿下的青睐，”库格拉斯说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['tæri] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrt] ; [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ɪn]['iərin][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] -

“	but	I	may	not	tarry	in	her	court	;	for	above	in	Erin	there	is	the	Lady	Ailinn
“	但	我	可能	不是	焦油	在	她	法庭	;	为了	多于	在	艾琳	那里	是	这	女士	-

,

,

,

“但我不能在她宫廷久留；因为在爱尔兰，还有艾琳夫人，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [greɪs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

the	loveliest	of	all	the	ladies	who	grace	the	royal	palace	,
这	最可爱的	的	全部	这	女士们	WHO	优雅	这	皇家	宫殿	,

所有侍奉皇宫的女士中最美丽的一位，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv]['iərin][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]

and	before	the	princess	and	chiefs	of	Erin	she	has	promised	to	be	my
和	前	这	公主	和	酋长们	的	艾琳	她	有	承诺	到	是	我的

[braɪd] . ”

bride	.	”
新娘	.	”

她已在爱尔兰公主和酋长面前承诺嫁给我。

“ [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['herəld] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['tʃæmpiən] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

“	Of	that	I	know	not	,	”	said	the	herald	;	“	but	a	true	champion	,	like	you	,
“	的	那	我	知道	不是	,	”	说	这	先驱	;	“	但	一个	真的	冠军	,	喜欢	你	,

“我对此并不知情，”传令官说道；“但像你这样的真正勇士，

['kænɑːt] , [aɪ] [noʊ] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [kriːd]

cannot	**,**	**I**	**know**	**,**	**refuse**	**to**	**come**	**with**	**me**	**to**	**the**	**court**	**of**	**the**	**Princess**	**Crede**
不能	,	我	知道	,	拒绝	到	来	和	我	到	这	法庭	的	这	公主	信条

.

:

.

我知道，你不能拒绝跟我一起去克里德公主的宫廷。

" [æz; əz][ðə; ði] ['herəld] [hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [prɪns]

"	**As**	**the**	**herald**	**had**	**said**	**these**	**words**	**the**	**prince**
"	作为	这	先驱	有	说	这些	字	这	王子

“就在使者说完这些话的时候，王子

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	**he**	**were**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**wood**	**,**
和	他	是	在	这	边缘	的	这	木头	,

他当时正站在树林边缘，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] ['pæθweɪ] [ðæt] ['brɔːdnd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst]

and	**they**	**entered**	**upon**	**a**	**mossy**	**pathway**	**that**	**broadened**	**out**	**as**	**they**	**advanced**
和	他们	进入	之上	一个	苔藓	路径	那	扩大	出去	作为	他们	先进的

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][waɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊdz][ʌv; əv]['iərin] .

until	**it**	**was**	**as**	**wide**	**as**	**one**	**of**	**the**	**great**	**roads**	**of**	**Erin**	**.**
直到	它	曾是	作为	宽的	作为	一	的	这	伟大的	道路	的	艾琳	.

他们沿着一条长满青苔的小路走去，小路随着他们的前进逐渐变宽，直到它像爱尔兰的一条大路一样宽阔。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['belz] [ɪn][ðə; ði]

Before	**they**	**had**	**gone**	**very**	**far**	**the**	**prince**	**heard**	**the**	**tinkling**	**of**	**silver**	**bells**	**in**	**the**
前	他们	有	已消失	非常	远的	这	王子	听到	这	叮叮当当	的	银	铃铛	在	这

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

他们还没走多远，王子就听见远处传来银铃叮当作响的声音。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

and	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**them**	**he**	**saw**	**coming**	**up**	**towards**	**him**
和	几乎	作为	很快	作为	他	听到	他们	他	锯	未来	向上	向	他

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ɑːn][koʊl] [blæk] [stiːdz] .

a	**troop**	**of**	**warriors**	**on**	**coal**	**black**	**steeds**	**.**
一个	部队	的	战士	在	煤炭	黑色的	马匹	.

他刚听到他们的声音，就看到一群骑着漆黑骏马的战士朝他走来。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɔːr] ['helmits] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [kloʊk] [ʌv; əv] blue105

All	**the**	**warriors**	**wore**	**helmets**	**of**	**shining**	**silver**	**,**	**and**	**cloaks**	**of**	**blue105**
全部	这	战士	穿着	头盔	的	灼灼	银	,	和	斗篷	的	blue105

所有战士都戴着闪亮的银色头盔，身披蓝色斗篷。

[sɪlk] .

silk	**.**
丝绸	.

丝绸。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [brests] [wɜːr; wər] ['kresnts] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ]

And	**on**	**the**	**horses**	**'**	**breasts**	**were**	**crescents**	**of**	**silver**	**,**	**on**	**which**	**were**	**hung**
和	在	这	马匹	-	乳房	是	新月	的	银	,	在	哪个	是	悬挂

['taɪni] ['sɪlvər] ['belz] ,

tiny	**silver**	**bells**	**,**
微小的	银	铃铛	,

马的胸前佩戴着银色的新月形饰物，上面悬挂着小小的银铃铛。

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

shaking	**out**	**music**	**with**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**horses**	**.**
摇晃	出去	音乐	和	这	运动	的	这	马匹	.

随着马匹的奔跑，音乐也随之律动起来。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [spiə] ,

As	**the**	**prince**	**approached**	**the**	**champions**	**they**	**lowered**	**their**	**spears**	**,**
作为	这	王子	接近	这	冠军	他们	降低	他们的	长矛	,

当王子走近勇士们时，他们放下了长矛。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ræŋks] ,

and	**dividing**	**in**	**two**	**lines**	**the**	**prince**	**and**	**the**	**herald**	**passed**	**between**	**the**	**ranks**	**,**
和	分割	在	二	线条	这	王子	和	这	先驱	通过了	之间	这	排名	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] ,

and	**the**	**champions**	**,**
和	这	冠军	,

王子和使者分成两列，从队伍中间穿过，勇士们也从中间穿过。

['fɔːmiŋ] [ə'gen] , ['fɑːloʊd] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪns] .

forming	**again**	**,**	**followed**	**on**	**behind**	**the**	**prince**	**.**
成型	再次	,	随后	在	在后面	这	王子	.

再次列队，跟在王子身后。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn]

At	**last**	**they**	**passed**	**through**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**they**	**found**	**themselves**	**on**	**a**	**green**
在	最后的	他们	通过了	通过	这	木头	,	和	他们	成立	他们自己	在	一个	绿色的

[pleɪn] ,

plain	**,**
清楚的	,

他们终于穿过了树林，来到了一片绿色的平原上。

['spekld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

speckled	**with**	**flowers**	**,**
斑驳的	和	花朵	,

点缀着花朵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	**they**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**the**	**prince**	**saw**	**coming**	**towards**	**him**	**a**
和	他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	这	王子	锯	未来	向	他	一个

['hʌndrəd] ['tʃæmpiːənz] [ɑːn] [snoʊ] - [waɪt] [stiːdz] ,

hundred	**champions**	**on**	**snow**	**-**	**white**	**steeds**	**,**
百	冠军	在	雪	-	白色的	马匹	,

他们还没走多远，王子就看见一百名勇士骑着雪白的骏马向他走来。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] [wɜːr; wər] ['kresnts] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	**around**	**the**	**breasts**	**of**	**the**	**steeds**	**were**	**crescents**	**of**	**gold**	**,**
和	大约	这	乳房	的	这	马匹	是	新月	的	金子	,

马匹胸前佩戴着金色新月形饰物。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] . [[naɪn]] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɔːl] [wɔːr] ['goʊldən]

from	**which**	**were**	**hanging**	**little**	**golden**	**bells**	**.**	**[**	**9**	**]**	**The**	**warriors**	**all**	**wore**	**golden**
从	哪个	是	绞刑	小的	金的	铃铛	.	[	9	]	这	战士	全部	穿着	金的

['helmits] ,

helmets	**,**
头盔	,

上面挂着金色的小铃铛。[9] 战士们都戴着金色的头盔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [spiə] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]['goʊldən]

and	the	shafts	of	their	shining	spears	were	of	gold	,	and	golden
和	这	轴	的	他们的	灼灼	长矛	是	的	金子	,	和	金的

['sænd(ə)lz][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ,

sandals	on	their	feet	,
凉鞋	在	他们的	脚	,

他们闪亮的矛杆是金的，脚上穿着金凉鞋。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['sɪlkən] ['mænt(ə)l] [fel] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	yellow	silken	mantles	fell	down	over	their	shoulders	.
和	黄色的	丝	地衣	跌倒	向下	超过	他们的	肩膀	.

黄色的丝绸披风垂落在他们的肩上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [læns] ,

And	when	the	prince	came	near	them	they	lowered	their	lances	,
和	什么时候	这	王子	来了	靠近	他们	他们	降低	他们的	长矛	,

当王子走近他们时，他们便放下了长矛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	then	they	turned	their	horses	'	heads	around	and	marched	before	him	.
和	然后	他们	转向	他们的	马匹	-	头部	大约	和	行军	前	他	.

然后他们调转马头，走在他前面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ðə; ði] [prɪns]

And	it	was	not	long	until	above	the	pleasant	jingle	of	the	bells	the	prince
和	它	曾是	不是	长的	直到	多于	这	令人愉快的	铃铛	的	这	铃铛	这	王子

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['meʒərd] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

heard	the	measured	strains	of	music	,
听到	这	测量	菌株	的	音乐	,

没过多久，在悦耳的铃铛声之上，王子便听到了悠扬的乐曲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['hɑ:rpərz] , [drest] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd]

and	he	saw	coming	towards	him	a	band	of	harpers	,	dressed	in	green	and
和	他	锯	未来	向	他	一个	乐队	的	哈珀斯	,	穿着	在	绿色的	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他看见一群身穿绿金相间服装的竖琴演奏者朝他走来，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hɑ:rpərz][hæd; həd] [sə'lu:tid] [ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	harpers	had	saluted	the	prince	they	marched	in	front	of	the
和	什么时候	这	哈珀斯	有	敬礼	这	王子	他们	行军	在	正面	的	这

[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,

cavalcade	,
车队	,

竖琴手们向王子致敬后，走在了骑兵队前面。

['pleɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt]

playing	all	the	time	,	and	it	was	not	long	until	they	came	to	a	stream	that
玩耍	全部	这	时间	,	和	它	曾是	不是	长的	直到	他们	来了	到	一个	溪流	那

ran106

ran106
ran106

他们一直在玩，没过多久，他们就找到了一条运行了106次的溪流。

[laɪk] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [hɪl] ,

like	a	blue	riband	around	the	foot	of	a	green	hill	,
喜欢	一个	蓝色的	丝带	大约	这	脚	的	一个	绿色的	爬坡道	,

就像绿色山脚下的一条蓝色丝带，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['pæləs] ; [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ]

on	the	top	of	which	was	a	sparkling	palace	;	the	stream	was	crossed	by	a
在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	闪闪发光	宫殿	;	这	溪流	曾是	交叉	经过	一个

['goʊldən] [brɪdʒ] ,

golden	bridge	,
金的	桥	,

山巅之上是一座金碧辉煌的宫殿；溪流上架着一座金桥。

[soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [tuː] - [baɪ] - [tuː] .

so	narrow	that	the	horsemen	had	to	go	two	-	by	-	two	.
所以	狭窄的	那	这	骑兵	有	到	去	二	-	经过	-	二	.

路面非常狭窄，骑马的人只能两人一组通过。

[ðə; ði] ['herəld] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [tuː; tə][goʊ]

The	herald	asked	the	prince	to	halt	and	to	allow	all	the	champions	to	go
这	先驱	问	这	王子	到	停止	和	到	允许	全部	这	冠军	到	去

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

before	him	;
前	他	;

传令官请求王子停下脚步，让所有勇士先行一步；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['braɪtli] ['glænsɪŋ] [ɑːn] ['helmɪt]

and	the	cavalcade	ascended	the	hill	,	the	sunlight	brightly	glancing	on	helmet
和	这	车队	上升	这	爬坡道	,	这	阳光	明亮地	瞥了一眼	在	头盔

[ænd; ənd][ɑːn] [læns] ,

and	on	lance	,
和	在	槊	,

骑兵队登上山丘，阳光灿烂地照耀在头盔和长矛上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [faɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	when	it	reached	the	palace	the	horsemen	filed	around	the	walls	.
和	什么时候	它	达到	这	宫殿	这	骑兵	已提交	大约	这	墙壁	.

当队伍到达宫殿时，骑兵们绕着城墙列队行进。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['herəld] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

When	at	length	the	prince	and	herald	crossed	the	bridge	and	began	to
什么时候	在	长度	这	王子	和	先驱	交叉	这	桥	和	开始	到

[klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ,

climb	the	hill	,
爬	这	爬坡道	,

最后，王子和使者过了桥，开始爬山。

[ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

the	prince	thought	he	felt	the	ground	moving	under	them	,
这	王子	想法	他	毛毡	这	地面	移动	在下面	他们	,

王子觉得脚下的地面在移动。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [brɪdʒ] ,

and	on	looking	back	he	could	see	no	sign	of	the	golden	bridge	,
和	在	寻找	后退	他	可以	看	不	符号	的	这	金的	桥	,

回头望去，他已经看不到那座金桥的踪影了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [striːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ,

and	the	blue	stream	had	already	become	as	wide	as	a	great	river	,
和	这	蓝色的	溪流	有	已经	变得	作为	宽的	作为	一个	伟大的	河	,

蓝色的溪流已经变得像一条大河一样宽阔了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪdər] ['evri] ['sekənd] .

and	was	becoming	wider	every	second	.
和	曾是	成为	更广泛	每一个	第二	.

而且每秒都在变宽。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['herəld] ,
“ You are on the floating island now , ” said the herald ,
“ 你 是 在 这 漂浮的 岛 现在 , ” 说 这 先驱 ,

“你现在身处漂浮岛上，”传令官说道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [kriːd] .
“ and before you is the palace of the Princess Crede .
“ 和 前 你 是 这 宫殿 的 这 公主 信条 .

“在你面前的是克雷德公主的宫殿。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] ,
” At that moment the queen came out through the palace door ,
” 在 那 片刻 这 女王 来了 出去 通过 这 宫殿 门 ,

“就在这时，女王从宫殿大门走了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
and the prince was so dazzled by her beauty ,
和 这 王子 曾是 所以 眼花缭乱 经过 她 美丽 ,

王子被她的美貌深深迷住了。

[ðæt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['breɪslət] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
that only for the golden bracelet he wore upon his right arm ,
那 仅有的 为了 这 金的 手镯 他 穿着 之上 他的 正确的 手臂 ,

仅仅因为他右臂上戴着的那条金手链，

['ʌndər] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlkən] ['tuːnɪk] , [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]
under the sleeve of his silken tunic , he might almost have forgotten the
在下面 这 袖子 的 他的 丝 束腰外衣 , 他 可能 几乎 有 被遗忘的 这
['prɪnses] - .
Princess Ailinn .
公主 - .

在他的丝绸长袍袖子下，他几乎可能已经忘记了艾琳公主。

[ðɪs] ['breɪslət] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
This bracelet was made by the dwarfs who dwell in the heart of the Scandinavian
这 手镯 曾是 制成 经过 这 矮人 WHO 住 在 这 心 的 这 斯堪的纳维亚语
['maʊntnz] ,
Mountains ,
山脉 ,

这只手镯是由居住在斯堪的纳维亚山脉深处的矮人制作的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] [tuː; tə][ðə; ði]
and was sent with other costly presents by the King of Scandinavia to the
和 曾是 发送 和 其他 昂贵 礼物 经过 这 国王 的 斯堪的纳维亚 到 这
[kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] ,
King of Erin ,
国王 的 艾琳 ,

这件礼物与其他贵重礼物一起，由斯堪的纳维亚国王送给了爱尔兰国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] to107
and he gave it to107
和 他 给予 它 to107

他把它给了107

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['breɪslət] ,
the princess , and it was the virtue of this bracelet ,
这 公主 , 和 它 曾是 这 美德 的 这 手镯 ,

公主，以及这条手镯的功德，

[ðæt] [huːˈevər] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

that	whoever	was	wearing	it	could	not	forget	the	person	who	gave	it	to
那	谁	曾是	穿着	它	可以	不是	忘记	这	人	WHO	给予	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

无论谁佩戴它，都不会忘记赠送它的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈluːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][baɪ] [ˈeni] [ɑːrt][ɔːr][ˈmædʒɪk] [spel] ;

and	it	could	never	be	loosened	from	the	arm	by	any	art	or	magic	spell	;
和	它	可以	绝不	是	松动	从	这	手臂	经过	任何	艺术	或者	魔法	拼写	;

任何法术或魔法都无法将它从手臂上解开；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwerər] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

but	if	the	wearer	,	even	for	a	single	moment	,
但	如果	这	佩戴者	,	甚至	为了	一个	单身的	片刻	,

但如果佩戴者，哪怕只有一瞬间，

[laɪkt] [ˈeniwʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

liked	anyone	better	than	the	person	who	gave	it	to	him	,
喜欢	任何人	更好的	比	这	人	WHO	给予	它	到	他	,

他宁愿选择任何人，也不愿选择送他礼物的人。

[ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [fel] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈgen]

that	very	moment	the	bracelet	fell	off	from	the	arm	and	could	never	again
那	非常	片刻	这	手镯	跌倒	离开	从	这	手臂	和	可以	绝不	再次

[biː; bi] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] .

be	fastened	on	.
是	系紧	在	.

就在那一刻，手镯从手臂上脱落，再也无法戴上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] - ,

And	when	the	princess	promised	her	hand	in	marriage	to	the	Prince	Cuglas	,
和	什么时候	这	公主	承诺	她	手	在	婚姻	到	这	王子	-	,

当公主答应嫁给库格拉斯王子时，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

she	closed	the	bracelet	on	his	arm	.
她	关闭	这	手镯	在	他的	手臂	.

她把手镯扣在了他的手臂上。

[ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] ,

The	fairy	queen	knew	nothing	about	the	bracelet	,
这	仙女	女王	知道	没有什么	关于	这	手镯	,

仙女女王对那条手链一无所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪlənd][hiː; hi] [wʊd]

and	she	hoped	that	before	the	prince	was	long	in	the	floating	island	he	would
和	她	希望	那	前	这	王子	曾是	长的	在	这	漂浮的	岛	他	会

[fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

forget	all	about	the	princess	.
忘记	全部	关于	这	公主	.

她希望王子在浮岛上待不了多久，就能把公主的事忘得一干二净。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , - , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

“	You	are	welcome	,	Cuglas	,	”	said	the	queen	,	as	she	held	out	her	hand	,
“	你	是	欢迎	,	-	,	”	说	这	女王	,	作为	她	握住	出去	她	手	,

[ænd; ənd] - ,

and	Cuglas	,
和	-	,

“欢迎你，库格拉斯，”女王说着伸出手，库格拉斯，

['hævɪŋ]	[θæŋkt]	[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]	['welkəm]	,	[ðeɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	['pæləs]	[tə'geðər]	.
having	**thanked**	**her**	**for**	**her**	**welcome**	**,**	**they**	**entered**	**the**	**palace**	**together**	**.**
拥有	谢谢	她	为了	她	欢迎	,	他们	进入	这	宫殿	一起	.

他们感谢了她的热情款待，然后一起进入了宫殿。

"	[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]	['wɪri]	['æftər][jʊr; jər]	[lɔːŋ]	['dʒɜːrni]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[kwiːn]	.
"	**You**	**must**	**be**	**weary**	**after**	**your**	**long**	**journey**	**,**	**"**	**said**	**the**	**queen**	**.**
"	你	必须	是	厌倦	后	你的	长的	旅行	,	"	说	这	女王	.

“长途跋涉，你一定很疲惫了，”王后说道。

"	[maɪ][peɪdʒ]	[wɪl]	[liːd]	[juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]	[ə'pɑːrtmənts]	,
"	**My**	**page**	**will**	**lead**	**you**	**to**	**your**	**apartments**	**,**
"	我的	页	将要	带领	你	到	你的	公寓	,

“我的页面会带你找到你的公寓，

[wer]	[ə; eɪ]	[bæθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kuːl]	[bluː]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[leɪk]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	['redi]	[fɔːr; fər]
where	**a**	**bath**	**of**	**the**	**cool**	**blue**	**waters**	**of**	**the**	**lake**	**has**	**been**	**made**	**ready**	**for**
在哪里	一个	洗澡	的	这	凉爽的	蓝色的	水	的	这	湖	有	到过	制成	准备好	为了

[juː; jʊ]	,
you	**,**
你	,

湖水清凉湛蓝，已为您准备好沐浴。

[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]	[bæθ]	[ðə; ði]['peɪdʒɪz]	[wɪl]	[liːd]	[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]	['bæŋkwɪt]
and	**when**	**you**	**have**	**taken**	**your**	**bath**	**the**	**pages**	**will**	**lead**	**you**	**to**	**the**	**banquet**
和	什么时候	你	有	已采取	你的	洗澡	这	页面	将要	带领	你	到	这	宴会

[hɔːl]	,
hall	**,**
大厅	,

沐浴完毕后，书页会指引你前往宴会厅。

[wer]	[ðə; ði]	[fiːst]	[ɪz]	[spred]	.
where	**the**	**feast**	**is**	**spread**	**.**
在哪里	这	盛宴	是	传播	.

宴席摆放之处。

"	[æt; ət][ðə; ði]	[fiːst]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
"	**At**	**the**	**feast**	**the**	**prince**	**was**	**seated**	**beside**	**the**	**queen**	**,**
"	在	这	盛宴	这	王子	曾是	坐着	旁	这	女王	,

宴会上，王子坐在王后旁边。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pleʒərz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[stɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]
and	**she**	**talked**	**to**	**him**	**of**	**all**	**the**	**pleasures**	**that**	**were**	**in**	**store**	**for**	**him**
和	她	谈话	到	他	的	全部	这	快乐	那	是	在	店铺	为了	他

[ɪn]	['ferilænd]	,
in	**fairyland**	**,**
在	仙境	,

她向他讲述了仙境中等待着他的种种乐趣，

[wer]	[peɪn]	,	[ænd; ənd]	['sɪknəs]	,	[ænd; ənd]	['sɑːroʊ]	,	[ænd; ənd]	[oʊld][eɪdʒ]	,	[ɑːr; ər]	[ʌn'noʊn]	,	-
where	**pain**	**,**	**and**	**sickness**	**,**	**and**	**sorrow**	**,**	**and**	**old**	**age**	**,**	**are**	**unknown**	**,**	**108**
在哪里	疼痛	,	和	疾病	,	和	悲哀	,	和	老的	年龄	,	是	未知	,	-

那里没有痛苦、疾病、悲伤和衰老，108

[ænd; ənd]	[wer]	['evri]	['roʊzi]	['aʊər]	[ðæt]	[flaɪz]	[ɪz]	[braitə]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[fled]
and	**where**	**every**	**rosy**	**hour**	**that**	**flies**	**is**	**brighter**	**than**	**the**	**one**	**that**	**has**	**fled**
和	在哪里	每一个	红润	小时	那	苍蝇	是	更亮	比	这	一	那	有	逃亡

[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	.
before	**it**	**.**
前	它	.

每一刻逝去的美好时光都比之前逝去的时光更加灿烂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] ,

And	**when**	**the**	**feast**	**was**	**ended**	**the**	**queen**	**opened**	**the**	**dance**	**with**	**the**	**prince**	**,**
和	什么时候	这	盛宴	曾是	结束	这	女王	打开	这	舞蹈	和	这	王子	,

宴会结束后，王后与王子翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**moon**	**was**	**high**	**above**	**the**	**floating**	**island**	**that**	**the**
和	它	曾是	不是	直到	这	月亮	曾是	高的	多于	这	漂浮的	岛	那	这

[prɪns] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] .

prince	**retired**	**to**	**rest**	**.**
王子	退休	到	休息	.

直到月亮高悬于浮岛之上，王子才回房休息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

He	**was**	**so**	**tired**	**after**	**his**	**journey**	**and**	**the**	**dancing**	**that**	**he**	**fell**	**into**	**a**
他	曾是	所以	疲劳的	后	他的	旅行	和	这	跳舞	那	他	跌倒	进入	一个

[saʊnd] [sliːp] .

sound	**sleep**	**.**
声音	睡觉	.

旅途劳顿加上跳舞，他疲惫不堪，很快就沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

When	**he**	**awoke**	**the**	**next**	**morning**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**brightly**	**,**
什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

第二天早上醒来时，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv]

and	**he**	**heard**	**outside**	**the**	**palace**	**the**	**jingle**	**of**	**bells**	**and**	**the**	**music**	**of**
和	他	听到	外部	这	宫殿	这	铃铛	的	铃铛	和	这	音乐	的

[beɪ] [haʊndz] ,

baying	**hounds**	**,**
吠叫	猎犬	,

他听见宫殿外传来铃铛的叮当声和猎犬的吠叫声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	**his**	**heart**	**was**	**stirred**	**by**	**memories**	**of**	**the**	**many**	**pleasant**	**days**	**on**	**which**
和	他的	心	曾是	搅拌	经过	回忆	的	这	许多	令人愉快的	天	在	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ʌv; əv] ['tærə]

he	**had**	**led**	**the**	**chase**	**over**	**the**	**plains**	**and**	**through**	**the**	**green**	**woods**	**of**	**Tara**
他	有	引领	这	追赶	超过	这	平原	和	通过	这	绿色的	树林	的	塔拉

.

:
.

他的心中涌起一股暖流，想起了当年他带领猎犬驰骋在塔拉平原和绿色森林中的许多美好时光。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	**looked**	**out**	**through**	**the**	**window**	**,**
他	看起来	出去	通过	这	窗户	,

他向窗外望去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['feri] ['tʃæmpiːənz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [stiːdz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	**he**	**saw**	**all**	**the**	**fairy**	**champions**	**mounted**	**on**	**their**	**steeds**	**ready**	**for**	**the**
和	他	锯	全部	这	仙女	冠军	安装	在	他们的	马匹	准备好	为了	这

[tʃeɪs] ,

chase	**,**
追赶	,

他看到所有的仙子勇士都骑着骏马，准备开始追逐。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

and	**at**	**their**	**head**	**the**	**fairy**	**queen**	**.**
和	在	他们的	头	这	仙女	女王	.

而她们的首领是仙后。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf]

And	at	that	moment	the	pages	came	to	say	the	queen	wished	to	know	if
和	在	那	片刻	这	页面	来了	到	说	这	女王	希望	到	知道	如果

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

he	would	join	them	,
他	会	加入	他们	,

就在这时，侍童们前来禀报，女王想知道他是否愿意加入他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['redi] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] ,

and	the	prince	went	out	and	found	his	steed	ready	saddled	and	bridled	,
和	这	王子	去	出去	和	成立	他的	骏马	准备好	鞍	和	勒住	,

于是王子出去，发现他的马已经备好了鞍辔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd]

and	they	spent	the	day	hunting	in	the	forest	that	stretched	away	for	miles	behind
和	他们	花费	这	天	打猎	在	这	森林	那	拉伸	离开	为了	英里	在后面

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

他们花了一整天时间在宫殿后方绵延数英里的森林里打猎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

and	the	night	in	feasting	and	dancing	.
和	这	夜晚	在	盛宴	和	跳舞	.

晚上则举行宴饮和舞蹈。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [əˈwoʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

When	the	prince	awoke	the	following	morning	he	was	summoned	by	the	pages
什么时候	这	王子	醒来	这	下列的	早晨	他	曾是	被召唤	经过	这	页面

[tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

to	the	presence	of	the	queen	.
到	这	在场	的	这	女王	.

第二天早上王子醒来时，侍从们把他召去觐见王后。

[ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

The	prince	found	the	queen	on	the	lawn	outside	the	palace	surrounded	by	her
这	王子	成立	这	女王	在	这	草地	外部	这	宫殿	包围	经过	她

[kɔːrt] . -

court	.	109
法庭	.	-

王子在宫殿外的草坪上找到了王后，她被侍从们簇拥着。[109]

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	We	shall	go	on	the	lake	to	-	day	,	Cuglas	,	”	said	the	queen	,
“	我们	将	去	在	这	湖	到	-	天	,	-	,	”	说	这	女王	,

“我们今天就去湖上，库格拉斯，”王后说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz]

and	taking	his	arm	she	led	him	along	the	water's	edge	,	all	the	courtiers
和	采取	他的	手臂	她	引领	他	沿着	这	水的	边缘	,	全部	这	朝臣

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

她挽着他的胳膊，领着他沿着水边走去，所有的朝臣都跟在他身后。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] ,

When	she	was	close	to	the	water	she	waved	her	wand	,
什么时候	她	曾是	关闭	到	这	水	她	挥手	她	魔杖	,

当她靠近水边时，她挥动了魔杖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['boʊts] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [glæs] ,

and	in	a	second	a	thousand	boats	,	shining	like	glass	,
和	在	一个	第二	一个	千	船	,	灼灼	喜欢	玻璃	,

一瞬间，上千艘船闪闪发光，如同玻璃一般。

[ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][set][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .

shot	up	from	beneath	the	lake	and	set	their	bows	against	the	bank	.
射击	向上	从	下面	这	湖	和	放	他们的	弓	反对	这	银行	.

他们从湖底跃出，将弓箭架在岸边。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] - [stept] ['ɪntuː][wʌn] ,

The	queen	and	Cuglas	stepped	into	one	,
这	女王	和	-	步	进入	一	,

女王和库格拉斯合二为一。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tuː] ['feri] ['hɑːrpərz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [praʊ] .

and	when	they	were	seated	two	fairy	harpers	took	their	places	in	the	prow	.
和	什么时候	他们	是	坐着	二	仙女	哈珀斯	采取	他们的	地方	在	这	船首	.

他们落座后，两名仙女竖琴手在船头就位。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][wɜːr; wər] [suːn] [θrɔŋd] [baɪ] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd]

All	the	other	boats	were	soon	thronged	by	fairies	,	and	then	the	queen	waved
全部	这	其他	船	是	很快	熙熙攘攘	经过	仙女	,	和	然后	这	女王	挥手

[hɜːr; hər][wɑːnd] [ə'gen] ,

her	wand	again	,
她	魔杖	再次	,

其他船只很快也挤满了仙女，然后女王再次挥动了魔杖。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][sɪlk] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði][boʊt] ,

and	an	awning	of	purple	silk	rose	over	the	boat	,
和	一个	棚	的	紫色的	丝绸	玫瑰	超过	这	船	,

船上还搭起了一顶紫色丝绸帷幔。

[ænd; ənd]['sɪlkən] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	silken	awning	of	various	colours	over	the	others	,
和	丝	棚	的	各种各样的	颜色	超过	这	其他的	,

其他遮阳篷上还覆盖着各种颜色的丝绸篷布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt] [muːvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	the	royal	boat	moved	off	from	the	bank	followed	by	all	the	rest	,
和	这	皇家	船	已搬	离开	从	这	银行	随后	经过	全部	这	休息	,

于是，皇家船只驶离岸边，其他船只也随之启程。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [boʊt][sæt][ə; eɪ]['hɑːrpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp] ,

and	in	every	boat	sat	a	harper	with	a	golden	harp	,
和	在	每一个	船	卫星	一个	哈珀	和	一个	金的	竖琴	,

每艘船上都坐着一位弹奏金竖琴的竖琴手。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ðə; ði]['hɑːrpərz] [strʌk]

and	when	the	queen	waved	her	wand	for	the	third	time	,	the	harpers	struck
和	什么时候	这	女王	挥手	她	魔杖	为了	这	第三	时间	,	这	哈珀斯	击

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kɔrdz] ,

the	trembling	chords	,
这	发抖	和弦	,

当女王第三次挥动魔杖时，竖琴手们拨动了颤抖的琴弦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk][ðə; ði]['boʊts] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnlɪt]

and	to	the	sound	of	the	delightful	music	the	boats	glided	over	the	sunlit
和	到	这	声音	的	这	愉快	音乐	这	船	滑翔	超过	这	阳光照射

[leɪk] .

lake	.
湖	.

伴着悦耳的音乐，小船在阳光普照的湖面上缓缓滑行。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rɪvər]['slaɪdɪŋ]

And	**on**	**they**	**went**	**until**	**they**	**approached**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**gentle**	**river**	**sliding**
和	在	他们	去	直到	他们	接近	这	嘴	的	一个	温和的	河	滑动

[daʊn] [bɪ'twiːn] [bæŋks][klæd][wɪð; wɪθ] [triːz] .

down	**between**	**banks**	**clad**	**with**	**trees**	**.**
向下	之间	银行	覆膜	和	树木	.

他们继续前行，直到来到一条水流平缓的河流的入海口，河岸两旁绿树成荫。

[ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [triːz] , [ðeɪ] [seɪld] ,

Up	**the**	**river**	**,**	**close**	**to**	**the**	**bank**	**and**	**under**	**the**	**drooping**	**trees**	**,**	**they**	**sailed**	**,**
向上	这	河	,	关闭	到	这	银行	和	在下面	这	下垂	树木	,	他们	航行	,

他们逆流而上，靠近河岸，在低垂的树荫下航行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	**when**	**they**	**came**	**to**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**river**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	一个	弯曲	在	这	河	,

当他们来到河道拐弯处时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [siːn] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [praʊ] [ɪn]

from	**which**	**the**	**lake**	**could**	**be**	**no**	**longer**	**seen**	**,**	**they**	**pushed**	**their**	**prows**	**in**
从	哪个	这	湖	可以	是	不	更长	已见	,	他们	推动	他们的	船首	在

[ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ,

against	**the**	**bank**	**,**
反对	这	银行	,

从那里已经看不到湖面了，他们将船头抵在岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	**the**	**queen**	**and**	**Cuglas**	**,**	**and**	**all**	**the**	**party**	**,**
和	这	女王	和	-	,	和	全部	这	派对	,

还有女王、库格拉斯以及所有参加宴会的人，

[left] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [went] [ɑːn]['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːsi] [gleɪd] .

left	**the**	**boats**	**and**	**went**	**on**	**under**	**the**	**trees**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**mossy**	**glade**	**.**
左边	这	船	和	去	在	在下面	这	树木	直到	他们	来了	到	一个	苔藓	林间空地	.

-

110

-

他们离开船只，沿着树荫继续前行，直到来到一片长满青苔的林间空地。110

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd]['sɪlkən] [kaʊtʃ] [wɜːr; wər] [spred] ['ʌndər][ðə; ði]

Then	**the**	**queen**	**waved**	**her**	**wand**	**,**	**and**	**silken**	**couches**	**were**	**spread**	**under**	**the**
然后	这	女王	挥手	她	魔杖	,	和	丝	沙发	是	传播	在下面	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

然后王后挥动魔杖，树下便铺开了丝绸床榻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [sæt][ɑːn][wʌn][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**she**	**and**	**Cuglas**	**sat**	**on**	**one**	**apart**	**from**	**the**	**others**	**,**
和	她	和	-	卫星	在	一	除	从	这	其他的	,

她和库格拉斯坐在一个与其他座位分开的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] .

and	**the**	**courtiers**	**took**	**their**	**places**	**in**	**proper**	**order**	**.**
和	这	朝臣	采取	他们的	地方	在	恰当的	命令	.

朝臣们按顺序各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv]

And	**the**	**queen**	**waved**	**her**	**wand**	**again**	**,**	**and**	**wind**	**shook**	**the**	**trees**	**above**
和	这	女王	挥手	她	魔杖	再次	,	和	风	摇晃	这	树木	多于

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

女王再次挥动魔杖，狂风吹动了头顶的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lʌʃəs] [fruːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['teɪstɪd] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ;

and	**the**	**most**	**luscious**	**fruit**	**that**	**was**	**ever**	**tasted**	**fell**	**down**	**into**	**their**	**hands**	**;**
和	这	最多	甜美	水果	那	曾是	曾经	尝过	跌倒	向下	进入	他们的	双手	;

于是，他们手中落下了他们尝过的最美味的水果；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**when**	**the**	**feast**	**was**	**over**	**there**	**was**	**dancing**	**in**	**the**	**glades**	**to**	**the**
和	什么时候	这	盛宴	曾是	超过	那里	曾是	跳舞	在	这	林间空地	到	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːps] ,

music	**of**	**the**	**harps**	**,**
音乐	的	这	竖琴	,

宴席结束后，人们在林间空地上伴着竖琴的音乐翩翩起舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ['dænsɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] ,

and	**when**	**they**	**were**	**tired**	**dancing**	**they**	**set**	**out**	**for**	**the**	**boats**	**,**
和	什么时候	他们	是	疲劳的	跳舞	他们	放	出去	为了	这	船	,

跳舞跳累了，他们就动身去乘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

and	**the**	**moon**	**was**	**rising**	**above**	**the**	**trees**	**as**	**they**	**sailed**	**away**	**over**	**the**	**lake**	**,**
和	这	月亮	曾是	上升	多于	这	树木	作为	他们	航行	离开	超过	这	湖	,

当他们乘船驶离湖面时，月亮正从树梢升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['feri] ['pæləs] .

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**bank**	**below**	**the**	**fairy**	**palace**	**.**
和	它	曾是	不是	长的	直到	他们	达到	这	银行	以下	这	仙女	宫殿	.

没过多久，他们就到达了仙女宫殿下方的河岸。

[wel] , [bɪ'twiːn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

Well	**,**	**between**	**hunting**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**sailing**	**over**	**the**	**lake**	**,**
出色地	,	之间	打猎	在	这	森林	,	和	帆船	超过	这	湖	,

嗯，在森林里打猎和在湖上航行之间，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [gleɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] , [ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,

and	**dancing**	**in**	**the**	**greenwood**	**glade**	**and**	**in**	**the**	**banquet**	**hall**	**,**	**the**	**days**	**passed**	**,**
和	跳舞	在	这	格林伍德	林间空地	和	在	这	宴会	大厅	,	这	天	通过了	,

在绿林空地和宴会厅里跳舞，日子就这样过去了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - , [ænd; ənd][wʌn]

but	**all**	**the**	**time**	**the**	**prince**	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**Princess**	**Ailinn**	**,**	**and**	**one**
但	全部	这	时间	这	王子	曾是	思维	的	这	公主	-	,	和	一

['muːnlɪt]	[naɪt] ,
moonlit	**night** **,**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚 ,

但王子一直想着艾琳公主，在一个月光皎洁的夜晚，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

when	**he**	**was**	**lying**	**awake**	**on**	**his**	**couch**	**thinking**	**of**	**her**	**,**
什么时候	他	曾是	说谎	醒	在	他的	长椅	思维	的	她	,

当他躺在沙发上辗转反侧想着她时，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

a	**shadow**	**was**	**suddenly**	**cast**	**on**	**the**	**floor**	**.**
一个	阴影	曾是	突然	投掷	在	这	地面	.

地板上突然投射出一道阴影。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	prince	looked	towards	the	window	,
这	王子	看起来	向	这	窗户	,

王子望向窗外，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ˌaʊt'saɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['tæpɪŋ]

and	what	should	he	see	sitting	on	the	sill	outside	but	a	little	woman	tapping
和	什么	应该	他	看	坐着	在	这	窗台	外部	但	一个	小的	女士	窃听

[ðə; ði] [peɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['bɑːdkɪn] .

the	pane	with	a	golden	bodkin	.
这	窗格	和	一个	金的	锥子	.

他看到窗外窗台上坐着一个小妇人，正用一根金针敲打着窗玻璃。

[ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	prince	jumped	from	his	couch	and	opened	the	window	,
这	王子	跳了起来	从	他的	长椅	和	打开	这	窗户	,

王子从沙发上跳起来，打开了窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

and	the	little	woman	floated	on	the	moonbeams	into	the	room	and	sat	down
和	这	小的	女士	漂浮	在	这	月光	进入	这	房间	和	卫星	向下

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -

on	the	floor	.	111
在	这	地面	.	-

小妇人乘着月光飘进了房间，坐在了地板上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“	You	are	thinking	of	the	Princess	Ailinn	,	”	said	the	little	woman	.
“	你	是	思维	的	这	公主	-	,	”	说	这	小的	女士	.

“你想到的是艾琳公主，”小个子女人说。

“ [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	I	never	think	of	anyone	else	,	”	said	the	prince	.
“	我	绝不	思考	的	任何人	别的	,	”	说	这	王子	.

“我心里从来没有想过其他人，”王子说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər]

“	I	know	that	,	”	said	the	little	woman	,	“	and	it's	because	of	your	love	for
“	我	知道	那	,	”	说	这	小的	女士	,	“	和	它是	因为	的	你的	爱	为了

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

“我知道，”小妇人说，“那是因为你们彼此相爱。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

and	because	her	mother	was	a	friend	to	me	in	the	days	gone	by	,
和	因为	她	母亲	曾是	一个	朋友	到	我	在	这	天	已消失	经过	,

因为她母亲以前是我的朋友，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ;

that	I	have	come	here	to	try	and	help	you	;
那	我	有	来	这里	到	尝试	和	帮助	你	;

我来这里是为了尽力帮助你；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [əd'vænsɪz] .

but	there	is	not	much	time	for	talking	,	the	night	advances	.
但	那里	是	不是	很多	时间	为了	说	,	这	夜晚	进展	.

但是没有太多时间交谈，夜色渐深。

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'weits] [juː; jʊ] .

At	the	bank	below	a	boat	awaits	you	.
在	这	银行	以下	一个	船	等待	你	.

河岸下方有一艘船在等着你。

[step] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

Step	**into**	**it**	**and**	**it**	**will**	**lead**	**you**	**to**	**the**	**mainland**	**,**
步	进入	它	和	它	将要	带领	你	到	这	大陆	,

走进去，它会带你到大陆。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]

and	**when**	**you**	**reach**	**it**	**you**	**will**	**find**	**before**	**you**	**a**	**path**	**that**	**will**	**take**	**you**
和	什么时候	你	抵达	它	你	将要	寻找	前	你	一个	小路	那	将要	拿	你

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv]['iərin][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['tærə] .

to	**the**	**green**	**fields**	**of**	**Erin**	**and**	**the**	**plains**	**of**	**Tara**	**.**
到	这	绿色的	字段	的	艾琳	和	这	平原	的	塔拉	.

当你到达那里时，你会发现面前有一条路，这条路将带你到达爱尔兰的绿色田野和塔拉平原。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒər] .

I	**know**	**you**	**will**	**have**	**to**	**face**	**danger**	**.**
我	知道	你	将要	有	到	脸	危险	.

我知道你将面临危险。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

I	**know**	**not**	**what**	**kind**	**of**	**danger**	**;**
我	知道	不是	什么	种类	的	危险	;

我不知道是什么危险；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][duː][nɑːt] [drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	**whatever**	**it**	**may**	**be**	**do**	**not**	**draw**	**your**	**sword**	**before**	**you**	**tread**	**upon**	**the**
但	任何	它	可能	是	做	不是	画	你的	剑	前	你	踏	之上	这

['meɪnlənd] ,

mainland	**,**
大陆	,

但无论如何，在踏上大陆之前，切勿拔剑。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	**if**	**you**	**do**	**you**	**shall**	**never**	**reach**	**it**	**,**
为了	如果	你	做	你	将	绝不	抵达	它	,

如果你那样做，你将永远无法到达那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ;

and	**the**	**boat**	**will**	**come**	**back**	**again**	**to**	**the**	**floating**	**island**	**;**
和	这	船	将要	来	后退	再次	到	这	漂浮的	岛	;

船还会再次返回浮岛；

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [meɪ] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

and	**now**	**go**	**and**	**may**	**luck**	**go**	**with**	**you**	**;**
和	现在	去	和	可能	运气	去	和	你	;

现在去吧，愿你好运与你同在；

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**and**	**saying**	**this**	**the**	**little**	**woman**	**climbed**	**up**	**the**	**moonbeams**	**and**	**disappeared**	**.**
"	和	说	这	这	小的	女士	攀登	向上	这	月光	和	消失	.

说完这些话，小妇人便顺着月光爬了上去，消失了。

[ðə; ði] [prɪns] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

The	**prince**	**left**	**the**	**palace**	**and**	**descended**	**to**	**the**	**lake**	**,**
这	王子	左边	这	宫殿	和	下降	到	这	湖	,

王子离开宫殿，下到湖边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [boʊt] ; [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**there**	**before**	**him**	**he**	**saw**	**a**	**glistening**	**boat**	**;**	**he**	**stepped**	**into**	**it**	**,**
和	那里	前	他	他	锯	一个	闪闪发光	船	;	他	步	进入	它	,

他眼前看见一艘闪闪发光的小船；他便走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː]

and	the	boat	went	on	and	on	beneath	the	moon	,	and	at	last	he	saw
和	这	船	去	在	和	在	下面	这	月亮	,	和	在	最后的	他	锯

[ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,

the	mainland	,
这	大陆	,

小船在月光下继续前行，最后他看到了大陆。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpæθweɪ] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	he	could	trace	a	winding	pathway	going	away	from	the	shore	.
和	他	可以	痕迹	一个	绕线	路径	去	离开	从	这	支撑	.

他能追踪到一条蜿蜒的小路，这条小路远离海岸。

[ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [ˈmuːnʃaɪn] [daɪd] [əˈweɪ] , -

The	sight	filled	his	heart	with	joy	,	but	suddenly	the	milk	-	white	moonshine	died	away	,	112
这	视线	已填	他的	心	和	喜悦	,	但	突然	这	牛奶	-	白色的	私酿酒	死亡	离开	,	-

眼前的景象令他心中充满喜悦，但突然间，乳白色的月光消失了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈfaɪəri] [red] ,

and	looking	up	to	the	sky	he	saw	the	moon	turning	fiery	red	,
和	寻找	向上	到	这	天空	他	锯	这	月亮	转弯	火热	红色的	,

他抬头望向天空，看到月亮变成了火红色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] , [tʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [hjuː] ,

and	the	waters	of	the	lake	,	shining	like	silver	a	moment	before	,	took	a	blood	-	red	hue	,
和	这	水	的	这	湖	,	灼灼	喜欢	银	一个	片刻	前	,	采取	一个	血	-	红色的	色调	,

湖水刚才还闪着银光，此刻却变成了血红色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [əˈroʊz] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

and	a	wind	arose	that	stirred	the	waters	,	and	they	leaped	up	against	the	little	boat	,
和	一个	风	出现	那	搅拌	这	水	,	和	他们	跳跃	向上	反对	这	小的	船	,

一阵风吹来，搅动了水面，水花四溅，拍打着小船。

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

tossing	it	from	side	to	side	.
抛掷	它	从	边	到	边	.

把它左右抛来抛去。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌnˈɜːrθli] [nɔɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

While	Cuglas	was	wondering	at	the	change	,	he	heard	a	strange	,	unearthly	noise	ahead	of	him	,
尽管	-	曾是	好奇	在	这	改变	,	他	听到	一个	奇怪的	,	超凡脱俗的	噪音	前方	的	他	,

库格拉斯正疑惑着这变化时，他听到前方传来一种奇怪的、超自然的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] ['mɑːnstər] , ['lɪftɪŋ] [ɪts] [klɔːz] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	a	bristling	monster	,	lifting	its	claws	above	the	water	,
和	一个	竖起的	怪物	,	举重	它是	爪子	多于	这	水	,

一只浑身长满尖刺的怪物，将利爪举出水面。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [stʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [left]

in	a	moment	was	beside	the	boat	and	stuck	one	of	his	claws	in	the	left
在	一个	片刻	曾是	旁	这	船	和	卡住	一	的	他的	爪子	在	这	左边

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

arm	of	the	prince	,
手臂	的	这	王子	,

片刻之后，它来到船边，用爪子刺入了王子的左臂。

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

and	pierced	the	flesh	to	the	bone	.
和	穿孔	这	肉	到	这	骨	.

刺穿了皮肉，直至骨头。

['mædənd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] [prɪns] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] ['mɑːnstərz]

Maddened	by	the	pain	the	prince	drew	his	sword	and	chopped	off	the	monster's
疯狂的	经过	这	疼痛	这	王子	画	他的	剑	和	切碎	离开	这	怪物的

[klɔː] .

claw	.
爪	.

王子被剧痛激怒，拔剑砍掉了怪物的爪子。

[ðə; ði]['mɑːnstər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['kʌlər]

The	monster	disappeared	beneath	the	lake	,	and	,	as	it	did	so	,	the	colour
这	怪物	消失	下面	这	湖	,	和	,	作为	它	做过	所以	,	这	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [tʃeɪndʒd] ,

of	the	water	changed	,
的	这	水	已更改	,

怪物消失在湖底，湖水的颜色也随之发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] ,

and	the	silver	moonlight	shone	down	from	the	sky	again	,
和	这	银	月光	闪耀	向下	从	这	天空	再次	,

银色的月光再次从天而降。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][noʊ][lɔːŋgər] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [bʌt; bət][sped] [bæk] [tɔːrdz]

but	the	boat	no	longer	went	on	towards	the	mainland	,	but	sped	back	towards
但	这	船	不	更长	去	在	向	这	大陆	,	但	加速	后退	向

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,

the	floating	island	,
这	漂浮的	岛	,

但是，船不再继续驶向大陆，而是加速驶向漂浮岛。

[waɪl] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [keɪm] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['feri] ['boʊts][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	forth	from	the	island	came	a	fleet	of	fairy	boats	to	meet	it	,
尽管	前进	从	这	岛	来了	一个	舰队	的	仙女	船	到	见面	它	,

与此同时，一群仙女船从岛上驶出，迎接它。

[led][baɪ][ðə; ði] ['ʃæləp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

led	by	the	shallop	of	the	fairy	queen	.
引领	经过	这	小船	的	这	仙女	女王	.

由仙后的小船引领。

[ðə; ði] [kwiːn] ['griːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [flaɪt] ,

The	queen	greeted	the	prince	as	if	she	knew	not	of	his	attempted	flight	,
这	女王	问候	这	王子	作为	如果	她	知道	不是	的	他的	尝试过	航班	,

王后迎接王子，仿佛对王子曾试图逃跑一事毫不知情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːps] [ðə; ði] [fliːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	to	the	music	of	the	harps	the	fleet	returned	to	the	palace	.
和	到	这	音乐	的	这	竖琴	这	舰队	返回	到	这	宫殿	.

伴着竖琴的乐声，舰队返回了宫殿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

The	next	day	passed	and	the	night	came	,	and	again	the	prince	was	lying	on
这	下一个	天	通过了	和	这	夜晚	来了	,	和	再次	这	王子	曾是	说谎	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the	couch	,
这	长椅	,

第二天过去了，夜幕降临，王子又一次躺在沙发上。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - ,

thinking	of	the	Princess	Ailinn	,
思维	的	这	公主	-	,

想起艾琳公主，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ə'genst]

and	again	he	saw	the	shadow	on	the	floor	and	heard	the	tapping	against
和	再次	他	锯	这	阴影	在	这	地面	和	听到	这	窃听	反对

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] . -

the	window	.	113
这	窗户	.	-

他又一次看到了地板上的影子，听到了敲击窗户的声音。113

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

And	when	he	opened	it	the	little	woman	slid	into	the	room	.
和	什么时候	他	打开	它	这	小的	女士	滑行	进入	这	房间	.

他打开门后，那个矮个子女人滑进了房间。

“ [juː; jʊ] [feɪld] [læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

“	You	failed	last	night	,	”	she	said	,	“	but	I	come	to	give	you	another	chance	.
“	你	失败的	最后的	夜晚	,	”	她	说	,	“	但	我	来	到	给	你	其他	机会	.

“你昨晚失败了，”她说，“但我来给你另一次机会。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feri] ['kɪnzmən] ,

To	-	morrow	the	queen	must	set	out	on	a	visit	to	her	fairy	kinsmen	,
到	-	明天	这	女王	必须	放	出去	在	一个	访问	到	她	仙女	亲属	,

明天女王必须启程去拜访她的仙子亲戚们。

[huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]['tærə] ; [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

who	dwell	in	the	green	hill	near	the	plain	of	Tara	;	she	cannot	take	you	with
WHO	住	在	这	绿色的	爬坡道	靠近	这	清楚的	的	塔拉	;	她	不能	拿	你	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

住在塔拉平原附近青山上的，她不能带你一起走。

[fɔːr; fər] [ɪf] [jʊr; jər] [fiːt] [wʌns] [tʌtʃt] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv]

for	if	your	feet	once	touched	the	green	grass	that	grows	in	the	fruitful	fields	of
为了	如果	你的	脚	一次	感动	这	绿色的	草	那	生长	在	这	卓有成效	字段	的

['iərin] ,

Erin	,
艾琳	,

如果你的双脚曾踏过爱尔兰肥沃田野上生长的青草，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

she	could	never	bring	you	back	again	.
她	可以	绝不	带来	你	后退	再次	.

她再也无法把你带回来了。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,

And	so	,	when	you	find	she	has	left	the	palace	,
和	所以	,	什么时候	你	寻找	她	有	左边	这	宫殿	,

所以，当你发现她已经离开宫殿时，

[goʊ][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['bæŋkwɪt][hɔːl][ænd; ənd][lʊk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][θroʊn] ,

go	at	once	into	the	banquet	hall	and	look	behind	the	throne	,
去	在	一次	进入	这	宴会	大厅	和	看	在后面	这	王座	,

立即进入宴会厅，查看王座后面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][siː][ə; eɪ][smɔːl][dɔːr][let][daʊn]['ɪntuː][ðə; ði][graʊnd] .

and	you	will	see	a	small	door	let	down	into	the	ground	.
和	你	将要	看	一个	小的	门	让	向下	进入	这	地面	.

你会看到一扇通往地面的小门。

[pʊl][ðɪs][ʌp][ænd; ənd][dɪ'send][ðə; ði][steps][wɪtʃ][juː; jʊ][wɪl][siː] .

Pull	this	up	and	descend	the	steps	which	you	will	see	.
拉	这	向上	和	下降	这	步骤	哪个	你	将要	看	.

把它拉上来，然后沿着你看到的台阶往下走。

[wer][ðeɪ][liːd][tuː; tə][aɪ]['kænɑːt][tel] .

Where	they	lead	to	I	cannot	tell	.
在哪里	他们	带领	到	我	不能	告诉	.

我无法预知它们会通向何方。

[wʌt]['deindʒəz][meɪ][biː; bi][bɪ'fɔːr][juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt][noʊ] ; [bʌt; bət][ðɪs][aɪ][noʊ] ,

What	dangers	may	be	before	you	I	do	not	know	;	but	this	I	know	,
什么	危险	可能	是	前	你	我	做	不是	知道	;	但	这	我	知道	,

我不知道你将面临怎样的危险；但我知道，

[ɪf][juː; jʊ][ək'sept]['eniθɪŋ] , [noʊ]['mætər][wʌt][ˌaɪ'tiː][ɪz] , [frʌm; frəm]['eniwʌn][juː; jʊ][meɪ][miːt][ɑːn]

if	you	accept	anything	,	no	matter	what	it	is	,	from	anyone	you	may	meet	on
如果	你	接受	任何事物	,	不	事情	什么	它	是	,	从	任何人	你	可能	见面	在

[jʊr; jər][wei] ,

your	way	,
你的	方式	,

如果你接受任何人送的任何东西，无论是什么，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][set][fʊt][ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]['iərin] .

you	shall	not	set	foot	on	the	soil	of	Erin	.
你	将	不是	放	脚	在	这	土壤	的	艾琳	.

你们不可踏足爱尔兰的土地。

" [ænd; ənd]['hævɪŋ][sed][ðɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][flɔːr] , ['floʊtɪd][aʊt]

"	And	having	said	this	the	little	woman	,	rising	from	the	floor	,	floated	out
"	和	拥有	说	这	这	小的	女士	,	上升	从	这	地面	,	漂浮	出去

[θruː] [ðə; ði]['wɪndoʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

“说完这番话，小妇人从地上站起身，飘出了窗外。”

[ðə; ði][prɪns][rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ] ,

The	prince	returned	to	his	couch	,	and	the	next	morning	,
这	王子	返回	到	他的	长椅	,	和	这	下一个	早晨	,

王子回到卧榻上，第二天早晨，

[æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][hɜːrd][ðə; ði][kwiːn][hæd; həd][left][ðə; ði]['pæləs] , [hiː; hi]['heɪsnd][tuː; tə]

as	soon	as	he	heard	the	queen	had	left	the	palace	,	he	hastened	to
作为	很快	作为	他	听到	这	女王	有	左边	这	宫殿	,	他	加快	到

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][hɔːl] .

the	banquet	hall	.
这	宴会	大厅	.

他一听到王后离开宫殿的消息，就急忙赶往宴会厅。

[hiː; hi][dɪ'skʌvərd][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd][dɪ'sendɪd][ðə; ði][steps] ,

He	discovered	the	door	and	descended	the	steps	,
他	发现	这	门	和	下降	这	步骤	,

他发现了那扇门，便走下了台阶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] ['væli] .

and	he	found	himself	in	a	gloomy	and	lonesome	valley	.
和	他	成立	他自己	在	一个	阴沉	和	寂寞	谷	.

他发现自己身处一个阴暗寂寥的山谷中。

['dʒægɪd] ['maʊntnz] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [roʊz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Jagged	mountains	,	black	as	night	,	rose	on	either	side	,
锯齿状	山脉	,	黑色的	作为	夜晚	,	玫瑰	在	任何一个	边	,

嶙峋的山峰，漆黑如夜，耸立在两侧。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['rɑːks] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [step] .

and	huge	rocks	seemed	ready	to	topple	down	upon	him	at	every	step	.
和	巨大的	岩石	似乎	准备好	到	倾倒	向下	之上	他	在	每一个	步	.

每走一步，都仿佛有巨石随时会砸下来。

[θruː] ['broʊkən] [klaʊdz] a114

Through	broken	clouds	a114
通过	破碎的	云	a114

透过破碎的云层 a114

['wɔːtəri] [muːn] [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['fɪtf(ə)l] [laɪt] , [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ,

watery	moon	shed	a	faint	,	fitful	light	,	that	came	and	went	as	the	clouds	,
水状的	月亮	棚	一个	头晕的	,	断断续续	光	,	那	来了	和	去	作为	这	云	,

水月散发出微弱而断断续续的光芒，随着云朵的飘动而时隐时现。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] , [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .

driven	by	a	moaning	wind	,	passed	over	the	valley	.
驱动	经过	一个	呻吟	风	,	通过了	超过	这	谷	.

一阵呜咽的风吹过山谷。

- , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [pʊʃt] [ɑːn]['boʊldli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] [ʃʌt] [aʊt] [kəm'pliːtli]

Cuglas	,	nothing	daunted	,	pushed	on	boldly	until	a	bank	of	cloud	shut	out	completely
-	,	没有什么	畏惧	,	推动	在	大胆地	直到	一个	银行	的	云	关闭	出去	完全地

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [muːn] ,

the	struggling	moon	,
这	挣扎	月亮	,

库格拉斯毫不气馁，继续大胆前行，直到一片云层完全遮蔽了那轮摇曳的月亮。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜːrfɪkt]

and	closing	over	the	valley	covered	it	like	a	pall	,	leaving	him	in	perfect
和	结束	超过	这	谷	涵盖	它	喜欢	一个	灵柩	,	离开	他	在	完美的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

山谷被黑暗笼罩，如同帷幕一般，将他笼罩在一片漆黑之中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [ɔːl]

At	the	same	moment	the	moaning	wind	died	away	,	and	with	it	died	away	all
在	这	相同的	片刻	这	呻吟	风	死亡	离开	,	和	和	它	死亡	离开	全部

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

就在这时，呜咽的风声消失了，一切声音也随之消失了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [sent] [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

The	darkness	and	the	death	-	like	silence	sent	an	icy	chill	to	the	heart	of
这	黑暗	和	这	死亡	-	喜欢	沉默	发送	一个	冰冷的	寒意	到	这	心	的

- .

Cuglas	.
-	.

黑暗和死一般的寂静让库格拉斯感到一阵冰冷的寒意。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

He	held	his	hand	close	to	his	eyes	,	but	he	saw	it	not	.
他	握住	他的	手	关闭	到	他的	眼睛	,	但	他	锯	它	不是	.

他把手举到眼前，却什么也看不见。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

He	shouted	that	he	might	hear	the	sound	of	his	own	voice	,	but	he	heard	it	not	.
他	喊叫	那	他	可能	听到	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,	但	他	听到	它	不是	.

他大声喊叫，希望能听到自己的声音，但他却什么也没听到。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [graʊnd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	stamped	his	foot	on	the	rocky	ground	,	but	no	sound	was	returned	to	him	.
他	盖章	他的	脚	在	这	岩石	地面	,	但	不	声音	曾是	返回	到	他	.

他跺了跺脚，踩在岩石地上，却没有得到任何回应。

[hiː; hi] [ˈrætld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ɪts][ˈbreɪz(ə)n] [ˈskæbərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	rattled	his	sword	in	its	brazen	scabbard	,	but	it	gave	no	answer	back	to	him	.
他	摇晃	他的	剑	在	它是	厚颜无耻	刀鞘	,	但	它	给予	不	回答	后退	到	他	.

他摇晃着剑在铜鞘中，但剑没有回应他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [ˈkoʊldɚ][ænd; ənd][ˈkoʊldɚ] ,

His	heart	grew	colder	and	colder	,
他的	心	生长	更冷	和	更冷	,

他的心变得越来越冷。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rent] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpleɪsɪz] ,

when	suddenly	the	cloud	above	him	was	rent	in	a	dozen	places	,
什么时候	突然	这	云	多于	他	曾是	租	在	一个	打	地方	,

突然，他头顶上的云层裂成了十几个口子。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈekəuiŋ] [ˈmaʊntnz] .

and	lightning	flashed	through	the	valley	,	and	the	thunder	rolled	over	the	echoing	mountains	.
和	闪电	闪光灯	通过	这	谷	,	和	这	雷	滚动	超过	这	回声	山脉	.

闪电划破山谷，雷声隆隆，回荡在群山之间。

[ɪn][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈgoʊstli] [fɔːrmz] [ˈswiːpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

In	the	lurid	glare	of	the	lightning	Cuglas	saw	a	hundred	ghostly	forms	sweeping	towards	him	,
在	这	骇人的	强光	的	这	闪电	-	锯	一个	百	幽灵般的	表格	扫荡	向	他	,

在闪电刺目的光芒中，库格拉斯看到上百个幽灵般的身影向他袭来。

[ˈʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ʃriːks] [soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [biː; bi] [bɔːrn] .

uttering	as	they	came	nearer	and	nearer	shrieks	so	terrible	that	the	silence	of	death	could	more	easily	be	borne	.
发出声音	作为	他们	来了	更近	和	更近	尖叫	所以	糟糕的	那	这	沉默	的	死亡	可以	更多的	容易地	是	出生	.

随着他们越来越近，他们发出了一声声可怕的尖叫，以至于死亡的寂静都更容易被忍受。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hemd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər]

Cuglas	turned	to	escape	,	but	they	hemmed	him	round	,	and	pressed	their
-	转向	到	逃脱	,	但	他们	包边	他	圆形的	,	和	按下	他们的

['klæmi] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

clammy	hands	upon	his	face	.
湿冷的	双手	之上	他的	脸	.

库格拉斯转身想要逃跑，但他们把他围了起来，用湿漉漉的手捂住了他的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] and115

With	a	yell	of	horror	he	drew	his	sword	and115
和	一个	叫喊	的	恐怖	他	画	他的	剑	and115

他惊恐地大叫一声，拔出剑来，115

[slæʃt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːrmz] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] ['θʌndər]

slashed	about	him	,	and	that	very	moment	the	forms	vanished	,	the	thunder
削减	关于	他	,	和	那	非常	片刻	这	表格	消失了	,	这	雷

['siːst] , [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [pæst] ,

ceased	,	the	dark	cloud	passed	,
停止	,	这	黑暗的	云	通过了	,

在他周围肆虐，就在那一刻，那些身影消失了，雷声停止了，乌云散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,

and	the	sun	shone	out	as	bright	as	on	a	summer	day	,
和	这	太阳	闪耀	出去	作为	明亮的	作为	在	一个	夏天	天	,

阳光灿烂，如同盛夏一般。

[ænd; ənd] [ðen] - [nuː] [ðə; ði][fɔːrmz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

and	then	Cuglas	knew	the	forms	he	had	seen	were	those	of	the	wild
和	然后	-	知道	这	表格	他	有	已见	是	那些	的	这	荒野

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] . [-]

people	of	the	glen	.	[	10	]
人们	的	这	格伦	.	[	-	]

然后库格拉斯就知道他所看到的那些形状是山谷里的野人的。[10]

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

With	renewed	courage	he	pursued	his	way	through	the	valley	,
和	更新	勇气	他	追击	他的	方式	通过	这	谷	,

他重拾勇气，继续穿过山谷。

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sændi] ['dezərt] .

and	after	three	or	four	windings	it	took	him	out	upon	a	sandy	desert	.
和	后	三	或者	四	绕组	它	采取	他	出去	之上	一个	沙	沙漠	.

蜿蜒三四圈后，它把他带到了一片沙质沙漠。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [set] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	had	no	sooner	set	foot	upon	the	desert	than	he	heard	behind	him	a
他	有	不	很快	放	脚	之上	这	沙漠	比	他	听到	在后面	他	一个

['kræʃɪŋ] [saʊnd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['θʌndər] .

crashing	sound	louder	than	thunder	.
崩溃	声音	更大声	比	雷	.

他刚踏上沙漠，就听到身后传来比雷鸣还要响亮的巨响。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

He	looked	around	,
他	看起来	大约	,

他环顾四周，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst]

and	he	saw	that	the	walls	of	mountain	through	which	he	had	just	passed
和	他	锯	那	这	墙壁	的	山	通过	哪个	他	有	只是	通过了

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

had	fallen	into	the	valley	,
有	倒下	进入	这	谷	,

他看到自己刚才穿过的山体峭壁已经坍塌到山谷里了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

and	filled	it	up	so	that	he	could	no	longer	tell	where	it	had	been	.
和	已填	它	向上	所以	那	他	可以	不	更长	告诉	在哪里	它	有	到过	.

他把它装满了，以至于再也看不出它原本在哪里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fɪrsli] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ,

The	sun	was	beating	fiercely	on	the	desert	,
这	太阳	曾是	殴打	激烈地	在	这	沙漠	,

烈日炙烤着沙漠，

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːt][æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] ['sindəz] ;

and	the	sands	were	almost	as	hot	as	burning	cinders	;
和	这	沙子	是	几乎	作为	热的	作为	燃烧	煤渣	;

沙子滚烫得几乎像燃烧的煤渣一样；

[ænd; ənd][æz; əz] - [əd'vænst] ['oʊvər][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [draɪd] [ʌp] ,

and	as	Cuglas	advanced	over	them	his	body	became	dried	up	,
和	作为	-	先进的	超过	他们	他的	身体	成为	干燥	向上	,

当库格拉斯从他们身上爬过时，他的身体就干涸了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kloʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	his	tongue	clove	to	the	roof	of	his	mouth	,
和	他的	舌头	丁香	到	这	屋顶	的	他的	嘴	,

他的舌头顶到了上颚，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [spræŋ]

and	when	his	thirst	was	at	its	height	a	fountain	of	sparkling	water	sprang
和	什么时候	他的	口渴	曾是	在	它是	高度	一个	喷泉	的	闪闪发光	水	弹簧

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pleɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

up	in	the	burning	plain	a	few	paces	in	front	of	him	;
向上	在	这	燃烧	清楚的	一个	很少	步幅	在	正面	的	他	;

当他口渴难耐时，前方几步远的灼热平原上突然涌出一股清澈的泉水；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [hændz]

but	when	he	came	up	quite	close	to	it	and	stretched	out	his	parched	hands
但	什么时候	他	来了	向上	相当	关闭	到	它	和	拉伸	出去	他的	干渴	双手

[tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [limpt] ['wɔːtərz] ,

to	cool	them	in	the	limped	waters	,
到	凉爽的	他们	在	这	跛行	水	,

但当他走近水边，伸出干裂的双手在微弱的水中降温时，

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

the	fountain	vanished	as	suddenly	as	it	appeared	.
这	喷泉	消失了	作为	突然	作为	它	出现	.

喷泉出现时突然，消失时也一样突然。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn]

With	great	pain	,	and	almost	choking	with	heat	and	thirst	,	he	struggled	on
和	伟大的	疼痛	,	和	几乎	窒息	和	热	和	口渴	,	他	挣扎	在

,

,

,

他忍受着剧烈的疼痛，几乎被酷热和干渴呛得喘不过气来，但仍然挣扎着继续前进。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [muːvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	again	the	fountain	sprang	up	in	front	of	him	and	moved	before	him	,
和	再次	这	喷泉	弹簧	向上	在	正面	的	他	和	已搬	前	他	,

-

116

-

于是，泉水再次在他面前涌出，在他面前流动。116

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

almost	within	his	reach	.
几乎	之内	他的	抵达	.

几乎触手可及。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,

At	last	he	came	to	the	end	of	the	desert	,
在	最后的	他	来了	到	这	结尾	的	这	沙漠	,

他终于到达了沙漠的尽头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [klaɪmd] ;

and	he	saw	a	green	hill	up	which	a	pathway	climbed	;
和	他	锯	一个	绿色的	爬坡道	向上	哪个	一个	路径	攀登	;

他看到一座绿色的山丘，一条小路蜿蜒而上；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

but	as	he	came	to	the	foot	of	the	hill	,	there	,	sitting	right	in	his	way	,
但	作为	他	来了	到	这	脚	的	这	爬坡道	,	那里	,	坐着	正确的	在	他的	方式	,

但当他走到山脚下时，却发现那里正坐着一个东西挡住了他的路，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [kʌp] ,

was	a	beautiful	fairy	holding	out	towards	him	a	crystal	cup	,
曾是	一个	美丽的	仙女	保持	出去	向	他	一个	水晶	杯子	,

一位美丽的仙女向他递来一只水晶杯，

['oʊvər] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊd] ['wɔːtər] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] .

over	the	rim	of	which	flowed	water	as	clear	as	crystal	.
超过	这	轮缘	的	哪个	流动	水	作为	清除	作为	水晶	.

池沿流淌着清澈如水晶般的水。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [siːzd] [ðə; ði] [koʊld] , [braɪt] ['gɑːblət] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Unable	to	resist	the	temptation	,	the	prince	seized	the	cold	,	bright	goblet	,	and	drank	the	water	.
无法	到	抵抗	这	诱惑	,	这	王子	查获	这	寒冷的	,	明亮的	高脚杯	,	和	喝	这	水	.

王子无法抗拒诱惑，抓起冰冷明亮的酒杯，喝下了里面的水。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] ,

When	he	did	so	his	thirst	vanished	,	but	the	fairy	,	and	the	green	hill	,
什么时候	他	做过	所以	他的	口渴	消失了	,	但	这	仙女	,	和	这	绿色的	爬坡道	,

他照做了，口渴就消失了，但是仙女和绿色的山丘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['dezərt] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	the	burning	desert	disappeared	,
和	这	燃烧	沙漠	消失	,

燃烧的沙漠消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

and	he	was	standing	in	the	forest	behind	the	palace	of	the	fairy	queen	.
和	他	曾是	常设	在	这	森林	在后面	这	宫殿	的	这	仙女	女王	.

他当时正站在仙后宫殿后面的森林里。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'tɜ:rnd] ,
That evening the queen returned ,
那 晚上 这 女王 返回 ,

当晚女王返回。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [æz; əz] ['geɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t]
and at the feast she talked as gaily to the prince as if she knew not
和 在 这 盛宴 她 谈话 作为 兴高采烈地 到 这 王子 作为 如果 她 知道 不是
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,
of his attempt to leave the Floating Island ,
的 他的 试图 到 离开 这 漂浮的 岛 ,

在宴会上，她和王子谈笑风生，仿佛对王子试图离开浮岛一事毫不知情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and the prince spoke as gaily as he could to her ,
和 这 王子 辐 作为 兴高采烈地 作为 他 可以 到 她 ,

王子尽可能愉快地和她交谈，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sædnəs] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]
although in his heart there was sadness when he remembered that if he
虽然 在 他的 心 那里 曾是 悲伤 什么时候 他 记得 那 如果 他
[hæd; həd]['oʊnli] [dæʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kʌp] ,
had only dashed away the crystal cup ,
有 仅有的 虚线 离开 这 水晶 杯子 ,

虽然他心中感到悲伤，因为他想起如果当初自己把水晶杯摔碎就好了，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv]['tærə] ,
he would be at that moment in the royal banquet hall of Tara ,
他 会 是 在 那 片刻 在 这 皇家 宴会 大厅 的 塔拉 ,

那一刻，他应该正在塔拉的皇家宴会厅里。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] - .
sitting beside the Princess Ailinn .
坐着 旁 这 公主 - .

坐在艾琳公主旁边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [fi:st] [wʊd] ['nevər] [end] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] ,
And he thought the feast would never end ; but it was over at last ,
和 他 想法 这 盛宴 会 绝不 结尾 ; 但 它 曾是 超过 在 最后的 ,

他以为宴席永远不会结束；但最终还是结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] .
and the prince returned to his apartments .
和 这 王子 返回 到 他的 公寓 .

于是王子回到了自己的寝宫。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
And that night , as he lay on his couch , he kept his eyes fixed upon the
和 那 夜晚 , 作为 他 躺 在 他的 长椅 , 他 保留 他的 眼睛 固定的 之上 这
['wɪndoʊ] ;
window ;
窗户 ;

那天晚上，他躺在沙发上，目光一直盯着窗外；

[bʌt; bət] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
but hours passed , and there was no sign of anyone .
但 小时 通过了 , 和 那里 曾是 不 符号 的 任何人 .

但几个小时过去了，却不见人影。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
At long last , and when he had given up all hope of seeing her ,
在 长的 最后的 , 和 什么时候 他 有 给定 向上全部 希望 的 看到 她 ,

最后，当他彻底放弃见到她的希望时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ， and117

he	heard	a	tapping	at	the	window	,	and117
他	听到	一个	窃听	在	这	窗户	，	and117

他听到窗户上传来敲击声，然后117

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .

he	got	up	and	opened	it	,	and	the	little	woman	came	in	.
他	得到	向上	和	打开	它	，	和	这	小的	女士	来了	在	.

他起身打开门，小个子女人走了进来。

“ [juː; jʊ] [feɪld] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ，

“	You	failed	again	to	-	day	,
“	你	失败的	再次	到	-	天	，

“你今天又失败了，

” [sed] [ʃiː; ʃi] – – “ [feɪld] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɑːn]

”	said	she	–	–	“	failed	just	at	the	very	moment	when	you	were	about	to	step	on
”	说	她	–	–	“	失败的	只是	在	这	非常	片刻	什么时候	你	是	关于	到	步	在

[ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv]['iərin] .

the	green	hills	of	Erin	.
这	绿色的	丘陵	的	艾琳	.

“她说——就在你即将踏上爱尔兰绿色山丘的那一刻失败了。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [mɔːr] .

I	can	give	you	only	one	chance	more	.
我	能	给	你	仅有的	一	机会	更多的	.

我只能再给你最后一次机会了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][læst] .

It	will	be	your	last	.
它	将要	是	你的	最后的	.

这将是你的最后一部。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	queen	will	go	hunting	in	the	morning	.
这	女王	将要	去	打猎	在	这	早晨	.

女王早上会去狩猎。

[dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] ，

Join	the	hunt	,
加入	这	打猎	，

加入狩猎！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [θroʊ]

and	when	you	are	separated	from	the	rest	of	the	party	in	the	wood	throw
和	什么时候	你	是	分开	从	这	休息	的	这	派对	在	这	木头	扔

[jʊr; jər] [reɪnz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hɔrsəz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

your	reins	upon	your	horse's	neck	and	he	will	lead	you	to	the	edge	of	the
你的	缰绳	之上	你的	马匹	脖子	和	他	将要	带领	你	到	这	边缘	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

当你在树林里与其他人走散时，把缰绳套在马的脖子上，它就会带你到湖边。

[ðen] [kæst] [ðɪs] ['goʊldən]['bɑːdkɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ，

Then	cast	this	golden	bodkin	into	the	lake	in	the	direction	of	the	mainland	,
然后	投掷	这	金的	锥子	进入	这	湖	在	这	方向	的	这	大陆	，

然后把这根金锥扔进湖里，朝大陆的方向扔去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [brɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ə'krɔːs] ，

and	a	golden	bridge	will	be	thrown	across	,
和	一个	金的	桥	将要	是	抛掷	穿过	，

一座金桥将架设在两岸，

['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['iərin] ;

over	which	you	can	pass	safely	to	the	fields	of	Erin	;
超过	哪个	你	能	经过	安全	到	这	字段	的	艾琳	;

你可以安全地通过它到达爱尔兰的田野;

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] ,

but	take	care	and	do	not	draw	your	sword	,
但	拿	关心	和	做	不是	画	你的	剑	,

但要小心，不要拔剑。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [stiːd] [wɪl] [ber] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,

for	if	you	do	your	steed	will	bear	you	back	again	to	the	Floating	Island	,
为了	如果	你	做	你的	骏马	将要	熊	你	后退	再次	到	这	漂浮的	岛	,

如果你这样做，你的坐骑就会把你带回浮岛。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər] .

and	here	you	must	remain	for	ever	.
和	这里	你	必须	保持	为了	曾经	.

你必须永远留在这里。

" [ðen] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Then	handing	the	bodkin	to	the	prince	,	and	saying	good	-	bye	,	the	little
"	然后	处理	这	锥子	到	这	王子	,	和	说	好的	-	再见	,	这	小的

['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] .

woman	disappeared	.
女士	消失	.

“然后，小妇人把锥子递给王子，道别后就消失了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə]

The	next	morning	the	queen	and	the	prince	and	all	the	court	went	out	to
这	下一个	早晨	这	女王	和	这	王子	和	全部	这	法庭	去	出去	到

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

第二天早上，王后、王子和所有朝臣都外出狩猎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [waɪt] [dɪr] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	a	fleet	white	deer	started	out	before	them	,
和	一个	舰队	白色的	鹿	开始	出去	前	他们	,

一只矫健的白鹿走在了它们前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [prest] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [pər'suːt] .

and	the	royal	party	pressed	after	him	in	pursuit	.
和	这	皇家	派对	按下	后	他	在	追逐	.

王室成员紧随其后，继续追赶。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [stiːd] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	prince's	steed	outstripped	the	others	,
这	王子的	骏马	超越	这	其他的	,

王子的坐骑比其他坐骑跑得更快。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ðə; ði] [prɪns] [flʌŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] ,

and	when	he	was	alone	the	prince	flung	the	reins	upon	his	horse's	neck	,
和	什么时候	他	曾是	独自的	这	王子	扔	这	缰绳	之上	他的	马匹	脖子	,

当王子独自一人时，他把缰绳甩到马脖子上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	before	long	he	came	to	the	edge	of	the	lake	.
和	前	长的	他	来了	到	这	边缘	的	这	湖	.

不久，他就来到了湖边。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kæst][ðə; ði]['bɑːdkɪn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Then	**the**	**prince**	**cast**	**the**	**bodkin**	**on**	**to**	**the**	**water**	**,**
然后	这	王子	投掷	这	锥子	在	到	这	水	,

然后王子将锥子扔进了水里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第6/7页

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] the118
and **a** **golden** **bridge** **was** **thrown** **across** **to** **the118**
和 一个 金的 桥 曾是 抛掷 穿过 到 the118

一座金桥被架设在118号公路对面。

['meɪnlənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['gæləpt] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
mainland **,** **and** **the** **horse** **galloped** **on** **to** **it** **,**
大陆 , 和 这 马 疾驰 在 到 它 ,

大陆，马儿飞奔向大陆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [weɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
and **when** **the** **prince** **was** **more** **than** **half** **-** **way** **he** **saw** **riding** **towards** **him**
和 什么时候 这 王子 曾是 更多的 比 一半 - 方式 他 锯 骑术 向 他
[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['helmɪt] ,
a **champion** **wearing** **a** **silver** **helmet** **,**
一个 冠军 穿着 一个 银 头盔 ,

当王子走到一半多的时候，他看见一位头戴银盔的勇士骑马朝他走来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃiːld] ,
and **carrying** **on** **his** **left** **arm** **a** **silver** **shield** **,**
和 携带 在 他的 左边 手臂 一个 银 盾 ,

他左臂上扛着一面银盾，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [sɔːrd] .
and **holding** **in** **his** **right** **hand** **a** **gleaming** **sword** **.**
和 保持 在 他的 正确的 手 一个 闪闪发光 剑 .

他右手握着一把闪亮的宝剑。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd]
As **he** **came** **nearer** **he** **struck** **his** **shield** **with** **his** **sword** **and** **challenged**
作为 他 来了 更近 他 击 他的 盾 和 他的 剑 和 挑战
[ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .
the **prince** **to** **battle** **.**
这 王子 到 战斗 .

他走近后，用剑敲击盾牌，向王子发起挑战。

[ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [sɔːrd] ['ɔːlmoʊst] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['skæbərd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [saʊnd] , [ænd; ənd]
The **prince's** **sword** **almost** **leaped** **out** **of** **its** **scabbard** **at** **the** **martial** **sound** **,** **and**
这 王子的 剑 几乎 跳跃 出去 的 它是 刀鞘 在 这 武术 声音 , 和
,
,
,

听到这铿锵的战吼，王子的剑几乎是从剑鞘里跳了出来，

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] [ʌv; əv]['tærə] , [hiː; hi] [dæʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [foʊ] ,
like **a** **true** **knight** **of** **Tara** **,** **he** **dashed** **against** **his** **foe** **,**
喜欢 一个 真的 骑士 的 塔拉 , 他 虚线 反对 他的 敌人 ,

他像真正的塔拉骑士一样，向敌人猛扑过去。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [hiː; hi] [kloʊv] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər]
and **swinging** **his** **sword** **above** **his** **head** **,** **with** **one** **blow** **he** **clove** **the** **silver**
和 摇摆 他的 剑 多于 他的 头 , 和 一 吹 他 丁香 这 银
['helmɪt] ,
helmet **,**
头盔 ,

他高举长剑，一剑劈开了银色头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɔːriər] [riːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən]

and	the	strange	warrior	reeled	from	his	horse	and	fell	upon	the	golden
和	这	奇怪的	战士	卷曲	从	他的	马	和	跌倒	之上	这	金的

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

那位奇怪的战士从马上摔了下来，跌倒在了金桥上。

[ðə; ði] [prɪns] , ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] , [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['fɔːlən]

The	prince	,	content	with	this	achievement	,	spurred	his	horse	to	pass	the	fallen
这	王子	,	内容	和	这	成就	,	受到刺激	他的	马	到	经过	这	倒下

['tʃæmpiən] ,

champion	,
冠军	,

王子对这一成就感到满意，策马从倒地的冠军身边经过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [broʊk] [ɪn] [tuː] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

but	the	horse	refused	to	stir	,	and	the	bridge	broke	in	two	almost	at
但	这	马	拒绝	到	搅拌	,	和	这	桥	打破	在	二	几乎	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

但马儿一动不动，桥梁几乎在他脚下断成了两截。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ]

and	the	part	of	it	between	him	and	the	mainland	disappeared	beneath
和	这	部分	的	它	之间	他	和	这	大陆	消失	下面

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

而他与大陆之间的那部分则消失在了湖底。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,

carrying	with	it	the	horse	and	the	body	of	the	champion	,
携带	和	它	这	马	和	这	身体	的	这	冠军	,

它带着马和冠军的遗体，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz] [stiːd] [wiːld]

and	before	the	prince	could	recover	from	his	surprise	,	his	steed	wheeled
和	前	这	王子	可以	恢复	从	他的	惊喜	,	他的	骏马	带轮子的

[raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [bæk] ,

round	and	was	galloping	back	,
圆形的	和	曾是	疾驰	后退	,

王子还没从惊讶中回过神来，他的坐骑就调转马头，飞奔而来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	when	he	reached	the	land	he	rushed	through	the	forest	,
和	什么时候	他	达到	这	土地	他	匆忙	通过	这	森林	,

他到达陆地后，便冲进了森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	prince	was	not	able	to	pull	him	up	until	he	came	to	the
和	这	王子	曾是	不是	有能力的	到	拉	他	向上	直到	他	来了	到	这

['pæləs] [dɔːr] .

palace	door	.
宫殿	门	.

王子直到走到宫殿门口才把他拉上来。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [leɪ] [ə'weɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

All	**that**	**night**	**the**	**prince**	**lay**	**awake**	**on**	**his**	**couch**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**
全部	那	夜晚	这	王子	躺	醒	在	他的	长椅	和	他的	眼睛	固定的	之上	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

整夜，王子都躺在卧榻上，目光始终凝视着窗外。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	**no**	**shadow**	**fell**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**tapping**	**at**	**the**
但	不	阴影	跌倒	之上	这	地面	,	和	那里	曾是	不	窃听	在	这

[peɪn] ,

pane	**,**
窗格	,

但是地板上没有影子，窗户上也没有敲击声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] he119

and	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**he119**
和	和	一个	重的	心	he119

他怀着沉重的心情119

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

joined	**the**	**hunting**	**party**	**in**	**the**	**morning**	**.**
加入	这	打猎	派对	在	这	早晨	.

早上加入了狩猎队伍。

[ænd; ənd] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['sædɚ] ,

And	**day**	**followed**	**day**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**was**	**sadder**	**and**	**sadder**	**,**
和	天	随后	天	,	和	他的	心	曾是	更悲伤	和	更悲伤	,

日子一天天过去，他的心情也越来越悲伤。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [di'laits] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

and	**found**	**no**	**pleasure**	**in**	**the**	**joys**	**and**	**delights**	**of**	**fairyland**	**.**
和	成立	不	乐趣	在	这	喜悦	和	美味	的	仙境	.

他对仙境的欢乐和乐趣毫无兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər][æt; ət] [rest] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [roʊm] [θruː] [ðə; ði]

And	**when**	**all**	**in**	**the**	**palace**	**were**	**at**	**rest**	**he**	**used**	**to**	**roam**	**through**	**the**
和	什么时候	全部	在	这	宫殿	是	在	休息	他	用过的	到	漫游	通过	这

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

当宫中众人安息之时，他便独自在森林中漫步。

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - ,

always	**thinking**	**of**	**the**	**Princess**	**Ailinn**	**,**
总是	思维	的	这	公主	-	,

总是想着艾琳公主，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**hoping**	**against**	**hope**	**that**	**the**	**little**	**woman**	**would**	**come**	**again**	**to**	**him**	**,**
和	希望	反对	希望	那	这	小的	女士	会	来	再次	到	他	,

他抱着一丝希望，盼望着那位小妇人能再次回到他身边。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	**at**	**last**	**he**	**began**	**to**	**despair**	**of**	**ever**	**seeing**	**her**	**.**
但	在	最后的	他	开始	到	绝望	的	曾经	看到	她	.

但最终他开始绝望，觉得再也见不到她了。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] ['ræmbəld] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]

It	chanced	one	night	he	rambled	so	far	that	he	found	himself	on	the	verge
它	偶然	一	夜晚	他	漫无目的地闲聊	所以	远的	那	他	成立	他自己	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

一天晚上，他偶然漫步到很远的地方，发现自己来到了湖边。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

at	the	very	spot	from	which	the	golden	bridge	had	been	thrown	across	the
在	这	非常	点	从	哪个	这	金的	桥	有	到过	抛掷	穿过	这

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

就在当年金桥被抛过水面的那个地方，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [boʊt] [ʃɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli]

and	as	he	gazed	wistfully	upon	them	a	boat	shot	up	and	came	swiftly
和	作为	他	凝视	怅然地	之上	他们	一个	船	射击	向上	和	来了	迅速地

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

to	the	bank	,
到	这	银行	,

他满怀惆怅地望着他们，这时一艘小船疾驰而来，迅速靠岸。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

and	who	should	he	see	sitting	in	the	stern	but	the	little	woman	.
和	WHO	应该	他	看	坐着	在	这	船尾	但	这	小的	女士	.

他看到坐在船尾的是谁呢？正是那位小妇人。

“ [ɑː] , - , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['tʃænsɪz] ,

“	Ah	,	Cuglas	,	Cuglas	,	”	she	said	,	“	I	gave	you	three	chances	,
“	啊	,	-	,	-	,	”	她	说	,	“	我	给予	你	三	机会	,

“啊，库格拉斯，库格拉斯，”她说，“我给了你三次机会，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [feɪld] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

and	you	failed	in	all	of	them	.	”
和	你	失败的	在	全部	的	他们	.	”

你全都失败了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði][peɪn] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [klɔː] , ” [sed] - .

“	I	should	have	borne	the	pain	inflicted	by	the	monster's	claw	,	”	said	Cuglas	.
“	我	应该	有	出生	这	疼痛	造成的	经过	这	怪物的	爪	,	”	说	-	.

“我应该忍受怪物利爪带来的痛苦，”库格拉斯说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [θɜːrst] [ɑːn][ðə; ði] ['sændi] ['dezərt] ,

“	I	should	have	borne	the	thirst	on	the	sandy	desert	,
“	我	应该	有	出生	这	口渴	在	这	沙	沙漠	,

“我本该在沙漠中忍受干渴，”

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kʌp] [ʌn'teɪstəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feriz] [hænd] ;

and	dashed	the	crystal	cup	untasted	from	the	fairy's	hand	;
和	虚线	这	水晶	杯子	未尝过的	从	这	仙女的	手	;

仙女手中的水晶杯未经品尝便被她摔在地上；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv]['iərin] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

but	I	could	never	have	faced	the	nobles	and	chiefs	of	Erin	if	I	had
但	我	可以	绝不	有	面对	这	贵族	和	酋长们	的	艾琳	如果	我	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['tʃæmpiən] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [brɪdʒ] .

refused	to	meet	the	challenge	of	the	battle	champion	on	the	golden	bridge	.
拒绝	到	见面	这	挑战	的	这	战斗	冠军	在	这	金的	桥	.

〃

〃

〃

但如果我拒绝接受金桥上那位战斗冠军的挑战，我就永远无法面对爱尔兰的贵族和酋长们。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [truː] [naɪt] [ʌv; əv]['iərin] ,

“	And	you	would	have	been	no	true	knight	of	Erin	,
“	和	你	会	有	到过	不	真的	骑士	的	艾琳	,

“而你也不会成为真正的爱尔兰骑士。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [gɜːrl] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

and	you	would	not	have	been	worthy	of	the	wee	girl	who	loves	you	,
和	你	会	不是	有	到过	值得	的	这	哇	女孩	WHO	爱	你	,

你配不上那个爱你的小女孩。

[ðə; ði] ['bɑːni] ['prɪnses] - , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] [ðə; ði]

the	bonny	Princess	Ailinn	,	if	you	had	refused	to	meet	it	,	”	said	the
这	邦妮	公主	-	,	如果	你	有	拒绝	到	见面	它	,	”	说	这

little120

little120

little120

“如果你拒绝与美丽的艾琳公主见面，”小120说道。

['wʊmən] ; “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [hɪlz] [ʌv; əv]['iərin] .

woman	;	“	but	for	all	that	you	can	never	return	to	the	fair	hills	of	Erin	.
女士	;	“	但	为了	全部	那	你	能	绝不	返回	到	这	公平的	丘陵	的	艾琳	.

女人；“但即便如此，你也永远无法回到爱尔兰美丽的山丘。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , - , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɔːsi] [weɪz] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] [pæðz] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ]

But	cheer	up	,	Cuglas	,	there	are	mossy	ways	and	forest	paths	and	nestling
但	欢呼	向上	,	-	,	那里	是	苔藓	方式	和	森林	路径	和	雏鸟

['baʊərz] [ɪn] ['ferilænd] .

bowers	in	fairyland	.
鲍尔斯	在	仙境	.

但是，库格拉斯，振作起来，仙境里有长满青苔的小路、森林小径和鸟语花香的凉亭。

['loʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [noʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [naʊ] , 〃 [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ; “ [bʌt; bət] ['meɪbi]

Lonely	they	are	,	I	know	,	in	your	eyes	now	,	”	said	the	little	woman	;	“	but	maybe
孤独	他们	是	,	我	知道	,	在	你的	眼睛	现在	,	”	说	这	小的	女士	;	“	但	或许

,

,

,

“我知道，在你眼里，他们现在很孤独，”小妇人说；“但是也许，

〃 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

”	she	added	,
〃	她	额外	,

她补充说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['striːmlit] [wen] ['sʌmər] [ɪz][ɪn]

with	a	laugh	as	musical	as	the	ripple	on	a	streamlet	when	summer	is	in
和	一个	笑	作为	音乐	作为	这	波纹	在	一个	流子	什么时候	夏天	是	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

笑声如同夏日溪流上的涟漪般悦耳动听。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðem; ðəm][soʊ] ['loʊnli] . ”

“	**maybe**	**you**	**won't**	**always**	**think**	**them**	**so**	**lonely**	**.**	**”**
”	或许	你	惯于	总是	思考	他们	所以	孤独	.	”

“或许你不会一直觉得他们那么孤独。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [fər'get] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	**You**	**think**	**I'll**	**forget**	**Ailinn**	**for**	**the**	**fairy**	**queen**	**,**	**”**	**said**	**Cuglas**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
”	你	思考	患病的	忘记	-	为了	这	仙女	女王	,	”	说	-	,	和	一个	叹	.

“你以为我会为了仙后忘记艾琳吗？”库格拉斯叹了口气说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**I**	**don't**	**think**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	我	不	思考	任何事物	的	这	种类	,	”	说	她	.

“我完全不这么认为，”她说。

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**Then**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**said**	**the**	**prince**	**.**
”	然后	什么	做	你	意思是	?	”	说	这	王子	.

“那你这话是什么意思？”王子问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**mean**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**woman**	**.**
”	哦	,	我	意思是	什么	我	意思是	,	”	说	这	小的	女士	.

“哦，我的意思就是我的意思，”小妇人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][stɑːp] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

“	**But**	**I**	**can't**	**stop**	**here**	**all**	**night**	**talking**	**to**	**you**	**:**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
”	但	我	不能	停止	这里	全部	夜晚	说	到	你	:	和	,	的确	,

“但我不能整晚都待在这里跟你聊天：而且，确实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər][bed][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːr'self] .

it	**is**	**in**	**your**	**bed**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**yourself**	**.**
它	是	在	你的	床	你	应该	到	是	你自己	.

在你的床上，你应该做你自己。

[soʊ] [naʊ] [gʊd] [naɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [pər'hæps] ,

So	**now**	**good**	**night**	**;**	**and**	**I**	**have**	**no**	**more**	**to**	**say**	**,**	**except**	**that**	**perhaps**	**,**
所以	现在	好的	夜晚	;	和	我	有	不	更多的	到	说	,	除了	那	也许	,

那么，晚安；我没什么要说的了，除了也许，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] ,

if	**you**	**happen**	**to**	**be**	**here**	**this**	**night**	**week**	**at**	**this**	**very**	**hour**	**,**
如果	你	发生	到	是	这里	这	夜晚	星期	在	这	非常	小时	,

如果你恰好在本周今晚这个时间在这里，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] – – – .

when	**the**	**moon**	**will**	**be**	**on**	**the**	**waters**	**,**	**you**	**will**	**see**	**–**	**–**	**–**	**.**
什么时候	这	月亮	将要	是	在	这	水	,	你	将要	看	–	–	–	.

当月亮运行到水面上时，你会看到——。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .

But	**no**	**matter**	**what**	**you**	**will**	**see**	**,**	**”**	**said**	**she**	**;**	**“**	**I**	**must**	**be**	**off**	**.**
但	不	事情	什么	你	将要	看	,	”	说	她	;	“	我	必须	是	离开	.

“但不管你看到什么，”她说，“我必须走了。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] [boʊt] [sped] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	**And**	**before**	**the**	**prince**	**could**	**say**	**another**	**word**	**the**	**boat**	**sped**	**away**	**from**	**the**
”	和	前	这	王子	可以	说	其他	单词	这	船	加速	离开	从	这

[bæŋk] ,

bank	**,**
银行	,

“王子还没来得及再说一句话，船就疾驰离岸了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

and	he	was	alone	.
和	他	曾是	独自的	.

他孤身一人。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

He	went	back	to	the	palace	,
他	去	后退	到	这	宫殿	,

他回到了宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ðæt] [naɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - .

and	he	fell	asleep	that	night	only	to	dream	of	the	Princess	Ailinn	.
和	他	跌倒	睡着了	那	夜晚	仅有的	到	梦	的	这	公主	-	.

当晚他睡着后，梦见了艾琳公主。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['paɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['tærə] ,

As	for	the	princess	,	she	was	pining	away	in	the	palace	of	Tara	,
作为	为了	这	公主	,	她	曾是	思念	离开	在	这	宫殿	的	塔拉	,

至于公主，她则在塔拉宫里独自思念着。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	colour	had	fled	from	her	cheeks	,	and	her	eyes	,	which	had
这	颜色	有	逃亡	从	她	脸颊	,	和	她	眼睛	,	哪个	有

[bɪn] [wʌns][soʊ] [braɪt] they121

been	once	so	bright	they121
到过	一次	所以	明亮的	they121

她双颊的血色褪去，她那双曾经明亮的眼睛也黯淡了下来。

[wʊd] [hæv; həv] ['laɪtɪd] ['dɑːrknəs] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] , [lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] ['lʌstər] ,

would	have	lighted	darkness	like	a	star	,	lost	nearly	all	their	lustre	,
会	有	照明	黑暗	喜欢	一个	星星	,	丢失的	几乎	全部	他们的	光泽	,

曾经像星星一样照亮黑暗，如今却几乎失去了所有的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['liːtʃɪz] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv]

and	the	king's	leeches	could	do	nothing	for	her	,	and	at	last	they	gave
和	这	国王的	水蛭	可以	做	没有什么	为了	她	,	和	在	最后的	他们	给予

[ʌp] [ɔːl] [hoʊp] ,

up	all	hope	,
向上	全部	希望	,

国王的蛭虫对她也无能为力，最终他们放弃了所有希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv]['iərin][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɑːtʃt]

and	the	king	and	queen	of	Erin	and	the	ladies	of	the	court	watched
和	这	国王	和	女王	的	艾琳	和	这	女士们	的	这	法庭	观看

[hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ['sædli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] ['aʊər] .

her	couch	by	night	and	by	day	sadly	waiting	for	her	last	hour	.
她	长椅	经过	夜晚	和	经过	天	令人遗憾的是	等待	为了	她	最后的	小时	.

爱尔兰国王、王后和宫廷贵妇们日夜守候在她卧榻旁，悲伤地等待着她生命的终结。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['oʊvər]['tɛrəz, 'tɑːrəz][pleɪn] ,

At	length	one	day	,	when	the	sun	was	shining	brightly	over	Tara's	plain	,
在	长度	一	天	,	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	超过	塔拉的	清楚的	,

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] ,

and	its	light	,
和	它是	光	,

终于有一天，当阳光灿烂地照耀着塔拉平原时，阳光洒满了大地。

['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] ['kɜːtənz] , [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] ,

softened	by	the	intervening	curtains	,	was	falling	in	the	sick	chamber	,
软化	经过	这	介入	窗帘	,	曾是	坠落	在	这	生病的	房间	,

透过帘幕的遮挡，飘落到病房里。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔtʃəz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [swi:t] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;

the	royal	watchers	noticed	a	sweet	change	coming	over	the	face	of	the	princess	;
这	皇家	观察者	注意到	一个	甜的	改变	未来	超过	这	脸	的	这	公主	;

皇家观察员们注意到公主的脸上出现了一丝甜美的变化；

[ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ju:θ] [wɜ:r; wər] ['flʌʃɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

the	bloom	of	love	and	youth	were	flushing	on	her	cheeks	,
这	盛开	的	爱	和	青年	是	冲洗	在	她	脸颊	,

她双颊泛起恋爱和青春的红晕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] , [sɔ:ft] , ['tendər] [laɪt] ,

and	from	her	eyes	shone	out	the	old	,	soft	,	tender	light	,
和	从	她	眼睛	闪耀	出去	这	老的	,	柔软的	,	投标	光	,

她眼中闪烁着古老、柔和、温柔的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hoʊp] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	they	began	to	hope	she	was	about	to	be	restored	to	them	,
和	他们	开始	到	希望	她	曾是	关于	到	是	恢复	到	他们	,

他们开始盼望她能回到他们身边。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔ:s]

when	suddenly	the	room	was	in	darkness	as	if	the	night	had	swept	across
什么时候	突然	这	房间	曾是	在	黑暗	作为	如果	这	夜晚	有	扫荡	穿过

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

突然间，房间陷入一片黑暗，仿佛夜幕降临。

[ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

and	blotted	out	the	sun	.
和	印迹	出去	这	太阳	.

遮蔽了太阳。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['feri] ['mju:zɪk] ,

Then	they	heard	the	sound	of	fairy	music	,
然后	他们	听到	这	声音	的	仙女	音乐	,

然后他们听到了仙女的音乐声。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [leɪ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt]

and	over	the	couch	where	the	princess	lay	they	beheld	a	gleam	of	golden	light
和	超过	这	长椅	在哪里	这	公主	躺	他们	观看	一个	闪耀	的	金的	光

,

,

,

他们看到公主躺着的沙发上方闪过一道金光。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd]

but	only	for	a	moment	;	and	again	there	was	perfect	darkness	,	and
但	仅有的	为了	一个	片刻	;	和	再次	那里	曾是	完美的	黑暗	,	和

[ðə; ði] ['feri] ['mju:zɪk] ['si:st] .

the	fairy	music	ceased	.
这	仙女	音乐	停止	.

但只是一瞬间；然后又一片漆黑，仙女的音乐也停止了。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] ['sɔfənd] ['sʌnlaɪt] [wʌns]

Then	,	as	suddenly	as	it	came	the	darkness	vanished	,	the	softened	sunlight	once
然后	,	作为	突然	作为	它	来了	这	黑暗	消失了	,	这	软化	阳光	一次

[mɔ:r] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

more	filled	the	chamber	,
更多的	已填	这	房间	,

然后，黑暗来得快去得也快，柔和的阳光再次充满了房间。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	rested	upon	the	couch	;	but	the	couch	was	empty	,	and	the	royal
和	休息	之上	这	长椅	;	但	这	长椅	曾是	空的	,	和	这	皇家

['wɔtʃəz] ,

watchers	,
观察者	,

于是他们躺在卧榻上休息；但卧榻空无一人，皇家守卫们，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sed] [ɪn] ['hwispəz] : " [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]

looking	at	each	other	,	said	in	whispers	:	"	The	fairies	have	carried	away	the
寻找	在	每个	其他	,	说	在	低语	:	"	这	仙女	有	携带	离开	这

['prɪnses] - [tuː; tə] ['ferilænd] .

Princess	Ailinn	to	fairyland	.
公主	-	到	仙境	.

他们互相看着对方，低声说道："仙女们把艾琳公主带到了仙境。"

" [wel] , [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [rəumd] [baɪ] himself122

"	Well	,	that	very	day	the	prince	roamed	by	himself122
" 出色地		,	那	非常	天	这	王子	漫游	经过	himself122

"那天，王子独自一人四处游荡。"

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

through	the	forest	,
通过	这	森林	,

穿过森林，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [feɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [kʌm]

counting	the	hours	until	the	day	would	fade	in	the	sky	and	the	moon	come
计数	这	小时	直到	这	天	会	褪色	在	这	天空	和	这	月亮	来

['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

climbing	up	,
攀登	向上	,

数着时间，盼望着白昼渐渐消逝，月亮缓缓升起。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

and	at	last	,	when	it	was	shining	full	above	the	waters	,
和	在	最后的	,	什么时候	它	曾是	灼灼	满的	多于	这	水	,

最后，当它完全闪耀在水面上时，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

he	went	down	to	the	verge	of	the	lake	,
他	去	向下	到	这	边缘	的	这	湖	,

他走到湖边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːrfɪs] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['prɑːmɪst]

and	he	looked	out	over	the	gleaming	surface	watching	for	the	vision	promised
和	他	看起来	出去	超过	这	闪闪发光	表面	观看	为了	这	想象	承诺

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

by	the	little	woman	.
经过	这	小的	女士	.

他眺望着波光粼粼的水面，等待着小妇人所预言的景象。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

But	he	could	see	nothing	,
但	他	可以	看	没有什么	,

但他什么也看不见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['feri] ['mjuːzɪk]

and	was	about	to	turn	away	when	he	heard	the	faint	sound	of	fairy	music
和	曾是	关于	到	转动	离开	什么时候	他	听到	这	头晕的	声音	的	仙女	音乐

.

:

.

正要转身离开时，他听到了微弱的仙乐声。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] , [ænd; ənd]

He	listened	and	listened	,	and	the	sound	came	nearer	and	clearer	,	and
他	听着	和	听着	,	和	这	声音	来了	更近	和	更清晰	,	和

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

away	in	the	distance	,
离开	在	这	距离	,

他侧耳倾听，声音越来越近越来越清晰，也越来越远。

[laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

like	drops	of	glistening	water	breaking	the	level	of	the	lake	,
喜欢	滴	的	闪闪发光	水	打破	这	等级	的	这	湖	,

就像闪闪发光的水滴打破湖面的平静，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['feri] ['boʊts] ,

he	saw	a	fleet	of	fairy	boats	,
他	锯	一个	舰队	的	仙女	船	,

他看到了一支仙女船队，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	he	thought	it	was	the	fairy	queen	sailing	in	the	moonlight	.
和	他	想法	它	曾是	这	仙女	女王	帆船	在	这	月光	.

他以为那是仙后在月光下航行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

And	it	was	the	fairy	queen	,
和	它	曾是	这	仙女	女王	,

原来是仙后。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʃæləp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	soon	he	was	able	to	recognise	the	royal	shallop	leading	the	others	,
和	很快	他	曾是	有能力的	到	认出	这	皇家	小船	领导	这	其他的	,

很快，他就认出了领头的皇家小艇。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	as	it	came	close	to	the	bank	he	saw	the	little	woman	sitting	in	the
和	作为	它	来了	关闭	到	这	银行	他	锯	这	小的	女士	坐着	在	这

[praʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrpərz] ,

prow	between	the	little	harpers	,
船首	之间	这	小的	哈珀斯	,

当船靠近河岸时，他看见那个小妇人坐在船头，夹在几个小竖琴手中间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]

and	at	the	stern	was	the	fairy	queen	,	and	by	her	side	the	lady	of
和	在	这	船尾	曾是	这	仙女	女王	,	和	经过	她	边	这	女士	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

船尾是仙后，仙后身边是他的心上人。

[ðə; ði] ['prɪnses] - .

the	Princess	Ailinn	.
这	公主	-	.

艾琳公主。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

In	a	second	the	boat	was	against	the	bank	,	and	the	princess	in	his	arms	.
在	一个	第二	这	船	曾是	反对	这	银行	,	和	这	公主	在	他的	武器	.

一瞬间，船就靠岸了，公主被他抱在了怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

And	he	kissed	her	again	and	again	.
和	他	亲吻	她	再次	和	再次	.

他一次又一次地吻她。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['nevər][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

“	And	have	you	never	a	kiss	for	me	,	”	said	the	little	woman	,
“	和	有	你	绝不	一个	吻	为了	我	,	”	说	这	小的	女士	,

“难道你从来没有吻过我吗？”小妇人说道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld]['bɑːdkɪn] .

tapping	his	hand	with	the	little	gold	bodkin	.
窃听	他的	手	和	这	小的	金子	锥子	.

他用那根小金针敲了敲自己的手。

“ [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ” [sed] - ,

“	A	kiss	and	a	dozen	,	”	said	Cuglas	,
“	一个	吻	和	一个	打	,	”	说	-	,

“一个吻和一打，”库格拉斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

as	he	caught	the	little	fairy	up	in	his	arms	.
作为	他	捕捉	这	小的	仙女	向上	在	他的	武器	.

他一把将小仙女抱了起来。

“ [oʊ] , [faɪ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] . -

“	Oh	,	fie	,	Cuglas	,	”	said	the	queen	.	123
“	哦	,	菲	,	-	,	”	说	这	女王	.	-

“哦，呸，库格拉斯，”女王说道。[123]

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['iznt] [wʌn] [bɪt] ['dʒeləs] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“	Oh	,	the	princess	isn't	one	bit	jealous	,	”	said	the	little	woman	.
“	哦	,	这	公主	不是	一	少量	嫉妒的	,	”	说	这	小的	女士	.

“哦，公主一点也不嫉妒，”小妇人说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ? ”

“	Are	you	,	Ailinn	?	”
“	是	你	,	-	?	”

“你是艾琳吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [sed] - .

“	Indeed	I	am	not	,	”	said	Ailinn	.
“	的确	我	是	不是	,	”	说	-	.

“我确实不是，”艾琳说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

“	And	you	should	not	be	,	”	said	the	fairy	queen	,
“	和	你	应该	不是	是	,	”	说	这	仙女	女王	,

“你不应该这样，”仙后说道。

“ [fɔːr; fər]['nevər]['leɪdi] [jet] [hæd; həd] [trʊ] [naɪt] [ðæn; ðən] - .

“	for	never	lady	yet	had	truer	knight	than	Cuglas	.
“	为了	绝不	女士	然而	有	更真实	骑士	比	-	.

“因为从来没有哪位女士拥有过比库格拉斯更忠诚的骑士。”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

I	loved	him	,	and	I	love	him	dearly	.
我	喜爱	他	,	和	我	爱	他	亲爱的	.

我爱他，我深爱着他。

[aɪ] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['ferilænd] [hi:; hi] [maɪt] [fər'get] [ju:; jʊ] .

I	lured	him	here	hoping	that	in	the	delights	of	fairyland	he	might	forget	you	.
我	诱饵	他	这里	希望	那	在	这	美味	的	仙境	他	可能	忘记	你	.

我把他引到这里，希望他能在仙境般的乐趣中忘记你。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

It	was	all	in	vain	.
它	曾是	全部	在	徒劳	.

这一切都是徒劳。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [noʊ] ['feri] ['paʊər] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][stɑ:rz] ,

I	know	now	that	there	is	one	thing	no	fairy	power	above	or	below	the	stars	,
我	知道	现在	那	那里	是	一	事物	不	仙女	力量	多于	或者	以下	这	明星	,

我现在明白了一件事，那就是星空之上或之下，没有任何仙女的力量。

[ɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [kæn; kən]['evər] [səb'du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lʌv] .

or	beneath	the	waters	,	can	ever	subdue	,	and	that	is	love	.
或者	下面	这	水	,	能	曾经	征服	,	和	那	是	爱	.

或者在水下，永远无法征服，那就是爱。

[ænd; ənd] [hɪr] [tə'geðər] [fər'evər] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ænd; ənd] - [dwel] , [wer] [oʊld][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] ['nevər]

And	here	together	forever	shall	you	and	Cuglas	dwell	,	where	old	age	shall	never
和	这里	一起	永远	将	你	和	-	住	,	在哪里	老的	年龄	将	绝不

[kʌm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

come	upon	you	,
来	之上	你	,

你和库格拉斯将永远住在这里，永葆青春。

[ænd; ənd] [wer] [peɪn][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] ['sɪknəs] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] .

and	where	pain	or	sorrow	or	sickness	are	unknown	.
和	在哪里	疼痛	或者	悲哀	或者	疾病	是	未知	.

以及那些从未经历过痛苦、悲伤或疾病的地方。

” [ænd; ənd] - ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [hɪlz] [ʌv; əv]['iərin] ,

”	And	Cuglas	never	returned	to	the	fair	hills	of	Erin	,
”	和	-	绝不	返回	到	这	公平的	丘陵	的	艾琳	,

“库格拉斯再也没有回到爱尔兰美丽的山丘上。”

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [haʊndz] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

and	ages	passed	away	since	the	morning	he	followed	the	hounds	into	the	fatal
和	年龄	通过了	离开	自从	这	早晨	他	随后	这	猎犬	进入	这	致命的

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

自从他跟随猎犬进入那致命的山洞以来，已经过去了漫长的岁月。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði]['faɪəˌsaɪdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['i:v(ə)n] [jet] ,

but	his	story	was	remembered	by	the	firesides	,	and	sometimes	,	even	yet	,
但	他的	故事	曾是	记得	经过	这	炉边	,	和	有时	,	甚至	然而	,

但人们围坐在炉火旁，仍然记得他的故事，而且有时，直到今天，人们还会提起他。

[ðə; ði] ['hɜ:rdˌbɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ['hi:rz] [ðə; ði] ['tu:nfl] [kraɪ][ʌv; əv] [haʊndz] ,

the	herdboy	watching	his	cattle	in	the	fields	hears	the	tuneful	cry	of	hounds	,
这	牧童	观看	他的	牛	在	这	字段	听到	这	悦耳动听	哭	的	猎犬	,

牧童在田野里看着牛群，听到了猎犬悦耳的叫声。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɑ:ksəm] [keɪv] ,

and	follows	it	till	it	leads	him	to	a	darksome	cave	,
和	跟随	它	直到	它	线索	他	到	一个	黑暗的	洞穴	,

他循着它一路走去，直到它把他引到一个黑暗的洞穴。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪrfəli] [hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [hiː; hi]

and	as	fearfully	he	listens	to	the	sound	becoming	fainter	and	fainter	he
和	作为	恐惧地	他	听着	到	这	声音	成为	较暗	和	较暗	他

['hiːrz] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [flɔːr] ,

hears	the	clatter	of	hoofs	over	the	stony	floor	,
听到	这	哒	的	蹄子	超过	这	石质的	地面	,

他战战兢兢地听着声音越来越微弱，最后听到了马蹄踏在石板地上的咔哒声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [keɪv] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər]

and	to	this	day	the	cave	bears	the	name	of	the	prince	who	entered	it	never
和	到	这	天	这	洞穴	熊	这	姓名	的	这	王子	WHO	进入	它	绝不

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

时至今日，这座山洞仍然以那位进入其中却再也没有回来的王子的名字命名。

[['fʊtnoʊt] : - - - , [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] - – – [naʊ]

[	Footnote	:	Uaimh	Belaigh	Conglais	,	the	cave	of	the	road	of	Cuglas	–	–	now
[	脚注	:	-	-	-	,	这	洞穴	的	这	路	的	-	–	–	现在

[ˌbæl'tɪŋˌglæs] – – [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['wikləu] .] -

Baltinglass	–	–	in	the	county	Wicklow	.	]	124
巴尔廷格拉斯	–	–	在	这	县	威克洛	.	]	-

[脚注：Uaimh Belaigh Conglais，库格拉斯路的洞穴——现在的巴尔廷格拉斯——位于威克洛郡。]124

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] [sʌn] .

THE	HUNTSMAN'S	SON	.
这	猎人的	儿子	.

猎人之子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	long	,
一个	长的	,

沿着，

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]

long	time	ago	there	lived	in	a	little	hut	on	the	borders	of	a	great	forest	a
长的	时间	前	那里	居住地	在	一个	小的	小屋	在	这	边界	的	一个	伟大的	森林	一个

['hʌntsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .

huntsman	and	his	wife	and	son	.
猎人	和	他的	妻子	和	儿子	.

很久以前，在大森林边缘的一间小屋里住着一位猎人和他的妻子以及儿子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fəːˆəs] ,

From	his	earliest	years	the	boy	,	whose	name	was	Fergus	,
从	他的	最早	年	这	男生	,	谁	姓名	曾是	弗格斯	,

这个名叫弗格斯的男孩，从他很小的时候起，

[juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

used	to	hunt	with	his	father	in	the	forest	,	and	he	grew	up	strong	and
用过的	到	打猎	和	他的	父亲	在	这	森林	,	和	他	生长	向上	强的	和

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

他以前经常和父亲一起在森林里打猎，因此长得既强壮又活泼。

[ʃʊr] [ænd; ənd] [swɪft] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz][ðə; ði]

sure	and	swift	-	footed	as	a	deer	,	and	as	free	and	fearless	as	the
当然	和	迅速	-	有脚的	作为	一个	鹿	,	和	作为	自由的	和	无畏	作为	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

像鹿一样稳健敏捷，像风一样自由无畏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] ; [æz; əz]['sʌp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [æʃ] ,

He	was	tall	and	handsome	;	as	supple	as	a	mountain	ash	,
他	曾是	高的	和	英俊的	;	作为	柔软	作为	一个	山	灰	,

他身材高大英俊，体态柔韧如山梨木。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][ɪts] ['beriz] ;

his	lips	were	as	red	as	its	berries	;
他的	嘴唇	是	作为	红色的	作为	它是	浆果	;

他的嘴唇像浆果一样红；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] [sprɪŋ] ;

his	eyes	were	as	blue	as	the	skies	in	spring	;
他的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	在	春天	;

他的眼睛像春天的天空一样湛蓝；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [fel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld] .

and	his	hair	fell	down	over	his	shoulders	like	a	shower	of	gold	.
和	他的	头发	跌倒	向下	超过	他的	肩膀	喜欢	一个	淋浴	的	金子	.

他的头发像金雨般披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] ,

His	heart	was	as	light	as	a	bird's	,
他的	心	曾是	作为	光	作为	一个	鸟类	,

他心轻如鸿毛，

[ænd; ənd][noʊ][bɜːrd][wʌz; wəz]['fɑːndɜ˞][ʌv; əv] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] .

and	no	bird	was	fonder	of	green	woods	and	waving	branches	.
和	不	鸟	曾是	更爱	的	绿色的	树林	和	挥手	分支	.

没有哪种鸟儿比它更喜欢绿树成荫、枝繁叶茂的树林。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ɪn][ðə; ði][hʌt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

He	had	lived	since	his	birth	in	the	hut	in	the	forest	,
他	有	居住地	自从	他的	出生	在	这	小屋	在	这	森林	,

他自出生以来就一直住在森林里的小屋里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['wɪntər] [naɪt] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ]

and	had	never	wished	to	leave	it	,	until	one	winter	night	a	wandering
和	有	绝不	希望	到	离开	它	,	直到	一	冬天	夜晚	一个	漫游

['mɪnstrəl] [sɔːt] ['ʃeltər] [ðer; ðər] ,

minstrel	sought	shelter	there	,
吟游诗人	寻求	庇护所	那里	,

他从未想过离开那里，直到一个冬夜，一位流浪的吟游诗人到那里寻求栖身之所。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] .

and	paid	for	his	night's	lodging	with	songs	of	love	and	battle	.
和	有薪酬的	为了	他的	夜晚	住宿	和	歌曲	的	爱	和	战斗	.

他用情歌和战争歌曲支付了当晚的住宿费。

['evər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ['fəːʌəs] ['paɪnd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [laɪf] .

Ever	since	that	night	Fergus	pined	for	another	life	.
曾经	自从	那	夜晚	弗格斯	松开	为了	其他	生活	.

从那天晚上起，弗格斯就一直渴望另一种生活。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	no	longer	found	joy	in	the	music	of	the	hounds	or	in	the	cries	of	the
他	不	更长	成立	喜悦	在	这	音乐	的	这	猎犬	或者	在	这	哭泣	的	这

['hʌntsmən][ɪn] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] .

huntsmen	in	forest	glades	.
猎人	在	森林	林间空地	.

他不再能从猎犬的吠叫声或森林空地上猎人的呼喊声中找到快乐。

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ʃiːldz] ,

He	yearned	for	the	chance	of	battle	,	and	the	clang	of	shields	,
他	渴望	为了	这	机会	的	战斗	,	和	这	铛	的	盾牌	,

他渴望战斗的机会，渴望听到盾牌碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['wɒrɪrz] ,

and	the	fierce	shouts	of	fighting	warriors	,
和	这	凶猛的	喊叫	的	斗争	战士	,

还有战士们激烈的呐喊声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] ['aʊərz] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] and125

and	he	spent	all	his	spare	hours	practising	on	the	harp	and125
和	他	花费	全部	他的	空闲的	小时	练习	在	这	竖琴	and125

他把所有空闲时间都用来练习竖琴和125

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['breɪvəst] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

learning	the	use	of	arms	,	for	in	those	days	the	bravest	warriors	were	also
学习	这	使用	的	武器	,	为了	在	那些	天	这	最勇敢的	战士	是	还

[bɑːdz] .

bards	.
吟游诗人	.

学习使用武器，因为在那个时代，最勇敢的战士同时也是吟游诗人。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [pæst] ;

In	this	way	the	spring	and	summer	and	autumn	passed	;
在	这	方式	这	春天	和	夏天	和	秋天	通过了	;

就这样，春、夏、秋过去了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

and	when	the	winter	came	again	it	chanced	that	on	a	stormy	night	,
和	什么时候	这	冬天	来了	再次	它	偶然	那	在	一个	暴风雨	夜晚	,

冬天再次来临，碰巧在一个暴风雨之夜，

[wen] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

when	thunder	was	rattling	through	the	forest	,
什么时候	雷	曾是	嘎嘎作响	通过	这	森林	,

当雷声在森林中轰鸣时，

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [oʊks] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

smiting	the	huge	oaks	and	hurling	them	crashing	to	the	earth	,
惩罚	这	巨大的	橡树	和	投掷	他们	崩溃	到	这	地球	,

猛击巨大的橡树，将它们击倒在地。

['fəːˆəs] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][lɑːt] ,

Fergus	lay	awake	thinking	of	his	present	lot	,
弗格斯	躺	醒	思维	的	他的	展示	很多	,

弗格斯躺在床上辗转反侧，想着自己目前的处境。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	wondering	what	the	future	might	have	in	store	for	him	.
和	好奇	什么	这	未来	可能	有	在	店铺	为了	他	.

他不禁好奇，未来会给他带来什么。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,

The	lightning	was	playing	around	the	hut	,
这	闪电	曾是	玩耍	大约	这	小屋	,

闪电在小屋周围游荡，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] ['braɪtnd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	every	now	and	then	a	flash	brightened	up	the	interior	.
和	每一个	现在	和	然后	一个	闪光	明亮	向上	这	内部的	.

不时有闪光灯照亮了室内。

['æftər][ə; eɪ] [piːl] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	a	peal	,	louder	than	any	which	had	preceded	it	,
后	一个	皮尔	,	更大声	比	任何	哪个	有	之前	它	,

一声比之前任何一声都更加响亮的钟声过后，

['fəːˆəs] [hɜːrd] [θriː] [laʊd] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Fergus	heard	three	loud	knocks	at	the	door	.
弗格斯	听到	三	大声	敲门声	在	这	门	.

弗格斯听到有人用力敲门三次。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] .

He	called	out	to	his	parents	that	some	one	was	knocking	.
他	称为	出去	到	他的	父母	那	一些	一	曾是	敲门	.

他向父母喊道，有人在敲门。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ ['oʊpən][æt; ət] [wʌns] ;

“	If	that	is	so	,	”	said	his	father	,	“	open	at	once	;
“	如果	那	是	所以	,	”	说	他的	父亲	,	“	打开	在	一次	;

“如果真是这样，”他父亲说，“那就立刻打开；

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɑːndərər] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

this	is	no	night	to	keep	a	poor	wanderer	outside	our	door	.
这	是	不	夜晚	到	保持	一个	贫穷的	流浪者	外部	我们的	门	.

今晚不该把可怜的流浪者拒之门外。

” ['fəːˆəs] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,

”	Fergus	did	as	he	was	bidden	,
”	弗格斯	做过	作为	他	曾是	拜登	,

弗格斯照吩咐做了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , ['stændɪŋ]

and	as	he	opened	the	door	a	flash	of	lightning	showed	him	,	standing
和	作为	他	打开	这	门	一个	闪光	的	闪电	显示	他	,	常设

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

at	the	threshold	,
在	这	临界点	,

他刚打开门，一道闪电就照亮了他，他站在门槛上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːrp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

a	little	wizened	old	man	with	a	small	harp	under	his	arm	.
一个	小的	干瘪	老的	男人	和	一个	小的	竖琴	在下面	他的	手臂	.

一位瘦削的老者，胳膊下夹着一把小竖琴。

“ [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['welkəm] , ” [sed] ['fəːˆəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Come	in	,	and	welcome	,	”	said	Fergus	,	and	the	little	man	stepped	into	the
“	来	在	,	和	欢迎	,	”	说	弗格斯	,	和	这	小的	男人	步	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“进来吧，欢迎，”弗格斯说道，矮个子男人走进了房间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] , ['neɪbərz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	is	a	wild	night	,	neighbours	,	”	said	he	.
“	它	是	一个	荒野	夜晚	,	邻居	,	”	说	他	.

“邻居们，今晚真是个疯狂的夜晚，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	It	is	,	indeed	,	a	wild	night	,	”	said	the	huntsman	and	his	wife	,
“	它	是	,	的确	,	一个	荒野	夜晚	,	”	说	这	猎人	和	他的	妻子	,

“这真是一个疯狂的夜晚，”猎人和他的妻子说道。

[huː] [hæd; həd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] ; “ [ænd; ənd] ['sɑːri] [wiː; wi][ɑːr; ər][wiː; wi][hæv; həv]

who	had	got	up	and	dressed	themselves	;	“	and	sorry	we	are	we	have
WHO	有	得到	向上	和	穿着	他们自己	;	“	和	对不起	我们	是	我们	有

[noʊ] ['betər] shelter126

no	better	shelter126
不	更好的	shelter126

他们起床穿好衣服后说：“很遗憾，我们没有更好的住处。”

[ɔːr] ['betər] [fer] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv] . ”

or	better	fare	to	offer	you	,	but	we	give	you	the	best	we	have	.	”
或者	更好的	票价	到	提供	你	,	但	我们	给	你	这	最好的	我们	有	.	”

我们或许可以提供更好的待遇，但我们会给您最好的。”

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kænɑːt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][best] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	A	king	cannot	do	more	than	his	best	,	”	said	the	little	man	.
“	一个	国王	不能	做	更多的	比	他的	最好的	,	”	说	这	小的	男人	.

“国王只能尽力而为，”小个子男人说。

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] [waɪf] [lɪt][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][paɪn][lɔːgz] [flæʃt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz]

The	huntsman's	wife	lit	the	fire	,	and	soon	the	pine	logs	flashed	up	into	a	blaze
这	猎人的	妻子	点燃	这	火	,	和	很快	这	松树	日志	闪光灯	向上	进入	一个	火焰

,

,

,

猎人的妻子点燃了火，很快，松木柴就燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hʌt] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] .

and	made	the	hut	bright	and	warm	.
和	制成	这	小屋	明亮的	和	温暖的	.

把小屋弄得明亮又温暖。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - [bred] .

She	then	brought	forth	a	peggin	of	milk	and	a	cake	of	barley	-	bread	.
她	然后	带来	前进	一个	-	的	牛奶	和	一个	蛋糕	的	大麦	-	面包	.

然后她端出一桶牛奶和一块大麦面包。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	must	be	hungry	,	sir	,	”	she	said	.
“	你	必须	是	饥饿的	,	先生	,	”	她	说	.

“先生，您一定饿了吧？”她说道。

“ ['hʌŋgri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	Hungry	I	am	,	”	said	he	;
“	饥饿的	我	是	,	”	说	他	;

“我饿了，”他说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [æsk][fɔːr; fər] ['betər] [fer] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

“	but	I	wouldn't	ask	for	better	fare	than	this	if	I	were	in	the	king's	palace	.
“	但	我	不会	问	为了	更好的	票价	比	这	如果	我	是	在	这	国王的	宫殿	.

”

”

”

“但如果我身处国王的宫殿，我也不会要求比这更好的待遇。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ɪ'nʌf] ,

“	Thank	you	kindly	,	sir	,	”	said	she	,	“	and	I	hope	you	will	eat	enough	,
“	感谢	你	亲切地	,	先生	,	”	说	她	,	“	和	我	希望	你	将要	吃	足够的	,

“非常感谢您，先生，”她说，“希望您能吃饱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”

and	that	it	will	do	you	good	.	”
和	那	它	将要	做	你	好的	.	”

而且这对你有好处。”

“ [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌpər] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
“ And while you are eating your supper , ” said the huntsman ,
“ 和 尽管 你 是 吃 你的 晚餐 , ” 说 这 猎人 ,

“在你吃晚饭的时候，”猎人说道，

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [freʃ] ['rʌʃɪz] . ”
“ I'll make you a bed of fresh rushes . ”
“ 患病的 制作 你 一个 床 的 新鲜的 冲刺 . ”

“我会用新鲜的灯芯草为你铺一张床。”

“ [dəunt] [pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ Don't put yourself to that trouble , ” said the little man .
“ 不 放 你自己 到 那 麻烦 , ” 说 这 小的 男人 .

“别给自己找麻烦了，”矮个子男人说。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['sʌpər] [aɪl] [laɪ] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
“ When I have done my supper I'll lie down here by the fire ,
“ 什么时候 我 有 完毕 我的 晚餐 患病的说谎 向下 这里 经过 这 火 ,

“我吃完晚饭后，就躺在火炉旁。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
if it is pleasing to you , and I'll sleep like a top until morning .
如果 它 是 令人愉悦 到 你 , 和 患病的 睡觉 喜欢 一个 顶部 直到 早晨 .

如果你乐意的话，我会睡到天亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bedz] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] ,
And now go back to your beds and leave me to myself ,
和 现在 去 后退 到 你的 床 和 离开 我 到 我 ,

现在你们都回床上睡觉去吧，别打扰我一个人。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and maybe some time when you won't be expecting it
和 或许 一些 时间 什么时候 你 惯于 是 期待 它

或许在你意想不到的时候

[aɪl] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['weɪferər] . ”
I'll do a good turn for your kindness to the poor wayfarer . ”
患病的 做 一个 好的 转动 为了 你的 仁慈 到 这 贫穷的 旅行者 . ”

“我会尽我所能回报你对那位贫困旅人的善意。”

“ [oʊ] , [its] [noʊ] ['kaɪndnəs] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [waɪf] .
“ Oh , it's no kindness at all , ” said the huntsman's wife .
“ 哦 , 它是 不 仁慈 在 全部 , ” 说 这 猎人的 妻子 .

“哦，这根本不是善意，”猎人的妻子说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪf] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['ʃeltər] [ænd; ənd]
“ It would be a queer thing if an Irish cabin would not give shelter and
“ 它 会 是 一个 酷儿 事物 如果 一个 爱尔兰 舱 会 不是 给 庇护所 和
['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] wild127
welcome in a wild127
欢迎 在 一个 wild127

“如果一间爱尔兰小屋在野外不能提供庇护和欢迎，那将是一件很奇怪的事。”

[naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
night like this .
夜晚 喜欢 这 .

这样的夜晚。

[soʊ] [gʊd] [naɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] . ”
So good night , now , and we hope you will sleep well . ”
所以 好的 夜晚 , 现在 , 和 我们 希望 你 将要 睡觉 出色地 . ”

那么，晚安，希望您睡个好觉。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	Good	night	,	”	said	the	little	man	,
”	好的	夜晚	,	”	说	这	小的	男人	,

“晚安,”小矮人说道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ['nevər] [sʌp] ['sɑːroʊ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

“	and	may	you	and	yours	never	sup	sorrow	until	your	dying	day	.
”	和	可能	你	和	你的	绝不	上	悲哀	直到	你的	垂死	天	.

愿你和你的家人直到生命的尽头都不要再感到悲伤。

” [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fəːˆəs] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [bedz] ,

”	The	huntsman	and	his	wife	and	Fergus	then	went	back	to	their	beds	,
”	这	猎人	和	他的	妻子	和	弗格斯	然后	去	后退	到	他们的	床	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

and	the	little	man	,
和	这	小的	男人	,

“猎人和他的妻子以及弗格斯随后都回到了各自的床上，而那个矮个子男人，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst]

having	finished	his	supper	,	curled	himself	up	by	the	fire	,	and	was	soon	fast
拥有	完成的	他的	晚餐	,	卷曲	他自己	向上	经过	这	火	,	和	曾是	很快	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他吃完晚饭后，蜷缩在火炉旁，很快就睡着了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ə; eɪ] [laʊd] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'weɪkənd] ['fəːˆəs] ,

About	an	hour	after	a	loud	clap	of	thunder	awakened	Fergus	,
关于	一个	小时	后	一个	大声	拍	的	雷	觉醒	弗格斯	,

一声响亮的雷声惊醒了弗格斯，大约过了一个小时后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [θriː] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	before	it	had	died	away	he	heard	three	knocks	at	the	door	.
和	前	它	有	死亡	离开	他	听到	三	敲门声	在	这	门	.

声音还没消失，他就听到了三声敲门声。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] .

He	aroused	his	parents	and	told	them	.
他	被唤醒	他的	父母	和	讲述	他们	.

他把这件事告诉了父母。

“ [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	Get	up	at	once	,	”	said	his	mother	,
”	得到	向上	在	一次	,	”	说	他的	母亲	,

“立刻起床,”他母亲说。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

“	this	is	no	night	to	keep	a	stranger	outside	our	door	.
”	这	是	不	夜晚	到	保持	一个	陌生人	外部	我们的	门	.

“今晚可不是让陌生人待在我们门外的时候。”

” ['fəːˆəs] [roʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

”	Fergus	rose	and	opened	the	door	,	and	a	flash	of	lightning	showed	him
”	弗格斯	玫瑰	和	打开	这	门	,	和	一个	闪光	的	闪电	显示	他

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

a	little	old	woman	,
一个	小的	老的	女士	,

“弗格斯站起身打开门，一道闪电照亮了门外，一位老妇人站在那里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

with	a	shuttle	in	her	hand	,	standing	outside	.
和	一个	穿梭	在	她	手	,	常设	外部	.

她手里拿着一个梭子，站在外面。

“ [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['welkəm] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [stept] ['ɪntuː]

“	**Come**	**in**	**,**	**and**	**welcome**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**and**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**stepped**	**into**
”	来	在	,	和	欢迎	,	”	说	他	,	和	这	小的	老的	女士	步	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

“请进，欢迎，”他说，然后那位老太太走进了房间。

“ ['blesɪŋz] [biː; bi][ɑːn][ðem; ðəm] [huː] [gɪv] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɑːndərər][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [laɪk]

“	**Blessings**	**be**	**on**	**them**	**who**	**give**	**welcome**	**to**	**a**	**wanderer**	**on**	**a**	**wild**	**night**	**like**
”	祝福	是	在	他们	WHO	给	欢迎	到	一个	流浪者	在	一个	荒野	夜晚	喜欢

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

“愿那些在这样狂野的夜晚收留流浪者的人蒙受祝福。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

”	**said**	**the**	**old**	**woman**	**.**
”	说	这	老的	女士	.

“老妇人说道。”

“ [ænd; ənd] [huː] ['wʊdnt] [gɪv] ['welkəm] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [waɪf] ,

“	**And**	**who**	**wouldn't**	**give**	**welcome**	**on**	**a**	**night**	**like**	**this**	**?**	**”**	**said**	**the**	**huntsman's**	**wife**	**,**
”	和	WHO	不会	给	欢迎	在	一个	夜晚	喜欢	这	?	”	说	这	猎人的	妻子	,

“在这样的夜晚，谁会不热情欢迎呢？”猎人的妻子说道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːrli] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

coming	**forward**	**with**	**a**	**peggin**	**of**	**milk**	**and**	**a**	**barley**	**cake**	**in**	**her**	**hand**	**,**
未来	向前	和	一个	-	的	牛奶	和	一个	大麦	蛋糕	在	她	手	,

她手里拿着一小盒牛奶和一块大麦饼走了过来。

“ [ænd; ənd] ['sɑːri] [wiː; wi][ɑːr; ər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['betər] [fer] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] . ” -

“	**and**	**sorry**	**we**	**are**	**we**	**have**	**not**	**better**	**fare**	**to**	**offer**	**you**	**.**	**”**	**128**
”	和	对不起	我们	是	我们	有	不是	更好的	票价	到	提供	你	.	”	-

“很抱歉，我们没有更好的票价可以提供给你们。”128

“ [ɪ'nʌf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

“	**Enough**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**feast**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**woman**	**,**
”	足够的	是	作为	好的	作为	一个	盛宴	,	”	说	这	小的	女士	,

“知足常乐就好，”小妇人说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bedz] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] . ”

“	**and**	**now**	**go**	**back**	**to**	**your**	**beds**	**and**	**leave**	**me**	**to**	**myself**	**.**	**”**
”	和	现在	去	后退	到	你的	床	和	离开	我	到	我	.	”

“现在你们都回床上睡觉去吧，别打扰我一个人。”

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [ʃeɪk] [daʊn] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [waɪf] .

“	**Not**	**till**	**I**	**shake**	**down**	**a**	**bed**	**of**	**rushes**	**for**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**huntsman's**	**wife**	**.**
”	不是	直到	我	摇	向下	一个	床	的	冲刺	为了	你	,	”	说	这	猎人的	妻子	.

“除非我给你铺好一张芦苇床，”猎人的妻子说。

“ [dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ; “ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bedz] .

“	**Don't**	**mind**	**the**	**rushes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**woman**	**;**	**“**	**go**	**back**	**to**	**your**	**beds**	**.**
”	不	头脑	这	冲刺	,	”	说	这	小的	女士	;	”	去	后退	到	你的	床	.

“别在意芦苇，”小妇人说，“回你们的床上去吧。”

[aɪl] [sliːp] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

I'll	**sleep**	**here**	**by**	**the**	**fire**	**.**
患病的	睡觉	这里	经过	这	火	.

我今晚就睡在火堆旁。

" [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [waɪf] [went] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] ['i:tn]

"	The	huntsman's	wife	went	to	bed	,	and	the	little	old	woman	,	having	eaten
"	这	猎人的	妻子	去	到	床	,	和	这	小的	老的	女士	,	拥有	吃

[hɜ:r; hər] ['sʌpər] ,

her	supper	,
她	晚餐	,

猎人的妻子上床睡觉了，老太太吃完晚饭后，

[leɪ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .

lay	down	by	the	fire	,	and	was	soon	fast	asleep	.
躺	向下	经过	这	火	,	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他躺在火堆旁，很快就睡着了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['stɑ:rtld] ['fə:^əs] .

About	an	hour	later	another	clap	of	thunder	startled	Fergus	.
关于	一个	小时	之后	其他	拍	的	雷	惊慌	弗格斯	.

大约一小时后，又一声雷鸣吓了弗格斯一跳。

[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [θri:] [nɔks] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Again	he	heard	three	knocks	at	the	door	.
再次	他	听到	三	敲门声	在	这	门	.

他又听到了三声敲门声。

[hi:; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

He	roused	his	parents	,	but	he	did	not	wait	for	orders	from	them	.
他	唤醒	他的	父母	,	但	他	做过	不是	等待	为了	订单	从	他们	.

他叫醒了父母，但他没有等他们的命令。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

He	opened	the	door	,	and	a	flash	of	lightning	showed	him	outside	the
他	打开	这	门	,	和	一个	闪光	的	闪电	显示	他	外部	这

['θreʃhoʊld] [ə; eɪ] [loʊ] - [saɪzd] ,

threshold	a	low	-	sized	,
临界点	一个	低的	-	尺寸	,

他打开门，一道闪电照亮了门外一个矮小的物体，

['ʃægi] , [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [hɔ:rs] .

shaggy	,	wild	-	looking	horse	.
毛茸茸	,	荒野	-	寻找	马	.

一匹毛茸茸的、外表野性的马。

[ænd; ənd] ['fə:^əs] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pu:kə] , [ðə; ði] [waɪld] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

And	Fergus	knew	it	was	the	Pooka	,	the	wild	horse	of	the	mountains	.
和	弗格斯	知道	它	曾是	这	普卡	,	这	荒野	马	的	这	山脉	.

弗格斯知道那是波卡，山里的野马。

[boʊld] [æz; əz] ['fə:^əs] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] ['faɪər] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm]

Bold	as	Fergus	was	,	his	heart	beat	quickly	as	he	saw	fire	issuing	from
大胆的	作为	弗格斯	曾是	,	他的	心	打	迅速地	作为	他	锯	火	发行	从

[ðə; ði] - ['nɒstrəlz] .

the	Pooka's	nostrils	.
这	-	鼻孔	.

尽管弗格斯胆子很大，但当他看到波卡的鼻孔里喷出火焰时，他的心跳还是加快了。

[bʌt; bət] , ['bæniʃɪŋ] [fɪr] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] :

But	,	banishing	fear	,	he	cried	out	:
但	,	驱逐	害怕	,	他	哭	出去	:

但他抛开恐惧，大声喊道：

" [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['welkəm] . "

"	Come	in	,	and	welcome	.	"
"	来	在	,	和	欢迎	.	"

“请进，欢迎。”

“ ['welkəm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

“	**Welcome**	**you**	**are**	**,**	”	**said**	**the**	**huntsman**	**,**
“	欢迎	你	是	,	”	说	这	猎人	,

“欢迎光临，”猎人说道。

“ [ænd; ənd] ['sɑ:ri] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['betər] ['ʃeltər] [ɔ:r] [fer] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] . ”

“	**and**	**sorry**	**we**	**are**	**that**	**we**	**have**	**not**	**better**	**shelter**	**or**	**fare**	**to**	**offer**	**you**	**.**	**”**
“	和	对不起	我们	是	那	我们	有	不是	更好的	庇护所	或者	票价	到	提供	你	.	”

“很抱歉，我们没有更好的住处或车费可以提供给你们。”

“ [aɪ] ['kudnt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['betər] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['pu:kə] ,

“	**I**	**couldn't**	**wish**	**a**	**better**	**welcome**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Pooka**	**,**
“	我	不能	希望	一个	更好的	欢迎	,	”	说	这	普卡	,

“我再也找不到比这更好的欢迎方式了，”波卡说道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] .

as	**he**	**came**	**over**	**near**	**the**	**fire**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**his**	**haunches**	**.**
作为	他	来了	超过	靠近	这	火	和	卫星	向下	在	他的	臀部	.

他走到火堆旁，蹲了下来。

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] , Master129

“	**Maybe**	**you**	**would**	**like**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**this**	**,**	**Master129**
“	或许	你	会	喜欢	一个	小的	少量	的	这	,	Master129

“或许你会喜欢这个，Master129”

['pu:kə] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [waɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɑ:rli] [keɪk] .

Pooka	**,**	**”**	**said**	**the**	**huntsman's**	**wife**	**,**	**as**	**she**	**offered**	**him**	**a**	**barley**	**cake**	**.**
普卡	,	”	说	这	猎人的	妻子	,	作为	她	提供	他	一个	大麦	蛋糕	.

“普卡，”猎人的妻子一边说着，一边递给他一块大麦饼。

“ [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [swi:tər] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['pu:kə] , [krʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n]

“	**I**	**never**	**tasted**	**anything**	**sweeter**	**in**	**my**	**life**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Pooka**	**,**	**crunching**	**it**	**between**
“	我	绝不	尝过	任何事物	更甜	在	我的	生活	,	”	说	这	普卡	,	嘎吱作响	它	之间

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

his	**teeth**	**,**
他的	牙齿	,

“我这辈子都没尝过这么甜的东西，”波卡一边说着，一边用牙齿嘎吱嘎吱地嚼着。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] , [aɪl] [wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	**and**	**now**	**if**	**you**	**can**	**give**	**me**	**a**	**sup**	**of**	**milk**	**,**	**I'll**	**want**	**for**	**nothing**	**.**
“	和	现在	如果	你	能	给	我	一个	上	的	牛奶	,	患病的	想	为了	没有什么	.

“现在，如果你能给我一口牛奶，我就什么都不缺了。”

” [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [waɪf] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [mɪlk] .

”	**The**	**huntsman's**	**wife**	**brought**	**him**	**a**	**peggin**	**of**	**milk**	**.**
”	这	猎人的	妻子	带来	他	一个	-	的	牛奶	.

猎人的妻子给他拿来一桶牛奶。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:] , “ [naʊ] , ” [sez] [ðə; ði] ['pu:kə] , “ [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][bedz] ,

When	**he**	**had**	**drunk**	**it**	**,**	**“**	**Now**	**,**	**”**	**says**	**the**	**Pooka**	**,**	**“**	**go**	**back**	**to**	**your**	**beds**	**,**
什么时候	他	有	醉	它	,	“	现在	,	”	说道	这	普卡	,	“	去	后退	到	你的	床	,

他喝完之后，“现在，”波卡说，“都回你们的床上去吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kɜ:rl][maɪ'self][ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	**I'll**	**curl**	**myself**	**up**	**by**	**the**	**fire**	**and**	**sleep**	**like**	**a**	**top**	**till**	**morning**	**.**
和	患病的	卷曲	我	向上	经过	这	火	和	睡觉	喜欢	一个	顶部	直到	早晨	.

我会蜷缩在火炉旁，睡到天亮。

” [ænd; ənd] [su:n] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

”	**And**	**soon**	**everybody**	**in**	**the**	**hut**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
”	和	很快	大家	在	这	小屋	曾是	快速地	睡着了	.

“很快，小屋里所有人都睡着了。”

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [gɔːn] ,

When	the	morning	came	the	storm	had	gone	,
什么时候	这	早晨	来了	这	风暴	有	已消失	,

清晨来临，暴风雨已经过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

and	the	sun	was	shining	through	the	windows	of	the	hut	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	通过	这	视窗	的	这	小屋	.

阳光透过小屋的窗户照射进来。

[æt; ət] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrk] ['fəːˆəs] [gɑːt] [ʌp] ,

At	the	song	of	the	lark	Fergus	got	up	,
在	这	歌曲	的	这	云雀	弗格斯	得到	向上	,

听到云雀的歌声，弗格斯起身了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

and	no	one	in	the	world	was	ever	more	surprised	than	he	when	he	saw
和	不	一	在	这	世界	曾是	曾经	更多的	惊讶	比	他	什么时候	他	锯

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ,

no	sign	of	the	little	old	man	,
不	符号	的	这	小的	老的	男人	,

当他发现那位老先生不见踪影时，世界上没有人比他更感到惊讶了。

[ɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] , [ɔːr] [ðə; ði] [waɪld] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

or	the	little	old	woman	,	or	the	wild	horse	of	the	mountains	.
或者	这	小的	老的	女士	,	或者	这	荒野	马	的	这	山脉	.

或者那位老太太，或者那匹山上的野马。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] ,

His	parents	were	also	surprised	,
他的	父母	是	还	惊讶	,

他的父母也感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

and	they	all	thought	that	they	must	have	been	dreaming	until	they	saw	the
和	他们	全部	想法	那	他们	必须	有	到过	做梦	直到	他们	锯	这

['empti] [pɛgɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['broʊkən] [bred] ;

empty	peggins	around	the	fire	and	some	pieces	of	broken	bread	;
空的	佩金斯	大约	这	火	和	一些	件	的	破碎的	面包	;

他们都以为自己一定是在做梦，直到他们看到火堆周围空空的木桩和一些碎面包；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	they	did	not	know	what	to	think	of	it	all	.
和	他们	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	它	全部	.

他们不知道该如何看待这一切。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [gruː] [strɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['fəːˆəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

From	that	day	forward	the	desire	grew	stronger	in	the	heart	of	Fergus	for	a
从	那	天	向前	这	欲望	生长	更强	在	这	心	的	弗格斯	为了	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ;

change	of	life	;
改变	的	生活	;

从那天起，弗格斯心中对改变生活的渴望越来越强烈；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

and	one	day	he	told	his	parents	that	he	was	resolved	to	seek	his	fortune
和	一	天	他	讲述	他的	父母	那	他	曾是	已解决	到	寻找	他的	财富

.

:
.

有一天，他告诉父母，他决心去寻找自己的财富。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

He	said	he	wished	to	be	a	soldier	,
他	说	他	希望	到	是	一个	士兵	,

他说他想当一名士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

and	that	he	would	set	out	for	the	king's	palace	,
和	那	他	会	放	出去	为了	这	国王的	宫殿	,

他将启程前往国王的宫殿。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːni] . -

and	try	to	join	the	ranks	of	the	Feni	.	130
和	尝试	到	加入	这	排名	的	这	芬尼	.	-

并努力加入 Feni.130 的行列

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

About	a	week	afterwards	he	took	leave	of	his	parents	,
关于	一个	星期	然后	他	采取	离开	的	他的	父母	,

大约一周后，他告别了父母。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə]

and	having	received	their	blessing	he	struck	out	for	the	road	that	led	to
和	拥有	已收到	他们的	祝福	他	击	出去	为了	这	路	那	引领	到

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] .

the	palace	of	the	High	King	of	Erin	.
这	宫殿	的	这	高的	国王	的	艾琳	.

得到他们的祝福后，他便朝着通往爱尔兰至高王宫殿的道路走去。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] [hoʊst]

He	arrived	there	just	at	the	time	when	the	great	captain	of	the	Fenian	host
他	到达的	那里	只是	在	这	时间	什么时候	这	伟大的	队长	的	这	芬尼亚	主持人

[wʌz; wəz] [rɪ'kruːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'tæljənz] ,

was	recruiting	his	battalions	,
曾是	招聘	他的	营	,

他到达那里时，正值芬尼亚军队的伟大统帅招募士兵之际。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θɪnd] [ɪn]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l] .

which	had	been	thinned	in	recent	battle	.
哪个	有	到过	变薄	在	最近的	战斗	.

在最近的战斗中，它的数量已经锐减。

[ðə; ði] ['mænli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['fəːʌəs] , [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] , [ɔːl][toʊld][ɪn]

The	manly	figure	of	Fergus	,	his	gallant	bearing	,	and	handsome	face	,	all	told	in
这	男子气概	数字	的	弗格斯	,	他的	英勇	轴承	,	和	英俊的	脸	,	全部	讲述	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

his	favour	.
他的	偏爱	.

弗格斯魁梧的身材、英俊的风度和俊朗的面容，都为他加分不少。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːniən] [ræŋks][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv]

But	before	he	could	be	received	into	the	Fenian	ranks	he	had	to	prove
但	前	他	可以	是	已收到	进入	这	芬尼亚	排名	他	有	到	证明

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːrd] ,

that	he	could	play	the	harp	like	a	bard	,
那	他	可以	玩	这	竖琴	喜欢	一个	诗人	,

但在他被芬尼亚兄弟会接纳之前，他必须证明自己能像吟游诗人一样弹奏竖琴。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [stɑːf] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ə'genst] [naɪn] ['fiːniən] ['wɒrɪrz] ,

that	he	could	contend	with	staff	and	shield	against	nine	Fenian	warriors	,
那	他	可以	抗衡	和	职员	和	盾	反对	九	芬尼亚	战士	,

他能够凭借棍棒和盾牌对抗九名芬尼亚战士，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [wɪð; wɪθ]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [her] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt]

that	he	could	run	with	plaited	hair	through	the	tangled	forest	without
那	他	可以	跑步	和	编织	头发	通过	这	纠缠不清	森林	没有

['luːsnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] ,

loosening	a	single	hair	,
松动	一个	单身的	头发	,

他能梳着辫子穿过茂密的森林，一根头发都不会散落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər] [triːz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	that	in	his	course	he	could	jump	over	trees	as	high	as	his	head	,
和	那	在	他的	课程	他	可以	跳	超过	树木	作为	高的	作为	他的	头	,

而且在他的训练过程中，他还能跳过和他头一样高的树。

[ænd; ənd] [stuːp] ['ʌndər] [triːz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	stoop	under	trees	as	low	as	his	knee	,
和	哈腰	在下面	树木	作为	低的	作为	他的	膝盖	,

他弯腰在树下，最低到膝盖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [twɪgz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [breɪk] ['ʌndər]

and	that	he	could	run	so	lightly	that	the	rotten	twigs	should	not	break	under
和	那	他	可以	跑步	所以	轻轻	那	这	烂	树枝	应该	不是	休息	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他跑起来轻盈无比，以至于脚下的腐烂树枝都不会断裂。

['fəː^əs] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tests] ,

Fergus	proved	equal	to	all	the	tests	,
弗格斯	已证实	平等的	到	全部	这	测试	,

弗格斯在所有测试中都表现出色。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] ,

thanks	to	the	wandering	minstrel	who	taught	him	the	use	of	the	harp	,
谢谢	到	这	漫游	吟游诗人	WHO	教授	他	这	使用	的	这	竖琴	,

多亏了那位教他弹竖琴的流浪艺人，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] ['treɪnɪŋ] .

to	his	own	brave	heart	,	and	to	his	forest	training	.
到	他的	自己的	勇敢的	心	,	和	到	他的	森林	训练	.

归功于他勇敢的心，以及他在森林中接受的训练。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːni] ,

He	was	enrolled	in	the	second	battalion	of	the	Feni	,
他	曾是	已注册	在	这	第二	营	的	这	芬尼	,

他被编入费尼第二营。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] ['breɪvəst][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] ['tʃæmpiən] .

and	before	long	he	was	its	bravest	and	ablest	champion	.
和	前	长的	他	曾是	它是	最勇敢的	和	最有能力	冠军	.

不久之后，他就成为了这项运动中最勇敢、最有能力的捍卫者。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin][wʌz; wəz]

At	that	very	time	it	happened	that	the	niece	of	the	High	King	of	Erin	was
在	那	非常	时间	它	发生	那	这	侄女	的	这	高的	国王	的	艾琳	曾是

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] [æt; ət]['tærə] .

staying	with	the	king	and	queen	in	their	palace	at	Tara	.
入住	和	这	国王	和	女王	在	他们的	宫殿	在	塔拉	.

当时，爱尔兰至高王的侄女恰好和国王及王后一起住在塔拉的宫殿里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

The	princess	was	the	loveliest	lady	in	all	the	land	.
这	公主	曾是	这	最可爱的	女士	在	全部	这	土地	.

公主是全国最美丽的女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] as131

She	**was**	**as131**
她	曾是	as131

她是 as131

[praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

proud	**as**	**she**	**was**	**beautiful**	**.**
自豪的	作为	她	曾是	美丽的	.

她既美丽又骄傲。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv]['iərin][ɪn] [veɪn] [sɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

The	**princes**	**and**	**chieftains**	**of**	**Erin**	**in**	**vain**	**sought**	**her**	**hand**	**in**	**marriage**	**.**
这	王子们	和	酋长们	的	艾琳	在	徒劳	寻求	她	手	在	婚姻	.

爱尔兰的王子和酋长们都曾徒劳地向她求婚。

[frʌm; frəm]['ælbə][ænd; ənd] [speɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ailz] [ʌv; əv] [griːs] , [kɪŋz] [keɪm] [tuː; tə]

From	**Alba**	**and**	**Spain**	**,**	**and**	**the**	**far**	**-**	**off**	**isles**	**of**	**Greece**	**,**	**kings**	**came**	**to**
从	阿尔巴	和	西班牙	,	和	这	远的	-	离开	岛屿	的	希腊	,	国王	来了	到

[wuː] [hɜːr; hər] .

woo	**her**	**.**
哇	她	.

来自阿尔巴、西班牙以及遥远的希腊岛屿的国王们都来向她求婚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lændz] [keɪm] ['vaikiŋz] [ɪn] ['steɪtli] ['gæliːz] [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [praʊ] ,

From	**the**	**northern**	**lands**	**came**	**vikings**	**in**	**stately**	**galleys**	**with**	**brazen**	**prows**	**,**
从	这	北方	土地	来了	维京人	在	庄严	厨房	和	厚颜无耻	船首	,

来自北方的维京人乘坐着船头镶嵌着铜饰的华丽战船而来，

[huːz] ['ɔːzmən, 'əu-] [tɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['siːz] [æz; əz] [ðeɪ] [swept]

whose	**oarsmen**	**tore**	**the**	**white**	**foam**	**from**	**the**	**emerald**	**seas**	**as**	**they**	**swept**
谁	划桨手	撕裂	这	白色的	泡沫	从	这	翠	海域	作为	他们	扫荡

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊsts] .

towards	**the**	**Irish**	**coasts**	**.**
向	这	爱尔兰	海岸	.

他们的桨手划破碧绿的海水，激起白色的泡沫，向爱尔兰海岸疾驰而去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wed][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['tʃæmpiən]

But	**the**	**lady**	**had**	**vowed**	**she**	**would**	**wed**	**with**	**no**	**one**	**except**	**a**	**battle**	**champion**
但	这	女士	有	发誓	她	会	结婚	和	不	一	除了	一个	战斗	冠军

[huː] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] [ɪn]['mjuːzɪk][ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] ;

who	**could**	**excel**	**in**	**music**	**the**	**chief**	**bard**	**of**	**the**	**High**	**King**	**of**	**Erin**	**;**
WHO	可以	Excel	在	音乐	这	首席	诗人	的	这	高的	国王	的	艾琳	;

但这位女士发誓，她只会嫁给一位精通音乐的战斗英雄，也就是爱尔兰至高王的首席吟游诗人；

[huː] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'strɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv]['tærə][ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [ʌv; əv]

who	**could**	**outstrip**	**on**	**his**	**steed**	**in**	**the**	**great**	**race**	**of**	**Tara**	**the**	**white**	**steed**	**of**
WHO	可以	超过	在	他的	骏马	在	这	伟大的	种族	的	塔拉	这	白色的	骏马	的

[ðə; ði] [pleɪnz] ;

the	**plains**	**;**
这	平原	;

在塔拉大赛马大赛中，谁能骑着他的骏马战胜平原上的白马？

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [roʊb][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz]

and	**who**	**could**	**give**	**her**	**as**	**a**	**wedding**	**robe**	**a**	**garment**	**of**	**all**	**the**	**colours**
和	WHO	可以	给	她	作为	一个	婚礼	长袍	一个	服装	的	全部	这	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

of	**the**	**rainbow**	**,**
的	这	彩虹	,

谁能送给她一件彩虹般绚丽的结婚礼服呢？

[soʊ] ['faɪnli] [spʌn] [ðæt] [wen] ['foʊldɪd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt]

so	finely	spun	that	when	folded	up	it	would	fit	in	the	palm	of	her	small	white
所以	精细地	旋转	那	什么时候	折叠	向上	它	会	合身	在	这	棕榈	的	她	小的	白色的

[hænd] .

hand	.
手	.

纺得如此精细，折叠起来后正好可以放在她白皙小手的掌心。

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðiːz] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['suːtəz] ,

To	fulfil	these	three	conditions	was	impossible	for	all	her	suitors	,
到	实现	这些	三	状况	曾是	不可能的	为了	全部	她	求婚者	,

对于她的所有追求者来说，满足这三个条件是不可能的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˌʌn'mærid] [tuː; tə]

and	it	seemed	as	if	the	loveliest	lady	of	the	land	should	go	unmarried	to
和	它	似乎	作为	如果	这	最可爱的	女士	的	这	土地	应该	去	未婚	到

[hɜːr; hər] [greɪv] .

her	grave	.
她	严重	.

似乎全国最美丽的女子注定要终身未嫁。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [wʌns] , [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['fiːniən] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]

It	chanced	that	once	,	on	a	day	when	the	Fenian	battalions	were	engaged	in	a
它	偶然	那	一次	,	在	一个	天	什么时候	这	芬尼亚	营	是	已订婚的	在	一个

['hɜːrlɪŋ] - [mætʃ] ,

hurling	-	match	,
投掷	-	匹配	,

碰巧有一天，芬尼亚营队正在进行一场投掷球比赛，

['fəːˆəs] [bɪ'held] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sʌni] ['baʊər] .

Fergus	beheld	the	lady	watching	the	match	from	her	sunny	bower	.
弗格斯	观看	这	女士	观看	这	匹配	从	她	阳光明媚	凉亭	.

弗格斯看到那位女士正坐在阳光明媚的凉亭里观看比赛。

[hiː; hi] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

He	no	sooner	saw	her	than	he	fell	over	head	and	ears	in	love	with
他	不	很快	锯	她	比	他	跌倒	超过	头	和	耳朵	在	爱	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他一见到她就立刻对她一见钟情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baɪ] [deɪ] ,

and	he	thought	of	her	by	night	,	and	he	thought	of	her	by	day	,
和	他	想法	的	她	经过	夜晚	,	和	他	想法	的	她	经过	天	,

他夜里想着她，白天也想着她。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]

and	believing	that	his	love	was	hopeless	,	he	often	wished	he	had	never
和	相信	那	他的	爱	曾是	绝望	,	他	经常	希望	他	有	绝不

[left] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] - [hoʊm] .

left	his	forest	-	home	.
左边	他的	森林	-	家	.

他认为自己的爱情没有希望，常常后悔当初没有离开森林里的家。

[ðə; ði] [greɪt] [fer] [ʌv; əv] ['tærə] [-] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] all132

The	great	fair	of	Tara	[	11	]	was	coming	on	,	and	all132
这	伟大的	公平的	的	塔拉	[	-	]	曾是	未来	在	,	和	all132

塔拉大集市[11]即将到来，所有132

[ðə; ði] ['fi:ni] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['præktɪsɪŋ] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd]

the	Feni	were	busy	from	morning	till	night	practising	feats	of	arms	and
这	芬尼	是	忙碌的	从	早晨	直到	夜晚	练习	壮举	的	武器	和

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

费尼人从早到晚忙于练习武艺和游戏。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests][tu:; tə][bi:; bi] [held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fer] .

in	order	to	take	part	in	the	contests	to	be	held	during	the	fair	.
在	命令	到	拿	部分	在	这	比赛	到	是	握住	期间	这	公平的	.

为了参加博览会期间举行的比赛。

[ænd; ənd] ['fə:^əs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [bi:; bi]['prez(ə)nt] ,

And	Fergus	,	knowing	that	the	princess	would	be	present	,
和	弗格斯	,	会心	那	这	公主	会	是	展示	,

而弗格斯知道公主会出席，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['praɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tendid]

determined	to	do	his	best	to	win	the	prizes	which	were	to	be	contended
决定	到	做	他的	最好的	到	赢	这	奖品	哪个	是	到	是	有争议

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [aɪz] .

for	before	the	ladies	'	eyes	.
为了	前	这	女士们	-	眼睛	.

他决心尽全力赢得将在女士们面前争夺的奖项。

[ðə; ði] [fer] [bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

The	fair	began	on	the	1st	of	August	,
这	公平的	开始	在	这	1st	的	八月	,

博览会于8月1日开幕。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][faɪv] [greɪt] [roʊdz][ʌv; əv]['iərin][wɜ:r; wər] [θrɔŋd]

but	for	a	whole	week	before	the	five	great	roads	of	Erin	were	thronged
但	为了	一个	所有的	星期	前	这	五	伟大的	道路	的	艾琳	是	熙熙攘攘

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .

with	people	of	all	sorts	.
和	人们	的	全部	排序	.

但在此之前的一整周，爱尔兰的五条主要道路上都挤满了形形色色的人。

['prɪnsəz][ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ɑ:n][ðer; ðər] [sti:dz] , ['bæt(ə)l] ['tʃæmpi:ənz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃæri:əts] , ['hɑ:rpərz][ɪn]

Princes	and	warriors	on	their	steeds	,	battle	champions	in	their	chariots	,	harpers	in
王子们	和	战士	在	他们的	马匹	,	战斗	冠军	在	他们的	战车	,	哈珀斯	在

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

王子和战士骑着骏马，战斗冠军驾着战车，数百名竖琴手，

[smɪθs] [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] [sti:dz] [ænd; ənd]

smiths	with	gleaming	spears	and	shields	and	harness	for	battle	steeds	and
史密斯	和	闪闪发光	长矛	和	盾牌	和	马具	为了	战斗	马匹	和

['tʃæri:əts] ;

chariots	;
战车	;

铁匠们打造闪亮的长矛、盾牌以及战马和战车的马具；

[tru:ps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['reɪshɔ:rs] ; ['dʒu:ələz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔ:rnz]

troops	of	men	and	boys	leading	racehorses	;	jewellers	with	gold	drinking	-	horns
军队	的	男人	和	男孩们	领导	赛马	;	珠宝商	和	金子	喝	-	角

, [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] , [ænd; ənd][pɪnz] ,

,	and	brooches	,	and	pins	,
,	和	胸针	,	和	别针	,

成群的男人和男孩牵着赛马；珠宝商带着金制饮酒角、胸针和别针，

[ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] [tʃes] - ['bɔrdz] [ʌv; əv]

and	ear	-	rings	,	and	costly	gems	of	all	kinds	,	and	chess	-	boards	of
和	耳朵	-	戒指	,	和	昂贵	宝石	的	全部	种类	,	和	棋	-	板	的

['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,

silver	and	gold	,
银	和	金子	,

还有耳环、各种名贵宝石、金银棋盘，

[ænd; ənd]['goʊldən][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['tʃɛsmɛn] [ɪn][bægz][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [bræs] ; ['daɪərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	golden	and	silver	chessmen	in	bags	of	woven	brass	;	dyers	with	their
和	金的	和	银	国际象棋棋子	在	包	的	编织	黄铜	;	染工	和	他们的

['meni] - ['kʌlərd] ['fæbrɪks] ;

many	-	coloured	fabrics	;
许多	-	有色	布料	;

还有装在黄铜编织袋里的金银棋子；染工们带着他们五彩缤纷的布料；

['bændz][ʌv; əv] ['dʒʌglərz] ; ['droʊvərz] [gəʊdɪŋ] [ɑːn] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ; ['ʃepərdz] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər]

bands	of	jugglers	;	drovers	goading	on	herds	of	cattle	;	shepherds	driving	their
乐队	的	杂耍演员	;	司机	挑衅	在	畜群	的	牛	;	牧羊人	驾驶	他们的

[ʃiːp] ;

sheep	;
羊	;

一群群耍杂技的艺人；赶牛人驱赶牛群；牧羊人赶着羊群；

['hʌntsmən][wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

huntsmen	with	spoils	of	the	chase	;
猎人	和	战利品	的	这	追赶	;

猎人带着狩猎所得的战利品；

['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - [ə'baʊndɪŋ] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ] ['sæmən] [ænd; ənd] ['spekld]

dwellers	in	the	lakes	or	by	the	fish	-	abounding	rivers	with	salmon	and	speckled
居民	在	这	湖泊	或者	经过	这	鱼	-	丰富	河流	和	三文鱼	和	斑驳的

[traʊt] ;

trout	;
鳟鱼	;

居住在湖泊或盛产鲑鱼和斑点鳟鱼的河流附近的居民；

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pesnts] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ,

and	countless	numbers	of	peasants	on	horseback	and	on	foot	,
和	无数	数字	的	农民	在	马背	和	在	脚	,

还有无数骑马或步行的农民，

[ɔːl] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [maʊnd] ,

all	wending	their	way	to	the	great	meeting	-	place	by	the	mound	,
全部	结束	他们的	方式	到	这	伟大的	会议	-	地方	经过	这	冢	,

他们一路蜿蜒而行，最终汇聚到土丘旁的大集会场所。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

which	a	thousand	years	before	had	been	raised	over	the	grave	of	the	great
哪个	一个	千	年	前	有	到过	提高	超过	这	严重	的	这	伟大的

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

一千年前，这座陵墓建在了伟大女王的陵墓之上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] . -

For	there	the	fair	was	to	be	held	.	133
为了	那里	这	公平的	曾是	到	是	握住	.	-

因为集市将在那里举行。133

[ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iərin] ,

On	the	opening	day	the	High	King	,	attended	by	the	four	kings	of	Erin	,
在	这	开幕	天	这	高的	国王	,	参加	经过	这	四	国王	的	艾琳	,

开幕当天，至高王在爱尔兰四位国王的陪同下，

[set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

set	out	from	the	palace	,
放	出去	从	这	宫殿	,

从宫殿出发，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ]

and	with	them	went	the	queen	and	the	ladies	of	the	court	in	sparkling
和	和	他们	去	这	女王	和	这	女士们	的	这	法庭	在	闪闪发光

['tʃæriːəts] .

chariots	.
战车	.

女王和宫廷女眷们乘坐华丽的马车与他们一同离去。

[ðə; ði] ['prɪnses] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [kwiːn] ,

The	princess	rode	in	the	chariot	with	the	high	queen	,
这	公主	骑	在	这	战车	和	这	高的	女王	,

公主与女王同乘一辆战车。

['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

under	an	awning	made	of	the	wings	of	birds	,
在下面	一个	棚	制成	的	这	翅膀	的	鸟类	,

在由鸟翼制成的遮篷下，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

to	protect	them	from	the	rays	of	the	sun	.
到	保护	他们	从	这	射线	的	这	太阳	.

为了保护它们免受阳光照射。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] [ɪn] ['ʌðər] ['tʃæriːəts] ,

Following	the	queen	were	the	court	ladies	in	other	chariots	,
下列的	这	女王	是	这	法庭	女士们	在	其他	战车	,

女王身后是乘坐其他马车的宫廷女眷们。

['ʌndər] ['ɔːnɪŋz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ɔːr][ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] .

under	awnings	of	purple	or	of	yellow	silk	.
在下面	遮阳篷	的	紫色的	或者	的	黄色的	丝绸	.

在紫色或黄色丝绸的遮阳篷下。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['briːhən] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Then	came	the	brehons	,	the	great	judges	of	the	land	,
然后	来了	这	布雷洪斯	,	这	伟大的	法官	的	这	土地	,

然后是布雷洪，也就是这片土地上的大法官们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['tærə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['druːidz] , [kraʊnd]

and	the	chief	bards	of	the	high	court	of	Tara	,	and	the	Druids	,	crowned
和	这	首席	吟游诗人	的	这	高的	法庭	的	塔拉	,	和	这	德鲁伊	,	加冕

[wɪð; wɪθ] [oʊk] [liːvz] ,

with	oak	leaves	,
和	橡木	树叶	,

还有塔拉高等法院的首席吟游诗人，以及头戴橡树叶冠冕的德鲁伊教徒，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɑːndz][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	carrying	wands	of	divination	in	their	hands	.
和	携带	魔杖	的	占卜	在	他们的	双手	.

他们手中拿着占卜棒。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [enk'ləʊʒəz] [raɪt] [ʌp]

When	the	royal	party	reached	the	ground	it	took	its	place	in	enclosures	right	up
什么时候	这	皇家	派对	达到	这	地面	它	采取	它是	地方	在	外壳	正确的	向上

[ə'genst] [ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [maʊnd] .

against	the	monumental	mound	.
反对	这	宏伟的	冢	.

王室成员抵达地面后，便在紧邻巨型土墩的围栏内就座。

[ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iərin] , [ɔːl] ['werɪŋ] [ðer; ðər]['goʊldən] ['helmits] ,

The	High	King	sat	with	the	four	kings	of	Erin	,	all	wearing	their	golden	helmets	,
这	高的	国王	卫星	和	这	四	国王	的	艾琳	,	全部	穿着	他们的	金的	头盔	,

至高王与爱尔兰的四位国王坐在一起，他们都戴着金色的头盔。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] ['daɪədem] [ɪn]['bæt(ə)l]['oʊnli] .

for	they	wore	their	diadems	in	battle	only	.
为了	他们	穿着	他们的	头饰	在	战斗	仅有的	.

因为他们只在战斗时佩戴王冠。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [nekst][ðə; ði] ['kɪŋz] [sæt][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

In	an	enclosure	next	the	king's	sat	the	queen	and	the	princess	and	all	the
在	一个	外壳	下一个	这	国王的	卫星	这	女王	和	这	公主	和	全部	这

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

ladies	of	the	court	.
女士们	的	这	法庭	.

在国王隔壁的围栏里，坐着王后、公主和所有宫廷女眷。

[æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪljənz] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪmz] [ænd; ənd] ['leɪdiz]

At	either	side	of	the	royal	pavilions	were	others	for	the	dames	and	ladies
在	任何一个	边	的	这	皇家	亭子	是	其他的	为了	这	女士们	和	女士们

[ænd; ənd] ['nəublz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] ,

and	nobles	and	chiefs	of	different	degrees	,
和	贵族	和	酋长们	的	不同的	学位	,

皇家亭阁两侧还有供贵妇、女士、贵族和不同等级首领居住的亭阁。

['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

forming	part	of	a	circle	on	the	plain	,
成型	部分	的	一个	圆圈	在	这	清楚的	,

在平原上构成圆形的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][stændz][ænd; ənd] [bentʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə]

and	the	stands	and	benches	for	the	people	were	so	arranged	as	to
和	这	站立	和	长椅	为了	这	人们	是	所以	安排	作为	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

complete	the	circle	,
完全的	这	圆圈	,

供人们就座的看台和长凳排列成一个圆圈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [griːn] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ,

and	in	the	round	green	space	within	it	,	so	that	all	might	hear	and	see	,
和	在	这	圆形的	绿色的	空间	之内	它	,	所以	那	全部	可能	听到	和	看	,

并在其内部的圆形绿地上，以便所有人都能听到和看到，

[ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

the	contests	were	to	take	place	.
这	比赛	是	到	拿	地方	.

比赛即将举行。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] with134

At	a	signal	from	the	king	,	who	was	greeted	with134
在	一个	信号	从	这	国王	,	WHO	曾是	问候	with134

国王发出信号，迎接他的是134人

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [tʃɪr] , [ðə; ði] ['herəldz] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

a	thunderous	cheer	,	the	heralds	rode	round	the	circle	,
一个	雷鸣	欢呼	,	这	使者	骑	圆形的	这	圆圈	,

伴随着雷鸣般的欢呼声，使者们绕着圆圈骑行，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðer; ðər] ['saʊndɪŋ] [ʃiːldz] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] ,

and	having	struck	their	sounding	shields	three	times	with	their	swords	,
和	拥有	击	他们的	听起来	盾牌	三	时代	和	他们的	剑	,

他们用剑击打了三次测声盾牌后，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] .

they	made	a	solemn	proclamation	of	peace	.
他们	制成	一个	庄严	公告	的	和平	.

他们庄严地发表了和平宣言。

[ðen] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembld] [bɑːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Then	was	sung	by	all	the	assembled	bards	,	to	the	accompaniment	of	their
然后	曾是	唱	经过	全部	这	组装	吟游诗人	,	到	这	伴奏	的	他们的

[hɑːps] ,

harps	,
竖琴	,

然后，所有聚集在一起的吟游诗人伴着竖琴，齐声歌唱。

[ðə; ði] [tʃænt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] .

the	chant	in	honour	of	the	mighty	dead	.
这	呗	在	荣誉	的	这	强大的	死的	.

为纪念英勇逝者而唱的颂歌。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ə'gen] [ðə; ði] ['herəldz] [strʌk] [ðer; ðər] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	this	was	ended	,	again	the	heralds	struck	their	shields	,	and	the
什么时候	这	曾是	结束	,	再次	这	使者	击	他们的	盾牌	,	和	这

['kɑːntests; kən'tests][bɪ'gæn] .

contests	began	.
比赛	开始	.

当这一切结束后，传令官们再次敲击盾牌，比赛开始了。

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntest][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv] [spɪr] - ['θroʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]

The	first	contest	was	the	contest	of	spear	-	throwing	between	the	champions	of
这	第一的	竞赛	曾是	这	竞赛	的	矛	-	投掷	之间	这	冠军	的

[ðə; ði]['sev(ə)n] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːni] .

the	seven	battalions	of	the	Feni	.
这	七	营	的	这	芬尼	.

第一场比赛是费尼七营冠军之间的投掷标枪比赛。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'kloʊʒər] ,

When	the	seven	champions	took	their	places	in	front	of	the	royal	enclosure	,
什么时候	这	七	冠军	采取	他们的	地方	在	正面	的	这	皇家	外壳	,

['evriwʌn] ,

everyone	,
每个人	,

当七位勇士在皇家围场前各就各位时，所有人都.....

['iːv(ə)n][ðə; ði] [praʊd] ['prɪnses] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['mænli] ['bjuːti] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ]

even	the	proud	princess	,	was	struck	by	the	manly	beauty	and	noble	bearing
甚至	这	自豪的	公主	,	曾是	击	经过	这	男子气概	美丽	和	高贵	轴承

[ʌv; əv] ['fəːˆəs] .

of	Fergus	.
的	弗格斯	.

就连骄傲的公主也被弗格斯英俊的外表和高贵的气质所打动。

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [pɔɪzd] [ðer; ðər] [spiə] ,

The	champions	poised	their	spears	,
这	冠军	准备	他们的	长矛	,

冠军们举起了长矛，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['herəldz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ðə; ði]['sev(ə)n] [spiə] [sped]

and	at	a	stroke	from	the	heralds	upon	their	shields	the	seven	spears	sped
和	在	一个	中风	从	这	使者	之上	他们的	盾牌	这	七	长矛	加速

['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

flashing	through	the	air	.
闪烁	通过	这	空气	.

只见使者们举起盾牌，七支长矛疾驰而去，划破夜空。

[ðeɪ] [ɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃɑːfts] [ʌp] ,

They	all	struck	the	ground	,	shafts	up	,
他们	全部	击	这	地面	,	轴	向上	,

它们全部击中地面，竖杆朝上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [tuː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]

and	it	was	seen	that	two	were	standing	side	by	side	in	advance	of	the	rest
和	它	曾是	已见	那	二	是	常设	边	经过	边	在	进步	的	这	休息

,

,

,

人们看到有两个人并排站在其他人前面。

[wʌn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['fəː^əs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , ['ɑːskər] .

one	belonged	to	Fergus	,	the	other	to	the	great	chief	,	Oscar	.
一	属于	到	弗格斯	,	这	其他	到	这	伟大的	首席	,	奥斯卡	.

其中一尊属于弗格斯，另一尊属于伟大的酋长奥斯卡。

[ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [ðen] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['ɑːskər][ænd; ənd] ['fəː^əs] ,

The	contest	for	the	prize	then	lay	between	Oscar	and	Fergus	,
这	竞赛	为了	这	奖	然后	躺	之间	奥斯卡	和	弗格斯	,

于是，奖项的争夺就在奥斯卡和弗格斯之间展开。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ə'lɔːft] ,

and	when	they	stood	in	front	of	the	king	,	holding	their	spears	aloft	,
和	什么时候	他们	站立	在	正面	的	这	国王	,	保持	他们的	长矛	高空	,

当他们站在国王面前，高举长矛时，

['evri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

every	heart	was	throbbing	with	excitement	.
每一个	心	曾是	悸动	和	激动	.

每个人都激动得心跳加速。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['herəldz] [strʌk] [ðer; ðər] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] , ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz]

Once	more	the	heralds	struck	their	shields	,	and	,	swifter	than	the	lightning's
一次	更多的	这	使者	击	他们的	盾牌	,	和	,	更迅捷	比	这	闪电

[flæʃ] , [fɔːrθ] [went] [ðə; ði] [spiə] ,

flash	,	forth	went	the	spears	,
闪光	,	前进	去	这	长矛	,

使者们再次举起盾牌，长矛比闪电还要快地射了出去。

[ænd; ənd] [wen] [fɜːgəs] [spɪr] [wʌz; wəz] [siːn] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed]

and	when	Fergus's	spear	was	seen	shivering	in	the	ground	a	full	length	ahead
和	什么时候	弗格斯的	矛	曾是	已见	瑟瑟发抖	在	这	地面	一个	满的	长度	前方

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] chief135

of	the	great	chief135
的	这	伟大的	chief135

当人们看到弗格斯的长矛在大酋长前方整整一英尺的地方颤抖着插在地上时，135

['ɔskɚz] ,
Oscar's **,**
奥斯卡的 ,

奥斯卡的

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]
the **air** **was** **shaken** **by** **a** **wild** **cheer** **that** **was** **heard** **far** **beyond** **the** **plains** **of**
这 空气 曾是 摇晃 经过 一个 荒野 欢呼 那 曾是 听到 远的 超过 这 平原 的
['tærə] .
Tara **.**
塔拉 .

一声狂野的欢呼声震动了天空，远在塔拉平原之外都能听到。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fəːʌəs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [praɪz] [ðə; ði] [tʃɪrz]
And **as** **Fergus** **approached** **the** **high** **king** **to** **receive** **the** **prize** **the** **cheers**
和 作为 弗格斯 接近 这 高的 国王 到 收到 这 奖 这 干杯
[wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] .
were **renewed** **.**
是 更新 .

当弗格斯走向至高王领取奖赏时，欢呼声再次响起。

[bʌt; bət] ['fəːʌəs] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnsəm] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
But **Fergus** **thought** **more** **of** **the** **winsome** **glance** **of** **the** **princess** **than** **he** **did**
但 弗格斯 想法 更多的 的 这 迷人的 瞥一眼 的 这 公主 比 他 做过
[ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [tʃɪrz] .
of **the** **prize** **or** **the** **sounding** **cheers** **.**
的 这 奖 或者 这 听起来 干杯 .

但弗格斯更在意的是公主那迷人的眼神，而不是奖品或响亮的欢呼声。

[ænd; ənd] ['prɪnses] [mɔ'riːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vaʊ] ,
And **Princess** **Maureen** **was** **almost** **sorry** **for** **her** **vow** **,**
和 公主 莫琳 曾是 几乎 对不起 为了 她 发誓 ,

莫琳公主几乎后悔了自己的誓言。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] ['tʃæmpiən] .
for **her** **heart** **was** **touched** **by** **the** **beauty** **of** **the** **Fenian** **champion** **.**
为了 她 心 曾是 感动 经过 这 美丽 的 这 芬尼亚 冠军 .

因为她被芬尼亚冠军的美貌所打动。

['ʌðər] ['kɑːntests; kən'tests] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fel] ,
Other **contests** **followed** **,** **and** **the** **day** **passed** **,** **and** **the** **night** **fell** **,**
其他 比赛 随后 , 和 这 天 通过了 , 和 这 夜晚 跌倒 ,

随后又举行了其他比赛，一天过去了，夜幕降临了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːniən] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kæmps][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and **while** **the** **Fenian** **warriors** **were** **revelling** **in** **their** **camps** **the** **heart** **of**
和 尽管 这 芬尼亚 战士 是 狂欢 在 他们的 营地 这 心 的
['fəːʌəs] ,
Fergus **,**
弗格斯 ,

当芬尼亚战士们在营地里尽情狂欢时，弗格斯市中心

['vɪktər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [loʊ] .
victor **as** **he** **was** **,** **was** **sad** **and** **low** **.**
胜利者 作为 他 曾是 , 曾是 伤心 和 低的 .

尽管他取得了胜利，但他内心却感到悲伤和沮丧。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] ,

He	escaped	from	his	companions	,	and	stole	away	to	his	native	forest	,
他	逃脱	从	他的	同伴	,	和	偷窃	离开	到	他的	本国的	森林	,

[fɔːr; fər] – –

for	–	–
为了	–	–

他逃离了同伴，偷偷溜回了故乡的森林，因为——

“ [wen] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ,

“	When	the	heart	is	sick	and	sorest	,
”	什么时候	这	心	是	生病的	和	最痛	,

“当心灵感到痛苦和悲伤时，

[ðer; ðər][ɪz]['bɔːlsəm][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] – –

There	is	balsam	in	the	forest	–	–
那里	是	香脂	在	这	森林	–	–

森林里有凤仙花——

[ðer; ðər][ɪz]['bɔːlsəm][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst]

There	is	balsam	in	the	forest
那里	是	香脂	在	这	森林

森林里有凤仙花。

[fɔːr; fər][ɪts][peɪn] .

For	its	pain	.
为了	它是	疼痛	.

为了它的痛苦。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] ['glænsɪŋ]

”	And	as	he	lay	under	the	spreading	branches	,	watching	the	stars	glancing
”	和	作为	他	躺	在下面	这	传播	分支	,	观看	这	明星	瞥了一眼

[θruː] [ðə; ðɪ] [liːvz] ,

through	the	leaves	,
通过	这	树叶	,

“当他躺在枝繁叶茂的树枝下，望着透过树叶闪烁的繁星时，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [piːs] [keɪm]

and	listening	to	the	slumb'rous	murmur	of	the	waters	,	a	strange	peace	came
和	聆听	到	这	-	低语	的	这	水	,	一个	奇怪的	和平	来了

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

听着潺潺流水声，他感到一阵莫名的平静。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left] ,

But	in	the	camp	which	he	had	left	,
但	在	这	营	哪个	他	有	左边	,

但在他离开的那个营地里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv]['tærə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][stɜːr][ænd; ənd]

and	in	the	vast	multitude	on	the	plains	of	Tara	,	there	was	stir	and
和	在	这	广阔的	民众	在	这	平原	的	塔拉	,	那里	曾是	搅拌	和

['revlrɪ] ,

revelry	,
狂欢	,

在塔拉平原上浩浩荡荡的人群中，一片喧闹和狂欢。

[ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] – – [ðə; ði]['kɑːntest]

and	babbling	speculation	as	to	the	contest	of	to	-	morrow	–	–	the	contest
和	胡说	推测	作为	到	这	竞赛	的	到	-	明天	–	–	这	竞赛

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːrd][ʌv; əv]['iərin][wʌz; wəz] to136

which	was	to	decide	whether	the	chief	bard	of	Erin	was	to136
哪个	曾是	到	决定	无论	这	首席	诗人	的	艾琳	曾是	to136

以及对明日比赛的喋喋不休的猜测——这场比赛将决定爱尔兰首席吟游诗人是否能.....136

[hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] , [ɔːr] [jiːld] [ðə; ði] [pɑːm] .

hold	his	own	against	all	comers	,	or	yield	the	palm	.
抓住	他的	自己的	反对	全部	来者	,	或者	屈服	这	棕榈	.

他要么能与所有对手抗衡，要么就认输。

[fɔːr; fər] ['ruːmər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [skɔːld; skɑːld][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lændz]

For	rumour	said	that	a	great	Skald	had	come	from	the	northern	lands
为了	谣言	说	那	一个	伟大的	吟游诗人	有	来	从	这	北方	土地

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɑːrd] .

to	compete	with	the	Irish	bard	.
到	竞争	和	这	爱尔兰	诗人	.

有传言说，一位伟大的斯卡尔德从北方来到这里，要与爱尔兰吟游诗人一较高下。

[æt; ət] [læst] , ['oʊvər][ðə; ði] ['fiːniən] [kæmp] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

At	last	,	over	the	Fenian	camp	,	and	over	the	great	plain	and	the	multitude
在	最后的	,	超过	这	芬尼亚	营	,	和	超过	这	伟大的	清楚的	和	这	民众

[ðæt] [θrɔŋd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	thronged	it	,
那	熙熙攘攘	它	,

最后，飞越了芬尼亚人的营地，飞越了广袤的平原和拥挤在平原上的人群，

[sliːp] [fel] , ['kloʊðɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]

sleep	fell	,	clothing	them	with	a	silence	as	deep	as	that	which	dwelt	in	the
睡觉	跌倒	,	衣服	他们	和	一个	沉默	作为	深的	作为	那	哪个	居住	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

睡意袭来，将他们包裹在如同森林深处般深邃的寂静之中。

[wer] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , ['fəːʌəs] [leɪ] .

where	,	dreaming	of	the	princess	,	Fergus	lay	.
在哪里	,	做梦	的	这	公主	,	弗格斯	躺	.

弗格斯躺在那里，梦见了公主。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

He	awoke	at	the	first	notes	of	the	birds	,
他	醒来	在	这	第一的	笔记	的	这	鸟类	,

他被鸟儿的第一声鸣叫唤醒。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][biː; bi]

but	though	he	felt	he	ought	to	go	back	to	his	companions	and	be
但	尽管	他	毛毡	他	应该	到	去	后退	到	他的	同伴	和	是

['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

witness	of	the	contest	which	might	determine	whether	the	princess	was	to	be
证人	的	这	竞赛	哪个	可能	决定	无论	这	公主	曾是	到	是

[ə'nʌðɚz] [braɪd] ,

another's	bride	,
另一个的	新娘	,

但他觉得自己应该回到同伴身边，亲眼见证这场可能决定公主是否会成为别人新娘的比赛。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] [ðæt]

his	great	love	and	his	utter	despair	of	winning	her	so	oppressed	him	that
他的	伟大的	爱	和	他的	说出	绝望	的	获胜	她	所以	受压迫者	他	那

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] .

he	lay	as	motionless	as	a	broken	reed	.
他	躺	作为	静止不动	作为	一个	破碎的	芦苇	.

他对她的深爱和赢得她芳心的彻底绝望让他感到无比痛苦，以至于他像一根折断的芦苇一样一动不动地躺着。

[hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

He	scarcely	heard	the	music	of	the	birds	,
他	几乎	听到	这	音乐	的	这	鸟类	,

他几乎听不到鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	paid	no	heed	to	the	murmur	of	the	brook	rushing	by	his	feet	.
和	有薪酬的	不	注意	到	这	低语	的	这	溪	匆忙	经过	他的	脚	.

他丝毫没有理会脚下溪水潺潺的流水声。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['berli] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

The	crackling	of	branches	near	him	barely	disturbed	him	,
这	噼啪作响	的	分支	靠近	他	仅仅	不安	他	,

他周围树枝断裂的噼啪声几乎没有打扰到他。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

but	when	a	shadow	fell	across	his	eyes	he	looked	up	gloomily	,	and	saw	,
但	什么时候	一个	阴影	跌倒	穿过	他的	眼睛	他	看起来	向上	阴郁地	,	和	锯	,

但当一道阴影笼罩了他的双眼时，他忧郁地抬起头，看到了：

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

or	thought	he	saw	,	someone	standing	before	him	.
或者	想法	他	锯	,	某人	常设	前	他	.

或者他以为他看到有人站在他面前。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

He	started	up	,
他	开始	向上	,

他开始行动了，

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] [oʊld][mæn] [huː] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	who	should	he	see	but	the	little	wizened	old	man	who	found	shelter	in	his
和	WHO	应该	他	看	但	这	小的	干瘪	老的	男人	WHO	成立	庇护所	在	他的

['fɑːðɚz] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] .

father's	hut	on	the	stormy	night	.
父亲的	小屋	在	这	暴风雨	夜晚	.

他看到的竟然是那个在暴风雨之夜躲进父亲小屋里的小老头，一个饱经风霜的老人。

“ [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] [oʊld][mæn] ” – –

“	He	started	up	,	and	who	should	he	see	but	a	little	wizened	old	man	”	–	–
“	他	开始	向上	,	和	WHO	应该	他	看	但	一个	小的	干瘪	老的	男人	”	–	–

[piː] . - .

p	.	136	.
p	.	-	.

“他猛地站起身，却发现那人竟是一位面容憔悴的老人”——第136页。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['tʃæmpiən] [tuː; tə][biː; bi] .

“	This	is	a	nice	place	for	a	battle	champion	to	be	.
“	这	是	一个	好的	地方	为了	一个	战斗	冠军	到	是	.

“对于战斗冠军来说，这里是个好地方。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [wɪl]
This is a nice place for you to be on the day which is to decide who will
这 是 一个 好的 地方 为了 你 到 是 在 这 天 哪个 是 到 决定 WHO 将要
[biː; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['suːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] . ” -
be the successful suitor of the princess . ” 137
是 这 成功的 求婚者 的 这 公主 . ” -

这里是个不错的地点，因为你将在当天来到这里，见证谁将成为公主的最终求婚者。”137

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['fəː^əs] , “ [huː] [ɪz][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [sɪns] [aɪ]['kænɑːt] . ”
“ What is it to me , ” said Fergus , “ who is to win her since I cannot . ”
“ 什么 是 它 到 我 , ” 说 弗格斯 , “ WHO 是 到 赢 她 自从 我 不能 . ”

“这与我何干？”弗格斯说，“既然我赢不了她，那谁来赢她又有什么关系呢？”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ I told you , ” said the little man , “ the night you opened the door for me ,
“ 我 讲述 你 , ” 说 这 小的 男人 , “ 这 夜晚 你 打开 这 门 为了 我 ,

“我告诉过你，”小个子男人说，“就是你为我开门的那晚，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ]
that the time might come when I might be able to do a good turn for you
那 这 时间 可能 来 什么时候 我 可能 是 有能力的 到 做 一个 好的 转动 为了 你
[ænd; ənd] [jɔːrz] .
and yours .
和 你的 .

或许有一天，我能为你和你的家人做点好事。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
The time has come .
这 时间 有 来 .

时机已到。

[teɪk] [ðɪs] [hɑːrp] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Take this harp , and my luck go with you ,
拿 这 竖琴 , 和 我的 运气 去 和 你 ,

拿着这把竖琴，我的好运就跟你一起去吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [tuː; tə] - [deɪ] [juːl] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in the contest of the bards to - day you'll reap the reward of the
和 在 这 竞赛 的 这 吟游诗人 到 - 天 你会 收割 这 报酬 的 这
['kaɪndnəs] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ]['oʊpənd][jʊr; jər] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['weɪferər] [ɪn][ðə; ði]
kindness you did when you opened your door to the poor old wayfarer in the
仁慈 你 做过 什么时候 你 打开 你的 门 到 这 贫穷的 老的 旅行者 在 这
['mɪdnaɪt] [stɔːrm] .
midnight storm .
午夜 风暴 .

在今天的吟游诗人比赛中，你将收获你午夜暴风雨中为可怜的老旅人敞开大门的善举的回报。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['hændɪd] [hɪz; ɪz][hɑːrp][tuː; tə] ['fəː^əs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]
” The little man handed his harp to Fergus and disappeared as swiftly as
” 这 小的 男人 递交 他的 竖琴 到 弗格斯 和 消失 作为 迅速地 作为
[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
the wind that passes through the leaves .
这 风 那 通过 通过 这 树叶 .

“那个矮个子男人把竖琴递给弗格斯，然后像穿过树叶的风一样迅速地消失了。”

['fəː^əs] , [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['sɪlkən] [kloʊk] ,
Fergus , concealing the harp under his silken cloak ,
弗格斯 , 隐藏 这 竖琴 在下面 他的 丝 披风 ,

弗格斯将竖琴藏在丝绸斗篷下，

[riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [sliːp] .

reached	the	camp	before	his	comrades	had	aroused	themselves	from	sleep	.
达到	这	营	前	他的	同志们	有	被唤醒	他们自己	从	睡觉	.

他的战友们还没从睡梦中醒来，他就到达了营地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˈaʊər] [əˈraɪvd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːntest][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

At	length	the	hour	arrived	when	the	great	contest	was	to	take	place	.
在	长度	这	小时	到达的	什么时候	这	伟大的	竞赛	曾是	到	拿	地方	.

终于到了这场伟大比赛开始的时刻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] ,

The	king	gave	the	signal	,
这	国王	给予	这	信号	,

国王发出信号，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːrd][ʌv; əv]['iərin][wʌz; wəz] [siːn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [maʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	as	the	chief	bard	of	Erin	was	seen	ascending	the	mound	in	front	of
和	作为	这	首席	诗人	的	艾琳	曾是	已见	上升	这	冢	在	正面	的

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [enkˈləʊʒəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [tʃɪrz] ,

the	royal	enclosures	he	was	greeted	with	a	roar	of	cheers	,
这	皇家	外壳	他	曾是	问候	和	一个	吼	的	干杯	,

当人们看到爱尔兰首席吟游诗人登上皇家围场前的土丘时，迎接他的是一片欢呼声。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] [ˈsaɪləns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaɪti] ['gæðərɪŋ] .

but	at	the	first	note	of	his	harp	silence	like	that	of	night	fell	on	the	mighty	gathering	.
但	在	这	第一的	笔记	的	他的	竖琴	沉默	喜欢	那	的	夜晚	跌倒	在	这	强大的	采集	.

但当他竖琴奏出第一个音符时，寂静如同夜幕降临在盛大的集会上。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈsɔːftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] [ˈevri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ,

As	he	moved	his	fingers	softly	over	the	strings	every	heart	was	hushed	,
作为	他	已搬	他的	手指	轻轻	超过	这	字符串	每一个	心	曾是	静静地	,

当他手指轻轻滑过琴弦时，所有人的心都安静了下来。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbɑːmi] [rest] .

filled	with	a	sense	of	balmy	rest	.
已填	和	一个	感觉	的	芳香	休息	.

充满了温馨宁静的氛围。

[ðə; ði][lɑːrk] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [pɔːzd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,

The	lark	soaring	and	singing	above	his	head	paused	mute	and	motionless	in	the	still	air	,
这	云雀	翱翔	和	歌唱	多于	他的	头	暂停	沉默的	和	静止不动	在	这	仍然	空气	,

那只在他头顶翱翔歌唱的云雀，突然停了下来，静静地悬在寂静的空气中，一动不动。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [pleɪn] [seɪv]

and	no	sound	was	heard	over	the	spacious	plain	save
和	不	声音	曾是	听到	超过	这	宽敞	清楚的	节省

广阔的平原上寂静无声。

第138

['driːmi] ['mjuːzɪk] .

dreamy	music	.
梦幻般的	音乐	.

梦幻般的音乐。

[ðen] [ðə; ði][bɑːrd] [strʌk] [ə'nʌðər] [kiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sɑːroʊ] [pə'zest] [ðə; ði] ['hɑːrts]

Then	the	bard	struck	another	key	,	and	a	gentle	sorrow	possessed	the	hearts
然后	这	诗人	击	其他	钥匙	,	和	一个	温和的	悲哀	拥有	这	心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

of	his	hearers	,
的	他的	听众	,

于是吟游诗人又弹奏了一曲，听众们心中顿时涌起一股淡淡的忧伤。

[ænd; ənd] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] ['gæðərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

and	unbidden	tears	gathered	to	their	eyes	.
和	未邀请的	眼泪	聚集	到	他们的	眼睛	.

不由自主的泪水涌上了他们的眼眶。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['boʊldər][hænd] , [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['laɪər] ,

Then	,	with	bolder	hand	,	he	swept	his	fingers	across	his	lyre	,
然后	,	和	更大胆	手	,	他	扫荡	他的	手指	穿过	他的	竖琴	,

然后，他更加大胆地用手指扫过竖琴，

[ænd; ənd][ɔːl] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['læftər] ,

and	all	hearts	were	moved	to	joy	and	pleasant	laughter	,
和	全部	心	是	已搬	到	喜悦	和	令人愉快的	笑声	,

所有人都被喜悦和欢笑所感动。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪmd] [baɪ] [terz] ['spɑːkld] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] ['rʌnɪŋ]

and	eyes	that	had	been	dimmed	by	tears	sparkled	as	brightly	as	running
和	眼睛	那	有	到过	调暗	经过	眼泪	闪闪发光	作为	明亮地	作为	跑步

['wɔːtərz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

waters	dancing	in	the	sun	.
水	跳舞	在	这	太阳	.

被泪水模糊的双眼，如同阳光下跳跃的流水般闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [læst] [noʊts] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ə'roʊz] ,

When	the	last	notes	had	died	away	a	cheer	arose	,
什么时候	这	最后的	笔记	有	死亡	离开	一个	欢呼	出现	,

当最后一个音符消逝时，人群中响起了一片欢呼声。

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [glen] [wen] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['θʌndər] [ɪz] ['revəlɪŋ]

loud	as	the	voice	of	the	storm	in	the	glen	when	the	live	thunder	is	revelling
大声	作为	这	嗓音	的	这	风暴	在	这	格伦	什么时候	这	居住	雷	是	狂欢

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

on	the	mountain	tops	.
在	这	山	最高额	.

如同暴风雨在山谷中肆虐，雷声在山顶上回荡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [maʊnd] [ðə; ði][skɔːld; skɑːld][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	soon	as	the	bard	had	descended	the	mound	the	Skald	from	the
作为	很快	作为	这	诗人	有	下降	这	冢	这	吟游诗人	从	这

['nɔːrðərn] [lændz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

northern	lands	took	his	place	,
北方	土地	采取	他的	地方	,

吟游诗人刚一下土丘，来自北方的吟游诗人就接替了他的位置。

['griːtɪd] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] .

greeted	by	cries	of	welcome	from	a	hundred	thousand	throats	.
问候	经过	哭泣	的	欢迎	从	一个	百	千	喉咙	.

十万个喉咙发出热烈的欢迎声。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]

He	touched	his	harp	,	and	in	the	perfect	silence	was	heard	the	strains	of
他	感动	他的	竖琴	,	和	在	这	完美的	沉默	曾是	听到	这	菌株	的

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [sɔːŋ] ,

the	mermaid's	song	,
这	美人鱼的	歌曲	,

他抚摸着竖琴，在寂静无声中，响起了美人鱼的歌声。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['wɔːtərz] [ɑːn][ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] .

and	through	it	the	pleasant	ripple	of	summer	waters	on	the	pebbly	beach	.
和	通过	它	这	令人愉快的	波纹	的	夏天	水	在	这	卵石状	海滩	.

透过它，可以看到夏日海水在鹅卵石海滩上泛起的宜人涟漪。

[ðen] [ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

Then	the	theme	was	changed	,
然后	这	主题	曾是	已更改	,

然后主题变了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði] ['meʒərd] [swiːp] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]

and	on	the	air	was	borne	the	measured	sweep	of	countless	oars	and
和	在	这	空气	曾是	出生	这	测量	扫	的	无数	桨	和

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['gæliːz] ,

the	swish	of	waters	around	the	prows	of	contending	galleys	,
这	嗖嗖	的	水	大约	这	船首	的	争吵	厨房	,

空中传来无数船桨有节奏的划动声，以及交战战船船头周围水花飞溅的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzi] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['bɝːdz][kraɪ] .

and	the	breezy	voices	of	the	sailors	and	the	sea	-	bird's	cry	.
和	这	微风	声音	的	这	水手们	和	这	海	-	鸟类	哭	.

还有水手们轻快的说话声和海鸟的鸣叫声。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θiːm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][mɜːrθ][ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] -

Then	his	theme	was	changed	to	the	mirth	and	laughter	of	the	banquet	-
然后	他的	主题	曾是	已更改	到	这	欢笑	和	笑声	的	这	宴会	-

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

然后，他的主题变成了宴会厅里的欢声笑语。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

the	clang	of	meeting	drinking	-	horns	,	and	songs	of	battle	.
这	铛	的	会议	喝	-	角	,	和	歌曲	的	战斗	.

碰杯的叮当声和战斗的歌声。

[wen] [ðə; ði][læst] [streɪn] ['endɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [hoʊst][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] ,

When	the	last	strain	ended	,	from	the	mighty	host	a	great	shout	went	up	,
什么时候	这	最后的	拉紧	结束	,	从	这	强大的	主持人	一个	伟大的	喊	去	向上	,

当最后一个音符结束时，全体人员发出了一声响亮的欢呼声。

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['biləuz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

loud	as	the	roar	of	winter	billows	breaking	in	the	hollows	of	the	shore	;
大声	作为	这	吼	的	冬天	波澜	打破	在	这	空心	的	这	支撑	;

响亮得如同冬日巨浪拍打海岸洼地的咆哮声；

[ænd; ənd] [men] [nuː] [nɑːt] [huːm] [tuː; tə] [dɪ'kler] the139

and	men	knew	not	whom	to	declare	the139
和	男人	知道	不是	谁	到	宣布	the139

人们不知道该向谁宣布139

['vɪktər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːrd][ʌv; əv]['iərin][ɔːr][ðə; ði][skɔːld; skɑːld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lændz] .

victor	,	the	chief	bard	of	Erin	or	the	Skald	of	the	northern	lands	.
胜利者	,	这	首席	诗人	的	艾琳	或者	这	吟游诗人	的	这	北方	土地	.

维克托，爱尔兰的首席吟游诗人，或北方土地的吟游诗人。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ðə; ði][kraɪ][əˈroʊz] [ðæt] [əˈnʌðər] [kəmˈpetɪtər] [hæd; həd] [əˈsendɪd]
In **the** **height** **of** **the** **debate** **the** **cry** **arose** **that** **another** **competitor** **had** **ascended**
在 这 高度 的 这 辩论 这 哭 出现 那 其他 竞争者 有 上升
[ðə; ði] [maʊnd] ,
the **mound** **,**
这 冢 ,

辩论正酣之际，突然有人喊道，又有一位竞争者登上了辩论台。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈfəːˆəs] , [ðə; ði] [ˈhʌntsmənz] [sʌn] .
and **there** **standing** **in** **view** **of** **all** **was** **Fergus** **,** **the** **huntsman's** **son** **.**
和 那里 常设 在 看法 的 全部 曾是 弗格斯 , 这 猎人的 儿子 .

站在众人眼前的，是猎人的儿子弗格斯。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʊkt] [soʊ] [ˈiːgərli] [æz; əz][ðə; ði]
All **eyes** **were** **fastened** **upon** **him** **,** **but** **no** **one** **looked** **so** **eagerly** **as** **the**
全部 眼睛 是 系紧 之上 他 , 但 不 一 看起来 所以 急切地 作为 这
[ˈprɪnses] .
princess **.**
公主 .

所有人的目光都集中在他身上，但没有人比公主看得更专注。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hɑːrp][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][ˈfɪŋgərz] ,
He **touched** **his** **harp** **with** **gentle** **fingers** **,**
他 感动 他的 竖琴 和 温和的 手指 ,

他用温柔的手指抚摸着竖琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [loʊ] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsʌmər] [briːz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈfɔːrɪst]
and **a** **sound** **low** **and** **soft** **as** **a** **faint** **summer** **breeze** **passing** **through** **forest**
和 一个 声音 低的 和 柔软的 作为 一个 头晕的 夏天 微风 通过 通过 森林
[triːz] [stoʊl] [aʊt] ,
trees **stole** **out** **,**
树木 偷窃 出去 ,

一阵低沉柔和的声音，如同夏日微风拂过林间树梢般悄然传来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][bɜːrdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
and **then** **was** **heard** **the** **rustle** **of** **birds** **through** **the** **branches** **,**
和 然后 曾是 听到 这 沙沙 的 鸟类 通过 这 分支 ,

然后，传来鸟儿在树枝间穿梭的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdriːmi] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] [lɔːst] [ɪn] [ˈdiːpəst] [wʊdz] ,
and **the** **dreamy** **murmur** **of** **waters** **lost** **in** **deepest** **woods** **,**
和 这 梦幻般的 低语 的 水 丢失的 在 最深处 树林 ,

还有消失在最深处森林中的潺潺流水声，如梦似幻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈferi] [ˈekoʊz] [ˈwɪspərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]
and **all** **the** **fairy** **echoes** **whispering** **when** **the** **leaves** **are** **motionless** **in** **the**
和 全部 这 仙女 回声 耳语 什么时候 这 树叶 是 静止不动 在 这
[ˈnuːndeɪ] [hiːt] ;
noonday **heat** **;**
午 热 ;

正午的烈日下，树叶静止不动时，所有仙女的回声都在低语；

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [noʊts] [kuːl] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ðə; ði][drɪp][ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ˈʃaʊɚz] [ɑːn][ðə; ði]
then **followed** **notes** **cool** **and** **soft** **as** **the** **drip** **of** **summer** **showers** **on** **the**
然后 随后 笔记 凉爽的 和 柔软的 作为 这 滴 的 夏天 淋浴 在 这
[pɑːrtʃt] [græs] ,
parched **grass** **,**
干渴 草 ,

随后传来清凉柔和的音符，如同夏日细雨滴落在干涸的草地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blækbɜːrd] ,

and	then	the	song	of	the	blackbird	,
和	然后	这	歌曲	的	这	黑鸟	,

然后是乌鸫的歌声，

['saʊndɪŋ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn] [lɔːŋ] ['saɪlənt]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

sounding	as	clearly	as	it	sounds	in	long	silent	spaces	of	the	evening	,
听起来	作为	清楚地	作为	它	声音	在	长的	沉默的	空间	的	这	晚上	,

听起来就像在漫长寂静的夜晚一样清晰。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][wʌn] [swiːt] ['dʒɑːkənd][bɜːrst][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [heɪl][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

and	then	in	one	sweet	jocund	burst	the	multitudinous	voices	that	hail	the	breaking
和	然后	在	一	甜的	欢乐	爆裂	这	众多	声音	那	冰雹	这	打破

[ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .

of	the	morn	.
的	这	早晨	.

然后，无数欢快的声音齐声响起，迎接清晨的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [sæŋk] [mjuːt] [ænd; ənd]

And	the	lark	,	singing	and	soaring	above	the	minstrel	,	sank	mute	and
和	这	云雀	,	歌唱	和	翱翔	多于	这	吟游诗人	,	沉没	沉默的	和

['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

motionless	upon	his	shoulder	,
静止不动	之上	他的	肩膀	,

云雀在吟游诗人上方歌唱翱翔，然后安静地、一动不动地落在他的肩上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['liːfi] [wʊdz] [ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

and	from	all	the	leafy	woods	the	birds	came	thronging	out	and	formed	a
和	从	全部	这	绿叶	树林	这	鸟类	来了	熙熙攘攘	出去	和	形成	一个

['flʌtərɪŋ] ['kænəpi] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

fluttering	canopy	above	his	head	.
飘动	树冠	多于	他的	头	.

茂密的树林里，鸟儿们蜂拥而出，在他头顶上方形成了一片飘动的树冠。

[wen] [ðə; ði][bɑːrd] ['siːst] ['pleɪɪŋ] [noʊ] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['mʌltɪtuːd] ,

When	the	bard	ceased	playing	no	shout	arose	from	the	mighty	multitude	,
什么时候	这	诗人	停止	玩耍	不	喊	出现	从	这	强大的	民众	,

吟游诗人停止演奏时，庞大的人群中没有发出任何欢呼声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [lɔːŋ] ['æftər][ɪts] ['kɔrdz] [wɜːr; wər] ['stɪld] , [held] [ðer; ðər]

for	the	strains	of	his	harp	,	long	after	its	chords	were	stilled	,	held	their
为了	这	菌株	的	他的	竖琴	,	长的	后	它是	和弦	是	静止	,	握住	他们的

['hɑːrts] [spel] - [baʊnd] . -

hearts	spell	-	bound	.	140
心	拼写	-	边界	.	-

即使琴声早已停止，他竖琴的琴音依然萦绕在耳畔，令他们魂牵梦萦。[140]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv]['kɑːntest][ɔːl] [nuː]

And	when	he	had	passed	away	from	the	mound	of	contest	all	knew
和	什么时候	他	有	通过了	离开	从	这	冢	的	竞赛	全部	知道

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði]['vɪktər] . [-]

there	was	no	need	to	declare	the	victor	.	[	12	]
那里	曾是	不	需要	到	宣布	这	胜利者	.	[	-	]

当他从比赛的舞台上陨落时，所有人都知道没有必要宣布胜者。[12]

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][glæd][ðə; ði] ['kʌmli] ['fiːniən] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [suː'preməsi]

And	all	were	glad	the	comely	Fenian	champion	had	maintained	the	supremacy
和	全部	是	高兴的	这	漂亮	芬尼亚	冠军	有	维持	这	霸权

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv]['iərin] .

of	the	bards	of	Erin	.
的	这	吟游诗人	的	艾琳	.

所有人都为这位英俊的芬尼亚勇士保持了爱尔兰吟游诗人的至高地位而感到高兴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɑːrt] [sæd] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;

But	there	was	one	heart	sad	,	the	heart	of	the	princess	;
但	那里	曾是	一	心	伤心	,	这	心	的	这	公主	;

但有一颗心却很悲伤，那就是公主的心；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['heɪtfl]

and	now	she	wished	more	than	ever	that	she	had	never	made	her	hateful
和	现在	她	希望	更多的	比	曾经	那	她	有	绝不	制成	她	可恶

[vaʊ] .

vow	.
发誓	.

现在她比以往任何时候都更加后悔自己当初许下那个可恨的誓言。

['ʌðər] ['kɑːntests; kən'tests] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['fəː^əs] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ;

Other	contests	went	on	,	but	Fergus	took	no	interest	in	them	;
其他	比赛	去	在	,	但	弗格斯	采取	不	兴趣	在	他们	;

其他比赛也在进行，但弗格斯对此毫无兴趣；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪd] .

and	once	more	he	stole	away	to	the	forest	glade	.
和	一次	更多的	他	偷窃	离开	到	这	森林	林间空地	.

于是他又一次偷偷溜进了林间空地。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

His	heart	was	sorrowful	,	for	he	thought	of	the	great	race	of	the	morning
他的	心	曾是	悲伤	,	为了	他	想法	的	这	伟大的	种族	的	这	早晨

,

,

,

他心中充满悲伤，因为他想起了早上那场重要的比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	knew	that	he	could	not	hope	to	compete	with	the	rider	of	the
和	他	知道	那	他	可以	不是	希望	到	竞争	和	这	骑士	的	这

[waɪt] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

white	steed	of	the	plains	.
白色的	骏马	的	这	平原	.

他知道自己不可能与骑着白马的草原骑士竞争。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz]

And	as	he	lay	beneath	the	spreading	branches	during	the	whole	night	long	his
和	作为	他	躺	下面	这	传播	分支	期间	这	所有的	夜晚	长的	他的

[θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,

thoughts	were	not	of	the	victory	he	had	won	,
想法	是	不是	的	这	胜利	他	有	韩元	,

他整夜躺在枝繁叶茂的树枝下，心中没有想起自己赢得的胜利。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]['evər] .

but	of	the	princess	,	who	was	as	far	away	from	him	as	ever	.
但	的	这	公主	,	WHO	曾是	作为	远的	离开	从	他	作为	曾经	.

但公主却依然离他很远。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,

He	passed	the	night	without	sleep	,
他	通过了	这	夜晚	没有	睡觉	,

他整夜未眠。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	when	the	morning	came	he	rose	and	walked	aimlessly	through	the	woods	.
和	什么时候	这	早晨	来了	他	玫瑰	和	步行	漫无目的地	通过	这	树林	.

清晨来临，他起身漫无目的地在树林中游荡。

[ə; eɪ] [dɪr] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

A	deer	starting	from	a	thicket	reminded	him	of	the	happy	days	of	his
一个	鹿	开始	从	一个	灌木丛	提醒	他	的	这	快乐的	天	的	他的

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

一只鹿从灌木丛中窜出，让他想起了快乐的童年时光。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wɪʃ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz]

and	once	more	the	wish	came	back	to	him	that	he	had	never	left	his
和	一次	更多的	这	希望	来了	后退	到	他	那	他	有	绝不	左边	他的

['fɔːrɪst] [hoʊm] .

forest	home	.
森林	家	.

他再次萌生了从未离开森林家园的愿望。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪr] ['wɪstfəli] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

As	his	eyes	followed	the	deer	wistfully	,	suddenly	he	started	in	amazement	.
作为	他的	眼睛	随后	这	鹿	怅然地	,	突然	他	开始	在	惊愕	.

他的目光若有所思地追随着那只鹿，突然间，他惊讶地愣住了。

[ðə; ði] [dɪr] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪld] [hɔːrs] [ʌv; əv]

The	deer	vanished	from	view	,	and	in	his	stead	was	the	wild	horse	of
这	鹿	消失了	从	看法	,	和	在	他的	坚定	曾是	这	荒野	马	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

鹿的身影消失了，取而代之的是山上的野马。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ'd] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ” [sed] the141

“	I	told	you	I'd	do	you	a	good	turn	,	”	said	the141
“	我	讲述	你	ID	做	你	一个	好的	转动	,	”	说	the141

“我告诉过你我会帮你一把，”141说道。

['puːkə] , “ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] [dɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðæt] [waɪld] ['wɪntɚz] [naɪt] .

Pooka	,	“	for	the	kindness	you	and	yours	did	me	on	that	wild	winter's	night	.
普卡	,	“	为了	这	仁慈	你	和	你的	做过	我	在	那	荒野	冬天的	夜晚	.

Pooka，“感谢你和你的家人在那个寒冷的冬夜里对我的帮助。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['pæsɪŋ] .

The	day	is	passing	.
这	天	是	通过	.

一天过去了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

You	have	no	time	to	lose	.
你	有	不	时间	到	失去	.

你没有时间可以浪费了。

[ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] - [poʊst] .

The	white	steed	of	the	plains	is	coming	to	the	starting	-	post	.
这	白色的	骏马	的	这	平原	是	未来	到	这	开始	-	邮政	.

平原上的白马正走向起跑线。

[dʒʌmp] [ɑːn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , - [feɪnt] [hɑːrt] ['nevər] [wʌn] [fer] ['leɪdi] . -

Jump	on	my	back	,	and	remember	,	'	Faint	heart	never	won	fair	lady	.	'
跳	在	我的	后退	,	和	记住	,	-	头晕的	心	绝不	韩元	公平的	女士	.	-

跳到我背上，记住，“胆小鬼永远赢不了姑娘”。

” [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fəːʌəs] [wʌz; wəz] [bɪ'straɪd] [ðə; ði] ['puːkə] ,

”	In	half	a	second	Fergus	was	bestride	the	Pooka	,
”	在	一半	一个	第二	弗格斯	曾是	最佳跨步	这	普卡	,

“弗格斯只用了半秒钟就跨上了普卡摩托车，

[huːz] [koʊt] [ʌv; əv] ['ʃægi] [her] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['glɑːsi] [æz; əz] [sɪlk] ,

whose	coat	of	shaggy	hair	became	at	once	as	glossy	as	silk	,
谁	外套	的	毛茸茸	头发	成为	在	一次	作为	光滑	作为	丝绸	,

它蓬松的毛发瞬间变得像丝绸一样光滑，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər]

and	just	at	the	very	moment	when	the	king	was	about	to	declare	there
和	只是	在	这	非常	片刻	什么时候	这	国王	曾是	关于	到	宣布	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [stiːd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

was	no	steed	to	compete	with	the	white	steed	of	the	plains	,
曾是	不	骏马	到	竞争	和	这	白色的	骏马	的	这	平原	,

就在国王即将宣布没有哪匹马能与草原上的白马匹相媲美的时候，

[ðə; ði] ['puːkə] [wɪð; wɪθ] ['fəː^əs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['gæləpt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'kloʊʒər]

the	Pooka	with	Fergus	upon	his	back	,	galloped	up	in	front	of	the	royal	enclosure
这	普卡	和	弗格斯	之上	他的	后退	,	疾驰	向上	在	正面	的	这	皇家	外壳

.

:

.

驮着弗格斯的普卡马飞奔到皇家围栏前。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ʃaʊt] [roʊz] [ʌp] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði]

When	the	people	saw	the	champion	a	thunderous	shout	rose	up	that	startled	the
什么时候	这	人们	锯	这	冠军	一个	雷鸣	喊	玫瑰	向上	那	惊慌	这

[bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,

birds	in	the	skies	,
鸟类	在	这	天空	,

人们看到冠军时，爆发出雷鸣般的欢呼声，惊扰了天空中的飞鸟。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊvz] .

and	sent	them	flying	to	the	groves	.
和	发送	他们	飞行	到	这	小树林	.

把它们赶到了树林里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [skɑːrvz] ['weɪvɪŋ] [ɪn]

And	in	the	ladies	'	enclosure	was	a	rustle	of	many	-	coloured	scarves	waving	in
和	在	这	女士们	-	外壳	曾是	一个	沙沙	的	许多	-	有色	围巾	挥手	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

女士们的围场里，五彩缤纷的丝巾在空中飘动，发出沙沙的声响。

[æt; ət] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [stiːdz] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst]

At	the	striking	of	the	shields	the	contending	steeds	rushed	from	the	post
在	这	引人注目	的	这	盾牌	这	争吵	马匹	匆忙	从	这	邮政

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [flaɪt] .

with	the	swiftness	of	a	swallow's	flight	.
和	这	速度	的	一个	燕子的	航班	.

盾牌相击的瞬间，交战双方的战马如同燕子飞翔般迅速地从哨位上冲了出去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] - [wei] [raʊnd] ,

But	before	the	white	steed	of	the	plains	had	gone	half	-	way	round	,
但	前	这	白色的	骏马	的	这	平原	有	已消失	一半	-	方式	圆形的	,

但是，在草原上的白马还没跑完一半的路程之前，

['fəː^əs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst] ,

Fergus	and	the	wild	horse	of	the	mountains	had	passed	the	winning	post	,
弗格斯	和	这	荒野	马	的	这	山脉	有	通过了	这	获胜	邮政	,

弗格斯和那匹山间野马已经冲过了终点线。

['griːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃɪrz] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['tærə] .

greeted	by	such	cheers	as	had	never	before	been	heard	on	the	plains	of	Tara	.
问候	经过	这样的	干杯	作为	有	绝不	前	到过	听到	在	这	平原	的	塔拉	.

迎接他们的是塔拉平原上从未听过的欢呼声。

['fəːˆəs] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɪrz] , [bʌt; bət] ['skersli] [hiːdid] [ðem; ðəm] ,

Fergus	heard	the	cheers	,	but	scarcely	heeded	them	,
弗格斯	听到	这	干杯	,	但	几乎	听从了	他们	,

弗格斯听到了欢呼声，但他几乎没有理会。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] ,

for	his	heart	went	out	through	his	eyes	that	were	fastened	on	the	princess	,
为了	他的	心	去	出去	通过	他的	眼睛	那	是	系紧	在	这	公主	,

因为他的心透过注视着公主的双眼而碎了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] hope142

and	a	wild	hope142
和	一个	荒野	hope142

以及一个美好的希望142

[stɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

stirred	him	that	his	glance	was	not	ungrateful	to	the	loveliest	lady	of	the
搅拌	他	那	他的	瞥一眼	曾是	不是	忘恩负义	到	这	最可爱的	女士	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他意识到，自己对这位全国最美丽的女士的目光并非忘恩负义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vaʊ] ,

And	the	princess	was	sad	and	sorry	for	her	vow	,
和	这	公主	曾是	伤心	和	对不起	为了	她	发誓	,

公主为自己的誓言感到悲伤和后悔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fəːˆəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

for	she	believed	that	it	was	beyond	the	power	of	Fergus	to	bring	her
为了	她	相信	那	它	曾是	超过	这	力量	的	弗格斯	到	带来	她

[ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

a	robe	of	all	the	colours	of	the	rainbow	,
一个	长袍	的	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

因为她认为弗格斯没有能力给她带来一件彩虹般五彩的袍子。

[soʊ] ['sʌtəli] ['woʊv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [fɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] , [waɪt] [hænd] .

so	subtly	woven	as	to	fit	in	the	palm	of	her	soft	,	white	hand	.
所以	微妙地	编织	作为	到	合身	在	这	棕榈	的	她	柔软的	,	白色的	手	.

编织得如此精巧，正好可以放在她柔软白皙的手掌中。

[ðæt] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] ['fəːˆəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nɑːt] [tuː] [sæd] ,

That	night	also	Fergus	went	to	the	forest	,	not	too	sad	,
那	夜晚	还	弗格斯	去	到	这	森林	,	不是	也	伤心	,

那天晚上，弗格斯也去了森林，并不太难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər]

because	there	was	a	vague	hope	in	his	heart	that	had	never	been	there
因为	那里	曾是	一个	模糊的	希望	在	他的	心	那	有	绝不	到过	那里

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

因为他心中燃起了一丝从未有过的希望。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brəntʃɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['wɔːtərz] ,

He	lay	down	under	the	branches	,	with	his	feet	towards	the	rustling	waters	,
他	躺	向下	在下面	这	分支	,	和	他的	脚	向	这	沙沙声	水	,

他躺在树枝下，双脚朝向潺潺流水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['gɪldɪd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ,

and	the	smiles	of	the	princess	gilded	his	slumbers	,
和	这	微笑	的	这	公主	镀金	他的	睡眠	,

公主的微笑为他的梦乡增添了一抹金色。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [gɪld][ðə; ðɪ] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ;

as	the	rays	of	the	rising	sun	gild	the	glades	of	the	forest	;
作为	这	射线	的	这	上升	太阳	镀金	这	林间空地	的	这	森林	;

旭日东升，阳光洒满林间空地；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [sər'praɪzd] [wen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	when	the	morning	came	he	was	scarcely	surprised	when	before	him
和	什么时候	这	早晨	来了	他	曾是	几乎	惊讶	什么时候	前	他

[ə'pɪrd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['welkəmd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

appeared	the	little	old	woman	with	the	shuttle	he	had	welcomed	on	the
出现	这	小的	老的	女士	和	这	穿梭	他	有	欢迎	在	这

['wɪntɚz] [naɪt] .

winter's	night	.
冬天的	夜晚	.

当清晨来临，他看到冬夜里他曾热情接待过的那位拿着梭子的老妇人再次出现在他面前时，他几乎没有感到惊讶。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“	You	think	you	have	won	her	already	,	”	said	the	little	woman	.
“	你	思考	你	有	韩元	她	已经	,	”	说	这	小的	女士	.

“你以为你已经赢得她的芳心了？”小妇人说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ,

“	And	so	you	have	,	too	;	her	heart	is	all	your	own	,
“	和	所以	你	有	,	也	;	她	心	是	全部	你的	自己的	,

“所以你也一样；她的心完全属于你。”

[ænd; ənd][aɪm][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

and	I'm	half	inclined	to	think	that	my	trouble	will	be	thrown	away	,
和	我是	一半	倾斜	到	思考	那	我的	麻烦	将要	是	抛掷	离开	,

我甚至有点倾向于认为我的努力会白费。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [roʊb] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

for	if	you	had	never	a	wedding	robe	to	give	her	,
为了	如果	你	有	绝不	一个	婚礼	长袍	到	给	她	,

如果你从来没有一件结婚礼服可以送给她，

[ʃiːd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iərin] ,

she'd	rather	have	you	this	minute	than	all	the	kings	of	Erin	,
棚	相当	有	你	这	分钟	比	全部	这	国王	的	艾琳	,

她宁愿此刻拥有你，也不愿拥有爱尔兰所有的国王。

[ɔːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃiːftənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .

or	than	all	the	other	princes	and	kings	and	chieftains	in	the	whole	world	.
或者	比	全部	这	其他	王子们	和	国王	和	酋长们	在	这	所有的	世界	.

或者说，比全世界所有其他王子、国王和酋长都更甚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][waɪld]

But	you	and	your	father	and	mother	were	kind	to	me	on	a	wild
但	你	和	你的	父亲	和	母亲	是	种类	到	我	在	一个	荒野

['wɪntɚz] [naɪt] ,

winter's	night	,
冬天的	夜晚	,

但是，在那个寒冷的冬夜里，你、你的父母都对我很好。

[ænd; ənd][aɪ'd]['nevər] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [roʊb] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst]

and	I'd	never	see	your	mother's	son	without	a	wedding	robe	fit	for	the	greatest
和	ID	绝不	看	你的	母亲的	儿子	没有	一个	婚礼	长袍	合身	为了	这	最

['prɪnses] that143

princess	that143
公主	that143

我绝不会见你母亲的儿子不穿一件配得上最伟大公主的结婚礼服。

['evər] [set] [neiʃəns] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

ever	set	nations	to	battle	for	her	beauty	.
曾经	放	国家	到	战斗	为了	她	美丽	.

她曾令各国为她的美貌而战。

[soʊ][goʊ][ænd; ənd] [plʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][waɪld]['fɔːrɪst] ['flaʊərz] ,

So	go	and	pluck	me	a	handful	of	wild	forest	flowers	,
所以	去	和	采摘	我	一个	少数	的	荒野	森林	花朵	,

所以，去给我摘一把野花吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [wiːv] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [roʊb][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I'll	weave	out	of	them	a	wedding	robe	with	all	the	colours	of	the
和	患病的	编织	出去	的	他们	一个	婚礼	长袍	和	全部	这	颜色	的	这

['reɪnboʊ] ,

rainbow	,
彩虹	,

我会用它们织一件彩虹般颜色的婚纱。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði][raɪp] ,

and	one	that	will	be	as	sweet	and	as	fragrant	as	the	ripe	,
和	一	那	将要	是	作为	甜的	和	作为	香	作为	这	成熟	,

而且会像成熟的果实一样香甜可口。

[red] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] .

red	lips	of	the	princess	herself	.
红色的	嘴唇	的	这	公主	她自己	.

公主本人的红唇。

" ['fəː^əs] , [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] [hɑːrt] , [kʌld] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	Fergus	,	with	joyous	heart	,	culled	the	flowers	,	and	brought	them	to	the
"	弗格斯	,	和	欢乐	心	,	已筛选	这	花朵	,	和	带来	他们	到	这

['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

little	old	woman	.
小的	老的	女士	.

“弗格斯满怀喜悦地摘下鲜花，送给了那位老妇人。”

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃʌt(ə)l] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [roʊb] ,

In	the	twinkling	of	an	eye	she	wove	with	her	little	shuttle	a	wedding	robe	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	她	编织	和	她	小的	穿梭	一个	婚礼	长袍	,

她眨眼间就用小梭子织出了一件婚纱。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['feri] [duː] ,

with	all	the	colours	of	the	rainbow	,	as	light	as	the	fairy	dew	,
和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,	作为	光	作为	这	仙女	露	,

拥有彩虹的所有颜色，像仙女的露珠一样轻盈，

[æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red]

as	soft	as	the	hand	of	the	princess	,	as	fragrant	as	her	little	red
作为	柔软的	作为	这	手	的	这	公主	,	作为	香	作为	她	小的	红色的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

像公主的手一样柔软，像她红润的小嘴一样芬芳。

[ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

and	so	small	that	it	would	pass	through	the	eye	of	a	needle	.
和	所以	小的	那	它	会	经过	通过	这	眼睛	的	一个	针	.

它非常小，甚至能穿过针眼。

“ [goʊ] [naʊ] ， ['fɜːˆəs] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， “ [ænd; ənd] [meɪ] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,

“	Go	now	,	Fergus	,	”	said	she	,	“	and	may	luck	go	with	you	;	but	,
”	去	现在	,	弗格斯	,	”	说	她	,	“	和	可能	运气	去	和	你	;	但	,

“去吧，弗格斯，”她说，“愿你好运；但是，

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]

in	the	days	of	your	greatness	and	of	the	glory	which	will	come	to	you
在	这	天	的	你的	伟大	和	的	这	荣耀	哪个	将要	来	到	你

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

when	you	are	wedded	to	the	princess	,
什么时候	你	是	已婚	到	这	公主	,

在你功勋卓著、荣耀加身之时，当你迎娶公主，荣耀终将降临于你。

[biː; bi][æz; əz][kaɪnd] ,

be	as	kind	,
是	作为	种类	,

要友善一些，

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz]['oʊpən][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][æz; əz]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [æz; əz]

and	have	as	open	a	heart	and	as	open	a	door	for	the	poor	as
和	有	作为	打开	一个	心	和	作为	打开	一个	门	为了	这	贫穷的	作为

[juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌntsmənz] [sʌn] .

you	had	when	you	were	only	a	poor	huntsman's	son	.
你	有	什么时候	你	是	仅有的	一个	贫穷的	猎人的	儿子	.

要像你还是个贫穷猎人的儿子时那样，对穷人敞开胸怀，敞开大门。

” ['fɜːˆəs] [tʊk] [ðə; ðɪ] [roʊb] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] ['tærə] .

”	Fergus	took	the	robe	and	went	towards	Tara	.
”	弗格斯	采取	这	长袍	和	去	向	塔拉	.

弗格斯接过长袍，朝塔拉走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['kɑːntests; kən'tests][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

It	was	the	last	day	of	the	fair	,	and	all	the	contests	were	over	,
它	曾是	这	最后的	天	的	这	公平的	,	和	全部	这	比赛	是	超过	,

那天是博览会的最后一天，所有的比赛都结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰童话(Irish Fairy Tales)
第7/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃænt] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [streɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

and	the	bards	were	about	to	chant	the	farewell	strains	to	the	memory	of
和	这	吟游诗人	是	关于	到	呗	这	告别	菌株	到	这	记忆	的

[ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] .

the	great	queen	.
这	伟大的	女王	.

吟游诗人正要唱起告别曲，缅怀这位伟大的女王。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːrd][kʊd; kəd] [ə'send] [ðə; ði] [maʊnd] , ['fəːˆəs] ,

But	before	the	chief	bard	could	ascend	the	mound	,	Fergus	,
但	前	这	首席	诗人	可以	上升	这	冢	,	弗格斯	,

但就在首席吟游诗人登上土丘之前，弗格斯

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['fiːniən] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ðer; ðər] [stiːdz] , ['gæləpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

attended	by	a	troop	of	Fenian	warriors	on	their	steeds	,	galloped	into	the
参加	经过	一个	部队	的	芬尼亚	战士	在	他们的	马匹	,	疾驰	进入	这

[ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] rode144

enclosure	,	and	rode144
外壳	,	和	rode144

在芬尼亚武士骑着战马的簇拥下，他们疾驰进入围栏，然后骑马144

[ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [pə'vɪliən] .

up	in	front	of	the	queen's	pavilion	.
向上	在	正面	的	这	女王的	亭	.

在女王亭前。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [roʊb] , [hiː; hi] [sed] :

Holding	up	the	glancing	and	many	-	coloured	robe	,	he	said	:
保持	向上	这	瞥了一眼	和	许多	-	有色	长袍	,	他	说	:

他举起那件闪闪发光、色彩斑斓的长袍，说道：

“ [oʊ] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] !

“	O	Queen	and	King	of	Erin	!
“	哦	女王	和	国王	的	艾琳	!

“哦，爱尔兰的女王和国王！

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][maɪ] [braɪd] .

I	claim	the	princess	for	my	bride	.
我	宣称	这	公主	为了	我的	新娘	.

我宣布公主为我的新娘。

[juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði]

You	,	O	king	,	have	decided	that	I	have	won	the	prize	in	the	contest	of	the
你	,	哦	国王	,	有	决定	那	我	有	韩元	这	奖	在	这	竞赛	的	这

[bɑːdz] ;

bards	;
吟游诗人	;

王啊，您已认定我在吟游诗人的比赛中获胜；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ;

that	I	have	won	the	prize	in	the	race	against	the	white	steed	of	the	plains	;
那	我	有	韩元	这	奖	在	这	种族	反对	这	白色的	骏马	的	这	平原	;

我赢得了与草原白马赛跑的胜利；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][seɪ] [ɪf] [ðə; ði][roʊb] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [wɪl] [fɪt][ɪn][ðə; ði]

it	is	for	the	princess	to	say	if	the	robe	which	I	give	her	will	fit	in	the
它	是	为了	这	公主	到	说	如果	这	长袍	哪个	我	给	她	将要	合身	在	这

['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [hænd] . ”

hollow	of	her	small	white	hand	.	”
空洞的	的	她	小的	白色的	手	.	”

至于我送给公主的这件长袍，是否能放进她那双白皙的小手掌里，就由公主自己来评判吧。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	the	king	.
“	是的	,	”	说	这	国王	.

“是的，”国王说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] ; [let][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'kler] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	You	are	victor	in	the	contests	;	let	the	princess	declare	if	you	have
“	你	是	胜利者	在	这	比赛	;	让	这	公主	宣布	如果	你	有

[fʊl'fɪld] [ðə; ði][læst] [kən'dɪʃ(ə)n] .

fulfilled	the	last	condition	.
已完成	这	最后的	状况	.

“你是比赛的胜利者；让公主宣布你是否完成了最后一个条件。”

” [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ðə; ði][roʊb][frʌm; frəm] ['fəːˆəs] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	princess	took	the	robe	from	Fergus	,	closed	her	fingers	over	it	,
”	这	公主	采取	这	长袍	从	弗格斯	,	关闭	她	手指	超过	它	,

公主从弗格斯手中接过长袍，双手紧紧地攥在里面。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] .

so	that	no	vestige	of	it	was	seen	.
所以	那	不	痕迹	的	它	曾是	已见	.

所以，丝毫没有留下它的痕迹。

“ [jes] , [oʊ] [kɪŋ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][læst] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

“	Yes	,	O	king	!	”	said	she	,	“	he	has	fulfilled	the	last	condition	;
“	是的	,	哦	国王	!	”	说	她	,	“	他	有	已完成	这	最后的	状况	;

“是的，国王！”她说，“他已经满足了最后一个条件；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['evər][hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	before	ever	he	had	fulfilled	a	single	one	of	them	,
但	前	曾经	他	有	已完成	一个	单身的	一	的	他们	,

但他甚至还没实现过其中任何一个愿望。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmli] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːni] .

my	heart	went	out	to	the	comely	champion	of	the	Feni	.
我的	心	去	出去	到	这	漂亮	冠军	的	这	芬尼	.

我由衷地同情这位英俊的芬尼酒冠军。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [sʌn] .

I	was	willing	then	,	I	am	ready	now	,	to	become	the	bride	of	the	huntsman's	son	.
我	曾是	愿意的	然后	,	我	是	准备好	现在	,	到	变得	这	新娘	的	这	猎人的	儿子	.

我当时愿意，现在也愿意，成为猎人之子的新娘。

” [noʊts] . -

”	NOTES	.	147
”	笔记	.	-

注释147

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [leɪk] .

The	Birds	of	the	Mystic	Lake	.
这	鸟类	的	这	神秘	湖	.

神秘湖的鸟类。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] [leɪk] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] “ [ðə; ði]

The	incident	of	the	birds	coming	to	the	mystic	lake	is	taken	from	“	The
这	事件	的	这	鸟类	未来	到	这	神秘	湖	是	已采取	从	”	这

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

Voyage	of	Maildun	,
航程	的	-	,

鸟儿飞到神秘湖泊的情节取自《梅尔顿的航行记》。

” [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['dʒɔɪsɪz] [oʊld] ['keltɪk] [rəu'mænsiz] .

”	a	translation	of	which	is	given	in	Joyce's	Old	Celtic	Romances	.
”	一个	翻译	的	哪个	是	给定	在	乔伊斯的	老的	凯尔特人	浪漫故事	.

”其译文收录于乔伊斯的《古凯尔特传奇》中。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['witnist] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	operations	of	the	birds	were	witnessed	by	Maildun	and	his	companions	,
这	运营	的	这	鸟类	是	目击者	经过	-	和	他的	同伴	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

梅尔登和他的同伴们目睹了这些鸟类的活动，他们

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk]

in	the	course	of	their	wanderings	,	had	arrived	at	the	Isle	of	the	Mystic
在	这	课程	的	他们的	漫游	,	有	到达的	在	这	小岛	的	这	神秘

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

在他们游历的过程中，他们来到了神秘湖岛。

[wʌn] [ʌv; əv] - [kəm'pænjənz] , - , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

One	of	Maildun's	companions	,	Diuran	,	on	seeing	the	wonder	,	said	to	the	others	:
一	的	-	同伴	,	-	,	在	看到	这	想知道	,	说	到	这	其他的	:

迈尔顿的同伴之一迪乌兰看到这一奇景后，对其他人说：

“ [let] [juː 'es] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

“	Let	us	bathe	in	the	lake	,
”	让	我们	洗澡	在	这	湖	,

让我们在湖里沐浴吧，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] .

and	we	shall	obtain	a	renewal	of	our	youth	like	the	birds	.
和	我们	将	获得	一个	续期	的	我们的	青年	喜欢	这	鸟类	.

我们将像飞鸟一样，重新焕发青春活力。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] : “ [nɑːt][soʊ] ,

”	But	they	said	:	“	Not	so	,
”	但	他们	说	:	”	不是	所以	,

但他们却说：“并非如此，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

for	the	bird	has	left	the	poison	of	his	old	age	and	decay	in	the	water	.
为了	这	鸟	有	左边	这	毒	的	他的	老的	年龄	和	衰变	在	这	水	.

因为鸟儿将衰老和腐烂的毒素留在了水中。

” - , [haʊ'evər] , [plʌndʒd] [ɪn] , [ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

”	Diuran	,	however	,	plunged	in	,	and	swam	about	for	some	time	;
”	-	,	然而	,	暴跌	在	,	和	游泳	关于	为了	一些	时间	;

“然而，迪乌兰却纵身跃入水中，游了一会儿；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

after	which	he	took	a	little	of	the	water	and	mixed	it	in	his	mouth	,
后	哪个	他	采取	一个	小的	的	这	水	和	混合	它	在	他的	嘴	,

之后他舀了点水含在嘴里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] .

and	in	the	end	he	swallowed	a	small	quantity	.
和	在	这	结尾	他	吞咽	一个	小的	数量	.

最后他吞下了一小部分。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

He	then	came	out	perfectly	sound	and	whole	,
他	然后	来了	出去	完美	声音	和	所有的	,

他随后毫发无损地出来了，身体完全健康。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['evər]['æftər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

and	remained	so	ever	after	as	long	as	he	lived	.
和	剩余	所以	曾经	后	作为	长的	作为	他	居住地	.

此后，在他有生之年，一直如此。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ventʃərd] [ɪn] .

But	none	of	the	others	ventured	in	.
但	没有任何	的	这	其他的	冒险	在	.

但其他人都没有冒险进去。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['siːz]

The	return	of	the	birds	in	the	character	of	the	cormorants	of	the	western	seas
这	返回	的	这	鸟类	在	这	特点	的	这	鸬鹚	的	这	西	海域

[ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [dʌz] [nɑːt] occur148

and	guardians	of	the	lake	does	not	occur148
和	守护者	的	这	湖	做	不是	occur148

这些鸟类以西部海域鸬鹚和湖泊守护者的特征回归的情况并未发生[148]

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [teɪl] .

in	the	old	tale	.
在	这	老的	故事	.

在古老的故事里。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] ” ([ə'baʊt] [ðə; ði]

The	oldest	copy	of	the	voyage	is	in	the	book	of	“	The	Dun	Cow	”	(	about	the
这	最老	复制	的	这	航程	是	在	这	书	的	“	这	逼债	奶牛	”	(	关于	这

[jɪr] -) .

year	1100	)	.
年	-	)	.

该航海记的最早版本记载于《邓牛》一书中（约公元 1100 年）。

- [sez] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

O'Curry	says	the	voyage	was	undertaken	about	the	year	700	.
-	说道	这	航程	曾是	已	关于	这	年	-	.

奥库里说，这次航行大约发生在公元 700 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] - [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['paiərits] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

It	was	made	by	Maildun	in	search	of	pirates	who	had	slain	his	father	.
它	曾是	制成	经过	-	在	搜索	的	海盗	WHO	有	被杀	他的	父亲	.

这是梅尔登为了寻找杀害他父亲的海盗而制作的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fænsi] .

The	story	is	full	of	fancy	.
这	故事	是	满的	的	想要	.

这个故事充满了奇幻色彩。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
The House in the Lake .
这 房子 在 这 湖 .

湖中小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['æn(ə)lz] [leɪk] [d'welɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['kɑːmən] [ɪn]['aɪərlənd] , [ɑːr; ər]
In the Irish annals lake dwellings , which were formerly common in Ireland , are
在 这 爱尔兰 志 湖 住宅 , 哪个 是 以前 常见的 在 爱尔兰 , 是
[kɔːld] ['krænəg] ,
called crannogs ,
称为 克朗诺格 ,

在爱尔兰史册中，曾经在爱尔兰很常见的湖上住所被称为“克拉诺格”(crannog)。

[frʌm; frəm] [kræn] , [ə; eɪ] [triː] ,
from crann , a tree ,
从 克兰 , 一个 树 ,

来自 crann，一种树，

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɔːr]
either because of the timber framework of which the island was formed or
任何一个 因为 的 这 木材 框架 的 哪个 这 岛 曾是 形成 或者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [i'rektid] [ˌðer'ɑːn] .
of the wooden huts erected thereon .
的 这 木制的 小屋 竖立 其上 .

可能是因为岛屿是由木材构成的，也可能是因为岛上建造的木屋。

[sʌm; səm] ['krænəg] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['verɪtəb(ə)l]['aɪləndz] ,
Some crannogs appear to have been veritable islands ,
一些 克朗诺格 出现 到 有 到过 真正的 岛屿 ,

有些湖上小屋看起来就像真正的岛屿一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ['biːɪŋ] [kə'nuːz] .
the only means of communication with the land being canoes .
这 仅有的 方法 的 沟通 和 这 土地 存在 独木舟 .

与陆地沟通的唯一方式是划独木舟。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['friːkwəntli] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz]
Remains of these have been frequently found near the dwelling , in some instances
遗迹 的 这些 有 到过 频繁地 成立 靠近 这 住宅 , 在 一些 实例
[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,
alongside the landing stage ,
旁边 这 降落 阶段 ,

这些遗骸经常在住所附近被发现，有时甚至在登船平台旁边。

[æz; əz] [ɪf] [sʌŋk] [æt; ət][ðer; ðər] ['muːrɪŋz] .
as if sunk at their moorings .
作为 如果 沉没 在 他们的 系泊 .

仿佛沉没在泊位上一样。

“ ['feɪvərɪt] [saɪts] [fɔːr; fər] ['krænəg] [wɜːr; wər] [mɑːʃiz] , [smɔːl] [lɑːks] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊdz]
“ Favourite sites for crannogs were marshes , small loughs surrounded by woods
“ 最喜欢的 网站 为了 克朗诺格 是 沼泽 , 小的 湖泊 包围 经过 树林
[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and large sheets of water .
和 大的 纸张 的 水 .

“人们最喜欢在沼泽地、被树林环绕的小湖泊和广阔的水域建造人工湖。

[æz; əz] [prə'vaɪdɪŋ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ɔːr]['eksɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [frʌm; frəm]

As	providing	good	fishing	grounds	the	entrance	to	or	exit	of	a	stream	from
作为	提供	好的	钓鱼	理由	这	入口	到	或者	出口	的	一个	溪流	从

[ə; eɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . ” – – “ [leɪk]

a	lake	was	eagerly	selected	.	”	–	–	“	Lake
一个	湖	曾是	急切地	已选	.	”	–	–	“	湖

由于溪流入湖口或出湖口是良好的渔场，因此人们都争相选择这些地方作为垂钓地点。”——《湖泊》

[d'welɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , ” [kɑːl] . [wʊd] ['mɑːrtn] , [em] . [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] .

Dwellings	of	Ireland	,	”	Col	.	Wood	Martin	,	M	.	R	.	I	.	A	.
住宅	的	爱尔兰	,	”	上校	.	木头	马丁	,	M	.	拉	.	我	.	一个	.

爱尔兰的住宅”，伍德·马丁上校，爱尔兰皇家建筑师学会会员

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['braɪənz]['wɔːtər] - [dres] .

Brian's	Water	-	dress	.
布莱恩的	水	-	裙子	.

布莱恩的水裙。

['braɪən] , [ʊr] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər] - [tʃiːfs] .

Brian	,	Ur	,	and	Urcar	,	the	three	sons	of	Turenn	,	were	Dedanaan	chiefs	.
布莱恩	,	乌尔	,	和	-	,	这	三	儿子们	的	-	,	是	-	酋长们	.

图伦的三个儿子布莱恩、乌尔和乌尔卡是德达南人的首领。

[ðeɪ] [sluː] ['kiːən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['luːgə][ʌv; əv] the149

They	slew	Kian	,	the	father	of	Luga	of	the149
他们	一万	基安	,	这	父亲	的	卢加	的	the149

他们杀死了基安，他是卢加的父亲，卢加是149年出生的。

[lɔːŋ] [ɑːrmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['beɪlɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

Long	Arms	,	who	was	grandson	of	Balor	of	the	Evil	Eye	.
长的	武器	,	WHO	曾是	孙子	的	巴洛尔	的	这	邪恶的	眼睛	.

长臂，他是邪眼巴洛尔的孙子。

['luːgə] [ɪm'poʊzd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['erɪk] [faɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - ,

Luga	imposed	an	extraordinary	eric	fine	on	the	sons	of	Turenn	,
卢加	强加	一个	非凡的	埃里克美好的	在	这	儿子们	的	-	,	

卢加对图伦的儿子们处以了极其严厉的罚款，

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [spɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - .

part	of	which	was	“	the	cooking	-	spit	of	the	women	of	Fincara	.
部分	的	哪个	曾是	“	这	烹饪	-	吐	的	这	女性	的	-	.

其中一部分是“芬卡拉妇女的烹饪烤肉架”。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ['braɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [seɪld] ['hɪðər] [ænd; ənd]

”	For	a	quarter	of	a	year	Brian	and	his	brothers	sailed	hither	and
”	为了	一个	四分之一	的	一个	年	布莱恩	和	他的	兄弟	航行	这里	和

['ðɪðər] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] ,

thither	over	the	wide	ocean	,
那里	超过	这	宽的	海洋	,

“布莱恩和他的兄弟们在广阔的大海上航行了三个月，来来往往。”

['lændɪŋ] [ɑːn] ['meni] [ʃɔːz] , ['siːkɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - .

landing	on	many	shores	,	seeking	tidings	of	the	Island	of	Fincara	.
降落	在	许多	海岸	,	寻求	消息	的	这	岛	的	-	.

他们登陆了许多海岸，寻找芬卡拉岛的消息。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] ,

At	last	they	met	a	very	old	man	,
在	最后的	他们	遇见	一个	非常	老的	男人	,

最后，他们遇到了一位非常古老的老人。

[huː] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [leɪ] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

who	told	them	that	the	island	lay	deep	down	in	the	waters	,
WHO	讲述	他们	那	这	岛	躺	深的	向下	在	这	水	,

谁告诉他们，这座岛屿位于水下深处?

['hævɪŋ] [bɪn] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [baɪ] [ə; eɪ] [spel] [ɪn] [taɪmz] [lɔːŋ] [pæst] .

having	been	sunk	beneath	the	waves	by	a	spell	in	times	long	past	.
拥有	到过	沉没	下面	这	波浪	经过	一个	拼写	在	时代	长的	过去的	.

很久以前，它被魔法沉入了海底。

[ðen] ['braɪən] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] - [dres] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ʌv; əv] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] [ɑːn]

Then	Brian	put	on	his	water	-	dress	,	with	his	helmet	of	transparent	crystal	on
然后	布莱恩	放	在	他的	水	-	裙子	,	和	他的	头盔	的	透明的	水晶	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

然后布莱恩穿上了他的水生服装，头上戴着透明水晶头盔。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

telling	his	brothers	to	wait	his	return	.
讲述	他的	兄弟	到	等待	他的	返回	.

他告诉兄弟们等他回来。

[hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sæŋk] [æt; ət] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He	leaped	over	the	side	of	the	ship	,	and	sank	at	once	out	of	sight	.
他	跳跃	超过	这	边	的	这	船	,	和	沉没	在	一次	出去	的	视线	.

他从船舷跳入水中，立刻沉入水底，消失不见。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [sɔːlt] [siː] ,

He	walked	about	for	a	fortnight	down	in	the	green	salt	sea	,
他	步行	关于	为了	一个	两星期	向下	在	这	绿色的	盐	海	,

他在碧绿的咸海里走了两个星期，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

seeking	for	the	Island	of	Fincara	,	and	at	last	he	found	it	.
寻求	为了	这	岛	的	-	,	和	在	最后的	他	成立	它	.

他一直在寻找芬卡拉岛，最终找到了它。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

His	brothers	waited	for	him	in	the	same	spot	the	whole	time	,
他的	兄弟	等待	为了	他	在	这	相同的	点	这	所有的	时间	,

他的兄弟们一直都在原地等他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

and	when	he	came	not	they	began	to	fear	he	would	return	no	more	.
和	什么时候	他	来了	不是	他们	开始	到	害怕	他	会	返回	不	更多的	.

当他没有出现时，他们开始担心他再也不会回来了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

At	last	they	were	about	to	leave	the	place	,
在	最后的	他们	是	关于	到	离开	这	地方	,

他们终于要离开那里了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] ['helmɪt] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

when	they	saw	the	glitter	of	his	crystal	helmet	deep	down	in	the	water	,
什么时候	他们	锯	这	闪光	的	他的	水晶	头盔	深的	向下	在	这	水	,

当他们看到他水晶头盔在水底闪闪发光时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [spɪt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	immediately	after	he	came	to	the	surface	with	the	cooking	-	spit	in	his
和	立即地	后	他	来了	到	这	表面	和	这	烹饪	-	吐	在	他的

[hænd] . – – “ [oʊld] ['keltɪk] [rəu'mænsiz] ” ([dʒɔɪs]) ,

hand	.	–	–	“	Old	Celtic	Romances	”	(	Joyce	)	,
手	.	–	–	“	老的	凯尔特人	浪漫故事	”	(	乔伊斯	)	,

他一浮出水面，手里就拿着烤肉叉。——《古凯尔特传奇》（乔伊斯）

[piː] . - .

p	.	87	.
p	.	-	.

第 87 页。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] .

The	Palace	of	the	Little	Cat	.
这	宫殿	的	这	小的	猫	.

小猫宫殿。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	description	of	the	rows	of	jewels	ranged	round	the	wall	of	the
这	描述	的	这	行	的	珠宝	范围	圆形的	这	墙	的	这

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] - .

palace	of	the	Little	Cat	is	taken	from	“	The	Voyage	of	Maildun	.
宫殿	的	这	小的	猫	是	已采取	从	“	这	航程	的	-	.

描述小猫宫殿墙壁周围排列的珠宝的文字出自《梅尔顿的航行记》。

” – – [siː]

”	–	–	See
”	–	–	看

“ - 看

[noʊt] [aɪ] . -

Note	I	.	150
笔记	我	.	-

注 I.150

[viː] .

V	.
V	.

五、

['lɪbən] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

Liban	the	Mermaid	.
黎巴嫩	这	美人鱼	.

美人鱼利班。

['lɪbən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɛkə] , [sʌn] [ʌv; əv]['mɑːrɪoʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] .

Liban	was	the	daughter	of	Ecca	,	son	of	Mario	,	King	of	Munster	.
黎巴嫩	曾是	这	女儿	的	埃卡	,	儿子	的	马里奥	,	国王	的	芒斯特	.

利班是埃卡的女儿，埃卡是芒斯特国王马里奥的儿子。

['ɛkə] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] ['ʌlstər] ,

Ecca	,	having	conquered	the	lordship	of	the	half	of	Ulster	,
埃卡	,	拥有	征服	这	领主	的	这	一半	的	阿尔斯特	,

埃卡征服了阿尔斯特一半的领地后，

['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [kɑːps] ,

settled	**down**	**with**	**his**	**people**	**in**	**the**	**plain**	**of**	**the**	**Grey**	**Copse**	**,**
定居	向下	和	他的	人们	在	这	清楚的	的	这	灰色的	矮林	,

他与族人定居在灰树林平原上，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] [nɛkə] , [naʊ] [lɑːk; lɑːx] [neɪ] .

which	**is**	**now**	**covered**	**by**	**the**	**waters**	**of**	**Lough**	**Necca**	**,**	**now**	**Lough**	**Neagh**	**.**
哪个	是	现在	涵盖	经过	这	水	的	湖	内卡	,	现在	湖	内格	.

现在已被内卡湖（现称内伊湖）的湖水覆盖。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [wel] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,

A	**magic**	**well**	**had**	**sprung**	**up**	**in**	**the**	**plain**	**,**
一个	魔法	出色地	有	弹簧	向上	在	这	清楚的	,

平原上突然冒出一口神奇的水井。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**not**	**being**	**properly**	**looked**	**after**	**by**	**the**	**woman**	**in**	**charge**	**of**	**it**	**,**
和	不是	存在	适当地	看起来	后	经过	这	女士	在	收费	的	它	,

而且没有得到负责照料的女人的妥善照顾，

[ɪts] ['wɔːtərz] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , ['draʊnɪŋ] ['ɛkə] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] .

its	**waters**	**burst**	**forth**	**over**	**the**	**plain**	**,**	**drowning**	**Ecca**	**and**	**nearly**	**all**	**his**	**family**	**.**
它是	水	爆裂	前进	超过	这	清楚的	,	溺水	埃卡	和	几乎	全部	他的	家庭	.

洪水倾泻而下，淹没了平原，埃卡和他的几乎所有家人都被淹死了。

['lɪbən] , [ɔːl'ðoʊ] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] .

Liban	**,**	**although**	**swept**	**away**	**like**	**the**	**others**	**,**	**was**	**not**	**drowned**	**.**
黎巴嫩	,	虽然	扫荡	离开	喜欢	这	其他的	,	曾是	不是	溺水	.

利班虽然像其他人一样被洪水冲走，但并没有被淹死。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læp] - [dɔːg] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

She	**lived**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**,**	**with**	**her**	**lap**	**-**	**dog**	**,**	**in**	**a**	**chamber**	**beneath**	**the**
她	居住地	为了	一个	所有的	年	,	和	她	膝	-	狗	,	在	一个	房间	下面	这

[leɪk] ,

lake	**,**
湖	,

她和她的宠物狗在湖底的一个密室里生活了一整年。

[ænd; ənd][gɑːd] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**God**	**protected**	**her**	**from**	**the**	**water**	**.**
和	上帝	受保护	她	从	这	水	.

上帝保护她免受水的伤害。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] ,

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**she**	**was**	**weary**	**,**
在	这	结尾	的	那	时间	她	曾是	厌倦	,

到最后，她已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['spekld] ['sæmən] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

and	**when**	**she**	**saw**	**the**	**speckled**	**salmon**	**swimming**	**and**	**playing**	**all**	**round**	**her**	**,**
和	什么时候	她	锯	这	斑驳的	三文鱼	游泳	和	玩耍	全部	圆形的	她	,

当她看到斑点鲑鱼在她周围游来游去、嬉戏时，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sæmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

she	**prayed**	**to**	**be**	**changed**	**into**	**a**	**salmon**	**that**	**she**	**might**	**swim**	**with**	**the**	**others**
她	祈祷	到	是	已更改	进入	一个	三文鱼	那	她	可能	游泳	和	这	其他的

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ,

through	**the**	**green**	**,**
通过	这	绿色的	,

她祈祷自己变成一条鲑鱼，这样她就可以和其他鲑鱼一起游过碧绿的河水。

[sɔːlt] [siː] .

salt	sea	.
盐	海	.

咸咸的海。

[hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] ,

Her	prayer	was	granted	;	she	took	the	shape	of	a	salmon	,	except	her	face	and	breast	,
她	祷告	曾是	的确	;	她	采取	这	形状	的	一个	三文鱼	,	除了	她	脸	和	胸部	,

她的祈祷得到了回应；她变成了鲑鱼的形状，只是脸和胸部没有变化。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

which	did	not	change	.
哪个	做过	不是	改变	.

这一点没有改变。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læp] - [dɔːg][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːtər] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] [ˌwɪðərsoʊ'evər]

And	her	lap	-	dog	was	changed	into	an	otter	,	and	attended	her	afterwards	whithersoever
和	她	膝	-	狗	曾是	已更改	进入	一个	獭	,	和	参加	她	然后	无论去往何处

她的宠物狗变成了一只水獭，之后无论她去了哪里，它都一直陪伴着她。

[ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

she	went	as	long	as	she	lived	in	the	sea	.
她	去	作为	长的	作为	她	居住地	在	这	海	.

只要她生活在海里，她就一直这样生活着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [ðə; ði]['stɔːri] [wʌz; wəz] [træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm][oʊld] [ə'θɔːrəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] ,

It	is	nearly	eight	hundred	years	ago	since	the	story	was	transcribed	from	some	old	authority	into	the	Book	of	the	Dun	Cow	,
它	是	几乎	八	百	年	前	自从	这	故事	曾是	转录	从	一些	老的	权威	进入	这	书	的	这	逼债	奶牛	,

大约八百年前，这个故事从某个古老的权威来源被抄录到《邓牛之书》中。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['geilik]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi] [pə'zes] . – – ['dʒɔɪsɪz] “ [oʊld] ['keltɪk] [rəu'mænsiz] , ” [piː] . - . -

the	oldest	manuscript	of	Gaelic	literature	we	possess	.	–	–	Joyce's	“	Old	Celtic	Romances	,	”	p	.	97	.	151
这	最老	手稿	的	盖尔语	文学	我们	具有	.	–	–	乔伊斯的	“	老的	凯尔特人	浪漫故事	,	”	p	.	-	.	-

我们所拥有的最古老的盖尔语文学手稿。——乔伊斯《古凯尔特传奇》，第97.151页

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['feri] [triː] [ʌv; əv] - .

The	Fairy	Tree	of	Dooros	.
这	仙女	树	的	-	.

多罗斯的仙女树。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][hai]['fjɛərə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪ] ([naʊ] [ðə; ði]

The	forest	of	Dooros	was	in	the	district	of	Hy	Fiera	of	the	Moy	(	now	the
这	森林	的	-	曾是	在	这	区	的	嗨	菲拉	的	这	莫伊	(	现在	这

['bærəni] [ʌv; əv] - ,

barony	of	Tireragh	,
男爵领	的	-	,

杜罗斯森林位于莫伊的希菲拉地区（现为蒂雷拉男爵领地），

[ɪn]['slaɪgoʊ]) .

in	Sligo	)	.
在	斯莱戈	)	.

在斯莱戈）。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] - , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɜːrlɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	a	certain	occasion	the	Dedanns	,	returning	from	a	hurling	match	with	the
在	一个	肯定	场合	这	-	,	返回	从	一个	投掷	匹配	和	这

['fiːni] ,

Feni	,
芬尼	,

有一次，德丹人从与费尼人的一场曲棍球比赛回来后，

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

passed	through	the	forest	,	carrying	with	them	for	food	during	the	journey
通过了	通过	这	森林	,	携带	和	他们	为了	食物	期间	这	旅行

['krɪmz(ə)n] [nʌts] , [ænd; ənd][ɑːr'bjuːtəs] ['æplz] ,

crimson	nuts	,	and	arbutus	apples	,
赤红	坚果	,	和	草莓树	苹果	,

他们穿过森林，沿途带着红果和草莓树苹果作为食物。

[ænd; ənd]['skɑːrlət] ['kwɪkən] - ['beriz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

and	scarlet	quicken	-	berries	,	which	they	had	brought	from	the	Land	of
和	猩红	加速	-	浆果	,	哪个	他们	有	带来	从	这	土地	的

['prɑːmɪs] .

Promise	.
承诺	.

还有他们从应许之地带来的鲜红色的催情浆果。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkən] - ['beriz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [pæst] [ɑːn]

One	of	the	quicken	-	berries	dropped	on	the	earth	,	and	the	Dedanns	passed	on
一	的	这	加速	-	浆果	掉落	在	这	地球	,	和	这	-	通过了	在

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] .

not	heeding	.
不是	听从	.

其中一颗催生浆果掉落在地上，德丹人却置之不理，径直走了过去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['beri] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɪkən] - [triː] [spræŋ] [ʌp] ,

From	this	berry	a	great	quicken	-	tree	sprang	up	,
从	这	浆果	一个	伟大的	加速	-	树	弹簧	向上	,

从这颗浆果中长出了一棵巨大的金合欢树，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triːz] [ðæt] [groʊ] [ɪn] ['ferilænd] .

which	had	the	virtues	of	the	quicken	-	trees	that	grow	in	fairyland	.
哪个	有	这	美德	的	这	加速	-	树木	那	生长	在	仙境	.

它具有仙境中生长的灵树的功效。

[ɪts] ['beriz] [hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ə; eɪ]

Its	berries	had	the	taste	of	honey	,	and	those	who	ate	of	them	felt	a
它是	浆果	有	这	品尝	的	蜂蜜	,	和	那些	WHO	吃	的	他们	毛毡	一个

['tʃɪrf(ə)l] [gloʊ] ,

cheerful	glow	,
快乐	辉光	,

它的浆果有蜂蜜的味道，吃了之后会感到心情愉悦。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr][oʊld] [miːd] ,

as	if	they	had	drunk	of	wine	or	old	mead	,
作为	如果	他们	有	醉	的	葡萄酒	或者	老的	蜂蜜酒	,

仿佛他们喝了葡萄酒或陈年蜂蜜酒一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ]

and	if	a	man	were	even	a	hundred	years	old	he	returned	to	the	age
和	如果	一个	男人	是	甚至	一个	百	年	老的	他	返回	到	这	年龄

[ʌv; əv] ['θɜːrti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	thirty	as	soon	as	he	had	eaten	three	of	them	.
的	三十	作为	很快	作为	他	有	吃	三	的	他们	.

即使一个人已经一百岁了，只要吃了三个，他就会回到三十岁。

[ðə; ði] - ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ,

The	Dedanns	having	heard	of	this	tree	,
这	-	拥有	听到	的	这	树	,

德丹人听说了这棵树，

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

and	not	wishing	that	anyone	should	eat	of	the	berries	but	themselves	,
和	不是	祝	那	任何人	应该	吃	的	这	浆果	但	他们自己	,

他们不希望除了自己以外的任何人吃这些浆果。

[sent] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['sɜːrli] ,

sent	a	giant	of	their	own	people	to	guard	it	,	namely	,	Sharvan	the	Surly	,
发送	一个	巨大的	的	他们的	自己的	人们	到	警卫	它	,	即	,	沙尔万	这	粗鲁	,

他们派出了自己族中的一位巨人去守卫它，他就是凶神恶煞的沙尔万。

[ʌv; əv] - . – – “ [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [dɪər'muːɪd] [ænd; ənd] ['greɪniə] , ”

of	Lochlann	.	–	–	“	The	Pursuit	of	Diarmuid	and	Grania	,	”
的	-	.	–	–	“	这	追逐	的	迪尔穆德	和	格拉尼亚	,	”

洛克兰的——《迪卢姆德与格拉尼娅的追击》

“ [oʊld] ['keltɪk] [rəu'mænsiz] , ” [piː] . - ([dʒɔɪs]) .

“	Old	Celtic	Romances	,	”	p	.	313	(	Joyce	)	.
“	老的	凯尔特人	浪漫故事	,	”	p	.	-	(	乔伊斯	)	.

《古凯尔特浪漫故事集》，第 313 页（乔伊斯）。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[prɪns] - .

Prince	Cuglas	.
王子	-	.

库格拉斯王子。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['lenstər] ,

In	the	list	of	the	historic	tales	mentioned	in	the	Book	of	Leinster	,
在	这	列表	的	这	历史性	故事	提及	在	这	书	的	伦斯特	,

在《伦斯特之书》中提到的历史故事列表中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] - [ə'pendɪks] [tuː; tə] his152

and	which	is	given	in	O'Curry's	appendix	to	his152
和	哪个	是	给定	在	-	附录	到	his152

奥库里在其著作的附录中对此进行了阐述（152）。

“ ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði][em'esiz] .

“	Lectures	on	the	MSS	.
“	讲座	在	这	MSS	.

“关于手稿的讲座。

[məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ″
Materials **of** **Ancient** **Irish** **History** **,** **″**
材料 的 古老的 爱尔兰 历史 , ″

《古代爱尔兰历史资料》

“ [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] - ” [faindz] [pleɪs] .
“ **The** **Cave** **of** **the** **Road** **of** **Cuglas** **”** **finds** **place** **.**
” 这 洞穴 的 这 路 的 - ” 发现 地方 .

《库格拉斯路上的洞穴》入选。

- [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊt] : – –
O'Curry **has** **the** **following** **note** **:** **–** **–**
- 有 这 下列的 笔记 : – –

奥库里有如下注释：——

“ - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈdɑːn] [ˈdeɪsə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlenstər] ,
“ **Cuglas** **was** **the** **son** **of** **Donn** **Desa** **,** **King** **of** **Leinster** **,**
” - 曾是 这 儿子 的 唐恩 德萨 , 国王 的 伦斯特 ,

“库格拉斯是伦斯特国王唐恩·德萨的儿子，

[ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] - [ˌem oʊ ˈɑːr] .
and **master** **of** **the** **hounds** **to** **the** **monarch** **Conairé** **Mor** **.**
和 掌握 的 这 猎犬 到 这 君主 - 莫尔 .

以及君主康奈尔·莫尔的猎犬总管。

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm][ˈtærə][tuː; tə] [ðɪs] [roʊd] ,
Having **one** **day** **followed** **the** **chase** **from** **Tara** **to** **this** **road** **,**
拥有 一 天 随后 这 追赶 从 塔拉 到 这 路 ,

有一天，我一路从塔拉追赶到了这条路。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
the **chase** **suddenly** **disappeared** **in** **a** **cave** **,** **into** **which** **he** **followed** **,** **and** **was**
这 追赶 突然 消失 在 一个 洞穴 , 进入 哪个 他 随后 , 和 曾是
[ˈnevər] [siːn] [ˈæftər] .
never **seen** **after** **.**
绝不 已见 后 .

追逐的人群突然消失在一个山洞里，他也跟着进去了，之后就再也没有人见过他。

[hens] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ˈbiːlɪx] - ,
Hence **the** **cave** **was** **called** **Uaimh** **Bealach** **Conglais** **,**
因此 这 洞穴 曾是 称为 - 贝拉赫 - ,

因此这个洞穴被称为 Uaimh Bealach Conglais，

[ɔːr][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] - ([naʊ] [ˌbælˈtɪŋˌglæs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈwikləu])
or **the** **cave** **of** **the** **road** **of** **Cuglas** **(** **now** **Baltinglass** **,** **in** **the** **County** **of** **Wicklow** **)**
或者 这 洞穴 的 这 路 的 - (现在 巴尔廷格拉斯 , 在 这 县 的 威克洛)
.
:
.

或者库格拉斯路（现为威克洛郡巴尔廷格拉斯）的洞穴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [keɪv] , [ˌnevərðəˈles] ,
It **is** **about** **this** **cave** **,** **nevertheless** **,**
它 是 关于 这 洞穴 , 尽管如此 ,

然而，故事的主角正是这个洞穴。

[ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪ'tendɪd] ['aɪrɪʃ] [ˌæntɪ'kwɛəriənz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːnsens]

that	so	many	of	our	pretended	Irish	antiquarians	have	written	so	much	nonsense
那	所以	许多	的	我们的	假装	爱尔兰	古董商	有	书面	所以	很多	废话

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]['peɪgən] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['greɪvli] [ə'ʃʊr] [ðə; ðɪ]

in	connection	with	some	imaginary	pagan	worship	to	which	they	gravely	assure	the
在	联系	和	一些	假想	异教徒	崇拜	到	哪个	他们	严重地	保证	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我们许多自称爱尔兰古董研究专家的人，竟然写了那么多无稽之谈，来宣扬他们臆想出来的某种异教崇拜，还一本正经地向全世界保证这种崇拜的存在。

[ɑːn] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ðɪ][spɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] .

on	etymological	authority	,	the	spot	was	devoted	.
在	词源学	权威	,	这	点	曾是	奉献	.

根据词源学权威，这个地方被奉献了出来。

[ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ðɪ] - [tʃʌs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['biːlɪx]

The	authority	for	the	legend	of	Cuglas	is	the	Dinnoean	Chus	on	the	place	Bealach
这	权威	为了	这	传奇	的	-	是	这	-	chus	在	这	地方	贝拉赫

- ([bʊk] [ʌv; əv] -) .

Conglais	(	Book	of	Lecain	)	.
-	(	书	的	-	)	.

库格拉斯传说的权威来源是迪诺安·楚斯，地点是贝拉赫·孔格拉斯（莱凯恩之书）。

[ðə; ðɪ] [fʊl] [teɪl] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

The	full	tale	has	not	come	down	to	us	.
这	满的	故事	有	不是	来	向下	到	我们	.

完整的故事尚未流传下来。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八条

[ðə; ðɪ] ['herəld] .

The	Herald	.
这	先驱报	.

先驱报。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃæmpiən] [tɔːrdz] [juː 'es] , [oʊ] [kuːk'hulin] , ” [sed] - (-

“	Here	comes	a	single	champion	towards	us	,	O	Cuchulain	,	”	said	Laegh	(	Cuchulain's
“	这里	来	一个	单身的	冠军	向	我们	,	哦	库丘林	,	”	说	-	(	-

[ˌtʃæriə'tɪr]) .

charioteer	)	.
车夫	)	.

“有一位冠军向我们走来，O Cuchulain，”Laegh（库丘林的战车御手）说道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [kuːk'hulin] .

“	What	sort	of	a	champion	is	he	?	”	said	Cuchulain	.
“	什么	种类	的	一个	冠军	是	他	?	”	说	库丘林	.

“他是一个什么样的冠军？”库丘林说。

“ [ə; eɪ] [braʊn] - ['herd] , [brɔːd] [feɪst] , ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] [braʊn] [kloʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

“	A	brown	-	haired	,	broad	faced	,	beautiful	youth	;	a	splendid	brown	cloak	on	him	;
“	一个	棕色的	-	头发	,	广阔	面对	,	美丽的	青年	;	一个	灿烂	棕色的	披风	在	他	;

“一位棕发、宽脸、英俊的青年；他身上披着一件华丽的棕色斗篷；

[ə; eɪ] [braɪt] [brɑːnz] [spɪr] - [laɪk] [broʊtʃ] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

a	bright	bronze	spear	-	like	brooch	fastening	his	cloak	.
一个	明亮的	青铜	矛	-	喜欢	胸针	紧固	他的	披风	.

一枚闪亮的青铜矛状胸针别在他的斗篷上。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] .

A	full	and	well	-	fitting	shirt	to	his	skin	.
一个	满的	和	出色地	-	配件	衬衫	到	他的	皮肤	.

一件合身的衬衫，紧贴着他的皮肤。

[tuː] [fɜːrm] [ʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] .

Two	firm	shoes	between	his	two	feet	and	the	ground	.
二	公司	鞋	之间	他的	二	脚	和	这	地面	.

他双脚之间隔着一双结实的鞋子。

[ə; eɪ][hænd] - [stɑːf] [ʌv; əv] [waɪt] ['heɪz(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] of153

A	hand	-	staff	of	white	hazel	in	one	hand	of153
一个	手	-	职员	的	白色的	榛	在	一	手	of153

一只手中握着一根153号白榛木手杖

[hɪz; ɪz] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [edʒd] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] - [hɔːrs] [hɪlt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] . ”

his	;	a	single	-	edged	sword	with	a	sea	-	horse	hilt	in	his	other	hand	.	”
他的	;	一个	单身的	-	边缘	剑	和	一个	海	-	马	剑柄	在	他的	其他	手	.	”

他另一只手里拿着一把单刃剑，剑柄是海马形状的。

“ [gʊd] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [kuːk'hulin] ;

“	Good	,	my	lad	,	”	said	Cuchulain	;
”	好的	,	我的	小伙子	,	”	说	库丘林	;

“很好，我的小伙子，”库丘林说。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['herəld] . ” – – [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['herəld] - [ɪn]

“	these	are	the	tokens	of	a	herald	.	”	–	–	Description	of	the	herald	MacRoath	in
”	这些	是	这	代币	的	一个	先驱	.	”	–	–	描述	的	这	先驱	-	在

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪn] [ˌbiː 'oʊ] - . – – - “ ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

the	story	of	the	Tain	bo	Chuailgné	.	–	–	O'Curry's	“	Manners	and	Customs	of
这	故事	的	这	泰恩	波	-	.	–	–	-	”	礼仪	和	海关	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ,

the	Ancient	Irish	,
这	古老的	爱尔兰	,

“这些是传令官的标志。”——《库艾尔涅之牛》故事中对传令官麦克罗思的描述。——奥库里的《古代爱尔兰人的风俗习惯》

” ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .

”	Vol	.	II	.	,	p	.	301	.
”	沃尔	.	二	.	,	p	.	-	.

“第二卷，第 301 页。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['goʊldən] ['belz] .

Golden	Bells	.
金的	钟声	.

金铃铛。

[ɪn] - “ ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ” [ɑːr; ər]

In	O'Curry's	“	Lectures	on	the	Manners	and	Customs	of	the	Ancient	Irish	”	are
在	-	“	讲座	在	这	礼仪	和	海关	的	这	古老的	爱尔兰	”	是

['sevrəl] ['dæzlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˌkævəl'keɪdz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] .

several	dazzling	descriptions	of	cavalcades	taken	from	the	old	tales	.
一些	耀眼的	描述	的	车队	已采取	从	这	老的	故事	.

奥库里在其著作《论古代爱尔兰人的风俗习惯》中，摘录了古代故事中对骑兵队行进的精彩描述。

['sɪlvər] [ænd; ənd]['goʊldən] ['belz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['fɜːrnɪtʃər]

Silver	**and**	**golden**	**bells**	**are**	**frequently**	**mentioned**	**as**	**part**	**of**	**the**	**horse**	**furniture**
银	和	金的	铃铛	是	频繁地	提及	作为	部分	的	这	马	家具

.

:

.

银铃和金铃经常被提及，作为马匹用品的一部分。

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[ðə; ðɪ][waɪld] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glen] .

The	**Wild**	**People**	**of**	**the**	**Glen**	**.**
这	荒野	人们	的	这	格伦	.

峡谷里的野人。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]['kɑːmbæt][ænd; ənd][ʌv; əv]

“	**And**	**then**	**he**	**put**	**on**	**his**	**helmet**	**of**	**battle**	**and**	**of**	**combat**	**and**	**of**
“	和	然后	他	放	在	他的	头盔	的	战斗	和	的	战斗	和	的

['faɪtɪŋ] ,

fighting	**,**
斗争	,

“然后他戴上了他的战斗头盔，那是战斗和搏斗的头盔，

[frʌm; frəm] ['evri] ['riːses] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [æz; əz]

from	**every**	**recess**	**and**	**from**	**every**	**angle**	**of**	**which**	**issued**	**the**	**shout**	**as**
从	每一个	凹陷处	和	从	每一个	角度	的	哪个	发布	这	喊	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] ;

it	**were**	**of**	**an**	**hundred**	**warriors**	**;**
它	是	的	一个	百	战士	;

从各个角落和各个角度都传来仿佛百名战士的呐喊声；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪk] [ðæt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ([diː] -) , [ænd; ənd]

because	**it**	**was**	**alike**	**that**	**woman**	**of**	**the**	**valley**	**(**	**de**	**bananaig**	**)**	**,**	**and**
因为	它	曾是	同样	那	女士	的	这	谷	(	德	-	)	,	和

['hɑːbgɑːblɪn] (-) ,

hobgoblins	**(**	**bacanaig**	**)**	**,**
妖精	(	-	)	,

因为它与山谷中的女人（de bananaig）和妖精（bacanaig）相似，

[ænd; ənd][waɪld] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glen] (- -) , [ænd; ənd] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] (

and	**wild**	**people**	**of**	**the**	**glen**	**(**	**geinti**	**glindi**	**)**	**,**	**and**	**demons**	**of**	**the**	**air**	**(**
和	荒野	人们	的	这	格伦	(	-	-	)	,	和	恶魔	的	这	空气	(

['dɛmnə] -) ,

demna	**acoir**	**)**	**,**
德姆纳	-	)	,

还有山谷里的野人（geinti glindi）和空中的恶魔（demna acoir），

['ʃaʊtɪd] [ɪn] front154

shouted	**in**	**front154**
喊叫	在	front154

在前面喊叫154

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wer'evər]

of	**it**	**,**	**and**	**in**	**rear**	**of**	**it**	**,**	**and**	**over**	**it**	**,**	**and**	**around**	**it**	**,**	**wherever**
的	它	,	和	在	后部	的	它	,	和	超过	它	,	和	大约	它	,	无论

[hiː; hi] [went] ,

he	**went**	**,**
他	去	,

无论他走到哪里，它都在它周围，在它后面，在它上面，在它周围，就在它旁边。

[æt; ət][ðə; ði] ['spɜːrtɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	spurting	of	blood	,	and	of	heroes	upon	it	.
在	这	喷涌	的	血	,	和	的	英雄	之上	它	.

鲜血喷涌而出，英雄们也随之而来。

" [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ['helmɪt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][teɪn][ˌbiː 'oʊ] - . – – "

"	Description	of	Cuchulain's	helmet	in	the	story	of	The	Tain	bo	Chuailgné	.	–	–	"
"	描述	的	-	头盔	在	这	故事	的	这	泰恩	波	-	.	–	–	"

- ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ,

O'Curry's	Manners	and	Customs	of	the	Ancient	Irish	,
-	礼仪	和	海关	的	这	古老的	爱尔兰	,

“《库丘林战记》中对库丘林头盔的描述。”——《奥库里的古代爱尔兰人礼仪与习俗》

" ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .

"	Vol	.	II	.	,	p	.	301	.
"	沃尔	.	二	.	,	p	.	-	.

“第二卷，第 301 页。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [fer] [ʌv; əv]['tærə] .

The	Fair	of	Tara	.
这	公平的	的	塔拉	.

塔拉集市。

" [ðə; ði] [greɪt] ['fɛrz] ['eɪnʃəntli] [held] [ɪn]['aɪərlənd][wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðer; ðər]['mɑːdərn] [reprɪ'zentətɪv] ,

"	The	great	fairs	anciently	held	in	Ireland	were	not	like	their	modern	representatives	,
"	这	伟大的	集市	古代	握住	在	爱尔兰	是	不是	喜欢	他们的	现代的	代表	,

[mɪr] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

mere	markets	,
仅仅	市场	,

“古代爱尔兰举办的大型集市与现代的集市截然不同，现代的集市仅仅是市场而已。”

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['fjuːnərəl] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

but	were	assemblies	of	the	people	to	celebrate	funeral	games	,	and	other
但	是	组件	的	这	人们	到	庆祝	葬礼	游戏	,	和	其他

[rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ;

religious	rites	;
宗教	仪式	;

但却是人们聚集在一起庆祝葬礼游戏和其他宗教仪式的场所；

['dʊrɪŋ] ['peɪgən] [taɪmz] [tuː; tə][hoʊld] ['pɑːləmənts] , ['prɑːm(ə)lgeɪt] [lɔːz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]

during	pagan	times	to	hold	parliaments	,	promulgate	laws	,	listen	to	the	recitation
期间	异教徒	时代	到	抓住	议会	,	颁布	法律	,	听	到	这	背诵

[ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['poʊəmz] ,

of	tales	and	poems	,
的	故事	和	诗歌	,

在异教时期，人们在这里召开议会，颁布法律，聆听故事和诗歌的吟诵。

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ɔːr] ['wɪtnəs] ['kɑːntests; kən'tests][ɪn] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

engage	in	or	witness	contests	in	feats	of	arms	,	horse	-	racing	,	and	other
从事	在	或者	证人	比赛	在	壮举	的	武器	,	马	-	赛车	,	和	其他

['pɑːpjələr] [geɪmz] .

popular	games	.
受欢迎的	游戏	.

参与或观看武术比赛、赛马比赛和其他流行游戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'næləgəs] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] [geɪmz]
They 他们 **were** 是 **analogous** 类似的 **in** 在 **many** 许多 **ways** 方式 **to** 到 **the** 这 **Olympian** 奥运选手 **and** 和 **other** 其他 **celebrated** 著名 **games** 游戏
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
of 的 **ancient** 古老的 **Greece** 希腊 **.** .

它们在很多方面都类似于古希腊的奥林匹克运动会和其他著名比赛。

“ [ðiːz] [ə'sembliz] [wɜːr; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] [baɪ] - [lɔː] , [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]
“ “ **These** 这些 **assemblies** 组件 **were** 是 **regulated** 受监管 **by** 经过 **a** 一个 **strict** 严格的 **by** 经过 **-** - **law** 法律 **,** , **a** 一个 **breach** 违反 **of** 的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] .
which 哪个 **was** 曾是 **punishable** 可处罚的 **by** 经过 **death** 死亡 **.** .

“这些集会受到严格的章程约束，违反章程者将被处以死刑。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [prə'tektɪd] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ['biːɪŋ] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər]
Women 女性 **were** 是 **especially** 尤其 **protected** 受保护 **,** , **a** 一个 **certain** 肯定 **place** 地方 **being** 存在 **set** 放 **apart** 除 **for** 为了 **their** 他们的
[ɪk'skluːsɪv] [juːz] ,
exclusive 独家的 **use** 使用 **,** ,

妇女受到特别保护，有专门为她们设立的场所。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['tɔːnəmənts]
as 作为 **a** 一个 **place** 地方 **was** 曾是 **set** 放 **apart** 除 **at** 在 **one** 一 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **lists** 列表 **of** 的 **mediæval** 中世纪 **tournaments** 锦标赛
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] ['leɪdiz] .
for 为了 **the** 这 **Queen** 女王 **of** 的 **Beauty** 美丽 **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **ladies** 女士们 **.** .

在中世纪锦标赛的名单中，专门为选美皇后和其他女士们留出了一席之地。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]
“ “ **At** 在 **the** 这 **opening** 开幕 **of** 的 **the** 这 **assembly** 集会 **there** 那里 **was** 曾是 **always** 总是 **a** 一个 **solemn** 庄严 **proclamation** 公告
[ʌv; əv] [piːs] ,
of 的 **peace** 和平 **,** ,

“大会开幕时，总会庄严地宣读和平宣言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [held][ðə; ði] [fer] [ə'wɔrdɪd] ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['poʊəts] ,
and 和 **the** 这 **king** 国王 **who** WHO **held** 握住 **the** 这 **fair** 公平的 **awarded** 获奖 **prizes** 奖品 **to** 到 **the** 这 **most** 最多 **successful** 成功的 **poets** 诗人 **,** ,
[mju'zɪʃənz] ,
musicians 音乐家 **,** ,

举办博览会的国王向最成功的诗人、音乐家颁发了奖项，

[ænd; ənd] [prə'fesəz] [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt] . ” – – [siː]
and 和 **professors** 教授们 **and** 和 **masters** 大师 **of** 的 **every** 每一个 **art** 艺术 **.** . **”** ” **–** – **–** – **See** 看

以及各行各业的教授和大师。”——见

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvənz] “ [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['lektʃərz] . ” -
Dr 博士 **.** . **Sullivan's** 沙利文的 **“** “ **Introduction** 介绍 **to** 到 **O'Curry's** - **Lectures** 讲座 **.** . **”** ” **155** -

苏利文博士的《奥库里讲座导论》155

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII 十二 **.** .

十二、

[ðə; ði] ['kɑːntest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] .
The Contest of the Bards .
这 竞赛 的 这 吟游诗人 .

吟游诗人竞赛。

“ [ðə; ði] [θriː] ['mjuːzɪk(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːgdə] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] - [tʃiːf] [ænd; ənd]
“ The three musical feats of the Daghda , a celebrated Dedanann chief and
” 这 三 音乐 壮举 的 这 达格达 , 一个 著名 - 首席 和
['druːɪd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] - ,
Druid , were the Suantraighe ,
德鲁伊 , 是 这 - ,

“达格达（Daghda）是一位著名的德达南（Dedanann）酋长和德鲁伊，他的三项音乐壮举分别是：苏安特雷格（Suantraighe）、

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [diːp] ['mɜːrmərɪŋ] [kɔːzd] [sliːp] .
which from its deep murmuring caused sleep .
哪个 从 它是 深的 淙淙 导致 睡觉 .

它低沉的嗡嗡声让人昏昏欲睡。

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] - ['pleɪntɪvnəs] [kɔːzd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Goltraighe , which from its meltive plaintiveness caused weeping , and the
这 - , 哪个 从 它是 - 哀怨 导致 哭泣 , 和 这
- ,
Goltraighe ,
- ,

戈尔特雷格，因其柔情似水的哀婉之声而令人落泪，而戈尔特雷格，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['merɪmənt] [kɔːzd] ['læftər] .
which from its merriment caused laughter .
哪个 从 它是 欢乐 导致 笑声 .

它的欢乐引起了大家的笑声。

“ [boʊs] , [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrs] ['hɑːrpər] , [kʊd; kəd] [gɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp][ðə; ði] - ,
“ Bose , the great Norse harper , could give on his harp the Gyarslager ,
” 博斯 , 这 伟大的 北欧 哈珀 , 可以 给 在 他的 竖琴 这 - ,

“伟大的北欧竖琴演奏家博斯可以用他的竖琴演奏《Gyarslager》

[ɔːr] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [gɔdz] , [wɪtʃ] [prə'duːst] ['mɜːˌmeɪdz] - ['mjuːzɪk] .
or stroke of the sea gods , which produced mermaids ' music .
或者 中风 的 这 海 神 , 哪个 生产 美人鱼 - 音乐 .

或是海神的抚摸，从而产生了美人鱼的音乐。

” – – - ['lektʃərz] .
” – – O'Curry's Lectures .
” – – - 讲座 .

——奥库里讲座。

['tekstʃuəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
Textual representation of the title page .
文本 表示 的 这 标题 页 .

标题页的文本表示。

['aɪrɪʃ]
Irish
爱尔兰

爱尔兰

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Fairy Tales
仙女 故事

童话故事

[baɪ]
By
经过

经过

['edmənd] .
Edmund .
埃德蒙 .

埃德蒙。

['liːmi] .
Leamy .
莱米 .

利米。

['piktʃəd] [baɪ] .
Pictured by .
如图所示 经过 .

图片由……拍摄。

[es] . ['dʌbljuː] . - .
S . W . Fazáin .
S . W . - .

SW Fazáin。

[em] . [ə; eɪ] . [gɪl] & [sʌn] .
M . A . Gill & Son .
M . 一个 . 鳃 & 儿子 .

MA Gill & Son。

['limitid]
Ltd
有限公司

有限公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['dʌblɪn] . -
Dublin . 1906
都柏林 . -

都柏林，1906年

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['prɔːbləms][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['haɪlaɪtɪd] .
Typographical problems have been changed and these are highlighted .
印刷 问题 有 到过 已更改 和 这些 是 突出显示 .

排版问题已修改，并已突出显示。

[ɑːr'keɪɪk] [ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic and variable spelling is preserved .
古风 和 多变的 拼写 是 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

['ɔθɚz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Author's punctuation style is preserved .
作者的 标点 风格 是 保存完好 .

作者的标点符号风格得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神